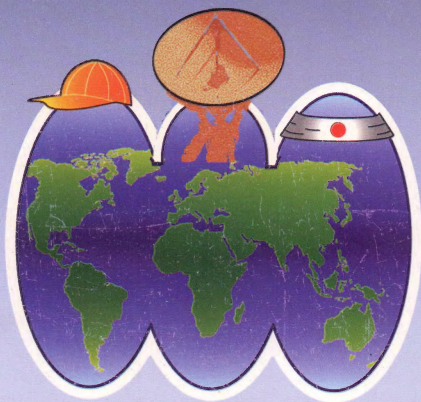


# ثقافات العولمة

فريدريك جيمسون

ماساو ميوشي

ترجمة : ليلي الجبالي



# ثقافة العولمة

خرجت العولمة من إطار نظمنا الأكاديمية المستقرة. أصبحت علامة على بزوغ ظاهرة اجتماعية كاملة. ظاهرة جديدة تشبه فهرساً يحتوي على أصول منظومات حقائق القرن التاسع عشر التي لا تمثل نظمنا اليوم. ومن ثم فالعولمة تعتبر فكراً جسوراً لا يخضع لحماية أو تصنيف من قبل أهل العلم وأصحاب النظريات. هذا لأن العولمة ملكية فكرية لمجال غير محدد. لذا تبدو العولمة معنية بالسياسة والاقتصاد مباشرة. كما تبدو الثقافة وعلم الاجتماع بعيدين عن تناول المعلومات ووسائل الاتصال. أو البيئة الاستهلاكية. أو الحياة اليومية.

المشروع القومي للترجمة

# ثقافات العولمة

تحرير : فريدريك جيمسون  
ماساو ميوشي  
ترجمة : ليلى الجبالي



٢٠٠٤





المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : ٦٦٨

- ثقافات العولمة

- فريدريك جيمسون

وماساو ميوشي

- إيلي الجبالي

- الطبعة الأولى : ٢٠٠٤

هذه ترجمة كتاب :

## **The Cultures Of Globalization**

Edited by :Fredric Jameson and Masao Miyoshi

© 1998 Duke University Press

All Rights Reserved

---

**حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة**

شارع الجبلية بالاوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٢٥٢٣٩٦ فاكس ٧٢٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel. : 7352396 Fax : 7358084.

---

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة .

## الفهرس

7	..... مقدمة
	<b>الباب الأول</b>
	الفصل الأول : ما بعد المركزية الأوروبية - النظام العالمى وحدود الحداثة ..
15	..... إنريك دوسيل
	الفصل الثانى : العولة والحضارة ، وإعادة توطين اللغات والثقافات ..
41	..... والتر د. ميجنولو
	الفصل الثالث : ملاحظات حول العولة .. كمسألة فلسفية .. بقلم : فريدريك
65	..... جيمسون
	<b>الباب الثانى</b>
	الفصل الأول : المحليات البديلة - انشطارات العولة : لاتينية أمريكية ثانية ..
93	..... ألبرتو موريراس
117	..... الفصل الثانى : نحو تصور إقليمي فى أفريقيا .. مانتا دياوار
	الفصل الثالث : نقد الثقافة الأفريقية - نحو التحرر من تقديس المعبود (Fetish) ..
147	..... جوان ديفز
171	..... الفصل الرابع : نهاية دول حرة حول ثقافة عبر قومية .. سوبرامانى
	الفصل الخامس : هل هناك بديل للعولة الرأسمالية ؟ مناظرة حول الحداثة فى الصين ..
195	..... ليو كانج

### الباب الثالث

- 219 ..... الفصل الأول : العولة والثقافة – الإبحار فى الفراغ .. جيتا كاجور ..  
247 ..... الفصل الثانى : الأمم والآداب فى عصر العولة .. بياك ناك شونج ..  
الفصل الثالث : وسائل الإعلام فى الثقافة الرأسمالية من الأنشطة المحلية إلى  
261 ..... وسائل الإعلام العالمية .. بريارا ترنت ..

### الباب الرابع

- 283 ..... الفصل الأول : الدولة .. والتفكيك .. والله .. شريف حتانة ..  
307 ..... الفصل الثانى : الحركات الاجتماعية والرأسمالية العالمية .. ليسلى سكليز ..  
329 ..... الفصل الثالث : الموقف البيئى المحلى والعالمى .. جوان مارتينيه أليير ..  
341 ..... الفصل الرابع : ما هو الأخضر الذى يجعل البيئة تنتقل ؟ .. ديفيد هارفى ..  
الفصل الخامس : التجارة الحرة .. والسوق الحرة ، التظاهر والممارسة .. ناعوم  
373 ..... تشومسكى ..

- 391 ..... Notes

## مقدمة

خرجت العولة من إطار نظمنا الأكاديمية المستقرة. أصبحت علامة على بزوغ ظاهرة اجتماعية كاملة. ظاهرة جديدة تشبه فهرساً يحتوى على أصول منظومات حقائق القرن التاسع عشر التى لا تمثل نظمنا اليوم. ومن ثم، فالعولة تعتبر فكراً جسوراً لا يخضع لحماية أو تصنيف من قبل أهل العلم وأصحاب النظريات. هذا لأن العولة ملكية فكرية لجال غير محدّد. لذا تبدو العولة معنية بالسياسة والاقتصاد مباشرة. كما تبدو الثقافة وعلم الاجتماع بعيدين عن تناول المعلومات ووسائل الاتصال، أو البيئة أو الاستهلاكية، والحياة اليومية.

وحتى لفظة "العولة" نفسها أصبحت محل جدل، لأنها صيغة منطوقة ضخمة من نصوص الحداثة أو ما بعد الحداثة، وصفها المراقبون ونوو الرؤية العمياء بأوصاف وأساليب مختلفة. لهذا يمكن أن نفترض للعولة معنى هائلاً لا يتصل بأى نظرية سائدة نقتنع بها، وبعيداً عن الإجابات التى تردّ على أسئلة "عمياء" لا تؤدى إلى نتيجة مرضية لاكتشاف هذه الظاهرة متعددة العلاقات والمستويات.

وكبداية، من الطبيعى أن يكون التركيز على تعريف محدّد للعولة أمراً مهماً، ما لم يتم بعد وضع مفهومها فى سياق دقيق ومميّز. هذا لأن تعريف "العولة" له متطلبات شاملة لا تصل إلى حدّ اليقين. وقد حذر "نيتشه" Nietzsche من الوقوع فى خطأ التعريفات التى لا مناص من التراجع عنها فيما بعد. فالدعوة إلى تعريف محدّد للعولة قبل مناقشة ماهيتها ذاتها، يفرض سوء نيةً بعينها. كما أنّ مَنْ يقرّون هذا التحديد يعرفون كُنْهها بالفعل، ويسعون فى الوقت نفسه إلى إخفاء حقيقتها من خلال الفوضى التى نتجت عن تعريفها. وسوف أحاول من خلال إسهامى فى هذا الكتاب توضيح أنّ "العولة" مفهوم، يتميّز بالقصور فى مرجعياته المتنوعة. ومع ذلك، فهى تستحق المحاولة لوضع بعض نقاطها المبدئية المؤقتة فى إطار ما.

ويبدو جلياً أن مفهوم "العولة" يعكس معنىً ذا دلالة هائلة على اتصال العالم بعضه ببعض، فضلاً عن أن آفاق التجارة العالمية اليوم أصبحت أكثر واقعية مما كانت عليه في مراحل التحديث. ولا شك أن "رولاند روبرتسون" *Roland Robertson* هو أكثر أصحاب النظريات طموحاً في هذا الشأن. فقد صاغ دينامية العولة بوصفها: "عملية ذات شقين تعالج العام التفصيلي، وتُعمم الخاص"<sup>(١)</sup>. إنها "حقاً" مقدمة قيمة رغم أن "روبرتسون" يقصد تقديم بعض قيم ومشاعر كونية تشمل عالم اليوم، فيما يشبه الرؤية اليوتوبية للعالمية الشاملة، أكثر من كونها سبباً هيكلياً لأشكال اتخذتها العولة في المجالات السياسية، والاقتصادية، والثقافية المتنوعة. اعتقد أيضاً، ضرورة إضافة سلبات هذه الرؤية، والتأكيد على علاقات العداوة والتوتر بين هذين القطبين. ومن ثمّ أقترح تحديد معنى "العولة"، بوصفها عولة (شمولية اللاشمولية). عولة تكثف العلاقات الثنائية بين أطرافها. أطراف هي في معظمها أمم، بل أيضاً أقاليم وجماعات مترابطة دائماً فيما بينها (لأنها كيانات وطنية) وهي "أكثر ما يميزها من مؤهلات أخرى على أساس الطبقات الاجتماعية على سبيل المثال". كما نحتاج أيضاً إضافة المؤهلات الأخرى المفهومة ضمناً في نص المقدمة، سواء كانت علاقات ثنائية أو تنافسية دون أن نطرحها من اعتبارنا لأنها بالفعل علاقات مختلفة بين جماعات محلية لها خصوصياتها. علاقات يشوبها التوتر والعداوة، تحارب كل جماعة منها الجماعة الأخرى لتمييز عليها. لذا، علينا أن نضيف هذه العلاقات (بين دول تطالب بالعالمية مثل الولايات المتحدة والغرب مثلاً، وأخرى تطالب بالخصوصية المحلية، أو بين الجماعات الخاصة، أو بين عامة الدول). إنها علاقات رمزية تعبّر عن نفسها في مجموعة من التصورات الجماعية. ولا يعني هذا "بطبيعة الحال" أنها علاقات ثقافية بحتة غير واقعية، فيما يتعلق بهذا التحول الرمزي الذي يتطلب قنوات اقتصادية قائمة، ووسائل اتصال ومجالات أخرى معترف بها مسبقاً. وما نحن نرى العالم اليوم كيف تسوده نماذج من المتغيرات السلبية والإيجابية تشبه المتغيرات في العلاقات الطبقية، والنزاعات داخل الأمة الواحدة. هذه النماذج

لم تتوصل بعد إلى تحديد هويتها، وظلت مستقرة حتى يومنا هذا عند المستوى الظرفي من الجغرافيا السياسية. أضيف أيضاً أن هذا التعريف المؤقت فى حالة الدولة / الأمة سيظل، فى ظل العولة، موضوعاً ساخناً يدور حوله الجدل. ومن الأفضل ترك هذا الموضوع مفتوحاً للنقاش، خاصة مع الإصرار على أن هذا التعريف لا يستلزم إسقاط الشكل القديم للدولة الأمة حتى لو تصورناه شكلاً لفكر بديل له مثل (حكومة عالمية، أو ثقافة عالمية، أو أياً ما كان). ذلك لأن الهدف من هذا التعريف، على وجه الدقة، هو تشجيع الاختلاف فى الرأى، والجدل حول هذه المسألة بالذات من بين مسائل أخرى كثيرة.

وبالنسبة لى، فإذا كان البحث الذى أقدمه يتناول مساحة ثقافية "للعولة"، فإنه ينخرط فى تداخلات عدد من مفاهيم المحاور المختلفة، وبالتالي يحاول تتسيق هذه النماذج المتعارضة للمناظرات الكلاسيكية الفلسفية التى يتم الربط فيما بينها. وما زال الرهان قائماً بالنسبة لتقييم العولة ذاتها فى مستوى واحد. فهل العولة مسألة هيمنة انتقالية، أو هى مصدر لتحرير الثقافة من حالة الجمود والأطر الوطنية؟ إن التحول إلى الوضع الثانى يعيد ربط الثقافات عبر القومية، المحلية والإقليمية ويستبدلها بالمنظمات غير الحكومية، بسبب فساد وتَحَجُّر الطرف الواحد وهو الدولة. وهذا يصبح علامة على عودة المجتمع المدنى المثالى حين كان نظرية فى المجتمع البرجوازى بعد مرحلة الإقطاع. لكن المجتمع المدنى فكرة ذات مستويين متميزين، قد تكون بديلاً خبيثاً لأحد أنواع الشعوذة الأيديولوجية، فقد تعنى الحرية السياسية لمجموعات اجتماعية مختلفة فى مناقشة تعاقدها السياسية، أو تعنى حرية السوق الاقتصادية ذاتها، كدعم أساسى للتحديث والتوزيع والاستهلاك. ويعزز هذه الرؤية المزوجة للحرية، البحث الذى قدمه "نستور جارشيا كانسيليني" Nestor Garcia Cencilini، واحتفى فيه بإبداع الأسواق الريفية وحيويتها، متفانلاً بنشأة حرية سياسية جديدة. لكن هذا البحث لم يهتم أدنى اهتمام بثقافات الأسواق الريفية المختلطة والتى نجدها صدفة فى وصفه لعولة الإنتاج الحرفى الريفى، فى كتابه "Avant la lettre"<sup>(٢)</sup>.

أما مقال "مانثيا دياوارا" Manthia Diawara في هذه المجموعة من الدراسات، يجعل من حيوية المحلى ومستواه قضية مهمة قوية، رغم أن إعادتها إلى ما كانت عليه واضطرابها لكبحها تجعل تحليلها لهذه القضية أمراً مختلفاً عن احتفائها بالسوق أيديولوجياً. وتكرر "دياوارا" ما تتمتع به الحياة الثقافية الأفريقية من تنوع وحيوية. لكن تحليلها هذا يختلف مع اثنين من أصحاب النظريات الأفارقة هما: "فالنتين مودين" Valentin Modine و"آنتونى أبيا" Antony Appiah. ويحاول "ألبرتو موريراس" Alberto Moreiras أخيراً تحليل دفاعه الفلسفى الجديد عن هذا الاختلاف المحلى بسبب ظهور مقولة "الخصوصية" مقابل التعميم القديم الذى كان يكتب غالباً كنظام العلم والقوة الإمبريالية. ومهما كان الأمر يبدو أن الرؤية الديالكتيكية الجديدة لتعدد الجنسيات، كعامل مساعد على تحرير المحلى والإقليمي من عوامل الانغلاق الوطنى على وجه التخصيص، يبدو أن هذه الرؤية قد تحولت إلى موضع انتقاد للعولة كنظام جديد للقوة.

ورغم احتفاء "ألبرتو دياواراس"، بالثقافة المحلية، إلا أنه لم يتجاهل ملاحظاته على سلبيات الثقافة (عبر القومية). اتفق فى هذه النقطة مع دراسة "شريف حتاتة" فى تقييمه الأكثر عمقاً لتأثيرات الدولار الضارة بوصفه عملة عالمية جديدة تصاحبها ثقافة جماهيرية أمريكية. وكذلك فى حالة فيجى<sup>(\*)</sup> Fiji، بالترتيب التاريخى الزمنى، فضلاً عن الصعوبات التى تواجهها أى ثقافة إقليمية لتحقيق استقلالها الذاتى. أما "بربارا ترنت" فتناولت فى بحثها وعى الجناح اليسارى غير المألوف فى سوق الفيلم العالمى.

ومن المؤكد أن هذه الأفكار تشكل دعماً سوسيولوجياً إضافياً، إلى جانب تحديد الاستهلاكية الأمريكية الأساسية الذى أبرزته "إسلى سكلير" Esle Sklaire بوصفها أيديولوجية عالمية بتأثيراتها على الحركات والثقافات الإقليمية. أما "ماساو ميوشى"،

(\*) Fiji دولة تقع فى جنوب الباسيفيك، تتكون من ٨٤٠ جزيرة. تعدادها (٩٠٠ ألف نسمة). لغتها الرسمية الإنجليزية. يتحدث أهلها اللغة الفيجانية والهندية. عاصمتها Sava. اكتشفها عام ١٦٤٢، تاسمان Tasman. أصبحت مستعمرة تحت التاج البريطانى عام ١٨٧٤، ثم دولة مستقلة داخل الكومنولث عام ١٩٧٠. وفى عام ١٩٨٧ شهدت انقلاباً على الحكومة وتحولت إلى جمهورية وانسحبت من الكومنولث البريطانى. (المترجمة).



فنزاه بعد أن يستعرض التحولات التى أتت بها الشركات متعددة الجنسيات، يرجع إلى مسألة نقد مقاومة قطاع النخبة المثقفة لهذه الشركات، ويقدم وجهة نظر صريحة عن تأثيرات العولمة على النظام العالمى.

لكن هذه الرؤية تتغير وتتبدل بين مستويين. مستوى النظام متعدد الجنسيات والمستوى المحلى والإقليمى، سواء الذى حظى بالترحيب بتأثيراتها المتحررة، أو برفض توحده وسيطرته المتزايدة. وميوشى هو الذى قدّم المصطلح الثالث الذى يعبر عن (الدولة الأمة المفردة). وظل نقد الدولة/ الأمة مع الوطنية بالغة الأذى هى البضاعة التى يبيعها النظام العالمى منذ نهاية الحرب العالمية الثانية. باع فكرة أن الوطنية قد تمتد إلى العنف العرقى والمحلى.

تعارضت أيضاً فكرة الأمم المتحدة مع توسع الدول الفاشية المنهزمة، مع الوطنية، وتنامى نقد الوطنية مع بعض قيم الاتحادية التى برزت على النطاق العالمى أو الإقليمى. وفى ظل العولمة الكاملة اليوم، لم يتجاهل النقد أيضاً التكتلات الإقليمية "الفيدرالية" التى تضم الأراضى الشاسعة التى تستنزفها مثل: أمريكا اللاتينية لحساب الولايات المتحدة، والكتلة السوفيتية السابقة لحساب المجموعة الأوروبية، والرخاء المشترك لمجموعة الدول الجديدة فى شرق آسيا لحساب اليابان. وأماننا أيضاً، الدليل الواضح على أزمة فكرة الفيدرالية بالتحديد، التى لم تحظ بالاهتمام النقدى الكافى، الذى قد يدفع المراقب غير المهتم إلى وصف انتفاضات هذا العصر مثل وفاة الشيوعية أو الاشتراكية، أكثر من كونها صراعاً عنيفاً داخل التجارب الفيدرالية المختلفة، ليس فقط فى الاتحاد السوفيتى السابق ويوغوسلافيا، بل أيضاً فى كندا وإسبانيا.

ومهما كان الأمر، فعندما يتحول وضع نموذج ما من زاوية إلى زاوية أخرى، فالأمر يختلف. إذ يصبح ما يعوق ازدهار الثقافات والحريات السياسية المحلية ليس الجهاز البيروقراطى وحده، بل النظام متعدد الجنسيات الذى يهدد الاستقلال الوطنى ذاته. نظام يهدده على كل المستويات، اجتماعياً باستهلاكية الثقافة الأيديولوجية، كما شرحته سكلير فى بحثها، وثقافياً من خلال الثقافة الشعبية

الأمريكية، ويهدده سياسياً بظهور نظام البوليس العالمى، واقتصادياً من خلال شروط صندوق النقد الدولى، ومتطلبات السوق الحرة الهيكلية. وفى ظل كل ما سبق، برزت فكرة المشروع الوطنى والثقافة التراثية كقيمة من قيم المعارضة. ويذكرنا "ليو كانج" بتفرد التجربة الصينية فى هذا الصدد، والتصورات الحديثة المتنوعة لما يمكن تحقيقه من إمكانات فى إطار هذه التجربة. ويؤكد المتحدثون باسم الحضارة الآسيوية (التي عليها أن تتعايش وتتطور فى مواجهة مع عمليات الاحتلال الإمبريالى والنظام الرأسمالى)، يؤكدون أن المشروع الجماعى الوطنى يمكن أن يلعب اليوم دوراً متواصلاً. ويذكرنا "بياك ناك شونج" Plak Nak - Chung، بقوة الموقف الثورى للأدب الوطنية المعارضة مثل الأدب الكورية. كما تلقى "جيتا كابو" Getta Kapur نظرة شاملة على قوة السينما الاجتماعية والفنون الوطنية فى الهند. وتقترح هذه المداخلات أن المشروع التحديثى ذاته رفض الاعتراف بـ"ما بعد الحداثة"، التى نادى بها أولئك المحتفون بالتوحيد الكونى والمحلى، الذى طالبت به الحداثة القديمة. وبالتالي يتم ابتداء الجماعة من جديد ليتغير العالم، بل لتغير الذات نفسها. إنه حقاً يستهدف إقامة وحدة قومية لإخماد الاختلافات المحلية والإقليمية، جنباً إلى جنب مع (ما بعد الحداثة) ذات الأشكال الاستعمارية المتعددة. فانتصار ما بعد الحداثة يعترفون أيضاً بوجود نظام حداثة جاءت به "الأمركة" والثقافات الأمريكية الاستهلاكية الشعبية (أمركة التحرر)، وثقافة وسائل الإعلام الأمريكية. إنه النظام الذى يهدد التقاليد ويفسح أواصرها. هذه الثقافة المتوقعة انتشارها، هى ثقافة حديثة تختلف عن الثقافات التقليدية القديمة، وعن الثقافات الغربية الحديثة المعاصرة أيضاً، التى كافحت ذات يوم ضد الثقافات التقليدية<sup>(١)</sup>.

ومازال كثير من الغموض يشوب المحاور المختلفة فى الجدل حول معارضة العولمة، ومقاومة الطريقة التى يتم بها تحديد نظامها الجديد. ومن ثم، ينبثق عن هذه المحاور تأكيدات بالغة الاختلاف عند تشخيص العولمة فلسفياً على أساس المركزية الأوروبية، واقتصادياً على أساس رأسمالية أمريكية عالمية بالضرورة. وعند هذه النقطة، نجد أن اقتراح "إنريك دوسيل" Enrique Dussel، مثير للدهشة. اقترح

"نوسيل" بناء عالم تاريخى جغرافى غير أوروبى المركز. كما نرى أيضاً الاختلاف فى بيان "ناعوم تشومسكى" Noem Chomesky، التفصيلى شديد التحمس، حول تأثير سوق "ريجان" وتأتشر غير المؤلف، وإعادة بناء سوق ذاتى مزدهر أو شبه ذاتى مثل (نيوزيلاندا).

هناك أيضاً خيارات كونية خارج هذه الأطر تثير الحيرة حقاً. وهذه الندوة لم تستطع تناول معظمها مثل: إستراتيجيات الحركات النسائية المتعارضة فى النظام العالمى الجديد. أو سياسات مرض الإيدز على النطاق العالمى وعلاقتها بالعولمة. أو سياسات الهوية، أو العرقية، أو الأصولية الدينية وتأثيرها على العلم والمنظومات الأكاديمية. أما البيئة فهى المجال الذى يتطلب حقاً إستراتيجية كونية سريعة ومحقة. وقد تضمنت الأبحاث الثرية التى قدمها كل من "جوان مارتينيز أليير" Joan Martinez Aller نقداً للتبسيط المخل، والتصورات الساذجة المرتبطة غالباً بجمعيات البيئة المعاصرة والتى تقدم اقتراحات متواضعة وإن كانت نتيجة إلى حد ما. ويكشف مارتينيز أليير التعارض التقليدى بين الفكر البيئى والماركسية والاشتراكية. بينما يكشف "هارفى" Harvy التناقضات المستترة، والأفكار المأمولة لبرامج الطبقة الوسطى البيئية الحالية.

لهذا، فإن الأبحاث التى يضمها هذا الكتاب تقدم صورة لتبادل المفاهيم المحتشدة حول عولمة اليوم. وهى تبين أيضاً أن هذا المجال ليس مجالاً من التخصص، بل مساحة من التوتر تعزز بشكل محدد إشكالية العولمة. وبالتالي، فلا ينبغى أن يخرج من هذه النماذج النظرية المتغيرة والمتعارضة مفهوم جديد وحاسم عن العولمة، أو حتى بنظرية جديدة عن إمكاناتها وخياراتها المميزة<sup>(٢)</sup>.

ومن الواضح أن الواقع الذى تحاول كلمة "العولمة" تعريفه، سيظل معنا على مدى زمن طويل داخل علاقتها العملية مع ثقافة وسياسات جديدة مثلاً. كما سيؤدى التنظير لها، بالضرورة، إلى توحيد علوم اجتماعية وثقافية، وكذلك النظرية والتطبيق المحلى والكونى الغرب ومن معه لكنها أيضاً ستؤدى إلى "ما بعد الحداثة". وبالتالي سيشكل أسلافها ويداؤها آفاق النظرية كلها فى مستقبل الأعوام.



## **الباب الأول**

### **الفصل الأول**

**ما بعد المركزية الأوروبية  
النظام العالمى وحدود الحداثة**

**إنريك دوسيل**

**Enrique Dussel**



هناك مثالان متعارضان يُحتذى بهما: المركزية الأوروبية والمركزية الكوكبية<sup>(١)</sup>. يُشكل المثال الأول من أفق التمرکز الأوروبي ظاهرة الحداثة الأوروبية بوصفها ظاهرة استثنائية تطورت من العصور الوسطى وانتشرت فيما بعد إلى العالم كله<sup>(٢)</sup>. ركز فير Weber، مشكلة التاريخ العالمى فى السؤال التالى: "ما الذى يؤكد أن مجموعة الظروف التى تستند إليها الحقيقة التى تقول، إن الحضارة الغربية هى فقط<sup>(٣)</sup> الحضارة التى نشأت فيها الظاهرة الثقافية فى خط من التطور له قيمته ودلالته العالمية؟<sup>(٤)</sup>". إذ وفقاً لهذا المثال النمونجى، تكون أوروبا قد تميزت بخصائص ذاتية استثنائية أتاحت لها التفوق على جميع الثقافات الأخرى بالعقلانية. والواقع أن أحداً لم يستطع أن يعبرَ فلسفياً عن نظرية "الحداثة" أفضل من "هيجل" Hegel الذى قال: "إن الروح الألمانية هى روح العالم الجديد، هدفها تحقيق الحقيقة المطلقة، التى هى تحقيق الحرية بتحقيق الذات غير المحدودة. حرية لها صورتها المطلقة وفحواها الخاص<sup>(٥)</sup>". فهذه "إن" هى روح أوروبا (الروح الألمانية) بالنسبة لهيجل. الروح التى تمثل الحقيقة المطلقة التى تحقق ذاتها من خلال ذاتها، بون أن تكون مدينة بأى شىء ما لآى آخر. وقد أُطلق على هذه النظرية "نظرية النموذج المثالى" Paradigm للمركزية الأوروبية، وهو ما يتعارض مع النموذج العالمى الذى فرض نفسه ليس فقط على أوروبا والولايات المتحدة، بل على الصعيد الثقافى كله فى العالم الهامشى. لذلك نجد أن التاريخ الزمنى لهذا الوضع هو تاريخ سياسى جغرافى، لأن الذاتية الحديثة تتطور فى حيز مكاني وفقاً لنموذج المركزية الأوروبية. حدث ذلك منذ عصر النهضة الإيطالية، إلى عصر الإصلاح والتنوير الألمانى، إلى فرنسا والثورة الفرنسية<sup>(٦)</sup>، عبر أوروبا كمركز لذلك التطور. ويعتبر تقسيم التاريخ (الزائف علمياً) إلى تاريخ قديم (عصر القرون الوسطى) كمعصر تمهيدى، وتاريخ حديث (تاريخ أوروبا)، يُعتبر ترتيباً تاريخياً أيديولوجياً مشوهاً. فقد أدى هذا التقسيم إلى مشاكل أخلاقية للثقافات الأخرى بالفعل. وتحتاج الفلسفة، وخاصة الفلسفة الأخلاقية إلى الانفصال عن هذا البُعد الاختزالى لتفتح أبوابها على "العالم" والمجال "الكوكبى".

أما النموذج الثاني فيحدد الحداثة من البعد الأرضي العالمي، بمفهوم كونها ثقافة المركز "النظام العالمي"<sup>(٧)</sup> الذى هو "نظام العالم الأول" بما فيه الهنود الأمريكيون الـ (Amerindia). نتيجة لإدارة هذا العالم الأول لهذه "المركزية". أو بمعنى آخر، أن الحداثة الأوروبية ليست نظاماً ذاتي التكوين والدلالة، إنما هي جزء من نظام عالمي هو في حقيقة الأمر مركز هذا العالم. فالحداثة إذن هي حادثة كوكبية، تبدأ بالتزامن مع دستور إسبانيا وما يتصل بأطرافها وهي في المقام الأول الـ<sup>(٨)</sup> (أميرنديا) أى الكاريبي والمكسيك وبيرو. وبالتزامن مع أوروبا على مدى زمن أسلافها قبل الحداثة وهي: مدن عصر النهضة الإيطالية، والبرتغال. وتواصل الحداثة تأسيس ذاتها كمركز بوصفها قوة مهيمنة متفوقة انتقلت من إسبانيا إلى هولندا، ثم إلى إنجلترا وفرنسا ومعها طرف هامشي يتنامى هو الهنود الأمريكيون فى البرازيل، والشواطئ الأفريقية التى تمد المركز العالمى بالعبيد، إلى أن يمتد حتى بولندا فى القرن السادس عشر<sup>(٩)</sup>، وفى القرن السابع عشر، يندمج معه الأمريكيون اللاتينيون، وشمال أمريكا، والكاريبي، وشرق أوروبا<sup>(١٠)</sup>. ويعد ذلك اندمجت الإمبراطورية العثمانية، وروسيا، وبعض الممالك الهندية، وشبه القارة الآسيوية. وقد اخترق نظام الحداثة هذا القارة الأفريقية فى القرن التاسع عشر<sup>(١١)</sup>. وهكذا نرى الحداثة فى هذا النموذج المثالى المحتذى عالمياً ظاهرة صحيحة بالنسبة للنظام العالمى (مركزاً وأطرافاً). لذا فالحداثة ليست ظاهرة أوروبية كنظام مستقل، بل هي حادثة مركزية أوروبية. لا شك أن هذه فرضية بسيطة، لكنها تغير حتماً مفهوم الحداثة من حيث جذورها وتطورها وأزمته المعاصرة، وبالتالي تغير محتوى معوقاتها" أو تغير ما بعد الحداثة أيضاً.

فلنطرح" بالإضافة إلى ذلك قضية بحثية تحدد - كيفياً- النظرية السابقة. نظرية أن المركزية الأوروبية فى النظام العالمى، ليست الثمرة الوحيدة التى تجعل أوروبا تتمتع بترامكات التفوق بداخلها على مدى العصور الوسطى الأوروبية مقابل الثقافات الأخرى. حدث هذا نتيجة لحقيقة جوهرية بسيطة أيضاً، وهي الاكتشافات، والغزو، والاستعمار وتكامل الـ (أميرنديا). هذه الحقيقة البسيطة سوف تمنح أوروبا ميزة نسبية على العالم العثمانى الإسلامى، والهند، والصين. إذن، الحداثة هي ثمرة تلك الأحداث وليست سبباً لها. ومن ثم، سوف تسمح إدارة أوروبا لمركزية النظام



العالمى، أن تنتقل نفسها إلى شىء يشبه "الوعى العاكس" أو (الفلسفة الحديثة) لتاريخ العالم. فالقيم العديدة، والاكتشافات، والتكنولوجيا، والمؤسسات السياسية . . إلخ التى تنسب لأوروبا بوصفها منتجها الاستثنائى، هى فى الواقع مؤثرات النظام العالمى فى اتجاه أوروبا. (مؤثرات اقتتفت المسار الزمنى لعصر النهضة إلى البرتغال السابقة عليه، ومنها إلى إسبانيا، وأخيراً إلى الفلاندرز<sup>(٥)</sup> وإنجلترا، إلخ). والرأسمالية أيضاً هى الأخرى ثمرة وليست سبباً لهذا الارتباط الكوكبى والمركزى الأوروبى داخل النظام العالمى. وهكذا نرى أن الخبرة الإنسانية على مدى (٤٥٠٠ عام) من النظام الإقليمى المتداخل سياسياً واقتصادياً وتكنولوجياً وثقافياً، سوف تُهيمن عليه أوروبا التى لم تكن ذات يوم أبداً (مركزاً)، وكانت خلال أفضل عصورها مجرد "طرف هامشى فقط". أما التخلف فقد امتد من أواسط آسيا إلى المناطق الشرقية، والجزء الإيطالى من البحر المتوسط، وبالتحديد نحو جنوا (Genoa) فى اتجاه الأطلنطى. وبدأت الحداثة فى البرتغال قبل إسبانيا، ثم انتقلت إلى إسبانيا كبداية صحيحة واجهت محاولة مستحيلة من الصين للوصول إلى أوروبا عبر الشرق (عبر الباسيفيك). وهكذا ضمت إسبانيا الهنود الأمريكيين الـ (Amerindia) كطرف من أطراف مركزها. والآن دعونا ننظر إلى المقدمات المنطقية.

## توسع النظام العالمى

لننظر فى حركة تاريخ العالم بداية من انقطاع وانشقاق العلاقات بين النول فى النظام الإقليمى المتداخل منذ الوجود الإسلامى العثمانى فى المرحلة الثالثة. كانت بغداد آنذاك مركز ذلك النظام فى عصره الكلاسيكى من عام (٧٦٢-١٢٥٨م)، عندما تحول نظام الأقاليم المتداخلة إلى أول نظام عالمى يفرض موقعه فى شمال الأطلنطى.

(٥) الفلاندرز: منطقة تقع فى الجزء الجنوبى من الأراضى الواطنة، مقسمة اليوم بين بلجيكا وفرنسا وهولندا. كانت إمارات قوية فى العصور الوسطى. شهدت هذه المنطقة حروباً متصلة أثناء الحرب العالمية الأولى عندما احتلت القوات البريطانية قطاع الجبهة الغربية حول مدينة Ypres (الترجمة).

هذا التغير فى النظام المركزى سيتكرر فى التاريخ ليمتد من القرن الثالث عشر إلى الخامس عشر، قبل أن تتصعد المرحلة الثالثة من نظام الأقاليم المتداخلة أمام مرحلة النظام العالمى الرابعة، فقد غرست جنوبها تماماً فى القرن الخامس عشر منذ عام ١٤٩٢، حيث استقر النظام العالمى فى أوروبا فى مرحلة أخرى من مراحل التداخل الإقليمى. ولكن ما الدولة التى ستؤصل تطور النظام العالمى؟ الجواب: هى الدولة التى ستضم الهنود الأمريكيين كنقطة انطلاق، أو ميزة نسبية مستمرة لتحقيق التفوق مع نهاية القرن الخامس عشر. كان المرشحون لذلك التفوق هم: الصين، والبرتغال، وإسبانيا.

## (١)

سؤال آخر: لماذا استُبعدت الصين؟ السبب بسيط جداً، فقد كان من الصعب عليها اكتشاف الهنود الأمريكيين الـ (Amerindia)، ليس بسبب الاستحالة<sup>(١٢)</sup> التكنولوجية أى الاستحالة العلمية والتجريبية أو بسبب إمكانية تاريخية أو جغرافية، ولكن لأن الصين لم تحاول أو تهتم بالتوسع فى أوروبا. وذلك لأن نظام التداخل الإقليمى فى المرحلة الثالثة، كان قد استقرّ فى آسيا الوسطى أو فى الهند. وكان على الصين أن تتجه إلى أطراف أوروبا. لكن التجارة الخارجية الصينية فى ذلك الوقت لم تكن هدفها.

وبين عامى (١٤٠٥ و ١٤٢٢) استطاع "شينج هو" Cheng Ho القيام بسبع رحلات ناجحة إلى مركز النظام العالمى. أبحر إلى سيريلانكا، ثم الهند، وصولاً إلى أفريقيا الشرقية<sup>(١٣)</sup>. وفى عام (١٤٧٩)، أراد مواطن صينى آخر هو "وانج شين" Ong Chin القيام بالمحاولة نفسها التى قام بها "شينج هو"، لكنه لم يتمكن من الحصول على أرشيف رحلات سلفه. وذلك لأن الصين قد أغلقت الباب على نفسها، ولم تحاول أن تفعل ما فعلته البرتغال فى تلك الفترة بالذات. وربما أيضاً لأن سياستها الداخلية منعته من ممارسة التجارة الخارجية، لانشغال حكام الصين وقتها فى مقاومة التجار الأقوياء الذين يتاجرون فى (الطواشى" المخصيين)

ومناقستهم . كان من الممكن أن تصل الصين إلى مركز النظام العالمى فى الغرب لو مارست التجارة الخارجية. لكنها اتجهت إلى الشرق فوصلت إلى آلاسكا التى كانت تبدو بعيدة عن الصين مثل بُعد كاليفورنيا عنها، وما زالت تقع جنوب كاليفورنيا. وعندما لم تجد الصين فى آلاسكا شيئاً ذا أهمية لتجاريتها، واكتشفت أنها تبتعد كثيراً عن مركز نظام التداخل الإقليمى، تركت تلك المغامرة. والواقع أن الصين لم تكن مثل إسبانيا لأسباب سياسية وجغرافية.

ومع ذلك، إذا أردنا تفنيد الدليل القديم الذى استرد قوته منذ Weber فعلىنا طرح السؤال: هل كان مستوى الصين الثقافى فى القرن الخامس عشر أقل من أوروبا؟ سنجد أن الإجابة وفقاً لمن درسوا هذه المسألة<sup>(١٦)</sup>، هى أن الصين لم تكن أقل من<sup>(١٧)</sup> أوروبا ثقافياً وتكنولوجياً<sup>(١٨)</sup>، أو سياسياً<sup>(١٩)</sup>، وتجارياً، أو حتى بالنسبة للعنصر البشرى<sup>(٢٠)</sup>. فالعلوم عن هذه المسألة تشبه السراب. إذ كان تاريخ العلوم والتكنولوجيا الغربية يضع فى حساباته الدقيقة القفزة الأوروبية. ذلك لأن الازدهار التكنولوجى على وجه التحديد، بدأ فى القرن السادس عشر. أما آثاره العديدة فقد ظهرت فى القرن السابع عشر. لكن النموذج المثالى<sup>(٢١)</sup> التكنولوجى الحديث تشوه واختلط بجنور الحداثة فى القرن الثامن عشر دون أن يترك مساحة زمنية لازمة لنموذج القرون الوسطى. ولكن أين "إذن" ملاحظة "كون" Kuhn التى ناقش فيها الثورة العلمية المنبثقة من الحداثة التى كانت قد بدأت بالفعل نتيجة للنموذج المثالى الحديث الذى كان سبباً لعدم تفوق أوروبا على الصين، إذا لم نضع فى اعتبارنا الاختراعات الأوروبية التى تمت مؤخراً؟ كان "نيدهام" Needham مسحوراً بهذا التصور فكتب يقول: "حدث أن التطور التلقائى الأصيل فى المجتمع الصينى، لم ينتج عنه أى تغيير جنىرى يوازى ما حدث من تغيير فى عصر النهضة والثورة العلمية فى الغرب<sup>(٢٢)</sup>".

ولا شك أن التعامل مع عصر النهضة والثورة العلمية<sup>(٢٣)</sup> بوصفها شأنًا وحديًا واحداً، أحدهما فى القرن الرابع عشر والآخر فى القرن السابع عشر، يبين لنا التشوه الذى تحدثنا عنه. فقد ظل عصر النهضة حدثاً أوروبياً لثقافة طرفية فى المرحلة الثالثة من نظام التداخل الإقليمى والثورة العلمية. نتج هذا النظام عن تشكيل

النموذج الأمثل الذى احتاج إلى أكثر من قرن من الحداثة ليصل إلى مرحلة النضج. وفى هذا الصدد، كتب بيير شون<sup>٢٢</sup> Pierre Chaun يقول: "مع نهاية القرن الخامس عشر، وإلى الحد الذى تسمح لنا به كتب الأدبيات التاريخية أن نفهم هذه المرحلة من الحداثة، نجد أن الشرق الأقصى الذى يقارن بالبحر المتوسط، لم ينتج كواجهة أدنى على الأقل ظاهرياً، من غرب القارة الأوروبية الآسيوية البعيد<sup>(٢٣)</sup>."

وسوف أ طرح السؤال مرة ثانية: لماذا لم تحتل الصين المركز العالمى؟. . .  
الجواب: لأن الصين ذاتها تقع فى أقصى منطقة شرقية من نظام التداخل الإقليمى، فأتجهت إلى حدودها الغربية: أى إلى الهند التى كانت مركز نظام التداخل الإقليمى وقتذاك.

## (II)

ولماذا لم تكن البرتغال...؟ للسبب نفسه أيضاً. فقد وجدت نفسها فى أقصى نقطة غرب نظام التداخل الإقليمى. ولأنها أيضاً كانت تنتظر دائماً فى اتجاه المركز، أى نحو الهند فى الشرق. وكان كولومبوس<sup>٢٤</sup> قد اقترح على ملك البرتغال أن يحاول الوصول إلى ذلك المركز البعيد عبر الغرب. وكان ذلك الاقتراح غير معقول. لكن "كولومبوس" أراد اكتشاف قارة جديدة، وحاول تحقيق هذه الرغبة، دون أن يتصور أنه يمكن أن يصل من ذلك الغرب إلى مركز المرحلة الثالثة من نظام التداخل الإقليمى<sup>(٢٣)</sup>.

كانت مدن عصر النهضة الإيطالية تعتبر أبعد نقطة طرفية فى الغرب داخل نظام التداخل الإقليمى. فقد لعبت دور المِفْصَل الذى يربط بينها وبين القارة الأوروبية والبحر المتوسط، وذلك بعد فشل الحروب الصليبية فى القرن الثالث عشر عام ١٢٩١، عندما حاولت إحباط الاتصال بمركز النظام الذى مزقه الأتراك. وحاولت المدن الإيطالية فتح غرب البحر المتوسط على الأطلنطى للوصول مرة أخرى عبر جنوب أفريقيا إلى مركز النظام البعيد فى الهند، ومن أهم هذه المدن مدينة جنوا التى كانت تنافس مدينة البندقية Venice والواقعة شرق البحر المتوسط.

وهذا ما فعله شعب جنوا الذى كرس كل خبرته فى علم الملاحة البحرى، وقوة ثروته الاقتصادية لتحقيق فتح ذلك الطريق. وجدير بالذكر أن أهل جنوا هم الذين احتلوا جزر الكانارى عام ١٣١٢ فى القرن الرابع عشر، واستثمروا أموالهم فى البرتغال، وساعدوا البرتغاليين على تطوير قوتهم البحرية<sup>(٢٤)</sup>.

أصبح المحيط الأطلنطى، بمجرد أن فشلت الحروب الصليبية، هو الباب الأوروبى الوحيد إلى مركز نظام التداخل الإقليمى. فلم يستشرف الأوروبيون أفاق التوسع الروسى عبر السهول الممتدة إلى غابات الشمال المتجمدة لتصل إلى الباسيفيك وآلاسكا فى القرن الرابع عشر<sup>(٢٥)</sup>. وكانت البرتغال أول أمة أوروبية موحدة فى القرن الحادى عشر<sup>(٢٦)</sup>، تغزو المسلمين مرة أخرى مع بداية عملية التوسع التجارى الأطلنطى. وفى عام ١٤١٩ من القرن الخامس عشر اكتشف البرتغاليون جزر "الماديراس" *Madeiras*، وجزر "الآزور" *Azores* عام ١٤٣١، ثم "زائير" عام ١٤٨٢. وفى عام ١٤٩٨، وصل "فاسكو دا جاما" *Vasco da Gama* إلى الهند (مركز نظام التداخل الإقليمى). وكانت البرتغال قد احتلت "سيوتا" *Ceuta* الأفريقية المسلمة، وفى عام ١٤٤٨، احتلت القصر الصغير، و"آرزىلا" *Arzila* عام ١٤٧١. كل ما سبق كان استمراراً لنظام التداخل الإقليمى الذى ربط بين المدن الإيطالية. وكان أهل جنوا هم أول من وصل إلى كاتالونيا إلى أيبيريا، أدت الجهود الإيطالية التى جذبت شعوب أيبيريا إلى ممارستهم التجارة الدولية فى ذلك الوقت. وكانت مدينة لشبونة فى عام ١٣١٧، وفقاً لـ "فرجينيا روو" *Virginia Roa* أعظم مركز لتجارة مدينة جنوا<sup>(٢٧)</sup>.

وباتصال أعداد كبيرة من البحارة البرتغاليين مع العالم الإسلامى لتشغيل الفلاحين (الذين طردوا من مناطق الزراعة الكثيفة)، ولهم ارتباط نقدى اقتصادى مع إيطاليا، فتحوا الباب مرة أخرى أمام أوروبا الطرفية لتدخل نظام التداخل الإقليمى. ومع ذلك ظلت إيطاليا طرفاً من أطراف ذلك النظام. وحتى حين حاولت البرتغال السيطرة على عمليات التبادل التجارى فى بحر العرب (البحر الهندى)، لم تتمكن من إنتاج سلع الشرق من الأنسجة<sup>(٢٨)</sup>، والمنتجات الاستوائية وذهب الصحارى إلخ. وبكلمات أخرى، ظلت إيطاليا دائماً وسيطاً وقوة طرفية للهند، والصين، والعالم الإسلامى.

ومازلنا مع البرتغال فى غرفة الانتظار، لم نصل بعد إلى الحداثة، أو النظام العالمى، أو المرحلة الرابعة من النظام الذى تأصل على الأقل بين مصر وأراضى ما بين النهرين Mesopotamia.

### (III)

دعونا نطرح السؤال التالى:

لماذا بدأ النظام العالمى فى إسبانيا، وبدأت معه الحداثة؟ . الجواب هو نفسه الذى منع بدءه من الصين أو البرتغال. ذلك لأن إسبانيا التى لم تستطع الوصول إلى مركز نظام التداخل الإقليمى المتمركز فى وسط آسيا والهند لم تستطع أيضاً الاتجاه شرقاً عبر جنوب الأطلنطى، لأن البرتغال كانت سبققتها بالفعل. ومن ثم تفردت بحقوق استثنائية عبر جنوب الأطلنطى حول سواحل غرب أفريقيا إلى أن اكتشفت "بيونا إسبرانزا" Buena Esperanza عام ١٤٨٧ . فلم يبق لإسبانيا سوى فرصة واحدة هى الاتجاه نحو المركز أى إلى الهند عبر الشرق من خلال الغرب بعبور المحيط الأطلنطى<sup>(٢٩)</sup>. لذلك السبب اصطدمت إسبانيا بأزمة دون أن تتبين وجود الهنود الأمريكيين الـ Amerindia ، وبخل معها فى تلك الأزمة النموذج المثالى للعصور الوسطى الأوروبية. إنه النموذج الخاص بالثقافة الطرفية، وهو أبعد نقطة غربية فى المرحلة الثالثة من نظام الأقاليم المتداخلة. ومن ثم، فقد بدأ بطيئاً وبلا عودة ليفتح أول نظام للهيمنة العالمية الذى كانت أوروبا مركزه، والرأسمالية هى اقتصاده.

وهذا البحث يستهدف توضيح الصورة الجلية للنظام العالمى الجديد، أخذاً فى الاعتبار، ليس فقط مركز هذا النظام، بل أيضاً أطرافه. وعند هذه النقطة أقول: ربما يمثل هذا البحث أول فلسفة عملية تتناول هذا النظام العالمى الجديد ليس فقط بالنسبة لمركزه كما فعلت الفلسفة الحديثة، بل أيضاً لطرفه بصورة استثنائية، بداية من "ديكارت" De Carte إلى "هابرماس" Habermas. ونتيجة لهذه النظرة

الجزئية الإقليمية للحدث التاريخي الأخلاقي، نصل إلى رؤية كوكبية للخبرة الإنسانية. وهنا أحب التأكيد على أن موقفى من هذه المسألة ليس موقفاً معلوماً أو موقفاً يزخر بالحكايات والنوادر، بل هو موقف فلسفى دقيق. فقد تناولت هذه النظرية فى أبحاث أخرى<sup>(٢٠)</sup>، شرحت فيها استحالة أن يقتنع "كولومبوس" اقتناعاً ذاتياً أن الأرض التى اكتشفها لم تكن الهند وهو مواطن من جنوا فى عصر النهضة. فقد أبحر وفقاً لتصوره بالقرب من سواحل شبه القارة الآسيوية الرابعة، التى رسم خرائطها فى روما "هنريك هامر" Henrich Hammer عام ١٤٨٩<sup>(٢١)</sup>. كان "كولومبوس" قريباً من Sinus Magnus ، (وهو أكبر خليج فى اليونان، ومن البحر الإقليمى للصينيين)، عندما تحول إلى الكاريبى. لكن "كولومبوس" توفى عام ١٥٠٦، دون أن يترك وراءه من يكمل رحلته إلى أفق يخلف نظام التداخل الإقليمى<sup>(٢٢)</sup> الذى امتد تاريخه (٤٥٠٠ عام) من التحولات التى بدأت بمصر والعراق (أراضى ما بين النهرين). وكان أول من شك فى وجود قارة جديدة هو "أميريجو فسبوشى" Amerigo Vespucci فى عام ١٥٠٣. لهذا يعتبر فسبوشى واقعياً وذاتياً، أول معاصر يكتشف أفق النظام الأفريقى الآسيوى البحر متوسطى، كنظام عالمى، أدمج معه لأول مرة الهنود الأمريكيين الـ Amerindia<sup>(٢٣)</sup>. هذه هى الثورة فى النظرة الفلسفية العرقية، الثقافية، العلمية، التكنولوجية، البيئية، السياسية وأفقها الاقتصادى التى تشكل الحداثة من منظور النموذج العالمى المحتذى، وليس من منظور المركزية الأوروبية. هكذا أصبح التراكم داخل مركز النظام العالمى لأول مرة تراكمًا على نطاق عالمى<sup>(٢٤)</sup>. فقد تغير كل شيء فى النظام الجديد تغيراً نوعياً راديكالياً. كما تغير معه أيضاً النظام الطبقى الأوروبى الفرعى الذى كان داخل عصر النهضة. وكان اكتشاف الهنود الأمريكيين عام ١٤٩٢<sup>(٢٥)</sup>، هو الحدث التأسيسى لذلك النظام الطبقي الأوروبى. ومن ثم أخذت إسبانيا تستعد لتصبح أول دولة حديثة<sup>(٢٦)</sup> من خلال ذلك الاكتشاف الذى بدأته لتكون مركزاً لأول طرف وهو (الهنود الأمريكيون) فيما ترتب عليه بداية التحول البطيء من مركز النظام القديم. وكان فى (بغداد) فى القرن الثالث عشر فى المرحلة الثالثة من نظام التداخل الإقليمى الذى بدأ من "جنوا" Genoa الطرفية. وكانت عملية الارتباط من جديد أولاً مع البرتغال، والآن مع إسبانيا، أو مع إشبيلية على وجه

الدقة. وهكذا تجد إشبيلية أن ثروات جنوا والإيطاليين تتدفق عليها، وتشكل خبرات شرق البحر المتوسط في عصر النهضة المَفْصَل الذى يربطها بإسبانيا الإمبريالية في عهد شارل الخامس. ومن خلال إسبانيا إلى العالم الإسلامى والهند وصولاً إلى الصين أيضاً. ويمتد هذا الترابط إلى أصحاب البنوك فى "أوجاسبرج" *Augusberg* فى قلب أوروبا المركزية وإلى "الأمبيريز" *Amberes* فى هولندا، وأخيراً إلى أمستردام مع بوهيميا، والمجر، والنمسا، وميلانو، وخاصة مملكة جزيرتى سيسيليا<sup>(٢٧)</sup> فى جنوب إيطاليا والتي تُسمى "سيسلى" *Sicily*، وجزيرة "باليرز" *Balears*، وجزر أخرى عديدة فى البحر المتوسط. لكن شارل الخامس تنازل عن العرش عام ١٥٥٧، نتيجة فشل مشروعه السياسى الإمبراطورى، فترك الطريق مفتوحاً لنظام تجارى صناعى عالمى. هذا هو النظام ذاته الذى أصبح يُعرف اليوم بالرأسمالية متعددة الجنسيات.

ولتوضيح هذا الأمر، أقوم بتحليل مقارن من بين مقارنات تحليلية عديدة، حتى لا أتعرض للانتقاد بوصفى اقتصادياً اختزالياً نتيجة لما أتبناه من تحليل. فليس صدفة أن تكافئ إسبانيا نفسها بعد (٢٥ عاماً) من اكتشاف مناجم الفضة فى بوتوسى *Potosi*، فى بيرو، ومناجم "زاكايتكو" *Zacateco* فى المكسيك عام (١٥٤٦)، حيث وصل إليها ما يُقدَّر بـ ١٨٠٠ طن من الفضة فى الفترة ما بين عام (١٥٠٣ و ١٦٦٠)<sup>(٢٨)</sup>. كان الفضل فى هذا يرجع إلى أول حملات السفن من هذا المعدن النفيس. وهذه كانت مكافأة إسبانيا لنفسها بحملات الإمبراطورية العديدة: حملات "الآرمادا" *Armada* الكبرى التى هزمت فيها الأتراك عام (١٥٧١) فى "ليباننتو" *Lepanto*. ترتب على تلك الحملات أن أصبح البحر المتوسط فى مركز السيادة، كمفصل يربط بين مركز النظام القديم فى المرحلة السابقة، ومع ذلك، انتهى دوره كطريق يؤدى إلى المركز فى اتجاه الطرف غرب المتوسط. فالأطلنطى فى ذلك الوقت كان يعمل على تأسيس وضعه ليصبح مركز النظام العالمى الجديد<sup>(٢٩)</sup>.

ويكتب "ولرشتاين" *Wallerstein* قائلاً: "إنَّ معدن الـ *"Bullion"*، السبيكة الذهبية التى ترغبها أوروبا بصورة بالغة، بل أيضاً للتجارة مع آسيا كان سلعة ضرورية للتوسع فى الاقتصاد الأوروبى<sup>(٤٠)</sup>. ومن بين عديد من الرسائل غير المنشورة



فى أرشيف الهند العام، التى قرأتها عن إشبيلية النص التالى لـ "تومنجو دو سانتو توماس" Domíng de Santo Tomas:

... "عندما أردنا إهلاك هذه الأرض التى تحولت إلى جهنم"<sup>(٤١)</sup>، كنا نكتشف كل عام حجم جريمتنا التى راح ضحيتها أعداد كبيرة من البشر، من أجل الشراهة الإسبانية، ومن أجل الذهب" هذا الإله الذى عبوه"<sup>(٤٢)</sup>. كان هذا الإله هو منجم فضة أطلق عليه اسم "بوتوسى" Potosi"<sup>(٤٣)</sup>، والباقى معروف. والغريب أن "الفلاندرز" Flanders التى كانت مُستعمرة إسبانية، هى التى حُلّت محل إسبانيا لتصبح الدولة المهيمنة فى مركز النظام العالمى الجديد. استطاعت الفلاندرز (هولندا حالياً) أن تحرّر نفسها من الاستعمار الإشباني (عام ١٦١٠)، وبعد أكثر من قرن من البهاء والروعة، تخلّت إشبيلية عن مكانها لأمستردام، بعد أن كانت أول ميناء عصرى مع "الأمبيريز" Ambers. وأمستردام"<sup>(٤٤)</sup> هى المدينة التى كتب فيها "ديكارت" De Carte "مقال فى المنهج" فى عام (١٦٤٦) Discours de la Methode، والتى عاش فيها سبينوزا"<sup>(٤٥)</sup>. وهكذا باتت أمستردام الميناء الجديد المتحكم فى القوة البحرية والصيد، والحرف، وقد تدفقت عليها الصادرات الزراعية والخيرات العظيمة من كافة فروع الإنتاج. هذه هى أمستردام التى هى ذاتها قد أشهرت إفلاس "البندقية" Venice"<sup>(٤٦)</sup>. وبعد أكثر من قرن أصبحت الحداثة واضحة للعيان بالفعل فى سمات مينائها. كانت تلك السمات تتمثل فى الممرات المائية التى تصل إلى منازل الطبقة البرجوازية كطرق تجارية. أما طوابق تلك المنازل البرجوازية، الرابعة والخامسة، استخدمت كمخازن تحمل السفن المخزون فيها بالرافعات مباشرة، فضلاً عن آلاف التفاصيل الأخرى التى ميّزت أمستردام بوصفها العاصمة الرأسمالية الكبرى"<sup>(٤٧)</sup>. وإلى هنا نأتى إلى إنجلترا التى تبدأ منذ عام (١٦٨٩) فى تصدى هولندا، لتنتهى بفرض هيمنتها. ولكنها تتقاسم الهيمنة مع فرنسا حتى عام (١٧٦٣) على الأقل"<sup>(٤٨)</sup>.

وكان أول هيكل أساسى قد تشكل للحداثة من الهنود الأمريكين فى ما بين عامى (١٤٩٢-١٥٠٠) عندما تم استعمار (٥٠,٠٠٠ كيلو متر مربع) فى الكاريبي، والأراضى الزراعية الممتدة من فنزويلا حتى بنما"<sup>(٤٩)</sup>. وفى عام ١٥٤٥ قفزت هذه المساحة

إلى(٢٠٠,٠٠٠ ك م) يسكنها حوالى (٢ مليون هندي أمريكي) تحت الاحتلال. فقد احتلت إسبانيا واستعمرت أكثر من (٢ مليون ك م) تقريباً فى عام (١٥٥٠) وهى مساحة تزيد عن مساحة أوروبا مركز النظام العالمى، وأكثر من ٢٥ مليون نسمة من أهالى البلاد الأصليين<sup>(٥٠)</sup>. اندمج كثيرون من أولئك الأهالى فى نظام عمل بأوروبا "المركز" وهو النظام المنتج للقيمة (بالمعنى الماركسى النقيض). ومع بداية عام (١٥٢٠) تم زرع العبيد الذين استجلبوهم من الأقاليم الأفريقية، والبرازيل، وكوبا، والولايات المتحدة (وقد بلغ عددهم ١٤ مليوناً حتى آخر مراحل العبودية فى القرن التاسع عشر). هذه المساحة الزمنية وبهذا العدد من السكان حققت لأوروبا وهى المركز العالمى، تميزاً حاسماً بالمقارنة بالعالم الإسلامى والهندي والصينى. لهذا اعتادت أطراف المركز فى القرن السادس عشر، المتمثلة فى أوروبا الشرقية وأمريكا الإسبانية، استخدام عمالة العبيد وجامعى المحاصيل من الهنود الأمريكين بالقهر. أما العمالة فى قلب المركز العالمى فكانت عمالة حرة بصورة متزايدة<sup>(٥١)</sup>.

ولأن هذا البحث الفلسفى يستهدف الإشارة إلى مؤلّد النظام العالمى، وتكويناته الطرفية<sup>(٥٢)</sup> ولدت معه، فقد اعتمد فى نهاية الأمر على طبيعة التكوينات المتراكمة قبل الرأس مالية، وصور العنوان الخارجى. تلك التكوينات التى باتت فى نهاية القرن<sup>(٥٣)</sup> العشرين هى تكوينات أمريكا اللاتينية الطرفية<sup>(٥٤)</sup>، والبانّتو الأفريقية، والعالم الإسلامى، وجنوب شرقى آسيا<sup>(٥٥)</sup>، والصين التى يجب أن نضيف إليها أوروبا الشرقية قبل سقوط الاشتراكية.

### الحدّثة كإدارة لمركز الكرة الأرضية، وأزمتها المعاصرة

وها نحن قد وصلنا إلى قضية هذا البحث الرئيسية. أى أنّ الحدّثة كانت ثمرة إدارة مركزية لنظام العالم الأول. وعلينا أن نتناول انعكاس هذا الوضع ودلالته الضمنية.

هناك على الأقل نوعان من الحدّثة: الأولى حدثت أمريكية إسبانية إنسانية هى حدثت عصر النهضة. تلك الحدّثة التى ظلت مرتبطة بنظام التداخل الإقليمى القديم

(البحر المتوسط، والإسلامي، والمسيحي)<sup>(٥٦)</sup>. أما إدارة النظام العالمي الجديد، فسوف تتصوره خارج النموذج المحتذى لنظام التداخل الإقليمي العالمي القديم. كانت إسبانيا في ذلك النظام هي الحاكمة كمركز مهيم هيمنة كاملة دينياً وثقافياً، من خلال عمليات التبشير بالإنجيلية والبروتستانتية. وقد قاسى الهنود الأمريكيون من تلك العمليات التبشيرية بالإضافة إلى قسوة الاحتلال العسكري، والتنظيم السياسي البيروقراطي، ونزع الملكية، والوجود الديموجرافي مع مئات الآلاف من الإسبان والبرتغاليين الذين عاشوا مع الهنود الأمريكيين إلى الأبد. وزيادة على ذلك ما حدث من تحول بيئى نتيجة تغيير مناطق الحياة البيئية التى تنمو فيها وتميش (أنواع النباتات والحيوانات المختلفة) Fauna and Flora. كان كل ما سبق مكون مشروع شارل الخامس الذى فشل فى تحقيقه، كما ذكر "وولر شتاين"<sup>(٥٧)</sup>.

أما الحداثة الثانية: فهي حداثة أوروبا الإنجليزية الألمانية التى بدأت مع أمستردام فى الأراضى الواطئة، والتى تكررت لحداثة وحيدة، كما فسرها كل من "سومبارت" Sombart ، و"فير" Weber ، و"هابرماس" Habermass . هذان النوعان من الحداثة، فسراً ما جاء بعدهما، وكان الاعتقاد فيهما اعتقاداً واهماً مختزلاً، حجب معنى الحداثة وأزمتها المعاصرة. ولكى تتمكن الحداثة الثانية من إدارة النظام العالمى الممتد، إذا بها تتفتح فجأة على هولندا<sup>(٥٨)</sup>. ذلك البلد الصغير الذى كان مستعمرة إسبانية فاحتلت مكانها كمركز للنظام العالمى. عملت هولندا على استكمال وزيادة فعاليتها بأسلوب التبسيط. وكان لابد لتفعيل هذه الفكرة المجردة أن ينتج عنها كثير من المتغيرات المنحازة لنظرية الكم أكثر من نظرية الكيف غير المثمرة. حدثت متغيرات ثقافية، أخلاقية، أنثروبولوجية، سياسية ودينية ذات أبعاد قيمية<sup>(٥٩)</sup> متعددة حتى بالنسبة لمن عاشوا فى القرن السادس عشر من الأوروبيين. كانت تلك هى أفكار النظام العالمى المجردة بما أصبح له من إدارة واقعية أو تكنولوجية ممكنة<sup>(٦٠)</sup>. وقد استطاع هذا التبسيط أن يحتوى شمولية الحياة فى علاقتها بطبيعة المذهب الذاتى نفسه (وهو وضع تكنولوجى وأيكولوجى جديد لم يستمر كما كان من قبل وضعاً غائباً" Teleological، أى فهماً جديداً للمذهب الذاتى). استطاع التبسيط<sup>(٦١)</sup> أيضاً أن يحتوى الجماعة ليتأسس وضع اقتصادى جديد (عملية إنتاج) هو "الرأسمالية".

كانت حادثة عصر النهضة الإسبانية أول حادثة إنسانية تثمر انعكاساً نظرياً وفلسفياً على أعلى درجة من الأهمية. لكن الفلسفة المعاصرة (فلسفة الحادثة الثانية) لم تلاحظ تلك الأهمية. كان فكر القرن السادس عشر النظري الفلسفى وثيق الصلة بالمعاصرة، لأنه كان أول نتاج وتعبير عن الخبرة الأصلية خلال فترة دستور نظام العالم الأول. ويدون التعرض للمصادر الفلسفية المتاحة وقتها ، وهى الفلسفات الأكاديمية الإسلامية والمسيحية، يمكن القول إن القضية المركزية الأخلاقية الفلسفية تتمثل فى السؤال التالى: "أى حق للأوروبيين أن يحتلوا ويسيطروا ويقوموا بإدارة الثقافات المكتشفة حديثاً والمهزومة عسكرياً، لتصبح مستعمرات للأوروبيين؟". لكن ضمير الحادثة الثانية لم يدخل فى صراع مع هذه القضية منذ القرن السابع عشر. ومنذ ذلك الوقت، أجابت أمستردام، ولندن، وباريس على هذا التساؤل حتى القرن الثامن عشر وما بعده. الإجابة أن الحادثة الأوروبية هى التفوق الأيديولوجى الذى سيؤسس شرعية النظام العالمى فى سيطرته دون تزييف، ولن تناقش هذه الحادثة بعد ذلك الفلسفة الليبرالية من بين حركات أخرى حتى نهاية القرن العشرين.

هذه المسألة الأخلاقية تناولها بحث آخر<sup>(٧٧)</sup> لمستها فيه. لكنى سأتناول هذه القضية بصورة عامة. أتناول الآن ما وضعه "بارتولوجى ديلا كاساس" Barotolome de la Casas فى عديد من أبحاثه مستخدماً مراجع استثنائية تؤصل بدقة ومنطق ما ذهب إليه من أدلة تثبت أن دستور النظام العالمى، مثل التوسع الأوروبى فى أمريكا الهندية الـ (Amerindia)، مع توقع التوسع فى أفريقيا وآسيا، كان توسعاً ظالماً لا حق لهم فيه. توسع يمثل عنفاً بغضاً ليست له أية شرعية أخلاقية.

كان أسلوب الإسبانين الشائع ، بينما يزعمون أنهم مسيحيون، عندما يصلون إلى تلك الأراضى للتوسع هو اجتثاث أممها الضعيفة وطرد أصحاب البلاد من أراضيهم. كان أسلوبهم القاسى الظالم هو الحروب الدموية. وبعد أن قتلوا كل حكام البلاد، والشباب، وأزهقوا تلك الأرواح (كانوا يتركون النساء والأطفال ليخضعوا لأشقى وأمر خدمة قاساها الإنسان أو الحيوان). يبررون وحشيتهم، بأن

هدفهم النهائي هو الحصول على الذهب، لينعموا بالثراء فى أقصر وقت ممكن<sup>(٥)</sup>. أراد الإسبان أن يرتقوا بأطماعهم إلى طبقة أعلى من طبقتهم تتناسب مع ما يعتقدون أنهم يستحقونه. ولذلك علينا أن نفهم أن شراحتهم وطموحهم الشيطاني يمثل أكبر شراة شهدا العالم وهى أساس شرورهم<sup>(٦)</sup>. أما من ظل على قيد الحياة من الرجال، فقد باتوا عبيداً للإسبان.

ولم تضع الفلسفة فيما بعد صياغة لهذه الإشكالية التى برزت بشكل لا مناص منه مع الأساس الذى قام عليه النظام العالمى. وظلت قضية أخلاقيات التحرر، قضية جوهرية.

تأسس النظام العالمى فى أشبيلية فى القرن السادس عشر. وكانت المسائل الفلسفية خارج نطاق النموذج الفلسفى المحتذى القديم. ذلك النموذج لم يصل إلى تطبيق السيطرة العملية، ولم يصل أيضاً إلى صيغة النموذج المثالى الجديد. ومع ذلك فلا ينبغى الخلط بين معنى النموذج المثالى الجديد وأصل الحادثة. فالحادثة بدأت فى (القرن الخامس عشر ، عام ١٤٩٢)، قبل أكثر من قرن كان فيه النموذج المثالى يناسب الخبرة الجديدة ذاتها. ولصياغة ذلك النموذج استخدمت له مصطلحات "كون" Khun الفنية. أما النموذج المثالى العصرى فقد ظهر فى النصف الأول من القرن السابع عشر<sup>(٦)</sup>. ارتبط ذلك النموذج المحتذى بالحاجة الملحة للواقع التكنولوجى، أو بتوسيع نطاق العمل الحكومى الإدارى فى نظام عالمى متوسع هائل. كان أيضاً تعبيراً عن ضرورة عملية تبسيط الحياة من خلال ترشيد دنيا الحياة، والنظم الاقتصادية الفرعية، والسياسية، والثقافية والدينية إلخ<sup>(٦٥)</sup> كما فسرها كل من "فيرنر سومبارت" Werner Sombart<sup>(٦٦)</sup> و"إيرنست ترويلتش" Ernest Troeltsch<sup>(٦٧)</sup>، و"ماكس فيبر" Max Weber. اعتبر هذا التبسيط أثراً وليس سبباً. وربما كان تبسيط معنى العقلانية من قبل إدارة النظام العالمى أكثر عمقاً وسلبية من تفسير "هابرماس"، أو تصور ما بعد الحداثيين<sup>(٦٨)</sup>.

(٥) لاحظ أيها القارئ الكريم أن ما حدث فى القرن السابع عشر من وحشية الاستعمار الأوروبى فى ظل مركزية الحداثة الأوروبية، هو تماماً ما يحدث اليوم فى القرن الحادى والعشرين من وحشية ما بعد الحداثة المركزية الأمريكية الأوروبية ضد الشعب الفلسطينى والأفغانى وما بعدهما!!، ليلي الجبالى. (المترجمة).

فتبسيط مذهب "الذاتية" للوجود الإنسانى فى العصور الوسطى كان يعنى: التسليم الجدى بصحة الـ (الأوحد) كذات<sup>(٦٩)</sup>. كتب "ديكارت" عن هذا "الواحد" أنه الروح التى أكون بها أنا كما أنا. روح تتميز عن الجسد كلية. روح أسهل فى التعرف عليها من الجسد. فالجسد ليس إلا آلة غريبة تماماً عن الروح<sup>(٧٠)</sup>. أما "كانط" Kant فكتب يقول: "علينا أن ننظر إلى الروح الإنسانية بوصفها مرتبطة فى حياتنا بعالمين فى الوقت نفسه. هذه الروح تكون مع الجسد وحدة شخصية فى هذين العالمين. إنها تشعر بالعالم المادى بوصفه عضواً فى عالم الروح فقط. وتستقبل وتولد التأثيرات الصافية للموجودات غير المادية"<sup>(٧١)</sup>. يضع "كانط" هذه الثنائية فى نظرياته الأخلاقية، كمبادئ أساسية، لا ينبغى أن يكون لها أى دوافع تجريبية أو باثولوجية. وقد فسرت هذه الثنائية من خلال نفى الذكاء العملى ليحل محله المنطق الذرائعى. منطق يتعامل مع الإدارة الفنية والتكنولوجية ، بعد أن اختفت الأخلاقيات أمام متزايد الذكاء الهندسى، كما جاء فى مقال "نقد الملكة العقلية" Critique of Judgement . هذا المنطق يعنى أن التقاليد المحافظة، مثل ما ذهب إليه "هايدجر" Heidegger، واصلت تبسيط الحياة المعقدة عضوياً، واستبداله بتقنية إرادة القوة. هذا التشخيص فضله "نيتشه" Nietzsche و"فوكو" Foucault ، أما جاليليو فيكتب فى حماسة بريئة عن اكتشافه العظيم قائلاً: "إن الفلسفة تجعل كتاب عالمنا هذا، مفتوحاً دائماً أمام تأملنا. ولا يمكن فهم كتاب الدنيا ما لم يتعلم المرء أولاً فهم اللغة وقراءة الحروف التى يتألف منها، لأنه مكتوب بلغة الرياضيات. هذه اللغة ثلاثية الزوايا والدوائر وأشكال أخرى هندسية بدونها يستحيل فهم كلمة واحدة منها. وبغير هذا يجد المرء نفسه يتجول فى تيه مظلم"<sup>(٧٢)</sup>.

وكتب "هايدجر" فى هذا الصدد قائلاً: "يستلزم المركز الرياضى<sup>(٧٣)</sup> الذى ينبغى اتخاذه قبل الهويات، معرفة الرياضيات معرفة فعلية تتمثل فى حقائق مثل حقائق العلم البديهية. أما الهدف من فهم الكيانات فهو لاستخدامها فقط، فالإنسان لا يتعلم عن السلاح لمجرد التعلم، إنما ليستخدمه، لأن الإنسان يعرف بالفعل ما هو السلاح. فالعلم التعليمى الرياضى هو ما نعرفه مسبقاً، فالجسم من الجسم، وما يشبه الزرع من الزرع، وما يشبه الحيوان من الحيوان، والشئ من الشئ

وهكذا<sup>(٧٤)</sup>. إن "عقلانية" الحياة السياسية (أي العملية البيروقراطية) للمشروع الرأسمالي أي (الإدارة) للحياة اليومية (سواء كان وفقاً للمذهب البروتستانتي الزاهد أو البيوريتاني المتزمت)، كانت تعبر عن تأثيرات الإدارة المطابقة لإدارة أوروبا كمركز للنظام العالمي. تأسست هذه التأثيرات عبر محاولة إصلاح النظم التي أنهت شموليتها الذاتية، ومن بينها أيضاً نفى الجسد في المذهب الذاتي، مع تجنب آثارها على العمل وفقاً لنظرية "ماركس"، فضلاً عن دوافعها وفقاً لتحليل "فرويد" Freud ، وكافة ما يتولد في الذهن بأنه غير أخلاقي اقتصادياً وسياسياً، إنما لا بد أن يفهم فقط بوصفه هندسة تقنية، إلخ. هذا بالإضافة إلى تحجيم المنطق العملي الصريح، واستبداله بالمنطق الذرائعي، وبالفردية الذهنية التي تنفي وجود الجماعة، وهكذا. كانت الأمثلة السابقة التي أنكرها التبسيط في مختلف الفترات الزمنية ضرورية لإدارة مركز النظام العالمي. ذلك النظام الذي وجدت أوروبا نفسها في حاجة إليه لتحمل مسئوليتها بصفة دائمة كمركز للنظام العالمي. وهكذا كانت الرأسمالية والليبرالية والازواجية، نتاج إدارة ذلك الأداء بالمركزية الأوروبية كنظام عالمي. لقد تأسست تلك التأثيرات من خلال وسطية في نظم أنهت شموليتها هي ذاتها.

ويتأثير النظام العالمي، أصبحت الرأسمالية موقعاً وسطاً بين الاستغلال والتركيب، ثم تحولت إلى نظام مستقل يستطيع تدمير أوروبا وأطرافها الهامشية، بل أيضاً الكرة الأرضية كلها، وذلك بمنطق لا علاقة له بمكونات الذاتية. وهذا ما أشار إليه "فير" Weber في ملاحظة موجزة حول هذه النقطة كجزء من الظاهرة فقط وليس عن أفق النظام العالمي كله. وحقيقة الأمر أن التبسيط كإجراء شكلي يجعل النظام العالمي نظاماً مرنًا يفرز نظاماً فرعية شكلية لها منطقها، لكنها تفتقر فيما بعد إلى مستويات من الترتيب الذاتي الداخلي من خلال حدود حدائتها التي يمكن توجيهها مرة أخرى لخدمة الإنسانية. وقد ظهرت في هذا الوقت بالذات مقالات نقدية عن الحدائثة من داخل مركز الحدائثة ذاته، (ومن أطرافه الخارجية مثلاً هو الحال مع شخصياً). واليوم يُنسب إلى المنطق السبب الذي يستحق اللوم (من نيتشه إلى هايدجر أو مع ما بعد الحدائثيين) كموضوع "فهم" تحقق من خلال التحليل والتفكيك. وقد يرجع هذا اللوم إلى الماضي البعيد منذ سقراط، ونيتشه، أو حتى بارمينيدس نفسه (هايدجر).

والواقع أن عمليات التبسيط العصرية (ازبواجية الذات والروح بدون الجسد، والمنطق الذرائعى الغائى، وعنصرية تفوق الذات، إلخ). هذا التبسيط العصرى يشبه، إلى حد كبير، تبسيط العبودية اليونانية فى نظام التداخل الإقليمى العالمى الثالث فى ذلك الزمن. وكانت النظرة العالمية اليونانية متميزة بالنسبة للإنسان العصرى فى ذلك الزمن مع مشاركته فى الفعل الإجرامى كما كان يحدث فى الرومانسيات الألمانية<sup>(٧٥)</sup>. لهذا كان إحلال مفهوم آخر عن الحادثة محل مفهومها السابق، يعنى إعادة النظر فى كل ذلك التبسيط منذ بداية أصوله. كان تبسيطاً مُخلأً بما يحتويه من عيوب، وليس كما تصوره "هابرماس" Habermas. فمن أهم عيوبه ما اشتمل عليه مفهومه من وحدة الذات النفسية فى مذهب الذاتية، وهو المفهوم الذى ينفى وجود الجسد المادى لهذه الذاتية. وهذا ما تناوله بالمقالات النقدية عن الحادثة وأخلاقيات التحرر كل من "ماركس" و"نيتشه" و"فرويد" و"فوكو" و"ليفيناس".

لكل ما سبق، نجد أن مفهوم الحادثة يحدّد، كما هو واضح، الادعاء بتحقيقها (مثل ما قاله هابرماس)، أو نمط النقد الذى قد يعارضه (مثل نقد ما بعد الحداثيين). وعموماً لم تتغلب المناظرات بين المنطقيين وما بعد الحداثيين على أفق المركزية الأوروبية، لذا فإن أزمة الحادثة تشير إلى أبعادها الداخلية فى أوروبا. وقد يبدو العالم الهامشى شاهداً سليماً، لا يلمس هذه الأزمة، لأنه عالم "بربرى"، عالم ما قبل الحادثة، أو ببساطة هو عالم مازال فى حاجة إلى "التحضر والتحديث". وبكلمات أخرى، فإن وجهة نظر المركزية الأوروبية تعكس فيما يخص مشكلة أزمة الحادثة، أنها مشكلة أوروبية تشترك معها فيها شمال أمريكا وأيضاً اليابان حالياً. وفى الوقت نفسه تعمل هذه الرؤية على تَقْزيم الطرف الهامشى، وليس من السهل اختراق هذا الوهم الاختزالى وإن كنا سنحاول التدليل على إمكانية التغلب عليه.

فإذا كانت الحادثة قد بدأت منذ نهاية القرن الخامس عشر فى عصر النهضة مع عملية ما قبل الحادثة، ثم تحولت إلى الحادثة الصحيحة فى إسبانيا، حيث شكّل الهنود الأمريكيون جزءاً من تلك الحادثة فى زمن الغزو الاستعمارى، المعروف بعالم الـ (Mestizo) فى أمريكا اللاتينية، وهو العالم الوحيد القديم قدم الحادثة<sup>(٧٦)</sup>. احتوى ذلك العالم أول "بربرية" احتاجتها الحادثة لتحديد معناها. فإذا كانت تواجه أزمة مع



نهاية القرن العشرين، بعد خمسة قرون من التطور، فليس هذا شأن الزمن الذي اكتشفه "فبر" و"هابرماس" و"ويلسن ليوتارد"<sup>(٧٧)</sup>، بل شأن الوصف "الكوكبي" الذي وصفته الأزمان للحادثة.

وفى النهاية يمكن القول، إذا كنا نحن أنفسنا فى موقع داخل كوكبنا "الأرض" نستطيع أن نميز موقعين يواجهان معادلة هذه الإشكالية على الأقل، سنتبين أولاً الموقع التطورى<sup>(٧٨)</sup> المستقر الذى يقدر مفهوم الحادثة كظاهرة أوروبية استثنائية. وهذه ظاهرة امتدت من القرن السابع عشر عبر كل الثقافات المختلفة، فأصبحت المركزية الأوروبية هى مركز النظام العالمى وتحديث الطرف الهامشى معها، وبالتالي كان لابد من إنجاز ظاهرة الحادثة. ويعتقد من يفترضون تفوق هذا المركز الأول، من المدافعين عن المنطق (مثل هابرماس، وأبل) أن تفوق هذا المركز ليس تفوقاً ظاهرياً. ويرجع الفضل فى رأيهم إلى آلية قضاياه الجديدة الحساسة التى تحتاج إلى نظرة مدققة<sup>(٧٩)</sup>.

أما الموقف الثانى، فهو موقف المحافظين، مثل "نيتشه" أو "هايدجر". هؤلاء ينكرون على الحادثة صفاتها النوعية الإيجابية، ويقترحون إلغاءها عملياً. هذا الموقف الثانى يتبناه فريق ما بعد الحداثيين، رغم أنه موقف يتناقض مع هجومهم على المنطق وما يتضمنه من اختلافات مع "ليفيناس" <sup>(٨٠)</sup>Levinas. فهم يدافعون عن أجزاء من الموقف الأول من منظور التطورية، كما<sup>(٨١)</sup> يبدى فلاسفتهم (فلاسفة ما بعد الحداثيين) إعجابهم بالفن وميديا اتصال ما بعد الحادثة.

ورغم تشديدهم نظرياً على وجود اختلاف، إلا أنهم يفكرون فى أصول هذه النظرية ولادة عقلانية إدارة المركزية الأوروبية السليمة فى النظام العالمى. ولأنهم لم يتعرضوا قبل هذه الإدارة للنقد الشديد، نراهم لم يحاولوا المساهمة بتقديم بدائل سليمة ثقافية واقتصادية وسياسية للأمم أو الشعوب الهامشية، أو للأقليات العديدة التى سيطر عليها المركز أو الطرف الهامشى.

نحن ندافع عن الموقف الثانى المتعلق بأطراف المركز. إذ يعتبر هذا الموقف أن عملية الحادثة إدارة عقلانية للنظام العالمى يمكن الاستغناء فيه عما هو

قابل للإلغاء، ومنع ممارسات السيطرة والطرء، إنه مشروع تحرير الطرف المنفى منذ بداية الحداثة. لكن المشكلة ليست مجرد استبدال المنطق الذرائعى، أو منطق مصدر قلق ما بعد الحداثيين، بل المشكلة فى كيفية الانتصار على النظام العالمى ذاته. إنه مشروع يماثل ما حدث للحداثة منذ (١٥٠٠ عام) وإلى عصرنا هذا. فقد وصلنا إلى مرحلة الإرهاق من نظام حضارى وصل إلى نهايته<sup>(٨٦)</sup>. هذا لأن الانتصار على منطق إدارة الرأسمالية (الكوكبى المثير للسخرية) بوصفها نظاماً اقتصادياً، ونظاماً ليبرالياً (كنظام سياسى)، ومركزية أوروبية (كايدولوجية)، وكنعرة شهوانية يحكم بها الجنس الأبيض (فى عنصرية)، وتدمير الطبيعة فى (الايكولوجيا)، ولكل الأسباب السابقة، ينبغى التحرر من نماذج القهر المتنوعة. وبهذا المعنى تحدّد أخلاقيات التحرير دورها عابرة للحداثة، لأن "ما بعد الحداثيين"، مازالوا يعتقدون أن المركزية الأوروبية هى مركز النظام العالمى.

هناك ثلاث نهايات للنظام الذى استمر خمسمائة عام تبشر بنهاية مرحلة الحضارة الحالية كما يقول "نعوم تشومسكى" Noam Chomsky . أول هذه النهايات تدمير بيئة الكرة الأرضية، فقد اتخذت هذه الحضارة منذ بداية الحداثة الطبيعة شأنًا "استغلالياً"، يتزايد مع زيادة ربح رأس المال<sup>(٨٧)</sup> كهدف من أهدافه. ولأول مرة تصبح الطبيعة مادة مجردة بحثة لاستخدام الجنس البشرى. أما الاعتراف بأن الطبيعة قوة فى حدّ ذاتها فقد انتهى تماماً<sup>(٨٨)</sup>. وطالما تشكلت الأرض كشيء للاستغلال لصالح نظرية الكم الرأسمالى التى يمكن أن تهزم كل الحدود والتخوم، وقد ظهر تأثير رأس مال الحضارة العظيمة ، فهذا هى الطبيعة قد وصلت حالياً إلى الحدّ الذى لا يمكن تجاوزه وصولاً إلى أى تقدم أخلاقى إنسانى. ومن ثمّ، نحن نرى العالم اليوم وقد وصل إلى هذه اللحظة الزمنية.

ولا شك أن النضال الشامل من أجل الطبيعة يواجه معوقات فى الطبيعة ذاتها، لأنها وصلت إلى حالة تمثل فى حدّ ذاتها أكبر عائق نحو التقدم الأخلاقى الإنسانى. لذا نراها تندفع نحو حالة من التعطل<sup>(٨٩)</sup>. وهكذا صارت معطيات الطبيعة بالنسبة للحداثة، مجرد وسيلة إنتاج بعد أن استنفدت قدرتها على مواصلة

دورها، وتحولت إلى طبيعة يتم استهلاكها وتدميرها. ليت هذا فحسب، بل باتت "طبيعة" تترك أنقاض تراكماتها الهندسية التي تُعرض النسل والحياة ذاتها للتهلكة. أي أن الحياة في هذه الحضارة صارت حالة مطلقة لرأس المال. وإذا دُمِرت هذه الحياة، فسوف يدمر معها رأس المال. وما نحن قد وصلنا بالفعل لهذه الحالة. وهذا ما يواجهه نظام الحداثة أو الرأسمالية التي بلغت من العمر خمسمائة عام، مع أول حدٍ مطلق من حدود النهايات الثلاث. إنه حدٌ موت الحياة في شموليتها من خلال استخدامها التكنولوجيا البيئية المضادة بدون أى تمييز وبصورة متلاحقة. حدث ذلك من خلال معيار إدارة نظام الحداثة العالمى الوحيد القائم على أساس الكم الزمنى، وزيادة معدلات الربح، وبالتالي لا تستطيع الرأسمالية الحد من ذاتها، فتسقط فى مستنقع آتون، أعظم خطر يهدد الإنسانية<sup>(٨٦)</sup>.

أما حدٌ النهاية الثانية للحداثة، فهو تدمير الإنسانية نفسها، أى تدمير العمالة البشرية، وهى وسيلة رأس المال الأساسية فى حد ذاته. فالشأن الإنسانى هو العامل الوحيد الذى يستطيع أن يخلق قيمة جديدة (فائض الربح وقيمته). إن الإنسان هو رأس المال الذى يهزم كل المعوقات، ويتطلب مزيداً من الوقت للعمل، وإذا لم يستطع، يضخم إنتاجه بالتكنولوجيا فيما يقلل من أهمية العمالة البشرية لتتحول إلى فائض عن الحاجة. وفى هذه الحالة تحصل العمالة الزائدة على نقود، والنقود هى وسيلة التسوق الوحيدة، وبالتالي يتزايد حجم العمالة التى لا يوظفها رأس المال، ومعها تتزايد البطالة ونسبة المحتاجين للسلع، لكنهم غير قادرين على الحصول عليها. هؤلاء هم "العملاء" و"المستهلكون" و"المشترون"<sup>(٨٧)</sup>. وما يحدث فى أطراف المركز الهامشية، يحدث فى مركز النظام نفسه. وعندئذ تكون النتيجة هى "الفقر". والفقر هو النهاية المطلقة لرأس المال. والواقع أن ما نراه اليوم هو كيف ينمو اليأس على امتداد أمتنا الأرض. هذا هو قانون الحداثة، تراكم الثروة عند قطب، وتراكم منتهى اليأس والكرب للعمالة، وزيادة العبودية والجهل والهَمْجِيَّة والانحلال الأخلاقى عند القطب الآخر<sup>(٨٨)</sup>.

هذا النظام العالمى الجديد لا يستطيع التغلب على تناقض أساسى مثل ذلك التناقض، لأن أخلاقيات التحرر فلسفياً فى أفق النظام العالمى، ومن هذا الحد

المزدوج، هي التي تشكل أزمة العملية الحضارية النهائية وهي: تدمير كوكب الأرض أيكولوجياً وإفناء الغالبية العظمى من البشر بالبؤس والجوع. وإذا توقفتنا عند مشروعات المدارس الفلسفية العديدة، قبل ظاهرة تعدد مفاهيم عظمة شأن الكرة الأرضية الضمنية، نجد أنها مشروعات تبدو ساذجة ومثيرة للسخرية، بل غير مسئولة وازدرائية لا تهتم بخير البشر. كانت مشروعات تشارك "في الواقع" مركز النظام العالمي في أفعاله وممارساته الإجرامية. كانت مشروعات أكثر سوءاً في أطراف النظام، في أمريكا اللاتينية، وأفريقيا، وأسيا، فهؤلاء الفلاسفة يجلسون في أبراجهم العاجية في حالة أكاديمية مركزية أوروبية معقمة. وقد تساءل "ماركوز" بالفعل، في عام ١٩٦٨ مشيراً إلى الدول الرأسمالية باللغة الثراء قائلاً: "لماذا كنا في حاجة إلى التفكير في التحرر من هذا المجتمع، إذا كان قادراً ربما حتى في المستقبل البعيد أن يهزم الفقر بدرجة كبيرة كما لم يحدث من قبل ويبدو أنه قادر على ذلك، أو حتى تقليص ورطة العمالة، ومدة ساعات العمل، ورفع مستوى المعيشة. كيف كنا سنحتاج إلى التفكير في التحرر من هذا المجتمع إذا كانت أسعار جميع السلع، وثمان الخدمات المربحة، وكل ما تم من إنجازات تستلزم ابتزاز الناس الذين يعيشون بعيداً عن الترف والنعيم وبعيداً عن العواصم الكبرى. وإذا كان من الصعب على مجتمع الثراء والترف أيضاً أن يدرك ويلاحظ ما يفعله، وكيف ينشر الرعب والاستعباد بين البشر، ويقاقل حركات التحرير في أرجاء العالم"<sup>(٥)</sup>.

ثم نأتي إلى حدّ الحداثة الثالث، وهو استحالة إدراج مفهوم السكان الضمني في مفهوم آخر. هذا المفهوم الذي ظل يتعرض للهجوم منذ بداية الحداثة التي استبعدته من أفقها وتركته معزولاً في ركن الفقر. إنها حقاً خطة استبعاد إرادة أفريقيا وأسيا وأمريكا اللاتينية من أجل تغيير أحوالها، وهي إرادة لا تُقهر من

(٥) ماركوز "هيربرت ماركوز" فيلسوف أمريكي واد في ألمانيا (١٨٩٨-١٩٧٩). التحق بمعهد فرانكفورت للدراسات والأبحاث الاجتماعية، انتقل بعدها إلى الولايات المتحدة واستقر بها، أصدر عديداً من الكتب من بينها: "إله الحب والحضارة" ١٩٥٥، و"الماركسية السوفيتية" ١٩٥٨، رفض الشيوعية البيروقراطية التي تنبت بالتغيير الثوري الذي يمكن أن تقوم به النخبة المنشقة. وكتاب "الإنسان ذو البعد الواحد" عام ١٩٦٤. (الترجمة).

أجل البقاء. وهناك أيضاً الكثير مما يقال حول هذا الموضوع، وإن كنت أود هنا أن أؤكد على أنَّ عولة النظام العالمى قد وصلت إلى حدِّ العجز عن تغيير الآخر الذى يقاومه، هذا لأن موقف النظام العالمى اليوم يؤكد أن موقع المقاومة يؤكد أن عملية التحرير تبدأ دون نَفْيها.

ترجمها: إدواردو مينديتيا Edwardo Mendieta.



## الباب الأول

### الفصل الثاني

#### العولمة والحضارة

#### وإعادة توطين اللغات والثقافات

والتر د. ميجنولو

Walter D. Mignolo





## (١)

ينبغي على من ينظر إلى العولة فى لغة انتقالية موحدة، أو بالمعنى الاجتماعى التاريخى، أن يربط العولة بالتوسع الغربى منذ (١٥٠٠ عام)، بوصفها آخر مراحل التحول الثلاث حتى عام ١٩٤٥ . تناول هذا الموضوع "إمانويل وولرشتاين" Emanuel Wallerstein فى<sup>(١)</sup> كتابه "النظام العالمى"، أو فى كتاب "نوربرت إلياس" Norbert Elias "عملية التحضر"<sup>(٢)</sup>. فبينما يسمح نموذج عولة "ولرشتاين" بإعادة قراءة الحداثة، كنظام اقتصادى عالمى (أنظر دوسيل)، نرى فى بحث "إلياس" قصة نمو الوعى فى الضمير الأوروبى البازغ ، ورسالته التبشيرية بالمسيحية لينقل الحضارة إلى العالم.

هذا الرأى هو الوصف الذاتى للمثقفين الأوروبيين عن فكرة التحضر كأساس لرسالة التحضر الاستعمارية، وركيزة بنية التنوير الأوروبية. ومن أجل أخلاقيات التحرر ظلت هذه المسألة قضية جوهرية. كانت حقاً حركة مركزية عرقية شديدة التناقض، لأنها تفترض أن أوروبا منذ (١٥٠٠ عام) عليها واجب تحويل هذا العالم إلى عالم مستتير ومتحضر. افترضت أوروبا هذا، بينما كانت الحضارات الأخرى موجودة منذ قرون، مثل (الحضارة الصينية، والهندية، والإسلامية، والإنكان<sup>(٣)</sup> Incan،

(٣) Incan ال: شعب وصل إلى وادى جوزو عام (١٢٠٠). شن سلسلة من الغزوات منذ بداية القرن الخامس عشر فامتد نفوذهم إلى معظم النول الحديثة الآن فى (إكوادور، وبيرو، ومناطق شاسعة من بوليفيا، وأجزاء من الأرجنتين وشيلي). اعتمدت إمبراطوريتهم على المركزية البيروقراطية ، وكانت عاصمتهم (Cuzco). أضعفتهم الحروب الأهلية. وفى بداية الثلاثينيات من القرن السادس عشر، هزمهم الإسبان. وما زال المنحدرون من أصل الحضارة "الإنكيتية" يشكلون حوالى نصف تعداد شعب بيرو. (المترجمة).

والأزتك<sup>(\*)</sup> Aztec، والمايا<sup>(\*\*)</sup> Mayan)، قبل ذلك الافتراض الذى جعل "البربرية" الصاعدة تعتبر نفسها مركزاً جديداً للعالم، كما فعلت أوروبا باسم المسيحية الأوروبية<sup>(٣)</sup> "البربرية" مصطلح استخدم مقابل الحضارة". ومع بداية التوسع الأوروبى على امتداد الكرة الأرضية، أخذ مفهوم "الحضارة" ينتشر عالمياً. استطاع هذا التوسع أن يقضى على التنظيمات الاجتماعية القائمة بالفعل بمفاهيمها باللغة التقدم (مثل الصين، والعالم الإسلامى، والإنكا، والمكسيك). وهكذا باتت الحضارة علامة مسجلة على أوروبا المسيحية وذراعها الذى تقيس به غيرها من المجتمعات. وأصبحت المقارنة بينها وبين غيرها على أساس مجموعة من المفاهيم المفروضة إجبارياً من ناحية، ومن خلال تبرير غرس وتكريس الحضارة الأوروبية فى بقية أنحاء العالم من ناحية أخرى. زعمت أوروبا أن هذه المجتمعات التى تتمتع بمستوى حضارى رفيع قبل الحضارة الأوروبية تقتدر إلى بعض الخصائص الحضارية، أو أن لديها من هذه الخصائص أكثر مما ينبغي!!، ولأننا لا نريد أن نبتعد عن الموضوع، نود أن نصف فكرة أوروبا عن حضارتها، مثل فكرتها عن تلك المجتمعات سألقة الذكر، والتى تناولها "إلياس" فى كتابه (عملية التحضر الأوروبية). وعندما أصدر "ج" نيدهام<sup>Needham</sup> و"إل وانج" L. Wang، مجلدهما الضخم (العلم والحضارة فى الصين)، كان مفهوماً مزبوجاً ينتمى إلى أوروبا، وكأن هذا المفهوم كنز تستمتع به كل شعوب العالم. ومن ناحية أخرى، كانت الحضارة مفهوماً تناول الثقافات والمجتمعات الأخرى بوصفها موضوعاً قام بدراسته من لم يخترعوا فكرة "بعثة التحضر"، بل أضافوا إليه نظاماً أطلقوا عليه اسم "دراسات الحضارة"، ومن ثم أصبح للحضارة حدان: الأول

(\*) Aztec: حضارة شعب ساد المكسيك قبل الغزو الإسباني فى القرن السادس عشر بعد أن وصل إلى الودادى الأوسط من المكسيك على أثر انهيار حضارة الـ (Toltec) فى القرن الثانى عشر. حكموا تلك المناطق بفرض الجزية على إقليم مساحته تشمل معظم الأجزاء الوسطى والجنوبية من المكسيك الحالية، واشتهروا بالثراء والحضارة والإبداع الفنى المتصل والدقيق. (الترجمة).

(\*\*) Mayan: حضارة شعب عاش فى منطقة جنوب المكسيك وجواتيمالا فى أمريكا اللاتينية منذ الألفية الثانية، حيث وصلت ذروتها فى الفترة من عام (٣٠٠-٩٠٠م). (الترجمة).

تبرير أيديولوجى للتوسع الاقتصادى الأوروبى، وتكريس مجال الدراسة على أساس أن أوروبا هى المركز العالمى المعلن ، وحضارات العالم الأخرى فى مركز الحضارات السابقة. وفيما يلى سوف نكتشف أولاً الجريمة المشتركة بين مفهوم اللغات والآداب، وحدود الإنسانيات وثقافات العلم على مدى السنوات الخمسمائة الماضية، وهى الحقبة التى نحددها بحقبة الحداثة وأيضاً بالعودة. وقد تم وضع شرعية لهذه الجريمة المشتركة فى دستور النظام الغربى العالمى وتوسعه فى هذه العملية (انظر داسيل فى هذا الكتاب). ويعد استقلال أمريكا اللاتينية عن إسبانيا والبرتغال، نشأت ظروف جديدة تشكل مفصلاً يربط بين قسمين متباينين فى عملية بناء الأمة وهما (الحضارة والبربرية). المصدر: كتاب Facund: 1845 - Civilization and Barbarism تأليف "نومنجو فاوستينو سارميانتو" Domingo Faustino Sarmiento ، وهو مثقف أرجنتى، ثم أصبح رئيساً للجمهورية فى الفترة من (١٨٧٢-١٨٧٨). وقد أصبح كتاب (سارميانتو) نصاً معتمداً فيما يخص الثقافة الأمريكية اللاتينية. كان نصه يبرر أيضاً الوجود الاستعماري الداخلى. وثانياً، سحاول بذل جهدى لتحديد الفترات الزمنية التى بدأ فيها زهو وازدهار "بعثات التحضر" والمشاركين فى نظرية "حضارة مقابل البربرية" والعالم الأول مقابل العالم الثالث، والدول المتقدمة مقابل الدول المتخلفة. وفى مقابل هذه التعريفات المتضادة، نشأ التفكير الذاتى، وتتنظير ما أطلق عليه "البرابرة" والدول المتخلفة" والنساء" والملونين". وسوف أنهى دراستى هذه باكتشاف الدلالة حول ما سبق أن صدر فى هذا الصدد ما أعنى كتابى الأنثروبولوجى الأرجنتى (دارسى ريبيرو "Darcy Ribiero)، الصادرين عام (١٩٦٨ و ١٩٦٩) وهما "Oproceso Civilization 1968" و "Las Americas y la Civilization" الصادر عام ١٩٦٩ . وأقترح أيضاً أن يحل هذان الكتابان محل مفهوم "إلياس" فى كتابه (عملية التحضر)، وكتاب "سارمانتو" فى كتاب (استعمار بعثة التحضر الداخلى)، لكشف التواطؤ بين البنية النظامية والقوى الاستعمارية التى نراها أساساً فى كتاب "دارسى" ، ذلك لأننا نجد أن مفهوم "إلياس" يتحدد فى وصف الاختلافات فى استخدام كلمة الحضارة بمعنى الفخر القومى فى إنجلترا وفرنسا. ويعبر

فى ألمانيا عن المعنى نفسه ، ولكن بكلمة ثقافة أو إنتاج. فالحضارة يمكن انتشارها فى العالم كله. لكن الثقافة ليست كذلك، لأن التفرقة فى معناها بالنسبة للمثقفين، تفرقة درامية فى العالم الاستعماري، مثل مفهوم المثقف الأرجنتيني (سارمانتو) الذى تصور أن الثقافة المحلية لابد أن تتقدم مع نمو الحضارة الأوروبية واتساعها.

كان التمييز بين الحضارة بوصفها "عملية" والثقافة "كإنتاج"، قد ساهم فى خلق استعمار باطنى مستتر فى المناطق المستعمرة. تمثل هذا الاستعمار فى الحرب التى شنها المثقفون المحليون فى المستعمرات على ثقافة بلادهم أنفسهم، أى (ثقافة البرابرة)؛ لصالح الحضارة الأوروبية. وقد أسهم إعادة التوطين الجارى لـ (اللغات والثقافات فى المرحلة الأخيرة من العولة، فى إعادة تزيين وتوضيح التمييز الذى ظل فاعلاً على مدى قرون إلى الحد الذى وجد تأييداً من مثقفي العالم الطرفى الذين هم أنفسهم يعيشون تحت الاستعمار فيما كان يُسمى "بتقرير الذات".

وسوف نرى فى نهاية هذا البحث، كيف حدّد (دارسى ريبيرو) مرحلة اللامركزية فى تطبيق النظرية وتكريسها فى التاريخ الوطنى<sup>(٤)</sup>. كما أثار كتاب "صمويل هانتنجتون" Huntington (صراع الحضارات وإعادة تشكيل النظام العالمى)<sup>(٥)</sup>، جدلاً فى سياق الجدل حول العولة من منظور مختلف حول اللغات والثقافات والعولة.

## (II)

تطابقت الحدود الجغرافية مع الحدود الإنسانية، قبل عقود قليلة من ظهور القارة المجهولة والشعوب التى تسكنها (من منظور المراقبين الأوروبيين). افترض هؤلاء الأوروبيون أن مَنْ يعيش فى تلك المناطق، فيما وراء الحدود الجغرافية المعروفة وقتذاك، كائنات لها رأسان وثلاثة أرجل أو ما شابه ذلك. كانت الحدود الجغرافية والحدود الإنسانية متطابقة، لكنها بدأت تتحول راديكالياً خلال عقدين أو ثلاثة. ولأن

تلك الكائنات كانت تعيش فى أطراف العالم المجهول، فقد حلّ محلها فى العالم الجديد المتوحشون أو أكلة لحوم البشر الـ (Canibals). بعد ذلك تم تحديد مواقع الحدود الجغرافية والإنسانية مع نقل المعرفة التى تولدت من تفاعل الثقافات بين الشعوب وتلاقيها . لكن الشعوب حتى ذلك الوقت لم تتعرف بعد على بعضها البعض، وإن تنامت المعرفة بتوسع الأرض خلف الحدود المعروفة. وهكذا عاش أكلة اللحوم والمتوحشون فى مناطق بدأت تُعرف باسم العالم الجديد.

ومع نهاية القرن التاسع عشر تحولت الحدود الجغرافية إلى حدود مُرتبة زمنياً وفقاً للأحداث، أخذ بعدها التحوّل فى باكورة الحقبة الحديثة يُفرّق بين الحدود الجغرافية والحدود الإنسانية. فبعد أن عاش "المتوحشون وأكلة لحوم البشر" فى الفراغ تحوّلوا إلى بدائيين وشرقيين اتصفوا بالغرابة فى نهاية القرن التاسع عشر. وبينما شهد القرن السادس عشر جدلاً ساخناً حول الحدود الإنسانية، دار جدل عشية القرن التاسع عشر بين ثلاث شخصيات رئيسية هم "لاس كاساس" Las Casas و"سيبولفيدا" Sepulveda و"فيكتوريا" Victoria ، حول: إلى أى مدى انتقل أولئك البدائيون إلى المرحلة الإنسانية المتحضرة؟ ولعل الفضل فى ذلك الجدل يرجع إلى "لافيتو" Lafitau وهو علامة بين أبرز المفكرين، فى كتابه "عادات المتوحشين الأمريكيين بالمقارنة بعادات الأزمنة الأولى" الصادر عام ١٧٢٤ . فقد تغيّر تعبير المتوحشين وأكلة لحوم البشر إلى البدائيين الشرقيين فى كتابه هذا، ووصفهم فى ترتيب زمنى مقابل المساحة الجغرافية. والواقع أنّ صياغة "هيجل" فيما يتعلق بترتيب اللغات والشعوب والثقافات<sup>(٦)</sup> زمانياً وليس مكانياً كانت أفضل صياغة مُنسقة، كما شملها كتابه "فلسفة التاريخ" الصادر فى عام ١٨٢٢ . وعلى مدى الأعوام الخمسين الماضية (من القرن العشرين)، لم يعارض المثقفون هذه الصياغة لأنهم كانوا منخرطين فى حركات التحرر من الاستعمار. لكن فلسفة "هيجل" للتاريخ لم تُعدّ اليوم مرجعاً عاماً فى كتابات مثقفى أفريقيا وآسيا وأمريكا اللاتينية كما كانت من قبل. فقد استبعد هؤلاء المثقفون ترتيب الاختلافات الثقافية فى إطارها الزمنى كما وصفها "هيجل"، واعتنقوا فكرة أنّ نقطة الوصول إلى هذه الاختلافات هى الحضارة الأوروبية عموماً، وغرب أوروبا على وجه الخصوص. كما أسهمت مرحلة العولمة الراهنة

بمعطيات الشركات متعددة الجنسيات فى إرجاع التواريخ الزمنية المتعددة إلى مساحات الأرض والموقع. هذه هى المرحلة الراهنة من العولة التى تؤكد تركيزها على السوق، وتشدّد على نفى التزامن والمعاصرة اللذين كانا مبدأ العولة السابقة تحت راية المسيحية، أى مرحلة الإمبراطورية الإسبانية، وبعثات التحضر، والإمبراطورية البريطانية، والاستعمار الفرنسى. أما اليوم فقد حلت مرحلة إمبريالية الولايات المتحدة، لتصبح الهدف الجديد بعد التطور والتحديث، بدلاً عن صيغة الاستعمار السابق.

ومن ثم، ينبغى على مشروع عدم الاعتراف بنفى المعاصرة والرغبة فى التحرر من الاستعمار الثقافى أن يجد اليوم ترجمة جديدة للهمجية وأكلة لحوم البشر، والبدائية، أى مصطلحات الماضى، وينفى معناها المتخلف، ويعيد نفيها من جديد. ومهما كان الأمر، فالبرابرة وأكلة لحوم البشر هم الشعوب التى أجبرها الاستعمار وبعثات التحضر على التحول إلى المسيحية. شعوب بدائية Primitive كان عليها أن "تتحضر"، وكانت شرقية Oriental، عليها أن تكون غربية. أليس هذا هو ما يحدث اليوم لشعوب هذا العصر المتخلفة؟! إن ما يحدث اليوم فى زماننا هذا هو نفسه ما حدث فى الماضى. أى إن على هذه الشعوب أن تستبدل تخلفها "بالحدثة" أو "المعاصرة والتقدم". . . أى، بدلاً من البعثات والإرساليات المسيحية الإسبانية والبرتغالية، (وبعثات التحضر) الفرنسية والإنجليزية، أصبحت هذه الشعوب هدفاً لصيغة الإمبريالية الأمريكية الجديدة، وهى النص البديل لصيغة الاستعمار السابق. ومع ذلك، لم تختف الأفكار والانحيازات القديمة، فما زالت متنكرة فى مفردات جديدة. فالتوسع الغربى هو الذى سنّ قانون المراحل الثلاث السابقة على العولة قبل أن يسنّ قانون السوق الكونى متعدد الجنسيات. وهذا لا نراه فى خط "هيجل" الزمنى، بل نراه فى ذاكرتنا، فى التعايش الفراغى، وفى التناقضات التى نشأت عبر الزمان. ومن المتناقضات حقاً، ما خلقته مرحلة العولة الأخيرة (مرحلة الشركات متعددة الجنسيات، والعولة التكنولوجية) من شروط مكانية للتفكير - وليس شروطاً زمنية - تضع المكانية الفراغية فى المقدمة. صحيح أن الشعوب لا تعيش فى الماضى، كما اقترح نموذج التاريخ العام الهيجلى، لكنها تعيش حاضراً متمثلاً فى دوائر زمنية

متنوعة وإيقاعات توقيتية. وبالتالي، تعمل العولة الاقتصادية على تسهيل المهمة الثقافية بإنكار (نفي التزامن) واستبدال صورة بعثات التحضر بصورة ذهنية لعملية التحضر بوصفها عملية شاركت فيها الإنسانية كلها.

إن أفكار الآداب، والثقافات، ودراسات العلم، والحضارة، كونتها الروابط بين اللغات والحدود الإنسانية في الحداثة الأوروبية. أما حقبة العولة الحالية فتشهد حداثة تمثل تحولاً راديكالياً في الربط الخاص بين اللغات الإنجليزية، والفرنسية، والألمانية، والإيطالية وأدابها وتراثها، باللغات اليونانية واللاتينية، والثقافات المتخصصة في دراسة العلوم، وهي أساساً الإنجليزية، والفرنسية، والألمانية. أما اللغة الإيطالية فتظل هي أساس دراسات عصر النهضة، لأنها تحافظ على قوة تأثيرها من خلال علاقتها الوثيقة باللاتينية. وقد أشار "ولرشتاين" إلى أن دراسات العلوم بدأت في الأصل في خمس دول هي فرنسا، وبريطانيا، وألمانيا، وإيطاليا، والولايات المتحدة، وأن نسبة طلاب العلم والعلماء في هذه الدول بلغت (٩٥٪) في الفترة من عام (١٨٥٠ إلى ١٩١٤)، بل ربما إلى عام ١٩٤٥. وهناك إلمام بسيط بهذه الدراسات العلمية في دول أخرى. لكن هذه الدراسات والأبحاث العلمية لا تخرج من هذه الدول الخمس فقط، بل إن معظم الدرجات العلمية التي يحصل عليها طلاب العلم من الدول الأخرى لا بد أن تكون أبحاثاً تتعلق ببلادهم. إنها عملية برجماتية وضغط اجتماعي جزئي، وعملية أيديولوجية أيضاً. هذه إذن هي الدول المهمة، وما يهمنا هنا، وما يجب أن ندرسه أن نتعلم كيف يعمل هذا العالم، أو كيف يسيرونه<sup>(٧)</sup>. وبعبارة أخرى، فاللغات ودراسة العلوم والمعرفة في مختلف الدول تتحقق من خلال بعثات التحضر. نلاحظ أيضاً أن إسبانيا والبرتغال لم يصبحا جزءاً من لغات وعلوم العالم الأوروبي المعاصر.

دعونا نركز على هذه المسألة حتى نكتشف مرة أخرى الاختلافات الإنسانية في المكان عنها في الزمان. ساقدم الآن اثنين من اللاعبين الجُدد في هذه اللعبة. لعبة اللغات والتعلم، والروابط بين الحدود الإنسانية والخرائط اللغوية من جهة، وعمليات التحضر من جهة أخرى. كان الإثم المشترك بين اللغات والحدود الإنسانية واضحاً

منذ بدء التوسع الغربى فى حقبة الحداثة المبكرة<sup>(٨)</sup>. فإذا نظرنا بدقة فى مجموعة الأرشيف التاريخى، سنجد تماثلاً فى نماذج اللغات التى كانت أساساً لتشريع سياسات بعينها. فاللغة هى التى حددت جماعة ما وتميّزها عن الجماعات الأخرى. كما أن ممالأة شُرور اللغة، وكتابة الألفبائية، والحدود الإنسانية، لم تكن جديدة فى عصر النهضة وحقبة الحداثة المبكرة. أما الجديد فكان حجم ومدى استمراريتها الممتدة فيما تفعله عالمياً من جُرم متصل.

ثانياً: إن غالبية سكان الكرة الأرضية، باستثناء البلاد الأوروبية، تعيش فى مناطق جيوقرافية تحدث كل منها أكثر من عشر لغات. وعلى الرغم مما يستلزمه هذا الوضع من عملية تصحيحية، فالحقيقة تبقى فى أن البلاد الأوروبية لا تحسب من بين البلاد التى لها عشر لغات. ذلك لأن اللغات إمبريالية مثل اللغات الوطنية كانت تُحسب بوصفها لغات لها ذاتيتها، أما باقى اللغات فكانت تعتبر لهجات. وكان للحظات بعثات التحضر بُعد مزبوج. البُعد الأول أمة، والثانى التوسع الاستعمارى. وكان (٤٠٪) من سكان العالم أميين (باستثناء البلاد الأوروبية). ومن هذه الإحصائيات نستنتج أن معدل نسبة الأمية المنخفضة فى البلاد الأوروبية ارتبط بما أنجزته شعوب تلك المنطقة بالذات من الكرة الأرضية وما حققته من تطور طبيعى، هو المكان نفسه الذى تعيش فيه بعثات التحضر. ويمكن أيضاً ربط التنوع اللغوى، ومعدل الأمية المنخفض فى أوروبا، بعملية التوسع الاستعمارى منذ (١٥٠٠ عام). إذ يمكن استخدام هذا التاريخ لتحديد الموقع الذى يعيش فيه المثقفون فى ذلك الجزء من الكرة الأرضية، والذى أصبح موقعاً ذاتى التأسيس. فقد حققت فيه الحضارة الإنسانية أعلى درجة من التقدم فيما يجعل (لحرف الكلمة) قيمة عظيمة كعلامة متميزة لفهوم الحضارة التى حققها المثقفون لأنفسهم فى عصر النهضة والتنوير<sup>(٩)</sup>. وعلى سبيل المثال كان "جويوزوت" Guizot يعتقد أن الحضارة ظاهرة أوروبية بحتة. (المصدر: تاريخ الحضارة الأوروبية ١٨٢٨، وتاريخ الحضارة الفرنسية).

وإذا عدنا إلى الإحصائيات، نستطيع أن نرى (مائة لغة) لـ (٩٥٪) من سكان الأرض، يتحدث (٧٥٪) منهم (١٢ لغة) من هذه المائة. ومن بين اللغات الاثنى عشر،



(٦ لغات) استعمارية، هي لغات الحداثة الأوروبية. وإذا أخذنا بالقياس الكمي العددي، نجد أن هذه اللغات الست التي تتحدث بها الشعوب الأوروبية هي الإنجليزية، والإسبانية، والألمانية، والبرتغالية، والفرنسية، والإيطالية. وجدير بالذكر أن اللغة الصينية هي أكثر اللغات المنطوقة في الكرة الأرضية كلها، فهي تتفوق على الإنجليزية. هذا رغم أن الإنجليزية تتمتع بالقوة لأنها مُصاحبة ومعلومة بموقع الرأسمالية الجيوثقافي في خلال حقبة الإمبراطورية البريطانية. وقد ظلت كما هي في النصف الثاني من القرن العشرين في الولايات المتحدة. ورغم أن اللغة الإسبانية قد أزيحت من موقعها كلفة متصلة بالحداثة، بعد أن سادتها الفرنسية، والألمانية، والإنجليزية، إلا أن الناطقين بها بالكَم العددي، أكثر من الناطقين بالفرنسية والألمانية والروسية. ومع ذلك استطاعت هذه اللغة أن يكون لها وجود هامشي من خلال الأدب. وزاد عدد الناطقين بها عن اللغة الألمانية. أما اللغة الهندية فإن موقعها بين الروسية والألمانية، ثم تأتي بعد ذلك اللغات اليابانية، والعربية، والبنجالية، التي يزيد عدد الناطقين بها عن الناطقين بالفرنسية والإيطالية والفرنسية. غير أن هذا ليس كل شيء. فقد اذ تحاول مرحلة العولة وتشريع قانون بعثات التخصّص، مكنت هذه اللغات أن تصبح هي اللغات المنطوقة في المناطق البعيدة عن وطنها الأصلي. وبالتالي يتحقق التفكيك بين اللغات والأقاليم، وهي سياسات لها أبعادها المزدوجة (فالأمّة لها لغتها الخاصة، والمستعمرات لها لغة أخرى). وأخيراً الهجرة المتزايدة التي ساعدت عليها الثورة الصناعية ووسائل النقل. وبهذه السياسات، استطاعت الثورة الصناعية ووسائل الانتقال أن تظهر روعة لغاتها الاستعمارية وجاذبيتها، ويؤس اللغات المستعمرة (بفتح الميم) من ناحية، ومن ناحية أخرى لأنها لغات واسعة الانتشار في أرجاء المعمورة، من المستحيل أن تسيطر عليها أكاديميات اللغات الوطنية. ومن ثمّ، ظلت اللغات الحديثة الرفيعة هي (الإنجليزية، والألمانية، والفرنسية) التي تهيمن على العلوم والآداب العالمية. ومع ذلك، لم تستطع هذه اللغات الاستعمارية إخضاع اللغات الراسخة، مثل اللغة الصينية، واليابانية، والعربية، والعبرية. ولكنها تمكنت من الهيمنة على اللغات الأقل رسوخاً مثل لغة الـ (كويشوا) -

(\*) Quechua) وال (آيمارل (\*\*) Aymara) وال (ناهوتل - (\*\*\*) Nahaeite). فقد عانت هذه اللغات من قسوة تأثير اللغة الإسبانية واللاتينية التي تدعمها البنية التحتية والتي أطلق عليها "دارسى ريبيريو" Darcy Riperio اسم (الإمبراطورية التجارية مع إرسالية الخلاص) التي تميزها عن (الإمبراطورية الإسبانية، والبرتغالية، والروسية) وبين الإمبراطوريات التجارية الاستعمارية الرأس مالية. (إمبراطورية هولندا وإنجلترا في القرن السابع عشر، وإنجلترا الإمبريالية الصناعية التي سنت قانوناً خاصاً بها في القرن التاسع عشر، والولايات المتحدة في النصف الثاني من القرن العشرين.

دعونا نتحول الآن إلى رأى "هانتجتون" وتعليقه على اللغة والحضارة في هذا المجال الكوني. يسوق "هانتجتون" حجته الأساسية، لإثبات أن اللغة الإنجليزية، ليست هي اللغة العالمية اليوم أو لغة حضارة موحدة. إنه على حق فعلاً في هذا الرأي، مع المثل التالي الذي يقدمه قائلاً: "عندما يتحدث رجل أعمال كورى باللغة الإنجليزية، ويتحدث بها أيضاً أحد رجال البنوك الصينيين، هذا لا يعنى أن الكورى والصينى يحملان وزن الحضارة الإنجليزية والأمريكية. فإن الذين يتحدثون باللغة المحلية الصينية (لغة الماندارين Mandarin)، أكثر بكثير من الناطقين بالإنجليزية. والواقع أن مجموع الناطقين باللغات الصينية يوازي تقريباً مجموع المتحدثين باللغات الاستعمارية. وإذا أضفنا إلى هذا مجموع المتحدثين باللغات الهندية، والروسية، والبنغالية، والعربية، وبلغات أخرى غير اللغات الاستعمارية، سنجد أنها تفوق كثيراً المتحدثين باللغات الاستعمارية".

لكن السؤال المطروح هنا ليس عن عدد المتحدثين باللغات، بل عن قوة اللغات الاستعمارية في هيمنتها على العلوم، والإنتاج الثقافى، ودراسات العلم. أما إذا تناولنا مجال الأدب مثلاً، نجد أن ما يكتب بالإنجليزية يضاف إليه ذكريات إسبانية

(\*) لغة ال (كويشوا): لغة أهل البلاد في بيرو والمناطق المجاورة لها في كولومبيا، وشيلي، والإكوادور، وهى اللغة الرسمية في بيرو.

(\*\*) لغة ال (آيمارا): لغة الأماي التي تعيش في بيرو، وبوليفيا بالقرب من بحيرة Titicaca.

(\*\*\*) لغة ال (ناهوتل): لغة مجموعة من أهالى البلاد الذين يعيشون في جنوب المكسيك وأمريكا الوسطى. (المترجمة).

لاتينية أمريكية، كما يكتب اللاتينيون في ذلك البلد اللاتيني. كما أن اللغة الإنجليزية في الهند بعد تقسيمها، لا تحمل الثقل الثقافي والأيدولوجي نفسه الذي تحمله إنجليزية ملك إنجلترا. أي بعبارة أخرى، إن ما تحاوله مرحلة (العولة) هو تشريع قانون لتفكيك الأزواجية والرباط الطبيعي بين اللغات والأمم، وبين اللغات الوطنية وذاكرتها، وبينها وبين آدابها. وبالتالي تخلق العولة الطُرف الذي يُقنن توطين اللغات لكي تتمزق الثقافات الوطنية. ومن الصعب في الواقع إثبات المفهوم الدقيق للثقافة والحضارة من منظور "هانتنتجتون"، بوصفها مجالات تسيطر عبر الزمن، على شعوب لها مصالحها وأهدافها وذاكراتها على أساس معتقدات مشتركة.

وكما يقول "هانتنتجتون" تحديداً: "صحيح أن اللغات الوطنية بعد تحررها من الاستعمار كسبت أرضاً، إما بارتباطها بسياسات الدولة، أو بالحركات الاجتماعية أو بالآداب، فضلاً عن إعادة توطين ثقافة العلم والمعرفة. لذلك فاللغة الإنجليزية، حتى لو أصبحت لغة العلم في الدراسات العلمية، لا تحمل ثقل مفاهيم وقيم العلم الغربي. وأنا أقتنع شخصياً أن ما يحدث في الآداب، يحدث في ثقافات العلم. هذا وبيزغ حاجز الروحانيات متداخلاً مع نظرية المعرفة الغربية، والمعرفة الروحانية غير الغربية المتسمة بالحكمة.

وفي عام ١٩٩٦، عُقدَ مؤتمر عالمي في برشلونة بإسبانيا، حول حقوق اللغة، شاركت فيه مائة منظمة غير حكومية (Ngos). كان من بين أهداف ذلك المؤتمر، الموافقة على إعلان خاص بحقوق اللغة، يُكمل قرار إعلان حقوق الإنسان. أما هدفه النهائي كان أن تُقره الأمم المتحدة. ترأس ذلك المؤتمر "Rogoberta Menchu"، المثقف الجواتيمالاي الشهير. أعتقد أن عقد ذلك المؤتمر يمثل تحولاً راديكالياً عن المعتقدات الاستعمارية التي ربطت بين اللغات والحدود الإنسانية منذ المراحل المبكرة للحداثة والعولة. ومع بداية السبعينيات، بدأت سلطة الدولة الوطنية تتفتت، وتتحول مع تشكيل التحالفات الاقتصادية، إلى تحالفات اقتصادية متعددة الجنسيات (سنوات الأوبك، ودخول اليابان السوق العالمي، واتحادات الشركات متعددة الجنسيات). ومع ضعف الدولة حدث توازن مضاد لهذا الضعف، بتقوية الجماعات التي كانت مقهورة

خلال سنوات بناء الأمة وتوحيد الدولة. فى تلك الفترة كانت أسيا وأفريقيا تشهدان حركات التحرر من الاستعمار، وكانت أمريكا اللاتينية أيضاً تعيد إحياء الحركات الشعبية التى تناضل من أجل الحصول على حقوقها واسترداد أراضيها ولغاتها<sup>(١٠)</sup>. ومن بين تلك العمليات النضالية، ظهر "ريجوبيرا مينشو" Rigobera Menchu<sup>(١١)</sup>. حدث ذلك من بين نتائج مهمة أخرى أدت إلى ربط واضح قوى بين سياسات وفلسفة اللغة التى استطاعت اقتلاع اللغات الأقل مرتبة، لتؤكد على فلسفة "بعثات التَّحَضُّر"، واللغات التى شرعتها الدولة فى كل من الأمة والمستعمرات على حد سواء<sup>(١٢)</sup>.

وكان لنفوذ وعالمية المنظمات المدنية المتزايدة فى أمريكا اللاتينية تأثير ملحوظ على سياسات اللغة والتعليم. غير أن التصاعد فيما بدأ يُسمى "بالعرقية الجديدة" لم يبرز دفعة واحدة بطبيعة الحال، بل جاء نتيجة للتقاليد الممتدة منذ بداية حركات التمرد والمقاومة والتكيف التى قيدها السلطات الاستعمارية أو الوطنية أو كلاهما معاً. كذلك حذفت تلك السلطات من مناهج التعليم، التواريخ والثقافات، والممارسات الأدبية الوطنية. وأصبحت اللغة الإسبانية الأقل مرتبة فى الحداثة الأوروبية هى اللغة الرسمية المسيطرة فى المناطق ذات الكثافة السكانية العالية من الإسبان الأمريكين (من الأمريديان الهنود الأمريكين، مثل الأنديز فى بوليفيا، وبيرو، والإكوادور)<sup>(١٣)</sup> والمكسوأمريكان فى (المكسيك وجواتيمالا). وكانت لغة الهنود الأمريكين لها شأن حساس للحفاظ على استمراريتها منذ الاستعمار وفترة بناء الأمة حتى نهاية القرن العشرين. وشهدت السبعينيات تغيرات تمثلت فى إشراق الوعي الهندى الجديد فيما حثَّ الهنود من موظفى الدولة، إما بوصفهم من العمالة المتطورة، أو من المعلمين، على عدم التطلع فقط إلى كيان هندى جديد، بل إلى قُرس للضغط على أصحاب مراكز النفوذ الحكوميين بهدف التأثير عليهم لصالح الدولة الهندية.

ومن جهة أخرى، أسهمت العولة التكنولوجية فى هذه العملية، لأن النشاط من أهل البلاد ومؤيديهم العالمين أمكنهم الترابط والتواصل فيما بينهم من خلال شبكة "الإنترنت". ومن تناقضات عصر العولة، أنه سمح للجماعات الأقل مكانة، بتكوين تحالفات متعددة الجنسية وهم مستقرون فى دولهم الأم، ومن وراء ظهرها، ومن خلال "الإنترنت" تناضل هذه الجماعات من أجل حقوقها الاجتماعية والإنسانية لتمارس

لغاتنا التي حكمت عليها "بعثات التحضر" والسياسات العامة للدولة أن تظل في وضع ومكانة أقل. هذا هو مطلب هذه الجماعات لإعادة الأمور إلى ما كانت عليه في ظل اللغة الوطنية وحقوق الإنسان. وهكذا تشترك الروابط بين اللغات وحقوق الإنسان في عملية التفكير التي لا نستطيع التنبؤ بنتائجها بعد<sup>(١٤)</sup>.

وبالتوازي مع الحركات الاجتماعية، وأولوية التركيز على مسألة اللغة، ظهر المثقفون المنحدرون من سلالة الهنود الأمريكيين الذين كانت لغتهم الأم هي لغة "الأميريديان" أي لغة (أمارا) و(كيشوا) و(مايا) وال (ناهوت). وقد يتفق ظهور جماعة المثقفين الجدد على الصعيد الثقافي في أمريكا اللاتينية مع الوصف الذي أطلقه "جرامشي" على ثقافتهم بأنها "ثقافة عضوية" قائلاً: "لكل جماعة في مجتمع تعيش على أرضها الأصلية، وظيفية أساسية في عالم الإنتاج الاقتصادي يخلق معها ذاتها العضوية. هذا القطاع المجتمعي أو ما يزيد عليه يحقق تجانساً ووعياً بوظيفته الخاصة، ليس فقط على المستوى الاقتصادي، بل على الصعيدين الاجتماعي والسياسي<sup>(١٥)</sup>. ولم يتمتع الهنود الأمريكيون في أمريكا اللاتينية بمثل نفوذ الأفارقة الأمريكيين في المجالات العامة أو بنفوذ المثقفين اللاتينيين الـ (Latino) في الولايات المتحدة، لأسباب تاريخية تتصل بتاريخ الاستعمار نفسه في أمريكا اللاتينية<sup>(١٦)</sup>. ولم تقتصر عملية إعادة الوضع إلى ما كان عليه في الماضي، على الربط الثقافي بين التاريخ والتعليم، بل دخل أيضاً في فهم عملية بناء الأمة، والنظام العالمي الاستعماري الإمبريالي. وباختصار نقول: إن عملية استبدال اللغات الوطنية عندما كانت في ذروتها، وتحول "أكلة لحوم البشر" إلى "بدائيين" في فترة توسع الاستعمار المبكر واشتراط مستوى حضاري بين القوى الأوروبية العظمى مفهوم "بعثات التحضر"، كل ذلك جعل التحضر مبدأً منتظماً في الخطاب الإمبريالي الاستعماري الجديد بين الدول الأمريكية<sup>(١٧)</sup>.

وهنا أحب أن أتناول في هذه النقطة، فكرة "الحدود" Frontiers ، التي برزت في نهاية القرن في الولايات المتحدة والأرجنتين. كانت الحدود تتحرك غرباً مع مسار بعثة التحضر<sup>(١٨)</sup>. كانت الحدود تمثل الخط الذي يفصل بين الحضارة والهمجية (Barbarism). لم تكن حدوداً جغرافية، بل حدوداً معرفية أيضاً (Epistemologic)،

أى أن المكان الذى يسكنه البدائيون والهمجيون يُعتبر أرض فراغ من وجهة النظر الاقتصادية، ومساحة فارغة بمفهوم التفكير والتنظير والإنتاج الثقافي<sup>(١٩)</sup>. كما أقر "باران" Barran قائلاً: "لقد تم تبسيط حجم الإساءة لشاعر جماعات "الهمجين" بتكليف مشاعرها وإخضاعها لنظرية بعثات التحضر بالتحديد والتي تنفى هذه المشاعر ذاتها وملاعقتها للكيفية التى تنتظر بها إلى نفسها. وكان رد فعل غياب هذا التنظير الذاتى، حائلاً دون تكوين ثقافة بربرية مبرمجة بوعى فى مواجهة نظرية "بعثات التحضر". بات البديل هو وضع خطط نظرية تفصيلية مُسبقة تمثل جوهر الحضارات. أما مثقفو المجتمع الجديد أنفسهم فقد تحولوا إلى وكلاء "لبعثات التحضر"<sup>(٢٠)</sup>. وهكذا صار هؤلاء المثقفون العضويون فى حركات الهنود الأمريكيين الاجتماعية (مثل الأفريقيين الأمريكيين اللاتينيين) الوكلاء الرئيسيين تحديداً، فى الوقت نفسه الذى تملك فيه "البربرية" ممارسات نظرية، ومشروعات تفصيلية تبثع بها خطاب "بعثات التحضر" وأسسها النظرية وتحل محلها. أما حدود حضارة القرن التاسع عشر، فقد ظلت هى ذاتها فى نهاية القرن العشرين حضارة أرض الحدود أو التخوم (Boarderland). وظل معنى (حدود التخوم) هو نفسه معنى كلمة حدود (Frontiers)، أى أن الخطوط الحدودية للحضارة لا تتقابل مع البربرية ثم تنتشر، بل باتت تعنى المكان الذى يظهر فيه وعى جديد. إذن هى حدود روحانية وجدانية (gnosis) انطلقت نتيجة قمع وسطوة "بعثات التحضر"<sup>(٢١)</sup>. هذه الحدود الوجدانية لا تعتبر ثقافة مضادة، بل ثقافة نفى (نفى الهمجية)، كما جاء فى البنية الهيكلية، ولكنها ثقافة تستوعب مبادئ التحضر فى حضارة "البربرية"، وهى الحضارة التى أطلقوا عليها دائماً كلمة (Barbarism). إنها عملية استيعاب ودخول فى الحضارة (كما تناولها الفيلسوف الأرجنتيني "رودولف كوش" Rodolf Kush ، أكثر من كونها خضوعاً غجرياً. إنها أيضاً من فعل "أكله لحوم البشر"، كما أطلق عليها الكاتب البرازيلي "ماريو دى أنداران" Mario de Andaras ، والشاعر والناقد الأدبى البرازيلي "هارولودى كامبوس" Haroldo de Campos.

هى إذن ثقافة لا تواجه الآن شيئاً يَبِّينُ بَيِّن، أو مساحات مهجئة باختلاط الأجناس فى صورة مناطق مرتبطة بعضها ببعض ارتباطاً جيداً، ولكنها عملية تقوم بها القرى

العقلانية صاحبة النظرية التي أسهم - شخصياً - بهذا البحث من أجلها. هي في الواقع عملية تحاول أن تتكامل وتحل محل المنطق القمعي المستتر خلف إشاعة فكرة الحضارة التي تتمتع بكل الصفات الحسنة، وتكرها على "البرابرة". إنها الحدود الـ "جنوسولوجية" Genoseology، وليست الحدود الأنثروبولوجية بكل تعقيداتها الجيوثقافية والجنسية والعنصرية والوطنية، وحالة الشتات والنفى إلخ. هذه الحدود الجديدة هي أسلوب جديد في التفكير النابع من حساسيات وظروف الحياة اليومية التي تولدت عن الإرث الكولونيالي والعولة الاقتصادية<sup>(٢٢)</sup>.

أودُّ عند هذه النقطة أن أعود إلى ملاحظة (ولرشتاين) حول ثقافات العلم في الفترة من عام (١٨٥٠ - ١٩٤٥)، وتوزيع مسئولية الاشتغال بالعلم الرفيع في زمن الحداثة والتوسع الرأسمالي العالمي<sup>(٢٣)</sup>. ومتابعة تحولها بعد عام ١٩٤٥. ويبيجاز أعود مرة أخرى إلى "إلياس" لتقييم الروابط بين المرحلتين المذكورتين عاليه. فقد مرت حقبة في تطور الأجناس البشرية وفقاً لنموذجه الماركسي الجديد ظهرت فيها أنوار "المحاربين" والحكماء، كأنوار اجتماعية خاصة وفقاً لـ (إلياس) أيضاً. عندما تم تنظيم الجماعات لتعيش على فوائض الغذاء بدلاً من الإنتاج وتخزين الاحتياطي منه. وإذا قفزنا الآن قفزة كمية، وربطنا بين النموذج البسيط بخطر الحرب النووية وثقافات العلم، وهي آخر اهتمامات "إلياس"، سوف نضطر من جديد إلى الاشتراك في الجريمة بين رسالة التحضر الموصولة بالخطاب الاستعماري، وعمليات التحضر المتصلة بها كموضوع لدراسة العلوم الإنسانية المشتركة في الجريمة<sup>(٢٤)</sup> مع أيديولوجية رسالة نشر التحضر. فهذه الرسالة تتخذ شكلاً عاماً للمعرفة وما تحتويه من قوة لنفي إمكانات "البرابرة المعرفية"، وما تفتقر إليه تحديداً من ثقافات العلم. هؤلاء هم الشعوب غير الأوروبية مثل شعوب الـ (آزتكس Aztecs) والـ (إنكاس Incas). ولو أن أن بلاداً مثل الصين والهند والعالم الإسلامي، امتلكت هذه الثقافات، لأصبحت تمتلك ثقافات قيد الدراسة مثل (نهضة علم الاستشراق). ومنذ بداية القرن السادس عشر، وعلى مدى خمسين عاماً من التوسع الغربي، وإنشاء كليات وجامعات في البلاد المستعمرة (بفتح الميم)، بات هذا الاعتقاد قوياً إلى الدرجة التي جعلت الشعوب نفسها تشك فيما تتمتع به من حكمة وعقلانية،

عندما تعجز هذه الحكمة عن القيام بدور الوصلة التي تربط بين مؤسسات التعليم الغربية واللغات. وعندما باتت دراسات الحضارة المقارنة قاعدة لها وجاهتها فى مؤسسات البحث الأوروبية، حدثت التفرقة بين الحضارات موضوع الدراسات، والحضارات التي تملك وحدها التكوين الفكرى الأساسى وثقافات العلم ، لتظل هى مصدر دراسات الحضارات الأخرى التي يجريها الباحثون فى الغرب، ويعد الحرب العالمية الثانية أعيدت من جديد صياغة ثقافات العلم فى ظل تلك الموروثات رغم أنها تكيفت مع احتياجات المرحلة الثالثة من العولمة<sup>(٢٥)</sup>.

وعند شروعى فى دراسة ما أسميته المرحلة الثالثة من العولمة منذ عام ١٩٤٥، وهى مرحلة التحرر من الاستعمار، وجدت أن هذه المرحلة قد سارت جنباً إلى جنب، مع الحرب الباردة، وتقسيم العالم إلى ثلاثة أقسام (العالم الأول، والعالم الثانى، والعالم الثالث). العالم الأول (أ)، يشغل بالعلم والتبحر فيه، طالما كان هذا هو وضع دول الدرجة أولى المتقدمة تكنولوجياً والمتحررة من الضغوط الأيديولوجية. ودول العالم الثانى (ب)، متقدمة تكنولوجياً لكنها مُثقلة بنخب من الأيديولوجيين يقفون عائقاً أمام التفكير النقصى. ودول العالم الثالث (ج) هى منطقة متخلفة تقليدياً اقتصادياً وتكنولوجياً بعقلية تعوق إمكانية التفكير العلمى النقصى. هذه هى خريطة الإنتاج المعرفى التي تابعها "ولرشتاين" بين عامى (١٨٥٠ و١٩٤٥) قائلاً: "لقد توطنت دراسات العلم والمعرفة فى أوروبا، أما بقية دول العالم فقد اقتصر دورها على التعرف على هذه الدراسات العلمية المتبحرة من إنتاج العالم الأول. ومن خلال هذا العلم المتبحر تظهر نقائص العالم الثانى متمثلة فى "الأيديولوجية" التي أبعدتهم عن حيادية المعرفة العلمية المثالية، لأنهم تقيدوا بمثالية الديمقراطية السياسية. وهكذا أصبح العالم الأول قاعدة التبحر فى العلم ، واستمر العالم الثانى مركز الدراسات وفقاً لتقسيم العمل العلمى. كما تخصصت مجموعة من علماء الاجتماع لدراسة حالة الدول المتخلفة وتفاعلاتها مع العالم الغربى الأول، مثل دول شمال الأطلسى. أما الأنثروبولوجيون فقد تخصصوا فى هذه المهمة من الدراسات. وتخصصت مجموعات أخرى من علماء الاجتماع والسياسة والاقتصاد فى دراسة عملية تحديث العالم الثالث، بوضع خطط إرشادية لتحديثه. وكما أتمنى أن نلاحظ هنا



كيف أنّ هذه العملية هي البديل لعملية "تحويل هذه الشعوب إلى المسيحية والتحضّر". هذا علماً بأن مجال دراسات علماء الاجتماع في هذه المجموعة ظل في إطار دراسة العالم الأول الذاتية، وليس في دول محدّدة. ويمكن أن نعيد صياغة رأى "وولرشتاين" الخاص بالعلوم الاجتماعية في الفترة من عام (١٨٥٠-١٩٤٥) بالقول: "إن هذه العلوم الاجتماعية تخرج من الدول الأوروبية الخمس، مع إضافة الولايات المتحدة، أما دراسات العلم التي يجريها العلماء القادمون من الدول الأخرى، فلا بد أن تكون دراسات وأبحاثاً عن بلادهم هم أنفسهم"<sup>(٣٦)</sup>. فإذا استبدلنا كلمة (بلد) بعبارة العالم الأول، ثم أضفنا إليها الولايات المتحدة، نرى خريطة توزيع عمل علمي ومجالات دراسة بديلة عن كلمة "بلد" Country. والواقع أنه المجال الذي يتصل بالمرحلة الأخيرة من العولة التي كانت تتقاطع مع "الحضارة" و"الثقافة" قبل عام ١٩٤٥. ولم تختلف دراسة الإنسانيات عن توزيع مجالات العمل، رغم أنها لا تحتل موقعاً رئيسياً فيه. وإذا ذكرنا مثلاً واحداً فقط، نجد أنّ دراسات اللغات والآداب كانت تتم في الإطار "الإستمولوجي" Epistemological، أي (إطار نظرية المعرفة من حيث صحتها وأساليبها ومداها). ذلك لأن اللغات في مجال الأدب منذ حقبة التحديث هي اللغات الكولونيالية نفسها بموروثاتها اليونانية واللاتينية المميزة. وظل هذا تقليداً بالنسبة للدراسات الأدبية. أما في حقبة الحداثة المعاصرة، فقد تزايد الإنتاج الأدبي الوطني باللغة الوطنية. وكانت الدراسات الأدبية قبل عام ١٩٤٥، تركز في الأساس على تاريخها اللغوي، ومكوناتها التركيبية وما بعد التركيبية. أما تركيز هذه الدراسات في السبعينيات على آداب الدول الخمس المتبحرة في العلم كما ذكر "وولرشتاين". فقد لاحظنا أن إسبانيا خرجت من الدول الخمس الواسعة المعارف والعلوم، بعد أن نقل التصدع الإمبريالي إسبانيا ولغتها الإسبانية في الحقبة المعاصرة إلى مركز مثير ما بين "الحضارة الشرقية"، وأوروبا الحديثة. وإذا انتقلنا إلى أمريكا اللاتينية، نجد أنّ مركز إسبانيا بين العالم العربي في شمال أفريقيا، والعالم الأوروبي في غرب أوروبا، بات أكثر تعقيداً نظراً لعلاقات إسبانيا خلال هذه الحقبة بين اللغات الإسبانية ولغات الأمريكيين الهنود (الـ Ameridian) ونظراً لحقيقة

أن الحضارات الإندائية وال (ميسوأمريكان Messo - American)<sup>(٢٧)</sup> لم تكن جزءاً من دراسات الحضارات فى القرن التاسع عشر<sup>(٢٧)</sup>. اهتمت أمريكا اللاتينية فى ذلك الوقت اهتماماً خاصاً منذ عام (١٨٥٠) بفهم مسألة اللغات والدراسات الأدبية، والعمل العلمى فى مجال العلوم، وتوزيع الاشتغال بالعلم توزيعاً متغيراً، وكذلك بالممارسات الثقافية. وكانت اللغة الإسبانية فى أمريكا اللاتينية فى مرتبة أقل من اللغات الأخرى على مستويين: اختلفت اللغة الإسبانية هناك عنها فى بلدها الأم، أصبحت لغة هامشية بالنسبة للحدثة الأوروبية منذ القرن السابع عشر. ومن ناحية أخرى، لم تكن لغات الهنود الأمريكين المركبة والغنية بعلاقاتها الشفوية والمكتوبة جزءاً من أشكال اللغات والآداب، بل كانت جزءاً من الدراسات الكولومبية السابقة، ومن الفلكلور، والتاريخ العرقى، أو كانت فى الزمن الأحدث جزءاً من الدراسات الثقافية الكولونيلية. أى باختصار، ظلت اللغة والآداب فى الإطار الإبستمولوجى متعلقة بالممارسة الثقافية<sup>(٢٨)</sup>. أما دراسة العلم فقد تركزت فى حدثة شمال الأطلنطى، والشكل الثقافى الذى كرّسته فكرة الحضارة وبعثات التحضر مع عملية العولمة الاقتصادية<sup>(٢٩)</sup>.

وكما أشرت سابقاً، فقد أسهمت الظروف الاقتصادية التى نتجت عن العولمة فى ظهور وتصاعد "النظريات البربرية" كحد من حدود الـ "جينوسولوجى" Genoseology، ليس بمعنى التعارض مع ما يخص "المدينين" بمعناها المزدوج المشتمل على الحضارة والمواطنة، ولكن بمعنى إزاحتها من المكان وتحقيق ارتحال جديد. وأحسب أننا قد نستفيد من المكانة بين دراسات عملية التحضر فى هذا المجال لكل من "نوربرت إلياس" Norbert Elias و"دارسى ريبيرو" Darcy Ribiero. وعند هذه النقطة، أحب أن ألقى الضوء على ثلاثة أوجه من المقارنة. أولاً: أنّ عملية الحضارة من وجهة نظر "إلياس"، هى ظاهرة أوروبية خاصة، تمتد إلى خمسمائة عام

(\*) كانت هذه الحضارة تشغل المنطقة الوسطى من أمريكا اللاتينية وهى الآن تمتد من وسط المكسيك إلى نيكاراغوا كانت منطقة حضارات قديمة وثقافات وطنية قبل وصول الإسبان. (الترجمة).

مضت. أما بالنسبة لـ"دارسى ربييرو" فهي سلسلة طويلة مركبة لعمليات أجناس إنسانية ممتدة. ثانياً: يُركّز "إلياس" على أن عملية التحضر هي نفسها عملية توحيد أوروبا الغربية كقوة عالمية مهيمنة، بينما ينظر "دارسى" إلى أوروبا بوصفها نتاج عمليات تحضر إنسانية سبقتها قوة مهيمنة سابقة، سوف تتحول وتتفكك في مستقبل يحكمه ما يطلق عليه "ربييرو" الثورة الهيدروجينية التي يحدثها التحام وانصهار الذرات والمجتمعات المستقبلية. ثالثاً: رغم أن "إلياس" و"ربييرو" ظلا محبوسين داخل زنزانة الترتيب الزمني للتواريخ الإنسانية المفروسة في الحداثة، إلا أن اهتمام ربييرو بالاستعمار والتوسع الأوروبى أتاح له فتح الأبواب على صور ذهنية أو مفاهيم فراغية لعمليات التحضر وترتيب تواريخ مراكز الهيمنة العالمية المتلاحقة ومراكزها الراهنة الباقية. رابعاً وأخيراً: هناك حقيقة تتركز عليها اهتمامات "ربييرو" الجيوثقافية، وهي أن الأمريكيين وليست أوروبا فيما جعله يعتقد أن الحضارة الأوروبية كعملية حضارية ذات مستوى أقل من الثقافات العالمية، وأن القوى التي حررها التوسع الأوروبى قد تغافلت عنها. ومن هذه العملية نكتشف كيف تغير نظام طبيعة الكرة الأرضية التي ظلت في الأزمنة الجيولوجية على حالتها الطبيعية تضم كل أنواع الحياة البرية Flora and Fauna في كل أنحاء الأرض. وكان التوسع الكولونيالى هو العامل الأساسى أيضاً في اختفاء آلاف من الجماعات العرقية، نتيجة للامتزاج العنصرى، وانتشار وتوسع لغات وثقافات الشعوب الأوروبية<sup>(٢٠)</sup>. ومن خلال هذا التوسع انتشرت لغات وثقافات الشعوب الأوروبية، وأشكال التنظيمات الاجتماعية، وجمعيات القيم الثقافية الأوروبية. هذا هو العالم المعاصر نتيجة هذه العملية التوسعية التي وحدته بالتجارة ووسائل الاتصال ونشطتها بالتكنولوجيا التي أثر فيها نظام قيم أساسى مشترك<sup>(٢١)</sup>.

هذه هي وجهة نظر "ربييرو" بإيجاز، التي أسماها "إلياس" "عملية التحضر". ولكي نفهم ما يتصل بهذه المقارنة، نتناول ما يتعلق بالتنظير البربرى كحد من حدود نظرية المعرفة المنبثق من الظروف التي خلقتها إحدى مراحل العولمة، وأكثرها

راديكالية. تلك المرحلة التي مكّنت "ريبيرو" من وضع نظرية عن هذا الحدّ المعرفي مستهلاً ما يجوز تخطيه من حدود طرفين، أحدهما الموقع الجغرافي، والآخر الطرف الإبستمولوجي اللذين يربطهما جسر يجمع تكوينهما فى عملية تنظير متحضرة. هذا هو "ريبيرو" الذى مارس خبرته فى التدريب على التنظير المتحضر فى مجتمعات وُضِعَتْ فى مرتبة أدنى، وهمشت من خلال مفهوم الحضارة الأوروبية وانتشارها. وهكذا كان "ريبيرو" هو العالم "الأنثروبولوجى"، الذى تمرّس على أن يكون أنثروبولوجياً بحق، وجزءاً من الآخر كما وصفته "ماجّرز" Maggers ، فى مقدمة الطبعة الأولى من كتاب "O Processo Civilizatorio". وسرى فى الطبعة الألمانية من هذا الكتاب الحقيقة الشفافة التى وصفها "سونتاج" Sonntage فى مقدمته لهذه النظرية وهو العالم الأنثروبولوجى، بأنها نظرية من العالم الثالث إلى العالم الثالث. أما مَنْ يعتقدون إلى يومنا هذا أن معدة العالم هى المنطقة الواقعة فقط بين فيينا، وبرلين، ويون، وموسكو، وواشنطن، هؤلاء هم حقاً مَنْ يستحقون منا الاستهجان. والواقع أن "ريبيرو" لا يسند إلى العالم الأول دوراً متصلاً فى تكوين مجتمعات المستقبل فيما يستلزم تحدياً يواجه نظرية نقدية للعالم المتقدم فى مواجهة جادة وثورية، إذا أرادت عدم المخاطرة بالاختفاء<sup>(٣٢)</sup>. كما أحب أن أضيف إضافة بسيطة إلى هذه الفقرة وهى أن نظرية "ريبيرو" عن عملية التحضر، نظرية يقدمها عالم من العالم الثالث إلى العالم الثالث، ولو أنها أيضاً ليست للعالم الثالث وحده. أما "سونتاج" Sonntage ، فيحافظ على مجال العالم الثالث الإقليمى منظرًا له، كنوع من تنظير الثقافة البربرية المضادة التى تظل تستوجب أن يتفاعل تنظير العالم الأول ويتوافق مع نفسه. ذلك لأن النظريات التى تخرج من العالم الثالث موجهة أيضاً للعالم الأول، أى أن النظرية النقدية تدرج وتتحد فى موقع جيوتقافى وإبستمولوجى جديد.

وختاماً أقول: إن الدفقة الأساسية التى حفرتنى على كتابة هذا البحث هى: أولاً: حقيقة أن العولة تخلق ظروفاً تعمل على تفريغ عملية الحضارة، أى إنكار نفي التزام كإستراتيجيات إبستمولوجية أساسية للتوسع الكولونيالى الإمبريالى. والعولة

تخلق أيضاً ظروفاً تساعد على التنظير البربرى<sup>(\*)</sup> من العالم الثالث بل الكرة الأرضية كلها. أما الهدف الثانى لهذا البحث، فهو تحديد بعض الفترات الزمنية التى احتوت الحركات الاجتماعية، وحقوق اللغة، وظهور مواقع جديدة للتفكير فى العلاقة بين النظم واللغات، مثل إعادة الذاتية (للبربرية) إلى ما كانت عليه كشاهد نظرى وقوة تقدمية لها قيمتها لتصحيح إهانات ما بعد منطق التنوير والعلم وسيطرة النظام العالمى. وكان الهدف أيضاً، تحديد الفترات الزمنية التى شملت نفى (نفى المعاصرة) من أجل تحقيق ذاتها المادية، وذلك برفع الظلم عن قوى لها ماضٍ ممتد عبر الزمن، وحساسيات وعقلانية قمعتها أيديولوجية الطرف الواحد فى عمليات (بعثات التحضر). ولا شك أن إعادة توطين اللغات والثقافات تخلق فى النهاية الظروف الدافعة لبزوغ قوى إيستمولوجية كامنة، مع التفاعلات العديدة والفجوات القائمة بين الغرب وبقية أنحاء العالم كما جاء فى كتاب "هانتجتون" Huntington (النظام العالمى الجديد)<sup>(٣٣)</sup>.

(\*) يحرص وولتر د. ميجنولا، كاتب هذا الفصل من الباب الأول على استخدام كلمة (البربرية) أو "الهمجية" كتعبير استعماري من الاسم الذى أطلقتته الحضارة الاستعمارية على شعوب البلاد من الأهل الأصليين أصحاب الأرض المستعمرة (يفتح الميم). (المترجمة).



## الباب الأول

### الفصل الثالث

#### ملاحظات حول العولة.. كمسألة فلسفية

فريدريك جيمسون

Fredric Jameson





يشتمل موضوعنا هذا على أربعة مواقف. الموقف الأول يؤكد أن شيئاً ما يطلق عليه اسم "العولة" لا وجود له. (فما زالت الدول الأم، والأوضاع الوطنية قائمة، ولا جديد تحت الشمس). ويؤكد الموقف الثاني أيضاً أن العولة كانت موجودة من قديم بصورة كافية. فإذا تصفحنا كتاب "إريك وولف" Eric Wolf، "أوروبا وشعب بلا تاريخ"، نتبين أن طرق مرور التجارة في العصر الحجري كانت من منظورهم عولة. فالصناعات الحرفية من الفخار كانت موجودة في أفريقيا وآسيا، كما كانت موجودة أيضاً في العالم الجديد.

ومن ثم، أقترح ضرورة إضافة نقطتين أخريين. النقطة الأولى تؤكد علاقة "العولة" بهذا السوق العالمي، وهو أقصى أفاق العالمية. والثانية أن الشبكات العالمية الحالية تختلف عن مثيلاتها السابقة في الدرجة فقط وليس في النوع. وقد وجدت تأكيداً آخر مثيراً للاهتمام وهو افتراض مرحلة الرأسمالية الجديدة أو مرحلتها الثالثة، وهي مرحلة الرأسمالية متعددة الجنسيات، وهي سمة العولة الأساسية التي نتجه نحوها اليوم، سواء أحببناها أم العكس لنشارك فيما يعرف اليوم بـ (ما بعد الحداثة).

واليوم تختلف الآراء في الحكم على العولة. رأى يُنددُ بها، ورأى آخر يحتفى بها كما يحتفى بالحرريات الجديدة لعصر ما بعد الحداثة وانتظار ما سيأتي به، وخاصة الثورات التكنولوجية الجديدة. ومن وجهة نظر أخرى أصابته فجيرة ما أفقته العولة بما كان العالم يتمتع به من فخامة العصرية، وإمكانية تحديث الفنون وروعتها. هذا فضلاً عن توارى عنصر التاريخ كعنصر أساسي لا غنى عنه لأنه العنصر الذي يعيشه البشر ويحيونه. هذا بالإضافة إلى ميدان النضال السياسي الهام المنبثق من الأيديولوجيات العظيمة فيما لا يقل عنه في القوة والنفوذ والتي تماثل قوة ونفوذ الديانات الكبرى في الأزمنة الماضية. ولا شك أننا مهتمون - على الأقل كما نعتقد - بفصل هذا الجدل حول العولة مؤقتاً حول عما بعد الحداثة، لنفهم أن

المسألتين متناسجتين بعمق، ولا مفر من التقاء المواقف فى النهاية بالنسبة لما (بعد الحداثة) بالعولة.

فلنبداً إذن بما نعرفه عن ماهية العولة، ونحاول التركيز على مفهومها وأليتها الأيديولوجية (وقد فهمت من قبل أن كلمة أيديولوجية ذات قيمة، وأن مفهومها يمكن أن يشمل تفكيراً صحيحاً وحقيقياً على حد سواء). فالعولة كما أعتقد، مفهوم اتصالى "Communicational" - يُخفى المعانى الثقافية والاقتصادية، ويحولها بالتناوب (مرة كده ومرة كده). وها نحن اليوم نمتلك الوعى بما وصلت إليه شبكات الاتصال من كثافة وانتشار على نطاق العالم كله. ونعرف أيضاً أن أساس العولة يفوق نزعة التحديث فى كل بلاد العالم، أو على الأقل أن كبريات العواصم تمتلك هذه التكنولوجيا.

لكن ليس بالضرورة أن يكون التركيز على مركز العولة الاتصالى كافياً، لأننى أستطيع أن أتحدى مَنْ يُحاول اعتبار هذا التركيز وسيلة إعلامية اتصالية أساساً. فقد كنا نجد فى بداية القرن العشرين أى فى حقبة الحداثة تناقضاً وتمييزاً فى وسائل الإعلام بصورها المختلفة، كان ذلك وسيلة شبه ذاتية تتصل بتطور وسائل الإعلام. قام جهاز الراديو بهذا الدور عندما اقتحم لأول مرة مجالات بعيدة (فى المنازل أو خارجها). وتقدم الفيلم السينمائى بسرعة مذهلة فى كل أنحاء العالم محققاً وعياً جماهيرياً بدا واضحاً. واعتبر وصول الصحافة والأخبار إلى خارج الحدود عملاً بطولياً، يُسلط الأضواء على الأحداث ويقدم معلومات جديدة. وكيف كان من الممكن أن يشعر أحد بثورة السيبرنتك Cybernetic، وقد بُنيت أساساً على الشبكات الأولى؟ لأنها قامت فقط على الشبكات القائمة بالعقل. والواقع أن وسائل الاتصال اليوم لم تعد مجرد وسيلة تنويرية بكل معانيها الضمنية، بل أصبحت عبارة عن تكنولوجيات جديدة متطورة.

لهذا نجد أن البُعد الاتصالى لمفهوم العولة يجمع أبعاداً أخرى مُهرَبة بداخله. ومن ثم أصبح مفهوم العولة الجديد يتميز بالتكنولوجيا أكثر من تميزه بالمعلومات كمفهوم أقدم (رغم أن هذا الموضوع تطور اليوم أيديولوجياً على نطاق واسع). فالذى حدث هو أن التكنولوجيا التى أطلق عليها مستخدمو الكمبيوتر اسم

معلومات، بدأت تنزلق لا إرادياً نحو الإعلانات والدعاية لعمليات سوق ما بعد الحداثة، وصولاً إلى تصدير البرامج التليفزيونية، أكثر من مجرد العودة إلى تقديم الأخبار المثيرة من أقصى المناطق بعداً. وهذا يعنى أن مفهوم الاتصال السطحي اكتسب فجأة بُعداً ثقافياً كاملاً تحمل دلالة الاتصالية دلالة ثقافية تلأنه بصورة أكبر. وتحولت شبكات الاتصال المتعاظمة اليوم تحولاً سريعاً إلى رسالة تدعو إلى ثقافة عالمية جديدة.

هذا الانزلاق من الممكن أيضاً أن يتجه اتجاهاً آخر هو الاتجاه الاقتصادى. وبالتالي نبدأ، ونحن نحاول التفكير فى هذا البعد للمفهوم الاتصالى الجديد، فى ملء فراغ معنى (مجرد) برؤى التحولات المالية والاستثمارات فى كل أنحاء العالم. فقد بدأت شبكات وسائل الاتصال الجديدة بالإضافة إلى التجارة فى ابتلاع الرأسمالية التى تزعم أنها أكثر مرونة. (دعونى أعترف بأننى أجد هذا التعبير مثيراً حقاً للسخرية). وعلينا أن نتذكر كيف حقق الكمبيوتر إمكانيات الإنتاج الحديث. وتذكر أيضاً أن أجهزة الكمبيوتر وبرامجه وما شابه ذلك، ما هى إلا شكل من أشكال تبادل السلع الأكثر رواجاً بين الأمم فى الوقت الحاضر. فقد تحول هذا الاختلاف فى مفهوم الاتصالات الظاهرى المزعوم إلى نظرة للسوق العالمى والاعتماد المتداخل الجديد، وتقسيم عمل عولمى على نطاق غير مألوف، وتجارة وتمويل قنوات تجارية إلكترونية دءوية.

والآن ، أعتقد أننا نستطيع أن نتفهم هذا الفيض من الجدل والأيدولوجية حول مفهوم عولة الاتصالات المتشابه المزعوم غير المتلائم. ويبدو أن هذا المفهوم قد نتج عنه نموذجان متميزان لكنهما فى الوقت نفسه معكوسان. وبالتالي فإذا كان هناك إصرار على المضامين الثقافية لهذه الصورة الجديدة لثورة الاتصالات فستكون خلاصتها التدريبية هى الترحيب "بما بعد الحداثة" كاختلاف وتميز فى الوقت نفسه. وفجأة سنجد أن كل ثقافات العالم متصلة فى تعددية ثقافية مترامية الأطراف من الصعب ألا نرحب بها. ويعد بزوغ (فجر) الاختلاف الثقافى الجديد المرتبط بهذه التعددية ارتباطاً وثيقاً، تظهر مجموعة هائلة وكاملة من جماعات، وأجناس، وأنواع، وعرقيات تعمل على إسقاط الآليات التى أدانت كل شرائح المجتمع الصامت ذى

المستوى الأدنى. وهذا ما يعنى أيضاً نمو ديمقراطية شعبية على امتداد العالم كله. ولمَ لا؟ بعد أن نشأت علاقة ما مع تطور وسائل الإعلام، تحولت إلى ثروات جديدة مباشرة، وثقافة متنوعة في الساحة العالمية الجديدة.

أما إذا فكرنا في الجانب الاقتصادي، نجد أن مفهوم العولة قد تحمّل بهذه الشفّرات والمعانى ليزداد مفهومها ظلّمة وعمّامة. والآن يتقدم تحديد الهوية عن الاختلاف ويسبقه، بداية من استيعاب الأسواق الوطنية الذاتية، وكذلك المناطق الإنتاجية، مع اختفاء المواد التموينية المحلية، على سبيل المثال، وصولاً إلى تحديد تقسيم العمل العولى الذى ذكر سالفاً. ومن هنا تبدأ معايير صورة العولة على نطاق جديد غير مسبق، وكذلك صورة التكامل المفروض فى إطار نظام يتفكك بصورة يستحيل تصورها (أنا هنا أستخدم عبارة سمير أمين). ومن الواضح أن توقع هذا النظام المشنوم يختلف عن الرؤية المبهجة السابقة التى يفصلها عن الرؤية الأخرى بين شاسع واختلاف كبير. وإست متأكداً إن كانت هذه الرؤى منطقية ومتلائمة، ولو أنها كانت تبدو بصورة أو أخرى متصلة جدلياً بأسلوب التناقض الحتمى.

واليوم، بعد أن وُجد أول مركزين توأمين يقومان بتدوير مفهوم العولة بهذه الطريقة التى جمعت فى وقت ما، مضمونه المتميز اللامع على السطح، بينما يختفى مضمونه الحقيقى خلف الظلام والظلال. هنا يهمنى أن أضيف ما أراه من تحولات يمكن أن تبدأ من الآن. فبعد ضمان هذه الإمكانيات الهيكلية الأولية، نستطيع عرض محاورها واحداً بعد الآخر. كما نستطيع فى وقت آخر أن نرجع رؤيتها المشنومة إلى الحقل الثقافى. وهذا يؤكد ، من جديد ، توحيد الثقافة المتأمركة على النطاق العالمى متمثلة فى مدرسة فرانكفورت للموضّة الكنيية مثلاً. وسنرى أيضاً تنويب الفوارق المحلية وتدميرها، ودمج شعوب العالم فى كتلة جماهيرية واحدة.

ورغم ما سبق، فانت حرّ أيضاً أن تفعل عكس ذلك، فتحول الرؤية المبهجة والاختلاف المحتفى به والتباين المعقد الشاسع فى البعد الثقافى، إلى المجال الاقتصادى. تستطيع أيضاً أن تطير على جناحى خيالك إلى خبراء السوق الفصحاء وهم يكرون بحماس شديد كيف ستحقق الأسواق الحرة الجديدة الثراء على نطاق

العالم كله ، كيف ستؤدى زيادة الإنتاج التى تفتح الأسواق إلى أن يشعر البشر أخيراً ببالغ الرضا لأنهم استطاعوا تحقيق تبادل الأسواق ورأس المال كأكصى ما يملكون من القدرات الإنسانية الأساسية وأضمن منابع الحرية!!

وهكذا نكتشف من خلال تلك الإمكانيات الهيكلية المتعددة التى يشملها المفهوم العولى الأيديولوجى الأكثر غموضاً، إمكانية توحده وتناوب محتواه، نكتشف بعض المسارات الأخرى القليلة.

## (II)

ومن بين مسارات العولمة الواضحة الإحساس بما تعنيه من تصدير الثقافة واستيرادها كشأن من شئون الأعمال. ومن ثمّ يمكن التنبؤ تصوراً بالانكماش الشديد وندرة اتصال الثقافات الوطنية وتداخلها ، كما كان يحدث لها بإيقاع بطيء فى العصور التاريخية القديمة.

ويكفى أن نفكر فى البرامج التليفزيونية الأمريكية التى تشاهدها كل شعوب العالم لنذكر أنّ هذا التداخل الثقافى أعمق من أى شكل من أشكال الاستعمار أو الإمبريالية السابقة أو السياحة البسيطة. وقد وصف أحد كبار مخرجى السينما الهندية هذا الوضع بقوله: "لقد تغيرت ملامح ابنى المراهق وطريقة سيره مع استمرار مشاهدته برامج التليفزيون الأمريكى، وأعتقد أيضاً أنّ أفكاره وقيمه قد تغيرت". ترى، هل يعنى هذا أنّ بقية العالم فى طريقه لكى يصبح متأمرّاً؟ . . وإذا حدث هذا، فأنى دلالة بالنسبة لنا؟ وقد طرح سؤالاً آخر: كيف يفكر العالم كله فى هذا الأمر؟ . . بل كيف يفكر فيه الأمريكيون أنفسهم أيضاً؟

والآن، أحب أن أضيف نقطة أساسية تتصل بالتعددية الثقافية وتنوعها. بل أيضاً بالتنوع والتعدد اللغوى. هذا إذ ينبغى علينا أن نفهم هذا البلد (أمريكا) لصعوبة إدراك واقعه. فالولايات المتحدة ليست بلداً واحداً أو ثقافة واحدة مثل أى بلد

آخر، باستثناء أن اللغة الإنجليزية هي اللغة الواحدة التي يتحدث بها كل الشعب الأمريكي. فالولايات المتحدة لا تشبه أى بلد من بلاد العالم الأخرى، ليس فقط بلدان العالم الثالث، بل حتى اليابان، وبلدان غرب أوروبا.

ألا يعنى هذا أننا نرى هذا المركز (أمريكا) برؤية (عمياء) بحيث يكون انعكاسها على العولة عكس ما هي عليه، وقد يساعدنا هذا الفهم جزئياً لتكوين رأى سليم عنها. ويمكن تسجيل التضليل الأعمى الأمريكى فى ميلنا إلى خلط ما هو عالمى بالثقافى، وتصورنا أن كل العناصر والقيم فى معطيات الصراع الجيوسياسى عناصر متساوية ومتعادلة. . أى أن هذه المعطيات لا تتأثر باختلاف القوة وتباينها. وحين أفكر فى هذا الواقع أحياناً أعتقد أنه يطرح مشاكل فلسفية جديدة نسبياً مثيرة للاهتمام، أحب توضيح نتائجها فى عبارات ملموسة وأكثر تحديداً.

لنأخذ ، على سبيل المثال ، مسألة اللغة فى النظام العالمى الجديد، فهل هي لغة واحدة متساوية؟ ألا ينتج عن كل مجموعة منها ثقافتها الخاصة وفقاً لاحتياجاتها؟ لقد اعترض المتحدثون باللغات الأخرى الأقل مرتبة على هذه النظرة الجديدة إلى اللغة. وزاد شعورهم بالقلق مع ظهور نوع من الثقافة العولية التحولية، أو ما يُعتبر ثقافة الأثرياء. ثقافة ترفعها وسائل الإعلام إلى مستوى التقديس من خلال (خطبات) أدبية ثقافية دولية، تنتشر فى العالم على نطاق يفوق تصور القائمين على الإنتاج الثقافى الوطنى المستهدف اعتباره فى كل الأحوال. ومن المهم أيضاً إدراك أن اللغة الإنجليزية ليست لغة الثقافة بالنسبة لشعوب العالم، بل هي فقط لغة التخاطب المتعارف عليها فى دنيا النفوذ والمال. هي اللغة التى ينبغى تعلمها واستخدامها للممارسات العملية، لكنها نادراً ما تكون لغة الجماليات الفنية. لكن القوة الضمنية تميل فى عيون المتحدثين الأجانب إلى خفض كل صور ثقافة اللغة الإنجليزية الرفيعة.

وعلى هذا الأساس أصبحت الثقافة الشعبية الأمريكية مرتبطة ذهنياً بالمال والمنتجات السلعية ، لتتمتع بمركز يشكل خطورة على كل صور الإنتاج الثقافى الوطنى المستبعد من عملية إنتاج الأفلام والبرامج التليفزيونية، أو الإنتاج المشترك

الذى لا يعترف بالثقافات الوطنية مثل الموسيقى المحلية على سبيل المثال. ومن المهم الإشارة إلى ملاحظة مهمة وهى مفاوضات واتفاقيات "الجات" و"التافتا"، وما تشتملان عليه من عبارات ثقافية ودلالاتها. كذلك النضال الدائر بين الولايات المتحدة من أجل مصالحها الثقافية الهائلة، وبين الدول الأخرى غير الأمريكية. فالولايات المتحدة تريد فتح الحدود الخارجية للفيلم والموسيقى وبرامج التليفزيون الأمريكية. والدول غير الأمريكية مازالت تحرص على أولوية الحفاظ على لغاتها وثقافتها الوطنية وتطورها. ومازالت هذه الدول تحاول الحد من هدمها على المستويين المادى والاجتماعى بقوة الثقافة الأمريكية الشعبية والمادية المرتبطة بمصالحها المالية الربحية الهائلة. هذه الثقافة الأمريكية هى بحق ثقافة التخريب الاجتماعى التى تستهدف تغيير القيم بقيم أخرى على نمط مزخرف عرفت "بالأمركة" عندما كانت مجرد ظاهرة محدودة.

### (III)

ألا يستدعى هذا إضافة جملة اعتراضية طويلة، تشير إلى أهمية ودلالة اتفاقيات (الجات والتافتا) اللتين تشكلان مراحل المحاولات الأمريكية المتواصلة لتقويض السياسات القائمة الخاصة بتقديم المساعدات المالية، والأرصدة المخصصة لمناطق العالم الأخرى، ولأوروبا الغربية بالدرجة الأولى ؟ !

وصفت المقاومة الفرنسية الثقافة الأمريكية بأنها شأن ثقافى مستغرب يشبه أرجل الضفادع. وهنا أود أن أطرح أجندة أساسية تخص كل العاملين فى الحقل الثقافى للعقد القادم. إذ من المهم أيضاً إعادة ترتيب وتسليط الضوء على فكرة الإمبريالية الثقافية (بوصفها موضة قديمة غربية) مستغربة. كما أحب أيضاً أن أطرح أهمية مناقشة الإمبريالية عموماً فى النظام الرأسمالى العولمى الجديد.

فمن المعروف اليوم وعلى أوسع نطاق ما هو ثقافى للاقتصاد، وما هو اقتصادى للثقافة كوجه من أوجه ما يعرف (بما بعد الحداثة). فقد ترتب على ذلك نتائج تمس واقع الثقافة الجماهيرية. وفى هذا المجال، تُذكرنا مباحثات (الجات) بأن الفيلم السينمائى وبرامج التليفزيون الأمريكية يندرجان تحت قاعدة الآلية الاقتصادية

المتفوقة كما كانت وما هي عليه حتى يومنا هذا. هذا لأن الفيلم وبرامج التليفزيون الأمريكية، هي اقتصاديات كاملة تماماً مثلما هي ثقافة، شأنها شأن الأعمال الزراعية أو الأسلحة، إلخ... والثقافة أيضاً صادرات أمريكية رئيسية ومصدر هائل للربحية الصافية. وهذا هو سبب إصرار الولايات المتحدة على فتح حدودها للفيلم الأمريكي لتصديره إلى البلاد الأجنبية، ومن ثم يجب ألا ننظر إلى هذه الحقيقة على أنها شأن ثقافي مُستغرب يصدره الشمال الأمريكي مثل تصديره للعنف أو لفطيرة التفاح، بل هي ثقافة اقتصادية رسمية ضرورية للأعمال، بصرف النظر عن محتواها المبتذل.

ويجب أيضاً أن ننظر إلى سياسة "الجات" الثقافية بوصفها أحد دوافع منطق الرأسمالية عموماً في التوسع الاقتصادي. إنه المنطق الذي لا يقبل بمقاومته لأنه يركز على متطلبات تراكم الربح المتعاضم فيما يستحيل تخفيضه أو إيقافه، أو تعليقه، أو إصلاحه، بدون هدم النظام ذاته هدماً مهلكاً<sup>(١)</sup>.

ومن السُّخرية المرة، هذه الفجوة الفارقة التي تحتشد بها السياسة الأمريكية لتمتد وتفصل بين الأحاديث البليغة الفصيحة المنمقة عن الحرية، ليست حرية التجارة فقط، بل حرية التعبير أيضاً، وانتقال الأفكار وحرية الملكية الثقافية. وهذا ما نراه يحدث اليوم في الأفكار والمواد الثقافية المادية التي تعيد إنتاجها مؤسسات تشكل مجموعة من الشركات. المندمجة الهائلة لها شخصيتها القانونية. تقوم هذه الشركات الاحتكارية الكبرى باحتكار تكنولوجيا المعلومات ذات الصلة بالسياسة الأمريكية، وبالتالي يندر أن تتفق حرية هذه الشركات ودولها المهيمنة مع حرية المواطن الفرد. وبالتالي يحدث عدم التلاؤم الاجتماعي في السياسات المرتبطة بحقوق الطبع، وبراءة الاختراع، والملكية الثقافية. فهذه السياسات تجعلنا ندرك أهمية السعى الملح والمطالبة بحرية الأفكار التي هي ملكية شخصية خاصة، احتكرتها السياسات الاحتكارية التي تقوم ببيع الثقافات بالكلم الذي يحقق لها أرباحاً طائلة. ولن نناقش هذا الجانب المهم من الموضوع السابق مرة أخرى لأننا سنتناول موضوعاً مماثلاً في قضية البيئة بما فيها من محاولة استحداث براءة اختراع كيماويات أمتار الغابات في العالم الثالث وما شابه ذلك. لكن سأعود مرة أخرى إلى السوق الحر فيما بعد.



وهنا أريد التعليق على الجانب الآخر من هذه الحرية الخاصة، لأننى أراها لعبة محصلتها (صِفَر). لعبة نتجت عن حرية هدم الإنتاج الثقافى الوطنى للشعوب الأخرى. وفى هذا المجال هناك مَنْ يظن أن السياسة الاشتراكية فى مجال الثقافة انتهت بسقوط الاشتراكية. وينحاز آخرون انحيازاً كاملاً ضد تدخل الدولة، ويتوهم البعض الآخر أن إمكانيات المنظمات غير الحكومية Ngo's يمكن أن تلعب دوراً يحل محل المساعدات الحكومية، لإنشاء صناعة أفلام وطنية مستقلة. ومن المعروف أن "لاندر" Lander ، كان نموذجاً فى ألمانيا الغربية فى دعم الرواد من مخرجى السينما الشباب بالإعانات المالية. كما قدمت فرنسا إعانات كثيرة لدعم مخرجى السينما الشباب، بصرف النظر عما تحققة أفلامهم من أرباح على خلاف ما تحققة الأفلام التجارية. وفى إنجلترا تقدم القناة الرابعة (B F I) أفلام الموجة الجديدة، وكان من الصعب بالنسبة لمؤسسة الفيلم البريطانى (B F I) أن تخرج أفلام الموجة الجديدة إلى النور لولا هذه المساعدات الحكومية. ومن كل ما سبق لا نستطيع أن ننسى تقاليد هيئة الإذاعة البريطانية (B B C) الاشتراكية الأقدم. ولا ننسى أيضاً كندا التى تقدم مقاطعة كيبيك مؤخراً دوراً فى دفع إنتاجها الثقافى كإحدى الأولويات فيها، بل تُسهم فى سياسة كندا الثقافية. وعلينا أن نرصد مباحثات "الجات" التى تركزت فيما تراه جماعات التأثير الأمريكية التى تهدف إلى تنويع كل المساعدات التى تقدم للثقافات الوطنية فى ظل منافسة عالمية ظالمة. كانت هذه المساعدات هدفاً مباشراً وصريحاً ليقوم من يدعمون الثقافة الوطنية، بتعويق نزعة حرية المتاجرة بوسائل الترفيه. ونحن نأمل أن يكون واضحاً ماذا يعنى نجاح تحقيق حرية المتاجرة بوسائل الترفيه التى توازى انقراض الإنتاج الوطنى الثقافى والفنى فى أى مكان آخر، عكس ما تتمتع به حرية حركة الأفلام الأمريكية. ومن المؤكد أن نجاح أمريكا فى تحقيق هذا الهدف يعنى وفاة السينما الوطنية فى أى مكان، وربما أيضاً وفاة الإنتاج السينمائى الوطنى، كأجناس سينمائية متميزة. وقد يبدو الحديث عن هذا الموضوع مكملاً لما سبق، أو حديثاً تأمرياً مقصوداً. لكن المؤكد أن الاثنين متوازيان، أحدهما يحاول تأمين ميزاته الخاصة، والثانى يحاول هدم ثقافة عدوه!! والواقع أن

السوق الحرة الجديدة فى هذا الزمن بالتحديد، لم تنتج عن زيادة أعمال المتنافسين كما كان الوضع من قبل فى مشروع مارشال. هذا لأن المساعدات الأمريكية التى قدمتها الولايات المتحدة لدول أوروبا الغربية وقتها ، بعد الحرب العالمية الثانية ، كانت مصحوبة بشروط أوروبية بعيدة النظر. حددت تلك الشروط عدد الأفلام الأمريكية التى يُسمح لها قانونياً بدخول الأسواق الأوروبية. ورغم ذلك استطاعت الأفلام الأمريكية على مراحل أن تقضى بفيض إنتاجها وتأثيرها على صناعة السينما المرموقة ذات الخصوصية الوطنية فى إنجلترا وألمانيا وإيطاليا. تلك الصناعة الأوروبية التى كانت منتعشة فى العالم الثالث. ولم يكن من قبيل الصدفة أن تنجح فرنسا فى استعادة شخصية فنّها الوطنى لتكون أكثر الدول وعياً بالأخطار القادمة مع صناعة السينما الأمريكية<sup>(٢)</sup>.

وما نحن نشاهد اليوم فى كل مكان من العالم الثالث، والعالم الثانى أيضاً (سابقاً) عملية هدم إنتاج الأفلام الوطنية وتدميره، فضلاً عن الهمد الكامن والفعال والكامل للثقافة الوطنية المحلية. ولاشك أن انتصار أفلام هوليوود، وبرامج التلفزيون الأمريكية التى فاقت أهمية الفيلم الأمريكى، لم يقتصر على كونه انتصاراً اقتصادياً فحسب، بل تركز كانتصار سياسى أيضاً. وعلى المستوى النظرى ذى الدلالة الهامة، ما تناوله كتاب "سينما هوليوود الكلاسيكية" الذى اشترك فى تأليفه كل من "بورديول" Bordwel و"تومبسون" Thompson و"ستريجر" Straiger ، الذى أعلنوا فيه وفاة التجارب الفيلمية التى شهدتها الستينيات والسبعينيات فى كل أنحاء العالم، وهيمنة الشكل الكلاسيكى للفيلم الأمريكى عالمياً. وهذا معناه أيضاً القضاء النسبى على صانعى السينما الحداثيين المستقلين فى كل أنحاء العالم، لكى يفرض عليهم التوجه نحو حداثة بعينها . ومعناه أيضاً نهاية الفيلم السياسى وما يتضمنه من مغزى أخلاقى يخلق تصور إمكانية إيجاد بدائل راديكالية مختلفة عن تلك التى نعيشها اليوم تحت لواء الحداثة. والواقع أن اكتشاف وإبداع الفيلم الراديكالى الجديد صاحب اكتشاف وخلق العلاقات الاجتماعية وأساليب الحياة الجديدة فى العالم. بيد أن الإمكانيات الفيلمية الرسمية، والسياسية، والاجتماعية، قد تلاشت مع تفاقم الهيمنة الأمريكية القاصمة.

ومن ثم، يمكن القول إن حب الناس لأفلام هوليوود هو السبب فى كل هذا. ومن المحتمل أن يزداد حبهم لطريقة الحياة الأمريكية مع إمكانية وصول هذا النمط الحياتى إليهم. وإلا ما سرّ أن يهرع الجمهور المجرى والروسى لمشاهدة أفلام هوليوود أكثر من إقبالهم على مشاهدة أفلامهم الوطنية التى كانت، من قبل، محل فخارهم؟ ولماذا الخوف اليوم من الخصخصة على الفيلم الهندى الذى كان عنصراً هاماً من عناصر حماية الثقافة الهندية؟

لقد أصبح الفيلم الهندى اليوم مهدداً بالنزويان مثل ألواح الثلج رغم شعبية الكوميديا الهندية غير العادية. ويمكن تفسير الإقبال على الأفلام الأمريكية، بالسرعة التى تتم بها كتابة قصص الأفلام الأمريكية وما تقدمه من جاذبية العنف الذى يخاطب الأحاسيس. وربما أيضاً لما تحتويه هذه الأفلام من مضامين أخلاقية فى ثنايا عملية الإخراج السينمائى الأمريكى الذى جعلها أكثر شعبية. وبالتالي من السهل إدمان الأفلام وبرامج التليفزيون الأمريكية. وأظن أن معظمنا يمكن أن يَدمن هذه الأفلام. ومع ذلك، يجب أن ننظر إليها من زاوية مختلفة نقيس من خلالها معايير الثقافة وحياة الناس اليومية حين تُصبح مجرد شبكة من العادات بلا ملامح، وممارسات معتادة تمثل نمط حياة. حينئذ، من السهل جداً أن ندرك كيف تخترق هذه الثقافة الأمريكية أسلوب حياة الناس الذى يعبر عن هويتهم ولغتهم، فضلاً عن الكيفية التى يتعاملون بها مع بعضهم البعض ومع الطبيعة أيضاً، وإذا تم تمزيق هذا النسيج الوطنى فإنه من الصعب خلقه وإبداعه مرة أخرى. وبالرغم من ذلك نجد أن بعض دول العالم الثالث ما زالت تحافظ على هذا النسيج الوطنى. هذا لأن عنف الإمبريالية الثقافية الأمريكية، وتسلل أفلام هوليوود وبرامج التليفزيون الأمريكية يهدف أساساً إلى القضاء على التقاليد الوطنية قضاء إمبريالياً تاماً. إنها تقاليد بعيدة جداً عن تقاليد ما قبل الرأسمالية، أو عن تقاليد دينية ظاهرية. ومن ثم أصبحت تمثل عملية توفيق ناجحة جديدة بين التكنولوجيا الحديثة والمؤسسات القديمة.

وهكذا ، يُصبح استيعاب أيديولوجية أفلام هوليود والسوق الحرّة مجرد احترام صنّعه الثقافة اليومية الدائمة، وتعبير مجتمعي تتعلم منه الشعوب المعنيّة النى تستقبل هذه الثقافة الأيديولوجية الأمريكية فضلاً عن احترامها هذه الصنعة الثقافية فى الوقت ذاته. والحقيقة أن هوليود ليست مجرد اسم يدل على الأعمال الفنية التى تُدرّ أرباحاً فقط، بل ثورة ثقافية للرأسمالية فى مرحلتها الأخيرة التى هدمت أنماط الحياة القديمة واستبدلتها بأنماط حياة جديدة. فهل يا ترى تُحب الدول الأخرى أن تتبنّى هذه الأنماط؟ هذا سؤال يمكن طرحه. فما الجواب يا ترى؟ أعتقد أن هذه هى الطبيعة الإنسانية، بل ربما أكثر من ذلك. فها نحن نرى التاريخ بأكمله يتحرك فى اتجاه الثقافة الأمريكية والنظر إليها كما لو أنها إله. ومع ذلك فهناك سؤال آخر ما زال يطرح نفسه. فهل حقاً نحن أنفسنا نريد ذلك لأنفسنا؟ فإذا تصورنا أننا نريد شيئاً آخر غير ذلك، نتبين بوضوح أننا لا نملك أن نحذر من الثقافات الأخرى حول ما نريد أو ما لا نريد.

## (II)

تعالوا بنا نعود إلى وجهة النظر الأمريكية، ونركز على نقطة عدم التماثل الجذرى بين ثقافة الولايات المتحدة والثقافات الأخرى. فالتماثل بين الثقافات لن يحدث أبداً، ذلك لأن الثقافة العالمية الجديدة لم تمرّ بمراحل انطلاقية. كذلك ليس هناك تكافؤ بين اللغات الأخرى واللغة الإنجليزية فى وظيفتها العالمية، حتى لو حاولت التجربة. وهذا ما حدث ورأينا حين حالت تلك اللغات واجتهدت لى تحل محل هوليود فى مجال وسائل الترفيه المحلية، أو فى أى شكل عالمى ناجح. اجتهدت هذه اللغات وفقاً لأسلوب النظام الأمريكى ذاته، بمحاولة إدماج العناصر المستجبة من الخارج مثل ثقافة السوموراي اليابانية - Sumurai، وموسيقى جنوب أفريقيا الـ(exotic)، وأفلام جون وو John Woo، والطعام التايلاندى... إلخ .

كان هذا هو معنى تفجّر الثقافة العالمية الجديدة التي يبدو للكثيرين أنها فرصة للاحتفاء بها. وليس من المستحب أن نختار بين وجهتي نظر مختلفتين تماماً حول هذا الأمر. بل أكثر من ذلك، ينبغي علينا أن نكتفّ تعارض الأمرين وتناقضهما، مثل صورتنا التاريخية في الوعي الهيجلي. وهناك أيضاً وجهة نظر أخرى تقول: إنّ العولة تعنى بالضرورة التوحيد والتنميط. وهذا يؤدي إلى انتقال صورة الحياة المادية النمطية الأمريكية مع قيم الشمال الأمريكي وصورة الثقافية إلى الثقافات الأخرى عن طريق الشركات العملاقة عابرة القارات أو متعددة الجنسيات، ومعظمها أمريكية في الأساس. لكن تحقيق هذا الشأن ليس بهذه البساطة كما لو أنّ الحياة مجرد آليات وبنائات تجعل كل أماكن العالم متشابهة. والأمر أيضاً ليس مسألة قيم، وهو ما يصدّم الأمريكيين عندما يشير الأجانب إلى أن حقوق الإنسان التي تتحدث عنها أمريكا والقيم الإنسانية وحتى الديمقراطية البرلمانية، لا تمثل قيماً عامة في أمريكا، بل هي مجرد سمات ثقافية محلية أمريكية تم تصديرها كمبراسات تصلح لكل شعوب العالم.

وما أريد قوله هنا، أنّ هذه الصدفة مفيدة لنا. فإنا لم أذكر بعد أقصى صور التطابق بين المصلحة الاقتصادية والتأثير الثقافي الأمريكي لتصدير أسلوب الحياة الأمريكية ذاته. هذا التأثير الذي غالباً ما يكرّس في الناس "الفردية الفادحة" و"المادية الاستهلاكية". أي ما يُفسر كيف يمكن هدم "العولة الجديدة". ذلك لأن الناس ترفض هذه المفاهيم الأخلاقية التي لا تتلاءم مع مهمة العولة ولا تحدّد بالقدر الكافي جذور القوى التدميرية المنغرس في الشمال الأمريكي، دون تحدى الولايات المتحدة ونمط حياتها وثقافتها الأمريكية ووسائل الاتصال الجماهيرى التي تنفرد بها تحدياً يقف كضرورة أولية. وهذا فى حدّ ذاته هو العمود الفقرى لنظامنا الاقتصادى وأسلوب حياتنا اليومية من خلال وسائل إعلام غير مسبوقه فى التاريخ. وقد رأينا منذ سقوط الاشتراكية وانهيار الشيوعية الروسية، كيف لم يبق سوى الأصولية الدينية بديلاً عن أسلوب هذه الحياة. ونسأل الله ألا يجرى اليوم الذى نطلق فيه على هذه الأصولية الدينية صفة أسلوب حياة، مقارنة بالاستهلاكية الأمريكية. ولكن

هل يتقدم التاريخ الإنسانى كله تقدماً بطيئاً كالسحفاة نحو نمط المستهلك الأمريكى بوصفه يمثل ذروة الاستهلاك كما يعتقد "فوكوياما" وآخرون؟ وهل هناك ما يؤكد أن أرباح السوق يمكن أن تتوسع فتصبح أسلوب حياة متاح لكل إنسان على هذا الكوكب؟ وإذا كان هذا الافتراض خطأ، فهل يمكن هدم ثقافات الآخرين دون تقديم أية بدائل أخرى؟ وهكذا نرى من بين هذه المناقشات الدائرة حول العولة، رأياً يقول، إن كل انتشار جديد لما يعتقد الناس أنه محلى وطنى متشدد، هو نفسه عبارة عن ربود أفعاله وآليات دفاعه فى مواجهة العولة المتصاعدة. وفيما يلى على سبيل المثال ما يعتقد "جيوڤانى أريغى" Giovanni Arrighi فى هذا الصدد، يقول: "هناك مجتمعات وبلدان، بل حتى قارات كما هى الحال فى الصحارى الأفريقية، أعلن أنها مجتمعات زائدة عن الحاجة ولا داعى لوجودها. بوصفها مجتمعات لا تقوم بأى دور فى تغيير التراكم الرأسمالى على النطاق العالمى.. وقد ترتب على ذلك وبعد انهيار الاتحاد السوفييتى كقوة عظمى وإمبراطورية إقليمية، وانقطاع المعونات عن هذه المجتمعات والمحليات التى لا حاجة إليها فى نظام الطلب، ترتب عليه حدوث عدد لا حصر له من العداوات داخل هذه المجتمعات، فأتى هذه المجتمعات "يا ترى" بات زانداً عن الحاجة أكثر من غيره؟.. وأى منها بات نادر الموارد بعد أن انقطع عنه تيار مساعدات الاتحاد السوفييتى السابق؟ وعموماً، هذا هو تشخيص هذه العداوات، والتعامل معها ليس كتعبير عن حماية المجتمع الذاتية، مقابل تصدع أنماط حياة مستقرة تحت ضغط منافسة السوق المكثفة، بل لأنها ظلت فى معظمها مجتمعات كما هى عليه دون أى تطور. فالواقع أن هذه العداوات هى رمزٌ للكراهية التى تشبه (العرق الدسّاس)، يلعب فيها الأقوياء والضعفاء دوراً ثانوياً على أحسن تقدير فى معاركها القتالية<sup>(٣)</sup>.

ومهما كان التشخيص على قدر من الصحة، فقد قدم لنا "على الأقل" درساً مهماً نفكر من خلاله فى مجريات العولة على أسس ثقافية تنتهى بصورة عامة بإبراز العولة كأساس للعنصرية.

وبعد معرفة كل هذه الآراء الكارثية، من الصعب تأييدها فى مواجهة الآراء الأخرى الأكثر إيجابية، دون تسفيه الوجه الآخر للعملة الذى يحتفى بالعولة وما بعد

الحدثة. ومع ذلك نجد أن هذا الوجه الآخر يثير فينا الحماس والتحفز، خاصة وأن الكثيرين منا وخاصة في الولايات المتحدة، يميلون إلى المشاركة في القضايا المختلفة بوعيهم الباطن. ومن ثمَّ نجد أنفسنا عملياً وقد صرنا مجرد متلقين لثقافة العالم الجديد. ولاشك أن هذا المؤتمر الذي يجمعنا هو في حد ذاته دليل على أننا اليوم في مركز نستفيد فيه من العولة بتنشيط مجموعة من شبكات المثقفين الجديدة تتبادل فيما بينها المناقشات من خلال مواقف وطنية متنوعة توحدت بالعولة إلى درجة أتاحت لنا فرصة التحدث إلى بعضنا البعض فقد اختلفت تماماً إحساسنا بالتناقض الأساسي الذي كنا نعيشه في العالم القديم تحت الاستعمار. كان التناقض بين الغربيين والشعوب ذات العادات والتقاليد تناقضاً "حادثياً". وما هو اليوم يختفى في زمن الرأسمالية الجديدة، رأسمالية ما بعد الحدثة، لسبب بسيط وهو أن العادات والتقاليد توقفت انتقالها من مكان إلى مكان. وما نحن اليوم نرى كيف أصبحت الأصولية ذاتها أصولية اختراع ما بعد الحدثة مثل: "الكونفوشية" و"الإسلامية" و"الهندية" التي اختلفت أساليبها الآن عن أساليبها في الماضي. وهذا يعني أن التناقضات قد اختلفت بين عواصم "المتروبوليتان" والأقاليم على الصعيدين المحلي والعالمي. وليس بالضرورة أن يكون هذا إيجابياً مع طمس الاختلاف المتوحد بين المركز والأطراف. ورغم المبالغة التي قد تبدو حين نزعم أننا جميعاً نمثل أطراف المركز، إلا أننا نرى كثيراً من الحرية قد تحقق بالعولة، بمعنى أن الخلافات بين الأطراف والمركز قد اتسعت وانتشرت ولم تتمركز. هذا الرأي يُصرّ على أن العولة جاءت بأسلوب مضاد تماماً للنظرة المتشائمة القائلة بأن العولة تعمل على توحيد النمطية. ومن ثمَّ، نرى صوتين متناقضين نحاول من خلالهما رؤية وتحديد صفات (هذا الغيل الضخم أي العولة).

والواقع أن المفكر والمنظر المكسيكي، "نستور جارشيا كانسيليني" Nestor Garcia Cancilini ، هو الذي قدم العولة في أقوى صورها في مجال الثقافة - ثقافة العولة كما يراها. فهي بالنسبة له ثقافة مهجنة تتسم بالتمييز ، تنتخب أفضل ما يمكن اقتباسه من خلال العولة. وبهذا المعنى يرى كانسيليني أن ثقافة العولة ثقافة تقدمية وصحية، تشجع إيجاباً على انتشار الثقافات الجديدة. وهذه الرؤية لثقافات العولة بمفهوم "كانسيليني" تتضمن أيضاً كيفية توظيف الثقافة بهذه الطريقة من

خلال عمليات ترابط غير منظّمة أو نقيّة، ويدون مواقع ثقافية منفردة لها تقاليدُها ونظامها. وهكذا يُقدّم "كانسيليّني" ذخيرة حيّة لأكثر الرؤى يتوّبها بالنسبة للعولة في زماننا هذا. هذه هي الرؤى التي تحتفى بالعولة احتفاءً هائلاً بوصفها عولةً تتداخل فيها الثقافات ولا تتمركز في مركز واحد، أو في أية (موضة) ثقافية تهيمن على الثقافات الأخرى. أما اعتقادي الشخصي فهو أنّ هذا الرأي يحتاج إلى توصيف اقتصادي بسيط ، هذا لأنه لا يتوافق مع ما يُطلق عليه الثقافة الموحدة على نطاق العالم من حيث محتواها نوعياً وما تتسم به من فقر ثقافي. وهذا الرأي الذي يصطدم مع الرأي المتشائم السابق عن العولة، يُمثل بالنسبة لنا أملاً في إطلاق شرارة أهم المناقشات والنوآت الجارية في الفترة الحالية.

أما التناقض المهم الآخر المتصل بثقافات العولة، فهو التناقض القائم بين القيم القديمة للاستقلال والاكتفاء الذاتي في الثقافة والاقتصاديات، وبين الاعتماد المتداخل المنظم الذي نعيشه اليوم جميعاً داخل نسيج عنكبوتي واحد وهو (شبكة العولة). وهناك أيضاً فريق يقف مع الطرفين، المتفائل والمتشائم. وقد حضرت مناظرة تناوالت رؤية هذا الفريق المذكور، ربما تتاح لنا فرصة مناقشتها في أجندة أخرى موسّعة.

والآن نعود إلى الاحتمالات الثلاثة المذكورة سابقاً، فبالنسبة إلى رؤية "جارسيا"، نجد ما يثبت أنه مخطئ؛ في اعتقاده باستمرار الحيوية الثقافية لإنتاج العالم الثالث الثقافي. وذلك لأنه لم يتوقع حدوث توازن مضاد للأمركة في مركزين عالميين آخرين هما أوروبا واليابان.

ومن الأفضل في هذا السياق، طرح هذا الموضوع بوصفه مشكلة أكثر من كونه مجرد رأي محدد. وبالتالي أتساءل: هل تغيّرت العلاقة جوهرية بين الثقافة والاقتصاديات في وقتنا الحالي؟ على أية حال، يبدو لي واضحاً أنّ الإبداع والإنتاج الثقافي الجديد في مناطق استهلاك الثقافة الجماهيرية هو المؤشر الحاسم على مركزية محدّدة، وإن كان لا يدلّ على أنه إنتاج ثقافي تملكه هذه المنطقة وتحقق منه ثروة وقوة إنتاجية. وهذا ما أكده فشل الشركتين اليابانيتين "سوني" و"ماتسوشيتا" في تحقيق هدف اليابان في امتلاك صناعة وسائل الترفيه الأمريكية من خلال شراء شركة "سوني" أفلام شركة "كولومبيا"، وشراء "شركة ماتسوشيتا" اليابانية لشركة (MCA) الأمريكية.



كانت هذه الخطوة اليابانية دليلاً غير عادى على فشل الشركتين اليابانيتين، أى أن اليابانيين لم يستطيعوا التحكم فى الإنتاجية الثقافية اللازمة لضمان عملية العملة أمام أى منافس آخر رغم ثروتهم الهائلة وإنتاجهم التكنولوجى فى صناعة وسائل الترفيه، فضلاً عن ملكيتهم الخاصة لهذه الشركات ذاتها. وهذا يؤيد الرأى القائل إن إنتاج الثقافة يعنى التعبير عن حياة الناس اليومية. ويدون ذلك، من النادر أن يستمر النظام الاقتصادى وينتشر ويتكسر.

أما بالنسبة لأوروبا التى تتمتع بالفخامة والثراء الثقافى الذى لم يسبق له مثيل . أوروبا المتحف المتلاكل؛ بماضيه الثقافى العريق الذى هو الحداثة ذاتها. أوروبا هذه هى ما سأتناوله هنا من حيث فشلها فى إنتاج ثقافة جماهيرية خاصة بها، الأمر الذى يعتبر بالنسبة لثقافتها علامة نحس. فهل يمكن - يا ترى - أن تعنى نهاية الحداثة نوعاً من الوفاة لنموذج معين من الهيمنة الأوروبية على الفن والثقافة؟ هذا ما أعتقد أنه حدث بالفعل فيما يشبه النحس الذى يُرى له حقاً. فقد بذلت المجموعة الأوروبية المشتركة جهوداً من أجل أن يكون لها كيان ثقافى أوروبى جديد من خلال إنتاج ميلان كونديرا<sup>(\*)</sup>، بدلاً من (T.S.Elliot). لكن هذه الجهود باءت بالفشل، فقد ظهرت مجموعة الثقافات المحبوبة والمتعارضة شعبياً أو عرقياً فى كل أوروبا، تعتبر ترحيباً (بما بعد الحداثة)، والشئ نفسه حدث فى كل أنحاء العالم فيما أكد التخلي عن مشروع الهيمنة الأوروبية القديم.

ونفس الشئ حدث مع الدول الاشتراكية السابقة، التى لم تستطع أن تُنتج ثقافة أصيلة وأسلوب حياة متميزاً يمكن أن يكون بديلاً عن الثقافات الأخرى. هذا بينما الذى حدث بالفعل هو إضعاف وتحنيط تقاليد العالم الثالث وعاداته. لكن يبدو أن الأصولية الدينية هى وحدها التى أصبح لها القوة والإرادة لمحاربة الأمركة. فهل

(\*) أديب تشيكى ولد عام ١٩٢٩، صدرت مؤلفاته بعد الغزو السوفيتى لتشيكوسلوفاكيا عام ١٩٦٨، هاجر إلى فرنسا عام ١٩٧٥. نزعته عنه المواطنة التشيكية عام ١٩٧٩، حصل على الجنسية الفرنسية بعد عامين. (الترجمة).

نلاحظ هنا كلمة يبدو؟! نقول يبدو لأن علينا أن نتقرب ما إذا كانت هذه التجارب ستقدم بدائل اجتماعية إيجابية، أم هي مجرد رد فعل لعنف القهر والكبح الأمريكى.

#### (٧)

بدا الترحيب بـ"حرية السوق"، وكأنه يسلط الأضواء الإيجابية الجديدة على هذه التطورات التى تنذر بالشؤم. وهذا ما يستحق منا التدقيق فى استجلاء هذا المفهوم، وتحديد المقولات الفلسفية المتداخلة التى نشطت فى تعريف هوية العولة مع السوق ذاته. ويمكن تسجيل تناقضات المفاهيم المتداخلة، شأنها شأن كثير من خلط مختلف المستويات المتميزة والمندمجة فى الحياة الاجتماعية<sup>(٤)</sup>.

ودائماً ما كنت أشير إلى ما قدمه "A. G. Hirschman" الموثق فى الكتيبات والأطروحات الأولى فى عصر النهضة، عن كيفية الحصول على عائدات التجارة. والتى عُرِفَت فيما بعد فى الرأسمالية ذاتها بـ"طوى التجارة" *La Douceur du Commerce*. أو تأثير التجارة بعائداتها على العقليات البربرية العنيفة. وكانت الأولوية لمصلحة العواصم الكبرى القادرة على رؤية الأمور وفهمها، وغرس المدنية والتحضر تدريجياً فى الشعوب غير المتحضرة (وأنا أضيف إلى ذلك، الشعوب الأخرى غير شعوب أوروبا الإقطاعية على الأقل)<sup>(٥)</sup>. وهكذا نرى أمامنا مستويين: الأول: تبادل العلاقات الإنسانية، أو ما نسميه اليوم "الحياة الإنسانية". والثانى: هوية محدّدة ومؤكّدة فيما بينهما.

لكن "هايك"<sup>(٦)</sup> Hayek، اقترح تحديداً مشابهاً على نطاق سياسى أوسع. حدّد العلاقة بين هوية أى مشروع والديمقراطية. قال من المفترض أن يعوق غياب

(٥) فريدريك أوجست فون هايك: اقتصادى نمساوى (١٨٩٩-١٩٩٢) وهو أكبر داعية للسوق الحرة. وناقد لتدخل الحكومة، ولانقصاديات كينز. يربط تحكم الدولة الاقتصادى بفقد الحرية الشخصية. أقام فى النمسا مراكز أكاديمية مختلفة، وفى المملكة المتحدة، والولايات المتحدة. حصل على الجنسية البريطانية عام ١٩٣٨. حاصل على جائزة نوبل فى الاقتصاد عام ١٩٧٤. (الترجمة).

الديمقراطية نمو المشروعات الحرة. ومن ثمّ، لابد أن تتبع المشروعات الحرة التطور الديمقراطي، وأن تعتمد الديمقراطية على السوق الحرّة ذاتها. تحمس "فريد مانيتس" Fried Manites حماساً شديداً لهذا الاستنتاج، لأنه قائم على أساس القياس المنطقي، وعمل على تطويره. وقد هدّد به تلويحاً للاجنّون السياسيين في الفترة الأخيرة. أما الاقتصاديون في "العالم الحرّ" فقدموه كنصيحة للدول المتخلفة من دول الشرق بعقولها المظلمة، مستهدفين بناء مصيّد اقتصادية أفضل. بل أكثر من ذلك، ترى غموضاً أساسياً في تحديد الأيديولوجيات المهمة للسوق في حدّ ذاته. يقول ماركس من بين مقولاته: (إن هذه الفكرة بالتحديد تستلزم منع الخلط بين فئتين مختلفتين هما التوزيع والإنتاج، فقد يختلف الاستهلاك ذاته في مراحل مختلفة تتخلل العملية الخطابية).

وعموماً نجد الدفاع عن الإنتاج الرأسمالي يتم تحت اسم غامض هو التوزيع ، أى المنتجات المتنوعة غير المتجانسة في بورصة السوق. وهذه هي إحدى النقاط الأساسية تحديداً في أزمة الرأسمالية، لو لم تعمل تلك العناصر التي تجمع بين الاستهلاك والتوزيع في توافق متزامن. ومع تخزين فائض الإنتاج الوفير لكي لا يستطيع المستهلك شراؤه، عندئذ يشعر الناس الذين تملكهم "شهوة السوق" - إذا جاز هذا التعبير - بأن السلعة المختلفة المتقادمة والمملة باتت جاذبة جنسياً، بعد أن خلقت منها كل أساليب الاستهلاك سلعة مرغوبة، مثل الأيديولوجية ذاتها والتي أطلقت عليها "ليسلى سكلير" Leslie Sklair "أيديولوجية ثقافة الاستهلاك الجديدة، عابرة القارات". إنها الثقافة التي تُغيّر العادات النفسية، والممارسات التقليدية، وتكتسحها في طريقها لتصبح مشابهة للحياة الأمريكية.

إذا افترضنا أنّ المستويات المتعددة للشيء نفسه تتناقض مع بعضها البعض. وأن الاستهلاكية لا تتوافق مع الديمقراطية، لأن عادات ما بعد الحداثة وإدمان الاستهلاك يضغطان على إمكانيات العمل السياسي الجماعي ذاته. هنا تجدر الإشارة إلى أن الاختراع التاريخي للثقافة الجماهيرية كان مصدر الاستثنائية الأمريكية الشهير، أى الوعاء الذي ذابت فيه إدارة النضال الطبقي فيما سمح بقيام الفيدرالية

الأمريكية، على عكس معظم بلاد العالم الأخرى. وهكذا كان لنظامنا الفريد الخاص بالثقافة الجماهيرية والاستهلاك أثر كبير في تحقيق الإجماع على الاتجاهات الجديدة، بدلاً من الأنشطة المستبعدة. ولعل ما يدعو للسخرية حقاً تقديم الثقافة الجماهيرية بوصفها بعداً من أبعاد العملية الديمقراطية، إذا تجاوزنا المقاومة التي تواجهها من كثيرين من المشاركين في مناقشة العولة.

ومع ذلك يمكن كشف هذا التشوش بالمواقف ذاتها، أكثر من كشفه من خلال المستويات المتفككة التي قدمتها هنا. وفي هذا الصدد علينا أن نتعمق الاحتفاء بتأثيرات الثقافة الجماهيرية التجارية المتحررة التي عبّر عنها بصورة مؤكدة بأمريكا اللاتينية، أساتذة وأصحاب نظريات مثل: "جورج يوديسي" George Yudice وخاصة في مجال الموسيقى الشعبية، وفي تليفزيون البرازيل<sup>(٧)</sup>. أما اللغة الوطنية في مجال الأدب فتلعب دوراً مهماً في حماية الإنتاج الأدبي العظيم المعاصر. وهناك في أمريكا اللاتينية وسائل عديدة تقلب توجه الأسواق الأمريكية الشمالية والأوروبية وتهزمها. ليس في مجال الموسيقى الوطنية على الموسيقى الوردية من أمريكا الشمالية فحسب، بل الأهم من ذلك، أن الشركات متعددة الجنسيات وشركات صناعة شرائط "الكاسيت"، تستثمر أموالها في إنتاج الموسيقى اللاتينية الوطنية (في البرازيل، وقنوات التليفزيون المحلية). وما نحن نرى كيف تقدم الثقافة الجماهيرية اللاتينية صيغة تقاوم بها محاولة الشركات متعددة الجنسيات ابتلاع الإنتاج الثقافي المحلي الوطني، أو "على الأقل" اختيارها أعمالاً مشتركة للتخلص من ميزات الإنتاج الوطني الخاص. لكن قصة هذا النجاح الوطني اللاتيني المحدود في مقاومة الهيمنة الثقافية الاستعمارية لا يشكل قاعدة عامة، بل استثناء ؛ ذلك لأن الإنتاج المشترك يمهّد الطريق لاستعمار التليفزيون بصورة كاملة في عدد من البلاد الأخرى، وليس فقط في العالم الثالث. يتحقق هذا من خلال ما تقدمه هذه البلاد من برامج وأفلام الشمال الأمريكي. صحيح أن التمييز بين التبعية الثقافية كقاعدة، لاصوت لها مثل الصوت المكتوم وهو ما أريد الإشارة إليه هنا" لكن هذا التمييز وإن بدا تافهاً، فإنه يسترجع المآزق الفلسفية، خاصة مشاكل الفئات والمستويات الثقافية والاقتصادية التي ركزنا عليها هنا. فما هو المبرر إذن لتمييز هذين المستويين الاقتصادي

والثقافى ؟ الواقع أن الأعمال التى تُستثمر فى وسائل الترفيه فى الولايات المتحدة أصبحت مثل الغذاء ، وهى من أهم صادراتنا الاقتصادية. وكما نرى فى مفاوضات "الجات" كيف تبذل الحكومة الأمريكية أقصى ما لديها للدفاع عن هذه الأعمال. وتفعل الشيء نفسه فى مفاوضات "نافتا" .

وتؤكد نظرية ما بعد الحداثة - فى الوقت ذاته - أن الاختلافات بين هذه المستويات تذوب تدريجياً. فالمستوى الاقتصادى يتحول تدريجياً إلى مستوى ثقافى، والمستوى الثقافى يصبح تدريجياً اقتصادياً. ولاشك أن صورة المجتمع كما نراه فيما تقدمه الإعلانات الأمريكية تُعد وثيقة حقيقية لتحول السلع تدريجياً إلى صور فاسقة (شهوانية) فى حد ذاتها. أى أن هذه السلع قد أصبحت إنتاجاً ثقافياً مباشراً. أما الثقافة الرفيعة فقد ذابت فى تلك الصور الفاسقة. ومع هذا التكتيف المترامن للاستثمارات فى سلع الثقافة الجماهيرية، من المناسب أن نقترح مناقشة مراحل وفترات الرأسمالية المبكرة عندما كانت الجماليات ملاذاً للأعمال الرأسمالية والدولة ذاتها. أما اليوم فقد تحولت الجماليات إلى أرض بور لا علاقة لها بالسلع الترفيهية<sup>(8)</sup>.

ومن ثم، فإذا افترضنا أن دنيا الثقافة يمكن أن تدخل فى صراع مع عالم التبعية الاقتصادية (فى ظل ظروف معينة مثل حالة التلفزيون البرازيلى) وحتى لو كان هذا الافتراض غير منطقى، إلا أنه يحتاج إلى مزيد من التفصيل. ذلك لأننا نجد سمات هذا الصراع فى حالة البرازيل الفريدة، بوصفها سوقاً هائلاً يتمتع بأبعاد قارية حقيقية. وأنا أفضل هذا التفسير أكثر من تفسير الأفكار التقليدية عن الاختلاف الثقافى، والتقاليد الوطنية واللغوية ، وما شابه ذلك. فهذه الأفكار " كما أعتقد " تحتاج فى حد ذاتها إلى ترجمتها من جديد إلى عبارات مادية.

ويظل افتراض "يوديس" قيد البحث: فالثقافة فى ظل ظروف معينة، مع التركيز على الموسيقى الشعبية كنموذج " يراها "يوديس" دليلاً على الديمقراطية، لأنها تقدم مفاهيم وممارسات تشبه المواطنة. أى أنها تُوجه إلى المستهلك المستقل ذاتياً، فيما يقود الإنسان البسيط التابع إلى صورة جديدة من الحرية السياسية الجديدة (كما فعل شيللر منذ زمن بعيد). ومن الواضح أن انصهار المستويات الثقافية والسياسية

معاً، فضلاً عن الرغبة في الانتقام من المستعمر (يكسر الميم)، وحصر المناقشة على الموسيقى، يجعل افتراض "يوديس" يبدو مقبولاً ظاهرياً، أكثر من تركيز "جون فيسك" John Fisk على التليفزيون التجارى كنموذج<sup>(٩)</sup>. وتجدر الإشارة إلى أن حصر الموضوع على الموسيقى التى يستمع إليها البرجوازيون التأمليون نجده ينطبق أيضاً على الرقص وممارسة الموسيقى عموماً. كما يجب ألا ننسى أن البرامج "اليوتوبية" العظيمة فى فرنسا قد أجهضت رغم وجود الحكومة الاشتراكية الفرنسية وما جاءت به من متغيرات. فقد كانت تلك البرامج نموذجاً واضحاً على نمط موسيقى "جاك أتالى" Jack Atali نفسه بوصفه المؤلف الموسيقى الأساسى الذى يجمع بين كونه موسيقاراً واقتصادياً فى الوقت ذاته. فأتالى يؤكد على القرابة التى تجمع بين الموسيقى والاقتصاد<sup>(١٠)</sup>. أما "ستيوارت هول" Stuart Hall فقد تحدث كثيراً عن المفهوم الجديد للثقافة كما يراه، وذلك فى مقالاته التى نشرت بصحيفة "نيو تايمز" قائلاً: "أنا أتردد فى إطلاق عبارة ما بعد الحداثة على الثقافة، سواء على مدى فترة أو دورة محددة من الزمن". ولكن دعونا نترك اليوم مسألة ماركسية أو اشتراكية "هول" Hall ، وننظر إلى رأيه فى الطريقة التى تمارسها ثقافة ما بعد الحداثة الموسيقية التى انتصرت على مختلف المجموعات الثقافية الصغيرة فى بريطانيا. فى هذا الصدد، نجد أن رأيه قوى متمشٍ مع الإمكانيات السياسية للفن، بمعنى يختلف عن المعنى الذى تعودنا فهمه<sup>(١١)</sup>. فالتعدد الثقافى يستهدف التوصل إلى صورتين من الوحدة أو التوحد. توحد الدولة العنصرية، ووحدة الجنس الأبيض (المواطنون البروتستانت) الذى تمثله الدولة. (نلاحظ أننا نتكلم الآن عن آلية الخصومة فى العلاقات المتخيلة، وليس بالضرورة عن العلاقات الاجتماعية العملية لمجموعات الأقلية المختلفة فى بريطانيا).

ما سبق هو مجرد نموذج يوضح نظرياً وسياسياً توسع العلاقة التى تربط الثقافة بالسوق فى أمريكا اللاتينية والتأكيد عليها. فقد كثر الحديث الذى يركز على الثقافة فى أمريكا اللاتينية وكيف تدعمها الدولة. وفى ظل النظام الذى جاء بعد الثورة فى المكسيك، نجد أن السلطة هى سلطة الدولة وليست سلطة الرأسمالية ذاتها كما هو الحال فى العالم الأول. ذلك العالم الذى يركز أساساً على المؤسسات

الصناعية والتجارية لتصبح الدولة فى وضع يميزها بالوفرة والتعدد كزمان ومكان ما بين الحرية والمقاومة. أما السوق الذى يعمل فى أمريكا اللاتينية بمعنى البورصة والتجارة فشأنه شأن المنظمات غير الحكومية الـ(NGO's) فى أفريقيا وآسيا، يهرب من سيطرة الدولة غير المستتيرة ذاتها. أما فى العالم الأول الأنجلو أمريكى، فمازالت الدولة قادرة على الاحتفاظ بمسافة إيجابية تحمى بها نفوذها ضد محاولات الجناح اليميني لتفكيكها والعودة بها إلى أعمال القطاع الخاص وكافة أنواع العمليات الأخرى. فالدولة تنفرد بتحقيق الرفاهية والتشريعات الاجتماعية، وتمثل مصدر أمان لجميع السلطات التشريعية الحاكمة (كالتوظيف والصحة والتعليم وغير ذلك). وهذه السلطات التى تنفرد بها الدولة يجب ألا تخضع وتستسلم للتشطير والتفكيك بتأثير الأعمال الأمريكية<sup>(١٢)</sup>.

لهذا، فإن ثمة وسيلة يمكن بها مقارنة هذين الموقفين الراديكاليين المختلفين. موقف ترحيب أمريكا اللاتينية بالتعددية الثقافية ضد الوحدة الثقافية الجائرة. والموقف الآخر المدافع عن الوحدة الثقافية الإيجابية فى أمريكا الشمالية ضد التعددية الجائرة. هذان الموقفان المتغيران والمتماثلان يترابطان لتظل وسيلة تقييمهما هى الوسيلة ذاتها بوصفهما خصائص هيكلية لم تصل بعد إلى صفة العولية. فما زالت خصائصهما الهيكلية من خصائص النظام العالمى الأقدم، أى مستوى الفهم التجريدى والعلاقات المتداخلة الصالحة للمستوى الوطنى. ومع ذلك، فإن فهمهما من بعيد يبدو على عكس ما هى عليه فى الواقع. وإذا كان هذا يبدو غامضاً، فسوف أشير إلى أكثر ما قرأته إثارة للاهتمام فى كتاب "C. L. Games عن ثورة هاييتى العظيمة بعنوان: "اليعقوبيون السود" - ج. ل. جيمش "The Black Jacobins". ألا يبدو عنوان الكتاب فى حد ذاته متناقضاً تناقضاً ظاهرياً<sup>(١٣)</sup>؟ هذه وجهة نظرى، فيما يطلق عليه موضوعات تاريخية تلعب أدواراً مختلفة عبر شبكات البث العالمية. فقد عرفنا فى الثورة الفرنسية قوى الـ(سانسكولوت Sansculottes) أكثر القوى الراديكالية التى كانت تضم أبناء الطبقة الدنيا العنيفة المتطرفة. هذه الطبقة لا نستطيع وصفها بأنها طبقة البروليتاريا لأنها كانت خليطاً من البرجوازية الصغيرة والحرفيين

والطلبة، وفئات غامضة ، وما شابه ذلك. نعرف أن تلك الطبقة كونت جيشاً من حركة اليعقوبيين وروبسبير، حركة أبرزها لنا "جيمس" في ثوار هاييتي أمثال الـ(سانسكولوت) بثقافتهم الثورية المستوردة من فرنسا فصاروا هم أيضاً القوي الأساسية لرد الفعل المعارض والمعادى لحركة الثائر الهايتي "توسان لوفيرتيير" Toussaint Louverture . وفي مثل هذا الوضع من السهل جداً إثارة العنصرية. وهذا المثال يمكن قراءته معكوساً جدلياً وقد حدّدته العلاقات الداخلية الوطنية. والواقع أنني أتردد في استخدام كلمة متعددة الجنسيات التي تدل مضامينها الحرفية بالنسبة لنا على دلالات أكثر حداثة. أتردد أيضاً في نطق كلمة إمبريالية التي تستخدم اليوم في غير زمانها الصحيح "anachronisti"، ولا يمكن أيضاً التفكير في كلمة العبودية بالمفهوم الكولونيالى البسيط.

وأحسب أنّ التنظير في شأن التحول الجدلي من إيجابى إلى سلبى، من الوحدة إلى التعددية، ما بين الاختلافات في مواقف أمريكا الشمالية وأمريكا اللاتينية يُعتبر تنظيراً بالأسلوب بنفسه.

بيد أنى أحب تطوير هذا الديالكتيك تطويراً أشمل. ألا نلاحظ حالياً الموهبة التي تتمتع بها المعارضة المثالية "النظرية" لتحديد الهوية، وكذلك الاختلاف مع مضمون الوحدة المحدّد مقابل التعددية. إذن يمكن تحويل مجموعة القوانين إلى اتفاق على ما جرى حالياً من مناقشات حول مسألة "ما بعد الحداثة". كما أعتقد أن قوى الثقافة الإيجابية في حالة أمريكا اللاتينية لا تعنى أن الثقافة الجماهيرية أو الثقافة الشعبية ثقافة استثنائية، بل تشمل أيضاً الثقافة الرفيعة المتمثلة في الأدب القومي، ولغة السامبا، أو مع ما يتناقض مع "جويمارايز روزا" Guimaraes Rosa . هذا رغم أن هوية "روزا" تحدت في إطار إنجازها الأدبي بين الثقافات الوطنية الأكثر فخاراً واستقلالاً ذاتياً. والواقع أنني أستهدف بهذا الإسهاب المتروى أن نذكر مسبقاً ماهية هذه المناقشات اللانهائية حول ما يُسمى "دول" وعلاقتها بهذا الشأن المبهم المعروف "القومية". فالقومية تدافع عن الذاتية التي تبدو حداثة تقليدية بصورة أكبر. أما الدفاع عن الفن والثقافة الرفيعة فهو أوثق قريب يربط بين الحداثة الفنية والقوة السياسية الجماعية ذاتها. ونحن نتصور أن هذه القوة سلطة



سياسية موحدة، أو مشروع جماعى أكثر منها سلطة مشتتة بين تعدد ديمقراطى، ومواقع كيانات مختلفة<sup>(١٤)</sup>.

الهند مثلاً بلد شاسع يزخر بالتعددية، يجمع فى تطور كامل بين الحداثة وما بعد الحداثة. ومع ذلك، فلننظر إليه نظرة تتوحد مع مشروع حزب المؤتمر القديم الاجتماعى الديمقراطى، واتخاذ نهرو خطة رحلة عدم الانحياز بكل السياسات الجمالية والفنية المختلفة تماماً عن سياسات الدراسات الثقافية (إذا جاز وصفها هكذا) والتي لمسانها فى وضع أمريكا اللاتينية. فهل هذه هى آخر الحداثة القديمة التى تزايد التحمس لها؟ وهل تصاعد الحماس لها حقاً، إلى حدّ الدفاع عن الهوية ضد الاختلاف؟ وهل نستطيع بهذا المعنى دعم الهجوم من جديد على تيار الحداثة فى كل مكان فيبدو تأثيره على نبذ سياسات الحداثة مع الفن الحديث، ومن ثمّ تتركنا بلا هدف سياسى كما يشكو اليوم الكثيرون؟..

هذه المناقشات والمعارك النظرية لا تستهدف وجود وساطة لحل الاختلافات وتحولها إلى هارمونى، لكنها تهدف إلى إتاحة فرصة للتوقف عند الجدل نفسه، وما يقدمه للقوى المختلفة من فوائد. ومن ثمّ، أستطيع أن أقترح الفرضية التالية:

ينبغى ألا نتعامل مع الاختلافات بين الطرفين المختلفين على أن كليهما يقف مستقلاً فى موقع ما. هذا لأنّ الاختلاف أمرٌ طبيعى لا يستطيع أحدٌ معارضته على المستويات الاجتماعية أو حتى السياسية. ولا شك أنّ شرعية السياسات الديمقراطية الجديدة تؤيد هذه التجارب التى تحفزها حيوية السوق والمزارعون وخلافه (سواء فى العالم الأول أو العالم الثالث) فالواقع أنه تنوع سوسيولوجى أكثر منه غرابة الدفاع القديم عن التجارة والرأسمالية على أساس التبادل التجارى والحرية السياسية. وبالتالي يعتمد كل شىء على إدراك المعيار الذى تقاس به الهوية المفترى عليها. فإذا تمثل هذا المعيار فى وجود الدولة ذاتها كهوية وطنية، عندئذ تتأكد واحدة من صور الاختلاف السياسى البسيط جداً فى الثقافة والسوق، مع وجود القوى التى تقاوم الاتساق والسلطة. وفى هذا الوضع يحدث الصراع الراديكالى المطلوب ضد المستوى السياسى من خلال المستويات الثقافية والاجتماعية. ولاشك أنّ هذا الجدل

المهم ينخرط فى المناقشات الدائرة حالياً، فيشمل مثلاً التأكيد على أن الفيدرالية هى المستقبل الأفضل، رغم ما حدث لها من تطورات تاريخية أخيرة وبُقت وأثبتت فشلها فى وفاة الشيوعية. وبصورة أكثر دقة، لقد ماتت الفيدرالية ذاتها فى الاتحاد السوفيتى، ويوغوسلافيا، بل حتى فى كندا.

وعلى أية حال، فإذا هددت الهوية على مستوى العالم اختلاف على مستوى عالٍ، فسوف يتغير كل شىء. وإذا ما وصل الاختلاف إلى هذا المستوى، فلن يقتصر العداء ضد سلطة الدولة الوطنية، إنما سيصل إلى النظام عابر القارات ذاته والأمركة، وتماثل المنتجات، والأيدولوجيات المتطابقة، وممارسة الاستهلاك. وعند هذه النقطة تجد الدول والثقافات الوطنية أنها مطالبة فجأة بالقيام بدور إيجابى منوط بها ضد ما سلف ذكره. وكما تواجه تعددية الأسواق المحلية والإقليمية معارضة، يحدث نفس الشىء فى مجال الآداب ولغات الأقليات ذات الحيوية المعترف بها عالمياً، ومن ثم تنقرض مع مواجهة قدرها المشنوم. ورغم هذه المعارضة من المدمش أن ينشأ وضع جديد للدولة الوطنية ولا نقول (القومية). فالدولة الوطنية التى أصابها الضرر تُصبح كياناً وقيمة منتعشة تدافع عن ثقافتها الوطنية، وتزخر بمن يؤكدون ما تتمتع به آدابها وفنونها الوطنية من قوة وقدرة على المقاومة. هؤلاء المدافعون عن الثقافة الوطنية هم من يحددون مستويات الفن والسياسات، وربط حيوية الثقافة المحلية وثقافة الحداثة، بإمكانية وجود مشروع جماعى أو سياسى وطنى عظيم مثل ما تصوره اليسار واليمين أثناء فترة الحداثة، مشروع ربما يعارض إستراتيجية "جرامشى" الشعبية الوطنية، إستراتيجية "الحداثة الوطنية"، رغم أن جرامشى نفسه كان من الحداثيين فى مثل هذه الأمور.

هذا الموقف يفترض مسبقاً إمكانية الوقوف فى وجه انتهاكات السوق والرأسمالية عبر القومية، ومراكز سلطة الرأسمالية الكبرى المعروفة باسم العالم الأول فى تقديم القروض. كما يفترض أيضاً ضرورة معارضة عملية تشتيت ثقافة ما بعد الحداثة الجماهيرية، ووضعها فى أوضاع متناقضة مع من يقومون وحدهم بتنشيط الثقافة الريفية الحقيقية ذات التعددات والاختلافات التى تستطيع معارضة الدولة الوطنية ذاتها أولاً، ثم (تصوراً) من يقف وارعها فى العالم الخارجى رغم التناقض.

## الباب الثاني

### الفصل الأول

#### المجليات البديلة

انشطارات العولمة: لاتينية أمريكية ثانية

بقلم: ألبرتو موريراس

Alberto Morieras



## خيال المهاجر

إن المعركة بين المحلى والعالمى نضال من أجل أو ضد نظام كوكبى متحكم يركز على نظام هرمى منظم، وعلى اختلاف يتم تدبيره. والدراسات الخاصة بهذا المجال سوف تساعد إما فى تكريس نظام السيطرة وإنجازه أو فى إعاقته. وهذا البحث سوف يسهم إسهاماً مبرمجاً بالنسبة للمهمة الثانية التى فهمتها جيداً من خلال وضعى الخاص، بوصفى أمريكياً لاتينياً يعيش فى الولايات المتحدة ويعمل بها. ذلك لأن الجامعات الأمريكية، ليست مجرد متعهد يقدم العولة على المستوى التقنى، لكنها مواقع تتم فيها نظريات الممارسات والخبرات الأخرى المهمة غير خبرات وممارسات العولة. والجامعات الغربية بفضل المؤسسة فى تكوين النظام العالمى، تلعب دور الآلة الساحقة فى استعمار الممارسات الفردية وإذابتها. إذ يمكن للمعرفة الدقيقة أن تحقق تقدماً كلما زاد موضوع دراستها الخاضع لنفوذ شبكة عولة المعرفة. وحتى إذا لم تستطع هذه المعرفة الدقيقة وهى تحاول فهم الحركات المضادة للعولة أو الحركات المتولدة ذاتياً من موضوع دراستها، فإنها تترك موضوعها قيد الاستجواب الأيديولوجى الأكثر شمولاً.

وتُعد الجامعة أيضاً، موقعاً نظرياً للإعلان عن عدد من الممارسات الفردية مثل الممارسات الأنثوية، وممارسات الشوانز جنسياً رجالاً ونساءً. وهى أيضاً مكان لإحياء تكوين الجماعات الإنسانية الآخذة فى الاندثار ثقافياً، والتضامن مع الفقراء، وظهور نظريات الوعى بالعنصرية ومقاومة الخطاب الاستعماري، وبعض تشريعات خطاب ما بعد الكولونيالية. وتظل الجامعة أحد معاقل التفكير التقليدى، حيث تعكس النقد النظرى حتى لو لم يكن هناك ضرورة لارتباطه بالممارسات الجارية فى المجال العام. ورغم أنه قد يكون هذا النقد واقعياً فى المبادرات الديمقراطية على المستوى المحلى والوطني، أو حتى على المستويات متعددة الجنسيات، إلا أنه يحدث له تطوير فى الجامعات فى بادئ الأمر، أى يجد ترحيباً فقط من الجامعة التى تسهم

فى التنظير له. ونظراً لانكماش المجال الثقافى العام باتت الجامعة إحدى آخر المواقع المؤسسية، حيث لا تتمتع الممارسة النقدية فيها بإمكانية نظرية فحسب، بل هى موجودة عملياً أيضاً<sup>(١)</sup>.

وكان الاتهام القاسى الذى وجهه "جيمس بتراس" James Petras و"موريس مورلى" Moris Morly للمثقف النمطى اللاتينى الأمريكى (الذى وُصف كمن يكتب لصالح أو يعمل برعونة فى إطار حدود مثقفين نمطيين آخرين من وراء البحار، أى المؤسسات التمويلية). ومن خلال المؤتمرات الدولية، كأيديولوجيات تؤسس حدود الطبقة السياسية الليبرالية). وهذا يحدد للمثقف اللاتينى الأمريكى "ظلماً لاشك" الدراسات التى يجب بحثها. وهذه - فى واقع الأمر- هى الشروط العامة للفكر الأكاديمى العولمى، على الأقل فى الغرب، وفى المناطق التى يسيطر عليها الغرب. ومن ثم، فهناك حاجة لتطوير الإطار النظرى المتماسك الذى يمكن أن يعكس القيود السياسية الراهنة، ويفسح الطريق للتفكير فى الإمكانيات السياسية التى قد تملأ المسافة المتاحة فيما يظهر من تناقض بين العولة المتحيزة والنظرية الإقليمية. ومن أكثر مجالات المراحل المؤسسية الواضحة لهذا التناقض فى الولايات المتحدة هى مجال تكريس الدراسات الأكاديمية<sup>(٢)</sup>.

وفىما سبق لم يكن يُنظر إلى مجال الدراسات الأكاديمية بوصفها جزءاً من النظرية المضادة للعولة، بل كان عكس ذلك صحيحاً، كما يحكى لنا "فيسنت رفاييل" Vicente Rafael قائلاً: "فمنذ نهاية الحرب العالمية الثانية تكامل مجال الدراسات الأكاديمية مع شبكات أكبر تبدأ من الجامعات إلى المؤسسات التى حققت انتشاراً فى تقديم وسائل المعرفة النمطية استهدفت، انتشار المستشرقين وقد اتبعت هذه المؤسسات المنطق التكاملى، الذى فصل بين "أعمال المحافظين" فى مجال الدراسات عن توافقها مع مهمتها التقدمية. ومن ثم أصبحت الاختلافات نمطية، من خلال مجموعة ممارسات منتظمة مرنة يشرف عليها خبراء ملتزمين بمواصلة تقديم المعرفة الشاملة عموماً". وهكذا يتم المشروع الإمبريالى الذى يعمل على ربط أكثر المشروعات المعرفية الظاهرة، بالدراسات المنتظمة للآخرين، لتؤدى فى النهاية إلى الحفاظ على

فكر النظام الوطنى ليصبح له حدود مشتركة مع الفكر العولمى<sup>(٣)</sup>. والممارسة النقدية ليست إمكانية نقدية فقط، بل ممارسة قائمة بصورة عملية أيضاً.

وبالنسبة لرفائيل، فهو يرى المشهد الجديد الذى نطلق عليه "خيال المهاجر"، تهديداً لمجال الدراسات الخاصة بالمكان، كما تفهم بالصورة التقليدية، كنتيجة تؤدى إلى إشكالية هذه الدراسات بين المركز والأطراف، وبين الوطن وخارج حدود الوطن، وبين محلية إنتاج المعرفة وموقعها من تدخل المركز فيها. ومنذ التحرر من الاستعمار، وفى مواجهة الرأسمالية العالمية والهجرة الجماعية ونظم العمل الميسرة المرنة وانتشار تكنولوجيات وسائل الاتصال، كان من الصعب على هذا المجال من الدراسات أن يكون مجرد ضمان استعمارى يفترض سيطرة العواصم الكبرى على وحداتها الإدارية المنفصلة عنها<sup>(٤)</sup>.

ومن المؤكد أن أمركة الولايات المتحدة لأمريكا اللاتينية هى أمركة لها شروطها، وإن لم تصل بعد إلى درجة كافية بسبب التغيرات الديموجرافية والهجرة اللاتينية إلى الولايات المتحدة فى العقود الأخيرة. ولا تستطيع الولايات المتحدة أن تدعى بأن هذه الأمركة هى شأن معرفى يمتد مع حدودها الجنوبية، ذلك لأن الحدود المعرفية هى التى تحركت شمالاً ودخل الشمال. ولا شك أن خيال المهاجر لابد وأن يؤثر بالضرورة على الممارسة المعرفية التى تأسست كالمعتاد على احتياج وطنى لمعرفة الآخر. هذا الآخر ما هو سوى أنفسنا إلى حد كبير، أو جزء مهم من أنفسنا. وكما يقول "رافائيل" إن المهاجر غير المستقر، يجمع فى مرحلة "الانتقال Transmit" بين الدولة الوطنية، وكونه غريباً يسأل عن إمكانية طلب العلم فى بلد الآخر. إنها إمكانية خيال غير استعمارى، أو ليبرالى، أو حتى أهلى، إلى أن يقع بعد ذلك فى شرك هذه الأوضاع<sup>(٥)</sup>.

قامت بتنظير هذه الدراسة المختلطة مجموعة من النقاد، تحت اسم "ما بعد الكولونيالية"، أمركة لاتينية شكّلها خيال المهاجر داخل أمريكا اللاتينية ذاتها. ومادامت هذه الممارسات الأكاديمية تنبثق من ممارسات سابقة، وما دامت هذه السياسات المضادة تثبت فى مواقع تتميز إعلامياً بالخلاف فيما بينها حول مساحة

الهيمنة الطفيفة وتصور أنها هيمنة أمريكية لاتينية جاءت بعد الكولونيالية، كشكل من أشكال الممارسة المضادة للعولة. هيمنة تتصور أنها تتوافق مع الارتباط المفصلي بالاختلاف معها من خلال التعبير عما يتعذر اختزاله إذا تبقى من هذا التعبير مسافة يمكن أن تغير اتجاه هذا الاختلاف بعيداً عن العولة.

والمهاجر يتصور بخياله أن الأمريكي اللاتيني يمتلك إمكانية الوقوف ضد اللاتينية الأمريكية المؤسسة تاريخياً، ومن خلال هذه التصورات تحاول اللاتينية الأمريكية أن تصبح نموذجاً أمثل لنظرية مقاومة العولى مادام أنها تعارض تكوين المعرفة الإمبريالية المصاحبة لحركة رأس المال نحو العالمية. لكن ما يجب تحديده بالفعل، هو هل يمكن لمعارضة العولة أن تبقى معارضة قوية بما يكفى لمواجهة قوية أيضاً ضد القوى اللاتينية الأمريكية المتحركة تاريخياً. وهل تتحرك القوى المضادة للعولة لإعادة تأسيس نفسها من خلال (خيال المهاجر)، بترويض دورها كمركز أو مجموعة من المراكز المتحركة لنماذج مثالية اجتماعية جديدة؟ كما أن المهاجر لا يضمن استيعابه للاختلاف بينه وبين الآخر المهيمن استيعاباً كاملاً، لأن الآلية العالمية تلجأ دائماً إلى جعل الاختلاف يبدو متجانساً<sup>(٧)</sup>.

وفى هذا الصدد يثور نقاش: إن تطور التجانس المنظم ودور الجامعات الجديد قد لا يتعارض مع انتشار وخدمة النظام العالمى، فضلاً عن التنظير الأكاديمي للدوافع المتولدة ذاتياً. هذه الدوافع قد تكون أحد جوانب التجانس المنظم، أو أحد ضرورات مزيد من التوسع فى هذا التجانس، وشكل من أشكال التغذية الذاتية.

وعلى أية حال، حتى لو كان التجانس، أو التولد الذاتى، وتغاير الخواص متناقضين، إلا أنهما يشكلان نوعاً من العلاقة الجدلية، لأن العلاقة بينهما قائمة بالفعل وتمثل، من وجهة نظر السياسات الثقافية المؤسسية، نوعاً من التشابك السياسى ما يتصل اليوم بالمواطنة العالمية. هذه العلاقة الانعكاساً سليماً على أنواع جديدة من العمل فى مجال الدراسات. ورغم أننا نشير بهذه الملاحظات إلى مجال الدراسات عموماً، فمن المفيد أن نحصرها فى إطار سؤال حول إمكانية وجود جديد لـ"لاتينية أمريكية ثانية".



## نوعان من اللاتينية الأمريكية

فى خضم المناقشات التى كانت جارية حول تورط وكالة المخابرات المركزية مع الجهاز الأمريكى المركزى ضد العصيان والتمرد، نشرت جريدة "نيويورك تايمز" مقالاً بقلم "Catherine Manegold"، يمكن أن يؤخذ كنموذج أولى للطريقة التى يُنظم بها التصور الغربى ويُتحكم فى انخراطه لتغيير الأحوال السائدة فيما بعد الحرب الباردة، وهى الأحوال التى لا تتفق مع العلاقات الودية<sup>(٧)</sup>.

والمقال يُجسّد جزءاً متفاعلاً من قصة هذا الانخراط الغربى، كيف يعمل التضامن الأمريكى اللاتينى ضد الرغبة الوحشية الغامضة التى تقف فى الخلفية من وراء ستار. فعندما التقت "جنيفر هاربر" Jennifer Harber بـ"أفرين باماكا فالاكيز" Afrain Bamaka Valazquez، كانت فى التاسعة والثلاثين وتعمل محامية، وتعد كتاباً عن النساء فى جيش ثوار جواتيمالا. كان لهذا الجيش الثورى أسلوبه الخاص الذى قاد "جنيفر" إلى مجتمع المقاتلين من رجال العصابات. وكان المجتمع يعيش حياة شاقة سائراً فى طريق خبئٍ سرى. سافرت "جنيفر" من تكساس إلى مكسيكوسيتى، ومنها إلى غابات غرب جواتيمالا من أجل البحث الذى تقوم به. لم تدع أن مهمتها مهمة موضوعية أو أنها تراها مهمة رمادية اللون كئيبة، أو حتى تريد أن تدعى هذا<sup>(٨)</sup>.

اتسمت رواية "جنيفر" الرومانسية عن حرب العصابات بالسمو، مثل رواية "الجميلة الصغيرة": لـ "مايا كوماندانت" Maya Comandante، التى تشبه حكاية "Bamby" لوالث ديزنى. قدمت رواية جنيفر تفسيراً شاملاً ومنحازاً لما يقابل الممارسة النضالية الاجتماعية والسياسية من شراك وورطات تبدو غير مناسبة على الإطلاق لخريجة جامعة هارفارد التى تتوقع الموت خلال مهمتها. هذا، مثل خوفها من أمور تافهة تهددها أثناء رحلتها المهمة<sup>(٩)</sup>. "قبيدو الموت أمامها مثل شخص ذى مصداقية غير عادية تتزامن مع مصدر لشوق أحمق ينفى شيئاً لا يعبر عن حقيقة". ومن خلال قصة جنيفر هاربر المثالية، يرتفع مستوى انخراط مواطنة أمريكية مع

الحركات الاجتماعية الثورية فى أمريكا الوسطى إلى أكثر قليلاً من مجرد أن ينبض قلبها بحب خادع.... "فقصة جنيفر هى قصة الحب الأول، رغم أنها كانت متزوجة قبله من أحد الزملاء المحامين من تكساس، لكن حياتها معه لم تستمر" (١٠).

ولا شك أن توجه القلب إلى الحبيب هو الجانب الآخر الخيالى لسياسات وكالة المخابرات المركزية الأمريكية (CIA)، ومكتب المباحث الفيدرالية (FBI)، ووكالة التنمية الاقتصادية (DEA)، وغيرها من وكالات الولايات المتحدة القانونية والتنفيذية التى تتبعها وفقاً لمعاييرها لأسباب أكثر انخراطاً فى الأمن العالمى والإرهاب عبر القومى. ومن خلال هذا الحديث يمكن أن يكون توجه القلب قريباً من التوجه نحو فتح باب تغيير الأحوال الكونية السائدة حالياً. وقد استطاعت "جنيفر هاربر" أن تلقى الضوء على طبقة كاملة من عمال التضامن الأمريكيين اللاتينيين المؤثرين، وعن رغبتهم الدائمة التى لا تتجاوز مجرد حب مبهم ليس حباً معرفياً، أو حباً قابلاً للنمو سياسياً. ومع ذلك لم تصبغ جنيفر مهمتها باللون الرمادى ولا تريد (١١).

ومهمة العولة تتصل بالضرورة بتحقيق سيادة رأس المال كأساس لإقامة الإمبراطورية العالمية، بل أيضاً لتقديس رأس المال وتأييده. هذا الإله الذى أسماه "كينيث فرامبتون" Kenneth Frampton : "أقصى قوة دافعة للحضارة العالمية". فالإمبريالية العالمية لا تعتمد اليوم على ما تقدمه من مشروعات البنية الوطنية الفاخرة أو معطيات مجموعة منها (١٢)، ولكنها تعتمد على نظريات ما بعد الحداثة وهى فيضان رأس المال بهدف تشبع العالم به. وهذه الشمولية يمكن أن تؤثر على الفهم الذاتى للعواصم الكبرى، كما تؤثر أيضاً على الأطراف الهامشية والمحليات المتداخلة. ويتم هذا التأثير بتحجيم مطالبهم وصولاً إلى إنشاء مواقع متميزة متصلة بالتوحد العالمى الشامل. وقد يشكل الاختلاف عملية متصاعدة متوجهة نحو هوية عولية من خلال تركيبة جدلية نهائية وحشية يصعب التخلص منها فيما بعد (١٣). ومن ثم، يكون نفيها مجرد نفى فترة متخلفة كقدر مشنوم للفهم الذاتى أثناء موت الطرف الهامشى. تقول "Manegold" : "إن توقع الموت ينظم أيام الفترة المتخلفة، كما لو أن الموت هو الذى يستطيع فقط أن يعوّض، أو على الأقل يضع حداً للمستوى الكونى التافه اليائس".

وسوف أأخذ اللاتينية الأمريكية تحديداً كمثال لمجموعة شاملة نعرف منها موضوع اللاتينية الأمريكية القابل للتطبيق<sup>(١٤)</sup>. ويمكن أن تطالب اللاتينية الأمريكية برغبتها في الاتحاد مع قوى الإقناء على الأقل بطريقتين، الأولى: بوصف اللاتينية الأمريكية آلية معرفية مسئولة عن الاختلاف اللاتيني الأمريكي، تسعى بنفسها إلى إقناء ذاتها من خلال تكامل معرفتها الخاصة كأحد الوثائق الأساسية في مجال الدراسات التي يطلق عليها اليوم روبرت. ب هول Robert B-Hall، "الشمولية الأصولية" والوحدة التي تتطلبها العلوم الإنسانية كلها. وبهذا المعنى الأول: الشمولية الأصولية، يصل طموح العلوم الإنسانية اللاتينية الأمريكية إلى تكوين صورة خاصة لقوة منتظمة ورثتها عن جهاز الدولة الإمبريالي، هذه القوة المنظمة تريد أن تعمل كوكالة فورية تصل نتائجها في النهاية إلى ما يشبه الوحدة الشاملة مع الزعم بأنها وحدة كلية محايدة بكل ما تشمله من معرفة عالمية باختلافها وتماثلها. كان هذا الانطلاق الأساسي وليد أيديولوجية الاختلاف الثقافي التي تتحكم في الاختلاف الأمريكي اللاتيني لكي ينطلق إلى شبكة المعارف العالمية. ومن ثم، تعمل كآلية للتجانس حتى لو اعتقدت بقدرتها على تطوير هذا الاختلاف أو الاحتفاظ به. ومن خلال تقييم اللاتينية الأمريكية يمكن التحكم فيما تضمنه المعارف من اختلافات وتجانس لتصبح في خدمة هذا الزعم العولمي. وهكذا يتم فهم المعرفة اللاتينية الأمريكية بالمعنى الأول. أي أنها تسعى في النهاية إلى إقناء ذاتها لأنها تحاول تغيير مظهرها بنفى الذات وتحويله إلى رؤية كاملة من مشهد واحد.

ومن وجهة أخرى، يمكن أن تتوقع اللاتينية الأمريكية تصوراً يبرزها كجهاز ضد المزايع والمفاهيم الموظفة أساساً للتحكم في التقدم المقصود للمزايع المعرفية وتوجيهها نحو الربط المفصلي الكامل. وبهذا المعنى لن تعمل اللاتينية الأمريكية كآلية معرفية متجانسة، بل آلية مضادة لها. ستعمل كقوة معطلة أو قوة تشويه في الجهاز المعرفي ومعارضة الزمن المنضبط أو "لوحش المفترس" الهيجلي. هذا الوحش الذي لا يرغب في السير من خلال ربط الاختلاف أو الهوية، بل من خلال عمليات التفكيك المستمرة عبر دعوة راديكالية إلى الخارج المعرفي الذي لن يتحول إلى مجرد عملية داخلية ذات طبعين. وبهذا المعنى تسعى اللاتينية الأمريكية إلى ربط إنتاج المعارف المحلية

المتنوعة ليُشكل حلُقًا ضد التمثيل التاريخي اللاتيني الأمريكى الراسخ والمؤسَّس وما يتبعه من تأثيرات اجتماعية وسياسية<sup>(١٥)</sup>.

هكذا نرى أن اللاتينية الأمريكية فى الحالة الأولى تتجه نحو تفكيك ذاتها بإتمام رؤيتها الغامضة، أى حين يأتى اليوم الذى يقرر فيه اللاتينى الأمريكى أن يطلق الذات اللاتينية الأمريكية داخل التكامل النبئى مع المعرفة العلمية. وفى الحالة الثانية تشارك اللاتينية الأمريكية فى إفناء ذاتها بممارسة نقدها العميق لإستراتيجياتها المزعومة فيما يخص الشأن المعرفى اللاتينى الأمريكى. لكن هذه الممارسة النقدية المتعارضة مع ما تزعمه إنما تعتمد على تكوينها السابق، الذى يمكن النظر إليه على أنه لا شيء سوى صورتها المعكوسة أو الشكل الذى تنفى به نفسها تمامًا. ومن الممكن أيضًا اعتبار أن هذه الممارسة اللاتينية الأمريكية الثانية الحساسة يتركز عليها الضوء فقط فى اللحظة التى تبدأ عندها اللاتينية الأولى، على وجه الدقة، تقديم ما يشير إلى نجاحها الراديكالى الأول، والذى هو فى الوقت ذاته علامات على تحللها. وعلى أية حال، فقد لا يكون هذا فضيلة اللاتينية الأمريكية الأولى، إذ ربما حدث شيء آخر عدل الرهان السابق على التغيير الاجتماعى تغييراً جذرياً فى لعبة إنتاج المعرفة.

وتعليقاً على فكرة "Gilles Deleuze" التى تقول: 'لقد مارسنا مؤخراً مساراً جديداً انتقل من مجتمع انتظامى إلى مجتمع السيطرة'. فيما يلى رأى "ميخائيل هاردي" Michael Hardt فى هذا الصدد: لقد كان المشهد الواحد، والبيانات المنتظمة عموماً، تعمل بمفهوم المراكز والنقاط الثابتة والكيانات. وكان "فوكو" Foucault يرى أن إنتاج الكيانات (حتى الكيانات المتعارضة مثل عامل المصنع أو الشاذ جنسياً) كانت إنتاجاً لكيانات أساسية فى وظائف المجتمعات النظامية. ومع ذلك فإن إعلان السيطرة لا يتوجه نحو المركز الوظيفى أو الهوية، بل إلى الحركة والشأن المجهول. فوظائف السيطرة ترتكز على "أى شيء كان" أى على الأداء المرن للكيانات المتحركة المحتملة. ومن ثم، يتم دراسة تجمعاتها أو مؤسساتها فى المقام الأول من خلال إنتاج وتكرار الصورة الزائفة<sup>(١٦)</sup>.

فإذا كانت اللاتينية الأمريكية الأولى تمثل إحدى الفلسفات المؤسسية التي تُجسد الطريقة التي فهم المجتمع النظامي علاقاتها من خلال التغيير كنافذة يُرى منها مشهد واحد، فاللاتينية الأمريكية الثانية يمكن تصورها كما لو أنها صورة من الأداء المعرفي المحتمل، نابعة من التحول إلى مجتمع السيطرة. وهكذا لم تعد تتحكم في مصيرها أثناء بحثها عن "المراكز" و"النقاط الثابتة" و"الكيانات". فاللاتينية الأمريكية الثانية تجد في هذه الانطلاقة غير المتوقعة إمكانية وجود قوة حاسمة جديدة. الأمر الذي يصل إلى الحد الذي يُمكن اللاتينية الأمريكية الثانية أن تربط كيائها بصدد الانفصال التاريخي الماضي، وهذا هو الواقع الوسط بين التحول من الحالة النظامية إلى مجتمع السيطرة.

وإذا افترضت مجتمعات المركز المسيطر أن المجتمع المدني انهار أخيراً عندما تحول إلى مجتمع سياسي، والأمر الذي يترتب عليه إقامة دولة العولة من خلال التدرج الواقعي للمفاهيم في ظل رأس المال، فماذا سيصبح عليه وجود المجتمعات الهامشية البعيدة عن العواصم الكبرى في زمن العولة؟ وهل سيتحدد تصنيفها كمجتمعات كمية وسط عناصر الصور الاجتماعية السابقة؟ ألا تتجه هذه المجتمعات بذاتها إلى عملية التلاشي ولكن بخطوات أبطأ. وبكلمات أخرى "فمهما كان الأمر"، فذلك يعتبر شأناً إيجابياً في المجتمعات الهامشية التي ما زالت تمثل مجرد أفق عقلي سائد، لكنها لا تمثل أى معطيات اجتماعية.

وكما قال: "هاردت" Hardt، إن سيطرة النظام الجديد على المواطن لإقامة حكم ذاتي، هي صورة اجتماعية زائفة منفصلة عن القوى الاجتماعية التنافسية، وذلك بدلاً من تنظيم المواطن بوصفه كياناً اجتماعياً ثابتاً أيّاً كان، أو إنساناً يشغل موقعاً مرئياً غير محدود يجعل له كياناً خاصاً. وتتميز هذه السلطة الحاكمة بالحركة والسرعة. سلطة تقدم آلية مبرمجة لانهاية وسيبرانطيقية كنموذج مثالي قياسي وتقريبى لنموذج الحكم الجديد<sup>(١٧)</sup>.

هذا النموذج المثالي للحكم لا أظنه قد وصل إلى صورته النهائية في المجتمعات الطرفية. ومع الإيقاع البطيء للزمن الذي يفصل بين المجتمعات الطرفية المنضبطة

وبين سيطرة العواصم الكبرى تعلن اللاتينية الأمريكية الثانية أنها آلية حاسمة تلعب حالياً دوراً ذا بعدين فهي؛ مركز انتقالي لا ترتبط بمعيار السلطة النظامية أو السلطة المسيطرة، وبهذا تربط اللاتينية الأمريكية بالثروة المعرفية فى العواصم الكبرى التى كانت مجهولة بالنسبة له، هذا من جهة. أما البعد الآخر فهو مابقى للمواطن اللاتينى الأمريكى من ارتباط وتماسك بمعارف أمريكا اللاتينية الاجتماعية المنظمة التى تُمكنه من الاتصال بالمعرفة المتطورة فى نموذج النظام المعرفى المثالى الجديد. أما الشكل الآخر للاتينية الأمريكية الذى ينمو نتيجة للتفكك المعرفى، فيمكن استخدامه كإشكالية بالتبادل أو بالتزامن مع أو ضد النماذج المثالية لنظام السيطرة. وهكذا أصبح معروفاً أن اللاتينية الأمريكية الثانية قامت كإمكانية منطقية وسياسية، يجب أن تزيد من شروطها وإصرارها بصورة أكثر مما هى عليه حتى بعد اكتشافها<sup>(١٨)</sup>.

وينهى "هاردت" مقاله مُشيراً إلى إمكانية الممارسة السياسية التى تفتح الباب بالضرورة" أمام المجتمعات المنضبطة لتنتقل إلى نظام السيطرة والتحكم. يحدث هذا لأن الشبكات الاجتماعية وما بينها من صور التعاون ستصبح جزءاً لا يتجزأ من الممارسات المعاصرة التى ينشأ عنها أصول حركة جديدة وأشكالاً جديدة من الجدل ومفاهيم التحرر. ومن ثم، يمكن أن يُطلق على ممارسات هذا المجتمع المتغير ممارسات تنظيم المجتمع الذاتى الواقعى، فيما يجعله أكثر التحديات الفاعلة ضد سيطرة ما بعد المجتمع المدنى. هذه التحديات هى التى ستحدد طبيعة المجتمع فى مستقبل الأيام<sup>(١٩)</sup>.

وهكذا تصبح اللاتينية الأمريكية الثانية إحدى صور الممارسة الاجتماعية الأكاديمية التى نتفهم حقيقتها من خلال إمعان النظر فى هذا المجتمع المتغير.

ولكى نكون منصفين ينبغى أن نقارن بين اللاتينية الأمريكية الأولى التى تصورت أن التغير نظرياً يجب أن يقل دائماً. بينما تحرص اللاتينية الثانية على فهم كيانها من خلال التضامن المعرفى بين الأصوات الباقية أو الصامته المتفهمة للتغيير فى أمريكا اللاتينية. وهذا لا يتم بدون مخاطرة؛ فحرصها على بقاء روابط ممارسة

التضامن مع العالم الثالث، أو البلاد الخاضعة للاستعمار، يقابلها ما تقوم به العولة من تحويل هذا التضامن المعرفى أو غير المعرفى إلى تضامن يتسم بشرقية وشاعرية الفرد المتخلف الذى يميل إلى التلاشى أو الغموض. وكما جاء فى وصف "النيويورك تايمز" إن هذا الفرد يبدو دائماً متملقاً متودداً مثل "كلب يذبذب بذيله"، رغم ما كان يتسم به قديماً من الجمال<sup>(٢٠)</sup>.

فإذا تحققت العولة بوضع قانون السيطرة موضع التنفيذ، فسوف تحتل المواقع المعلنّة المتغيرة وتقلل من وجود السياسات وتحولها إلى إدارة متماثلة. وفى أثناء العولة التى تتحقق لن يكون هناك مجال سوى تكرار وإنتاج الصورة الزائفة. وحتى الاختلاف الذى يحدثون عنه لن يكون أكثر من مجرد اختلاف متجانس.. اختلاف يتجاوب مع ما سبق تحديده دائماً بأنه مجرد "مزاعم ولغات" وتُظَم للصراعات وردود الأفعال<sup>(٢١)</sup>.

ومهما كان الأمر، فمادام أن العولة لم يتم إنجازها بعد، ومع إيقاع الزمن البطيء والاختلاف بين المجتمعات النظامية وبين مجتمعات السيطرة التى لم تغلق الباب على ذاتها بعد، ستظل إمكانية اعتماد الأماكن البديلة على ارتباطها المفصلى مع المفرد المتلاشى المهجور.

ولكن مهما ظل الكلام فى حدود هذه الأساليب الفردية التى عفا عليها الزمن، سيظل هذا الاهتمام مجرد صوت ساحر. صوت شكلى مفرد، أى صوت أقوال لا حصر لها مثل "استمع إلى". صوت يضيفى اللغة البشرية على الجماد. صوت ينبعث من كائن توفى، أو يشرف على الموت. صوت المنتحب مثل الأصوات المسيحية. ومن ثم، يمكن للاتينية الأمريكية الثانية أن تتفتح فقط على موضوع أسسها المسيحية من خلال تأكيدها على التضامن الإيجابى. ويقدر فهمها ذاتها يصبح للتضامن قوة معرفية تقاوم بها النماذج المعرفية للنظام الاجتماعى القديم والجديد مقاومة حاسمة. وهكذا نجد أن سياسات التضامن المعرفى فى اللاتينية الأمريكية هو امتداد لممارسات العواصم الكبرى الأكاديمية بما فيها من حركات انتظامية مقابل حركات السيطرة الناشئة عن الصعيد اللاتينى الأمريكى الاجتماعى.

ومن المطلوب - على الأقل - تصور سياسات التضامن على أنها بعد من أبعاد الاستجابة لتجانس الهيمنة العولية، وانفتاح على آثار المسيحية فى عالم الهيمنة. هذه السياسات فى العواصم الكبرى تمثل رباطاً مفصلياً خاصاً بين السياسة ومطالب الطرف الآخر، غير تلك المطالب المتأصلة بالانعتاق، وليست المطالب بنفى العولة. وهذا اعتراف بأن الذاكرة من خلال العولة تتلاشى بصورة مستمرة وعلى الدوام. إنها الذاكرة ذات الجذور المغروسة منذ القدم لحماية الفردية، حتى لو فُهمت على أنها إشارة لمعطيات جماعية مشتركة، أو إمكانية اتحاد جماعة ما.

وإذا قرأنا قصة "Cathrene Manegold"، نجد أن "هاربرى" Harbury، لم تنخرط فى موضوع الاستشراق، لكنها انفتحت من خلال سياستها التضامنية مع فاقد الحياة والمشرق على الموت. انفتحت على ما هو معلن فى القدم، أو إلى تفكير جديد قابح خلف الذاكرة. تفكير ليس عالمياً، بل يأتى من الذاكرة المتخلفة الباقية. فإذا كان التفكير يجيء حاملاً معه سرَّ الفرد، فهو تفكير للفردية المؤثرة، وهذا يعنى عدم وجود شىء اسمه تفكير عولى. ومن ثم، تحاول العولة إظهار ما تقوم بتدميره فى ذاتها، فتقدمه كتفكير فردى فى حالة حبيب. ولا يعنى هذا أن مثل هذا التفكير قد وصل إلينا بالفعل، لكن احتمال وصوله قائم. وبما أنه احتمال. فإننى أضعه كشفرة فى فكرة اللاتينية الأمريكية الثانية التى تقدم صورة مسبقة للاختراق المعرفى متنوع المضامين، تراجع فيه الجغرافيا السياسية الثقافية، مع إعادة النظر فى مجال الدراسات، ووصلها بسياسات الهوية.

## الحلم الفردى

أصبحت العولة فى مجال الأيديولوجية الثقافية عشية إخضاع المواطنة لنزعات التجانس، ما أطلقت عليه: "لسلى سكلير" Leslie Sklair، ثقافة أيديولوجية الاستهلاك<sup>(٢٧)</sup>. ولكن الاستهلاكية ذاتها تؤثر على مستوى الفرد الذى يطالب باحتياجات تعارض العولة. فالفرد يطالب بحماس بالإنتاج المحلى. وكما قال "جورج يوديس" Gorege Yúdice : إذا كانت المواطنة تتجدد أساساً بالمساهمة، فالمساهمة



هنا ليست مساهمة الفكر الذى يقف خارج إطار الأيديولوجية الاستهلاكية. عندئذ تقف المواطنة مع الاستهلاكية متشابكان يداً فى يد. سواء كانت علاقتهما مادية أو فكرية خيالية. وتفترض هذه العوامل القياسية المسبقة عدم فهم المجتمع المدنى اليوم أى معنى خارج شروط العولة الاقتصادية والتكنولوجية التى تسهم فى إنتاج خبراتنا. وهكذا ستكون شروط العولة هى منتج خبراتنا الأساسية. وقد وصفها "يوديس" قائلاً: "تتأسس نظريات المجتمع المدنى على الخبرات التى تُكتسب من عمليات نضال الحركات الاجتماعية ضد الدولة أو بدون موافقتها، والتى ألهمت خيال أصحاب النظريات الاجتماعية والسياسية فى الثمانينيات. وكان على أصحاب هذه النظريات أن يعيدوا التفكير فى مفهوم المجتمع المدنى بوصفه ساحة منفصلة. أما اليوم فالتوجه يزداد نحو فهم النضال السياسى والثقافى بوصفه عمليات احتلت مكانها القنوات التى فتحتها الدولة ورأس المال<sup>(٣٣)</sup>."

وفيما يلى رأى "أرجون أبادورائى" Arjun Appadurai فى النقطة السابقة عن المجتمع المدنى: "إن العمليات الثقافية العالمية اليوم هى. نتاج الصراع المتبادل اللانهائى بين "التماثل" homogenization و"الاختلاف" heterogenization<sup>(٣٤)</sup> على المسرح العالمى الذى يتسم بعمليات انفصال راديكالية، وأنواع مختلفة من التدفقات العالمية، ومشاهد غير مؤكدة تخلقت داخل هذا التفكك ومن خلاله<sup>(٣٥)</sup>."

ويرى "أبادورائى" Appadurai أن عمليات الانفصال الراديكالية تتفكك ثم تتصل مرة أخرى من خلال من يقومون بالأنوار الاجتماعية بأساليب غير معروفة، وبالتالي يكون من الصعب السيطرة عليها فى سياق أساليب راديكالية تابعة. وكما يضيف "أبادورائى"، فهذه العمليات اليوم تحمل الخبرة، وليست موضعاً لهذه الأساليب.

وإذا كانت أيديولوجية ثقافة الاستهلاك كما يقول "يوديس" مسئولة فى النهاية عن اتصال المطالب المتعارضة الاجتماعية والسياسية فى النظام العولمى بعضها ببعض، أو بكلمات أخرى، إذا كانت العولة الاستهلاكية لا تحد من مقاومتها، بل تعمل على إنتاجها، مثل إمكانية أى استهلاك آخر. أو إذا كانت حالات التفكك الجوهرية بين الاقتصاد والثقافة والسياسة هى المسئولة عن خبرة إدارة عولمية -

كما قال أبادوراي<sup>٢٦</sup> الأمر الذي لا تستطيع أن تسيطر عليه هيئة اجتماعية أو يكبحه مجال نشاط عام، عندئذ سوف يبدو أن المثقفين خاضعين أساساً لشروط أكثر قليلاً من خضوع حاملي خبرة تجسيد النظام العالمى مع كل جماعات العمال فى المجال الثقافى الأيديولوجى. ومن ثم، لا يوجد تطبيق عملى ثقافى<sup>٢٧</sup> أيديولوجى على استعداد أن تنتجه دائماً حركات رأس المال عبر القومى. وهذا يعنى أننا نحن جميعاً نمثل كل عوامل نظام العولة حتى ولو كانت أفعالنا تسمى فهم ذاتها بوصفها أفعالاً غير مرتبة منهجياً.

فالأيديولوجية إذن ، بمعناها المحدد ، تتبع حركة رأس المال، وليست نتاج طبقة اجتماعية بعينها كوسيلة لتأكيد هيمنتها. فهى أيديولوجية لا تفهم حتى بمفردها كأداة لتكوينات مهيمنة عبر الطبقة، ولكنها تعمل من خلال فجوات وتصدعات النظام العالمى، لأن الأرضية التى يوزع من خلالها الإنتاج الاجتماعى، ويعيد توزيع الإنتاج الوفير هى دائماً فى حالة إصرار بالغ على تغيير تابعيها الخاضعين بصورة دائمة. فى ظل هذه الظروف نجد حتى فكرة "جرامسيان" Grmscian عن المثقف التقدمى الأساسى بوصفه أحد من لهم: "ارتباط مباشر بالنضال ضد الإمبريالية والرأسمالية، يبدو كأنه نتاج حزمة أيديولوجية للاستهلاك الثانوى. إن أجيال "بيتراس ومورلى" Petras and Morley الجديدة، قد تكون من المثقفين العضويين الذين يقومون بمهمة عسيرة أعدت لهم خصيصاً<sup>(٢٦)</sup>.

فإذا غلب التصور الخارجى المقصود، أو تصور ما هو خارج النظام العولى، فسوف تبدو كل أفعالنا متهمه بتعزيز هذا النظام، وسيقوم ما يُسمى بالخطاب المعارض بآتس المخاطر كلها، وذلك مثل من يظل لا يرى ظروف إنتاجه الخاصة كنوع آخر من الخطاب المنتظم. ومن ثم، فبالى أى مدى يمكن أن تصل البصيرة..؟ أو، أى خير يُرجى من هذا الخطاب عندما ينخرط فى النشاط الثقافى لكبار النقاد؟ إذا كان مصير هؤلاء فى النهاية أن يكونوا جزءاً من الجهاز المنظم، بعد أن كان ذات يوم يظن أنه جهاز يعمل على تحقيق الفوضى والانشقاق؟ وحتى فردية النقد الرفيع فى خطابنا، سواء فكرنا بهذه الفردية فى لغة مفاهيمية، أو بأسلوب وصوت ومزاج فردى، فسنظل مستغرقين دوماً داخل إطار يجعل خطابنا قادراً على إنتاج الموقع الذى يعبر عنه.

وقد تعنى هذه الفكرة الجديدة الوصل المادى فقط. لكن الواقع أن عدداً من أصحاب النظريات المعاصرين قدموا نقاطاً مماثلة بما يشتركون فيه من الأساس الهيجلى: مثلاً يتحدث "لويس ألتوسر" Louis Altusser عن جهاز الدولة الأيديولوجى، ويتحدث "فريدريك جيمسون" Fredric Jameson عن رأس المال فى مرحلته الثالثة. وحين ننظر فى خطابيهما، لا نجد اختلافاً كبيراً فى هذا المجال، عن مجموعة معايير "جاك لاكان" Jacques Lacan الظاهرية الموجزة فيما يتصل باللاوعى... أو مع "مارتن هيدجر" Martin Heidegger، و"جاك ديريدا" Jacques Derrida فيما يتعلق بالوجودية الغربية، وعصر التكنولوجيا العالمية، أو "ميشيل فوكو" Michel Foucault فيما يتعلق باكتساح قوة الشبكات المعرفية الراديكالية المؤسسية<sup>(٢٧)</sup>.

لقد وصل كل هؤلاء المفكرين إلى أبعد حد من التفكير، بما فتحوه على إمكانية التفكير من خارج النظام العولى فى أكثر الأساليب غموضاً، فيما سيخلق منطقة تجديدية للتفكير. ولا شك أن هذه الإمكانيات تبدو أساسية وملحة للفكر الغربى، بل للموقع اللازم لتأسيسها! وهذا تفكير يفوق التصور فى أصل تفكيرنا، أو لاقتفاء أثر ما فى المسيحية، كما جاء حديثاً فى كتاب "ديريدا" Derrida عن "ماركس" Marx عندما وصف اسمه بأنه يعنى الهدم<sup>(٢٨)</sup>.

هذا الأثر المسيحى يحتويه التفكير المعاصر كاحتياج إجبارى يعبر عن ذاته سعياً لإيجاد مخرج للنظام العولى، ونقطة وصل معه تسمح بحلم يعارضه. وهذا منذ الجدل الهيجلى بوصفه القوة النقدية الفارقة، أو الانعكاس الذاتى فى آلية الفكر. فإذا كان هذا الجدل واقعياً فسوف نستوعب عمليات النقد المتوقعة من جديد من خلال أول من فتح الباب أمام إمكانياتها. وإذا كانت واقعية سوف تعمل من خلال هذا النقد الرفيع على توجيه هدفها الأصلى إلى نقطة ما، إلى حد يفوق التصور، أو يفوق الغموض، بحيث تسيطر على هذه الإمكانيات، أو تشل فعاليتها ولو مؤقتاً. وقد يكون هذا هو حلم التفكير الغربى النموذجى فى عصر الإنتاج الميكانيكى.

غير أن هذا العصر الميكانيكى أى عصر النظام العولى، عصر تكنولوجيا الخبرة الكونية الفاصلة، هو العصر الذى يثور فيه سؤال عما إذا كان هناك تفكير

آخر يمكن أن يطلق عليه اكتشافٌ غريبٌ لشرعية جديدة. هذا السؤال نفسه ينطلق من التفكير الغربى ، لأنه تفكير محايد من خلال النظام العولى الذى يؤسسه لكى يجعله شرعياً بعد أن كان مجرد حلم تفكير بديل فردى السمة. إنه سؤال خاص بتفكير غريب يريد أن يجد نهاية لذاته استجابة لذاته. وليس بالضرورة أن تأتى هذه النظرية من أماكن جيوسياسية غير غربية، إذ يكفى أن تكون نهايتها داخلية، مثل سؤال نى عنصرين حول النهاية ذاتها.

بين "تيودور أدورنو" أن تناقض التفكير الظاهرى، بلغة الانتصار التاريخى للمنطق الذرائعى الذى يتعذر السيطرة عليه، وأن السلبية الراديكالية للسلبى ذاته، تجعل من السلبية قوة استلاب تمثل له "موتور" التفكير النقدى الذى يستطيع إيقاف سلبية التفكير النقدى الذى لا يكف أبداً، بل يخاطر بسلبيته أن يحول المجردات الإيجابية إلى ماديات.

لهذا هرب الأمل من "أدورنو" Adorno فى أن يتمكن من مواجهة ما يفهم أنه تفكير شمولى لا مفر منه، أى اغتراب كامل. وفى مواجهة هذا الاغتراب سيقف التحرر والانعقاد فى حركة مثالية مقابله فى حالة تراجع دائم تظل فيه قيد الخيال، رغم عدم ارتباطها بعضها ببعض.

أما "مارتن هوينهاين" Martin Hopenhayn فقد أوضح مدى تشاؤم "أدورنو" المقرون بموقع الميتروبوليتان، ويتصوره دون وعى أن وجهة النظر التاريخية الخاصة التى تم تطبيقها هى وجهة نظر عالمية. ويرى "هوينهاين" أنه من الممكن، بل حتى من الضرورى، أن تفهم الحركات الاجتماعية والممارسات اللاتينية الأمريكية المعارضة البازغة ، وتستخدم كل قوى التفكير المُلهم للنظرية السلبية النقدية الخاصة بالنظام العولى. كما ينبغى أيضاً أن تستخدم فى الوقت ذاته ما تكتسبه من هذه المعرفة مادياً بحيث يتم إزالة الهامش الذى يسبب الفجوة التى تفصلهما<sup>(٢٩)</sup>.

وربما لا يتحقق تماماً التفكير فى انفصال تاريخى للعلاقة الديالكتية بين الإنكار والإثبات. وقد لا تتغلب على العولة أو تحرقها عمداً شرارة تخرج من بين الإنكار والإثبات. ولكن قد يحدث تعايش من خلال النظام العالمى فى طور ثنائى

تظهر فيه شمولية خارجية تمثل موقعاً للحرية المادية المحتملة. ومن ثم، لا يتم تحرير السلبية من النظام العالمى المرفوض، ولكنها تعترف بوجود مقاومة لهذا النظام. ومن هذا المنظور ليس هناك منطق سائد لاختيار مطلق، رغم وجود فراغات صغيرة، يقابلها منطق الهيمنة المضادة التى قد لا تستطيع الانخراط فى عملية التغلب على المنطق العام السائد. لكن هذه الوظيفة النقدية للمعرفة الاجتماعية، من خلال النظام السائد، تسبق غيرها فى جعل العالم منفلقاً انفلاقاً شاملاً<sup>(٣٠)</sup>.

وينظر "هوبنهاين" Hopenhayn إلى المواقع الهامشية بوصفها مواقع منفصلة تثبت أنها تملك إمكانية تغيير الفكر السلبي إلى تفكير فردى. هذه إمكانية تشترك مع فكرة عدم احتمال حدوث الانفلاق التاريخى الذى يصل إلى فهم تاريخية النظام بوصفها تاريخية أكثر منها مجرد خيال. وكما يرى "أنورنو" فإن هذه الأماكن الواقعة بين فجوتين بعيدة الاحتمال وبالتالي لا يشملها التأجيل، ومع ذلك تظل تتوقع مزيداً من قتامة المستقبل أثناء محاولتها استعادة "المثالية". ومن ثم، نجد هذا اليوم مختلفة وقد استبدلت مواقعها القراغية بمواقيت بديلة. ويقتبس "هوبنهاين" جملة من "أنورنيان"، قد تحدّد الوجود السلبي للتفكير الفردى الجديد وهى: "إن من لا يستطيع إدراك حركة الشيء الذاتية، هو نفسه من لا يستطيع متابعتها على الإطلاق"<sup>(٣١)</sup>. ويتبع "بيترز سارلو" Beatriz Sarlo هذا المعنى بجملة مشابهة عن الحياة فيما بعد الحدائة قائلاً: "مهما كانت المعطيات، فإن هذا الإدراك هو شرط الفعل المستقبلى وليس نهايته"<sup>(٣٢)</sup>، إذ يتوجب على التفكير الفردى أن يؤسس إيجابيته الخاصة.

ولا تستطيع السلبية أن تتحرر من النظام السلبي العام، لكنها تعترف بالمواقع التى تقاوم هذا النظام<sup>(٣٣)</sup>. فإذا استطاعت اللاتينية الأمريكية أن تعترف فى حالة السلبية بالمعارف البديلة، فسوف تظل بعيدة عن التفكير الفردى، وسوف تنفتح على الحدث الفردى، وبالتالي على إمكانية ما هو عالمى، ثم نهاية تفكير منبثق من عملية لها هدف مستقر فى الفكر اللاتينى الأمريكى.. أى المحافظة على فردية اللاتينية الأمريكية وتأثيرها الذى قد يكبح النظام المهيمن السائد.

## اللاتينية الأمريكية الجديدة، ونظامها

نحن ما زلنا خارج المنطقة التي حددها "جيمسون" Jameson، وأطلق عليها: "التناقض المؤقت بعد الحادثة". وحين نفكر في هذا التناقض على المستوى العالمي نجده يتخذ أصواتاً فارغة عالية. ومع أول تكوين لهذا التناقض نجد عدم التكافؤ بين معدل التغيير على مختلف مستويات الحياة الاجتماعية، ومقاييس المشاعر غير المتوازنة في كل شيء (مع السلع الاستهلاكية، واللغة، والبنائيات) حيث يبدو هذا التغيير متنافراً مع مجرد التحول<sup>(٣٤)</sup>.

فإذا استطاعت اللاتينية الأمريكية أن تفكر ذات يوم في ذاتيتها بوصفها مجموعة من الكيانات تعمل على الحفاظ على فكرة أمريكا اللاتينية، بصرف النظر عن الأسلوب المتناقض، أو الأسلوب المثقف، بوصفها مستودعاً لاختلاف ثقافي يستطيع مقاومة التماثل بالحادثة الأوروبية المركزية. إذا استطاعت ذلك، فإن جيمسون يرى هذا المشروع فارغاً من الحقيقة الاجتماعية، لأنه مضاد بالعمد للحادثة على وجه التحديد، وقد تلاشى بالفعل من واقع العالم الثالث السابق، أو المجتمعات الخاضعة للاستعمار<sup>(٣٥)</sup>.

ويشدّد اللاتينيون الأمريكيون على ضرورة فهم الاختلاف الثقافي في سياق الممارسات التقليدية الجديدة، التي هي اختيار جماعي مدروس في وضع يحتفظ بقليل من الماضي الذي يتوجب اختراعه بصورة كاملة من جديد<sup>(٣٦)</sup>. وهذا النوع من البنائية المعرفية فيما بعد الحادثة، يوفّر، في حدّ ذاته، إمكانية قوية لإنعاش مجال الدراسات كمؤسسة تاريخية تتناقض ظاهرياً مع وظيفة الحادثة النقدية. وقد تخيل المثقفون هذه الوظيفة على أنها وظيفة سليمة. ويرى "جيمسون" في تكوين شخصية المثقف العصري أنها تفترض الخطأ مسبقاً في كلفة الوجود المتنوع التحديد مثل (الخرافة، والغموض، والجهل، والأيدولوجية الطبقية، والمثالية الفلسفية الميتافيزيقا). يتم هذا بأسلوب عمليات التعمية التي تترك مساحة للقلق بين العلاقات تسير مع الوعي الذاتي المتصاعد، وانعكاسية المعانى المتنوعة، ولكنه في الوقت ذاته، ليس مع الحقيقة أيضاً<sup>(٣٧)</sup>.

والمخاطرة التي تلعبها اللاتينية الأمريكية اليوم هي انخراطها في إنتاج الاختلاف التقليدي الجديد الذي لا يمكن ترجمته إلى وصف مبهم غير واضح أساساً.

كما لا يتخذ اللاتيني الأمريكي المتخلف غير العصري، كما يظهر في الخطاب الصحفى والسينمائى وحتى الأكاديمى، ذريعة لبناء ذاته فعلياً من أجل الاختراع المعرفى فى العواصم الكبرى الذى ترويه ما بعد الحداثة. والتي تعمل على ذلك من ذاتها إلى ذاتها عبر تحويل بعض عناصر التخيل المتغايرة، والتي ليست سوى الطرف المقابل للمعايير العالمية العميقة والمادة التي تغذيها لكى تنتج ذاتها. وإذا كانت المعانى التي استخرجتها "كاترين مينجول" Cathrine Manegold من رواية "Jennifer Hurbury" لها قوة إلهامية، فذلك لأنها تكشف تركيبة هذه البنائية المعرفية العميقة. فإذا كانت قوتها ذات فعالية أساسية، فلأنها تعمل على إمدادها بالقوة أكثر من محاولة تخفيفها أو مقاومتها.

وقد تكون النقدية الأساسية لسلبية اللاتينية الأمريكية هي كبح التقدم المنحاز للمعرفة ذات التوجه للوصول الكامل. ومن الممكن تصور هذه اللاتينية الأمريكية الثانية كشكل من أشكال الإنجاز المعرفى المحتمل الناشئ عن والكامن فى المساحة الزمنية السائرة بطيئاً بين الانتقال من المجتمع النظامى بالمعنى "الفوكولدى" Faucauldian، إلى مجتمع السيطرة، وهو ما يتفق مع استخدام "هاردز" Hards، النقدى لفكرة: "دليوزيان" Deleuzian. ومن ثم، على اللاتينية الأمريكية الثانية أن تفهم ذاتها بوصفها كياناً يمارس التضامن الاجتماعى المعرفى مع المطالب الفردية المتأصلة من خلال كل ما ظل باقياً فى المجتمعات اللاتينية الأمريكية وفى المراكز الأثرية أو الخارجية الباقية، حتى لو رفضت رفضاً إيجابياً أن تكون التبعية عملية داخلية فيما يتعلق بالنظام العالمى. وهذه اللاتينية الأمريكية الثانية، تنشأ كفرصة مهمة من خلال مستوى نقدى عالٍ بوصفها أول لاتينية أمريكية تاريخية وصلت إلى نهاية مثمرة فى أواخر نظام الحكم النظامى الذى فهم التقدم المعرفى كمشهد واحد، كما استطاعت أن تكبح "المراكز" والنقاط الثابتة والهويات<sup>(٢٨)</sup>.

وتسعى اللاتينية الأمريكية المؤسسة تاريخياً إلى إعادة تكوين ذاتها من جديد فى خدمة نظام الحكم النموذجى الجديد، من خلال بنائية معرفية يتجانس فيها

الاختلاف مع عملية استجوابها ذاتها، فيما يجعل هذه البنية الاختلافية الجديدة ليست سوى مركز لتراجع المجتمع المدني نحو هدف تضمين المعرفة عالمياً داخل المستوى الكوني. وهذه هي فكرة تجسيد اللاتينية الأمريكية، التي تُنسب إلى الأمريكية التاريخية، فيما يجب أن نفهمها كلاتينية أمريكية جديدة في تسمية صحيحة، وهكذا تتفق مع الرؤية النقدية لـ "جيمسون" Jameson.

عندئذ تكمن إمكانية وجود لاتينية أمريكية أخرى ضد اللاتينية الأمريكية الجديدة في الفجوة التي تفصل بين شق المعارف النظامية (وتجدد لجوها الدائم إلى "المراكز" والنقاط الثابتة" والهويات"، وإلى تكوينها الجديد الذي يمثل كياناً معرفياً لنظام السيطرة (ولجؤها إلى (أى شيء) ليكون لها مكان نهائي محتمل تحقق به هوية لا يمكن أن تصل إلى أبعد من إطارها الذي تحقق فيه ذاتها كصورة مكررة وزائفة. ودائماً ما يتعارض التفكير الممكن في اللاتينية الأمريكية الفردية ضد الحكم النظامي وحكم السيطرة. ومن الممكن أن يتم إعلان هذه اللاتينية الأمريكية الفردية من خلال ما يقدمه هذا البحث البرنامجي. وكما جاء في عبارة "Sarlo" فإن آخر حدوده التي تمثل شروط أفعاله المستقبلية يمكن أن تدخل في فكرة أنه يسبق غيره في وضع نهاية للسيطر على العالم، نهاية شاملة. ولا يُحتمل أن تستطيع اللاتينية الأمريكية تقديم أى شيء أكثر من تفسير المعايير، وهي تحاول التفكير في الفرد اللاتيني الأمريكي في إطار اللاتينية الأمريكية بوصفه كياناً فرداً. وبهذا المعنى فإنها تنفتح راديكالياً للقيام بتفسير معيارى لمنظومة استثنائية من خلال العملية السلبية التي تظل علامة على هذه اللاتينية الأمريكية النقدية والمضادة لما تزعمه من أنها تقوم بإعداد انعكاس لذاتها فحسب.

## المجموعات المضادة

تحتوى رواية "كاترين مينجول" Cathrin Manegold عن "جنيفر هاربي" Jennifer Harbury على المضمون الهامشى للعنصرية الجديدة". كما تحتوى على التحديد الدقيق لـ "البليبار" Ballbar للظاهرة التي يُفهم أنها الطرف المقابل للفاعل



لخيال المهاجر الذي تناوله "رفائيل" Rafael، ويصف "Balibar" الهجرة بأنها "تعويض عن فكرة الجنس، وحل لمعضلة "الوعي الطبقي" الذي يمثل المفتاح الأول لفهم العنصرية الجديدة عبر القومية المعاصرة"<sup>(٣٩)</sup>. هذه العنصرية الجديدة هي النظرية المشنوم المقابل لسياسات الاختلاف الثقافي التي يستشهد بها خيال المهاجر وغيره من المجموعات الاجتماعية الثانوية غير المهاجرة التي ترمز إلى الانعتاق والتحرر، والعنصرية الجديدة هي في الواقع "مرآة لسياسات الهوية، مثل سياسات الهوية المسيطرة إلى الحد الذي وصلت إليه باستحداث نظرية مهيمنة خاصة بها، وليست ميراً بيولوجياً لا يتجاوز كونه مجرد اختلافات ثقافية. هي إذن عنصرية تزعم لنفسها من أول وهلة أنها صاحبة السيادة والتفوق على مجموعات من الناس والشعوب في علاقتهم معاً، بينما لا تقدم لهم سوى الضرر، وتزيل ما بينهم من حدود واختلاف في أنماط الحياة والتقاليد" أي أنها باختصار "عنصرية اختلافية"<sup>(٤٠)</sup>.

ويركز "Balibar" على هذه العنصرية الاختلافية التي تتخذ من الجدل الثقافي المعادي للعنصرية وسيلة لتعزيز أثر هذا التحول الغريب. وإذا كان الاختلاف الثقافي هو البنية الطبيعية التي نعيشها ولا نتخطاها، فإذا أزيلت العنصرية الجديدة هذا الاختلاف سوف يتولد عنها ردود أفعال دفاعية، وصراعات عرقية متداخلة، وتصاعد في العدوانية عموماً. وهذا كله يمكن تجنبه تماماً بإجراءات التخلص منه بالتطهير العرقي على كافة المستويات الصغيرة والكبيرة، ويأوثق العلاقات بين المجموعات الإنسانية المختلفة<sup>(٤١)</sup>. وتسخر "Manegold" من انخراط "هاربري" في قوات "مايا" لحرب العصابات، واعتبرته أحد أشكال استشراقية القلب، أو رومانسية العالم الثالث سواء كان بوعي أو بلاوعي، وهو ما يعني تحديداً الاحتياج إلى الانفصال الثقافي. ونتيجة لهذا كله، أطلق "Balibar" عليه اسم تطبيع السلوك العنصري، أي أن العنصرية الجديدة تصوّر نفسها أيديولوجياً كما لو كانت تحاول تجنب السلوك العنصري بالحد من الأحوال التي قد تؤدي بلا مفر إلى ظهور هذا السلوك العنصري.

إلى هذا الحدّ تؤثر العنصرية الجديدة على السكان اللاتينيين فى الولايات المتحدة. تؤثر على خيال عدد من المهاجرين المعارضين اجتماعياً وسياسياً وما أطلق عليهم "اللاتينية الأمريكية الثابتة" التى تُكيّف نفسها أساساً ضد العنصرية الثقافية الجديدة<sup>(١٢)</sup>.

فإذا كانت العنصرية الاختلافية هى أقصى مستوى من العنصرية التى تقدم نفسها كنظرية سياسية لأسباب العدوان الاجتماعى وكأنها استفادت من دروس الصراع بين العنصرية ومعاداة العنصرية، فقد فهمت اللاتينية الأمريكية الكبرى الأخطار الثقافية الكامنة فى اللاتينية الأمريكية الجديدة، واختيارها الجديد للاختلاف. لكن الأمريكية اللاتينية التى تدرك ذاتها بوصفها كياناً معارضاً سياسياً، واجتماعياً ومعرفياً لهذه اللاتينية الأمريكية التى تتأسس تاريخياً من جديد فى سياق مجتمع السيطرة، سواء بتثبيتها كلاتينية أمريكية جديدة فى تنوعها الليبرالى، أو فى مضمونها المتطرف كتكوين أيديولوجى يخدم السياسات التقنية العولمية، بتضميناتها المختارة وتوزيعها الهرمى المنظم للمواد الكونية. ومع كل هذا بالإضافة إلى أشياء أخرى، فنحن لا نرى اللون الرمادى، ولا نريد - حقاً - أن نراه.

## الباب الثانى

### الفصل الثانى

#### نحو تصور إقليمي فى أفريقيا

مانثا دياوار

Manthia Diaware



تصف شبكة المعلومات "ذات الصفة العولمية"، قارة أفريقيا بأنها فى مقدمة القارات المصابة بالأمراض المعدية، يخنقها الفساد ومعارك الانتقام القبلى، تصفها أيضاً بأنها شعوب مفتوحة الفم، تمدّ الأيادى طلباً للمساعدات الدولية. وتقوم عولة وسائل الاتصال اليوم بتأسيس تصور موحد ومتزامن عبر القارات، كما تقدم أنوات فكر تحمل معها نجوم الروك، ومجموعات الكنائس، ورجال أعمال لربط أسمائهم فى أوروبا وأمريكا مقارنة بصورة أفريقيا المتشائمة نون أن يعترض ذلك أسمائهم أو موسيقاهم أو كنائسهم. فقد نجحت وسائل الاتصال الغربية فى ربط أفريقيا بالغرب بالقدر الكافى، بداية من الأنشطة العامة إلى حجرات النوم لدرجة عزل الدول الأفريقية عن بعضها البعض، ووحدتها فقط فى رؤيتها لأوروبا وأمريكا فيما يتصل بأخر الأخبار والسياسات والثقافة الغربية.

يهدف هذا البحث إلى تقديم رؤية أفريقية للعولة فى صورة نقد عام من نخبة المثقفين الفاعلين فى الدولة - الأم، وما يجرى فى الأسواق من نيممة. هذه الفئات تمثل المعارضة، وتقاوم فى تحدى "العولة" سالفة الذكر، بل إنهم وصفوا العولة بأكثر مما وصفناها فاعتبروها عودة الاستعمار لأفريقيا من جديد بالمؤسسات المالية العالمية مثل صندوق النقد الدولى.

### أزمة تخفيض العملة الفرنكفونية الأفريقية

فرضت المؤسسات المالية الأوروبية والأمريكية فى ٢٠ يناير ١٩٩٤ تخفيض قيمة عملة أفريقيا الفرنكفونية، الأمر الذى أدى إلى تخفيض سعر الصادرات والسلع والعمالة فى المنطقة الفرنكفونية، وجعلها منطقة أكثر جاذبية للشركات العالمية. وكانت نيجيريا وزائير قد تعرضتا لهذه العملية فى الثمانينيات قبل المنطقة الأفريقية الفرنكفونية فى ظل ما يعرف بـ"البرامج الإصلاحية" التى يحاول بها البنك الدولى

والخبراء الماليون الغربيون إقناع الدول الأفريقية بأن جذب المستثمرين للمنتجات الرخيصة وللشعب الأفريقي يؤدي إلى أن يلعب الأفارقة أدواراً اقتصادية كانوا مستبعدين منها عدة عقود.

وكانت كل من الكونغو وشولتا العليا والكاميرون قد عانت بالفعل من قبل بتخفيض عملتها بعد أن خفضت نوادي باريس ولندن ونيويورك أسعار صادراتها من السلع. هذا فضلاً عن صعوبة فهم كيف يساعد خفض قيمة العملة الأفريقية على تكرار النجاح الاقتصادي الذي حققته "النمور الآسيوية" (هونج كونج وتايوان وكوريا الجنوبية) في ظل معطيات الاختلافات التاريخية بين الخبرة الأفريقية والخبرة الآسيوية. هذا فضلاً عن الدور الذي لعبه الغرب في عبودية أفريقيا، وقهر عمالتها، واستعمارها. أما بالنسبة لأفريقيا الفرنسية، فكانت خلال حركات الاستقلال في تحالف وثيق مع اليسار الفرنسي واتحادات العمال، كواقع ساعد الأفارقة على تحقيق مكاسب لحقوق العمال كحق مكتسب، فيما أعاق وجود سوق عمل رخيص ومنظم في أفريقيا كطريق إلى التنمية.

وهكذا شكّل تخفيض قيمة العملة الأفريقية أكبر وأخطر أزمة ثقافية واقتصادية في العلاقات الفرنسية والأفريقية منذ الستينيات، عندما افترضت معظم الدول الأفريقية أنها استقلت عن فرنسا. فقد أظهرت هذه الأزمة بوضوح أمرين بالنسبة للأفارقة الفرنكفونيين هما: أن البنك الدولي، والزعماء الأفارقة الضعفاء هم "أعداء الشعب"، وهم الشياطين وراء ما يعانيه الشعب الأفريقي في حياته اليومية. والأمر الثاني هو بعث أفكار جديدة نتيجة خفض العملة، جاءت من معاناة الشعب الأفريقي في حياته الشخصية، وفي علاقاته برؤسائه، وبالمؤسسات السياسية وبالعولة. أي أن تخفيض قيمة العملة أدى إلى توحيد أفريقيا الفرنكفونية داخلياً وخارجياً. فمن الداخل عبأت التصور الإفريقي بضرورة النضال ضد عودة الاستعمار للقارة الأفريقية. ومن الخارج أدى ارتباط أفريقيا بالغرب إلى انخفاض أسعار المواد الخام إلى أدنى مستوى، الأمر الذي تسبب في أسوأ أزمة اقتصادية شهدتها أفريقيا حتى يومنا هذا.

إن هذه الأزمة تشبه الزلزال الذى لا يفرق بين هدم منزل غنى أو فقير أو مؤمن عليه. فالشعب الأفريقى فى داكار (عاصمة السنغال) ودوالا (عاصمة الكاميرون) يشعر بتأثير خفض قيمة العملة كل ساعة، وكل يوم، وكل شهر. ولنا أن نتصور معنى أن يُقال للفلاح إن ثمن محصوله يساوى نصف قيمته الواقعية، أو لرب أسرة تتكون من (١٦ فرداً) إن عليه أن ينفق على ما يعادل (٣٢ فرداً). وتصف المجموعة الصغيرة من رجال الأعمال، والطبقتان الوسطى والشعبية خفض قيمة العملة بأنها عملية نهب وسرقة يشبه تأثيرها شرارة نار تندفع فى فصل "هيرماتن" الجاف -Hermatten- فالأرز - مثلاً - ارتفع سعر الجوال منه فى داكار إلى ضعف ثمنه، الأمر الذى أدى إلى انتشار حشود من الشحاذين فى الشوارع. أما الموارد القليلة التى كانت تميز الطبقة الوسطى عن الطبقات الشعبية، فقد قضى عليها خفض قيمة العملة. وانفرد السائحون ورجال الأعمال الأجانب بارتياح المطاعم، والسينما والمسرح وبيوت الأزياء، والنوادي الليلية. ويات من الصعب الحصول على البنزين إلى درجة أن سائقى سيارات الأجرة اعتادوا الوقوف بالساعات أمام الفنادق فى انتظار الزبائن. كما أغلقت الجامعات فى السنغال، ومالى، والجاون وقولتا العليا. وأصبح من النادر أن تعمل إدارات المطافئ والبوليس والمستشفيات فى هذه الدول، لأن الناس كانوا أكثر انشغالاً بالبحث عن لقمة العيش اليومية لهم ولأسرهم.

لذا، نرى اليوم براعم حركات اجتماعية جديدة فى كل أنحاء أفريقيا، تؤمن بضرورة تخليص الأمة من زعمائها غير المؤهلين لتحريرها من الكولونيالية الفرنسية الثانية، والبنك الدولى، وصندوق النقد الدولى. وعندما كنت فى داكار ناقشت قضية الإصلاح الهيكلى والكولونيالية الثانية فى أفريقيا مع مضيف من أعضاء طاقم الخطوط الجوية الأثيوبية، قال لى بفخر إن أثيوبيا، على عكس غيرها من الدول الأفريقية، تنفرد بأنها لم يتم استعمارها فى أى وقت من الأوقات. أما كابتن الطائرة فقد علق على رأى المضيف بصورة خطابية قائلاً: "هذا صحيح إذا لم يكن البنك الدولى أو صندوق النقد الدولى موجودين فى أثيوبيا". كان رأيه أن وجودهما كافياً لإثبات أن أثيوبيا تقف أيضاً فى مرتبة المستعمرات.

أما الطلاب فى مالى فقد لعبوا دوراً رئيسياً فى الإطاحة بالحكومة العسكرية الديكتاتورية بسبب برامج الإصلاح الهيكلى الأخيرة، وإغلاق المدارس، وخفض قيمة العملة، ونذرة وجود وظائف بعد التخرج من الجامعات، وعدم الاعتراف بمستويات التعليم العالى. وهناك اتجاه يشير إلى خصخصة التعليم فى مالى والسنغال وقولتا العليا، ودول أفريقية أخرى كثيرة، الأمر الذى لم تجرؤ أن تفعله حتى الديكتاتوريات العسكرية من قبل. وكم يشناق الأفارقة فى غرب أفريقيا إلى اليوم الذى تتخلص فيه الشعوب الأفريقية من موجة النذل والبؤس الذى يقاسونه فى ظل برنامج الإصلاح الهيكلى وخفض قيمة العملة. وقد أضرب طلبة جامعة داكار، الذين أنهوا مفاوضات أطول إضراب شهدته عام ١٩٩٤. كما ارتفع صوت المعارضة والمقاومة فى الجرائد المحلية مثل جرائد (Le Cafard Enchaîné و Wai Fadjiro و L'Aurore و Le Sud Sopi) . ويثير الطلاب سؤالاً : مع أى جانب يقف صندوق النقد الدولى، والبنك الدولى؟ مع إصرارهما فيما يتعلق بالعنصر الاقتصادى على تعويق تشغيل المصانع والمؤسسات المملوكة للدولة. وترى الصحافة أن مثل هذا الإصلاح الهيكلى، هو إستراتيجيات تم التخطيط لها لتقويض الدولة -الأم- وتدمير حياة الأفريقين الاجتماعية والثقافية. وأصبح اسم "البنك الدولى" فى أفريقيا اليوم، يمثل الفشل أكثر من النجاح. ويرجع الشعب الأفريقى إلى برامج الإصلاح الهيكلى أسباب كل الأزمات المالية الحالية فى السودان، والصومال، ورواندا، وزائير، ونيجيريا.

وإذا تجولت فى شوارع "داكار" سوف تسمع المناقشات العديدة المنخرطة فى تحليلات خبير عن أنشطة استثمار البنك الدولى فى أفريقيا. وقد يتزعم المناقشة مثلاً، مدرس متعطّل، يعرض نظريته المفضلة عما يفعله البنك الدولى لإعادة تمويل الديون المستحقة للدول الصناعية بشرط قبول الدول الأفريقية الإصلاح الهيكلى. ومن ثمّ ارتفعت ديون الدول الأفريقية للدول الصناعية بما يفوق ديونها السابقة. ومع شرح هذه النظرية المربكة للمستمعين، يحدث تشويش فى أذهانهم، وهو الهدف الذى يريده المدرس ليوصل تفسيده كيف تبطل الفائدة على القروض التى يقدمها البنك الدولى دخل البلاد من البنّ وصادرات البترول التى تمثل الدخل الأساسى لتنمية القارة. ويشرح لهم كيف يقدم البنك مجرد جزء صغير من القروض فى وقت ما، ويستثمر



الجزء الأكبر منه فى البنوك الغربية، ويجبر الأفارقة على دفع الفائدة على حزمة القروض فى تلك البنوك الغربية.

وهناك أيضاً، عندما كنت فى داكار، حكى لى سائق التاكسى كيف تعلم درساً واحداً من خفض قيمة العملة: وهو أن الزعماء الأفارقة ليسوا رؤساء حقيقيين، بل مجرد سفراء يفعلون ما يأمرهم به الرؤساء الحقيقيون فى فرنسا وأمريكا. فلو كان رؤساء الجمهوريات الأفارقة مسئولين مسئولة مستقلة لما سمحوا بتخفيض قيمة العملة، واتحدوا وأنشأوا عملة بلادهم الخاصة. ثم يتساءل فى لهجة خطابية: كيف تكون مستقلاً وأنت لا تملك عملتك الخاصة؟ ثم أضاف: كانت مالى والسنغال ذات يوم دولة واحدة تم تقسيمها لأن الرئيس سنجور كان يستمتع كثيراً للرئيس شارل ديغول. ويدرك الشعب الأفريقى أن أى تغيير فى أفريقيا يجب أن يبدأ أولاً بالزعامات. ذلك لأن الحكومات الأفريقية يجب ألا تمارس مسئوليتها وفقاً لاحتياجات ومصالح أمريكا وأوروبا. كما لا يفهم الأفريقيون لماذا يسلط عدد كبير من المتخصصين الأوروبيين أفكار دفع الأفارقة إلى الخلف وتركهم لمجرد البقاء على قيد الحياة، بعيداً عن التحضر والحياة الكريمة، وذلك من خلال هذا الإصلاح الهيكلى، والانشغال بالتلوث، والاهتمام بالبيئة، وتنظيم السكان، والحاجة إلى الحفاظ على الثقافات الأفريقية الأصلية. وينظر الأفارقة بإعجاب شديد نحو اليابانيين والصينيين، مع الشعور بالأسف لأن الزعماء الأفارقة لا يحنون حنوهم. وهذا ما يجعل الغرب يحترم اليابان وهونج كونج، والصين، وتايوان، لأن هذه الدول لم تنتظر نصيحة الرجل الأبيض ليتجاوز أسلوبهم الخاص فى الحداثة. ومن ثم، ينبغى على الأفريقيين أيضاً أن يبحثوا لهم عن طريق خاص فى العالم المعاصر.

ومن المؤسف، أن الزعماء الأفارقة أنفسهم يرون أن تخفيض قيمة العملة، هى نهاية مرحلة اتسمت بصداقاتهم الشخصية مع رؤساء فرنسا المتعاقبين. لكن الزمن الذى كان فيه الرؤساء الأفارقة يعتمدون على فرنسا بوصفها الأب القوي الذى يمكن أن يدافع عنهم ضد المستأسيدين وهما "البنك الدولى" و"صندوق النقد الدولى"، هذا الزمن قد مضى. وهكذا تعرض الرؤساء الأفارقة مع تخفيض العملة إلى ضربة إزال لا يمكن محوها. يحاولون إخفاها خلف وعود بانتعاش اقتصادى، أو بالخطب

الطويلة على شاشات أجهزة التلفزيون الوطنية. وهذا هو أكثر الأمور تخريباً، لأن بعض الناس يربطون بين قوة زعمائهم وصورتهم العامة الكلية. وقد اعتاد الـ (Griots) أن يغنوا أغنية شعبية اسمها "باترون" Patron، تذكر بأن قوة الرئيس تنعكس في ملايين الفرنكات، قيمة الملابس التي يرتديها، والسيارات التي يمتلكها، والطريقة التي يتحدث بها الفرنسية. ولكن بعد تخفيض قيمة العملة الفرنكفونية، تم أيضاً تخفيض معدل ملابس الرئيس والمحيطين به، بعد أن تم أيضاً تدمير عاصمته الرمزية.

ويعتقد معظم الناس في غرب أفريقيا أن فرنسا وافقت على تخفيض قيمة العملة لسببين: الأول، هو وفاة "هوافيه بوانيه" Houphouët Boigny الذي عُرف: بـ "الرجل العجوز". وتقول الشائعات: إن الرئيس ميران كان قد وعد بوانيه، بأنه إن يسمح بتخفيض قيمة العملة طوال حياته. لكنه وافق على تخفيضها بعد وفاة بوانيه، وكانت هذه الحركة تعنى إهانة شخصية للرجل العجوز بعد كل خدماته لفرنسا. فقد تأمر "بوانيه" مع ديجول لعزل الرئيس أحمد سيكوتوري، بعد أن قال "لا" (\*) في استفتاء عام ١٩٥٨. اعتبرت فرنسا كلمة "لا" هذه إهانة، واستخدم ديجول "هوافيه بوانيه" و"ليوبولد سنجور" رئيس جمهورية السنغال، بعد انشقاق غينيا، لمنعها من الاشتراك في الأنشطة الاقتصادية والثقافية في المنطقة الفرنكفونية. ومع وضع سيكوتوري في ركن مثل حيوان متوحش في قفص، انقلب سيكوتوري على شعبه، وأصبح أسوأ دكتاتور في غرب أفريقيا. ويعتقد كثيرون أنه لولا مقاطعة سيكوتوري بتلك الصورة ماكان يمكن أن تنجح إلا بالدور الذي لعبه "هوافيه" الذي كان يحظى باحترام الجميع في المنطقة.

وبسبب الرجل العجوز، شريك فرنسا المتميز، رئيس قولا العليا، استطاعت فرنسا أن تقدمه نموذجاً ناجحاً، ضد غينيا و"مالي" اللتين اختارتا الاشتراكية، ومدّ بصرهما إلى الاتحاد السوفيتي، وكوبا، والصين، لتقديم المساعدات لهما. وظلت

(هـ) وفقاً لسواد الجمهورية الخامسة الفرنسية لعام ١٩٥٨، انسحبت غينيا من المجموعة الفرنسية في ١٨ سبتمبر عام ١٩٥٨، وأعلنت غينيا جمهورية مستقلة في ٢ أكتوبر عام ١٩٥٨. (الترجمة)

فرنسا لسنوات طويلة تثرى قولتا العليا باستثماراتها، الأمر الذى جعلها موضع حسد من المنطقة كلها. ومن الواضح أن الرجل العجوز (بوانيه) كان فى سنواته الأخيرة فى مركز جيد أتاح له الاقتراض وتحديث دولته نسبياً، فى الوقت الذى تفاقمت فيه الأزمة الاقتصادية، وانتشرت الدكتاتوريات والانتقالات العسكرية. هذا بينما ظلت فرنسا وقية لهوافيه بوانيه خلال أزمة الثمانينيات الاقتصادية، فأنقذته من أزمة انخفاض أسعار البترول والبن. ومن ثم أصبح "الرجل العجوز" زعيماً فى أفريقيا الفرنكفونية دون منازع، يجمع أصوات الدول الأعضاء فى الأمم المتحدة لفرنسا، ويبعد عن المنطقة التأثيرات السوفيتية والأمريكية. هذا الرجل نفسه هو الذى ناشد الرئيس ميثران فى ذلك الوقت ألا يخفض قيمة العملة الفرنكفونية (الأفريقية الفرنسية). وقيل إن الرجل العجوز كان يعتقد أن خفض قيمة العملة هو من بين كل العناصر الأخرى للأزمة التى تؤثر على مستوى حياة الفرد، وبالتالي هى أكثر العناصر إفساداً لصورة الرئيس الشعبية. وقد انتظرت فرنسا وفاة الرجل العجوز بوانيه، فقامت بتخفيض قيمة العملة بنسبة (مائة فى المائة).

وكان السبب الثانى وراء تخفيض قيمة العملة الفرنكفونية، مركز فرنسا وعلاقاتها بأوروبا. ذلك لأن فرنسا كان عليها أن تختار بين أن تلعب دوراً فى المجموعة الاقتصادية الأوروبية (EEC) بمضامين سياستها الاقتصادية العالمية، أو تواصل دورها كقوة عظمى منفردة فى أفريقيا الفرنسية. لكن بزوغ المجموعة الاقتصادية الأوروبية كدولة أوروبية عظمى لم يؤثر فقط على إضعاف النفوذ الفرنسى فى حماية حقوق وطنية معينة مثل حقوق اتحاداتها الفرنسية القوية، ولكنه أثر أيضاً على قوتها فى تثبيت علاقاتها الاقتصادية والسياسية مع أفريقيا الفرنسية، وعلى مقدرتها فى إبعاد تأثير الثقافة السياسية للمجموعة الأوروبية عنها. وحاولت فرنسا مرات كثيرة - من باب حفظ ماء الوجه - نقل مشروعات تنمية أفريقية من باريس إلى بروكسل. ولم تكن الإستراتيجية الفرنسية هى الوسيلة لتوفير أموال فرنسا، لكنها أيضاً لم تستطع مواجهة صورة فرنسا كإنح أكبر لأفريقيا الفرنسية، أو طبيعة العلاقات غير المتكافئة بينهما. وهكذا أصبح دور فرنسا الوسيط بين أفريقيا وأوروبا الذى يعزز الفرنكفونية على المستوى الأوروبى لا يعتبر مكسباً بسيطاً لفرنسا، لأن

ألمانيا والمملكة المتحدة وفرنسا يمتلكون ثلاثتهم صهوة جواد السيطرة اللغوية فى المجموعة الاقتصادية الأوروبية.

غير أن الواضح بالنسبة للأعضاء الآخرين فى الـ(EEC) رغبتهم فى تحقيق تميزٍ لمصالحهم بما له صلة بكيان فرنسا والفرانكفونية، وبين من لهم دور مهم فى السوق العالمى كأعضاء فى المجموعة الأوروبية. وهناك أيضاً أعضاء فى الـ(EEC) على وعى بالحاجة إلى خلق سيطرة أوروبية اقتصادية، ليست تماماً مثل فرنسا التى تضع الأولوية لهذه السيطرة لأفريقيا الفرنكفونية، بل العمل على تنوع المساعدات بين الدول الأفريقية الإنجليزية والفرنسية والبرتغالية. ويبدو جلياً أن فرنسا لا تستطيع اليوم تجاهل حقائق الاقتصاد العالمى، ولا تستطيع مقاومة نصائح المجموعة الأوروبية أو البنك الدولى لتتوقف عن التقدير المبالغ فيه لقيمة العملة فى أفريقيا الفرنسية، لمجرد أسباب سياسية فقط.

وبعد سبعة شهور من تخفيض قيمة العملة الفرنكفونية، قام رئيس وزراء فرنسا "إدوارد بالادور" Edward Ballador، فى أغسطس ١٩٩٤، بجولة فى الدول الأفريقية الفرنسية أكد لهم فيها أن فرنسا لن تتخلى عنهم، وأكد فى داكار (السنغال) على الروابط المشتركة التى تربط فرنسا بأفريقيا الفرنسية، والتزام فرنسا بتلك الروابط. وأعلن أن فرنسا مستعدة لدعم أفريقيا فى ذلك الوقت الصعب بمدّها بالمساعدات المالية لتخفيف آثار خفض قيمة العملة، وضمان تكلفة منتجات دوائية معينة للحفاظ على أسعارها وتجنب مضاعفة هذه الأسعار. وأشار "بالادور" أيضاً إلى أن تخفيض قيمة العملة ليس أمراً سيئاً، لأنه يهدف إلى دخول أفريقيا إلى الاقتصاد العالمى، وقد حدث ذلك بالفعل. وقد زادت صادرات المنتجات الأفريقية إلى أوروبا وأمريكا وأسيا عن ذى قبل، وجذبت قيمة العملة المنخفضة المستثمرين، وخلقت وظائف فى أفريقيا. ومن الرؤساء الأفارقة الذين شاركوا "Ballador" فى تفاؤله، "هنرى كونان بيديه" Henery Konan Bedié رئيس جمهورية ساحل العاج، لأنه اعتقد أن بلاده قد ألقت بتخفيض قيمة العملة خلف ظهرها واستعدت لعمليات المنافسة بوصفها "القبل الأفريقى" مقابل "النمور الآسيوية". أما حكومات "بوركينافاسو"، و"مالى"، و"السنغال" فقد حاولت أيضاً أن تجعل من تخفيض قيمة العملة

قضية وطنية بشن حملات لصالح شراء المنتجات الوطنية، والهجوم على السلع المستوردة مثل الجبن والآيس كريم وبعض أنواع الأرز والملابس الجاهزة والبارفانات. ورغم أن هذه الحملات السياسية في الراديو والتلفزيون قد وجدت ترحيباً من المشاعر الوطنية، إلا أن الناس شعرت بالغضب من الزعماء والنخبة الذين يشترون هذه السلع المستوردة في المقام الأول.

ويرى بعض الناس أن شراء المنتجات الوطنية ليس هو القضية، بل القضية هي أن تخفيض قيمة العملة يعنى أن الناس لن يكون لديها من النقود ما تستطيع أن تشتري به منتجات وطنية أو مستوردة.

## الثقافة والوطنية، مقاومة للعولمة

ما زلت أتذكر قصة حدثت لى أثناء امتحان الكلية بسبب مادة الرسم. كنت مستعداً تماماً للامتحان في المواد المهمة مثل: الرياضيات، واللغة الفرنسية، والتاريخ، والجغرافيا، والبيولوجيا. كان الرسم بالنسبة لى، والتمارين الرياضية، والموسيقى، ليست فى الأهمية نفسها، لأن درجات هذه المواد لا تضاف إلى الدرجات النهائية مثل الرياضيات واللغة الفرنسية. ولكن فى تلك السنة من الدراسة الجامعية، طلب منا أن نرسم (Blason). ولم أعرف ماذا تعنى هذه الكلمة. كنت أعرف أن الرسم لن يؤثر كثيراً فى النتيجة ولكنه قد يساعدنى. ولم يكن مسموحاً لنا أن نتحدث مع الممتحن، لذا فقد تعمدت النظر إليه ليعرف أنني أحتاج إلى مساعدته. جاء إلى وقال: "ارسم أى شىء يحمل معنى". رسمت صياداً يرمى شبكة فى النهر مع سمكة ظاهرة فى مياه النهر، وفى خلفية الصورة الشمس ساطعة. وعندما عدت إلى المنزل سألتنى خالى كيف أديت الامتحان؟ قلت: كل المواد على ما يرام عدا الرسم. وسألتنى: "ماذا تعنى كلمة (Blason)". لم يعرف هو أيضاً معنى هذه الكلمة. شعرت بالإحباط، لكن خالى قال لى: أنا متأكد أنك أديت الامتحان تأدية حسنة.

وعندما ظهرت نتيجة الامتحان وجدت أنني أديت امتحان الرسم بنجاح، وقد أدهشنى ذلك. لكنى لم أفكر فى الأمر عند التحاقى بالكلية. أما الآن أستطيع أن

أربط هذه التجربة بحدثين آخرين تعرضت لهما فى حياتى. الحدث الأول فى عام ١٩٦٨، عندما اشتعل حريق فى مصنع النسيج الوطنى وكان لى ابن عم يتابع آخر الأغنيات الشهيرة وهو يسابق الريح على دراجته البخارية "الهندا"، ومعه إسطوانات "جون هاليداي"، و"جيمس براون"، و"ألفيس بريسلى". كان مرتدياً بنطلونه الجينز الأبيض، وعلى رأسه بيريه البحرية. وكان طالباً بكلية الإدارة التى يتدرب فيها زعمائنا الجدد. وعندما سمع باشتعال الحريق فى المصنع الوطنى اندفع بدراجته الهندا للمساعدة فى إطفاء الحريق. بعدها شاهدناه وقد غطاه التراب والقاذورات، وظل يسير غادياً فى ساحة المصنع. وعندما سأله الناس، ماذا حدث للملابسه ؟ أجاب: كنت فى المصنع الوطنى أساعد فى إطفاء الحريق. أما أنا فقد شعرت بالدهشة، لماذا ظل هذه المدة الطويلة دون أن يذهب إلى الحمام ليغتسل؟ ولكنى لم أفكر فى هذا الأمر كثيراً.

أما الحدث الثانى فكان فى عام ١٩٦٩، بعد الانقلاب العسكرى. وقتها أطلق النظام العسكرى العنان لحملة واسعة دفاعاً عن الخصخصة بما فيها من اتهام المصانع الوطنية باستنزاف موارد الفلاحين والتسبب فى الجفاف والمجاعة والفساد. فى الوقت ذاته، وعد العسكريون الشعب بمساعدة الفرنسيين والأمريكيين والبنك الدولى وصندوق النقد الدولى إذا ما خصصت الحكومة كل شىء، وبالتالي ستأتى الشركات الأجنبية باستثماراتها إلى بلادنا. لكنى لم أهتم كثيراً بهذه الحجة، لأن أموراً كثيرة فى النظام القديم لم تكن موضع اهتمامى بشكل خاص، كاهتمامى مثلاً بأن نستطيع شراء آخر شرائط "فريق البيتلز" وفرقة "جاكسون الخمس"، و"جيمس براون"، بل كنت مستاءً وأصابنى الغيظ أيضاً لأننى كنت أنظر إلى كوت دقوار، والسنگال، وكيف تدخل إليهما السينما الأوروبية الحديثة، وكونشرتات الروك، كنت أيضاً لا أحب بوليسية الجيران، والطوابير، وما يفرضه الروس والصينيون على المناهج الدراسية.

ومن ثم، كنت أندهش حين أرى الناس تندفع متجهة نحو الجمعية الوطنية رافعة الاعلام وهى تهتف: "أذهبوا إلى بلادكم أيها اليانكى، لا تلمسوا ما يملكه الشعب". كانت الهتافات الشعبية تعبر عن عداة الشعب للغزو الرأسمالى والاستيلاء على

ثقافتنا واقتصادنا الوطنى. ولأن هذا ما كان يجب أن يحدث فقد انضمت للمظاهرة. وعندما كنا نتذكر تلك المظاهرة فيما بعد كنا نجدنا مرتبطة بما حدث فى الاستاد الوطنى، فقد عين رئيس الجمهورية فى النظام العسكرى أحد منظمى هذا الحشد عضواً فى وزارته. وعندما أثرت مسألة الخصخصة مرة أخرى، انتظر هذا الرجل ذلك الحشد الهائل فى إستاناد وإذا به يقف وينشد نشيد بلاده الوطنى، ويعلن معارضته للخصخصة، ثم سلّم استقالته لرئيس الجمهورية.

حوّلت الشجاعة هذا الرجل فى لحظة واحدة إلى بطل قومى. كم جميل أننى ما زلت أذكر دموعه المنسابة من عينيه وهو يغنى النشيد الوطنى. هذا البطل هو "ألفا - أو - كوناريه" Alpha O. Konaré، رئيس جمهورية مالى الجديد. وعندما عدت بالذاكرة إلى موضوع الرسم فى المدرسة العليا، أدركت أننى كنت أساهم فى خلق بنية وطنية لمشارعى التوهجة بالـ (Blazon).

كانت العولة فى أفريقيا، قبل تخفيض قيمة العملة، لها نظريتان مختلفتان. رأى البعض أن العولة هى الاستعمار الجديد لكل صور الحياة الثقافية فى أفريقيا. هى استعمار الشركات عبر القومية المشتركة مع الحكومات الغربية وجرائم الزعماء الأفارقة الفاسدين. أما البعض الآخر فقد نظر إلى العولة بوصفها فرصة للفنانين ورجال الأعمال لترك الطرف الهامشى، والالتحاق بمراكز العواصم الكبرى فى أوروبا وأمريكا. فالنموذج المثالى الأول يعتمد على نظريات "Fanonian" الخاصة بالمقاومة والوعى الوطنى. بينما يتركز النموذج الثانى على الأداء والمنافسة فى القرية العالمية. وعندما بدأت المطالبة ببرامج الإصلاح الهيكلى تدق ناقوسها على المؤسسات الوطنية مثل التعليم والصحة والمصانع المملوكة للدولة ووزارة العمل، كان الناس يشعرون أن هذه المؤسسات هى رموز استقلالهم الذاتى الوطنى والمرتبطة بصور التحدى والمقاومة الثقافية والاجتماعية. أما حركات الكشفافة التى بدأت فى الستينيات فقد تحولت إلى حركات تركز المشاعر الوطنية بين شباب السبعينيات والثمانينيات، فصارت حركات احتجاج اجتماعى فى المدارس العليا والجامعات ضد تخفيض الحكومة التزاماتها نحو التعليم.

هذا لأنّ التعليم الشعبى فى الستينيات كان جزءاً من حركة الاستقلال. وكانت المدارس مراكز للتطور وتقرير المصير فى أفريقيا. وكان الشعب يشعر أن الاستقلال معناه أن يتعلم كل مواطن مجاًناً، وليس كما يفعل الاستعمار بإغلاق أبواب التعليم فى وجه الشعب، ومن ثمّ كانت المدارس رمزاً أساسياً للسيادة الوطنية. لذا كان الطلبة الذين يناضلون من أجل الحفاظ على المؤسسة التعليمية حتى لا تنحرف عن هدفها الأصلى هم بحق الأبطال الوطنيين الجدد.

وفى عام ١٩٨٢، ذاع انتشار فيلم (Finye) للمخرج "سليمان سيسيه" Soiyman Cissé. يحكى هذا الفيلم قصة كلاسيكية عن طلبة وطنيين يناضلون من أجل تقرير المصير والديمقراطية وحق كل فرد فى التعليم. يحكى قصة الحب التى تربط بين "باهى Bahi" وأومو "Omou" الطالبان فى إحدى الكليات الجامعية، وهما من أصول طبقية مختلفة. والد الفتاة "أومو" كان أحد أعضاء العصبة الحاكمة ومحافظ الولاية. أما الشاب "باهى" فهو ينظر إلى تلك العصبة الحاكمة العسكرية بكرهية لأنها قتلت والديه فى الفيلم، ويعيش مع جده وجدته فى الحى الفقير من المدينة. ويتفاقم الصراع بين النخبة القوية ذات النفوذ التى تستطيع شراء الامتحان والدرجات العلمية بأبنائها الذين يتعلمون فى الخارج، وبين العامة الفقراء من ضحايا الإصلاحات التعليمية. وفى ظل هذه التفرقة من الطيعى أن يرسم "باهى" وباقى الطلبة الآخرين من المستويات الاجتماعية المماثلة، وأن تنجح "أومو" فيما ترتب على هذه الأوضاع نشوء حركة طلابية تحتج وتتحدى الدكتاتورية العسكرية. وينتهى الفيلم بتعبئة الشعب كله وتأييد الصحافة العالمية للحركة الطلابية. وعندما مات "باهى" أصبح بطلاً قومياً، وتولى السلطة فى البلاد حاكم مدنى، حلّ محل الكولونيل العسكرى. هكذا استلهم فيلم (Finye) أحداثه من مظاهرات الطلبة وإضراباتهم العديدة فى أفريقيا الفرنسية. وظل هذا الفيلم يؤثر إيجابياً على حركات الشباب ضد الاستعمار الجديد والدكتاتوريات العسكرية فى غرب أفريقيا على مدى طويل. وفى هذا الصدد - من الجدير بالذكر أيضاً، أن زعيماً طلابياً اسمه "كابرال" قتله جندى أثناء إضراب طلابى. وكان اسم "كابرال" قد سُمى على اسم "إميل كار كابرال" الزعيم الثورى



لغينيا بيساو، والذي اغتاله الجيش البرتغالي<sup>(\*)</sup>. أصبح الطالب الشهيد "كابرال" مثل سميّه المناضل الثوري، ومثل شخصية البطل في فيلم المخرج (Cissé)، شهيداً ألهم الطلاب في دولة "مالى" الشجاعة بالاستمرار في النضال إلى أن أطيح بالحكومة العسكرية. وما إن حل عام ١٩٩٢، حتى أصبحت مالى بلداً ديمقراطياً، بعد أن خاض الطلبة معارك دموية مع الحكومة، ومن ورائهم أبائهم ومجموعات اجتماعية وعسكرية أخرى. كانت تلك الأوضاع الواقعية فى مالى تشبه تماماً فيلم (Finye).

أما بالنسبة لمن يعتقدون فى نموذج العولة المثالى الثانى، فهم يرون أن الفن الأفريقى الجيد فناً ذاتياً معزولاً يبحث عن زبون شغوف بالفن ونجاح اقتصادى فى مراكز العواصم الكبرى فى أوروبا وأمريكا وآسيا. واليوم مع العولة تصبح نيويورك ولندن وبروكسل منافذ لآخر وأحدث ما تقدمه الموسيقى الأفريقية والمسارح والموضة والأدب، بعد ازدياد الطلب على الفنان الأفريقى فى أوروبا وأمريكا، لتعود هذه الفنون إلى أفريقيا مرة أخرى تنشر أكاليل الغار. وعندما لا تحتاج العواصم الكبرى لأعمال الفنانين سيعودون إلى أفريقيا التى تُعتبر سوقاً ثانوياً أو هامشياً للفن الأفريقى.

أما فيلم (Gelwar) للمخرج "عثمان سيمبيني" Sembene Ousmane الذى أنتج عام ١٩٩٣، تدور قصته حول الصراعات بين المسلمين والمسيحيين حول دفن جثمان "بيير هنرى ثيون" Piere Henery Thioune، أحد النشطاء المسيحيين دفن فى مقابر المسلمين، ولابد من نقل جثمانه إلى مدافن المسيحيين بعد أن تؤدى له جنازة مسيحية سليمة. ونعرف من الفيلم أن "جلوا" قُتل لأنه كشف تأثير المعونات السلبية على اقتصاديات البلاد، وحث الناس على التمرد. ويبدى المخرج رؤيته موضعاً كيف أصبحت ثقافة بلاده السياسية معتمدة بدرجة كبيرة على المساعدات الخارجية التى أفقدتها القدرة على إنتاج أى شىء، سوى إنتاج جيل من الشحاذين. ومن المشاهد

(\*) التقت المترجمة بالقائد الثورى "إميل كار كابرال" فى غينيا بيساو قبل اغتياله. وتصادف أن جمعتهما رحلة طويلة من أفريقيا إلى الصين والاتحاد السوفييتى السابق. عرفت فيه نموذجاً لمناضلى أفريقيا النادرين. وكانت مصر فى عهد الزعيم جمال عبد الناصر تساعد غينيا بيساو أثناء ثورتها التحررية ضد البرتغال بكافة المعونات المادية. (المترجمة)

الحوارية فى الفيلم مشهد قوى يبرز التعارض بين الاستجداء والدعارة، فيصور الدعارة على أنها عملٌ أنبل من الشحاذة، لأن التى تبيع جسدها تسعد نفسها أما الشحاذة فتعتمد على ما يمنحه المانح (Donner). وهذا تفكير جديد يصل إلى تغيير الدلالة الثقافية نتيجة لسيطرة ظاهرة الاستجداء على مجتمعات غرب أفريقيا المسلمة الروحانية، التى يُنظر إلى الناس البسطاء فيها بوصفهم وسطاء الله الأمانة الذين يسعون إلى التطهر من الخطيئة.

وينهى الفيلم بوحى من بطل الفيلم (جلوار) إلى مجموعة من الشباب أن يعترضوا شاحنة بحرية تحمل الدقيق المقدم معونة من المنظمات الدولية ويجبروها على الوقوف، ثم يلقون الدقيق على الأرض لمنعهم من الوصول إلى المكان المقصود. وعندما يقول لهم شخص متقدم فى السن إن إلقاء دقيق الطعام على الأرض يتنافى مع المقدسات (أى حرام)... ترد عليه زوجة "جلوار" قائلة: "لكن استمرار تلقى هذه المعونات من الأجانب فى حد ذاته تلويث لحضارتنا".

وهكذا عاد المخرج (عثمان سيمبيني - Ousmane Sembene) بفيلم (Gelware) إلى الأفلام المثالية (Utopian) حول تقرير المصير التى قدمها فى رواياته المبكرة مثل رواية: "O Pays mon beau Peuple" و"Gods Bits of Wood" و"Les Bouts de Bois de Dieu". تلك الموضوعات التى تركها أخيراً، واتجه إلى الموضوعات التى تنتقد أنظمة الحكم بعد الاستقلال، والأفلام الساخرة، والأفلام الواقعية الاشتراكية. وبلغت "جلوار" الانتباه إلى هذه الأفلام بوصفها روايات القرن الحادى والعشرين ونهاية القرن العشرين، حيث سيتحول الشباب من التشاؤم الأفريقى إلى مرحلة امتلاك مصائرهم بأنفسهم.

لا شك أن المشاعر الوطنية فى أفريقيا مثلها فى كل مكان، تنأسس من خلال مباريات الكأس لفرق كرة القدم، ونجوم الموسيقى، والرياضيين، ومنجى الفن السينمائى، والكتاب. وتجذب البلاد الإسلامية وحدتها الوطنية متمثلة مع الدول العربية الناجحة بإيمانها بالله، وضد الإمبرياليين المسيحيين الشياطين. أما الأفارقة المسيحيون فهم يعتقدون أن الحداثة احتكار لهم، ويتفقون جميعاً على وصف الأفارقة

المسلمين بالأمم المتخلفة. والأفارقة أنفسهم هم الذين يسهمون في تشكيل آليات المشاعر الوطنية. فالكاتبان الأفريقيان "Sembene Osmane" و"Ngugi Wa Thiongo" يربطان بين نهضة الوعي القومي في أفريقيا والحرب العالمية الثانية التي حارب فيها الأفارقة إلى جانب البيض ضد الفاشية والعنصرية، والخوف من الأجانب (exenophobia). يقول أحد شخصيات "Sembene" في روايته "O Pays mon beau Peuple"، إن الحرب كانت أكثر أهمية للأفارقة من التعليم، لأنها ألغت خرافة الرجل الأبيض من عقول الشعب الأسود الذي سافر إلى أوروبا ورأى أن الشعوب البيضاء مخلوقات عادية فيها الخير والشر والخوف والشجاعة مثل أى إنسان.

وتوصف الأمة في أفريقيا على نقيض الدول الأفريقية الأخرى. فشعب غينيا يحتقر الشعب المالى لأنه شعب فقير اعتاد غزو غينيا لسرقة مواردها الثمينة. ويلوم شعب ساحل العاج شعب غانا لارتفاع نسبة الدعارة وغيرها من الجرائم فى بلادها. وعندما كنت فى غينيا أيام الاستقلال أذكر أن فريق مالى الوطنى لكرة القدم عندما هزم فريق غينيا، امتزجت فرحتنا بالخوف، بعد أن شهدت الشوارع معارك كبيرة، ورفض أصدقائى من شباب غينيا اللعب لمدة طويلة.

### فساد السوق، ومقاومة العولمة

تعتبر أسواق غرب أفريقيا مراكز استهلاك وتفاعل ثقافى عالمية. هذه الأسواق تشكل تحدياً خطيراً ل خطة العولمة والإصلاح الهيكلى الذى يريعه البنك الدولى والشركات متعددة الجنسيات التى تتنافس على استعمار أفريقيا مرة أخرى. هذا لأن كل أنواع السلع والبضائع المستوردة من مختلف المصادر نجدها فى أسواق غرب أفريقيا منتشرة فى الأسواق التقليدية. ترتب على ذلك استحالة تحكم الدول الوطنية فى تدفق هذه البضائع، وفى معدل سعر الصرف السائد، وصافى قيمة الأوراق المالية، لأن الأسواق صارت ممثلة بكل السلع من أجهزة الكمبيوتر والآلات والأحذية من الماركات العالمية إلى المجوهرات الذهبية المغطاة بالأتربة. أما تجار العملة المتخصصون فى هذه التجارة فنراهم يحملون فى جيوب عميقة داخل

سراويلهم التي يلبسونها تحت قمصان واسعة، مبالغ كبيرة من العملات الأجنبية تجمع بين الين الياباني، والمارك الألماني، والجنيه الإسترليني، والدولار الأمريكي، والفرنك الفرنسى. كما نجد أيضاً فى تلك الأسواق رجال الأعمال الذين تمرسوا على السفر إلى البلاد الأجنبية يتحدثون الإنجليزية والألمانية بالإضافة إلى الفرنسية، ولغات أفريقية أخرى عديدة.

وفى غرب أفريقيا تحتل الأسواق أماكن مهمة بالنسبة لتجمعات العامة تحيطها الأساطير وروايات الأشباح والحكايات الشعبية، حيث تجرى المعاملات أثناء النهار وتشغل الأرواح ساعات الليل. تساعد هذه الحكايات الخرافية للصوف والمجرمين على تأمينهم من خلال ما ينشر عن امتلاء الأسواق بالأشباح أثناء الليل فيبتعد الناس عنها ليلاً. ومن المعتقد أن كل التجار يلجئون إلى قوة طب السحر لصاية أنفسهم وملكاتهم. وتمثل الأسواق أيضاً الأماكن التى يستقر فيها المطايريد والمخابيل أثناء الليل.

إن تاريخ الأسواق فى أفريقيا هو تاريخ العبيد، وحركة العزلة القبلية الفائقة نحو اختلاط الأجناس مختلفة الثقافات والعادات واللغات، أى حركتها نحو العولة، قد ازدهرت من خلال تلك الأسواق فى غرب أفريقيا، مدن العصور الوسطى مثل مدينة تيمبوكتو Timbuktu و"جانم" Ganem و"أراون" Araoun و"كومبى صالح" Combi Saleh و"بورنو" Bornu و"نيانى" Niani، حيث كان التجار العرب يقايضون الملح والخرز والحيوانات الأليفة بالعبيد والذهب. وقد سبق اختفاء بعض هذه المدن منع تجارة العبيد أو استبدال بعض السلع بسلع أخرى فى الأسواق.

كانت أسواق غرب أفريقيا تنمو وتتطور، وتدعم المدن خلال فترة تجارة العبيد الأوروبية والاستعمارية، فكرست الروابط بين مختلف القبائل من خلال حركة اتبع والشراء فى الأسواق، وكذلك اللغات التجارية مثل لغة الديولا والهاوزا (Diola and Housa). وكانت الرحلات البعيدة التى يقوم بها تجار الـ (Kala) القادمون من مالى إلى ساحل العاج وتجار الهوزا المتجولون فى الإقليم يبيعون التوابل والأنوية السحرية، وكذلك غزوات تجار العبيد المنتشرين داخل القارة وسواحلها، شكّل كل ذلك

أول تصور إقليمي ينتظر فيه المستهلكون الأفارقة وصول التجار المتسمين بالدهاء والشراسة ومعهم بضائعهم وثقافتهم. وهكذا تعارض ذلك الاستمرار الهيكلي لهذه الأسواق التي حافظوا عليها مع أشكال آليات الحداثة التي انتهجتها الدول الوطنية في أفريقيا منذ الستينيات. وقد نتج عن هذا أيضاً أن ألغى البعض هذه الأسواق بوصفها الشكل البدائي والمحافظ في التعامل الذي يتعارض مع آليات التنمية التي تخطط لها الدول الوطنية.

واليوم يشعر أى زائر للسوق فى غرب أفريقيا بتلك الفوضى وعدم النظام الظاهر فى عرض البضائع بصورة عشوائية: الطماطم بجانب الخس، جنباً إلى جنب مع رف ملون مزدهم فيه البضائع المستوردة من هولندا وهونج كونج. وتحشد الأسواق بالبضائع التي تتشكل فى ممرات ومنحنيات تبدو كأن مهمتها إحداث ارتباك وفوضى أكثر من مهمة جذب أنظار المشتريين إلى السلع المعروضة. فإذا رأينا باعة المانجو والبرتقال والموز فى مدخل السوق الشرقى نجد الباعة أنفسهم للفاكهة نفسها فى المدخل الشمالى والغربى والجنوبى من السوق. ويفضل الباعة أطراف السوق ومدخله والأبواب بدلاً من تجمعهم وفقاً لنوع السلع، أو مع أقاربهم، أو أن يشغلوا الأجزاء المتوسطة من السوق. وتدل فوضى الأسواق ضمناً على سلوك التجار الذين يتقاتلون من أجل كسب المشتريين بالتنافس على خفض الأسعار والمزايدة فيما بينهم. وقد يُصدم زائر هذه الأسواق عندما يرى أشخاصاً عارية أجسامهم يتحركون بين الجماهير بصورة طبيعية فيما يسبب إزعاجاً شديداً.

وما زالت الأسواق التقليدية فى غرب أفريقيا تمثل اليوم أقوى عائق لخطط الدولة الوطنية التي تستهدف التحديث. كما تتحدى أيضاً البنك الدولى وغيره من المؤسسات الأخرى التي تعتبر الدولة - الوطنية، هي الآلية الشرعية الوحيدة التي تتعامل معها الأعمال الأجنبية فى أفريقيا. أما البنوك المحلية ووزارات المالية فتتنافس للحصول على الأموال من تلك الأسواق. ولم يعد من المستغرب أن تخفى الأموال من الأسواق، لأن البنوك وخزائن الدولة أصبحت خاوية.

كما يعتمد موظفو الحكومة أيضاً على الأسواق لمواجهة الأزمة الاقتصادية. وفي معظم الأحيان يحصل كبار الموظفين الرسميين على العملات الأجنبية من البنوك لبيعها لتجار السوق بعد مبادلتها بالعملية المحلية ذات القيمة المنخفضة فتتحول إلى مبالغ كبيرة. أما مشكلة مرتبات رجال الجمارك ومأموري الضرائب الضعيفة، فإن حلها في الرشوة التي يقدمها لهم التجار مقابل حصولهم على العلامات التجارية لسياراتهم الجديدة، والحصول على تصريحات بناء الشيلات، والحصول على مبالغ نقدية طائلة. أما الوزراء وكبار ضباط الجيش، فيحصلون على هدايا قيمة من التجار مقابل حمايتهم وإقامة علاقة صداقة معهم.

وتمثل هذه الأسواق أيضاً مصادر تمويل طارئة للسيولة النقدية التي تقتطعها السلطة السياسية. وإذا احتاجت الرئاسة إلى أموال للقيام برحلة إلى الولايات المتحدة أو إلى منظمة الوحدة الأفريقية تطلب الرئاسة من التجار المساهمة في تمويل هذه الرحلات الرئاسية. وفي أسوأ الأحوال إذا أفلست البنوك، ولابد للرئاسة من المبالغ المطلوبة، يتذكر مأمورو الضرائب فجأة الضرائب التي لم تحصل فيهددون أصحاب المحال في السوق بإغلاق محلاتهم إن لم يجمعوا المبالغ المطلوبة للرئاسة. هذا الواقع يبدو لأي أجنبي أمراً مضحكاً، أو على الأقل إهانة من الدولة للتجار. ورغم ذلك، يقبل السوق هذه الإجراءات كشأن طبيعي، لأنها تعمل على زيادة مديونية الدولة، في نظام رسمي بدائي فاسد مرفوض يعتمد على الحرفيين.

ترتب على هذه المنافسة بين الأسواق، والدولة الوطنية وحلفائها من الشركات متعددة الجنسية التحكم في الثقافة الاقتصادية في غرب أفريقيا وتسييس التجار. أصبح التجار ينظرون إلى خطط الدولة الديمقراطية والعودة، على أنها مجرد خطط هدفها الاستيلاء على الأعمال من الأسواق المحلية، وتسليمها إلى محلات اللبنانيين والفرنسيين. أما البنك الدولي والحكومات الأفريقية فتتلقى مسئولية فشل مشروعات التنمية التي تقوم بها على الأسواق، لأن التجار يتجاولون بالبضائع المهربة وبييعونها بأسعار منخفضة جداً على حساب رجال الأعمال الشرعيين الذين يدفعون الضرائب.

وفى هذا الصدد، هدّد البنك الدولي مؤخراً بتعليق تسليم قرض لدولة مالي إلى أن تقوم بتقليص تدفق التجارة الشرعية بدرجة كبيرة فى سوق باماكو الكبير. وبعد هذا الإنذار اشتعل حريق كبير فى سوق باماكو، فيما جعل الأهالى يعتقدون بأنّه من فعل الحكومة. والمعروف أن مثل هذا الحريق قد شبّ فى سوق "كيرمل" Kernel فى ظروف مماثلة عام ١٩٩٢، وانتشرت شائعة وقتها بأن إدارة المظافى التابعة للدولة التى تم إبلاغها بنشوب الحريق الساعة الثانية صباحاً، لم تصل إلى موقع الحريق إلا فى السادسة صباح اليوم التالى، بعد أن نجح الحريق خلال ساعات أربع فى ابتلاع المكان بأكمله بنيرانه وبخانه.

وفى هذا المجال، من المهم أن نذكر كيف تحوّل كثير من الأرستقراطية المنحرفة من الإمبراطوريات الأقلّة منذ الغزوات العربية والأوروبية إلى تجار أقوياء فى الأسواق، وكيف أقاموا رابطة بينهم وبين بلاط النبلاء والعاصمة الاقتصادية. وليست العاصمة الثقافية. وبالتالي، رفعت تلك الرابطة التجار إلى أعلى مستوى من التميّز مثل فرسان العصور الوسطى والإقطاعيين الأقوياء، بالمقارنة بالتجار العصريين الذين يعملون فى تناقض مع مصادقية نبالة التجار، وضباط الجيش الإمبريالى، وموظفى الدولة من طبقة الشعب الدنيا.

وهكذا أنشأت الأسواق الأفريقية مجالات قوة اقتصادية بصورة واضحة، وقطاعات اجتماعية فى المدن والأقاليم ارتبطت بالنظام الاستعمارى تتنافس فيما بينها من أجل تكاثر مجالات الأنشطة العامة. وعندما حصلت هذه الدول على الاستقلال، اشتركت الدول الوطنية مع النظام الاستعمارى فى النظر إلى الأسواق الوطنية بوصفها أسوأاً متخلفة فشلت فى إنتاج نخبة تمثل الدولة العصرية. وهكذا نرى أن هناك منذ البداية نظامين متضادين فى غرب أفريقيا: نظام السوق، ونظام الدولة الوطنية المتنافسان فى السيطرة على العاصمة الاقتصادية وكذلك الثقافية.

ولا ترتبط (نبالة) الأسواق ارتباطاً وثيقاً بالتمييز بين التجار الأغنياء والفقراء فقط، ولكن من خلال التراكم الذى أطلق عليه "بيير بورديو" Pierre Bourdieu اسم العاصمة الرمزية - أى مجموعة من السلوكيات - مثل تخفيض سعر السلع لبعض

الناس، والاستعداد لمساعدة المحتاجين، وانتشار وصف هذه السلوكيات بأنها سلوكيات المسلمين الطيبين التي تذكرهم بأن النقود لا ينبغي أن تُعمى بصيرة الإنسان، ويجب أن يكون نزيهاً نظيفاً محترماً في ملبسه ومضيافاً. هذه السلوكيات الإنسانية تختفى وراءها نوافع التجار المالية، وربطها بممارسات القراية بين الأسر العاملة في السوق، وهي ممارسات معترف بها ومقبولة. وينظر الناس إلى موظفي الحكومة بعدم ثقة، لأنهم يأخذون ما يحتاجون إليه دون دفع الثمن، فيصفهم الناس بأنهم أشخاص عديمو الشرف، لأنهم يكبدون التجار خسائر بصورة دائمة. كما ينظرون أيضاً للطلبة بنظرة شك، تصوراً منهم أنهم ثعابين صغيرة تربوا في أحضان ثعابين خطيرة، وسوف يصبحون ذات يوم موظفين. أما النشالين والمجرمين الصغار في غرب أفريقيا فمعظمهم من المتسربين من المدارس الذين كونوا قطاعاً من البروليتاريا التي انفصلت عن قيم السوق، وبالتالي لا تصلح لتقديم أية خدمة أو نفع للدولة الوطنية.

ومن جهة أخرى، تختار الدولة أعضائها من النبلاء ومن يقرأون ويتحدثون بالفرنسية. وأصبحت المدارس والقوات المسلحة هما المصدران الرئيسيان للآذان تأتي منهما هذه النخبة الأفريقية الجديدة والتي تنظر إلى فئة التجار بوصفها فئة شعبية غير متحضرة وأكثر الفئات فساداً وتخلفاً. ولهذا كانت أكثر السيناريوهات لبناء الدولة، هي وضع اقتصاديات السوق التقليدي في قاع ثقافة الدولة السياسية مع تحويل التجار تدريجياً إلى بيروقراطيين، ورجال أعمال عصريين. وبكلمات أخرى، كان على حكومات غرب أفريقيا أن تعمل لصالح التجار من "الهوزا" و"سونك" Sonnik و"اليوروبا" Yuruba و"القولاني" Foulani و"السيريري" Serere و"الماندينكا" Mandinka و"ديولا" Diola.

وعلى الرغم من ذلك، أصبحت دول غرب أفريقيا شريكة في جريمة الأوروبيين، ولم تقف إلى جانب تجار السوق الأفريقي واعتبرتهم غاية في البدائية فيما يحول دون انتقالهم إلى "فئة الإنسان العصري الجديد"، وفقاً لفرانز فانون - Franz Fanon. وعلى عكس ما يعتقد "أكسل كابو" Axelle Kabou فإن المشكلة هنا ليست في خلق الأبواب على العادات الأفريقية أمام التأثيرات الخارجية اللازمة للتحديث، لأن التجار



فى غرب أفريقيا كانوا قد تعرفوا على العواصم الكبرى البعيدة مثل باريس ونيويورك وهونج كونج وطوكيو وجوهانسبرج، قبل أن يضع الطلبة من غرب أفريقيا أقدامهم على أرض تلك العواصم الكبرى. وهناك قول شائع فى غرب أفريقيا يقول: عندما وصل الأمريكيون إلى القمر، وجدوا على سطحه أناساً من الـ "Sonniké" و "Housa"، يبحثون هناك عن الماس. إذن هذا كله ليس هو المشكلة، إنما المشكلة هى أن الدولة الوطنية تعتقد بشكل مبالغ فيه بالإنسان العصرى الجديد، وتقرن بينه وبين الإنسان الأوروبى وثقافته التى اكتسبها فى غرب أفريقيا على حساب ثقافة تجار السوق رجالاً ونساءً.

ويرتكز مفهوم التكنولوجيا الغربية على ضرورة تستلزم تأصيل وتثبيت العلاقة بين التكنولوجيا الأوروبية الحديثة وافترض أن أى إسهامات فى الثورة التكنولوجية الحديثة يجب بالضرورة أن نستوردها من الثقافة الأوربية. ولهذه الأيديولوجية مضامين ترفض وضع العلم فى السياق التاريخى، وترى أن تطور أوروبا ما هو إلا فترة زمنية خاصة من هذا التاريخ. تلك الفترة هى فترة تخريب الثقافات الأفريقية التى يُظر إليها عادة بوصفها ثقافة معارضة للثقافة والتكنولوجيا الغربية. وللأسف سلّمت الدول الأفريقية بفكرة تفوق العقلانية الأوروبية، وحوّلت خبرات السوق الأفريقى إلى قالب لا يصلح للاستمرار مع مصالح الإنسان الحديث. فلو أن اليابانيين قد اقتنعوا بمفهوم الأوروبيين واستمعوا إليه لكانوا اليوم يسخرون من أنفسهم، وكان العلم فى حالة أسوأ.

لكن تجار غرب أفريقيا يقاومون الأسواق العالمية وثقافتها مثلما فعل أسلافهم فى العصور الوسطى، وذلك بالترحال إلى أقصى الأماكن بعداً لشراء السلع التى تحفظ لهم عنصر المنافسة فى السوق. كما يقاومون أيضاً محاولات اللبنانيين والأوروبيين التفوق عليهم باللجوء إلى الإستراتيجيات الثقافية، وذلك بضرب الأسعار عن طريق التهرب من الضرائب وفساد عملاء الدولة، وتشويه سمعة الموظفين المدنيين الذين تحوّلوا إلى غربيين ووقفوا ضد ازدهار السوق الأفريقى. ورغم أن التجار بعيدون عن المؤثرات الخارجية، إلا أنهم أول من يعرض بضاعته فى المناطق المتاخمة لغرب أفريقيا، ويعملون على إنعاش الثقافات التقليدية من جديد من خلال

عرض سلعهم فى الأسواق، ومقاومة انفراد شركات الأعمال بالاتجار بها واستيلائهم عليها عبر الشركات العالمية متعددة الجنسيات، ومنافسة عملاء النولة الذين يلعبون دور تحديث الجماهير وتحويلهم إلى شعب عصرى.

أما المثقفون الأفريقيون المغتربون فى أوروبا، فقد تأصلت لديهم، بعد أن فتقوا الرؤية، فكرة أن التقاليد الأفريقية وثقافة السوق الاستهلاكية قد انفصلت عن التكنولوجيا الغربية. وينشر هؤلاء المثقفون الجدل والمناقشات المبالغ فيها حول الأثروبولوجيا والماركسية والقومية ضد الأصولية الإسلامية والمسيحية التى تحاول أن تقف دعماً لحماية مصداقية الأفريقى، وعلاقته المجرّدة بالإنتاج وصلته الحميمة بالله اعتقاداً أن البعد عن الله يقضى على انتمائه للوطن، ويؤدى إلى شراء السلع الاستهلاكية الغربية. وإذا كان الجدل حول نظرية الاغتراب فى أفريقيا له معنى فى الفترة المبكرة من بناء الأمة أو فى أثناء فترة الاستعمار، فقد ضعفت هذه النظرية فى عصر العولمة. فقد نرى على سبيل المثال، فى سريان نظرية الاغتراب فى اكتشاف قانون: "فانون" Fanon، أن الفرنسيين استخدموا ثقافتهم الخاصة فى الدراما الإذاعية لـهز استقرار بنية الأسرة الجزائرية أثناء حرب التحرير. إذ وفقاً لقانون (فانون) استخدم الفرنسيون الإذاعة بصورة متروية لضرب قلب حركة المقاومة الجزائرية. ولتضرب مثلاً على ذلك، عندما تستمع أسرة مسلمة، فى وجود زوجات الأبناء، إلى قصة حب جذابة مليئة بالغواية. وقد امتد نقد Fanon حول الانفصال عن الهوية إلى التليفزيون والصحافة. ذلك لأن الأفارقة المغتربين أصبح لديهم عقيدة بأن الثقافة الأوروبية هى المرجع الموثوق للأخبار، والموضة، وتحديد الواقع.

لذا، ليس من المستغرب أن ينشر السينمائيون مفهوم "Fanon" حول الانفصال عن الهوية (الاغتراب) لكى يحدّثوا مواقفهم ضد الإمبريالية الثقافية. أدان السينمائيون فى أفلامهم هذه الإمبريالية تحت أى صورة من صور الفن السينمائى، مثل تفضيل بعض الأفريقيين اللغة الفرنسية على اللغات الأفريقية كما تناولت موضوعه رواية (Xala) عام ١٩٧٤، ورواية جلوار Gelaware للروائى Sembene Osmane. تناولت هاتان الروائيتان أولئك الأفارقة وعاداتهم فى مشاهدة التليفزيون كمهرب لهم أو مصدر تكرين لهويتهم، كما أبدع الشيخ "عمر سيسكو" Cheick Omar Sissoko فى روايته "الأولاد

التافهون" The Garbage Boys عام ١٩٨٦، أو فى فيلم "ظل الأرض" The shadow of Earth للروائى "الطيبّ لوحيشى" Taib Louhichi عام ١٩٧٨، ورواية "زان بوكو" لجاستون كابور - Gastn Kabore فى عام ١٩٨٨، ومؤخراً فيلم "باب مدينة الجويد" Bab El-Gued City عام ١٩٩٤. للكاتب "ميرزق علوش" Merzak Alouache، وهو فيلم قوى يتناول الأصولية الإسلامية فى الجزائر. يبدأ هذا الفيلم بصوت يصيح فى الميكروفون قائلاً: يجب تنظيف مدينتنا من القذارة القادمة من الخارج.. وهو ما يعتقدونه أن الإمبريالية الثقافية الأوروبية هى التى تقف بين الجزائريين وهويتهم الإسلامية<sup>(\*)</sup>. كما يهاجم السلع المستوردة وخاصة السلع الفرنسية مثل الجبن "Camenbert"، والمشروبات الكحولية، والمسلسلات التليفزيونية الهابطة "The Soap Operas"، ومكياج النساء مما يجبرهن على شرائها فى السرّ. وعلى الرغم من أن هذا الفيلم يبرز كيف تهيمن العولمة على الأذواق الجزائرية، إلا أن السلع المستوردة من أوروبا وأى مكان فى العالم هى السلع الوحيدة التى يعرفها الجزائريون. ومن المخجل أيضاً أن ما يشكله استهلاك المنتجات الأجنبية من خطر فى إطار نظرية الاغتراب، لا يستلزم فقط تشجيع استهلاك المنتجات المحلية ذات المصادقية الثقافية، لكنه فى الوقت نفسه قرار قد يؤدى إلى مجاعة مادية وفكرية للشعب الجزائرى.

غير أننا نجد الأسواق فى غرب أفريقيا - على عكس ذلك - توفر للناس ما تحرمهم منه الدولة والشركات المتعددة الجنسيات، أى حقهم فى الاستهلاك. ذلك لأن الموت البطئ الذى يحدث فى كثير من الأمم الأفريقية هو نتيجة الأشكال المتعددة من الإصلاح الهيكلى بما يشمل من خفض قيمة العملة الفرنكوفونية، فيما يؤثر على دخول الناس ويحرمهم من الاستهلاك.

وهكذا تحدّد حقيقة ما بعد الحداثة الحالة التاريخية والأخلاقية للاستهلاك. فمن لا يستطيعون الاستهلاك يتركهم التاريخ للموت خارجه بدون كرامة إنسانية، لأن الأسواق التقليدية هى الأماكن التى يتبادل وتتقابل فيها كل العرقيات والطبقات سواء

(\*) صدر هذا الكتاب قبل المذابح البشعة الجارية فى الجزائر. (المترجمة)

من الريف أو المدينة، فتتأكد بالشراء والاستهلاك إنسانياتهم وتاريخيتهم. هذا لأن الناس عموماً توحدتهم الثقافة الاستهلاكية والسوق. فإذا انتفى وجودهم اليومي بسبب تخفيض العملة، وأشكال الإصلاح الهيكلي الأخرى، فلا يحقق لهم السوق - على الأقل - ما يمكن شراؤه أو بيعه، فضلاً عن تبادل الأخبار حول الأزمة الاقتصادية، وكيف يشتركون معاً في كيفية الخروج منها، ومن ثمّ، يحققون نواتهم. وعندما تستغنى الدولة عن الموظفين نتيجة خفض الميزانية لا يجد أولئك المفصولون أمامهم سوى السوق لاستعادة نواتهم. أما الفلاحون، فيتركون ليصبحوا (مُتّدينين). وتكتشف المرأة الريفية مكانتها في السوق مثل مهارات رجال الأعمال، فيرتفع قدرها إلى مركز التجار من الرجال الأغنياء. وهكذا يصبح السوق مكاناً لالتقاء العاملين وغير العاملين من الشباب والكبار من الرجال والنساء والمتقنين والنساء. إنه المكان الذي تولد فيه قوى جديدة من الأجيال، وتتغير فيه المفاهيم القديمة. إنه المكان - أيضاً - الذي يقتصر دوره على تحدى الإصلاح الهيكلي، بل يقدم العمل الثوري الذي اكتشفه "C. L. R. James" في تحليله لسوق "أكرا" عام ١٩٤٦.

ومن الواضح أن أسواق غرب أفريقيا قوضت أشكال العملة الرسمية التي تجذب الدولة إلى استثمارات الشركات المتعددة الجنسيات التي لم تستطع أن تحقق منها سوى تخفيض العملة. فهذه الأسواق التقليدية تقاوم سيطرة الشركات متعددة الجنسيات على الاقتصاد والثقافة الوطنية، بما تزخر به من فوضى الأسعار، والقرصنة، والتهريب، والتزوير. وبهذا المعنى، يمكن القول إن الأسواق تنخرط في نضال يحافظ على الحياة في أفريقيا بعيداً عن استعمارها من جديد بالنظم متعددة الجنسيات. إنها نظم تركز على الاستفادة من العمالة الأفريقية الرخيصة، والموارد الطبيعية، وتشويه وطمس قيمة الثقافات الوطنية. وعلى سبيل المثال، أخذ تجار السوق يتحدون احتكار الأرز التايلاندي في السنغال بتهريب الأرز الأفريقي من البلاد المجاورة وبيعه للمستهلكين الوطنيين بالتقسيط، والذين اقتنعوا من خلال ما يتردد في السوق من نميمة بأن الأرز التايلاندي طويل وسريع التشقق ولا يصلح مثل وجبة الأرز الوطني (Celu-jen).

أدى هذا إلى خلق منظومة نضالية مضادة فى أسواق غرب أفريقيا. وكما سبق أن ناقشت من قبل كيف كان على الدول الأفريقية أن تبنى آلية أسواق جديدة، ليس بناء إنسان جديد مسطح العقل، وإنما بأن تفتح قنوات لرأس مال السوق الاقتصادى والثقافى وتولجه فى الواقع السياسى والثقافى الحديث. كان هذا سيتبعه نقل مستوى بعض التجار إلى نخبة جديدة من المصرفيين ورجال الأعمال والبيروقراطيين الحكوميين. لكن الدولة، بدلاً من هذا، وقفت ضد التجار وحوّلتهم إلى شياطين وأطلقت عليهم ألقاباً قبلية، مثل الإقطاعيين والمتخلفين غير المتحضرين. أى أن التزام الدولة بالحدثة قد أفقدهم الرؤية التى كرّست فكرة العداء للثقافات الوطنية المتناقضة مع الحدثة.. وأن الدول الأفريقية ومتقفيها ليس أمامهم طريق آخر سوى رؤية الأسواق الوطنية بوصفها أماكن للغموض والتفكك واستخدام أساليب المفاضلة، وهى أساليب ما قبل الرأسمالية. ويكلمات أخرى هى أسواق فساد وتخلف.

وبالتالى ينجم اتهام الأسواق بالغموض واعتباطية الأسعار عن سوء فهم لكيفية مساهمة الأسواق فى الثقافة الوطنية الأفريقية بالطلب على المنتجات، والتنافس، واستيعاب التضارب بين المستهلكين الأمريكين السياح السود الذين يفصلون فى أسعار السلع الحقيقية، والنساء الأفريقيات اللاتى يشتريّن أحدث الملابس الجاهزة، إلى خادمت الطبقه الوسطى اللاتى يشتريّن التوابل والبهارات، إلى الشباب ممن يشترون آخر صبيحة فى موديلات الأحذية مثل "Adidas" و"Nike"، إلى الأثرياء الجدد الذين يشترون "البانيوهات" ومقاعد التواليت لقيلاتهم الجديدة. أى أن الأسواق تعتبر أماكن تضمين، بصرف النظر عن نوعية المتعاملين معها من طبقه أو أصل سواء أكان من يرتادها مشتررون فعليون أم مجرد مترددين عليها بلا هدف. وإلى جانب أن هذه الأسواق هى انعكاس لمجتمعات غرب أفريقيا، فهى أيضاً أماكن التقاء بين أفريقيا وأوروبا وآسيا وأمريكا، وكما يقولون فى غرب أفريقيا "إذا قمت بزيارة السوق، فسوف ترى العالم".

وماذا عن اتهام الأسواق بالفساد؟ أعتقد أن الإجابة عن هذ السؤال ينبغى أن توضع فى سياق الحرب بين الأسواق - من جهة - وبين نظرة الدولة الأفريقية إلى حدثة المركزية الأوروبية من جهة أخرى. وقد ناقشت بالفعل نظام "الشرف"،

والطريقة التى يتراكم بها رأس المال الرمزى مع الأفراد فى الأسواق. فنظام الشرف مثل أى نظام آخر له قوانينه الداخلية والخارجية وفقاً لموظفى الحكومة الذين لا يختلفون عن المستعمرين السابقين ممن لا يوثق فيهم على الإطلاق. فالنظر إلى فساد الموظفين المدنيين يتمثل فى أسلوب "الشراء"، فهم عملاء الجمارك، وضباط الجيش والبوليس، والوزراء، وصولاً إلى رئيس الجمهورية. فالشراء هو خطوة الفساد نحو كسب الحرب فى الأسواق، أو على الأقل إطالة حياة السوق.

وبهذا الأسلوب تحاول الدولة إقناع الشعب المسكين فى غرب أفريقيا بأنّها تدعّمه، بدلاً من إرهابه بالجيش أو البوليس. لكن واقع الناس الحياتى يبين عجزهم عن إلحاق أطفالهم بالمدارس، وحرمانهم من الخدمات الصحية أو حصولهم على الكهرباء أو مياه الشرب النظيفة، أو مدّ الطرق الممهدة بين بلدة وأخرى. ولكى تبدو معظم الدول الأفريقية حريصة على شعوبها المحرومة من حقوقها الشريفة، تستضيف المنظمات الدولية، وتتلقى المساعدات الخارجية من خلال قنوات أسر الزعماء أنفسهم. وتوقع الحكومات اتفاقيات مع الشركات الأجنبية لاستغلال الذهب، بينما تضع أمام التجار والفلاحين الذين يعيشون حياة شاقة، الأحجار الضخمة على مداخل كل بلد لتمنعهم من الشراء والبيع على الحدود الوطنية. لهذا السبب نستطيع أن نفهم لماذا يروغ التجار ويدورون من خلف الأحجار التى تغلق الحدود عليهم من أجل استمرار السوق حياً ومقاومة استثمار أفريقيا من جديد.

إنّ الدقة تقتضى التمييز بين فساد الدولة وفساد السوق. إذ أن فساد الدولة ينبع من موقفها الليبرالى لصالح علاقاتها الثنائية والمتعددة بينها وبين أوروبا وغيرها من الدول المتقدمة ضد مصالح شعبها فى أفريقيا، فيما يمنع هذا النمط من الفساد الدول من بناء قاعدة عريضة من رأس مال ديمقراطى سياسى. هذا فضلاً عن تقويضها لسياسات حق تقرير المصير الذى حصلت عليه الشعوب الأفريقية فى الستينيات بعد نضال طويل من أجل الاستقلال. وقد دفع هذا الفساد الدولة إلى إثارة الفتنة القبلية، والدكتاتورية العسكرية. وعلى الجانب الآخر يستفيد الناس من زيادة تنوع السلع فى الأسواق، وخفض الأسعار وتيسير عملية الاستهلاك. وعندما ينصح السياسيون الأفارقة البنك الدولى، تكون نظرتهم لدور السوق نظرة

مبالغاً فيها، لأنهم يتجاهلون دور الحكومات الأوروبية والمؤسسات العالمية فى الفساد الذى يعم الدولة، ويوجهون اللوم إلى العادات الأفريقية بزعم أنها تفشل فى احتضان الحداثة لنزوعها إلى الفساد المتأصل فيها.

لهذا ينبغى أن ننظر إلى أفريقيا اليوم فى سياقها التاريخى حتى نفهم فساد السوق كما تنقده الدولة - الوطنية، والبنك الدولى الذى يسبب البطالة بمنع التوظيف وتخفيض قدرة الناس على الاستهلاك وتقليل قيمتهم فى المجتمع. ورغم كل هذه المعوقات ظلت الأسواق حيّة، لأن الدولة عجزت عن تلبية حاجات الناس من السلع، وافتقدت البرامج الاقتصادية التى تحقق للناس إشباع احتياجاتهم. وقد ترتب على ذلك أن أصبحت هذه الدول هى أفضل من يتحول إلى الحداثة كما تفرضها عليها الشركات متعددة الجنسيات، لتصبح الأسواق أيضاً مركزاً للاهتمام. وبدلاً من التأكيد على اعتبار الأسواق عامل قوة للعملة والهيمنة، نجد أن البنك الدولى والمؤسسات المالية والسياسية الأخرى تكبح تبادل السلع فى الأسواق، أى أن تتحول الأسواق إلى مراكز لمقاومة العملة التى لا تبالى بالعوامل الاجتماعية فى غرب أفريقيا. فهذه العوامل الاجتماعية هى التى تشكل أنماط الاستهلاك، وما تقرره الفروق الاجتماعية فى المراكز السياسية.

## خاتمة

وأخيراً، نرى أن القول برجعية الأسواق، ووقوفها ضد الدولة ما هو إلا ترجمة للطبيعة التنافسية غير المرئية فيما بينهما .. كيف؟ عندما بزغت الدول - الوطنية فى أفريقيا فى الستينيات، تم استقباليها كهيكىل صحيح للحداثة مع التعليم الوطنى، والخدمات الصحية، والنظم الرياضية والمصانع والتعاونيات الوطنية. لكن هذه الدول شنت الحرب على الأسواق، فاعتبرت بعضها أسواقاً فاسدة والبعض الآخر ماهرة وناجحة. فقد فرغت الأسواق تماماً فى الدول الاشتراكية الأفريقية مثل (غينيا كوناكرى) وانفردت الدولة بالمسؤولية الوحيدة عن تمويل الأسواق بالسلع. وبينما تقترب من نهاية هذا القرن (القرن العشرين) نرى بوضوح كيف تتعامل الدول

الأفريقية التي ناضلت من أجل استقلالها وراح من أجلها عديد من الأفريقيين، ما زالت تقاتل وتقتل وتموت. هذه الدول غير قابلة للحياة كوحدة ثقافية واقتصادية مع الدول - الوطنية، كنموذج للتنمية السياسية والثقافية. وتضرب مثلاً على ذلك بالتنافس على إنتاج وملكية ثقافة الـ(Manda) الموسيقية الأصلية بين كل من (مالى وغينيا، وساحل العاج، وبوركينا فاسو، وجامبيا، والسنغال). كان الخاسر من هذا التنافس هم الموسيقيون وصناع السينما، والفنانون، لأن إنتاجهم أصبح مقصوراً على بلد واحد. كذلك أثرت متطلبات الحصول على تأشيرات الدخول إلى الدول المجاورة التي تفصلها حدود ضيقة، على الأسواق والمستهلكين الذين ليست لديهم حرية العبور بسياراتهم من الحدود للتسوق. وهناك أيضاً أقارب يعيشون فى مالى، وغينيا، والسنغال، وبوركينا فاسو، وساحل العاج، والنيجر. لكن مالى - الدولة الوطنية - تأسست بهذه الطريقة التي تجعل الشعب المالى - مثلاً - يحدّد انتماءه لمالى، ويعارض الدول الوطنية الأخرى فى المنطقة نفسها. ولكى تعيش الدولة فى عالم ما بعد الحداثة الذى تهيمن عليه قوى اقتصادية إقليمية، ونظم معلومات جديدة، يتوجب على دول غرب أفريقيا أن تتبنى تصوراً إقليمياً وترقى مع دورة السلع والثقافات التى تشطرها هذه الحدود المفروضة عليها من الدول الأجنبية.

إن شعوب غرب أفريقيا تحتاج اليوم بصورة عاجلة، التوصل إلى وسيلة للوحدة فيما بينها تقوم على الهوية الثقافية المتأصلة والموروثة، وكيان إقليمى فى حالة حركة تركز على الأصول اللغوية، والواقع الاقتصادى، والقرب الجغرافى. وحدة يحددها التماثل فى الاتجاهات السياسية والثقافية التى كرّسها التاريخ وأنماط الاستهلاك. ينبغى - مثلاً - أن تكون هناك إمكانية رسم خريطة جديدة لغرب أفريقيا تضم (ساحل العاج، وبوركينا فاسو، والنيجر، وغانا، وتوجو، وبنين، ومالى، والسنغال، وغينيا كوناكرى، وغينيا بيساو، وسيراليون، وليبيريا، وجامبيا مع "ديولا" diola التى تُعرف أيضاً باسم (Mande)، ويامبارا، ومانديكا، و Wangara) وتكون اللغات الإنجليزية، والفرنسية، والهاوزا، والـ"يوروبا" Yoruba هى اللغات الأساسية للأعمال والسياسات والثقافة.



## الباب الثانى

### الفصل الثالث

#### نقد الثقافة الأفريقية

نحو التحرر من تقديس المعبود (Fetish)

جوان ديفز

Joan Davies



## عن الآلهة والفلاسفة

يتركز النقاش حول أصول الدين وتاريخه في فكرة إعادة بحث صورة أفريقيا التي تناولها كتاب "موديمبي" Mudimbe الصادر بعنوان "إعادة بحث أفريقيا"<sup>(١)</sup>، وكتابان آخران، وعدة روايات أخرى. ومن هذه الكتب يمكن محاولة فهم ثقافة أفريقيا الحالية. ومن مسئوليات هذه الممارسة فهم جوهر الهوية الأفريقية، لأنه من المهم التعرف على الكيانات الأخرى التي كانت تبسو لنا أكثر كيانات الثقافة تحضراً. وهذه ممارسة عامة تخص كل المجتمعات والثقافات لأنها ضرورية لفهم أسباب إساءة فهم الثقافة التي استخدمت في غير معناها. تم تشويه الثقافة الأفريقية في إيقاع بطيء لإبعاد الأجيال من القادرين على كتابة التاريخ وصنعه من التاريخ ذاته، ويهدف إعادة النظر في تاريخ أفريقيا ومناطق أخرى خلال الفترة الأخيرة من القرن العشرين، وإعادة هيكلة الكيفية التي ضُمَّت الكتب والروايات التي كانت تروى تاريخ أفريقيا. ولا شك أن هذا العمل ليس بسيطاً على ما به من تعقيدات خاصة. فهل - يا تُرى - تم إعادة النظر في هذا الشأن باسم الدين والعرق والطبقة والجنس race والأمة، وضد أية هيمنة؟ يرى "موديمبي" أن ثلاث روايات على الأقل قد تناسجت معاً في إعادة النظر حول أصل الحضارة المتصلة بعامة الأساطير (اليونانية، والمسيحية، والأفريقية)، وإعادة النظر في المفهوم الأوروبي لأفريقيا على وجه الخصوص فيما يطلق عليه "إرادة التوجه نحو الحقيقة"، وهو ما يبدو معنى مزدوجاً مع إرادة القوة. فما هي إذن الوسيلة الأساسية لفهم الثقافة الأفريقية في الوقت الحاضر؟ وكذلك فهم الفلسفة الأوروبية في فرض التناقضات بين مزاعم الفكر الأوروبي عن العولمة والخصوصية الثقافية الأوروبية الظاهرية<sup>(٢)</sup>. والواقع أن ممارسة موديمبي في فهم الثقافة الأفريقية كانت بحق ممارسة مضيئة. وقد أسهم كل من "ليفي شتراوس" Lévis Straus، و"سارتر" Sartre، و"فوكو" Foucault، و"ديليوز" Deleuze، و"جاتاري" Gattari، و"ماركس" Marx، و"إيفانز بتشارد" Evans Pitchard، هؤلاء جميعاً

أسهموا إسهاماً نقدياً، في فهم الثقافة الأفريقية إما لاستغادتهم من بعض ما وضعوه من مفاهيم، أو لأنهم صاروا جزءاً من المكتبة الاستعمارية، وبالتالي أصبحوا مصدرراً للأفكار التي تتمسك بقيم الأفارقة لاكتشاف أصولهم من جديد. أما موديمبي نراه وهو يروى هذه الحكايات، قد نسج المداخل المختلفة لدراسة أفريقيا وكيف اجتمعت معاً من خلال تعددها الذي أنتج أشكالاً جديدة من التفكير تحارب نظرية الجهرم التي تقلل من شأن الأفريقية، وتهبط بها إلى مجرد تخصص عام. ولأن موديمبي تلقى تعليمًا كاثوليكيًا بالفرنسية، فقد ولد في زانير وكان راهبًا بندكتينيًا Bndictine، لذا كان خطابه قوياً يستند إلى المصادر الأفريقية الأساسية، الكاثوليكية الفرنسية. ومع ذلك شمل كتابه "Invention of Africa"، أكثر وجهات النظر الأخرى دقة، مع التأكيد الكاثوليكي الفرنسي أساس إثارة القضية الإستراتيجية حول الاتجاه الذي أخذنا إليه موديمبي<sup>(٣)</sup>.

ومن الملاحظ أن الانتساب الديني الذي يغذى موديمبي هو الانتساب واسع الانتشار في أفريقيا، (التحدث أساساً بالفرنسية والإيطالية والبرتغالية)، وما يثير الاهتمام عند ملاحظة إنتاج موديمبي أنه يواجه مشكلة بسيطة مع قراءته لكتابات أفريقية باللغة الإنجليزية عن الموضوعات السياسية والسيولوجية والأنثروبولوجية لكتاب أفارقة يتحدثون الإنجليزية. ومع ذلك فقد تناول على فترات قضايا غير الكاثوليك بما فيهم "الأنثويون"، و"المسلمون"<sup>(٤)</sup>. ولم تقتصر ملاحظات موديمبي على ملاحظة واحدة يمكن أن يؤسس عليها خلاف، بل كشف المزيد من الجهد الذي تم في مناقشة مقال الفيلسوف الغاني "Kawasi Wiredu"، بعد أن قال إنه يشك في التجريبية Empiricism كنوع من تبسيط الظاهر. ويواصل جدله قائلاً: إن Weredu يتحدث الإنجليزية البريطانية، وأنا أقرؤه بالفرنسية. فعلام يدل ذلك ضمناً بالنسبة لنظرية "أكان" Akan العالمية بوجه خاص، والفلسفة الأفريقية بصفة عامة؟ نحن لا نستطيع استخدام مفهوم (أكان) في الغتراب الذي يدعو لتحرير المفاهيم كمقدمة لحوارنا الصعب، ومن ثم قد يكون هذا شرك نقع في مصيدته الرائعة. أما السزال عن الوسيلة فهو الخطر الأكبر هنا، الذي يجعلني أشك في اختيارات تفكيرنا الذاتية. فممارسة الفلسفة في أفريقيا هي هذا الخطر.

ولكى ينشئ موديمبي مركزاً لتفكيره الخاص بالممارسة الفلسفية، ترك الباب مفتوحاً أمام الممارسات الفلسفية الأخرى. ويتسم موقفه هذا بمزيد من الكرم والتقدم عن بعض المناقشات المبكرة حول الفلسفة العرقية Ethnophilosophy، والمصرية Egyptology. لأن مناقشة فلسفة Weredu تتطلب وفقاً لموديمبي- استجابة غانية (غانا) بروتستانتية أكانية من (Akan) إنجليزية تجريبية. ويقول موديمبي "أتمنى أن يتحدث "آتمان" عن موضوع كليتة الوجودية بوضوح أكثر..." وبهذا القول يركز موديمبي ذهنه في كتاب Appiah رغم أنه كاثوليكي آخر، وهو كتاب وجودي خرج من واقع تقاليد مختلفة رغم وعى موديمبي بتقاليدته الخاصة، إلا أنه لم يجد الاستجابة المأمولة في كتاب (Appiah) بعنوان "فى منزل والدى" - "In my father's house"<sup>(٥)</sup>.

ومع أن كتاب Appiah يتناول هذه التقاليد مع تطور المناظرات حول فلسفة أفريقيا بصورة أكبر، إلا أنه تناولها من موقف متميز مختلف. وإذا كان المكان والأشخاص محسوسين داخل التفاصيل، إلا أنه أخذ عنصراً في رواية Appiah فى اتجاه آخر لا نجده من عناصر اهتمامات موديمبي. ذلك لأن فكر موديمبي يدور حول السياسات ويتناولها باستطراد بوصفها نقاطاً مركزية نظرية، لكن Appia تناولها كأحداث وحركة ومسرح. فمن خلال رواية "منزل والده"، وصف وطنه (غانا) منذ الأسانتي (Asnte) إلى استقلال غانا ويزوغ نجم نكروما ثم الانقلاب عليه والإطاحة به، إلى تطور سياسات غانا على مدى السنوات المتلاحقة. فإذا كان الفصل الخاص "بالولة المتغيرة"، يبدو خارج السياق، فإن صفحات الكتاب عموماً تشكل تنظيراً وحسابات للتطورات الفلسفية التى تساعد (Appia) فى الوصول إلى نتائج ذاتية فى سياق المتغيرات السياسية فى بلده. وبعيداً عن الإشارات المسيحية بين وقت وآخر نجد أن الدين عنده يلعب دوراً محدوداً فى هذه الاكتشافات.

والحقيقة أن مجموع مقالات "Appia" تساعد على بداية فهم الاختلافات بين قراءة الفلسفة الأفريقية والفلسفة الغربية. أما نصوص موديمبي المتعددة لا تفسر لنا تفسيراً واضحاً يمكن أن يجعلنا نشعر بمعناها. هذا لأن السمة الأساسية للفلسفة تتضح من خلال ذات إنسانية تنبض بالحياة، وتقدم ارتباطاً منطقياً للأساليب المختلفة التى تتحكم فيها. ومن ثم نجد أن فلسفة موديمبي تجمع بين فلسفتي الهدم وإعادة

البناء. ومع كثرة الحديث عن تحديث هذه الفلسفة، خلقت مناسبة لبناء مجموعة من الإشكاليات النقدية الأفريقية. فإذا كان اهتمام "موديمبي" باليوم بوصفه حاضراً صالحاً للتداول، أصبح هذا الاهتمام متصلاً مباشرة بموضوع النص أو "النصية" Textuality وواقعية الشئون اليومية. وعندما يتناول الفن، يتدثر الحديث عنه داخل النص، وفي المدارس النقدية الإبداعية المؤسسة، ومن تحديد معاني موضوعات الفنانين والفن. وفي السبعينيات قدم الفنانون رؤية مختلفة تعارض القواعد الأكاديمية فى كيفية الوصول إلى الفن الجميل وتقنياته. كان هدفهم نقل رسالة واضحة تطالب بفضيلة الحقيقة السيكولوجية والتاريخية. ولهذا حاولوا تسمية ما لا اسم له حتى "التابو". وبالتالي تصبح التدفقات التكنيكية علامة الأصالة التى تُظهر الفنان بطلاً غير نظامى يتحدى المؤسسات الاجتماعية التى تمارس الفن وخاصة الممارسات الأكاديمية. وهكذا يتم تجسيد "شيطان الفن" الذى يهاجم أحياناً التيارات التقليدية والحديثة على حدٍ سواء<sup>(١)</sup>.

هكذا نرى أن إنتاج موديمبي الفلسفى، إنتاج دارس يكتب كما لو أنه يستطيع أن يعيد بناء ما يموج به العالم من اضطرابات. بينما العالم ينبغى أن تُفهم فيه الفوضى المرتبطة بعضها ببعض كجزء من هيكل كلى يمكن من خلاله رؤية صانع "الباتيك" فى كينيا، أو فنان حورية البحر - الـ (Mer maid) فى زانير، كجزء من نموذج معانٍ مستمر. وفى هذا الصدد، نرى المناقشة الهامة للعالم الأنثروبولوجى "بيتر ريجبى" Peter Rigby التى تقدم الماركسية كمحاولة للبحث عن خطة كلية شاملة.

لكن "Appia" على عكس هذا، نراه يمدنا بمنظور يجعلنا نعتبر ما يجرى عن أزمات فى مناطق مختلفة من أفريقيا، هى أزمات متشابكة مع الأزمات الأخرى فى بقية أنحاء العالم. ولا يعنى هذا اعتبار "Appia" مفكراً راديكالياً فى كل ما يقوله، إنما نرى أن مدخله للقضايا المختلفة يشبه أساساً مداخل موديمبي إلى القضايا التى يواجهها والتى تبرز اختلافاً فى الحساسية. وقد تم نشر مقال موديمبى "إعادة التعلم" Reprende فى كتالوج معرض "اكتشاف أفريقيا" الذى أقامته "سوزان فوجل" Susan Vogel أمينة متحف الفن الأفريقى فى نيويورك عام ١٩٩١.

وكان "Appia" قد حضر معرضاً سابقاً أقامته أيضاً (سوزان فوجل) فى نفس المتحف عام ١٩٨٧. وجدير بالملاحظة التوقف عند رؤية "Appia" للعرض<sup>(٧)</sup>، علماً بأنه لم يكن المعلق النظرى الوحيد على اللوحات، إذ كان هناك خمسة آخرون جميعهم غربيون أسهموا فى الكتالوج مع تقديم لسوزان فوجل. قام "Appia" بتفكيك بنائية المعرض كمكان، والمشرفين عليه، وما كُتب عنه، كفرصة للتظير الفلسفى. وهكذا يمكن التحرك بعيداً قاموا برعاية المعرض، وسخافات "ديفيد روكفلر" المظهرية المتضمنة الاعتبارات التحويلية، والجماليات والديكورات، ولوحات الفنانين أنفسهم التى يتعاملون معها كسلع وليست إبداعات فنان. ويجذبنا "Appia" من هذا الإطار، إلى "جيمس بالوين" James Balwin، يناقش لوحته النيجيرية التى تسمى "رجل مع الدراجة"، ويتحدث فيها باستفاضة عن ثقافة ما بعد الاستعمار، وما بعد الحداثة، ثم يتناول القصة الأفريقية بشكل خاص، ليصل بنا إلى قصة موديمبى "فى العيون" Entre les eux. ولعل ما يعنينا من تحليل هذه القصة هو الشكل، والوعى بأن العالم المسكون بالأفارقة لا يتفصل عن العالم الآخر. وأن مصير المثقفين الأفارقة المهمشين فى أفريقيا يتمثل فى كونهم منتجات استعمارية بدائية، وآليات للآخرين (Oherness)، وأن تميزنا الوحيد كآفارقة، الذى توصلنا إليه مؤخراً، لا يتعدى إمكانية جعله فى موقع وسط بالنسبة لرفاقتنا. ومن ثم فإن المثقف الفيلسوف الأفريقى يقف مربوطاً فى منتصف موضوع الدراسة بوصفه الآخر فى كلا العالمين. وما يحدث سوف يحدث، ليس لأننا نعلن هذا الشأن نظرياً، إنما لأننا نفعل ذلك خارج الممارسات المتغيرة للثقافة الأفريقية<sup>(٨)</sup>.

يقترح المبدعون أن يكون هناك طريقتان للفلسفة الوجودية الأفريقية. ويرى موديمبى "ضرورة إعادة أرشفة المكتبة الاستعمارية، وإعادة النظر فيها وتنشيطها من جديد". يقول فى هذا الموضوع: "يحضرنى فى الخيال مكتبة تضم أفضل وأسوأ الكتب عن أفريقيا فى الوقت الذى أختار فيه طريقي الخاص، مكتبة تقودنى خلف الحدود التاريخية الكلاسيكية، وفى الوقت نفسه تحافظ على بعيداً عن خط التمييز". والمكتبات بالنسبة لـ "Appia" أقل الممارسات شأناً، وهو فى هذا الصدد يقول: "أنا مدين لجيمس بالوين بالمقدمة التى كتبها لقصة "رجل مع دراجة"<sup>(٩)</sup>. "فشخصية البطل

كما رأها "بالونين" تتحدث لغات عديدة منها لغة اليوروبا - Yoruba، والإنجليزية، وبعض الهوزا، وقليلًا من الفرنسية، عندما يقوم برحلاته إلى "كونتونو" Contono أو الكاميرون، كأنه شخص يرتدى ملابس لا تناسبه على الإطلاق. وقد عبرَ لى كثير ممن قرأوا القصة بأن هذا البطل الذى يعيش معظم الوقت بينهم، فى المكان الذى نراه وطنًا، لا يعبر عن قصة ما بعد الاستعمار، ولكنها رؤية استهلاكية لهذا الإبداع الأقل قلقًا. ولا تعنى هذه القصة إلا القليل بالنسبة لقارئها الذى كتبها له. لكن ينبغى أن نتعلم منها الخيال الذى تبذره<sup>(١٠)</sup>. وخلال هذه الثنائية - هناك بالتأكيد خيط يربط بين اهتمامات Appia وموديمبى ، خيط يبحث عن أفريقيا الجديدة التى يصعب نجاحها بدون الاعتراف بضرورة التنوير الثقافى كحقيقة فاعلة مؤثرة (ومن المعروف أن معظم المثقفين الأفارقة يعيشون ويعملون فى البلاد الأجنبية خارج أوطانهم). وسوف أعود مرة أخرى إلى (Appia). أما موديمبى فأرى أن أفكاره تستحق المناقشة خاصة فيما يتعلق بمجموعة مقالاته مثل "الامة والرواية" والتى تُبرز الهوية الأفريقية كهجين مختلط بين الداخل والخارج، وقد تحولت فيها الحدود والتخوم إلى مساحات مكانية ببنية تناقش معانى النص الثقافى والسياسى<sup>(١١)</sup>. ويرى "هوبى بابا" وكثيرون من الذين اشتركوا معه فى مجموعته، أن هذا الواقع ما هو إلا فترة وأعدة تخلق ثقافة انتقالية بعد فترة تدعم الوطنية. وقد تكون مشكلة بقاء هذه الثقافة أنها ثقافة تنويرية مثل الأدب التنويرى الإمبراطورى الصينى، وأن انتقالها من خلال حركات وتنظيمات ليس مثل الصين، اختيار أدبى.

وفى رواية "ما وراء أنهار أثيوبيا" Beyond the Rivers of Ethiopia التى صدرت فى غانا لمؤلفها "مينسا أوتابيل" Mensa Otabil، وهو راهب فى الكنيسة الدولية الإنجيلية الرئيسية فى أكرا التى يجتمع فيها ستة آلاف مسيحى، أصبحت تكهناته واضحة ، ومن الواضح أن الدكتور "أوتابل" راعى هذه الكنيسة. كتب مقدمة لرواية الدكتور "ليوناردو لوفيرت" Leonardo Lovert الذى نشأ منذ طفولته أمريكياً أفريقياً على شاطئ "Ponpono" بفلوريدا، ويشغل حالياً منصب أستاذ الديانة والمجتمع فى جامعة Oral Roberts فى "تولزا" Tulsa بولاية أوكلاهوما. التى حصل منها الدكتور أوتابيل على إحدى درجتى الدكتوراه الحاصل عليهما. والواضح أن الهدف من هذه الرواية



هو متابعة نص الملك جيمس من خلال الإنجيل، عمّا يهدف إليه الله بالنسبة للجنس الأسود، لإعادة تفسير الإنجيل من خلال زوجة إبراهيم (إبراهيم) الثالثة كيتورا - Ketura - حماة موسى، عن (ميدانياتز - Midianites) عن (الكوشيتز - Cushites) عن السيريانياتز، عن سيمون حامل الصليب. عن بعض رجال الكنيسة القدماء من كبار السن. الكتاب لم يذكر أن أطفال إسرائيل والحواريين لونهم أسود (ولم يبحث مصداقية النصوص ذاتها) ولم يؤكد على الإطلاق نص القراءة الإنجيلية، إنما قصد على الأقل البحث عن نص فرعى يمثل قراءة موازية للنص الموجود. إن العنصر المهم في هذه القراءة ليس ما تميز به الإنسان السامى أو الأبيض، أو لأنها تعظم من شأن مصر، ولكنها تعيد اكتشاف وجود الأسود في النص الموجود، فتؤدى إلى استمرارية الرواية فيما بين الفترات الزمنية. وهذا يعنى ببساطة وجودنا الروائى فى كل وقت كان الله يحتاج إلينا، وما يتطلبه الزمن الحاضر من رسالتنا بصورة واضحة وهى معرفة تاريخنا حتى نعرف مستقبلنا. ولكى نعرف مستقبلنا علينا أن ننظر للماضى. وعندما نتقنى أثر تاريخ الإنسان الأسود، لا نفعل هذا من أجل معنى ثقافى ضيق، لأن العالم كلما مرّت به أزمة ما لابد أن نجد الإنسان الأسود ظاهراً فى مشهد الأحداث<sup>(١٢)</sup>.

لذلك نجد أن هناك جماعات من المثقفين العالميين منتشرين من أوكلاهوما إلى أكرا وما بعدها. لأولئك المثقفين ملايين القراء يستشرفون من النصوص الأمل فى الحاضر. وقد يفتح أمامنا ما افتقده ديالوج موديمى وعقلانية "Wiredu" وثقافة "Appia"، يفتح أمامنا موضوعاً آخر للتناول. فإذا استعدنا نهاية رواية "فى العيون" لـ موديمى، نجد بطل الرواية "بيير لاندو" القس الثورى، وقد تم إنقاذه من حبل المشنقة، وأبعد إلى دير يمارس فيه التصوف الروحانى<sup>(١٣)</sup>. وربما كان التشاؤم الواضح فى شخصيات موديمى راجعاً إلى أن "ماركس" و"آكيناس" قد خلاه، فكان الحل الوحيد عنده هو التراجع الهادئ. أما الحل الأكثر مكرراً، فهو الحل البروتستانتى الذى يدعمه المسيحيون الأمريكيون السود فى الشتات. ومع قيام السود بالعمل دائماً فى كل مكان بين الفجوات الموجودة يمكن أن تنتقل النصوص المهيمنة إلى نصوص تملأ الفجوات والتشققات الموجودة فى المجتمع.

## لغة الثقافة

أنا لست ضد اللغة الإنجليزية، أو الفرنسية، أو البرتغالية، أو أى لغة أخرى خاصة بلغة الثقافة، مادام أن كل هذه اللغات لا تستهدف قهر الأمم والقوميات واللغات الأخرى. ولكن إذا حدث - فرضاً - أن أصبحت اللغة السواحلية، أو أى لغة أفريقية أخرى هى اللغة العالمية، فإن هذا يكون رمزاً لمشرق عصر جديد فى العلاقات الإنسانية بين أمم وشعوب أفريقيا، وشعوب القارات الأخرى<sup>(١٤)</sup>.

هذه الدعوة الشجاعة التى أطلقها "Ngugi"، لم تؤخذ على محمل الجد بطبيعة الحال (فأين هذا المنتدى الذى يجعلها دعوة عملية؟)، رغم أن "وول سونيكا" (\*) Wole Soyinka وآخرون قد ساندوا هذه الحملة بطرق أخرى. والواقع أن هذا الموضوع النقدي ليس موضوعاً للثروة. ذلك لأنه كان يمثل قضية بين كل الكتاب الأفريقيين، قضية اللغات السائدة واللغات الفرعية، نوقش بأسلوب دقيق للغاية. فعندما تم نفي Ngugi إلى منفاه القصوى فى كينيا، لم يكن ذلك الإبعاد بسبب اللغة. بل كان أيضاً بسبب السياسة، لأنه حاول تأسيس ثقافة مضادة من خلال المركز الثقافى فى (ليمورو - Limoro)، ونشر الأدب الأفريقى، وخاصة رواية (Matigari) التى اعتبرتها الحكومة عملاً هداماً، فاتخذت ضده إجراءات عنيفة عندما نشرت فى (جيكويو - Gikuyo) وصادرتها بأمر من رئيس الجمهورية. لكن اليوم، من الممكن الحصول عليها مترجمة بالإنجليزية فى نيروبي<sup>(١٥)</sup>. ويبدو أن موقف (Ngugi) من اللغة واضح تماماً فيما جعله يتعرض للسجن والنفى من أجل هذا. أما أفراد الشعب فقد حرموا من قراءة الأدب باللغة التى يستطيعون القراءة بها، وهى لغة يستطيعون قراءتها من لا يعرف القراءة. فالنخبة سياسياً تتحدث بلسان الأجنبى. ومنذ أن أقام Ngugi فى الولايات المتحدة، عمل مع (مانثيا ديوارا - Mantha Diaura) و"سيمين أوسومين"

(\*) وول سونيكا\* الشاعر الروائى العظيم الحائز على جائزة نوبل للأدب عام ١٩٨٦. المترجمة

Sembene Ousoumen إنتاج فيلم عن قصة "Sembene" بالفرنسية والإنجليزية لتصل إلى المشاهدين عبر الأطلنطي. ومن خلال هذا المشروع تبين أن هناك قضية أكثر تعقيداً في حاجة إلى اكتشاف<sup>(١٦)</sup>.

أذكر أنني أشرت سابقاً إلى تعليق "Appiah" على ما يتميز به فنان النحت النيجيري، يحتاج هذا الموضوع إلى مزيد من التناول؛ فنحن اليوم نجد أن الثقافة اليومية في أفريقيا، ثقافة متعددة اللغات، فيما يحتاج إلى اكتشاف معنى هذا التعدد. إذ على الأقل، نجد أن السمات المذهلة لأفريقيا المتعددة، هي عدد اللغات التي يتعامل بها الأهالي، وأولها اللغة الوطنية، والثانية أي لغة مشتركة لازمة للتعامل بها في الأسواق. هذه اللغة الثانية هي لغة أوروبية تماماً، مع أنها قد يتخللها لغة ثالثة إقليمية مثل (اللغة السواحلية أو الـ Hausa أو الـ Twi). وليس بالضرورة أن يكون المتحدث بهذه اللغات متعلماً بالمعنى الحرفي (أي يعرف القراءة والكتابة). وكما يقول لنا أساتذة علم الاجتماع (السوسيولوجيون)، فإنه من الممكن أن نكون بهذه اللغات متعلمين بالممارسة الفعلية، (أي نستطيع أن نقرأ علامات الشوارع، وعناوين الصحف الرئيسية، والتعليمات المطلوبة في الوظيفة). أما المتعلمون بالمعنى الثقافي (فيمكنهم اكتساب المعرفة بقراءة النماذج الثقافية للمجتمع فيما ينتجه من الأدب والعلم). والمتعلم تعليماً نقدياً يستطيع تحديد الخط الأيديولوجي لما يقرؤه من نصوص، والأشكال الثقافية التي تتحدى الواقع<sup>(١٧)</sup>. وقد يكون للناس أحد أشكال هذا التعلم الذي يستخدمونه مع لغتهم الوطنية، مع استخدام أقل اللغات المشتركة (Lingua France) أو العكس. وبالإضافة إلى كل هذه الأشكال من لغات التعليم المستخدمة، نجد أيضاً لغات وسائل الإعلام مثل (الجسم، والمسافة، والعلامات في الشوارع). وقد يكون هناك إنسان متعلم تعليماً جيداً، دون أن يعرف القراءة والكتابة، أو يعرف القراءة والكتابة لكنه جاهل سياسياً. وهذا تماماً ما قصده "Appia" عندما نادى بتغيير ممارسات الحياة اليومية الأفريقية، مشيراً إلى مجموعة ما سبق من الإشارات.

ولكن كيف يمكن إذن قراءة هذه اللغات؟ إذا كانت إستراتيجية القراءة تستوجب تخطيطاً ما يركز على أساس افتراض منشأة أو أخرى من مكتبة ما بعد

الاستعمار، استلزم هذا التخطيط أشكالاً متعددة، منها على سبيل المثال ما انتهت إليه "سوزان فوجل" وزملاؤها. فقد شمل معرض "اكتشاف أفريقيا" خمسة توصيفات استطاعت بها تنظيم المعرض الذى ضم "الفن الأفريقى" و"الفن البرجماتى الجديد" و"فن المدينة" و"الفن العالمى" و"الفن المنقرض". وقد أدت هذه العملية المثقنة لكل مجموعة فنية إلى حجب حب استطلاع الجمهور عن المعرض. وتركزت معظم المناقشات عن "الفن التقليدى" وفحص أقنعة الـ "Dagon" من مالى، وهو فن عمى جديد يبدعه فنانون نيجيريا، وسيراليون، وغانا، ومن المدينة من زائير، والفن العالمى. كما نوقش أيضاً الفن المنقرض بصورة عشوائية. وعلى الرغم من بعض الميزات التى تساعد على كشف بعض أشكال ذلك التصنيف، فإن السؤال يظل مطروحاً.. "إنى اهتمام من يوجه هذا التصنيف الدقيق..؟ والجواب لابد أن يكون.. إلى من يجسم هذه المجموعات الفنية، والذى لديه تقاليد مختلفة عن التقاليد التى اكتشفتها "أنى كوبرز" Annie E Coobers فى دراستها التفصيلية عن المجموعة البريطانية عن الفن الأفريقى فى أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين، وعلاقة الإمبريالية<sup>(١٨)</sup> بالأنثروبولوجيا الوطنية، والتاريخ الطبيعى، وتطور المتاحف. كان نظام "فوجل" محاولة للتفوق على شكل التصنيف السابق، وحتى على تخطيط "فوجل" نفسها فى العرض السابق الذى أقيم عام ١٩٨٧. وقد كتبت فى مقدمة "الكتالوج" الخاص بذلك المعرض تقول: "هذا الكتالوج خاص بنخبة غربية أساسية تُعبر عن نفسها كفنانيين خارجين من علاقة حميمية. فلا نرى تناول أفريقيا خاصاً بون هذا الشكل من الدراسة. فنحن ندرك تماماً أن الممارسات الفنية هى ممارسات الثقافة الغربية فى أواخر القرن العشرين. ونحن نقول كلمة (فن) ونحن نصف هذه اللوحات هنا، فكأننا نقول "متحف" حيث نفند ما به على أساس النظرية والملاسة. وهذا المفهوم لابد أن يكون متأسلاً فى كل الشؤون الأفريقية التى نناقشها، لأنها مقولة غربية، نوظفها هنا كأداة مفيدة<sup>(١٩)</sup>. إن هذا المتنازل عن حقه يثبت المشكلة المستمرة التى تخلق الخطاب الذى لا يتناول كتابات ما بعد الكولونيالية (حتى لو كان موزيمبي، هو صاحب الكلمة الأخيرة فى هذا الكتالوج). فقد انغمس الفنان الأفريقى، كحرفى ماهر، أو مُعلم، أو كاهن، أو كوافير، فى ممارسة الحياة اليومية دون علم بهذه

التصنيفات، أو من خلالها. وما يجرى فى مكان (الجاليرى) فى نيويورك أو باريس هو جزء من حديث ربما يصل مثل نقط ماء صغيرة، إلى الخيطة، أو النجار. غير أن هذه الفرص تتوقف عندما يجرى البحث عن سلع خاصة.

ولكن إذا لم ترتبط اللغة بالمتحف، فبماذا ترتبط إذن...؟ وأتناول فى هذا الصدد، دراستين: الأولى حول وسائل الإعلام، والثانية عن لغة الحوار اليومى. هاتان الدراستان تتميزان بأنهما دراسات خاصة جداً وعشوائية بشكل عام. ذلك لأن وسائل الإعلام ليست مجرد تكنولوجيا جديدة، أو فرصة اكتساب وسائل اتصال جديدة، بل هى مثل أى لغة تعمل من خلال السلطة، والأيدولوجية، والعلاقات بين الجماعات المشتركة<sup>(٢٠)</sup>. وليس من الضرورى أن تركز بعض اكتشافات الفيلم الأفريقى مثلاً على الاقتصاد السياسى، وصناعة الفيلم فقط... ولكن على أهمية اللغة أيضاً، والجماعة المشتركة، والروايات المتناقضة، مثل سينما "دياوارا" Diawara و "Lizbeth Matkmus" و "Roy Armus"، فى صناعة الفيلم العربى والأفريقى. هذه الاكتشافات لا شك لها أهميتها مثل الكتب لأنها تقدم آراء مبالغ فيها تخاطب الفارق البسيط بين المناقشة التى تجعل وسائل الإعلام فى مركز واقع تحت الضغوط السياسية والاقتصادية. ورغم أن الفيلم الأفريقى يركز على تكنولوجيا وسائل الاتصال الحديثة، أكثر من اعتماده على النسخ المطبوعة، إلا أنه مازال فى نصوصه الأفريقية أقل إيقاعاً فى وصوله إلى الجمهورى من رسالة الجريدة. والفيلم الأفريقى يُعتبر من ثقافات النخبة نتيجة لعناصر التمويل والتوزيع.

وهى ثقافة يحتفى بها اتحاد السينمائيين الأفارقة (FEPACI) ومهرجان "أوجادوجو" Ogadougou، الذى ينعقد كل عامين - أو بكلمات أخرى، هو أحد أشكال المهرجانات الأوروبية وأمريكا الشمالية. ويشاهد معظم الأفارقة أفلاماً أمريكية، وفرنسية وهندية سواء عرضت فى دور السينما، أو على شاشات التلفزيون التى تمتلك الدولة قنواته.

أما بالنسبة للصحف فى معظم البلاد الأفريقية فهى شىء مختلف. إذ رغم أنها تمارس المهنة الصحفية فى ظل صور مختلفة من الرقابة الحكومية أو الملكية الأجنبية، إلا أن وجودها يمثل شأنًا مقدساً (لأن حرية التعبير مكفولة فى كل دستور!!). ولأن

هذا البلد أو ذاك ملتزم بحق التعليم الموازي للصحافة، فلم يحدث أن صادرت أي دولة أفريقية الصحف والمجلات، لأن ضرورة نقل الأخبار مطبوعة تمثل التزاماً يتصل بمفهوم السلطة الخامسة. لكن "فيليب أوشينجو" Phillip Ochengo، ناشئ إستراتيجية مشاكل الصحفي الأفريقي في كتاب (أتهم الصحافة). أوشينجو صحفي أفريقي مثقف يعيش في أفريقيا، ويعمل محرراً لعدة صحف في كينيا وأوغندا وتانزانيا<sup>(٢١)</sup>. جمع "أوشينجو" في كتابه هذا كل النقد الذاتي، فيما يمثل أهمية كبيرة، هذا لأن كينيا تعتبر نموذجاً لصناعة متنوعة. وباستثناء المجلات الأسبوعية التي تصدر وتختفي، تصدر في كينيا ثلاث صحف يومية هي (The Nation) و (The Times)، و (The Standard). الأولى يملكها أغاخان، والحكومة تلك الثانية، والثالثة يملكها "لونروهو أوشينج" Lonroho Ochieng، وهو بريطاني كيني عمل في صحيفتين من الصحف الثلاث، ويكتب أيضاً لصحيفة "أوغندا صنداي تايمز"، وفي صحف (دار السلام بتنزانيا أيضاً). ولأنه مُحِبٌّ للدراسة بين وقت وآخر، فقد درس الأدب، و اللغة الفرنسية، والفلسفة في الولايات المتحدة وفرنسا وألمانيا وسويسرا. ويجدر بنا حقاً أن نقدم سيرة حياة "أوشينج" لأنه غير معروف بشكل جيد في الغرب (نتيجة لقضاء معظم حياته كصحفي). وأيضاً بسبب مسيرة حياته والتزامه بمهنة الصحافة فيما يجعله غير معصوم من الخطأ، شأنه شأن أهم الصحفيين الغربيين، ومقارنة بالمحامين والأطباء، والأكاديميين في أفريقيا الذين يتصورون أن التخصص المهني في الغرب مثل تخصصهم، وكأن هذا التخصص أو ذاك قالب واحد. ومع ذلك فقد أثرى "أوشينج" وسائل الإعلام بقصص زاخرة بالأعمال البطولية المتصلة بكل أفريقي يرغب في العمل في التلفزيون أو الإذاعة، أو السينما والمسرح، أو الإنترنت إن أمكن.

ولأن (Ochieng) يتمتع بخبرات واسعة، بات يُقِيم نفسه بوصفه آخر عظيم باقٍ على قيد الحياة، أو أنه العظيم البار، فقد كان أحد أتباع الرئيس التانزاني الاشتراكي "جوليوس نيريري". كما كان منسّق الجهاز الدعائي لحكومة الرئيس (Moi) الذي شارك في ترتيب خلافة "جومو كينياتا" ليصبح الرجل ذا الفعالية بالنسبة لحلفائه. اتسمت كتابة "أوشينج" بالقوة لأنها مجموعة من الحكايات المتداخلة

المتضمنة مواقف تجمعها، ثم تتفصل عن بعضها البعض، كما تتسم بعقلانية تجمع بين اليدوية فى الزمن الحاضر، وموهبته كصحفى. فإذا حكى حكاية ما يعرف كيف وأين يحكيها، لأن أسلوب الحكى مهم للغاية. فهو ينفرد بالذكاء الذى يعرف إلى من تدين المجتمعات المختلفة بولائها، ومن ثم يهتم بالكتابة لها فى بلد لا تهم الوسائل الإعلامية والاتصالات الغربية الأجنبية فيه (٩٠٪) من الشعب، إنما تهم ما لا يزيد عن (١٠٪) فقط وبقيّة العالم الخارجى أساساً. كانت الهدية التى قدمها (أوشينج) لقرائه هى وصف الأساليب التى تمارس بها الصحافة مهمتها فى شرق أفريقيا وصفاً تفصيلياً، وكيف تتمازج فيها الأحداث المهمة الداخلية والخارجية معاً. أبرز أيضاً كيف يمارس الصحفيون مهنتهم بجدية، على أساس أن الصحافة ليس بالضرورة أن تكون صحافة حرّة إذا كانت مملوكة لمؤسسات خاصة. هذا لأن جنور الفساد فى الصحافة ثبت أنها نتيجة الأجور غير المناسبة التى تدفعها هذه المؤسسات الخاصة المالكة لها. وهذه الحالة تتكرر دائماً فى أفريقيا، باستثناء الوضع فى كينيا، لأن لا أحد يملك رأس المال غير الحكومة ليستطيع تملك الصحف، وترى بعض الشركات الأجنبية أن ملكيتها للصحف تحقق لها ميزات سياسية وتجارية، لأن الصحف التى تمتلكها تعبر عن لسان حالها. ومع ذلك لا تضمن هذه الصحف (قطاع خاص) عدم تدخل الحكومة. وعلى سبيل المثال، أصبحت جريدة "ستاندرد البريطانية" فى أواخر السبعينيات وأوائل الثمانينيات (من القرن العشرين)، لسان حال حزب "كانو" Kanu القوى بزعامة وزير الداخلية "شارلز جونجو" Njonjo، الذى اعتقل كبار محررى جريدة (Nation)، نتيجة مباشرة للحملة التى شنتها عليه صحيفة (Standard). وقد عرض "أوشينج" هذه الحملة بالتفصيل قائلاً: "على الصحفيين أن يتعلموا حقيقة مهنتهم فى شتى وسائل الإعلام المتاحة. والأهم أن يستثمر من لديه فرصة أن يُعلم نفسه ما يتعلق بالمعلومات، والشؤون المالية، والتكنولوجيا، والأيدولوجيا، يسد كل الفجوات الموجودة فى نظام السلطة الوطنية والدولية الحالية. ومن ثم، يتمكن من نشر الحقائق الاقتصادية والثقافية العديدة بالقدر الذى يرفع من إدراك الناس بطبيعة آلية السلطة الوطنية والدولية ذاتها. فهناك شعارٌ تعليمي يقول: "كل فرد يُعلم فرداً، ولندع من يستطيعون تعليم اثنين أو عشرة

أو مائة أو ألف يواصلون مهمتهم<sup>(٢٢)</sup>. هذا هو المطلوب من صحافة واعية بأصول التعليم، الذى هو وسيلة من وسائل التفكير حول لغات الثقافة التى تلهم الأفكار، كما ينادى بها "أوشينج" وآخرون مثل ("Armand Mattieart"، و"Wilbur Shramm"، و"Juan Somavia" و"Herbert Schiller"). إن أعمال هؤلاء جميعاً لا تضمها مكتبة جامعة نيروبي. تعامل "أوشينج" مع هذا الموضوع بحملة عقلانية استخدم فيها لغة خطابية، فيما نتبين أننا لا نقرأ فى المكتبة إلا النشرات والمواد المنتظمة التى تصدر عن منظمة العفو الدولية الـ (Amnesty)، والممنوعات الرقابية. والواقع أن حرية الصحافة فى أفريقيا، وربما فى معظم أنحاء العالم، تشبه ألوان الطيف البعيدة عن حياة معظم الشعوب، هى صحافة يقرأ ما يكتب فيها القلة فقط. صحافة تشبه الومضة التى تدخل حياة الناس وتخرج منها بعد أن تقدم لهم ما رده "ميشيل توسينج" Micheal Tausing، وأسماء "رولاندبارثيز" Roland Barthes، بالمعنى البلاء. وكان الجدل القائم حول ضرورة أن يتم النظر إلى الصحافة فى سياق التعلم وبناء معنى للحياة اليومية مما دفع "أوشينج" أن يسير فى دراسته عن الصحافة الأفريقية فى اتجاه أكثر أهمية من مجرد ممارسات عقلية بسيطة داخل رقابة تم توثيقها<sup>(٢٣)</sup>.

قدم "Davis Hecht" و"Maliquelim Simon" فى الكتاب الصغير المثير الذى تضمن دراستهما "التحكم غير المنظور" ومن السياسات المحلية الأفريقية<sup>(٢٤)</sup>، التى كانت مفاتيح تفوق كثيراً ما تقدمه من كتب تتسم بالجدية، لأن مصادرها انتقائية من ناحية، ولأنها تحاول قراءة مجرد الإشارات، وليست من خلال العدسات الغربية المتشابهة، بل من خلال ومضة صور الثقافات التى تمارس بالفعل. وترجع ميزة هذا المدخل إلى، ما يدعو إليه من اكتشاف الكيفية التى يجب أن تُصنع بها الثقافة وليس ما ينبغى أن تكون وفقاً لبعض معايير الطرف الآخر الخارجية أو شموليتها. ويرتكز نقد السياسات الأفريقية وثقافتها على فكرة "الدولة - الوطنية"، وعلاقتها بما كان قائماً قبل الاستعمار السياسى واللغوى.

أما "ببزيل ديفيدسون" Basil Davidson و"وول سونيكا" Wole Soyinka وآخرون فقد قدموا ما يبرهن على أن الدولة الوطنية هى اختراع استعماريّ ينبغى إعادة



النظر فيه<sup>(٢٥)</sup>. أما "سونيكا"، فيذهب إلى أبعد من هذا بتقديم البراهين على أن النزاعات القائمة بين رواندا وبوروندي لم تكن لتحدث إذا كانت هذه المنطقة قد أقامت حدودها الخاصة بها. ومع ذلك لن تعوقنا هذه القضايا لأنها تقدم المدخل الذي يقترحه "Hecht" و"Simon"، بديلاً مهماً في تحديد كل القضايا الثقافية التي اعتمد على نموها الباحثون المستقلون في أعمالهم<sup>(٢٦)</sup>.

قدم "Hecht" و"Simon"، حركات جرافيكية عن ماهية الرقص الأفريقي ومختلف ألوان الطيف التي يتكون منها عند ظهورها كيانات وأشكال مكانية. أى من الممكن إعادة اختراع موضوع الفن المزيف بتكنيك جديد لمن يريدون أن يكون للفن مصداقية، يقف أمام صالون مصفف الشعر، أو بوتيكا الـ "Soap" التي يحدد فيها الإنسان ذاته مهما كان محاصراً بالفقر المدقع، فما هو الفرق بين هذا وبين كاليفورنيا؟.. وكما كتب "إمبرتو إيكو" Emberto Eco إنه حقاً اختلاف كبير<sup>(٢٧)</sup>. فالأفريقيون يخدعون أنفسهم كما يخدعهم الآخرون. لقد اختلق البرتغاليون في القرن السادس عشر مصطلح "العبود" Fetish ليقابل مصطلحات أخرى لها أهميتها يتعامل بها تجار غرب أفريقيا عند اتصالهم بالاستعماريين. وقد اشتق هذا المصطلح من جزئيات مسطحة. واستطاع "ماركس" Marx أن يبسط معناه ويجعله في متناول إدراك الناس، ثم موضوعاً نقدياً لبنائية ما بعد الحداثة، تناوله كل من "فريدريك جيمس" و"ديفيد هارفي"<sup>(٢٨)</sup>. ويرى "Hecht" و"Simon" في تحليلها لمصطلح "Fetish" أنه الفرد الذي أطلقه الأوروبيون على الأفريقيين كدعابة في بادئ الأمر، ثم أصبح ذا معنى عميق الجدّة. فكلمة (Fetish) عند ماركس، تدل على الشيء الصغير ذي المعانى الإضافية، أو على البنية الفائقة الأساسية، أو الشيء الذي له سمات تحليلية نفسية لطبيعة (Fetishism) التكميلية. واهتم (ماركس وفرويد) بالـ (fetish) بوصفه شيئاً له علاقة بشيء آخر. وبالتالي فهو ليس شيئاً في حدّ ذاته. فالكلمة في حدّ ذاتها هي نتاج فترتين اقتصاديتين وثقافتين مختلفتين. وهكذا كان تخصيص معناها من قبل (ماركس وفرويد)، جعل المعاملات المتنوعة تأخذ صورة موضوعية. ولكن ماذا عن هذا الشيء في حدّ ذاته أكثر من مجرد شيء لا نأبه به رغم أنه يحمل حكايات، وإن كان في حدّ ذاته لا يحكى شيئاً. ذلك لأن مظهره السطحي تم

إنتاجه بوعى من أجل المظهر السطحى الخارجى فقط ليضحك علينا ، بل يشاركنا أحزاننا أيضاً؟!

وهناك فى مناطق عديدة من وسط أفريقيا، وغرب أفريقيا تنتشر عبارة غريبة اسمها "ماما واتا" Mother Water، تمتد إلى البرازيل والكاريبي. هذه العبارة تتخذ صوراً عديدة من خلال مزارات القديسين، ومحلات الثيديو، وشركات الكمبيوتر، والمعارض الفنية (حتى فى نيويورك وباريس) وفى صالونات الكوافير. وتظهر (ماما واتا) عادة فى صورة (حورية البحر التى تأتى من كل مكان ومن لا مكان). فمن أين جاء أصل هذه العبارة؟ مع العلم أن بعض الكلاسيكيين من غانا زعموا أنها خرجت من "مينوان كريت" Minoan Crete، إلا أن الأكثر احتمالاً أنها ظهرت فى إحدى سفن العبيد. لكن "ماما واتا" لها أسلاف كثيرون، فهناك "سيرينز" Serins، و"إيزيس" Isis و"كليوباترا" و"الموناليزا" و"شيفا" Shive و"العذراء مريم" و"إيدى جوديثا" Lady Godiva و"تمثال الحرية". ومن الحديث "مادونا" التى يروج لها كما يروج "لاما واتا". إذن فهى متعددة الثقافات العالمية، وكل ما تم صنعه منها مستقل فى قوته المتحركة. وقد تجعل هذه القوة المرء غنياً أو فقيراً، ولكن من خلال أشياء تزعم أنها تابعة (لاما واتا). وماما واتا هى أصل الـ (Fetish) متعددة القوميات. وقد تباع لوحة لها فى باريس رسمها الفنان "شيرى سامبا" Cheri Samba ولكن من ينظر إليها لن يرى منها سوى مظهرها الخارجى. و(ماما واتا) هى كل ما افنتقده فرويد، هى الـ (Fetish)، أى المسافة بين الأرض والسما، بين الشرق والغرب، بين الشمال والجنوب، بين الأسود والأبيض. "ماما واتا" هى الاسم لنظرية الثقافة الأفريقية<sup>(٢٩)</sup>.

فإذا تأملنا معنى "ماما واتا" نجد أنها تعنى عدة أشياء، فهذه المرأة الـ (Fetish) قد يكون أصلها فى أى أسطورة أفريقية أو لا يكون، غير أن وجودها الرامن هو نتاج قارة حقيقية بلا حدود، نتاج عالم لا حدود له. ولأنها ليست عملة نقدية يمكن تبادلها، فهى ومع ذلك نتاج متبادل. وترمز Fetish إلى سلع مطلوبة للاستعمال ولكنها بلا قيمة بالمعنى طويل المدى، لعدم إصلاح أنواتها. هى سلعة مثل السلعة التى يصنعها آخرون ويتم تزييفها وتبادلها والتصرف فيها. ولأنها بدون

أقدام لا تستطيع أن تسير، ولأنها بدون أجنحة لا تستطيع أن تطير. إذن هي شخص يُعهد به دائماً إلى شخص آخر لكي يكتشف من هو. هي من يطفو ليدل على شيء. وعندما تكون في حالة يقظة يسبح آخرون كثيرون: (المحتال، والطوائف الدينية ذات العقائد المتعارضة، والعملات المحلية، والعملات الأجنبية، والمطبخ الفرنسي في السنغال، والعمليات التجارية بين الحدود المتقاطعة، والقرى، والأكواخ، والملابس الجميلة، ومصففو الشعر، ومظاهر الأنماط الثقافية القديمة. وينقل Heshet و Simon مقولة "على مازرودي" Ali Mazrudi عن أن الأفارقة لم يأخذوا من الغرب إلا الأشياء السيئة السلبية. أخذوا حافز الربح ولم يأخذوا روح رجال الأعمال. تأثروا بالظلال واستجابوا لها ولم يهتموا بجوهر الأشياء، لتتمثل بعد ذلك في طاعة زائفة للغرب. هذه العلاقة ترسم خريطة ووسيلة ارتباط وهدم للغرب، ولكن هيمنة الغرب المهين على الفكر والعقل الأفريقي غامض عليهم. وحتى مع إظهار التبعية المفتوحة لممارسات الغرب الاقتصادية والثقافية، إلا أن الأفارقة لا يظهرون ممارساتهم التكتيكية للاعتماد على الذات. وهذا كله لا يُمثل شيئاً، لأنه شكل فارغ، والفراغ يؤدي إلى مزيد من الصمت. فمنذ قرون والأفارقة يشعرون مع الثقافات الأخرى وكأنهم في وطنهم. وكان من النادر أن يتقبلوا ثقافات أخرى مع احتضانهم ثقافة واحدة(٢٠).

قام مدير صندوق النقد الدولي في أحد الأعوام بزيارة "غامبا" لمتابعة التقدم في الإصلاح الهيكلي. وعندما وصل إلى قصر رئيس الجمهورية في أكرا، وجد طائفة (هليوكبتر) في انتظاره لتأخذه إلى موقع في شمال "كوماسي" Kumasi. وهناك التقى بالرئيس "رولنج" Raeuling، كان رئيس الجمهورية واقفاً عارياً الصدر، يساعد عمال السكك الحديدية في إصلاح القضبان. طلب الرئيس رولنج من مدير صندوق النقد الدولي أن ينضم إليهم للمساعدة. وبالفعل لبى الزائر الدولي طلب رئيس الجمهورية لأن فريق التليفزيون كان موجوداً. وبعد هذا المشهد طلب رئيس الجمهورية من العمال الانضمام إلى المؤتمر. وعندما سُئل العمال عن نتائج الإصلاح الهيكلي أجابوا بأنه جيد إذا وفّر فرص عمل. وأخذوا يعدون شكواهم من

تدهور البنية الاجتماعية التحتية والمدارس والمستشفيات ومكاتب البريد والصرف الصحى، وقد ظهر كل هذا على شاشة التلفزيون أمام الرأى العام. وكانت النتيجة أن وافق مدير صندوق النقد الدولى<sup>(٣١)</sup> على تعديل الإصلاح الهيكلى. ماذا لو أن جميع السياسيين الأفارقة يعجبون بمثل هذا الإزعاج علانية مثل الرئيس "رولنج"، إذن لكان مسرح الأحداث السياسية يمكن أن يحظى بإعجاب أى أفريقى، سواء قبلوا الإصلاح الهيكلى أو رفضوه!!<sup>(٣٢)</sup>.

### تحرير الصنم الـ Fetish

كانت سياسات كل من (Simon و Hesht) سياسات دقيقة تمارس فى جميع مستويات المجتمع الأفريقى. وهكذا تفوقت ثقافة التحف الخزفية الـ (Bricolage)، أكثر كثيراً على معدن البرونز فى دولة "بنين" Benin، الذى نراه على درجات المتحف البريطانى، لأن البرونز ثقافة كل يوم. هذه الثقافة تصل إلى قمة المجتمعات، كما جاء تفصيلاً فى كتابات "أشيللى مبمبى" Mbembe Achill، التى أشارت إلى أنها ثقافة "القوة الإجبارية". قسّم أشيللى هذه الثقافة قسمين، يستخدم فيها الزعماء الرموز وما على الرعية أن تفعله. ومن الواضح أن القسم القوى يستخدم المعبود الـ (Fetish) استخداماً واضحاً من خلال نظام حكم فاسد مهين، يعمل دائماً على جعل ممارسات العنف ضد الرعية ممارسات مشروعة. وبالتالي تصبح السلطة هى المعبود الأساسى، وما يجرى من خلالها وحولها مجرد قوة خارقة من فوق الطبيعة يتمتع بها جميع الزعماء ومن يقبلونهم. وعلى أساس هذا الاستعمال الذكى القائم على نظرية "باختين" Bakhtin و"فوكو" Foucault و"Certeau"، و"Bataille"، على هذا الأساس، ترجم "مبمبى" Mbembe عبودية السلطة (Fetishization) إلى لغة تجعل السلطة نظاماً أوتوقراطياً بعد الاستعمار. أعاد هذا الموضوع تقديم الرمز الذى يغذى تصفيق الجماهير، والنفاق والكذب<sup>(٣٣)</sup>. ورغم أن هذه السلطة ترّوع الناس وتهدهدهم، فإنهم ينخرطون فى ممارسات فنية تتميز بدقة الزخرفة (فن الباروك)، الذى يُعبّر فى جوهره

عن حركة غامضة منقحة حتى في المراحل التي تقيدُها القوانين الدقيقة<sup>(٣٤)</sup>. ويرى (مبمبي) أن الوصول إلى السلطة بالابتزاز، ما هو إلا قناع يخفي حقيقتها ولا يؤدي إلى شيء آخر سوى العنف والبحث عن العظمة والمراكز الرفيعة، فيما يجعل أسلوب بقائها في الحكم أسلوباً سوقياً شديداً السوء<sup>(٣٥)</sup>.

وللردّ على النقاد، أبرز (مبمبي) مسألة المعارف التي يشترك فيها الحكام وأصحاب السلطة، والشعب المحكوم<sup>(٣٦)</sup>. هذا يتمثل في مخزون الروايات والروايات المضادة. فمخزون مشترك يخرج من المكتبة الاستعمارية، يصبح إيجابياً بالممارسات الفوضوية، وعدم التنظيم، والانشقاق والازواجية، والتحسين، والإخفاء. وهكذا تتعلم أكبر عدد من وثائق الثقافة لتكون رابطة مباشرة بين الحاضر الذي نعيشه والفعل الذي يروى<sup>(٣٧)</sup>، هذه الوثائق تتمثل في (الصور المرئية، والموسيقى، والشفاهة، والمخطوطات). ولكن كيف نجعل هذا السرد يعتمد على الكيفية حيث قوة التسلط والعبودية يعملان بوصفهما "ممارسات معبرة"<sup>(٣٨)</sup>. ما السبل التي قد ينقل بها السرد عملية حل هذا العمل المركب في أفريقيا والذي لم ينكب على تنفيذه أحد، وهو ما طرح (مبمبي) الأسئلة حوله في مقاله النقدي<sup>(٣٩)</sup>.

وقد استجابت "جوديث بتلر" Judith Butler لما طرحه مبمبي، ولاحظت أن كلمة (Fetish) هي أكثر الكلمات إشكالية على الإطلاق. فقد تكون الدولة مثل الصنم المعبود Fetish، كلمة مشتقة من الكلمة اللاتينية (Facera)، وهي كلمة بديلة ومزيفة تحمل فكرة الصنم المعبود عندما توضع بوصفها أصلاً لمزاعمها المتأصلة. وأظن أن "مود مانوني" Maud Mannoni أستاذة علم النفس كانت تعبر عن هذا المعنى بعبارة: "أنا أعرف لكنني ما زلت..". (و) "أنا أعرف كل أسباب ما لا أرغبه ومع ذلك أرغبه"، (أو) "أنا أعرف أن ما أرغبه شيئاً بغيضاً، ومع ذلك أرغبه"<sup>(٤٠)</sup>. قد يكون هذا مفيداً كقراءة كلاسيكية للمصطلح الاستعماري، والاستعماري الجديد. فماذا لو استبدلت هذه القراءة لكلمة Fetish، بقراءة بديلة كما يقترح "Mark Wigly"، لتحمل معنى "تقديس"، وليس "زيف"، بل معنى مزوجاً يتزلق دائماً بين ما تمثله من ثانوية الظاهر السطحي وما تمثله أيضاً من هيمنة؟ أي أنها حالة ليست من أجل شيء آخر، بل من انزلاق مسافة زمنية بين الرغبة المضاعفة<sup>(٤١)</sup>.

وهذه المسألة أعتقد أنها تستحق الاكتشاف، لأن المكتبة الاستعمارية التي اخترعت هذا المصطلح تتراجع عنه اليوم من خلال المتحدثين الأفارقة البنيين - Vanti Loquist، لشرح ما يجري في أفريقيا. وقد أخذ كل من "ماركس وفرويد وبوركايم وموس - Marx, Freud, Durkheim, Mauss" وكثيرون آخرون كلمة الـ (Fetish) كبديل أو كرمز لشيء آخر. فالكلمة تنزلق بسهولة إلى الفكرة الزائفة لشيء آخر بديلاً للواقع. إنها كلمة سهلة الانزلاق إلى صورة زائفة، بمعنى أن جزءاً من الجسم يؤخذ على أنه الكل، والشيء الميت يؤخذ على أنه حي. وهكذا وبالتالي تصبح "Fetish" كلمة استعارية تُفسّر واقعاً آخر. وإذا كان البرتغاليون هم الذين أطلقوا عليها هذا الاسم، فهذا لا تكون استعارة، بل الفراغ الذي يتحد فيه الفرد مع الطبيعة. إنها المدي الذي تتعاش فيه الآمال مع الناس (مجسداً في نحت، وتصوير وقرارات مقدسة). وفي كتاب مبمبي (Reprendre)، الذي يتحدث فيه عن الفن الأفريقي المعاصر، ضرب بمسماره على عبودية الصنم - fetishistic، قائلاً: يريد الفنانون الشعبيون نقل الرسالة الواضحة، وهي المطالبة بفضيلة الحقيقة السوسولوجية والتاريخية. هم يريدون تسمية حتى ما ليس له اسم وتعريفه ومن بينه أيضاً التابو. عندئذ يصبح التدفق التقني علامة للأصالة. ومن ثم، يبدو الفنان وكأنه بطل يتحدى المؤسسات الاجتماعية، وخاصة المؤسسات الأكاديمية بما فيها من ممارسات فنية. وهذا هو المنحى الجديد الذي يفتقر أحياناً إلى العادات والتيارات المعاصرة، فيما يجسد بوضوح مركز المواجهة فيما بينهما. وتدخل المحاكاة في الأدب الشعبي وتقاليده "الأمومية" في ممارسة الفن والتاريخ تحت اسم "الموضوع" بهدف الجمع بين الفن والماضي وأحلام المجتمع لتحقيق مستقبل أفضل<sup>(٤٧)</sup>.

وكانت المشكلة في الاستخدام الأوروبي لكلمة Fetish، هي كيفية النظر إليها كحقيقة أخرى، حقيقة أنها "أصل". وقد ظن كل من "ريتشارد بيرتون" Richard Burton، وجون هاننج سبيك John Haning Speke أنهما قد توصلا إلى مصدر الكلمة. وأقام ريتشارد ليكي - Richard Leaky، وأسرته في كينيا صناعة أنثروبولوجية، تركز على أصول الإنسان. فالذين تركوا الكتابات المعاصرة الواسعة، هم الاستعماريون الكلاسيكيون الذين يُقدسون تقديساً أعمى، تركوا كتابات مثل

"الفوريللا" وفي الضباب "in the Mist"، ولقد وُلد حراً "Born Free"، و(خارج أفريقيا). فالبنديقية مثلاً ليست تقديساً أعمى، بل حقيقة، وغاية إنسان لا عمل له إلا أن يطبع برأس إنسان آخر. وعندما يزور الأمريكيون السود قلاع العبودية في ساحل الكاب يرون ما كُتب عليها لتسفيه ألام الأفريقي والأفريقية، وكيف تم تصويرهم كغبياء. والذين صوروا واقع القارة الأفريقية كواقع سياسى هم الأفارقة السود في الشتات لخلق تصور أرض موعودة متجانسة<sup>(٤٣)</sup>. ويتمثل التقديس "المهم" لك (Fetish) في انطلاق موسيقى "راستا رودي" Rasta Rudi إلى غانا أو جامايكا، أو نيجيريا تحمل في نفماتها مساحات من الأمل عبر القارات<sup>(٤٤)</sup>. بالتالى تصبح الحكايات الأفريقية الشائعة من الموسيقى، والموسيقى جزءاً من الخيال الشخصى. وإذا كان لمعنى كلمة (Fetish) أى الصنم المعبود قيمة، فهى قيمة التعبير تحديداً بالطريقة التى تمثلها (ماما واتا) أو كتاب (Appliah)، "قصود عديدة فاخرة"، أو النص الإنجيلى (أوتابل - Otabil)، أو "جراند أوشينج" Grand Ocheing أو "مكتبة" Mubimbe. وهكذا مع الانزلاق فى الحياة بين سيطرة السطح وثنائوته، يتم خلق لغات جديدة وإمكانات جديدة. ولا شك أن المجال الذى فتحه (Mudimbe) مجال مهم حقاً، لأنه قدم إستراتيجية ترسم الثقافات، فيما يستوجب قراءتها بتمعن مع الخرائط الأخرى، وإلا ستستمر سيادة الاستعارات القديمة لتسود، وتمنع التقديس الأعمى الذى هو ال (Fetish) من تحرير ذاته من استعمار ذاته.





## الباب الثاني

### الفصل الرابع

#### نهاية دول حرّة

#### حول ثقافة عبر قومية

سوبراماني

Subramani



تتطلب الرحلة العلمية الأدبية فى عالم المؤسسات عبر القومية والرأسمالية الكونية شرحاً وتفسيراً. فمعظم المعترف به على نطاق واسع فى الباسيفيك هو دراسات التنمية والأعمال التى يقوم بها الجغرافيون والاقتصاديون والباحثون. لهذا جاءت دراسة "مارك تيلور" Mark Taylor عن فروع المعرفة عبر القومية وعبر المحلية التى تم فحصها فى "فيجي" (٥) Fiji خالية من الدراسات الأدبية. لأنها ببساطة نظم معرفية لا يدركونها<sup>(١)</sup>؛ إذ كان هذا المنظور غير معترف به أو متصل بالموضوع. وفى الباسيفيك كتب النقاد كثيراً ويتوسع عن الاستعمار على مدى عقدين تقريباً معلقين على عديد من أوجه الظاهرة عبر القومية.

كان الحديث عن الاستعمار فى الغرب تاريخياً مختصراً كما أشار (Masao Miyashi) والذى مضى عليه خمسة عشر عاماً فقط، بعد اختفاء الإدارة الاستعمارية من معظم مناطق العالم. بعدها أصبح الحديث عن الاستعمار كتيار رئيسى للنظرية الغربية ونقدها<sup>(٢)</sup>. هذا مع تأكيدنا أن الاستعمار الرسمى الأمريكى والفرنسى لم ينته بعد فى بعض المناطق من الباسيفيك، لأنه مستمر هناك وممتد الخبرة ولا يتوقع انتهاءه فى المستقبل المنظور. ورغم أن التاريخ الحديث عن الاستعمار فى الباسيفيك مثله مثل الحديث عنه فى الغرب تاريخ قصير، إلا أنه ظل فى العالم الثالث تاريخاً له تقاليده على المدى الطويل.

لذلك، نجد أن الدراسات الأدبية تحتوى على انفعالات والتزامات العالم الواقعى. وكان دارسو الأدب يبحثون دائماً فى القضايا الاجتماعية، وموضوعات الأدب الفرعية السياسية. ورغم أن العلاقات بين القضايا الحساسة والنضال الاجتماعى لا تظهر بصورة مباشرة، إلا أن الناقد يدرك كيف تقدم الثقافة صوراً من

(٥) Fiji : جمهورية جزر فيجي - تقع جنوب غرب الباسيفيك. كانت مستعمرة بريطانية منذ عام ١٨٧٤. أصبحت دولة ديمقراطية برلمانية مستقلة منذ أكتوبر ١٩٧٠. كان أول رئيس وزراء هندى لفيجي هو ماهيندرا شوبرى الذى رأس الحكومة فى ١٩ مايو ١٩٩٩. (الترجمة)

السلطة. وقد أبرز كل من إدوارد سعيد وفريدريك جيمسون ، وتيرى إيجلتون وآخرون، كيف يندمج الأدب مع التزامات الثقافة المتعددة الأشكال. وحول "مركزية الفكر الإمبريالي في الثقافة الغربية على وجه الخصوص"، كتب إدوارد سعيد مؤخرًا مبيّنًا كيف يمكن تشكيل العلاقة بين الإمبراطورية والثقافة وإعادة ترتيب الحقيقة التي سجلت رؤية الإمبريالية ودعمتها بما أنتجته من الثقافة<sup>(٣)</sup>. أما فريدريك جيمسون، وتيرى إيجلتون، وآخرون، فقد وضّحو العلاقة بين آليات المعرفة وصور القهر. لكن جيمسون كان أكثرهم اقترابًا بصورة مباشرة من موضوع الشركات متعددة الجنسيات في المقالة التي نشرها تحت عنوان: "أدب العالم الثالث في عصر الرأسمالية متعددة الجنسيات والأدب". لفت الانتباه في هذه المقالة إلى الرابطة بين هذه الشركات والأدب، وإلى حقيقة وجود نظام واحد للرأسمالية الأخيرة رغم أداب ما بعد الاستعمار وما بعد العهود الاستعمارية، ورأسمالية القوة الفائقة المتحدة في التاريخ المعاصر<sup>(٤)</sup>. ذلك لأن كل ما جاء بعد الاستعمار ينبغي أن يُنظر إليه بوصفه شأنًا ثقافيًا مختلفًا عن الخطاب المركّز على "فيجي" Fiji، كموقع تعمل فيه الشركات عبر القومية في الباسفيك أكثر من عملها في منطقة الباسفيك ككل.

وكانت الخصائص الأساسية التي جسدها كل من "إدوارد سعيد" و"جيمسون" قد تركت أثرًا عميقًا في الدراسات الأدبية، والعلوم المنخرطة في دراسات ما بعد الاستعمار. فقد تم بحث دور الشركات المتعددة الجنسيات باستفاضة، واستمرار الاستعمار من خلال الرأسمالية الكونية. هذا لأن الاستعمار الإداري، لم يترك الساحة العالمية، بل ترك خلفه مساحة كونية إمبراطورية ملأتها الشركات متعددة الجنسيات. وهكذا ظلت الدول التي كانت ترزح تحت الاستعمار، كما هي قيد الاستعمار حتى بعد استقلالها. بدأ التعبير عن هذا الوعي في "فيجي" ليس في الأدب الخيالي أولاً، إنما في صحيفة اسمها "فيجي"، وهي مستعمرة أسترالية نامية. وما زالت هذه الصحيفة تنشر أوسع التعليقات على النتائج التي ترتبت على دير الشركات المتعددة الجنسيات الثقافية والسياسية. وقد وصلتني نشرة في سوقا عام ١٩٧٤، كنصٍ سرى حول هدم وتدمير ما بعد الاستعمار. كانت هذه الصحيفة بالنسبة لي أول مقاومة علمية لدور هذه الشركات بعد مرحلة الاستعمار، أسهم في

كشفت حقائقها "Rokotuivuna" خريج جامعة جنوب الباسيفيك ومعه ثلاثون آخرون. لا شك أن تلك الصحيفة كانت أعمق تعبير عن عمليات المقاومة في المنطقة. وقدمت المؤسسة الإقليمية ما تحتاجه الجريدة من خلفية لازمة ليتم الترابط المفصلي بين فصائل المعارضة<sup>(٥)</sup>.

وكان المهندسون أصحاب المنفعة قد صمموا بناء جامعة الباسيفيك كمؤسسة منفعية توفر تدريب طلابها على مواجهة احتياجات القوى البشرية للمنطقة.. بعيداً تماماً عن مثالية جامعة "الكاردينال نيومان" التي تدعم رؤية أشياء عديدة كوحدة كلية، حيث ترجع هذه الأمور إلى مكانها الحقيقي في النظام العالمي وإلى فهم قيمها الخاصة والإقرار باعتمادها المتبادل<sup>(٦)</sup>. كان هذا الاختلال التوازني لجامعة الباسيفيك (USP)<sup>(\*)</sup> مصحوباً بأمل غائم تتلمس فيه توازنها في مسيرة تطورها. هذا الاعتقاد وجد تبريراً نسبياً بعد إنشاء الجامعة بخمس سنوات، وظهور المجلات الكلاسيكية التي يصدرها "روكوتويثونا" ضمن ما ينشر عن الباسيفيك من كتابات أساسية، ونمو الأدب الخيالي. وهكذا - لا إرادياً - أصبحت جامعة جنوب الباسيفيك موقعاً لثقافة المقاومة وخطاباً مضاداً محافظاً، وهما الصورتان المعترف بهما بعد المرحلة الاستعمارية. نجح الإسهام الإيجابي لهذه الجامعة في إثارة قضية دور الجامعة بعد الاستعمار في مقاومة الثقافة عبر القومية.

ولعل فكرة "دولة مستقلة" بكل ما تحتويه من معانٍ سياسية مستعارة، هي في الحقيقة فكرة مليئة بمعاني التهكم والتناقضات الظاهرية. وهذا ما كشفتته كتابات "روكوتويثونا"، من أن الاستقلال الرسمي لا يرادف معناه نهاية تاريخ ما، أو بداية تاريخ جديد. فالسيادة المطلقة تكون دائماً مجرد وهم، وتظل المستعمرات السابقة مرتبطة بنظام التبعية الكولونيالي. ويظل مفهوم التبعية الاقتصادية والسياسية والثقافية الضمني، يشكك في مفهوم الاستقلال الحقيقي بعد الاستعمار. وعندما استقلت "فيجي" Fiji أصبح هناك دولتان لا دولة واحدة. الدولة القومية "فيجي"،

(\*) USP : جامعة جنوب الباسيفيك. (المترجمة)

والدولة المتداخلة عولياً بلا حدود. فالدولة الرسمية الحرة، حرّرت مجموعات صغيرة فقط من النخبة. أما الآخرون فقد اختلفت درجة حريتهم من مجموعة لأخرى، ما بين الهنود القولا جي المعدمين، والعامّة من الفيجيين، والأقليات الأخرى، وسكان الكواخ، والعشوائيات.

وعندما مارست الدولة بعد أزمة ١٩٨٧، سياستها العنصرية والسيادية علانية، كانت قد فقدت شرعيتها المعنوية، وأصبح الشعب بلا دولة. فقد كشفت أحداث ١٩٨٧، كيف يمكن أن تصبح دولة ما مستقلة وهي لا تتمتع بحريتها لأنها تعيش تحت قيادة العسكريين. وفي هذا، تكون نظرية "ساتندرا براساد" Satendra Prasad صحيحة، تقول: إن القوى التي تبدو قوى وطنية ليست كذلك، لأنها واقعة تحت ضغوط تحدد قوى السوق العولمية، وبدون أن تبدو الواقع الخاضعة تحت ضغوطه<sup>(٧)</sup>. فكيف إذن تستقل الدولة العرقية استقلالاً ذاتياً؟.. هذه هي المشكلة. وقد يُقال جديلاً إن الدولة العرقية تقف عائناً أكثر من غيرها أمام المنظومة الاستغلالية المنتظمة وبصورة كاملة.

وتواجه الدولة مزيداً من المعوقات لتلبية طلبات المحلية والأوليغاركية المتناقضة. وكيف يمكن أن تواجه هذا وهي دولة لا تتمتع بالاستقلال الذاتي لأنها مثقلة بالديون الباهظة وتُعاني مشكلة البطالة. وما يمكن أن تركز عليه من المشروعات الحرة غير موجود أصلاً. هذا لأن من يباشر هذه المشروعات هم الحكام الاستعماريون والشركات متعددة الجنسيات، من المشروعات الزراعية، والغابات، والتعدين، والثروة السمكية، والتصنيع. وهذا يعني أن مسار الدولة الاقتصادي يحدّه الأجانب للأجانب<sup>(٨)</sup>. فكيف في هذه الحالة تكون الدولة صاحبة قرارها بينما هي متورطة إلى الأبد في توترات عرقية في انتظار الجحيم؟.. وبالتالي تظل دولة بلا حرية وحتى النهاية، يتحكم في حريتها السياسية قبضة العسكريين، ويهيمن على حياتها الاقتصادية الشركات متعددة الجنسيات، وتقلص قدرتها الحاكمة تمزقاتها الداخلية.

وعندما خرجت "فيجي" إلى الوجود كدولة من المفترض أنها دولة ذات سيادة مستقلة، إذا بها تمارس سياسة متناقضة متمزقة، لأن استقلالها لم يرتبط بفكرة

الشعبية. بل تم فرض استقلالها من أعلى، فلم يتحقق من خلال الحوار الشعبى. الشيء نفسه حدث فى عام ١٩٧٠ رغم التقارب الذى حدث فى إطار التصدع الاجتماعى الذى لا نهاية له. هكذا كما أشار إليه "بريجى لال" Brij Lal فى سجله الكرونولوجى عن أحداث فيجى الجارية، ضمن مؤلفه التاريخى عن أحداث الماضى فى (فيجى) قائلاً: "ستظل علاقات الروابط مستمرة مع الماضى الكولونىالى هى نفسها فيما بعد الاستعمار أكثر من حدوث تغيير جوهريّ فى اتجاهات جديدة"<sup>(٩)</sup>. ذلك لأن "فيجى" لم تولد فى عام ١٩٧٠ كأمة صغيرة، بل كانت نموذجاً لإعادة تشكيل جماعات عريقة. وكانت الجماعة الأكثر عدداً هى القوة الإيجابية فى مواجهة فيض الثقافة متعددة الجنسيات. ولا شك أن هذه الشركات العملاقة (TNC's) تستفيد من الفاشية والفضوى، كما أوضح كل من "تشومسكى" Chomsky و"هيرمان" Herman فى مقالهما بعنوان: "لماذا تدعم الأعمال الأمريكية الفاشية فى العالم الثالث"<sup>(١٠)</sup>. فمن المؤكد أن الانقسامات العرقية تفكك الطبقات، وتجعلهم لا يدركون مساهمتهم المشتركة.

وقد تناول "هومى بابا" Homi Bhabha العلاقة بين الأدب الروائى والأمم للرابطة بينهما والتى تتسم بالحجة القوية. فكان غياب الروايات حول ما يجرى فى "فيجى" يفسر غياب الحس الوطنى. فلم تلعب الروايات وقت استقلال فيجى، دور خلق عالم خيالى، بل على العكس حكم ماضيها خيال الناس الجامع والإشاعات والحنين إلى الماضى. ظل شعب "فيجى" يعيش فى الماضى، كما لو أنهم لم يفقدوا أرضهم وثقافتهم. كانوا يخشون فقدانها من خلال هيمنة الهنود عليهم الـ(Vulagi). وبالتالي فقدوا، فى واقع الأمر، ثقافة فيجى ذاتها، وليس فقط الأرض التى فقوها<sup>(١١)</sup>. هذه هى عملية التعدد عبر الوطنى، وسيادة الثقافة الفيجية بالصور والرموز من خلال الطباعة والسليوليد ووسائل الإعلام الإلكترونية والسياحة. ومن باب السخرية أن الثقافة الهندية الـ(Vulagi) هى ذاتها أيضاً خليط من طقوس فيجية لم يتم استيعابها مثل : شرب القهوة، والولاء للأسرة العرقية، والخيال الجامع فى أفلام بومباى، والتفكير فى أفكار التعليم الغربى. وكما قال "Arjun Appadurai" إن هذا كله يسلترم "نظريات بلا جذور، تمثل انسلاباً سيكولوجياً، ومسافة بين مجموعات الأفراد

من ناحية، والخيالات الإلكترونية من ناحية أخرى. وإلى هنا نكون قد اقتربنا من إشكالية العمليات الثقافية الرئيسية في عالم اليوم<sup>(١٢)</sup>.

ومنذ صدور جريدة "فيجي" هذه المستعمرة الأسترالية النامية، تطورت الدراسات حول تعدد الجنسيات واتسعت، توصل فيها الباحثون من مختلف الاتجاهات إلى نتائج مماثلة لما انتهى إليه "Rokotuivuna" وآخرون حول تأثير الشركات متعددة الجنسيات على الثقافة الوطنية. وقد أبدى "جيمس وinker" James Winker - على سبيل المثال - ملاحظاته في كتابه (Losing Control)، بعد اختبار نتائج عملية تعدد الجنسيات في فيجي والباسيفيك. هذه الدول التي تقيّد بالدول الصناعية المركزية، نراها مقيدة بشبكة من المصالح الاقتصادية الراسخة الممتدة جنورها قروناً من الاستعمار، وظلت تلك المصالح سليمة لم تُمس حتى يومنا هذا، رغم أن الواقع يقول إن هذه الدول الأطراف، قد استردت استقلالها بالمعنى الرسمي السياسي<sup>(١٣)</sup>.

أما "مارك تيلور" Mark Taylor، وهو محلّ يتسم بالدقة والذكاء في قضايا أكثر تخصصية تتناول درجة عبر القوميات واستيعاب المحلى داخل الكونى من خلال تحالف (عبر قومى مع عبر محلى). يقدم "تيلور" سيناريو واقع "فيجي" عارياً تماماً وقاسياً أيضاً. أبرز "تيلور" كيف تهيمن الشركات الأجنبية متعددة الجنسيات على الاقتصاد وتغيّر صورها المتقلبة من خلال اندماج الشركات معاً وسيطرتها، ثم إعادة تغيير مواقع فروع المصانع، ومن ثمّ خلق ظاهرة الشركات سريعة الزوال (ephemeralization)، أى الظهور الخادع بمظهر الانسحاب من التحكم المباشر فى الاقتصاد الوطنى من خلال تعاقدات من الباطن. وبالتالي، يترتب على ذلك أن تتحول الأعمال المحلية الصغيرة إلى علاقات تابعة غير رسمية، ويزداد تهميش الاقتصاد المحلى سريع التأثير. هذا إلى جانب عدم التزام الشركات الأجنبية متعددة الجنسيات على المدى الطويل. ذلك لأنها هى التى تقدم الخدمات الإدارية والمحاسبية من الخارج، أما ممثلو الأعمال المحلية الثانوية فلا وجود لهم فى مجالس إدارات الشركة الأجنبية الحاكمة. وعندما تنتقل الشركة الأجنبية إلى موقع آخر، يظل الطرف المحلى على مستوى هزيل، يقوم بإعداد الوظائف أو عملية التصدير.



أحب هنا أن أعود إلى مناقشة الدراسات الأدبية، وأتوقف عندها لإبداء ملاحظات عامة: أولاً، كانت فترة الاستعمار، ثم الاستعمار الجديد الطويلة الممتدة، سبباً لتوجه الدراسات الأدبية توجهاً آخر يركز على اهتمام أكبر بمحتوى الأدب. ثانياً: أخذ الفهم يتنامى حول تداخلات المعرفة المختلفة مما حقق تنشيطاً لدراسة الأدب. وهذه الملاحظات من وجهة نظري يدعمها كتاب (إدوارد سعيد) الأخير "الثقافة والإمبريالية" الذي جاء فيه أن المضامين هي أفكار متقلبة، وأنها مرتبطة بالظروف والسياسات، سواء كانت كبيرة أو صغيرة، فيما يتطلب اهتماماً ونقداً. ومن الطبيعي ألا يستطيع الفرد الإمساك بكل شيء، كما لا يمكن أن تُفسر نظرية واحدة الرابطة بين محتويات النصوص والمجتمعات. غير أن قراءة وكتابة النصوص الأدبية لا يمكن أن تمثل أنشطة إبداعية محايدة، لأنها ترجمة لمصالح وقوى وعواطف ومسررات كنتيجة حتمية بصرف النظر عن مستوى العمل الأدبي الجمالي أو الترفيهي. فالإنتاج الذي نسميه أدباً هو جزء من وسائل الإعلام والاقتصاد السياسي، والمؤسسات الجماهيرية. إنه باختصار اقتفاء أثر السلطة المدنية وتأثير الدولة. والواقع أننا لا نستطيع قراءة أدب نكتبه بأقلام الرجال دون أن نقرأ أدباً بأقلام النساء. ومن ثم كان تغيير الشكل الخارجى هو علامة الأدب. ولا نستطيع أن نتعامل مع الأدب كواقع - فى البلاد (الأطراف) دون العناية بأدب مراكز العواصم الكبرى<sup>(١١)</sup>.

وها أنا أقتبس من (إدوارد سعيد) فقرة مطوّلة تلخص بفاعلية ما جاء فى هذا البحث من بعض الافتراضات: "لا يمكن أن تتجاهل الدراسات الأدبية إطار المضمون الإضافى. المضامين تعبّر عن علاقات القوى، ولا يمكن لمضمون واحد أن يفحص كل أوجه ظاهرة ما بصورة مرضية. وأخيراً من المهم بحث العلاقات المتداخلة بين أدب المركز وأدب الأطراف". ويشارك فى الرأى مع "إدوارد سعيد" عدد من كتاب الحداثة، وما بعد الحداثة، فيقول "Arguing" مخالفاً "جورج أورويل" George Orwell : على الكتاب أن يدخلوا معدة الحوت، لأن العالم تحول إلى دنيا أفسدتها السياسة، أصبح كتلة من الأكاذيب والحمافة، والمراوغات، والكراهية، والشيزوفرينيا<sup>(١٢)</sup>. ويراهن سلمان رشدى بتأييده فى موقع الإعداد لمعركة القومية والعنصرية والاستعمار، ويرى أن الحوت غير موجود، أو أن هناك مكان خاف، ومن ثمّ يمكن أن

نفعل كل ما يفعله البشر غريزياً عندما يدركون أن الرّجَم قد قُفِدَ إلى الأبد - أى أننا نستطيع أن نفعل أسوأ ما نستطيع من نشاط اجتماعي بالغ. وهكذا نرى كثيراً من التوريات فى حياة سلمان رشدى وإسهاماته التى تعطينا هنا. أما فيما يتصل بموضوعنا وهو مهمة الكاتب فى مواقف القهر على أوسع نطاق، وإسهامه فى شكل القصة التى لم يحدث أن ناقشها البرلمانيون والمحامون ورجال الدين بهذا المجال الواسع. كما لم يتخذها نقاد الأدب وأصحاب النظريات فى الغرب كشأن جيد. وقد دفعت الطريقة التى تم تبادل الرأى فيها بين الزملاء فى فروع المعرفة الأخرى من خلال أعضاء البرلمان (السناتورز)، والإداريين، ما جعل "هنرى لويس جيتس الأصفر" Henry Louis Gates Jr. - أن يتكلم قائلاً: "إن الصلة الظاهرة بين طلاب الأدب وحياة إخواننا المواطنين الواقعية تثير الدهشة حقاً" (١٦).

وما أنا قد حاولت فى هذه المقدمة المسهبة تفسير انخراط الدارسين والعلماء فى قضايا تتعلق بالشركات متعددة الجنسية. إنها فى الواقع مجرد ملاحظات مؤقتة لا يمكن تجاهلها، لأنها مزيج من بحث عن الشركات متعددة الجنسية، ووصف لحركة الفكر النقدى، ومسح اكتشافى لصور المشكلة وأشكالها، أكثر من كونها رأياً عملياً. ولم يحاول هذا البحث تقديم ما له وما عليه، بل وضع فى الاعتبار ما قد يتحقق من الشركات متعددة الجنسيات من منافع، مثل ما يراه "كاستيرز" Castairs، و"براساد" Prasad و"Fair Bairn" و"بارى" Barry مثل إسهامهم فى العملة الأجنبية، وتحسين ميزان المدفوعات، وتدريب العمال، وحل مشكلة البطالة، وخلق منافذ تسويقية، وتقديم التكنولوجيا الحديثة، وخلق المنافسة، وتنويع الاقتصاد، وهكذا. أما الباحثون الآخرون فقد تساءلوا عن حجم هذه المكاسب من تلك الشركات. وقد حاولت التركيز فى هذا البحث على الثقافة أساساً، لأن تعدد الأجناس الثقافية فى الباسيفيك يمثل حتى اليوم إشكالية ليست متلائمة. وقد تطورت القضية الأساسية بداية من مقال (تيلور) الذى نقد فيه الاحتلال السابق بالمكان، والميل نحو الهيمنة الاقتصادية وهكذا. أما أنا شخصياً فقد سبقت الآخرين فى عرض هذه القضية بهدف توسيع تناول وعلاج هذا الموضوع متعدد الجوانب. لكن تحليل (تيلور) يختلف عن تحليلي، ومن ثمّ يقترح هذا البحث كيف يتم ترتيب هذا الحديث واسع الأبعاد.

والواقع أن مراجعى البحث حول الشركات متعددة الجنسيات فى الباسيفيك، تنبئ أن العلم جاء متأخراً بعد هذا البحث، لأن الدراسات الأدبية قد سبقت هذا التحقيق عبر مسار مختلف. ذلك لأن التوجه الأدبى المبكر فى السبعينيات كان عرضاً أوروبياً عن شعوب الباسيفيك، فى جزر (ميلفيل - Melville، وميغهام - Mugham، وميخنر - Michener). وكان الأدب مركزاً على التقديس الأعمى لإنسان الجزيرة (Fetishization)، ومن خلاله يتعرف الإنسان بالآخر، وبالمعرفة والمعلومات التى تصل من هذه المنطقة إلى الغرب. ورغم أن كونراد لم يكتب عن الباسيفيك مباشرة، إلا أنه اعتبر من الكتاب الرئيسيين فى هذا التحقيق، كما نُظر إلى (Santoine Silver) الخاص بشارلز جولد، بوصفه أكبر رمز للمادية والفساد. فقد تم بحث الصورة الأساسية للشرقية - Orientation - قبل أن يطلق عليها إيفارد سعيد اسم "ظاهرة". وعلى أية حال فقد أسهم إيفارد سعيد إسهاماً عظيماً فى تحديد العلاقة بين الثقافة والإمبريالية، وأوضح بجلاء كيف تدعم وتقوى كل من الثقافة والإمبريالية بعضهما. وبين أيضاً كيف يؤدى فهم العلاقة بينهما إلى إثراء قراءة النصوص الأدبية، وتوسيع معرفتنا بالممارسات الإمبريالية. كما لفت إيفارد سعيد أنظارنا إلى مؤلف "كونراد" الشهير "Nostroma"، حول تعدد الجنسيات. أما "هيراويد" Horloyd، الممول الأمريكى لشارلز جولد، مالك منجم القضة Soutomé، فيقول: "علينا أن ننتظر ونشاهد، فسوف يأتى اليوم لكى نتدخل.. فنحن مصممون على هذا ولكننا لن نتعجل. وعلى الوقت أن ينتظر من أجل أعظم دولة خلقها الله فى العالم أجمع. فسوف تكون لنا الكلمة العليا فى كل شيء، فى الصناعة، والتجارة، والقانون، والصحافة، والفن، والسياسة، والدين من كيب هورن Cape Horn، إلى Swith Sound، وما بعدها. كذلك سيكون لنا أية اكتشافات تظهر تستحق أن نحتفظ بها حتى القطب الشمالى، عندئذ سنتفرغ لاحتلال أبعد الجزر وقارات العالم. نحن الذين سنقوم بتسيير أعمال العالم سواء أراد هذا العالم أم لا. فلا مفر من ذلك بالنسبة له ولنا أيضاً كما أظن<sup>(١٧)</sup>". وهكذا تنبأت رواية "كونراد" بالدرب الذى سيسير فيه التحويل الكونى.

(\*) هل هناك أوضح من هذا الفكر الاستعماري العولمى الكامن فى رواية كونراد الشهيرة (Nostroma)؟! (المترجمة)

إن اهتمامنا يتركز على القصص الرمزية والرومانسية العنصرية للأسباب التالية: أولاً، لأن التاريخ عرف السياسة الإمبريالية المعروفة (فرق تسد)، ثانياً؛ وصفت نخبة ما بعد الاستعمار السلالة (race) بأنها فئة يتعذر محوها. وقد رأينا كيف استخدم الأدب الأوروبي عن الباسيفيك "العرقية" لكي يظهر الفرق بينه وبين الشعب الذى كان قانعاً راضياً بمصالحه الاقتصادية<sup>(١٨)</sup>.

وهكذا تصور هذه القصص (غير المشهورة) العرقية الرمزية، مجموعة من الجرد التى وهبها الله الثروة فى كل شىء يمكن أن تحقق بها حياة رغدة، بالإضافة إلى مناجم الذهب، والمناخ الجميل. قصص تصور أهل البلاد أحراراً مبهجين وسعداء، هذا فضلاً عن تصوير الحكومة البيضاء التى تعمل ساعات طويلة إضاقية لتقديم الخدمة الشريفة، وعلى قممتها ديمقراطية تتيح لعشرات من مستويات المجتمع، من خريجي جامعة أكسفورد إلى ساكني الأكواخ، قضاء وقت جميل سعيد أيضاً. وتصور أهل البلاد بأنهم محايدون اقتصادياً، حالقو الذقون، مسالمون لا يضررون أحداً. وكذلك المهاجر الهندى لا يتسم بالجشع. وهكذا تخدم هذه الصورة الرومانسية السياسة الإمبريالية العرقية. وهكذا يثبت الروائي الحائز على جائزة (Politzer)، الافتراض العرقى فى خطابه الروائى إلى الجمهور الأمريكى<sup>(١٩)</sup>.

هذه الافتراضات العرقية تتسم بالقوة لأنها متركزة وباقية لا تُمس مثلما جاءت فى رواية "فيجي" للروائى "داريل تارت" Darel Tart وهى أكثر الروايات الرمزية الحديثة تناولاً لهذه الفرضية. والقضية هنا هى تداخل المضامين الأدبية بحيث يعزز مضمون أدبى مضموناً أدبياً آخر. وهذا أمر مهم فى تكوين المعرفة الإمبريالية. وقد وصفت رواية "تارت" بأنها رواية تناسب (James Michner) لأنها تحافظ فى ترابطها الحوارى على الأيديولوجية الاستعمارية. وتنتهى الرواية بأن يقول سير وإيام للملكة إليزابيث:

... "جلالة الملكة، لقد وصلنى حالاً إشارة من فيجي تفيد باستيلاء الكولونيل (Valu) على فيجي، وأعلن أنها أصبحت جمهورية. وقد استقال سير جورج راتو..."

تركت الملكة قلمها، وخلعت نظارتها وقالت:

...وما موقفنا الآن من هذه الأحداث؟

يجيب عليها سير وإيام قائلاً: "أعتقد يا جلالة الملكة، أن مثل هذا الحدث ينهى تماماً حكم جلالتك على هذه الجزر".

أخذت الملكة تفكر لحظات ثم قالت:

...قد تكون على حق سير وإيام، في ظل الظروف العادية، ولكني أفكر كيف حكمنا جزر فيجي؟

بدت نظرة حائرة على وجه سير وإيام متسائلاً:

...ماذا تقصدين تماماً جلالة الملكة...؟

قالت: "عليك أن تقرأ وثيقة التنازل القديمة. فبريطانيا لم تهزم فيجي أبداً. بل تنازل عنها رؤسائها للملكة فيكتوريا ووارثي عرشها وخلفائها. كان ذلك ارتباطاً شخصياً منفصلاً تماماً عن دورنا كرأس للكمونولث. أي أننا ما زلنا (Tuiviri) إنه موقف مشير حقاً".

سير وإيام: هذا صحيح يا جلالة الملكة. موقف مشير حقاً.

هكذا يحفل ختام الرواية الحزين الشديد إلى الإمبراطورية، إذ إن رواية "تارت" هذه هي جزء من ظاهرة أكبر تعبر عنها الأفلام، والمطبوعات الصادرة عن أفريقيا والهند في الثمانينيات. لكن التساؤل النقدي في النص الباسيفيكي عن (الاستشراق)، بدأ في السبعينيات في مقالات "Sudesh Mishra" الأخيرة. وفي آراء وفرضيات "Robut Nicole" العلمية في رسالته للماجستير<sup>(٢٠)</sup>. فقد ركز "Mishra" في أبحاثه عن مفهوم الـ (Vulagism) في صيغة الإهداء للآخر حول ثقافة وتكوين "فيجي" العرقي. وقد انتهى "Nicole" في أبحاثه حول الكتابة الفرنسية في الباسيفيك، وكيف أنها متصلة بالعلاقة بين الإمبريالية والمعرفة؛ لأن المساعدة الاقتصادية، والسياسية،

والتكنولوجية، والمؤسساتية، والأيدولوجية، والهيئات، والأراضى واللغات، والعادات، والاقتصاديات، وتسجيلها، وتصنيفها، وتخزينها فى المتاحف، والكتب والمكتبات، بل أيضاً فى عقول الأوروبيين. إلى هذه الدرجة ينظر إلى الباسفيك. ولم يغير الآخر هذه النظرة على مدى القرنين الأخيرين. لقد تجسدت هذه النظرة من خلال الخيال الوهمى، فيما يتطلب اليوم نظرة واقعية حقيقية. فالأدب اليوم يلعب دوراً رئيسياً فى إنتاج الخطاب الموجه ونشره<sup>(٢١)</sup>. ولعل أهم البراهين فى هذا البحث، أن هذا التكوين المعرفى خلال قرنين من الزمان، قد خدم تماماً هيمنة إمبراطورية الشركات متعددة الجنسيات على الباسفيك اقتصادياً وثقافياً.

وكما أوضح إدوارد سعيد، فالسلطة والخطاب يتحكم فيهما المستعمر. ومهما كان الأمر، فإذا تناول فى كتاباته الصورة العنصرية فى الأدب الكولونيالى، يواجه سريعاً برد فعل مضاد. وهكذا. وعندما يبدى كاتب هندى من كتاب (Fiji) الصورة المشوهة للهنود فى الأدب الأوروبى، يكون رد الفعل أن الأوروبيين ليسوا هم الذين خلقوا هذه الصورة ونشروها، بل الذين فعلوا ذلك هم أهالى جزيرة آيسلاند الذين يزورون "فيجي". بل أكثر من ذلك، قال الشعب الباسيفيكي هو الذى يرتاب دائماً فى نظر رجال الأعمال إلى معظم الهنود<sup>(٢٢)</sup>. أما رد الفعل هذا، لا يماثله استجابة الشركات عابرة القارات لقضية تأثير دورها الخطير - وهنا من الواجب أن نعلن، أن الدفاع عن المشروع الحرّ هو فى صالح كل فرد. ومن ثمّ، لا بد أن تنتقد وسائل الإعلام الشركات متعددة الجنسيات الذى هو أساساً نقد للمشروع الحرّ، الذى يعارضه أعداء العالم الحرّ الذين يرون الحياة على أساس النظرية الماركسية<sup>(٢٣)</sup>.

وعند هذه النقطة أحب أن أرجع إلى جامعة الباسيفيك، وأتناول دورها المتناقض ظاهرياً. فمما لا شك فيه أن جامعة الباسيفيك حققت هدف التحرر من الاستعمار، ولكنها تواطأت دون وعى بالاشتراك فى جريمة خطاب الاستغلال والهيمنة. ذلك لأن سياستها الهادفة التى تتقابل مع احتياجات القوى البشرية، تخدم، وما زالت تخدم، كلاً من الحكومات الإقليمية والشركات عبر القومية. فهذه الشركات تتطلب فروعاً محلياً مدرباً يفهم ويقدم غطاء يقابل المشاعر الوطنية ويضفى الشرعية على عملياتها.

ولأن الجامعة تقود الثقافة، فقد عملت على الارتقاء بمستوى التعليم من خلال تسلي ثقافة النول الصناعية الفنية. أما التحضر بالنسبة للنخبة الأساسية في الباسفيك فهو يوازى، كما هو مفهوم، التماثل فى أنماط الحياة وأفكار وقيم "المتروبوليتان" الفنية. ولأن المركز الرفيع يرتبط بالثقافة الغربية، فقد أصبح التحضر معناه التقليد، تقليد النماذج الاستهلاكية فى مراكز العواصم الكبرى، والابتعاد عن كل المنتجات المحلية. أما أصحاب الدخول الضعيفة فيمثلون مستوى آخر من المحاكاة بتقليدهم المزيف للنخبة الثقافية المهيمنة.

وهكذا أصبح دور جامعة جنوب الباسيفيك التحررى واضحاً فيما أسهمت به من أنشطة بحثية وإعلامية جعلها تحقق شهرة واسعة. ويعد صدور كتاب "Rokotuivana" "الأدب حول المسألة القومية"، انتشرت الأبحاث عن شركات استعمارية عديدة، مثل شركة تكرير السكر (Waden Naersey)، وشركة الباسيفيك عبر القومية (Ganesh Chand)، والشركات الأسترالية فى فيجي (Anand Chand) و(Michael Howard)، وشركة التشجير (Simione Durutalo) وشركة (Satendra Parsal) لتفصيل الثياب، ودراسات أخرى وأبحاث أخرى من خارج جامعة جنوب الباسيفيك.

حدّدت معظم هذه الأبحاث، سواء من جامعة جنوب الباسيفيك أو خارجها، هوية هذه الشركات عبر القومية (TNS's)، وأنشطتها الحقيقية وتأثيرها على اقتصاديات الباسفيك. ورغم ما قامت به هذه الدراسات من تحديدات خطيرة وكشفت علاقاتها المترابطة فى شرح كيف ترتبط التبعية الاقتصادية بالتبعية الثقافية، إلا أن المشكلة تتركز فى مفاهيمها غير الملائمة. ونفس الشيء بالنسبة لسياسات الشركات عبر القومية أيضاً. ذلك لأن سياساتها ذات إشكاليات غير محدّدة أيضاً، علماً بأن الباحثين المتفحصين للقصص المليئة بالافتراءات مثل ما جاء فى تقرير كارول روبرت Carol Robert يؤكدون أن هناك رابطة بين النخبة الحاكمة ورجال الأعمال المحليين، ومستشارى ما وراء البحار، فهم جميعاً يمارسون الأعمال النولية.

وقد تميّزت جامعة جنوب الفلبين بمركز حققت فيه دوراً ثقافياً وسياسياً جديداً: منحت الكتاب مراكز وظيفية، وأتاحت لهم فرص عمل تتفق مع صالح المنطقة. وأكمل

الروائي "Wendet" في هذه الجامعة، أهم رواياته وهي "الله والمال والنجاح" "God, Money and Success". كما كتب الروائي (Hau Ofa) قصصه الرمزية حول المعونات الأجنبية، والاستثمارات، والقروض، والمساعدات الفنية، والمستشارين الحكوميين<sup>(٢٤)</sup>. ولأن هذه الأوجه للشركات عبر القومية تتطلب مزيداً من البحث الدقيق، أصدر "Heriniko" روايته "الوحش عند هرم جامعة لوكالا"، أثناء ذروة الأزمة السياسية في "فيجي"، كما عرض "لاري توماس - Lary Thomas" مسرحيته "مجرد يوم آخر"، بعد رفع حظر التجول في "سوفوا" Sauva عام ١٩٨٨، تركت تأثيراً عميقاً في ثمانمائة مشاهد، كان مخزوناً بالإحساس بالحرية، ويعد عام من عرض مسرحية "المطرودين" The Out Casts التي تناولت أحوال فقراء المدينة والمجرمين ونساء الهوى.

غير أن الحركة الأدبية لم تنحصر داخل حدود "سوفوا"، لكن الكتاب كانوا يبدعون أعمالهم الأدبية في الأقاليم بمساعدة جامعة جنوب الفلبين. وكثرت قصائد الشعراء المحركة للعواطف حول التجارب النووية، وصيد الأسماك الياباني، والمستثمرين البيض، والمساعدات الأجنبية، والتنمية، والتي انتشرت في جزر (Salmon) و(Calastiné Kudagoe) و(جولى سيبولو) ووصف خلفيات اجتماع عقيم أجوف خارج مستودع (بيترز فيليب) في (Apia)، والتفاعل بين الباعة والحرفيين والخيال السياحي الجامح. وعلى غرار كتابات "كولاجو" و"ليومالا" و"سوييه" كتب "جراس مولييسا" Grace Molissa في (فانواتو) عن الاستعمار والإمبريالية<sup>(٢٥)</sup>.

وها هي قصيدة "إيفونوا" Efunoa التي ينبغي قراءتها كاملة، وهي بعنوان (الشركات متعددة الجنسيات) أهداها إلى ضحايا الاستغلال الاقتصادي. تقول القصيدة:

جنورك مغروسة عميقة

في تربة أرضي،

تتشبثين بالصخور المطمورة تحت الأرض



حتى الصعوبات  
لا تجرئ على مقاومة سطوتك المتغلغلة

\*\*\*

أنت مثل نبات عش الغراب  
تخرجين من الأرض فى الليالى  
تفردين أنرك  
إلى كل أركان الكون  
تبحثين عن حماية أناثيك

\*\*\*

أنت شجرة ضخمة تعيش  
على الأشجار الأخرى  
تلتف جنورك العملاقة حولى  
تعتصرين رقبتى، فتنتقطع أنفاسى  
أنت تلتهمين لحمى حتى العظام  
تمصين دمانى إلى آخر نقطة فى شرايينى  
أنت تأكلين، وتمصين وتمصرين كيانى

\*\*\*

هذه القصيدة تعبر فى صورة استعارية بسيطة عن قوة الشركات متعددة الجنسيات المرعبة. نشرت عام ١٩٧٧، قبل التحذير الذى وجهه الأسقف Bryce للدول المتقدمة التى تطلق قدراتها العملاقة على بلدان الجزر الصغيرة، التى يساعدها الزعماء المحليون دون قصد، على المزيد من فرض قبضتها القوية القائمة بالفعل. كما

يقوم بعض هؤلاء الحكام بالفعل بنور المساعدين الإداريين لهذه الشركات الكبرى. هؤلاء هم نفس الزعماء الذين يلعبون دوراً هاماً في حياة الكنيسة والمجتمع<sup>(٣٦)</sup>. أما (إيرنست أنرش) فقد قيّم قبضة الشركات عبر القومية الرهيبة من وجهة نظر مختلفة قائلاً:

‘بالمقارنة باستغلال الشركات الأجنبية في العصر الاستعماري، نجد أن استغلال الشركات عبر القومية للسكان المحليين أصحاب البلاد أقوى بكثير مما كان الوضع عليه بعد الاستعمار، حيث كانت الحكومات المحلية تتبنى من قبل مجموعة من السياسات لحماية مصالح الشعب ضد عمليات الشركات عبر القومية الراغبة في تحقيق مكاسب ضخمة، بصرف النظر عن نتائجها الكارثية مثل التلوث، واقتلاع الغابات، ونقص الغذاء، وترحيل سكان قرى بأكملها، وانتزاع ملكيات الأرض (ومعظمها قطع صغيرة من الأرض)، والبطالة الريفية، ونشوب المجاعات، والبطالة في المدن (نتيجة استبدال البشر بالآليات والكمبيوتر، وتكريس البدائية المختلطة.. إلخ) وحتى بالنسبة للتقارير التي تكتبها المنظمات والمؤسسات الدولية المحافظة والمنخرطة في عمل الأبحاث والدراسات الاجتماعية، نكتشف كيف تستغل الشركات عبر القومية الوطنيين من أهل البلاد، فيما هو أكثر فداحة ومأساوية من استغلالهم في الماضي الكولونيالي<sup>(٣٧)</sup>.

ويبدو أن الضغط المستمر للشركات عبر القومية لن يضعف بالفعل منطقة الباسيفيك كم منطقة نضال في القرن الحادي والعشرين. وهذا ما يفسره (Winkder)، الذي يشرح لماذا يُسمى هذا القرن بقرن الباسيفيك قائلاً:

‘لأول مرة في التاريخ الحديث، تفوق قيمة التجارة الخارجية في الباسيفيك في عام ١٩٨٠ قيمتها في الأطلنطي. فهناك أربع قوى عالمية كبرى تتعامل مع الباسيفيك وهي (الولايات المتحدة، والاتحاد السوفيتي (السابق)، والصين، واليابان). وسوف يجعل تحرك الشركات عبر القومية العملاقة داخل مياه البحار، وعلى سطح المناجم، ومصادر الأسماك، والغابات في جزر الباسيفيك، واستخدام المحيط في إجراء تجارب الأسلحة النووية، وأمكنة لدفن النفايات الإشعاعية، والتسلح الياباني، ووجود

الأسلحة النووية (B525) في أستراليا، واستمرار وجود الاستعمار الفرنسي والأمريكي. وارتباط كل ما سبق أساساً بهيمنة القوى الكبرى على المنطقة. سوف يجعل من الباسيفيك ساحة للتنافس المتزايد والنضال<sup>(٢٨)</sup>.

ومن المحتمل أن تزيد أهمية الباسيفيك بالنسبة للبلدان الطرفية، لأن الشركات عابرة القومية تسعى إلى احتواء العالم كله والسيطرة عليه في حركة ما بين الطبقة الاقتصادية الصغيرة جداً والطبقة المتعددة الجنسيات، وإلى عملة واحدة وجواز سفر واحد، وسوق واحدة، وحكومة واحدة.. أى، فاشية كونية<sup>(٢٩)</sup>.

ويعترف Winkler بأهمية العسكرية العولمية ونتيجتها على الباسيفيك، لأن ثروة الشركات متعددة الجنسية الهائلة، فضلاً عن قدرتها غير المسبوقة في تحكمها في المعلومات تجعلها أكبر قدرة عسكرية في العالم<sup>(٣٠)</sup>.

هذه هي رؤيتي التي أحاول بها أولاً تقديم صورة مبدئية للدراسات التي قدمها اقتصاديون وغيرهم من الخبراء. وثانياً لكي أتابع كيف تقدم خطاب ما بعد الاستعمار في الأدب التصويري. وثالثاً، لوصف قوة الشركات عابرة القارات، لمناقشة كيف تكون الجامعة عامل مقاومة ضد التشويش الثقافي.

ويدفعني هذا البحث الشامل إلى اقتراح يقضى بضرورة تطوير النظريات والدراسات الأساسية في سياق قوة ضغط الشركات عابرة القارات. وذلك بمناقشة سيطرة هذه الشركات السياسية والثقافية على مجتمعات الباسيفيك. ومن الأهمية الحيوية لكي يتحقق هذا الهدف أن يقوم التعاون الوثيق والتفاعل بين نظم الجغرافيا، والاقتصاديات، والأعمال، ودراسات التنمية، والأنثروبولوجيا الاجتماعية، وعلوم البيئة، والدراسات القانونية، والأدب. وهذا يعني الاشتراك في أبحاث وإصدارات، وندوات ومؤتمرات، ومحاضرات تدريبية داخلية. وأكثر من ذلك، لا يجب أن تحول هذه

(٣٠) كان هذا قبل كارثة نيويورك وواشنطن في ١١ سبتمبر ٢٠٠١ وما أطلق عليه يوم الثلاثاء الأسود. (الترجمة)

المشروعات الجماعية المشتركة دون البحث المتعمق فى الأوجه الخفية للشركات عابرة القومية.

ومن ثم، نحن فى أشد الحاجة إلى أن يكون للعلاقة المتشابكة مفاهيم تجمع بين الاقتصاديات، والثقافة، والسياسات فى الباسيفيك. كذلك العلاقة بين النخبة الحاكمة وإدارة الشركات عابرة القومية. إن هذا الموضوع - لا شك - شائك حساس، يتطلب بحثاً متعمقاً. والشئ نفسه ينطبق على تأثير (الوكالات الدولية: البنك الدولى، وصندوق النقد الدولى، ومنظمة الأغذية والزراعة، ومنظمة الصحة العالمية، والمعونات المشابهة، والقروض والمنح.. إلخ). وكذلك الدراسة الفاحصة الدقيقة للعلاقة بين الجنس (ذكرًا وأنثى)، والشركات عبر القومية.

لقد ركز الاقتصاديون وغيرهم إلى يومنا هذا على بعدين فقط للأيديولوجية متعددة الجنسيات. البُعد الخاص بالقسوة دون رحمة ثم توسعها والتزامها بأرباح. والبعد الخاص بالاستهلاكية وهى جزء من هذه الأيديولوجية. لم تبين هذه الأبحاث الجانب المفاهيمى فيما عدا علاقاتها بتدهور نظم الغذاء. ومع ذلك فهناك دراسات حول نماذج تأثير هذه الأيديولوجية، مثل تصنيع التكنولوجيات والخدمات. ولكن الدراسات حول وسائل الإعلام الجماهيرى، والإعلانات، والتليفزيون، ووكالات الأنباء وإصدار الكتب، كانت دراسات قليلة، وبالتالي لابد أن تأخذ الدراسات الخاصة بالدينامية الاستهلاكية فى الباسيفيك فى اعتبارها الصور الاستعارية، والفتنازيا، والرموز، والخيال الجامح، التى تغزو العقل من خلال الطباعة، والسليولويد، ووسائل الإعلام الإلكترونية، وكيف تؤثر على التكوينات الثقافية والسياسية. إننا بصدد قضية تتطلب البحث، وهى قضية تأثير الأفلام التجارية على بلدان الجزر الصغيرة التى لا تملك سوى قدرة محدودة جداً لخلق بدائل. فمن الصعوبة على الثقافات المحلية أن تقف فى مواجهة ثقافة العولة متعددة الجنسيات، وهو ما يعنى ببساطة تجانس الثقافات أو المساواة فيما بينها، ولكنها تعنى تغييراً فى الخواص فيما يرضى احتياجات المجموعة المحلية من خلال التسويق المعرفى متعدد الثقافات، والوفاء برغبات الفرد الماسة للحصول على السلع المتنوعة.

وعلى الرغم من المعلومات المتزايدة عن أنشطة الشركات عابرة القومية فى الباسيفيك، إلا أننا ما زلنا لا نعرف عنها المعلومات والمعرفة الكاملة. إذ نجد على سبيل المثال أن Narsey قد طالب فى دراسته عن شركة تكرير السكر الاستعمارية (Waden) بضرورة استكمال النقص فى المعلومات عن بعض أوجه أنشطة هذه الشركة<sup>(٢٠)</sup>. وأن دول الباسيفيك بدون قوة عسكرية ومصادر دخل واسعة، ستظل معتمدة على المعلومات كمصدر للقوة. وأن جامعة جنوب الباسيفيك (USP) ذات موقع مهم للتفاوض حول المعلومات التى تحتاجها دول الباسيفيك.

ولاشك أن البحث والتحقيق فى العلاقة بين المعلومات والإمبريالية، يقدم منظوراً جديداً حول الهيمنة الإمبريالية ومقاومتها. ومع أن المدافعين عن الإمبريالية يزعمون أن بناء الإمبراطورية لم يعرفوا معرفة كافية عن رعاياهم وبلادهم، ويتهم الوطنيون فى الوقتنفسه، "بأنهم لم يعرفونا" فهذا لا يمثل إلا تشويهاً كثيراً لحقيقة الإمبراطوريات التى اعتمدت على المعلومات أساساً فى سيطرتها على أقاليم واسعة. ونحن هنا فى الباسيفيك، علينا أن نبحث دور المعلومات فى أنشطة تكرير السكر الاستعمارية، وغيرها من الشركات عابرة القارات. فمن المؤكد أن المعلومات كانت عاملاً حاسماً فى تركيز السلطة فى قبضة شركة الهند الشرقية. فكانت أول خطوة تقوم بها هى إطلاق قذيفة النظم الهندية الخاصة بجمع المعلومات من خلال الجواسيس، واللغويين، وشعراء القبائل، ومحترفى التزوير، والمنجمين، والعراقين، والمتدينين، والحجيج، والمحاسبين، ورجال البريد، والفلكيين، والقوادين، والقابلات (الدايات)، والمحظيات، والأطباء المتجولين، وأبناء العشائر، والتجار، والمصرفيين الذين يحددون سعر الصرف، وكذلك من خلال التقارير والأخبار السياسية. وقد تم استكمال نظم جمع المعلومات الهندية من خلال اللغويين، والمترجمين والبيوجرافيين، والأنثروبولوجيين، وأى شخص لديه معلومات شرقية. ومن الطبيعى أيضاً أن يدخل فى زمرة هؤلاء جميعاً الأدباء والروائيون مثل Kipling و John Maslens التى يروج لها الجواسيس، والدجالون، وكتبة التقارير.

وقد بينت دراسات مثل دراسة "E. A. Bayley" حول الإمبراطورية والمعلومات، أن فيض المعلومات هو الذى حقق تكوين الإمبراطورية، كما أن تداول

المعلومات وانتشارها بين الوطنيين الهنود هو أيضاً الذى ساعد حركة الاستقلال الهندى على النجاح<sup>(٣١)</sup>. ولاشك أن مناقشة "Bayley" لقضية التعامل بالمعلومات يضيف منظوراً مهماً جديداً لموضوعات معالجة الهيمنة الاستعمارية ومقاومتها.

فإذا كانت المعلومات هى الثروة الكبيرة فى المستقبل، عندئذ يبرز السؤال الدقيق الآتى: كيف يمكن لجزر صغيرة استخدام المعلومات والمعرفة المتقدمة، لتقليص التبعية الثقافية والاقتصادية؟، فالمعروف أن الدراسات حول المعلومات هى - على وجه الدقة - ما يتم جمعه من أبحاث علماء الاجتماع، والاقتصاديين، والمؤرخين، والأنثروبولوجيين، والعلماء، وتقديمه للحكومات وشعوب المنطقة، لتطوير إستراتيجيات الاعتماد على الذات.

والوصول إلى نتيجة فى التعامل مع المعلومات، يتوجب ربط مجموعة غير متجانسة تتسق مع الاقتراحات التى يمكن أن تخترع خطاباً ونظرية للمعلومات والتفاعل الثقافى تلائم الباسيفيك وتاريخه بما يكفى أن ينظر إليها بوصفها نظرية كونية. وينبغى أيضاً أن يشتمل هذا الخطاب وهذه النظرية على إستراتيجيات تحد من تأثير الشركات عبر القومية على مجتمعات الباسيفيك. أولاً: من خلال تشريعات الدولة، والرأى العام، وجذب الضمير المشترك، والمشاركة بين رأس المال والعمل، والشركات المختلطة، والتعاونيات. ثانياً، بدعم وتأييد الحكومة التى تقوم بعملية التعليم والتحرير. ثالثاً: بإتاحة ما يحتاجه الناس من المعلومات لمعارضة تماثل الهوية بين حكوماتهم والشركات عبر القومية. رابعاً: بإلقاء الضوء على مساوئ ممارسة الاندماج وخرق القوانين فيما يتصل بقوانين البيئة، واستقرار العملة، والرشوة، وصراع المصالح، واختفاء السلع الأساسية، والسياسات غير الشرعية، والتهرب الضريبى، وأعمال العنف نتيجة لفقدان الثقة. خامساً: مقاومة القوى المعادية للديمقراطية والاتجاهات الفاشية المتحالفة مع الشركات عبر القومية. سادساً: التشديد على أولوية القيم الإنسانية قبل المكاسب، والأهداف الاجتماعية قبل المصالح الذاتية. سابعاً: توضيح أن نماذج المستهلك لا تعكس الاحتياجات الحقيقية للشعب، وحثهم على النظر إلى الاستيراد بوصفه عاملاً عديم الجدوى فى أحلام الثروة والغنى. ثامناً: استخدام علم أصول التدريس، الذى يُعلم الناس حقيقة أن تغيير

العالم يتطلب تغيير أنفسنا أولاً، وتغيير كياناتنا الجسماني، بالإضافة إلى تغيير الاقتصاد والمجتمع. تأسعاً: تحديد ما هو لصالح الوطن وخيره، كقوة إيجابية تقاوم وتوضح ما يجرى من عمليات لتكوين الدولة. عاشراً: المشاركة فى التعاون الإقليمى والدولى فى تعاملهما مع الشركات عبر القومية. وأخيراً، الحصول على الجغرافيا التصورية من الخرائط الاستعمارية، وتحويل الدول الهامشية إلى مراكز - كما اقترح Han Ofa<sup>(٢٢)</sup> وManoa<sup>(٢٣)</sup> بحيث لا تظل القوة متدفقة إلى الأبد من المركز، بينما تتدفق الثروة على المركز من الأطراف الهامشية.

وأخيراً، اسمحوا لى أن أعود مرة ثانية إلى الجامعة، قبل أن أختتم هذا البحث، هذا لأن مسئولية الجامعة الأولى هى عدم الإذعان، بل الصمود فى وجه الاتجاه إلى تحويلها إلى منظمة للأعمال. كما يجب أيضاً تحذير المجتمع من نقل النماذج التجارية إلى المؤسسات الثقافية. فالأكاديميون يدركون أن مشاكل المجتمع لن تخفى بمجرد بحثها. كما نعرف أيضاً أن كثيراً من هذه المشاكل يتهددها الحظر مع استمرار الحلم داخل معدة الحوت، كما جاءت كلمات "رشدى". لأننا نستطيع ونحن خارج الحوت أن نرى التاريخ الذى يؤصل جذورنا. فلا بد أن ندرك نشاطنا الإشعاعى الفاعل مع التاريخ والسياسات<sup>(٢٤)</sup>. وما نستطيع عمله وفقاً لاقتراح المؤلف.. أن نعمل على الأقل بنشاط شديد الحماس.

دعونا نأمل أن هذا الاحتفال فى الجامعة سوف يفتتح عصراً جديداً يسعى فيه إلى عِلْمٍ مناسب لتدريس مقاومة الاختفاء السريع على المنطقة الحرّة فى حياتنا هنا فى هذا الإقليم، بل فى العالم كله.





## الباب الثانى

### الفصل الخامس

هل هناك بديل للعولمة "الرأسمالية"؟  
مناظرة حول الحداثة فى الصين

ليو كانج

Liu - Kang



لا شك أن الصين بوصفها الدولة الاشتراكية الباقية من الكتلة الشرقية مع ما تحققه من أسرع نمو اقتصادي في العالم تمثل تحدياً يحتاج إلى تفكير عميق حول العولة. ومن ثم، تصبح مسألة إثارة البدائل والإمكانات أمراً ضرورياً، في محاولة لوضع عملية العولة في إطار نظري ومفاهيمي. ذلك لأن العولة يُنظر إليها اليوم كنتيجة لانهيار اشتراكية النمط السوفيتي، والتوسع غير المسبوق للرأسمالية عابرة القومية. وكما هو معروف عن المركزية الأوروبية (Eurocentric) في تكوينها المهيمن، فقد أقامت العولة أيضاً بنائية أساسية لا مفر منها لتحليل ما يحدث في عالم اليوم. ومن ثم، يجب أن نستوعب العولة ونفهمها كعملية جدلية (ديالكتية) تشير مباشرة إلى فكرة الرأسمالية أو أيديولوجيتها المتسترة بوصفها عولة منتصرة شاملة، وحالة تاريخية مادية يجب قياسها بمختلف الأفكار بما فيها الرأسمالية الظاهرة الحالية. وفي هذا الصدد نستطيع رؤية موقف الصين المتحدى للعولة بالمعنيين معاً. أولاً، إلى الرأسمالية العالمية بوصفها "أيديولوجية"، ثم إلى "النظام العالمي الجديد"، أو إلى نظام العالم الواقع مقبول. ومع أن الصين أخذت تندمج بصورة متزايدة مع النظام الاقتصادي العالمي، إلا أنها ما زالت تحتفظ بهويتها الأيديولوجية والسياسية الذاتية كعولة اشتراكية من العالم الثالث. فهل يمكن أن تُقدم الصين بديلاً للعولة...؟

إنني في هذا المقال لا أنوي مناقشة هذا البديل، لكنني أحاول تقديم تقييم للمناظرات الصينية الجارية حول الحداثة البديلة، لكي أقدم إشكالية التصورات المحددة التي تشجع على ما يجري من تناول الموضوعات الدائرة حول العولة. وفي هذا الصدد تتأصل المناقشة الصينية في خدمة نقد العولة وهي في وصفها التاريخي الخاص. وفي هذا المجال أخطط خطابي لبعض الاتجاهات الأساسية المنخرطة في هذه المناقشة، بما فيها مناقشة القومية، وما بعد الحداثة، والإنسانية الجديدة، والمنطق السائد. فهذه كلها اتجاهات تجمع بين الاتجاه المحافظ، والجديد، والراديكالي.

وقد أثرت أخيراً صورٌ جديدة لموضوع القومية حقق تنافساً ثقافياً سريعاً. وهذا البحث يكرّس جزءاً كبيراً لهذه الظاهرة، لأنها، فيما يبدو تمثل مجموعة ثابتة من القضايا الحاسمة فى المجالات السياسية والأيدىولوجية والثقافية. وإذا تم إعادة رسم الصورة الثقافية، نجد أنها تركز على القومية التى ينبغى أن تفهم أولاً فى سياق بحث البدائل، نتيجة لفشل التجانس الأيدىولوجى للدولة. والصين تشهد اليوم اتجاهات أخرى مثل: ما بعد الحداثة، والإنسان الجديد لكن رد فعلها بالنسبة للقومية أضعف بكثير، أو يمكن اعتبارها فى مظاهرها المتنوعة مجرد صدئ. ويبدو اتجاه ما بعد الحداثة، وما يتصل به من موضوعات نظرية مثل "ما بعد الاستعمار"، كما لو أن تيار القومية الأساسى يتحاشاها بوصفها قوانين نظرية غريبة مستوردة حديثاً لا تتناسب مع أوضاع الصين. فالخلط السياسى بين فاشية المحافظين الجُدد وما تبقى من آثار الماوية الراديكالية، يلقي الضوء على عدم معرفة امكانية التوصل إلى أسباب العجز الثقافى وقدرة نضال الماوية الراديكالية على تكوين تجانس أيدىولوجى.

ومن ثم، سوف يبيّن تحليل المناظرات الصينية بعض النقاط: (١) أن طبيعة موضوع الحداثة البديلة، وموضوع العولة الجارى اليوم فى الصين طبيعة متناقضة ومشتتة (٢). يبين هذا الخطاب بوصفه خطاباً صينياً مطيحاً حول معنى العولة، القلق حول دفقة الاستيعاب الصينى "لنظام العالم الكونى"، وما يتخلله من رغبات من التدخل والمقاومة فى الوقت ذاته (٣). ينبغى الاعتراف فى سياق العولة بمركزية "الثورة" وإعادة التفكير فيها، ليس فقط بالخطاب الخاص بها، بل أيضاً فى الممارسات الاجتماعية والسياسية الحالية فى الصين.

## كيف نطرح خريطة للتصور الصينى

### الثقافى والجغرافى السياسى ؟

اسمحوا لى قبل كل شىء أن أقوم بتشخيص موجز لواقع الصين السياسى الحالى بأبعاده الأكثر تناقضاً. فالصين اليوم تحقق ظاهرة نمو اقتصادى يتواءم مع

السوق العالمى أو اقتصاد العالم الرأسمالى. هذا الواقع يجد إجماعاً عاماً فى الصين من مختلف الآراء الأيديولوجية والسياسية، مفاده أن الصين قد هجرت الاشتراكية واستقرت على فوهة القذيفة الرأسمالية. غير أن مأزقها السياسى الموروث هو (أن تظل مجتمعاً شيوعياً لم يتبنّ النظام الرأسمالى الغربى)، وبصورة مسرحية تعبر عن "خرق حقوق الإنسان". هذا المأزق السياسى الموروث يُفسّر حالة الصين النمطية وتخلفها الزمنى. فنظامها السياسى ما زال كما هو لم يتقوض بعد، لأنّ سياسة "دنج زاوبنج" Ding Xiaoping، وجيل الثوار القديم، ما زال حياً حتى يومنا هذا.

ورغم صعوبة استيعاب ولوج الصين فى الاقتصاد العالمى، إلا أنّ استيعابه يبدو أيديولوجياً وموجزاً. كذلك نرى أن التنبؤ بمستقبل الصين السياسى يظل مدعاة للتفكير والتأمل إلى حدّ كبير، وأن مسألة الثقافة تتحدى أى سهولة لتشخيصها. ومن الملاحظ أن الحزب الشيوعى لم يعارض كما كنا نتوقع الثقافة الغربية التجارية التى دخلت الصين فى دوائر وسائل الترفيه والمعلومات العالمية. فقد استوعبت الصين التلفزيون الجماهيرى، وتبنت سريعاً الوسائل الإعلامية المؤثرة لصالح سياسة الحزب. ولأول مرة تدخل برامج التلفزيون الجماهيرى الأمريكية على شاشة التلفزيون الصينى عبر قنوات "هونج كونج" الفضائية. وتم انتقاء برامج منها فى عام ١٩٩٢، للبت ليصل إلى شمال الصين، أما هواية الثقافة الشعبية التى كانت سائدة سابقاً فقد شهدت موجة حنين جديدة إلى "الماوية"، تمثلت اليوم فى شرائط الكاسيت التى أنتجتها "هونج تيانج" Hong Tiayang تحت اسم "الشمس الحمراء" فى مجموعتين، أعيد فى هذه الشرائط الثورة الثقافية فى تأبين ومدح الزعيم الخالد ماوتسى تونج.

وقد باع هذا الألبوم (٢ مليون نسخة). أما موسيقى البوب الصينية فقد تحولت فى السنوات التالية إلى موسيقى نجوم البوب فى هونج كونج وتايوان. لكن هذا الاتجاه أزعج السلطات الصينية فى عام ١٩٩٤، فمنعت كونهنشرتات البوب الخاصة بهونج كونج وتايوان من دخول الصين الأم، ولكنها أقرت عدداً من مسابقات فن الكاروك التى شجعت الناس على غناء الأغنيات الشعبية الثورية، أو أوبرا بكين التقليدية. أما فى مجالات الفن الأخرى، مثل السينما، فنجد أن رأى نقاد ما وراء البحار فى هذا

التمثيل إما رأياً فى غاية الحيوية، أو فى غاية الغضب من هذا التمثيل "الشرقى" الذى يتناول الماضى الثقافى الشعبى الخرافى القديم ويُقدم فى مهرجانات السينما العالمية. ويطلق على هذه الأفلام، أفلام مخرجى الجيل الخامس مثل فيلم أفسينوا "المصباح الأحمر" للمخرج "زانج ييمو" Zang Yimo أو فيلم "وداعاً معشوقتى" للمخرج "شين كينجز" Chen Kaigs. هذان الفيلمَان يعبران عن الصحوة الثقافية الصينية الماضية، التى تؤثر فى الوقت ذاته على أنواق المشاهدين الغربيين (وأساساً فى عوالم الأنكياء الذين يعملون لحساب المؤسسات عابرة القومية). أما النقاد الأكاديميون فنراهم يركزون على السينما الصينية الجديدة الرائدة، وما تستخدمه من تعبيرات الأساليب الإبداعية، حيث تتجاوز آليات السوق الثقافى العالمى التى تجعل من السينما الجديدة ونقد الفيلم الأكاديمى منتجات ثقافية مربحة<sup>(4)</sup>. حدث هذا فى مجال العمارة التى ازدهرت وتعاظمت مع المبانى والطرق السريعة عبر البلاد، وإنشاء الحدائق المخططة، وما أعيد إنشاؤه من الآثار التاريخية الثقافية القديمة مثل "مقبرة الإمبراطور الأصفر" Yellow Emperor Tomb. وأعيد أيضاً بناء "قرى الأقلية" المعرفية كمناطق جذب سياحى. وقد حققت تلك الحدائق المخططة هدفاً مزدوجاً. جمع بين تعميق المشاعر الوطنية وتحويل الأماكن المحلية إلى مناطق سياحية عالمية. كذلك انتشرت سريعاً عمارة ما بعد الحداثة. وأصبح أفق بكين، وشنغهاى، يشبه مشهد طوكيو، وهونج كونج، ونيويورك.. (صورة المبانى ذات الظل مع الجبال على خلفية السماء). ومع كل هذه التغيرات الثقافية الشاملة، نتساءل: هل تُعتبر الصين ثقافياً ما بعد حداثة، رغم أن واقعها الاقتصادى مازال قبل حداثة..؟

إذا قلنا إن الصين ثقافياً تُعتبر "ما بعد حداثة"، يقال لنا، لا بد من تصوير ظروفها الثقافية والجيوسياسية بدقة. فهذا الأمر يُمثل إشكالية بالنسبة لمفهوم ما بعد الحداثة ذاته، وهى أول مقدمة حول العلاقة المتبادلة بين الاقتصاد الرأسمالى المتقدم والثقافة. فالصين لا يناسبها تماماً الإطار الغربى "ما بعد الحداثة". ذلك لأن مصطلح "ما بعد الحداثة"، قد فُهم كمناطق ثقافى للرأسمالية عابرة القومية الأخيرة التى ربما تصف بعض الملامح الاقتصادية المتقدمة لجيران الصين الرأسماليين مثل اليابان،

وهونج كونج، وتايوان. أما إذا وصفنا "ما بعد الحداثة" أو (ما بعد المرحلة الاستعمارية)، وتتبعنا أثرها بعد التحديث في الصين، فسنجد أن أكبر وأوضح مشكلة في الصين هي تراثها الثوري المتميز وتجانسه الذي يشكل بديلاً لما بعد الحداثة (ومع ذلك فهو أيضاً مقهور ويتم تجاهله يوماً بعد يوم). إذن نحن بحق بحاجة إلى هندسة إيكلودية Euclidean، كما وصفها "فريدريك جيمسون" Fredric Jameson، لتحديد مفهوم موقع الصين. فنحن في حاجة إلى مصطلح كوني أو جغرافي، لأن الوسائل التي تكشف عن نفسها زمنياً، الأحداث فيها غير متزامنة سواء في الحيز المكاني أو حتى القومي. غير أن القوى التي تفسر مثل هذه المفاهيم، وترسم صورة الصين التاريخية، قوى محدودة فيما يتعلق بتفاوت مستوى التنمية أو عدم الترتيب الزمني nonsynchronicity<sup>(٥)</sup>.

وقد تم وضع تنظير للعولة كمقدمة أولى تسبق المركزية الأوروبية التي توجه الحداثة وما بعد الحداثة، والتي قد تستبعد نهائياً إمكانات البدائل التاريخية، أو التواريخ البديلة.

ومن الطبيعي أن يهتم الصينيون بإشكالية العولة والحداثة (إن لم يكن ما بعد الحداثة أيضاً). كما أن مسألة البدائل لا تثير الدهشة أيضاً، فالثورة كانت الاختيار الأول للصين الحديثة. وبالتالي فهي تمثل إشكالية مركزية تظل ممتدة مع الحاجة إلى إعادة البناء الاجتماعي للحداثة الصينية بمعناها الأوسع، أو حداثة بديلة في مواجهة الحداثة ذات الأصل الأوروبي. إذ تبو الألفية اليوم عالمية من خلال عمليات ترشيد تاريخي معين. الشيء نفسه يمكن حدوثه إذا تم ترشيده على الصعيد الرمزي من خلال تكوينات حداثة بديلة، أو حداثات جماعية (مثل الحداثة الغربية أو الأفريقية أو حداثة شرق آسيا. قد يتحقق هذا بوسائل الترشيح على الصعيد الرمزي الذي يتعذر ربطه بالممارسات الاقتصادية والسياسية. فالصين تسعى إلى حداثة بديلة ترتبط تاريخياً بالثورة، لأن النضال السياسي في الصين كان دائماً مسيطراً بالمعنى الرمزي أو في المجالات الثقافية. ولكي نفهم حداثة الصين، أو الحداثة البديلة التي تحكمها علاقات هيكلية عديدة ومعقدة لابد أن ندرك مركزية الثورة والنضال السياسي في حقل الإنتاج الثقافي، وأن يتم استيعاب حداثة الصين البديلة بأفضل

صورة بوصفها حادثة جارية فى واقع متخّم بالتناقضات. فالثورة تهدف إلى إقامة الاشتراكية فى عالم ثالث، واقتصاد غير تصنيعى بدلاً عن الحادثة الرأسمالية الغربية بالمعنى السياسى والاقتصادى، والتأكيد على الثورة الثقافية كبديل بالمعنى الثقافى أيضاً. لكنّ الثورة الصينية هى جزء لا يتجزأ من الحادثة المشطورة، وموجة متجانسة وغير متجانسة فى الوقت ذاته. ومن ثمّ فمشروع حداثتها لم يكتمل بعد، كما أنّ رؤيتها هى ذاتها لم تكتمل أيضاً.

واليوم نجد أنّ التصور الثقافى الصينى الراهن يحكمه مزاجٌ غير سياسى، وأنّ التراخى السياسى السائد (كما سأناقشه فيما بعد) هو نتيجة لعملية النضال السياسى الجارى الذى تتخبط فيه إستراتيجيات مختلفة تعترف بالشرعية وعدم الشرعية. فإذا كانت العولة سياقاً هيكلياً عالمياً، فإنّ الثورة تمثل سياقاً محلياً من المناظرات الصينية حول الحادثة والحادثة البديلة. ومن هنا يجب ألا نفقد رؤية نور هذا التداخل فى هذه السياقات المعقدة.

## القومية والتجانس الثورى

### Nationalism and Revolutionary Hegemony

يبدو أنّ القومية توفر الاختيار الجذاب الحيوى الذى يقبل تطبيق التصور الثقافى لدولة الصين ما بعد الثورة من خلال سياق العولة. ولا تعنى القومية هنا أيديولوجية متأصلة محدّدة تحديداً جيداً، أو يمكن تحديدها بوصفها مفهوماً أساسياً. ولكنها تُفهم فى السياق الحالى لمجموعة من الممارسات الاستطراذية تعمل متفاعلة بين ميادين نضالية تاريخية متغيرة، وارتياذ تنظيمات غير مترابطة تضيف الشرعية على الأيديولوجيات، ثم تنفى عنها هذه الشرعية. ومن خلال الجدل حولها، وصفت القومية كوجه ألهة البداية عند اليونان (Jonus)، كمشروع عصرى ينشط القيم الثقافية التقليدية، ويحوّلها إلى خدمة التجانس السياسى والأيديولوجى الجديد.



ولكى نفهم كيف يصبح أى كيان سياسى وأيديولوجى وتجانسه قوياً، يجب أن نميز بين مختلف "الحداثات". ويكلمات أخرى، لابد أن نناقش تناغم الحداثة الموحده التى يبدو أن تاريخ العالم يتحرك فى اتجاهها. وعلى سبيل المثال أخطأ "بنيدىكت أندرسون" Benedict Anderson عندما وصف القومية بأنها موضوع للوطنية، بوصفه: جماعة مُتَخَيَلة، ابتدعتها الحداثة الرأسمالية الغربية، هكذا ببساطة. ومن ثم استبعد هذا الوصف ضمناً الحداثة البديلة التى تخدم فيها الوطنية والقومية الأهداف الثورية المتعارضة مع مركزية الحداثة الأوروبية. وأخطأ أندرسون أيضاً عندما أخذ الصين نموذجاً لهذا، مقتنعاً بأن الثورات "الوطنية الرسمية" وسيلة للسيطرة عندما تتولى مقاليد الحكم فقط<sup>(٦)</sup>. ومع أن الصين الدولة توظف اليوم الخطاب الوطنى فى ظل الظرف الحالى للعولمة (وإن لم يتم احتكاره أبداً) كخطاب رسمى على امتداد حكم ماوتسى تونج (قبل وبعد الاستيلاء على السلطة)، إلا أن الوطنية كانت دائماً خطاب الثورة والمقاومة الذى يدعو إلى تأييد التحرر الوطنى فى العالم أجمع<sup>(٧)</sup>.

والحداثة الصينية كحداثة بديلة معنية فى المقام الأول بمسألة الثورة، أى التحرر الوطنى كمحتوى أساسى فى مواجهة السيطرة الإمبريالية. هذا لأن الوطنية فى الصين الحديثة، كانت تاريخياً استجابة لتهديد الإمبريالية. فقد لعبت الوطنية دوراً حاسماً فى إقامة الماركسية الصينية التى هى "الماوية" تسيطر على مسار الثورة الصينية والقومية بوصفها أيديولوجية، وهدفاً لإعادة البناء الاجتماعى. وبالتالي يتردد صدى هدف إعادة البناء الوطنى فى البلدان المستعمرة الأخرى. وهناك شخصيات مثل "فرانز فانون" Frantz Fanon، تعتقد أن "الثقافة الوطنية" فى البلدان المتخلفة ينبغى أن تأخذ مكانها فى قلب النضال الذى تخوضه هذه الدول من أجل الحرية<sup>(٨)</sup>. وقد أدرك ماوتسى تونج فى المرحلة الحرجة من بناء الماركسية الصينية" وهى فترة الحرب الصينية اليابانية (١٩٣٧-١٩٤٥)، الحاجة الماسة لدمج الوطنية فى الهيمنة الثورية حيث أعلن: "نحن نستطيع أن نمارس الماركسية عندما تصبح جزءاً لا يتجزأ من سمات أمتنا الخاصة، وتكسب صورة وطنية حاسمة. وجه ماوتسى تونج دعوة للماركسيين الصينيين ليؤسسوا ثقافة وطنية جديدة تلخص الثقافة الصينية التقليدية تلخيصاً نقدياً، من كونفوشيوس إلى صن يات صن، من المنظور الماركسى".

وبهذا المنظور تُعتبر الكونفوشية بالنسبة للحكام الإمبرياليين سيطرة أيديولوجية، وعقبة رئيسية أمام هيمنة الثقافة الوطنية الثورية الجديدة. لذا، فقد وُصف حديث (ماو) الجديد عن الوطنية، بصورة كاريكاتورية، بأنه "تفاهة إقطاعية"، تلعب دور الشرير في المجال السياسى والأيدىولوجى الصينى. كانت وطنية ماوتسى تونج الجديدة، هى معارضة الكونفوشية الرديكالية التى يراها محطة للتقاليد.

وعلى عكس النظرية الماركسية التى قالت إن "الوطنية هى الفشل العظيم"<sup>(٩)</sup>، فقد استطاع ماوتسى تونج أن يؤسس ماركسية صينية فاعلة متكاملة مع القومية فى مشروع حدائى بديلة<sup>(١٠)</sup>. وهنا يتوجب التأكيد على أن ماوتسى تونج كان عالمياً فى طموحاته الثورية المثالية، فجعل الوطنية إستراتيجية فى خطته الثورية تخضع دائماً لرؤيته الشاملة مستهدفة تحرير كل البشر. فتكامل الماركسية مع القومية التى تميز ماركسية ماوتسى تونج المشروطة بمهمة الثورة التاريخية التى تعيد إبداع ثقافتها الوطنية الراييكالية منفصلة عن الكونفوشية وغيرها من القيم التقليدية. ربما قد خدمت إستراتيجية ماوتسى تونج الثورية فى الاستقلال، وسياستها الوطنية فى تحقيق الاكتفاء الذاتى فى المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية، وفى مواجهة أخطار الاحتواء الإمبريالى على وجه الخصوص. ورغم هذا لم تنجح فى إرساء الأسس الثقافية والأيدىولوجية لإعادة البناء أو التحديث. ومن المهم ملاحظة أن "الحدائى" لم تأخذ فى بادئ الأمر وضعاً أساسياً فى خطاب ماوتسى تونج، عكس الرأى العام. لكن معناها تطور فقط بعد المؤتمر الثامن للحزب الشيوعى الصينى عام ١٩٥٦، حين وضع المؤتمر تظهير القوى الإنتاجية، والتحديث الاقتصادى فى قلب أولوياته. أصر ماوتسى تونج فى ذلك المؤتمر على أولوية النضال السياسى فى مشروع الحدائى الشامل (الثورة وإعادة البناء). أما التحديث فقد تبلور نتيجة للصراعات التى حدثت بعده، إلى إشكالية رئيسية كقوة موجهة حاربت النضال السياسى الأيدىولوجى من خلالها. ومن ثم، سيطر تناقض الثورة والتحديث على التصور الثقافى الصينى بعد عصر ماوتسى تونج. ذلك لأن إصلاحات (دنغ زياو بينج) جعلت التحديث والتنمية الاقتصادية هما أولويات الإصلاحات دون رسم خريطة سياسات وأيدىولوجيته، فيما أصبحت الثقافة مرة أخرى ساحة لمعارك كبرى فى عملية الإصلاح المتفجرة المحفوفة بالمخاطر<sup>(١١)</sup>.

كانت الأزمة الأيديولوجية بعد الثورة الثقافية (١٩٦٦-١٩٧٦) قد نُسبت إلى الانشقاق المتزايد حول الهيمنة الثورية التي برزت في الثورة الثقافية ذاتها، والتي أعاقَت التنمية الاقتصادية. فالإصلاح الاقتصادي الذي جاء به (دنغ زياو بنج) كشف الأزمة بعد أن تخلت قياداته واقعياً عن إستراتيجية (ماوتسى تونج)، وذلك بتقليص سنّ القوانين وتدعيم الهيمنة الثورية، حتى يمكن إعادة البنية الاجتماعية والاقتصادية. وقد ترتب على هذا "على عكس الآمال المعقودة" عدم حدوث تنمية سريعة تعمل على تقوية الاشتراكية التي هي جوهر السيطرة الثورية، بل سقطت المثاليات الاشتراكية والماركسية ضحية الإصلاح الاقتصادي. وهكذا تحولت سيادة الوعي الاشتراكي وأفكار التحديث والحداثة إلى نمط الغرب الرأسمالي، وأخيراً إلى نمط الرأسمالية العولمية. وتعارض الخطاب الموالي للرأسمالية حول "الديمقراطية" والحداثة، مع السيطرة الثورية التي اهتزت بشدة، وإن لم تنهر تماماً بعد. ومن ثم، تأججت الصراعات في المواجهات الدموية التي حدثت في ميدان "تيان مين" Tiananmen في يونيو ١٩٨٩، فيما أدى إلى اتخاذ إجراءات حكومية صارمة ضد المتظاهرين، وفرض النظام الذي أحبط ما كان محتملاً حدوثه من فوضى سياسية. ومع ذلك لم تستطع هذه الإجراءات أن تحل الأزمة الأيديولوجية. وقد باتت الاشتراكية الماركسية في الصين بعد انهيار الكتلة السوفيتية أكثر تعقيداً، فاتسعت المناقشات المطوّلة داخل التيارات السياسية على الصعيدين المحلي والدولي، لكن (ديانج بنج)، تجنباً لحدوث عدم استقرار محتمل، نتيجة لتلك المناظرات الأيديولوجية العامة، أصدر قراراً في ربيع عام ١٩٩٢ بمنع أى مناقشة نظرية حول طبيعة الإصلاح الأيديولوجي وبوافعه الإصلاحية الجديدة، لمدة ثلاث سنوات على الأقل. والذي كان يدعو إلى السخرية حقاً أن تتحول الاشتراكية الماركسية في الصين الاشتراكية تحت حكم (ديانج بنج) إلى مجرد "تابو"<sup>(١١)</sup>. لكن تراث الصين من الثورة الهيمنة ظل قضية مركزية يتم معالجتها ومناقشتها بصراحة في ظل حركة التحديث الراهنة. هذا لأنه من الصعب أن ينسف البديل الأيديولوجي سيطرة الثورة وتراثها الثوري. فعندما ينظر إلى الاشتراكية بما تحتويه من مبدأ المساواة والعدل وربطها بالفخر القومي مزججاً مع هدف الصين الثابت أن تصبح قوة عالمية رئيسية، هنا لابد أن نعود إلى القومية الصينية من خلال سياق الثورة.

## الكونفوشية الجديدة، والتعليم القومي :

### اتحادات الأيديولوجيين الجدد

عندما فقدت الهيمنة الثورية كثيراً من قبضتها وشرعيتها في عام ١٩٨٨، شهدت الكونفوشية انتعاشاً درامياً عالياً بداية من أكاديميات الشمال الأمريكي إلى آخر أطراف الباسيفيك، وصولاً إلى الصين موطنها الأم، وإن لم تخلُ من "التهكم والانتقام". فالإقطاعي القديم في الكونفوشية عاد من جديد ليملا الفراغ الأيديولوجي الناتج عن غياب أى نقاش حول الأيديولوجية ذاتها. وفي مناسبة الاحتفال بالذكرى الخامسة والأربعين لقيام الجمهورية الشعبية أعلنت الحكومة فيما يشبه قرع الطبول، موافقتها على الكونفوشية. وكجزء من هذا الاحتفال، عُقد مؤتمر عالمي في بكين حول الكونفوشية في (٥ أكتوبر عام ١٩٩٤)، كمشروع أيديولوجي مشترك مع عدد مختلف من المنظمات الرسمية وشبه الرسمية، جاءت من سنغافورة، وكوريا الجنوبية، واليابان، وتايوان، والولايات المتحدة، وألمانيا، وبلاد أخرى. أقام الرئيس "زيانج زيمين" Ziang Zemin، والسكرتير العام للحزب الشيوعي الصيني، حفل استقبال كبير للمشاركين في المؤتمر. وتم اختيار "لى كوان يو" Lee Kuan Yue رئيس وزراء سنغافورة السابق، رئيساً شرفياً لاتحاد الكونفوشية العالمي، واختير "جو مو" Gu Mu العضو السابق في المكتب السياسي للحزب السياسي الصيني، ونائب رئيس الوزراء الصيني الأسبق، رئيساً لهذا الاتحاد. وكانت اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني قد أصدرت قبل انعقاد المؤتمر بشهر واحد، "وثيقة إرشادية" لإنجازات "التعليم القومي". وأصبحت الثقافة التقليدية هي جوهر السيرة الذاتية. ويُقال إن هذه الوثيقة التي تضم عشرة آلاف كلمة لم تذكر سوى جملة واحدة عن الماركسية وهي: (يجب علينا أن نعرّز تعليم رؤى الماركسية حول الوطنية والدين)<sup>(١٣)</sup>.

والكونفوشية و"الثقافة التقليدية" كإرسمال رمزي في خطاب الوطنية الصينية، خطاب له فعاليته حتى الآن، فيما يجعل النضال من أجل الشرعية الأيديولوجية حول التراث الثوري الصيني والأيديولوجي يظل في حالة صمت، وبالتحديد الاشتراكية والماركسية. لكن من المستحيل أن تطرد الكونفوشية كل الماضى الثوري بضربة واحدة (بقانون دنج)، ومن جهة أخرى لا يمكن أن تخدم تقنين ذاتية وطنية جديدة، بوصفها

أيديولوجية نظرية لاهل البلد، لأن الخطاب الكونفوشي المعاصر في حد ذاته مؤسس عالمياً كجزء لا يتجزأ من أيديولوجية العولة بتكويناتها الجيوثقافية والجيوسياسية في سياق الإقليمية الشرق أسيوية بصورة أكبر<sup>(١٤)</sup>. واليوم بعد أن قبل قادة الحزب الشيوعي الصيني الكونفوشية وصدقوا عليها بوصفها مكوناً مهماً في خطاب الوطنية الجديد، قامت مجموعات من السلطة بكتابتها وإعادة تأسيسها. وهكذا أصبحت الوطنية الجديدة سريعاً، مفصلاً يربط بين سلسلة السلطة الجديدة في سياق عولة الرأسمالية التي تُفرغ قومية محلية، أو جزءاً مشطوراً من التصور الجيوسياسي. وقد عكس هذا أيضاً تغييراً راديكالياً صارخاً للوطنية من موضوع للمقاومة إلى موضوع للهيمنة<sup>(١٥)</sup>.

وعلى كل الأحوال، فعندما يتحدث "إمانويل ثولرشتاين" عن الوطنية كسيادة فإنه يهتم في المقام الأول، بقيام الوطنية بمهمة تكرار وتقليص لا إرادى للرأسمالية كنظام عالمي<sup>(١٦)</sup>. هذا التحول في حالة الصين من المقاومة إلى الهيمنة أمرٌ محفوف بالمخاطر، لأنه يكبح بيانات الموروث الثوري القوى، الذي مازال يُقن سيطرة المجموعة الحاكمة القوية، وفضلاً عن ذلك، تُسلم القيادة الصينية الحالية نفسها كلية للنظام الرأسمالي العالمي مهما كان تأكيدها على الشعار الأجوف المتناقض المضمون وهو شعار "الاشتراكية بالخصوصيات الصينية". أما المثقفون الصينيون فهم اليوم غارقون في موجات المتاجرة التي غزت الميادين الثقافية التي رسّخت عندهم اللامبالاة السياسية، بعد أحداث ميدان "تيانانمين" Tiananmen. وقد هبطت بهم تلك المرحلة سريعاً إلى هامش اجتماعي جعلهم بعيدين عن هذا الشأن. وبالتالي أصبح التعلم الوطنى يستهدف ربط مراكز النخبة الثقافية الجديد بهالة من القداسة المجردة، وطلب العلم أو التعليم الذاتي، كما استهدف أيضاً التعبير الأكثر تقدماً سياسياً وأيديولوجياً عن أيديولوجية معينة تتفوق على مضمون الوطنية الرسمية المتناقضة وغير المؤكدة.

أما المدافعون عن التعليم الوطنى، فهم أساساً مجموعة من متوسطى العمر في بكين، كانوا نشطاء في المناظرات الثقافية في الثمانينيات ومعروف بأنهم مصابون بحمى الثقافة. ونحن نعرف كيف فُتحت الندوات في الثمانينيات المساحة النظرية التي ناقشت إشكالية القضايا الجوهرية للهيمنة والتحديث الثوري الصينى، وكيف

انتهت نهاية غير ناضجة نتيجة لأحداث الميدان السماوى عام ١٩٨٩. فأولئك الذين كانوا وقتذاك طلبة وشباباً، أصبحوا اليوم بعد فترة من الصمت يقفون على مسأّر يستردون من خلاله بدلاً غير سياسى وهو "التعلم الوطنى"، ويشارون من مناقشات الثمانينيات بوصفها كانت "مناقشات راديكالية شمولية".

لقد أبرز مفهوم التعليم الوطنى تقليداً قومياً حقيقياً لطلب العلم لا يقل أهمية عنه المصطلح الثانى (xue)، لأنه يحدّد معنى طلب العلم بوصفه كياناً ذاتياً متميزاً يقاوم الاحتمالات العارضة لعدم التعلم السياسى والأيدىولوجى. وبكلمات أخرى، فإن مثل هذه الحركة التى تؤسس طلب العلم فى الإنسانىات وفى مجالات الأدب والتاريخ، والفلسفة بالدرجة الأولى تعمل على تحجيم الزيف الراديكالى للتقاليد الثقافية فى الصين المعاصرة المتناسجة مع السياسة الواقعية المتمثلة فى نضال القوى السياسية كشرط مادى للحياة الاجتماعية. ومن ثم، علينا أن (نعيد كتابة التاريخ) ونقتبس عبارة شعبية من مناظرات الثمانينيات، لكى ننشر تقليداً قومياً بدلاً للثقافة الذاتية الخاصة بالسؤال الذى يهم الناس.

والتعليم الوطنى ذاته يقف فى قلب إعادة الترجمة التفسيرية لتاريخ الصين الثقافى المعاصر فى إطار مفاهيمى. هذا الإطار يثير المعارضة العلمانية السياسية التى تجاوزت حدّ الحقيقة، مقابل التقاليد والحداثّة، كنموذج مثالى فى جدل الثمانينيات<sup>(١٧)</sup>. ولا يهتم التعليم الوطنى المعاصر كثيراً، وفقاً للتفسيرات الراهنة، بالقضايا السياسية الحالية والعلمانية والبرجماتية مثل اهتمامه بالقضايا غير النفعيّة وغير السياسية والتى تجاوزت حدّ الحقيقة. واليوم يعلو تمجيد (زانج تيان Zhang Taiyan «١٨٦٩-١٩٣٦») تمجيذاً بالغاً، وهو الشخصية الثقافية الرفيعة التى ارتبطت ارتباطاً وثيقاً بالراحل "كويج" Quig والحركات الجمهورية الثورية المبكرة. كان زانج تيان قد فرض نفسه كشخصية متقرّده فى حماية الثقافة الصينية (الكلاسيكيات القومية أو التعليم الوطنى) وذلك فى الأزمنة الوطنية. هذا وقد أعلن فى السنوات الأخيرة التخلّى عن التدخل العلمانى والمذهب النفعى، والعمل على تعليم الطلاب (علم التعليم الوطنى وحمايته فى آخر خندق الدفاع عنه)<sup>(١٨)</sup>. أما التعليم الوطنى الذى كرّسه "زانج تيان" فقد عُنى بالدرجة الأولى بالثورة الجمهورية، فكان

من الصعب تسميته "بالتعليم السياسي". لكن "وانج جوى" Wang Guowei (١٨٧٧-١٩٢٧) الذى ترجم الرواية الصينية "حلم الغرفة الحمراء" من منظور "شوينهاور"، و"نيتشه"، قيل عنه إنه افتتح مجال العلم الصينى المعاصر بتكامل التفكير الغربى مع التقاليد الكلاسيكية الصينية، ومن ثم أصبح "وانج جوى" بطل التعليم الوطنى ذا الصوت المبهج العالى، وأحد الحكماء الخالدين كالقديسين فى مدافن عظماء الأمة. كما يُنظر إلى "شن ينج كوى" Chen Ying Que «١٨٠-١٩٦٩»، وهو مؤرخ عالم، وريث وفى لتراث "وانج جوى" الثقافى. ومن المعروف أن أهم إسهامات "زانج وانج" و"شن ينج" وأمثالهما هى جهودهم العريقة للتغلب على العقبات السياسية والأيدىولوجية من أجل ثقافة ذاتية مستقلة<sup>(١٩)</sup>.

إن الاهتمام البالغ فيه لاستعادة التقاليد الثقافية البحتة غير السياسية فى الصين المعاصرة قد يُفسّر المسافة النسبية التى تفصل بين المدافعين عن التعليم الوطنى وصمّتهم بالنسبة للكونفوشية الجديدة. وكان بداية انتعاش الكونفوشية الجديدة فى هونج كونج وتايوان بعد انتصار الثورة الشيوعية فى الوطن الأم، لأن الكونفوشية كانت خطاباً معادياً للثورية، وتمثل احتجاجاً على ما عُرف بأنه تدمير شيوعى للثقافة التقليدية الصينية. وقد لاحظت أن الكونفوشية فى السبعينيات والثمانينيات، قد باتت تياراً شعبياً وكأنه خطاب عالمى. وهذا يرجع إلى تشجيع بعض الأكاديميين من شمال أمريكا الذين تتلمذوا على أساتذة كونفوشيين فى هونج كونج، وتايوان، فضلاً عن موافقات الحكومة الرسمية فى تايوان، وسنغافورة، وكوريا الجنوبية. هذه الخلفية التاريخية واضحة جداً وحديثة جداً لا يمكن إغفالها.

وبينما يحظى التعلم الوطنى بتأييد النخبة الثقافية فى مواجهة الثقافة الشعبية التجارية، احتفظت هذه النخبة باكاديميتها غير السياسية. أما طلاب التعلم الوطنى فكان موقعهم بوعى ذاتى فى مركز حماة الثقافة والقيم الوطنية يواجهون الأزمة الاجتماعية والثقافية. كان هدف أولئك الطلاب هو إعادة كتابة الأيدىولوجية البرجوازية الليبرالية إلى الثقافة الصينية، من خلال الاستشهاد بالأسماء والمراكز المرموقة من العلماء الأكبر سناً على نحو يشبه النمط الأرئولى (a quasi Arnoldian). أما "ريموند ويليامز" فكان يرى أن ليبرالية أرئول وفوضوية ثقافته تجمع بين تميز

وقيم إنسانية من جهة، ونظام وقهر عند الضرورة من جهة أخرى. وهذا يمثل اليوم وضعاً خطيراً هو ذروة الشكل الليبرالي الخطأ، وكان من قبل يمثل أوج أكثر أنواع الليبرالية شرفاً<sup>(٢٠)</sup>.

إن مركز التعلم الوطنى الأيديولوجى يصبح أكثر وضوحاً عندما يُشخص البُعد الرئيسى للتقاليد الثقافية الصينية المعاصرة تشخيصاً سلبيّاً، بوصفها تقاليد "راديكالية". فقد تم توجيه النقد أساساً لمشروعات التنوير الثقافى التى قامت بها حركة مايو الرابعة فى عام ١٩١٩، والحركات اليسارية الثورية أساساً لشموليتهم وتبررتهم من التقاليد الصينية، واتجاههم إلى التغريب الأعمى. فقد تم إفراغ الاتهامات فى مصطلح مألوف يهاجم "ما بعد البنيويين" Post Structuralist وضد الشمولية و"المركزية الأوروبية". وكان ما يهم طلاب علم "التعلم الوطنى" لتقديم دلالة ما بعد البنيويين، تقديمها بلغة تدقق فى عدم وجود الرطانة الغربية النظرية. وأصبح حديثهم الوطنى العميق يميل إلى لغة أهل البلاد (رغم صعودهم إلى المراكز المرموقة مؤخراً، فصار من بينهم علماء عالميون يقومون برحلات متكررة لكثير من بلدان العالم، تمولها الحكومة الصينية ومؤسسات عبر البحار مثل «مؤسسة شيانج شنج كو الثقافية شبه الرسمية فى تايوان»). ولا شك أن تلاشى اللغة الهجينة المضطربة من خطاب التعلم الوطنى يمثل رؤية علمية ثاقبة، وإن كان أيضاً اختياراً حريصاً لصورة رمزية. كما أصبح نقدهما راديكالياً أيديولوجياً وسياسياً أكثر من كونه خطاباً نظرياً وعلمياً. كانت قوة هذا النقد الدافعة هى رفض الثورة، وإعادة البناء الاجتماعى بوصفه يمثل إشكاليات الحداثة الصينية، فكان نقداً موجهاً لجدل الثمانينيات حول الثقافة قبل الهيمنة الشمولية مع التحديث. وقد اعتبر هذا عيباً من المفترض أنه يشكل أساس الراديكالية الثقافية فى الصين المعاصرة. وكان الجدل قد ركز على التوتر بين التحديث وضرورات السيطرة الثورية الثقافية. أما اليوم، أصبح هدف التعلم الوطنى ألا يكون للموروث الثورى شرعية، ولا يتحقق هذا إلا بإنعاش جدل الثمانينيات بوصفه جدلاً راديكالياً وشمولياً<sup>(٢١)</sup>. واليوم يتركز الجدل حول التعاين بين التحديث وأساسيات الهيمنة الثورية الثقافية. أما "الراديكالية"، فهى مصطلح شِفْرى للموروث الثورى بوصفه الهدف الحقيقى القائم اليوم فى ظل الظروف الراهنة



كشعار للطبقة التي تعبر عنه. ومن الصعب أن نزعج أن الهجوم الذي يشنه التعلم الوطنى على "الراديكالية"، هجوم برئ سياسياً، إذا تم فهمه فى سياق الموجة الحالية المعادية للثورة، كما تضمنته الدراسات الغربية عن الصين<sup>(٢٢)</sup>.

ومع ذلك يُعتبر وضع "التعلم الوطنى" فى سياق ثقافة التسعينيات السياسية، وضعاً "سليماً سياسياً". فهو يقف مع الحزب الشيوعى الصينى فى تشجيعه للثقافة الوطنية والتقليدية من جهة، ويقدم من جهة أخرى لمؤسسات دراسات الصين فيما وراء البحار "المثقفين الليبراليين" ليصبحوا بسهولة حلفاء إستراتيجيين للتطور السلمى الذى يضع الصين واقعياً على طريق التحول نحو الرأسمالية. بل أكثر من ذلك، سوف يقف الدفاع عن التعلم الوطنى غير الاشتراكى المتحرر من التقاليد الوطنية كسقف مبنى مؤثر مع شبكه المؤسسات الأيديولوجية العالمية التى تُعزز البدائل متعددة الثقافات (أو التى ترعى تصورات لمثل هذه البدائل)، مادام أنها تتحالف معها أكثر من معارضتها للرأسمالية. وهكذا تواجه مجموعة التعلم الوطنى، مأزقاً أساسياً فى تحديد مركزها الذاتى فى سياق الجدل الراهن. وقد تقترح النخبة منهم عمل محاولة جريئة لخلق واقع ثقافى ذاتى فى حالة تهميشهم فى الحياة الاجتماعية الصينية، وإن كان هذا التحدى، تحدياً غير سياسى. ومع تخليهم عن حركة التنوير الجديدة فى الثمانينيات، واعتناقهم التعلم الوطنى فقد خانوا التزامهم نحو قيمهم الأكاديمية غير السياسية، ليشترك التعلم الوطنى فى النهاية فى جريمة كتلة السلطة الداخلية، وأيديولوجية الرأسمالية العالمية الخارجية. وبهذا المعنى يقف التعلم الوطنى والكونفوشيون العالميون الجدد مع رفاق الأيديولوجيين، تحت السقف ذاته مع القومية التى تقضح زيف الموروث الثورى لخدمة الرأسمالية العالمية.

### تصنيع التنوع فى مشهد ثقافى طبيعى جديد

على الرغم من أن مختلف صور القومية تشكل هيمنة ثقافية، إلا أنه من الصعب أن تكون مركزاً أيديولوجياً تفرضه أجهزة الدولة الأيديولوجية من أعلى، كما كان الأمر فى عصر ماوتسى تونج. هذا لأن عملية اللامركزية الأيديولوجية قد وصلت

نروتها فى أواخر الثمانينيات فيما سُمى فى المجال المزدهر العام بِحُملَى الثقافة، ومن بين المشاهد الأخرى، اصطبغ هذا المشهد بروح احتفالية شاملة بالتححرر من "هيمنة لغة واحدة أحادية"<sup>(٢٣)</sup>، بعد أن مزقت أحداث عام ١٩١٩ ذلك الكرنفال. ومع ذلك كان من الصعب طمس الطموحات الشاملة المغروسة بعمق فى الخيال الثقافى الصينى، ذلك لأن عقيدة الخلاص استقرت تحت سطح الحقل الثقافى فى مختلف الأشكال، ليس لاستعادة المطالبة بمكانها المخبوء فى الوطن الأم (والذى يرجع جزئياً إلى شتات المثقفين بعد أحداث ميدان "تيان مين" وإنما لخلق نوع جديد من التنوع فى المشهد الثقافى المتغير خلال التسعينيات. وكان هذا المشهد يُوصف بتعبيرات الشمولية العالمية المتنوعة، المختلفة غالباً راديكالياً، وهو وصف اعتباطى يشير إلى مدى ما وضعته مناقشة فكرة (Li Zehou) ببساطة عن الرؤية الماركسية البناءة للإنسانية التى تعلو عن الإنسانية الكونفوشية فى خلق حدثا تحويلية، أو حدثا بديلة<sup>(٢٤)</sup>.

والثقافة الصينية اليوم تتحرك فى مسار عالمى أو كونى، وإن كان بالتأكيد فى غير الاتجاه الذى كان يأمله (Li Zehou). فقد تسلكت الرأسمالية العولمية إلى المشهد الثقافى الصينى، ليس فقط بإنتاج ثقافتها التجارية الجماهيرية، ولكن بإنتاجها الأكاديمى والثقافى أيضاً، أو بالنظرية الغربية المعاصرة تحديداً. ومع أن الخطاب الأكاديمى النظرى الغربى كان الخطاب البارز فى جدل الثمانينيات حول الثقافة، إلا أن فعاليته كانت مختلفة راديكالياً عن وظيفته اليوم. فالاندفاع السياسى الأيديولوجى فى الصين نحو النظرية المستوردة لم يعد مهمة اليوم. وفى الوقت ذاته تم استثمار قيمة الحدث الجديدة الرمزية من النخب الأكاديمية فى الغرب الذين أصبحوا أيضاً مفجرين لعصر ما بعد النقد ذاتى الأسلوب. فقد أصبحت ما بعد الحدث سياسياً بشكل مُعلن، خطاباً مؤثراً بشكل معلق عندما تم تقديمها فى الصين لأول مرة من خلال محاضرات فى منتصف الثمانينات (فردريك جيمسون "Fredric Jameson") التى كان لها تأثيرها فى جامعة بكين. وقد أصبحت ذاتية الوعى تصنع نفسها بنفسها فى الصين بوصفها البديل المحلى لما بعد الحدث، والمختلفة عن النموذج العولمى<sup>(٢٥)</sup>.

وقد ذهب البعض من (ما بعد الحداثة) إلى أبعد من هذا، مطالبين بخطاب غير سياسي، أكاديمي بحت، يظهر المقارنة بينه وبين الغرب في سوق العولة الأكاديمي<sup>(٢٦)</sup>. ولا شك أن هذه الدعوة تمثل مطالبة عرضية لها دلالتها الرمزية لكل من الراغبين في التكامل مع الجماعة المثقفة التي تتزعمها الهيمنة الغربية، والخوف من انتزاع حريتهم في وصل مراكزهم الذاتية مفصلياً معهم، وباستخدام "ما بعد الحداثة" كلفة مشتركة جديدة، يمكن للمثقفين الصينيين أن يتخذوها جزئياً رابطة بينهم وبين الثقافة العالمية بدون أن يكون الخطاب الغربي وسيطاً قوياً حول الثقافة الصينية. وفي هذا الصدد يمكن لـ (ما بعد الحداثة) كخطاب نقدي أن يخدم الرسالة السياسية في السياق العولمي، وذلك بالتهديد بسحب بعض الامتيازات الاستثنائية وسلطة التحدث من أجل الصين أو عنها. وقد تثبتت في المؤسسات الغربية الدراسات الجارية حول الصين، ومن ثم، فليس من المستغرب أن يرى خبراء الصين في الغرب ما بعد الحداثة الصينية أمراً مهيئاً ومثيراً للإزعاج<sup>(٢٧)</sup>.

ومن المعروف أن الصين لا يمكن أن تُعزى تشوشها بمفهوم الأجنحة السياسية. ولكي تعرض تراث الثمانينيات، يلتحق بعض (ما بعد الحداثيين أو ما بعد عصر النقد الجديد) بالكورس الذي تخلى عن (Li Zehou) وآخرين في الجدل القائم حول الثقافة، لأن نقاد الثمانينيات متهمون بالتأييد الأعمى لخطاب التتوير الغربي فيما يروى عن عظمة الحداثة و"الدولة الأم"، وعن توظيفها مفاهيم نقاد ما بعد الكولونيالية، والعالم الثالث، وما بعد عصر النقد الجديد<sup>(٢٨)</sup>. ويقترح نقد ما بعد الاستعمار بالنسبة لجال الثقافة الشروط التي كانت قائمة في المجتمعات الاستعمارية السابقة عندما كانت الثقافة الغربية متغلغلة إلى الحد الذي يدفع إلى تجديد الوعي الذاتي النقدي أو "سياسات الهوية" فقط لكشف الهيمنة الغربية. ومن ثم يتأسس إعادة الوعي بتأسيس هويتها كثقافة الـ "آخر".

ولا يقل ما يكتشفه نقاد ما بعد عصر النقد الصيني الجديد<sup>(٢٩)</sup> في تاريخ الصين المعاصر، وهو ما يُسمى بخطاب ما بعد الكولونيالية، عن النقد الثوري ذاته. وبالتالي، فإن إشكالية الثورة هي في تصنيفها قضايا التحديث والدولة الأم وعدم التقليل من الدفاع عن ما بعد الاستعمار من أجل بناء الأمة أو سياسات الهوية. ومن

ناحية أخرى، فإن المفردات النقدية الواردة (لما بعد الحداثة) وما بعد الفترة الاستعمارية قد تخدم الإستراتيجيات والأصوات المعادية لهيمنة التكوينات المنطقية المتنقلة من موضوع لآخر سواء كانت أصواتاً رسمية أو "ليبرالية غير سياسية"، حينئذ تحدث القدرة السياسية الحقيقية والدالة على نقد ما بعد العصر النقدي الحديث، ولكنها فى الواقع قدرة شديدة التبذل فى رغبتها الظاهرية فى أن تشارك فى المودة الثقافية العولية.

وعلى نقيض عدم شعبية النظرة الغربية المستوردة الحديثة النسبية يظل موضوع الإنسانيات هو الموضوع المستحب فى مناقشات المثقفين فى التسعينيات، والجديد أن مجموعة من علماء شنفهائ أثاروا مناقشة عن "الإنسانيات الجديدة" فى سياق الأزمة الثقافية الراهنة، وهاجموا تراث الثمانينيات مثل مجموعة التعلم الوطنى فى بكين لأنه مرتبط بالسياسة بدرجة كبيرة، وبالتالي فهو تراث ضعيف. لكنهم مختلفون عن مدرسة بكين، لأنهم بوصفهم إنسانين جُددًا يتحدثون لغة عالمية تطالب بقوة بعودة إيقاظ الروح الإنسانية فى مواجهة العبودية السلعية التى تحول الثقافة التقليدية والتعلم الوطنى إلى ثقافة مادية. وقد تبنت مجلة (Reading) "الروح الإنسانية الجديدة"، وهى من أكثر المجلات الشهرية تميزاً فى عرض مناقشات المثقفين الصينيين وذلك فى الأعداد من مارس إلى أغسطس عام ١٩٩٤ والصادرة فى بكين. ومع أن المثقفين أبدأوا رغبتهم فى مقاومة الدخول فى العولية، نجد أن أجندة الإنسانين الجُدد السياسية تنص على أن يكون موقف المثقفين الذاتى شئ الظروف الراهنة موقفاً علمانياً.

هذا الموقف يتوازى مع إستراتيجيات اليسار الغربى الإقليمية، فكل منهما يناضل من أجل التكامل الثقافى والأكاديمى مستهدفاً الإنسانيات التى تتفق مع الظروف الاجتماعية المعاصرة دون التضحية بالموقف الذاتى للمثقفين<sup>(٢٠)</sup>. ويؤكد بعض الإنسانين الجدد مع مجموعة التعلم الوطنى على الاهتمام البالغ بمعناه الميتافيزيقى<sup>(٢١)</sup> والدينى الذى قيل إن الجهود العالمية النفعية السياسية والأيدولوجية عملت على عزلها.

ورغم غموض المسألة الرئيسية التي تشكل أساس القيم الإنسانية العالمية في خطاب الإنسانين الجدد، إلا أن البعض يلتزم بإستراتيجية "Habermasian" العقلانية الهادفة لاستعادة القيم الإنسانية الكامنة في التقاليد الكونفوشية، وفي المبادئ الكلاسيكية الغربية<sup>(٣٢)</sup>. ومن ثم، يتضح أن محاكاة التيارات الحديثة في الغرب ليست ضرورية، خاصة في (الولايات المتحدة). هذا لأن ما يطالب به الإنسانون الصينيون الجدد هو العودة إلى التقاليد الصينية العظيمة، والمشروعات التي يقدمونها في التسعينيات، إنما هي مشروعات تماثل الاتجاه المحافظ في الولايات المتحدة مما يثير الاهتمام، كما فعل كل من E. D. Herch و Alan Bloom، والاختلاف فقط أن المسألة الصينية مسألة معقدة، ليس بسبب إشكالية العلاقة مع المبادئ الغربية فقط ولكن بسبب الموروث الثوري الذي أظهر، بصورة عملية، فكرة الأمزجة الإنسانية العامة على مدى عقود<sup>(٣٣)</sup>. فالإنسانيون الجدد في الصين يدركون جيداً أوضاع اليسار الغربي واتجاهاته، واليمين المحافظ، ومع ذلك فإن تصورهم للاختلافات الثقافية غالباً ما تضمن الاختلافات السياسية الحقيقية الخطيرة التي تفصل بين الحدود الثقافية. وهكذا يظل البحث عن الحالات الإنسانية النفسية، يتذبذب بين الاتجاه الثقافي المحافظ، والرغبة في التدخل العلماني، يظل مجرد وهم لا يمكن تحقيقه، لأن عقلانية مطالبه المتداخلة تبدأ بإنكار صلاحية أى نقد سياسي مرتبط بهذا التذبذب.

### التهجين، أو البدائل الحرجة

نحن نتساءل: هل يمكن أن يواجه النقد السياسي الطرق المسدودة أمامه مباشرة ليحشد إستراتيجيات راديكالية معارضة في ظل المناخ السياسي الفاتر؟

لقد تركزت آخر الخلافات في الدوائر الثقافية الصينية حول كتاب بعنوان "رؤية الصين من خلال عين ثالثة". المؤلف كاتب ألماني يزعم أنه متخصص في الشؤون الصينية يدعى Dr. Zuogininger. بوصفه العين الثالثة. قام بترجمته إلى الصينية شخص يدعى Wangshan، وقد يكون مفيداً فهم هذا الكتاب بوصفه نصاً صينياً

مخلطاً لفق المسافة البينية بتزييف الترجمة ذاتها. وكان واضحاً التماثل الهيكلى المختلط من خلال نقاد ما بعد الكولونيالية. ظهر فيه التناقض بين المطالب الراديكالية، والفاشية السياسية الجديدة (لاحظ أيضاً أن مؤلف "العين الثالثة" لم يتأثر بمرحلة ما بعد الاستعمار فى الغرب) لأن النص يرفض تصنيف أى "نظريات غربية جديدة". (فالتماثلات المقترحة هنا تظل رسمية وهيكلية تماماً)<sup>(٢٤)</sup>. وهكذا، من المفيد أن الفكرة الشائعة الخاطئة فى البيانات السياسية العلنية (على نحو مزعوم)، بدون نقد رؤية الاختلافات النصية بين رواية (العين الثالثة) والخطاب الإنجليزى الأمريكى، بعد الاستعمار، فيما يقوض قدرتها النقدية، أو يسلمها ببساطة لتكتلات سلطة الأنظمة المختلفة التى تقوم بخدمتها<sup>(٢٥)</sup>.

جذبت رواية "العين الثالثة" انتباه قطاع واسع محلياً وعالمياً، لأنها تناولت مرة أخرى الإشكالية الرئيسية الخاصة بالإصلاح والحداثة الصينية الراهنة، ووضعتها فى المقدمة، فلهذه الإشكالية ثلاثة أبعاد جدية بالانتباه. أولاً: تتحدث الرواية بقوة عن اللامبالاة السائدة فيما يتعلق بأكثر القضايا حساسية فى الموقف الراهن بلغة نقدية مبسطة وغير قاطعة. ويخدم الكتاب الألمانى (الملقق) حماية المؤلف، أو يخفف من موقف هيئة الرقابة المرتبك الذى يسمح بنشر هذه الرواية. وينتقد الكتاب بشدة إستراتيجيات أجهزة الدولة الراهنة المرتبطة بتلقين (المثالية الشيوعية) الخادعة والتى عفا عليها الزمن، وترفض بعناد فتح أبواب المناقشات حول تفرعات الأيديولوجية والسياسة بهدف الإصلاح<sup>(٢٦)</sup>.

ثانياً: يكشف الكتاب بعض أهم النتائج الاجتماعية الخطيرة المتفجرة التى تغطيها أيديولوجية الإصلاح والتحديث الرسمية. يكشف أيضاً قائمة العوامل الخطيرة التى نتج عنها الهجرة الجماعية الواسعة التى تؤدى إلى القوضى، وتمزق السيمترية بين المدينة والريف، وكذلك النخبة الثقافية الذاتية التى تختار التحالف مع القوى المعادية للشيوعية، وفساد البيروقراطية، والطبقة الاستغلالية الجديدة التى تكونت سريعاً، والإفقار المتزايد لطبقة العمال معدومة النفوذ والمهية للانفجار فى مواجهة طبقية خطيرة، ويزور القومية الملزمة كمصدر محتمل لقوضى على نطاق واسع.

ثالثاً: وهو البُعد الأكثر دلالة، يقترح الكتاب إعادة التفكير المتعمق في الهيمنة الثورية من منظور أبحاث الحداثة البديلة التاريخية. وهذا يعكس راديكالياً مرحلة ما بعد الهجوم على عصر ما، حتى قبل الاتجاه نحو التحديث، وعلى الموروث الثوري بالسير على خطوات العناصر الإيجابية في نظرية ماوتسى تونج وممارستها أثناء حكمه، وخاصة فترة الثورة الثقافية. ويطلب الكتاب صراحةً بتقويم عصر ماوتسى تونج تقويماً سليماً، وسواء أكان التقويم سليماً أم عكس ذلك<sup>(٢٧)</sup>، فإنه سيحدّد مصير القيادة والمجتمع الصينى إلى حدٍ كبير في السنوات القادمة. إذ يكرّر الكتاب بصورة ملحّة ومثيرة للضجر، أنّ ماركسية ماوتسى تونج قد تركت (تراثاً عميقاً) على مدى (٤٠ عاماً من التعلم) فيما يجعله جزءاً لا يتجزأ من الوعي الاجتماعى الصينى<sup>(٢٨)</sup>. هذا التعلم يحدّد ماركسية (ماوتسى تونج) الصينية بوصفها الخط الأساسى لحداثة الصين البديلة. ويمثل ماوتسى تونج أيضاً خط الثورة الصينية الأساسى فإذا دُمّرت صنورة (ماو) يهتز هذا الخط بصورة خطيرة، وربما كان الإدراك مؤخراً لطبيعة الحادث أن التضحية العظمى التى قدمتها الصين أنها احتفظت بالخط الثورى فى عملية التحول بعيداً عن الثورة الثقافية وهى متجهة نحو الإصلاح الراهن. فهذا الخط الرئيسى (أى خط الاستمرار فى النمو) أصبح له اسم مختلف هو المسار الصينى البديل والفريد للتنمية. فالصين لا تستطيع أن تكرر طريق شرق آسيا النمور الصغيرة، أو اليابان، أو الأساليب الأوروبية فى التحديث، لأن الصين دولة هائلة وبلد فقير، ومعظم سكانها أميون، ومن ثمّ، فإن طريقها السليم الوحيد اتباع خطوات ماوتسى تونج لكى تبحث عن بديل خاص بها<sup>(٢٩)</sup>.

وموضوع البديل الذى جاء به ماوتسى تونج مثير للجدل حقاً، ومع هذا فإن كتاب "العين الثالثة" لم يخطئ فى الاتجاه نحو إعادة التفكير فى الحداثة الصينية بمواجهة أقوى أيديولوجية مهيمنة شكلت معظم التصور الثقافى الصينى فى القرن العشرين، والذى ما زال يلعب دوراً حاسماً فى حاضر الصين ومستقبله.

وعلى أية حال، فقد اقترحت الرواية إستراتيجيات تدعو إلى إعادة التفكير فى الهيمنة الثورية وعوبتها من ناحية، ومن ناحية أخرى أثار الكتاب جدلاً حول إحياء أيقونة "المعبود" ماوتسى تونج، أو "أيقونات" أخرى جديدة تملأ الفراغ الأيديولوجى،

ولو حتى بالانجذاب نحو الخرافات الشعبوية<sup>(٤٠)</sup>. كما أيد في الوقت ذاته سياسات النخبة المختارة القوية لتتزوج مع الفاشية الجديدة التي يمارسها "أعضاء الطبقة الاجتماعية البارزة". وهكذا نجد ثنائية تجمع ذلك التزاوج مع الهجمات الشديدة من الأغنياء الجدد على المثقفين والطبقة الريفية بوصفها قوى تدميرية، ومجموعة سياسية ساذجة أضرت بمشروع الحضارة ضرراً بالغاً بحماسها الذي لا نهاية له من أجل الديمقراطية. وقد أفزع هذا الموقف المعادى للمثقفين والفلاحين وصدم مجموعة كبيرة من المثقفين الصينيين الذين لم يتم شفاؤهم بعد من صدمة ضربة الثورة الثقافية، وحساسيتهم المفرطة لأي حركة باقية من الكارثة الكبرى. والواقع أن المناصرة الصارخة لهذا الكتاب وما كرّسه لسياسات القوة والبيروقراطية لا يقدم فكرة خاطئة فحسب تهدف إلى البحث عن حلول منطقية لوضع الصين في سياق العولة، ولكن لأن اتجاهه المحافظ والنخبوي الكامن يقدم أيضاً إستراتيجيات راديكالية سياسية خطيرة. ومهما تورط راديكاليًا وسياسيًا تجد أن النقد المجرد في أجندته المحافظة، سريع التأثير بتلاعب تلك القوى والمواقف الراديكالية والأيديولوجية المختلفة.

وفي النهاية، على العولة ذاتها مواجهة هذه المسألة الخطيرة في "الأجندات" الواقعية السياسية. وعلينا أن ننظر إلى خطاب العولة في الغرب بوصفه إستراتيجية تهدف لنزع الشرعية من هيمنة الرأسمالية القائمة، لتحل محلها بدائل مفاهيمية واقعية لعملية العولة الرأسمالية والعمل على شرعيتها. وتُعنى هذه العولة بالرأسمالية أكثر من أي احتمال آخر لوضع بدائل غير رأسمالية. فالأجندة السياسية لمثل هذا الخطاب العولي يظل غامضاً بلا حسم. وكما ناقشنا فيما سبق الحالات الصينية وما يستتبعه من نتائج سياسية حقيقية خطيرة نتيجة لهذه الممارسة المتحولة، أو المناظرات النظرية سيبقى سؤال واحد نطرحه على أنفسنا. ما هي "أجندة الخطاب النقدي للعولة"؟



## **الباب الثالث**

### **الفصل الأول**

#### **العولمة والثقافة الإبحار فى الفراغ**

**جيتا كابور**

**Gaeta Capur**



## الرأسمالية العالمية

يقف "نعم تشومسكى" Noam Chomsky رقيقاً مضيقاً كالفضة فى مقدمة خشبة المسرح يشبه ماركساً يثور غضباً ببياناته المتواصلة عن الرأسمالية ونشاطه الذى لا يكل ولا يهدأ لتعرية أسطورة الليبرالية والتخلص منها بصورة قاسية. وهذه البيانات تلتقى مع أسلوبه المفكك الذى يدعو لمستقبل مزيف تشكله الشركات عابرة القارات (TNC's) التى تعظم العولة. وما زال بين المثقفين والنشطاء من يؤيد عاطفياً تحليلات (تشومسكى). ولكن وحتى وهو يكشف اتحاد الكولاج بخداعه المزبوج وباسم الحرية مستهدفاً التدمير، فإن قطاعات مضادة لهدف اتحاد الكولاج الوحيد وهو الربح، تجعل وقفة تشومسكى على المسرح العالمى وحيداً تزداد عمقاً<sup>(١)</sup>.

والرأسمالية الراهنة (التي لا تستحق حتى أن تكون آخر مراحل الرأسمالية).. هذه الرأسمالية من الممكن قهرها، رغم استخدامها لغةً منمقة حول التحرر، بتقديم الإحصائيات الخاصة بالأجور شديدة القسوة، والبطالة المكتسحة، والفقر المدقع المتزايد فى كبرى عواصم الشمال. أما بالنسبة للجنوب فالحقائق المرة التى تمارس ضد مصالحه تواجه تمثيلات الرأسمالية. ذلك لأن قطاعات واسعة من سكان هذا الجنوب تقع داخل إطار سلطة العوليين وغزو وسائل إعلامهم الشيزوفرونية واستهلاكيتهم (اليوتوبية).

ويشير مصطلح "العولة"، دون خجل، إلى أيديولوجية السوق التى يفرضها صندوق النقد الدولى (IMF) والبنك الدولى، والدول الصناعية السبع الكبرى متوجة بالجات (Gatt). وهذا المصطلح يعنى سوقاً عالمياً كسبت فيه الولايات المتحدة الحرب الباردة فأصبحت القائد الأخلاقى الذى يحدّد ليس فقط معيار التجارة الحرة، ولكن أيضاً حقوق الإنسان، وبهذا المعنى نجد أن الذى ساد العالم وأصبح (عولياً) هو رأسمالية النمط الأمريكى، ومفهومها الضمنى لرؤيتها العالمية.

وينتهى بحث (إدوارد سعيد)<sup>(٢)</sup> بعنوان "الثقافة والإمبريالية" عند خطة الهيمنة الأمريكية ويقدم ما تشتهر به بروح معارضة القوى الإمبريالية الراسخة التى لا تستطيع المصطلحات الأحدث مثل (العولمة) أن تتطرق بها. يقول إدوارد سعيد: "هناك على امتداد الكرة الأرضية مَنْ هم مستعدون فى أية أمة قبول وتسييس الرسالة الأمريكية النهائية، وهى قيادة العالم. ويوصف من مواطنى العالم الثالث، فلا وجود لعالمى جذوره مرتبطة بعمليات المقاومة على خريطة العالم الأساسية"<sup>(٣)</sup>. فهذه الخريطة هى فى الواقع خريطة الجنوب السياسية الحيّة، وهى أساس النضال القديم من أجل تغيير العلاقات القارية بالتنافس الاقتصادى، وبقوة الخطاب المعادى للاستعمار، وبقوة الممارسات الثقافية القومية".

### من أين أبدأ حديثى؟

من الممكن استقراء أكبر قدر من الخطاب الثقافى الحالى بعد الاستعمارى حول فكرة وجود "خريطة عالمية أساسية" كما لو كانت أرضاً شبه سيرريالية بها فجرات داخلية وضع فيها المستعمرون وأتباعهم المروسون إستراتيجيات خبيثة ترتكب دائماً جرائم مشتركة. ورغم عدم موافقتى على أهمية فتح المناقشة حول المعارضة التى تتسم بالجمود الشديد بين المواقع الاستعمارية، وما بعد الاستعمار، وربما تستدعى تصنيفاً مُهجنًا، إلا أننى أرى من الضرورة المطالبة من جديد بمزيد من الممارسات العلنية المعادية للاستعمار كما تمارسها الهند كتراث هنديّ عادل وشريف.

ومن المعروف أن الاقتصاد الوطنى الهندى كان إلى وقت قريب يتسم بالحكمة. وما زال أساساً للنقاش حول الدولة الوطنية، رغم كل التشويه الذى أصاب هذا المصطلح الذى قد يكون الآلية الأساسية التى تحمى شعوب العالم الثالث ضد النظام الاستبدادى الذى تفرضه احتكارات القلة من خلال القوة الساحقة للأمم المتقدمة. ومع ذلك، فحتى لو كان من الممكن أن تصبح الدولة الوطنية، مركزاً للمعارضة، فإن النقاش المطول حول هذه القضية ليس هو مجال الاختراط فى إمكانية إحياء انتعاش الاقتصاديات والثقافات الوطنية. ويعمل الزعماء الماركسيون فى الهند من جديد على

ربط القضايا الأساسية بقضية الأمة والدولة<sup>(٤)</sup>. وتثور علامات استفهام أخرى من منظور وجهات نظر أخرى تتعلق بأخلاقيات الدولة القومية، وعلاقتها بنظام الحكم، والشعب والجماعات المختلفة<sup>(٥)</sup>. ويرتبط هذا المنظور بالخطاب الثقافي المختلف من خطاب بلاد ما بعد الاستعمار، الأمر الذي يستحق بحثه بمفاهيمها الخاصة، وليس بوصفه شعاراً ينظر إلى ما بعد المرحلة الاستعمارية.

وتلتزم الهند، بعد المفهوم القومي، بنوع من الالتزام (المثالي) في تحديد معنى العالمية منذ عام ١٩٢٠، نبع من تبادل الحوار بين M. N. Roy و"لينين" Lenin في المؤتمر الثاني للأمم المتحدة الشيوعية. ومنذ ذلك الحين، تم كتابة البديل الديمقراطي الاجتماعي والشيوعي من خلال تيار القومية الرئيسى منذ الثلاثينيات، وكان أبرز مظاهر هذا التيار تصدى نهرو للإمبريالية والفاشية، وكان الحزب الشيوعي الهندي في طليعة هذا التيار الذي قدّم تضالاً عالمياً من نوع مختلف. وقد حقق هذا كله شروطاً ثقافية تقدمية، وتصنيفات جمالية للحداثة والتحديث. ومن ثم نشأت (عالمية ما بعد الاستقلال على أساس الوحدة الأفريقية الآسيوية، وحركة عدم الانحياز (NAM)). لم تناقش هذه الدولة الحرب الباردة فقط، بل تحولت هي ذاتها إلى تصنيف مهم للعالم الثالث دفعت الدولة إلى وضع جدول أعمال جديد. ولا شك أن هذا كان ثمرة نضال ما بعد المرحلة الاستعمارية تفهمته الهند جيداً، رغم تطوره الكامل في بلدان أخرى مثل كوبا، والجزائر، وفيتنام، عندما كانت مسألة حياة أو موت من أجل التحرر، وضد الإمبريالية الأوروبية الأمريكية في ذلك الوقت.

أما الحياة الثقافية في الهند المحافظة والتقدمية بالتبادل، فقد صاحبت معطيات نضالها الثابت من أجل الاستقلال، بوسيلتها المحددة للتحرر من الاستعمار. فالحدثة حدثة استعمارية مستقرة، وليست حدثة ثانوية يستنتج من بعض معانيها ما يمكن وصفه بالوسطية الشديدة. هذه الوسطية التي تنبع من الماضي الإمبريالي الكلاسيكي، وانتشاره الحضاري، والحركة الوطنية القوية. وحتى عندما تدور القومية الهندية حول الباعث الوطني، نجدها مع ذلك في صورة سلبية<sup>(٦)</sup>. فقد حصلت الهند على استقلالها من خلال مبدأ غاندي السلمى "ساياجراها" Satyagraha، ولكن من خلال شروط تحول القوة التفاوضية بعد تحقيق الدولة ذات السيادة، إلى قوة تمثل مصالح الطبقة الحاكمة الهندية.

وحين نصف حياة الهند الثقافية بأنها حياة محافظة وتقدمية بالتبادل، فهذا يشير إلى انقسام الوعي الوطنى واستبدالها بصورة مختلفة مثل مواقف القاضى (أمبيدكار "Ambedkar")، بل غاندى نفسه الذى يشكل ويعيد بناء الوطنيه من بين رموز أخرى. فأصبحت صورة المنبوذين الهنود المقهورين أكثر تحديداً، وأخذت المصطلحات الأساسية مثل (Swadeshi) تناقش من خلال أسماء رئيسية مثل غاندى و طاغور<sup>(٧)</sup>. وربما نبع النموذج المثالى لثقافة الهند القومية من بذور التطور المستقبلى كما هو واضح من موقف "طاغور" وهو نظام علم أصول التدريس الكامل وانتقن الذى أسسه "سانتيني كيتان" Santini Ketan، هذا المبدأ جعل معنى الوطن يمتد إلى مجالات تتناقض ظاهرياً فى خيالات الشاعر. وقدم (طاغور أكثر من ذلك مجاًلاً من مجالات المعرفة العالمية تثير الارتباك باستخدام أسلوب بعيد عما تدل عليه بياناته العالمية المشوشة. هذا بالإضافة إلى علاقاته الوثيقة مع الغرب فى مناقشات ممتدة، ابتكر فيها نصاً أسيوياً للعالمية يتصل بمعاصريه فى اليابان والصين، تم استقباله بالتفاؤل والتزلف والصد<sup>(٨)</sup>. وإذا أردنا رسم سياق الاستشراق العالمى، نجد أن هذا الأسلوب تضمن الاتجاه الغامض المستقبلى للريادة الروسية ودفقتها الراديكالية.

ومن المفيد أن نقضل حافظ السيادة لأنه ينبع من الخطاب الوطنى الذى نراه فى أدب (طاغور) المتسم بالثراء وتعدد التعبيرات. هذا الأدب الذى كتبه فى بداية القرن العشرين متمثلاً فى قصصه المكثفة بالاستبطان، وفن الجدل والمناظرة حول تحديد معنى الأمة بلغة شعبها، وربطها بالذاتية فى قصته (Gora). يصور طاغور شخصياته فى نواية تاريخ الهند المعاصر، فيجعلها شخصيات عبقرية فضولية مختلطة. ويرسم طاغور شخصياته مسبقاً كشخصيات تاريخية لها ذاتيتها وضميرها الكامن الذى يحقق واقعياً آخر حكايات الأمة الهندية.

وقد يُنسب إلى طاغور شيوع حافظ السيادة فى قصصه الرمزية الأنثروبولوجية مثل ثلاثيته (Satyajit Ray)، وثلاثية (Apo Trilogy)، التى صدرت فى أعوام ١٩٥٥-١٩٥٦ (١٩٥٩) والتى أضفى عليها بطل الرواية سمواً وطهارة عاطفية يحقق بها معنى الأمة فيما بعد الاستقلال<sup>(٩)</sup>. وقد تكامل هذا الأدب مع صانعى الأفلام السينمائية مثل فيلم (كيرالا "Kerala")، وفيلم (Adoor Gopalakrishanan) الذى أضفى

الشرعية على السيادة التي تحتفظ بصلاتها بالإقليمية البسيطة مع فقد متواضع متحرر للأيديولوجية التي تصل إلى السلبية الشخصية، مثل فيلم (Mukham) إنتاج ١٩٨٧. هذا هو ما قصده بتقابل الاختلاف بين الأيديولوجيات المحافظة والمتقدمة التي أشرت إليه سابقاً.

أما بالنسبة لليسار، فلا يختلف توازنه التقدمي كثيراً عن التيار الثقافي الليبرالي. ولا أستطيع أن أنكر أن هذا التيار قد عزز الحداثة، ويات واعداً بأشكال جديدة أكثر جرأة تقتحم الوعي الحقيقي الغائب في معظم الأحيان، بينما نجد أن هناك صوراً جسورة قائمة بالفعل متمثلة في شخصية Santini Katan Bay ذات التأثير الراديكالي في منتصف الثلاثينيات كما تصورها طاغور. فقد افترض أن أفراد قبيلة البطل من العمالة المهاجرة من أسرة Santhei عام ١٩٣٧. وأخذ تاريخ البنجاب منذ ذلك العقد إلى ما بعده، حيث ظهر في مجموعة Kala Bhavan لـ Santini Ketan، ثم أخذ تاريخ البنجاب يتأسس في المسرح الشعبي الهندي، ليحقق أعظم إنجازات المسرح، مثل مسرحية Nabenna. ومن قلب هذه الدوامة حمل المخرج الثوري Ritwik Ghatak الحركة اليسارية مسئولية أن تكون شاهداً على مرحلة التقدم والانحسار في تاريخ الهند المعاصر. وانتهاز فرصة إخراجه فيلم Tukti Takko Ar Gappo في عام ١٩٧٤، ليعكس من خلاله مدخلات المعاني التي تمثل الممارسة الثورية في الفن والسياسة. وليس من قبيل الدهشة أن يكون أسلوبه في هذا الفيلم هو الأسلوب التراجيدي<sup>(١٠)</sup>. وفي تلك الفترة ابتكرت الكاتبة النسائية Mahaswete Devi دور الأم البديلة، يمتد من موضوع (الذكورة والأنوثة) إلى الرقة الرمزية في اتساق عظيم. وهكذا إلى أقصى نهايات السرد التاريخي، وكما يقول (Gayatri Spivak)، إن "ماهاسويتى ديشي" تقدم لشباب ذلك الزمن، تاريخاً متخيلاً في صورة أدب<sup>(١١)</sup>.

إن هذا التاريخ المُتخيل يمكنه الاستمرار مع الأجيال المتعاقبة من الراديكاليين الذين يفضلون الديالكتيك العصري مع البدائي الثانوي بهدف استنباط سياسات يتخذها المحلي مقابل الجماعة الوطنية. والمؤكد أن أسلوب المحلي الثابت بالإثنوجرافيا المعاصرة هو طريق المعرفة. فالمحلي الذي يحكى عن الهند هو الذي

يشحذ مجموعة الاختيارات أكثر من القبلية والعامى والشرعى (المصدق عليه)، يشحذها كمعطيات مكان وزمان. هذا لأن الفلاح الهندى والبروليتارى، يجب أن يتخذ من المحلى أرضية متأصلة كسياسات للتمرد، ومفهوم تم استخدامه إلى النهاية المرة فى ثورة ماوتسى تونج الثقافية، وما تشابه معه فى الهند خلال الستينيات والسبعينيات الذى تمثل فى حركة "ناكسالييتس" Naxalites النضالية. وقد أفرز هذا أشعاراً راديكالية عدمية للأرضية التى يقوم عليها الفن الهندى، فإذا شاهدنا اثنين من الفنانين نوى المواهب الاستثنائية من فنانى "كيرالا" Kerala وهما "جون إبراهيم" John Ibrahim و"النحات" K. P. Krishna Kumar، نجد أنهما قد رحلا قبل مرحلة النضج فى الثمانينيات، وكنا قد أشارا إلى حالة اليأس الاقتصادى السياسى القائم .

وقد شجع على ترابط المجتمعات المحلية مع الوطنية، أولئك المنخرطون فى صناعة الأفلام التسجيلية مثل "أناند باتواردهان" Anand Patwardhan، فى مجتمع له صفة المشاع جزئياً، حتى باتت كلمة مشاع مصطلحاً مدموغاً فى الهند، يصف المحلية الدينية والطائفية المتعصبة، والأصوليين المتزايدين. وإذا كان النظام فى الهند ما زال ديمقراطياً، إلا أنه نظام مجروح يستحق التأمل. الروائى "باتواردهان" Patwardhan، فى ثلاثيته الوثائقيّة فى فيلم "الاب والابن والحرب المقدسة" الذى أنتج عام ١٩٩٤، نياكسن نظام الحلم. فيبلغ ذروته فى إبراز كيف لم ينجح فى الحكم فى هدم العلمانية من الهند خلال السنوات العشر الأخيرة . كما تناول الفيلم الأصولية الدينية كخطاب يثير الحزن لمعنى القوة والرجولة أما المقاومة فى الحياة اليومية فتسلها امرأة تظهر فى الفيلم هزيلة على قيد الحياة بعد حرب غير مقدسة نشبت فى شوارع المدن الهندية. والأمثلة التالية تبين لماذا كانت صياغة "فريدريك جيمسون" حول القصص الرمزية الوطنية هى النموذج البارز لاستمرار أدب العالم الثالث فعلاً<sup>(١٢)</sup>. ويمكن استكمال الرؤية الوطنية بصياغة (جيمس كليفورد) للوطن بمفهوم القصص الرمزية الإثنوجرافية، ذلك لأن الحكايات تعنى للقواعد الريفية استعادة الهريات المفقودة<sup>(١٣)</sup>. وفى كلتا الحالتين يكسر الرمزى الطبيعة المثالية للقضية. فالقضية فى الحالة الأولى تثير التساؤل حول حالة الثقافة البارزة التى تقدم كغطاء لحقيقة يتعذر



كبحها. وفي الحالة الثانية، تعمل على تشطير التجانس الرمزي للناس في أجزائه المختلفة، (التي يؤخذ منها مجموعة كاملة من الاستعارات المادية). وقد يكون هناك سبب جيد لاختراق الأسلوب الاستعاري المناسب للنص الرومانسي لكل من الثقافة والشعب والأمة. ومن ثم يتم تجنب التكثيف الثقيل لتلك المصطلحات. وهناك أيضاً مهمة تأويلية مؤجلة لإحلال وتفسير أسلوب يقف وراء المنافسة التاريخية في تصور أخلاقي، أي أخلاقيات لا تصبح كابحة، لقانون أو مرسوم دستوري. كما وصفها (إدوارد سعيد) في الفقرة التالية قائلاً:

"يمكن الحديث عن الفراغ العلماني (المساحة العلمانية، والتواريخ القائمة على بنية إنسانية مستقلة المعرفة أساساً، رغم أنها لم تعرف من خلال نظرية كبرى أو أنا أتحدث عن بنية خبرة الإنسان التي أصبحت أخيراً مكثفه وسهلة المنال بدرجة كافية لا تحتاج إلى مزيد من الوكالات العالية تفسيرها . أنا أتحدث عن الطريقة التي ننظر بها على العالم للوصول إلى البحث والتساؤل..."<sup>(١٤)</sup>.

وإذا أخذنا مفتاح الأدب الهندي الواسع الذي تم إنتاجه منذ منتصف القرن التاسع عشر، يمكن المطالبة بتقليد الأدب المعاصر الذي يحقق من خلاله الأدب الروائي المعبر عن طموحات الأمة العلمانية.

### ورطة ما بعد الكولونيالية/ وما بعد الحداثة

ثري، هل يوجد اليوم في العالم الثالث التزام تاريخي للذاتية القومية، وتطبيق عملي ثقافي جماعي؟.. أو هل هي عملية التزام عملي يفرز الوطأت القائمة بعد المرحلة الاستعمارية؟.. ويدون الدخول في التفاصيل، نجد أن المسؤولية الأولى من هذا الخطاب تنول إلى مرجع سياسي أكثر بساطة، هو موقف التصارع أكثر منه موقف التعارض حول مسألة ما بعد الكولونيالية<sup>(١٥)</sup>.

فإذا تحدثنا عن النفاق فيجب حينئذ الاعتماد على كل الوسائل التجاوزية، وبالتالي الوسائل الانتقائية. وهذا ما يحاوله K. G. Subramanyan وهو من أبرز الفنانين الهنود، ومعه أيضاً Santinketan، وهى محاولة تقوم على خلفية وطنية من المستوى التعليمى الأصلى، ولتحقيق انتقائية واثقة. وتقدم أعمال هذا الفنان مع أعمال Bhupen Khakhar وشيخ غلام محمد وهى مجموعة متميزة حاذقة لا تعارض بينها، لكنها مجموعة مختلطة تقيد الولاء والأخلاق. ونحن نرى ما يفرضه التاريخ الاستعماري من شفرات ما زالت تقيد فنان ما بعد الاستعمار فى تنوعها انزهل. وهذا يقدم اختبارات وممارسات إستراتيجية جميلة تدرج من المستوى المرتفع إلى الأدنى، ومن المركز إلى الأطراف، ومن المحلى إلى العالمى. وقد نرى الفنان فى «رحلة ما بعد الاستعمار، مبحراً فى الفراغ بين هذه القطبية المرتكزة على الإغراء تدعمه الرومانسية التى تُعيد الآخر الغريب إلى إعادة الانحياز إلى الشأن الاجتماعى مرة أخرى.

وفى هذا السياق، دعونا نتأمل النظرية التى وضعها "هومي بابا" والتى جاء فيها: "إن من معطيات تاريخ الأطراف الثانوية للحدث، إعادة تسمية مركز ما بعد الاستعمار إلى ما بعد الحدث"<sup>(١٧)</sup>. وهذا يؤكد ما يحدث من تغير من خلال تثبيت الآخر المتحدث ظاهرياً فى الوقت الحالى.

ويرتب "هومي بابا" الاختلاف الثقافى بتأييده المناورات وذكاء المناقشات مع الدفقة الإبحارية الممتدة إلى الحدود والتخوم والأفاق التى تخضع لسياسات ما بعد الاستقلال، لنستقر إلى ما بعد نهاية القرن (العشرين). والواقع أن وجودنا اليوم نراه مصبوغاً بإحساس مظلم فى حياتنا، لأننا نعيش على حدود "الحاضر" الذى يبدو بلا اسم أكثر من انتقاله جدلية تحدّد ما بعد "التخلف"<sup>(١٨)</sup>.

وزيادة على ذلك، من الصعب علينا تصور الحاضر بأكثر مما هو عليه حالياً كفترة راحة تربط بين الماضى والمستقبل، أو بوصفه حضوراً متزامناً، لأن حضورنا الذاتى وصورتنا العامة تكشف عدم استمراريتهما ومساومتها ووصفها ككأليات، فنحن نواجه الآن ما يصفه "والتر بنيامين" Walter Benjamin، بأنه يشبه انفجار زمن أحادى التكافؤ فى مسار التاريخ المتجانس. فنحن نضع مفهوماً للحاضر بوصفه

”زمن الواقع الآتى ولسنا مثل التاريخ البائد الذى يحكى عن فقااعات الزمن المتلاحق الذى نراه كما لو أنه حديقه وروء“ (١٩).

وهكذا باتت أفكار ”والتر بنيامين“ الحزينة عن المنفى، أفكاراً مهيمنة وممتكره فى القرن العشرين، تبنّاها ”ريمون وليامز“ و”إلوارء سعيد“، تُمثل علامات على الوعى المعاصر. ونحن نستطيع أن نرى من خلالهم كرب جيلهم، جيل الشتات، كما نستطيع أن نسير خلف روح الحءاءة المهاجرة ومنفى المعارضة السياسية، واستقراء حالة العمالة المهاجرة بعد الاستعمار التى أصبحت متطورة إلى شكل جديد من الهوية الهامشية. دعونا نترك حياة بنيامين التراجيءية من واقع (وليامز وإلوارء سعيد) المتءاغل، وننتقل إلى ”هومى بابا“ الاستطراءى حول ”الآخريه“ Othemess وهو التحرك الثقافى، بوصفه احتفا بالتشرد كشتات والهجرة (أى الارتحال إلى المنفى). فمآذا نفعل...؟ (٢٠)

ارتبط ”بابا“ بقرآنز قانون وصدق على سياساته. وهنا يبدو التناقض الظاهرى فيما ينكره ”بابا“ فعلياً من اتصال سياساته المعاءية للاستعمار القديم، ويرجعها إلى الراءيكالية المتحوّلة قائلاً: ”لايوجد أبعاد انفصالية مؤثرة تؤكء على يذل جهد معاء للإمبريالية، أو تقليء الوطنى ذى اللون الأسود فى ”ءء ذاته“. فهناك محاولة للاعتراض على خطاب الحءاءة الغربى من خلال هذه الروايات الثانويه التساؤلية، أو روايات ما بعد العبودية، والأفاق النظرية النقدية التى يتم توليدها (٢١)، فيما يمثل دفناً للنضال. ومع استمراره فى استخراج التأييء من ”قانون“ يواصل الحءيء عن مقاومة الإنسان الأسود غير المنتمى، وإغراء الجماعات التى تعيش فى موطن واحد، ولها مصالح مشتركة، وسياسات فى تهريب الأسلحة، كما جاء فى رواية ”ناءين جولءيمير“ Nadin Goldimer ”والء ابنى“ My Son’s Father. حيث نرى نوعاً من اللولبية التى أنشأها ”هومى بابا“ حول ”الآخريه“ التى أضاف إليها ءينامية سياسية مجردة. بعد ذلك ينفق فى وعى هزيانى نحو الأم السوداء الأئمة فى روايته ”عشيقة تونى موريسون“ Tony Morrison Beloved. ثم يعود فيربط هذا مع تساؤلات ”قانون“ عن مظاهر طبيعة الوجود المشوّه للآخريه الاستعمارية.. هكذا يقول ”هومى بابا“: ”إن قوة الحءاءة ترتكز بعد الاستعمار فى أليتها وصورتها

الإنجازية المعتدلة<sup>(٢٣)</sup>. فالذاتية المتصدرة في المقدمة هي الأفضل عنده، والتي تخرج من أطراف العواصم الكبرى، من خلال سلسلة من التكتيكات المقلنة، وبأسلوب سرد ما بعد الاشتراكية. وهذا هو كل شيء بالنسبة له، مجرد نزعة إنجازية يستكملها بالتركيز على موضوعات "الاستيطان" والجمود، والنماذج التطبيعية السلبية النرجسية، وتصوير نفس الآخر المشوّهة. وهذا ما يتحمله المعدمون في العالم. وتتميز نماذج "هومي بابا" الأدبية بعدم تكاملها النهائي وانتهاك الذات، كما تتسم أيضاً بتشطير النفس لآى فكرة عن الهوية، لأنه يُفضل السيرىالية، والليبرالية، وأسلوب الفوضويين التحررى. وبالتالي، ما هو إذن ضد الرأسىالية..؟

إن "هومي بابا"، يترك الإنسان الذى يعيش مرحلة ما بعد الاستعمار، وما بعد الحداثة، ينتقل من موضوع إلى آخر، كما أنه ضد ذاتية متمردة<sup>(٢٣)</sup>. وإذا بحثنا عن أفضل عمل تراثى لهذا الروائى، نجد فى عالمه ذى الجنسية المزدوجة الكوزموبوليتانية، وحول النخبة الثقافية المهاجرة من العالم الثالث التى عاشت فى العالم الأول، وأصبحت هويتها متضاربة غير مستقرة استجوابية، رغم صعوبة أن يظل المهاجر فى مثل هذا العمر مشتتاً. والحقيقة أن ما عزز منطق (بابا) ومنحه هذه الحيوية، هى المحاكاة التهكمية شديدة الذكاء المعروفة لسلمان رشدى فى عملية تهجينية تتمتع بمجموعة من الأساطير المتصلة بالإله، وتخشى المطلق الخالص<sup>(٢٤)</sup>.

ومع معطيات صورة الخلل فى الذات التى قدمها سلمان رشدى والروح المسرحية المترددة فى أدبه الأخلاقى، نجد أن خطاب (بابا) المتذوق للفن، وتناوله منازعات ما بعد الاستعمار التكتيكية، ذو الأكثر أهمية وأكثر صلاحية من البعد الساخر. وهنا أيضاً تكمن مشكلة ميل المادة الأدبية إلى تسجيل أقل ودأ، بعد أن أصبحت مجموعة من الأساطير المتعلقة بالإله. تفيد البحث الإثنوجرافى، والأدب المتعارف من أجل مناورات أيديولوجية لمصالح راسخة فى مشروع العولمة.

هذه هى النخبة الثقافية التى تطفو على السطح لتقتلع جذور المفكرين الراسخين. وهذا الخطاب يكرس فكرة ما بعد الحداثة المتمثلة فى "الثقافة العضوية". وهكذا تتراجع القارات والأمم مرة أخرى إلى مستوطنات أهلية. وعندما يقوم

المرجمون بحل شفرة الثقافات عبر العالم، يتكسر التناقض الظاهري مع تحول تهجين الثقافات ليكون العقيدة الباقية في عالم العولة. وفي ظل سرعة سباق التمثيل الراديكالي للثقافة العالمية، تنتشر الإشاعات الكبرى حول "الهوية"، فيما ينتج عنها مجموعة متزامنة من وسائل الاتصال غير العادية، وفي غيبة أى معنى للمساواة، فمن المحتمل أن تخلو وسائل الاتصال منها، أى ما يطلق عليه (صورة الهوية الثقافية المزيفة). مع وجود نظريات التمثيل والخطابية حول هوية الأخيرة المتعذر تجنبها التى تقوم بعمليات الضغط السريع. ولكنها أيضاً لعبة الاختيار، وليست اختياراً للتطبيق العلمى.

ومع كل هذا الإبحار النوراني للأفق الممتد بلا شاطئ، ينمو إفراط فى علم دلالات الألفاظ وتطورها فى مجال الإحلال. فنحن دائماً (بعض من الآخر)، ودائماً نتفادى السخرية من الاختيار المشترك<sup>(٢٥)</sup>. فالاختيارات الحقيقية هى التى تحدث حول الجماعات المشتركة فى الوطن الواحد، مقابل ما هو مُشاع حول سرقة التأثير المعرفى والأصولية الدينية الجديدة. إنها اختيارات تأتى من خلال المناقشات الوطنية المطوّلة والتى تتحول إلى التراجيديات التى تظل ضبابية فى خيال المنفى.

وعلى ضوء تلك الفوضى التى حدثت فى المجتمعات الآسيوية فيما يتعلق بإشكالية سلمان رشدى<sup>(٢٦)</sup>، والتى تمثلت فى رد فعل دفاعى غاضب من المتدينين وغير المتدينين ضد الاستفزاز الأيديولوجى فى كتاب "آيات الشيطانية" وما فعلته فى أولئك الغاضبين. وسواء وقف العلمانيون مع نخبة المفكرين من البيض، أو مع الأصوليين، فقد فقدوا إمكانية الإمساك بشروط المناقشة من بين التى تمتلكها النخبة الغربية الليبرالية (الإنتمليجنسيا). فقد توقفوا عند حد مناقشة التعبير عن النفس إلى الحد القاطع بالكفّير، ومن الأسئلة التى طرحها سلمان رشدى بجرأة وتهور على سبيل المثال هل تؤدى الرمزية المعبرة عن أزمنة تاريخ الشعوب المؤلة إلى حالة جديدة تتسم بالمرونة؟ وهل يمكن لحكاية أدبية فى التمثيليات الوطنية تثير الضحك للتعبير عن النفس أن تؤدى إلى تضخيم الخلاف الحقيقى؟.. وهل يتستلزم هذا الخلاف وجود شخصيات خيالية تُحصن نفسها فى تجمعات تتخلص فيها من سياسة المنفى؟

يقول "ألوك راي" Alok Ray وهو يتحدث من موقع دفاعي من مواقع مثقفي العالم الثالث: "إنّ نخبة مثقفي ومفكرى العالم الثالث، هم مواطنون من مواطني العالم في كل مكان بعيداً عن التزامن. هؤلاء عليهم أن يدفعوا ثمن هذا الواقع في حياتهم اليومية". ويكشف (راي) هذه المسائل دفاعاً عن سلمان رشدي، من خلال تعصب وعناد "فانون" Fanon.

ولأنّ "فرانز فانون" بإحساسه الحاد بذاته كفرد متفرد، اكتشف أنه كان مثقلاً بخبرة شعبه فيما يتعذر مقاومته والتي عبّر عنها بقوله: ...كنت مسئولاً في نفس الوقت عن جسدي، وعن جنسي، وعن أسلافي.. وبعيداً عن الدمار الشامل، الذي يُحمل الإنسان علاقة استعمارية مشقّرة في أعماق أعماقه، ومن ثمّ كان (Fanon) محلاً بليغاً لجذلية وعى ما بعد الاستعمار التي تشكل فيها الخيانة وعدم المصادقية خطراً مستمراً يتمثل في أشكال غامضة غير مستقرة ومحيرة<sup>(٣٧)</sup>.

فالمجتمعات التي قاست طويلاً من أجل تحررها من الاستعمار، ثم تطورت من خلال مصطلحات التهجن، أصبحت لها رؤية خاصة بها بعد المرحلة الكولونيالية، بالإضافة إلى المظاهر المادية، والقدرة على تنظيم الظروف الاجتماعية. هذه المجتمعات أنكرت أنماط المستقبلات والتطبيق التاريخي العملي. إن هذا الرأي يمكن الاحتفاظ به للوصول إلى مزيد من السياسات التي تحققت جدلياً، أكثر مما يسمح بالاستمرار البيئي مع المركز.

وإذا سلمنا بأنّ ما يميّز به هؤلاء الذين يعيشون من خلال بنية الثقافة الوطنية لمقاومة العولمة، مثل أولئك الذين يعارضون ميزة الآخرين الذين يعيشون حياة عالمية توفر سمات أكثر بحثاً عن التحرر من العبودية. دعونا نسلّم بأنّ التسلسل الهرمي المنتظم وغير المحدود للانتماء وعدم الانتماء، يعمل في سجال بين فريقين. وحتى مع تسليمنا بهذا نرى الاختلاف بين رؤية (باب) للاغراب وأيضاً بلاغة رشدي التي تدعو للتنبؤ أي أريد أن تكون المذات أقل تحوّلاً وأقل إحلالاً مستمر من تصنيف إلى آخر. (بابا) يرى أن الأزمة والامكنة هما في مقدمة الشعور لتقديم موضوعات الاختلاف الثقافي

تاريخياً في نقد ما بعد الاستعمار<sup>(٢٨)</sup>. والواقع أنني أدخل في جدل يستهدف سلطة حاكمة أكبر للنموذج المثالي التاريخي يعترف فيها باختلافات النتائج الحقيقية والمادية، حيث لا تكون القوة شبحاً تم طرده من سلسلة الهويات المجازية المنتظمة على نحو نهائي مثل شطرات تأخذ طريقها إلى طاقة حرارة ديناميكية لا فائدة منها. ويقول "أنتوني أبيا" Antony Appiah .. "إن ما بعد الكولونيالية مثل ما بعد الحداثة، هو إيماءة للمكان، مطالباً بموقع وقوة أكبر للفنان الأفريقي". ويستطرد قائلاً: "كتبت<sup>(٢٩)</sup> "سورا سوليري" Sura Suleri مؤخراً في كتابها "الأيام العجاف" Meatless days، كيف كانت من الأخيرة Otherness مثل الآلة، وأنها كانت تشعر بحالة مرضية نتيجة لهذه المعاملة. ويكون هذا ورطة ما بعد الكولونيالية الثقافية التي هي ببساطة: التصنيف الذي أسسه الاستعمار في أفريقيا السوداء. ونحن دائماً تحت خطر تعرفنا آلات للآخر، مع خلق أخيرة تغير دورنا الرئيسي، وهو الدور الذي تلعبه أفريقيا وبقية العالم الثالث من أجل الحداثة الأوروبية الأمريكية، كأفضل علامة موثقة للفن المعاصر. هذا الدور الذي يجب أن يكون متميزاً عن الدور الذي يتوجب أن يلعبه فن ما بعد الحداثة في العالم الثالث....".

وهناك في الثقافات الأفريقية من لا يعتبرون أنفسهم شيئاً آخر رغم واقعهم المتدهور اقتصادياً، وفقرهم الذي لا يمكن تصوره، والحروب التي تشن عليهم، وسوء التغذية، والأمراض، وعدم الاستقرار السياسي. ومع ذلك يتطور الإنتاج الثقافي الأفريقي تطوراً سريعاً، فنرى الأدب الشعبي، والقصائد الشعرية، والحكايات الشفوية، والرقص، والدراما، والموسيقى، وازدهار ونجاح الفنون التصويرية<sup>(٣٠)</sup>.

من الممكن أن يقل ارتيابنا في مشروع الثقافة العالمية إذا اتسمت بالوضوح، وتم تعريفها كثقافة تستحق أن تكون ثقافة تسويقية ونقدية. وهل يمكن نقد الثقافة العالمية بلغة Adorno التي أسماها "صناعة الثقافة"، أو "أيديولوجية الثقافة الجماهيرية من خلال الرأسمالية"<sup>(٣١)</sup>؟ عند هذه النقطة نجد أن "فريدريك جيمسون" قدم إجابة مسهبة حول هذه النقطة في نفس السياق<sup>(٣٢)</sup>. فقد كتب عن مأزق المجرّدات الثقافية كما لو كانت ماديّات عصرية. وتقدم ما بعد الحداثة حماية أيديولوجية عشية ما يجري من تغييرات تاريخية منتظمة، من خلال ممارسة ذات

ناقذة حساسة، تاركة مساحة صغيرة تعبر عن الحنين إلى الوطن. هذا الحنين الذي يحرك الشعور باليأس من عمليات تطور السوق إلى عمليات من الطقوس الخادعة الباقية، ولكن في حالة متدنية. وهكذا يعمل التطبيق الثقافي العملي على إنقاذ تلك الطقوس الخادعة من الحركة في عكس الاتجاه، مستهدفًا سحق ما تبقى من خيال التحرير من العتق. مع ملاحظة أن "جيمس" ينشد دائماً الأسباب النقدية وممارسة التطبيق العملي معاً ليبني خطأً نقدياً. ولكنه يميل إلى إبعاد العالم الثالث حتى لو كانت معطيات هذا الخطاب حالات سابقة، حتى تظل القضية تمثل سؤالاً صعباً. فهل هكذا تم تحديد وضع العالم الثالث بوصفه يمثل الهجوم على ذاته، ولعنة جماعية حول تاريخ انعكاسي يصور مستقبلًا ما؟.. فيصبح سرداً أنثروبولوجياً معدلاً مفروضاً حول انعكاسية تاريخية لتصوير مستقبل ما؟.. هذا هو بعض ما أقصده من نضالي من خلال مناقشة هذا الموضوع، لتقديم إشكالية بما لها وما عليها، وإبراز المسار النقدي نحو "الذاتية"، وصناعة الكتاب، وحماية (ريادة) الممارسة في بلدان العالم الثالث.

أما فيما يتعلق بصناعة الثقافة العالمية، فيتم اليوم إعادة تدوير الجدول المتصل بعلاقات العالم الأول مع العالم الثالث. هذا لأن العولة التي لها علاقة واسعة ببيع السلع بما فيها من وحدات صناعة الثقافة (المتتملة في استماتة الولايات المتحدة من أجل تصدير الإنتاج الهوليودي، والشبكات التليفزيونية الأمريكية)، هذه العولة جاءت بنظرية أن الناس في العالم كله يتنافسون في كل المناسبات، ويقومون بإعادة تدوير المدخلات الأجنبية وتوظيفها بصور مختلفة للوصول إلى تخطيط الإنتاج العقلي الوفير.

دعونا نتذكر أن "التخليط" بالنسبة لـ"هومي بابا"، هو من تأثير الاستعمار التاريخي الذي استخدمه كأداة تخريبية لتفكيك شروط ما بعد الاستعمار. هذا إلى جانب أن هناك شكلاً من أشكال التخليط أكثر فعالية. وبالتالي يجب علينا أن نحافظ على التمييز بين التخليط كعملية ثقافية ذات مدى بعيد، تستلزم خطاباً يشمل مادة، ولغة، واختيارات صعبة من التخليط كممارسة تقود إلى فضيلة معينة نتعلمها ضد المخاطرة بالانقراض داخل ثقافات المستعمر. فالتخليط أو التهجين هو في المقام الأول شأن من البراعة والإبداع، مطلوب لاعتلاء موجة ما يطلبه السوق الراهن بما يوائم



الحياة الأهلية والحرفية، مع السوق الوطنى" العالمى، بأفضل الأساليب المتاحة. وعلى مدى هذا المدار الجدلى، كانت المجادلة التى حققها "تستور جارسيا كانسبلىنى" Nastor Garcia Cancilini فى المكسيك مقيدة بهدف الإبقاء على حياة التقاليد الأهلية<sup>(٣٣)</sup>. فقد ظلت هذه التقاليد حية من خلال تجمعها وتعاملها الجيد مع الإبداع والحياة المدنية، فضلاً عن سياسات الهوية الذاتية لعصر ما بعد الحداثة، وذلك عندما اتخذت من الصناعات اليدوية قيمة تبادلية جيدة، وازدهاراً يُمثل بصمة، حولت المجتمعات المشتركة فى منطقة واحدة لها أوضاعها المادية، وليست مجرد مجتمعات معنوية فى السوق العالمى. وهذا ما يمكن الاستفادة به أيضاً كقصة نجاح لمصنوعات الهند الحرفية وتطوير أشكال الفن الشعبى الذى يجذب الخيال الوطنى والعالمى، والذى يتمثل على الأقل فى صناعة الفيلم الهندى.

ومن هنا يمكن أن نحدد مظاهر الثقافة العالمية ذات الحيوية، باختصار شديد، إلى جانب تحوّل الأشكال الثقافية الوطنية. فقد حققت العولة سيناريوهات ثقافية لفرض ثقافتهم المتفوقة تدفعها إلينا بالقوة، (كما حدث مثلاً فى المكسيك ومجتمعات أخرى فى أمريكا اللاتينية) فهناك منونات رسمية تغيّر المصطلحات الخادعة فى عواصم الغرب الكبرى (كما حدث فى اليابان بعد الحرب العالمية الثانية). وقد عملت الكيانات التاريخية المحرومة على تبين الأخيرة الراديكالية التى تأسست من جديد (مثل ما كان بين الرواد السود فى الأدب والفنون والعروض المسرحية)، فأخذت عروض الفانتازيا تزداد، وأعادت الأفلام الصينية تحقيق رغبة الجمهور الاستشراقية. وظهر هذا الخيار الانعكاسى الذى جعل كل هذه الإمكانيات المتشابكة تسهم فى بناء مجال الآخر "اليوتوبى"، الذى أعاد طلب الآخر كمثل أعلى. وقد ثبت هذا بالطليعة التى اكتسحت الجنوب بما فيها آسيا.

وهكذا نرى أنّ البنية الوطنية فى الهند ليست بنية متكاملة. هذا لأن العلاقة بين العام والخاص علاقة غير مريحة، نراها بين الدولة والتجارة، وبين القومى والعالمى. ومع الروابط الجديدة بين الأسواق الهندية والأسواق العالمية يتم تسطّيح الفروع العالمية فى صناعة الثقافة (فى الأفلام، والإلكترونيات، والإعلانات، والفنون)، فيما لا يؤدى إلى نتيجة انفتاحية معينة حتى لو كانت مثل "عفريت" يخرج من عنق زجاجة. وكذلك

ابتكار جديد سريع بين الوطنى والتعاونى والشائع. أيضاً حرية أصحاب المركز الموقف الثابت المعادى للإبرالية المعادى للإمبريالية.. ومن نظام الدولة الثقيل، نظام السيد للسود. كما انطلقت حرية عرض حقائق ما بعد الاستعمار، وخطاب المعارضة الأخرى حول الأجناس، والأقليات، والمناقشات حول أخلاقيات الدولة الأم ذاتها.

لذا أصبح من الممكن، وفقاً للمعايير المتغيرة الخاصة بالثقافة الوافدة فى عصر ما بعد الحداثة، أن تكون هذه المعايير طليعة الفيلم والفن الإيجابية بعد الاستعمار، والتي كانت بصورة أو أخرى انعكاساً لما هو ضد الحداثة، أصبحت ممكنة بالنسبة لهذه المعايير الوافدة فى مناطق مختلفة من آسيا، مثل تايلاند، وأندونيسيا، وهونج كونج، وكوريا، والفلبين، والصين. إذ قامت مبادرات لإقامة مهرجانات الفيلم الدولية، ومهرجانات كل عامين مع العالم الثالث، وأمريكا الجنوبية، أو المهرجانات الإقليمية التى تقدم عروضاً تمثل تغييراً جوهرياً فى بناء السياسات العملية التى تقتحم الفنون المعاصرة. هذه المهرجانات فتحت أبواب المعركة التى تدور حول العمل الثقافى، والبنية المؤسسية الأقدم خلال المرحلة الوطنية أو الثورية، وهى معركة لا ترحب بالحقائق الاقتصادية لعصر ما بعد الحداثة. إنها معركة ضد تجديد قوانين التجارة والعمل التى فرضها الشمال بصورة سافرة على الجنوب، مع تنامى السخرية من معنى وحدة الأمة ذاتها. فإذا كانت هذه الريادة قد نشأت بعد الحداثة، فسوف تتطلب تحدياً خطيراً لشروطها بوصفها ظاهرة باتت على وجه الدقة شروطاً عولمية مكشوفة<sup>(٢٤)</sup>.

إن افتراض المحلى الكونى بوصفه جيوسياسياً، يمكن أن يتحول إلى استعارة فراغية أطلقت عليها اسم الإبحار فى الفراغ. وينخرط المواطنون فى مسارات متعددة تتلاحق بصورة أنق تشير إلى ما يجرى عند كل شاطئ من ذلك الفراغ بددانية - انها صورة لأداء هذا الإبحار وكأنه أداء مسرحى لسلسل من الفواصل تمثل أرضية تبشر بظهور طليعة وطنية تاريخية.

دعونا نأخذ مثلاً سريعاً من الهند. ويعد أن نتجنب السؤال: لماذا حدثت هذه الوفرة المفاجئة فى تركيبة الفن هناك؟ علينا أن ننظر بداية إلى ظهور سوق الفن. ذلك لأن العملية الراهنة لتركيب الفن فى الموضوع تمثل شكلاً من أشكال الموضوعات

غير المنتظمة بما تستلزمه من الديناميات الراهنة، ولكن بشكل متكلف إلى أبعد حد. ولتوضيح هذه النقطة سأختار ثلاثة من الفنانين الهنود. الأول هو الفنان "ناليनी مالاني" Nalini Malani في عمله الأول، وهو فيلم إنساني عاطفي أنتج في بومباي عام ١٩٩٣، وهو عبارة عن تركيبة تمثيلية لعرض مسرحي لـ "هنري مولر" Henry Muller، يتناول قصة الأميرة البربرية التي قتلت أطفالها لتنتقم من حياتها ومنفاها واستغراقها المفرط في الحضارة المتفوقة. أما العمل الثاني فهو العرض المسرحي (Memorial) الذي يقدم شهادة على جريمة عامة للمؤلفة Vivian Sunderan في دلهي عام ١٩٩٣، تتناول الموقع الاحتفالي لدفن ضحية المذبحة العامة التي حدثت في اضطرابات بومباي عام ١٩٩٣، وهو عرض لصورة وثائقية للمسلم الضحية الذي يمثل بتصويره مشهداً للحزن الوطني. والثالثة، عرض مسرحي للكاتب N. N. Rimzon بعنوان "رجل مع الأدوات" عرض في دلهي عام ١٩٩٤، يقدم رمزاً استردادياً للاكتفاء الذاتي، والتزام الإنسان بالأخلاقيات، والشعر، واستخدام الأدوات التي تنتج أيقونات يعكف على إبداعها العامل الهندي.

هذه العروض الفنية ما هي إلا أمثلة لمواقف جسورة في أسلوب تراجيدي يقدم أحدها من وضع نسائي نوعاً من الانتقام البيئي ضد شراة الرجل، الثاني يبنى مساحة متجددة للتأثير السياسي، حيث يمثل الثابت التاريخي علامة مختلفة عن الانتماء الوطني. والمثال الثالث يحول المركز الكهنوتي إلى مركز إنساني. هذه الأعمال الفنية تقدم "يوتوبيا" على أرضية الواقع الوطني والإقليمي، لحمايتها كمواقع لمعركة سياسية. ومع قصص الوطن الرمزية، والرحلة والرحيل، والموت والعمل، والتمجيد، يتشكل بحث وجدائي يصبح مساحة سياسية للسمو والتفوق، تستلزم مضاعفة إستراتيجيته للهوية حتى لا تملكها سلطة ما.

وهكذا عندما نتحدث لصالح مقاومة حادثة ما بعد الكولونيالية، يجب ألا نتحدث فقط عن الهوية التي يمكن أن تظهر من نقطة الأفضلية لما بعد الحادثة، بوصفها انعكاساً لواقعية تلاشت منها الحياة، وحقيقة لم يتم إعادة بنائها، بل يجب الحديث عن التصعيد الثقافي من المستوى البدائي النفسي، إلى هدف ثقافي أسمى. وهذا ما نجده في إرث السيريلية الرائد مثلاً عندما كان البحث مرتبطاً بحرية المؤمنين

بمبدأ الجبر والاختيار. علينا أيضاً أن نتحدث عن الممارسة المرتكزة على عمليات عقلية للغات المفهومة، وليس فقط قضايا النحو والصرف، وإنما عن عمليات تنبع من العناد المقصود، واقتقاد المثالية. وينبغي أن نتحدث عن بنية الوعي الفاعل بعد "لوكاس" Luckas، من لحظة انفجار عنصر جوهر الفرد وحده (بعد بنيامين)، ولدى كل منهما القدرة على تقديم الخبرة التاريخية.. أحدهما فى مجال الزمن الممتد بنشأته وعاداته وتقاليده، والثانى فى مجال الكشف التفسيري.

فالحداثى متهم بما لديه من طاقة نضال ثورى متخم بذاكرة انتهاك المواطنة. أما اليوم فتقدم ثقافات العولة بعد الكولونيالية النبض المضاد. وهذا هو الميراث الذى تم الاحتفاظ به مع ما بعد الحداثة الحالية لتطوير الالتزام الأكثر تحديداً للتطبيق العملى. وهذا ما قد يشتمل الحركة الواحدة للطليعة الأوروبية الأمريكية، بحيث نستطيع من الآن رؤيتها تداخلات راديكالية فى نظام العالم الواحد المرتد أيديولوجياً.

### كومار شاهانى: المخرج الطليعى، رائد الفيلم الهندى

هناك فى العالم الثالث فنانون عالميون يعملون بأنفسهم، لكنهم لا يستطيعون تحقيق عالميتهم نظراً لإحساسهم المثالى بالفن العالمى، وبملاقتهم وعاداتهم الثقافية الخاصة. هذا فضلاً عن قدرة هذه الثقافة على التفسير الذى لا يناسب اصطلاح تيار العالمية الأساسى. ويحضرنى فى هذا المجال حالة المخرج الهندى المعاصر (كومار شاهانى)<sup>(٣٥)</sup>.

لقد أظهر "شاهانى" فعلياً شروط التحول بين مفهوم العالمية القديم والعولة. قدم فكرة التنوير مبرراً دياليكتيك النظرية والتطبيق بإمكانية التجريد الجمالى المرتكز على الخطاب العقلانى حول العالم. ثم يجعله - فى الوقت ذاته - متلائماً مع الاستعارات الغامضة والتسليم الإدارى قبل أن يتحول إلى النرجسية التى قد تسبق الخيال. إنه الخيال الرمضى يقدمه كسلوب لتعلم العمل الملحمى المتصف بالرحمة.

كان الخط الملحمى فى الأفلام التالية خطأ تعليمياً، فيلم (Maya Darpan إنتاج ١٩٧٢) وفيلم (Tarang ١٩٨٤)، وفيلم (Kasba ١٩٩٠). تناولت هذه الأفلام موضوعات التصنيع، وكشف الفساد، والتطور الرأسمالى، كجزء من العملية التاريخية نحو الرأسمالية والرغبة فى انهيار الأسر الإقطاعية وتقسيم الأمة إلى طبقات. طبقى. بهذا أنشأ "كومار شاهانى" رمزاً وطنياً، وإن كان هذا الرمز ليس تأكيداً لمعنى الأمة، كان أسلوباً خاصاً فى إطار يهدف إلى تحليل الطبقة برؤية شاملة مختلفة. وكانت هذه الرؤية تمثل مساحة لموقع خاص بالتقاليد الفنية ذات الانتشار الحضارى الذى عمل على توسع الخطاب الوطنى. وكما عبر شاهانى بقوله: "ربما كان فشل الهند فى تأسيس ذاتها كافة، فرصة تشير بها للعالم إلى أن عصر القومية الذى قام على الخبرة الأوروبية الغربية الاستثنائية على مدى القرون القليلة الماضية لا يمكن أن يكون نموذجاً لتقرير الذات لأمة فى أى مكان من العالم، حتى مع ظهور القوميات الفرعية... وأضاف، إن مستقبل الحضارة فى تصورى يتطلب تداخل المجتمعات المدنية مع بعضها البعض أكثر من أن تُستبعد تقسيمياً بواسطة العمليات البشعة لتظل فى حالة حركة داخل الخلافات العرقية واللغوية والأصولية".<sup>(٣٦)</sup>

فإذا انهار ما هو وطنى، وتم جمع الذكور من الطبقة العاملة، نجد أن العمليتين تمثلان مفاهيم نظام مُحكم. أى أنه أكثر تجريداً فى مراحله الأخيرة التى غالباً ما تكون مراحل فاشية. وقد تبددت هذه المراحل من خلال المشروعات المستقبلية، وحالات الوفرة فى أساليب أخرى تخص الرواية، ومن خلال الاحتفاء بجمال الصورة، والإفراط فى جعل السينما التصويرية علامة على الانجذاب والانفتاح على البنى الساحرة. وهكذا لا يخضع الفرد لمبدأ الآخر، من خلال هذا الموجز "الشاهانى". وكذلك لا يتميز الرمزى عن التصويرى أو العكس. ومن خلال تمسكه بالواقعى تبرز حالة الجوهر المادى فى العمل الحقيقى. ومن ثم يتحقق من خلال الحروف المادية المكتوبة، إذا جاز أن نطلق عليها، مايلى: أولاً: الدلالة المهمة لما هو متعلق بالإحساس فى بناء الفيلم. وثانياً: ما تتمتع به الحواس. وهكذا تحول الصورة ذاتها داخلياً وخارجياً بمصطلحات متضادة ومختارة من السيناريو. أما فى فيلم (Maya Darpan) نجد أن المرأة المناضلة تهرب، وينتهى الفيلم نهاية تعليمية هى النهاية

الحرفية للعائلة الإقطاعية. وفي فيلم (Tarang) الذى يشبه مسلسلاً تاريخياً ارواية عُرض من قبل، نجد أن المناضل الخاضع للاستغلال ينزلق إلى الهزيمة التى تدفعه إلى البحث عن منهج ما يحاول أن يتظاهر للإعلان عن نفسه.

وفى الوقت الذى ينتقل فيه شاهانى من الرمز الوطنى فى فيلم (Tarang) إلى البطل الملحمى، نراه يقدم خطأ فرعياً للتوضيح التى يقوم بها الرجل بينما يقوم "مقياس حرارته" الخارجى على أسطورة "أورفاشى" Urvashi، ويستكمل تفكيك سلطة الرجل الذكر، ليس فقط بأسلوب برخت (الدياليكتيكى المعكوس بين السيد والعبد) ولكن بالسخرية الخفيفة أيضاً، كما فى قصة تشيكوف (In the Gully) التى اقتبس منها فيلمه الثالث "كاسبا" Kasba. وينسحب انسحاباً محترماً من خدع الحياة الريفية من خلال الانسحاب الذاتى للفتاة المناضلة من الخدع التافهة فى الحياة الريفية. وقد استخدم "شاهانى" فى هذا الفيلم، أسلوباً لا يحمل سمة معينة مع التجريد يلمح به عن تشيكوف، مع استمرار المشاهد التى تحمل أكبر قدر من الأحران الغامضة.

أما فيلمه القادم، فسوف يقوم على قصص "رابندرات طاغور" وهو فيلم (Char Adhayaya)، الذى يكرس فيه العبد الخاضع لقضية الأمة والخير الجماعى، ويتحتم عليه أن يقوم بالغدر والوشاية. ويعد إبراز منطق الزهد التاريخى طريقاً للموت، يدرك العبد التابع أرفع دينامية للحب مبرراً للعبودية، ومن ثم تأتى مسئولية الفعل. هذه القصة كانت آخر قصصه فى ثلاثيته الروائية والتى سبقت قصصه التى ذكرتها من قبل وهى (God and Home and the World) التى تناول فيها أيديولوجية العاطفة فى أوجه كثيرة. ومن خلال بحث الآليات الأيديولوجية تأتى مواعاة (شاهانى) بمتبعته أكثر من شكل من أشكال الرحمة والشفقة التى يريد أن يحددها "العبد" فى التاريخ.

وتصميم "شاهانى" فى مثل هذه القضايا تم من خلال رسم شخصية أنثى تلعب دائماً دوراً مزدوجاً يمثل الحياة والموت فى ثنائية حقيقية مترابطة. يهدف بها إلى تكوين صورة ثابتة لرغبة تفتقد الاهتمام بها. وفى مثل هذه اللحظة من العجز الذاتى، وهى لحظة ميتافيزيقية، يتم صنع البديل الثالث. هذا الدياليكتيك استخدمه

"شاهانى" للوصول إلى "الحب الحقيقى" بشكل افتراضى يُجسّد شهوانية الألم وإعادة النفس لذاتها فى المساحة غير المرسومة للمعرفة المتحولة.

وفى فيلم "خيال جاتا" Kayal Gatha عام ١٩٨٨، وفيلم "Bhavantarana" عام ١٩٩١، نجد أنهما ارتكزا على أشكال الفن الهندى. (قام الفيلم الأول على الأسلوب الموسيقى للشمال الهندى المعروف بـ (Khayal). أما الفيلم الثانى فهو أقصر من الأول، ويدور حول شخص من راقصى الأوديسى (Odissi) وهى إحدى الجماليات الهندية التى تُقدم عادة كوسيلة مفرطة فى الإغراء. ويعالج من خلالها رموزاً سينمائية وسرداً يؤثر تأثيراً استعارياً. ويُكثف الفيلم كثيفاً مبالغاً فيه مع تجانس الأشكال الفنية المتواصل عبر القرون.. مع إحلال شكل فنى مكان شكل آخر. بحيث يصبح كل منها جزءاً من سلسلة فى لغة من المجاز يعيد تشكيل الأشعار الهندية كنظام متسع التركيب وملء بنائياً، مما جعله يظل حياً إلى يومنا هذا.

أما فيلم "خيال جاتا" Khayal Ghata، فيعالج بوعى موضوعى الإفراط فى عمل الأشكال المركبة من خلال آلية الصورة. وهذا يجعل التقاليد الفنية الهندية مجتمعة تتلاحم معاً من موسيقى إلى تصوير إلى الفيلم ذاته فتشكل لوحة كبيرة ظاهرياً. أما عن مسألة الشكل فيمكن اعتبار فيلم "خيال جاتا" وفيلم "كاسبا" الذى أنتج بعده واشتمل على دعوة إلى العودة إلى الأسلوب الأمريكى التهكمى الساخر يهتمان بذلك أكثر من الاهتمام بالشكل العصرى الذى أثبت عدم شفافية اللغة المكثفة. هذا خاصة وأن فيلم (كاسبا) يدور حول الشفافية وقابلية تغيير لغة إلى لغة أخرى. ومن انتقال القصة الروسية إلى الفيلم الهندى، تناول الفيلم الشأن الاقتصادى بالمعنى الحرفى والشكى من اللغة السينمائية، وأضاف إليها اختصار الشخص الفرد كذات بأسلوب متعمد مقصود.

وهذا المضمون الذى يترجم هذه التقاليد المكثفة هو سرُّ يتضمن تهذيب مادة التاريخ الثقافى البدائية ليتم نقلها إلى الزمن السينمائى الحالى. وهذا الشكل الفنى يعتبر شكلاً طليعياً دون إعلان، حيث تنفصل التقاليد عن الماضى الوطنى (ومن ثمّ تحولت إلى شكل ينقد هذا النوع من الصور الأدبية المناسبة. لكن النص السينمائى

مثل سيناريو فيلم "خيال جاتا"، أثبت حدود القدرة على نقل الترجمة للمشاهد الأجنبي فيما تظهر الإعاقة فى سهولة أى عملية تهدف إلى التماثل مع الصورة العالمية. وبالتالي تُصنف مسألة الوطنى داخل تصنيف أكبر قيد المناقشة، مثل تصنيف الحضارة مرة أخرى.

ومن خلال هذه المجموعة من الأفلام يحدث إفراط فى السرور ثم شراهة يعقبها تعلم الاكتفاء بكل هذا واسترداده، والواقع أن شاهانى اكتسب من قالب الحضارى الهندى جوهر الرحمة الداخلية بعد أن تعلم استكمال العقلانية الماركسية بالبوذية ذات النموذج المثالى المزدوج بجناحيها المنطقى والرحيم، ومن خطاب D. D. Kosambi المركب المتعاضم، وهو الأنثروبولوجى وعالم التاريخ، الناصح (الشاهانى) الماركسى الأمين.

لقد تحدثنا سابقاً عن مشاكل الذات والآخرية. فماذا يفعل شاهانى مع هذه المسألة مسلحاً بممارسات فنانى العالم الثالث، بوصفه صاحب المقدرة على وصف الأجناس البشرية؟ إذا عقدنا مقارنة بين الحلول التى قدمها (شاهانى) فيما جاء من حلول Satyajit Ray، وكذلك ناصحه الحميم الآخر السينمائى Ritwik Ghatak، سنجد أن حلول شاهانى تتسم بالتشوش، لأنه يسمح بالآخرية الجريئة المستوردة لموضوعه فيدعها تسكن فى الفراغ السينمائى مع خياله الرومانسى الكامل. ويعد هذا نراه يلقى بطعم مسألة الاستشراق التى انتعشت من خلال الحداثيين فى عصر العولمة. وعلى هذا الأساس ينقل موضوعه من الذهن إلى الحواس، ليعيد مادة هوليود السينمائية من صورة رمز أسطورى تتزامن مع عملية الحداثة العقلية المادية. ولا يقتصر على ذلك، بل يتعامل أيضاً مع غريزة السلب التى يقوم بها رأس المال بتقاليده المدمرة وإبراز فناء أسطورة شخصية الأنثى، مع استبدال هذا المعنى المقدس بمعنى دنيوى غير مقدس وبالعكس إلى أن يتم التوقع الحتمى مسبقاً للثقافة العلمانية.

ولهذا أعتقد أن (شاهانى) يسعى إلى صنع عولته الخاصة لكى يجعلها عولمة مستحيلة. فالعولمة التى يبحث عنها لا بد أن تتعامل مع الشكل السلعى: أى أن يصنع فيلماً له موضوع وسرد سينمائى فى صورة سريعة التأثير بتسلط فكرة العبور



(fetish). هذه الرغبة تستقر كحالة أولية تتناقض ظاهرياً مع العولة، مصحوبة بسيناريوهات ناقصة الإعداد تؤدي إلى جدل يتوازى مع الأفلام التي تم إخراجها. وسوف أقدم هذه المشروعات التي يتم فيها تبادل مع الديمقراطية.

إن التحدى أراه قد يكون حقيقياً مع مشروع السيناريو، لأنه مشروع هندي يراهن على أن يكون للهند موقعاً في حضارة العالم من خلال التصنيع والتجارة في ذات الوقت. وبعد ذلك يتحول إلى إنتاج شاعريّ عالميّ حتى ولو كان هناك ما يُثبت وجود أسوأ النظم في العمليات الكونية التي تهدف إلى تحطيم هذه الطاقات المنتجة.

لقد انهار الاتحاد السوفيتي، وبدأت الولايات المتحدة في فرض أقوى ضغط لتتحكم في نقل الإنتاج المرئي والمسموع من خلال تسويق إنتاجها الموجه. ومن الملاحظ أن الرأسماليين "المتعاونين" السابقين مثل "زانوي"، أخذوا يحتاجون على هذا الضغط، ويشعرون بالخوف من شعور زملائهم الأمريكيين بالانغباط التنويري.

أما "الجات" Gatt فتقف ضد هذه الخلفية من خلال تحولات التوزيع التدريجية والإنتاج غامض الدلالة، وهي تحولات ترمي إلى الاستيلاء الكامل على السينما الأوروبية. ومن ثمّ، يبدو أن هناك من يريد الخروج من الهيمنة المتفاقمة، بوجود قطب عالميّ أوحده، فيما قلل من مكانة Bertalucci كما لو كان يتسم بالحرفية والسطحية والأطوار الغريبة. ومع ذلك ما زلنا في حاجة لإيجاد أساليب المهاجمة من خلال مؤسسات وأفراد من الممكن الاستماع إلى أصواتهم لتعلو فوق صوت ضجيج السوق بتقديم أشكال فنية من مصادر مادية وروحية تحتاجها هذه المبادرات<sup>(٢٧)</sup>.

ولا يمكن أن يكون من قبيل الصدف أن تكون سيناريوهات "شاهاني" مغامرات عالمية على أساس مساحة زمنية، أو رقابة، أو تحويل، لأن رحلته الفنية الطويلة أو ما يقدمه "سكربتات" باحثاً عن منتج أو تمويل يجعل من كل هذا المشوار الفني قصة رمزية في حد ذاتها. فبهذا يثير مخاوف البيروقراطية الهندية فيما يتعلق بالأيديولوجية والحسابية، التي ما زالت قوية في الهند. ويبرر "شاهاني" احتضانه المؤسسات الأجنبية كخطوة تجريدية لتوصيل أفكاره بإيجاز من خلال جنسيته، ليعيد

تشكيل الصورة فى الحضارة الهندية. كما يعتقد أيضاً أن من حقه نشر الأخلاقيات التنويرية بتقديم نظرتهم العالمية المادية الماركسية، أولئك الذين ينتقدون صورة هذا الضغط بالتحليل السيكولوجى. ومن ثم يصبح هذا أقصى ما يمكن عمله من قبل القائمين على صناعة السينما الهندية بالآليات الرمزية التى ليس لها اسم معين يتفق مع أى تقليد وطنى. فهذا الشأن يُعتبر تحدياً لا يستطيع المنتجون العالميون مواجهته. إنه تحدٍ يفشل فى إقناع وكالات التمويل الهندية والأجنبية بمقدرة السينما الهندية على الانخراط فى صفوف الطليعة السينمائية التاريخية.

أما لماذا لا يستطيع (شاهانى) الانخراط فى العولة، فهذه مسألة تثير اهتماماً أكبر، ذلك لأن نقد أفلامه وما تصوره من انعكاسية وما يقدمه من ظاهرة جمالية خاصة جداً هى السبب الظاهر، أما السبب فهو ما يصوغه حتى الآن من سرود بطريقة حدائيه، بحيث يجعل موضوعه ذا عمق لا يفهمه إلا الخاصة، وبالتالي تصل أساليب ما بعد الحدائيه إلى هذا الحد من الصورة المطوّلة التى لا تعبر عن دوافعها الدالة وفقاً للقاعدة الفنية. وتقدم أعمال (شاهانى) وقتاً مليئاً باللاوعى السياسى فيما يتعارض مع الجمال والديكور.

وهناك أيضاً سبب آخر يحول دون أن يدخل (شاهانى) مجال العولة، وهو إصراره على التقاليد العلمانية، ذلك لأن التقاليد التى يتناولها هى ذاتها التى لمسها بالتكنولوجيا. ومشاهدة العين لها بالعدسات المتقدمة جداً، وبهذا فقد أتاح استمرارية هذا النوع من الكتابات التى تتطلب صوراً يتم قراءتها (عكسياً)، وهو يخلق علاقة متقطعة ناقصة بين التكنولوجيا والمعنى، عندما يصل إلى إمكانية صياغة الصور تكنولوجياً بالتناوب منها ... والكلاسيكية مرة أخرى. وبهذا يقيم علاقة منقسمة وناقصة بين التكنولوجيا والمضمون.

كما تعنى محاولة (شاهانى) أيضاً أن تكون التقاليد العلمانية مفتاحاً مفسراً دون تهكم لا يرقى إلى فهم المشاهد الشرقى المفتون بالتقاليد الشرقية، أو بالأنثروبولوجيا الغامضة. وهى أيضاً ليست فى استطاعة الهندى الموثوق به، الباحث عن الحقيقة المتحضرة فى ذاته. هذا لأنها تقاليد علمانية تناسب من يسمح ببقاء الخطاب الشمل

الميتافيزيقي، والقادر على التفرقة بين النقاط الكيفية من خلال الخطاب التاريخي، كما يستطيع أن يفرز على التوالي ليس فقط الثقافة العالمية، بل المعنى العام من الثقافات المتنوعة على نطاق واسع بالمعنى الأنثروبولوجي الأكثر تقدماً لمصطلح الثقافة. وما نحن نعود مرة أخرى إلى المقدمة المثالية التي طمست مذهب وحدة وجود النفس في جماليات الحاضر من خلال جدل سلبي.

لا شك أن التركيبة الثقافية الهرمية تجعل كل فرد في حالة إيجابية، لأن عملية السلبية في حد ذاتها يمكن أن تستدعي بسليبتها درجات كهنوتية. فدوران الفلك الذي ولد جروح راكبي الدراجات الثقافية يفتح آخر ملاذ للعقل الذي تتم المساومة فيه في الوقت ذاته الذي نفتقد فيه اليوم ملاذاً. ذلك لأن من يقدم شيئاً فريداً للبيع ولا يجد من يشتريه يكون الأمر ضد إرادته أي الحرية الناجمة عن المقايضة<sup>(٢٨)</sup>.



## الباب الثالث

### الفصل الثانى

#### الأمم والآداب فى عصر العولمة

بياك ناك شونج

Piak - Nak - Chung



## بعض القضايا النظرية، والأجندات العملية

من المعقول أن تعيش الأمم والجماعات بالمعنى الجمعى، ولكن كيف يمكن استخدام هذا المعنى بالفطنة؟ هذا المعنى يمكن أن يخدم تحدى بعض الأفكار المكلفة مثل المواطنة بوصفها، على الأقل، الوحدة الاجتماعية المحددة بالأفعال أو بالآداب التى لا تقل تحديداً واستقراراً فى تميزها عما هو ليس أدبياً. غير أن ما يعيش بالمعنى الجمعى لابد أن يعيش أيضاً فى المفرد singular، على الأقل بالمستوى المفاهيمى. وهنا تثار الأسئلة المحيرة: "ما الأمة؟" وما الأدب؟.. وهذان السؤالان يظلان بلا حلٍّ أو جواب.

وأنا لا أنوى تقديم - أو حتى لدى القدرة على تقديم - إجابة شافية عن هذه الأسئلة. لكننى مجرد أحد المساهمين فيما يُعرف فى كوريا الجنوبية بحركة الأدب القومى. والواقع أنتى أحب تقديم الأسباب التى تجعلنا نحتضن مثل هذه الأفكار الغامضة مثل "الأمة" و"الأدب"، وريطهما معاً فى مصطلح "الأدب القومى"، وهى عملية قد تنتج عنها مغامرة الشك المزوج.

غير أن بعض التفاصيل قد تساعد فى بادئ الأمر على حسن الإدراك، لأن معنى الأمم جمع Plural كما هو محدد، لكنها ليست كل الإنسانية، فهى تلبس ثوب العصر الحديث لأننا نعيش فى إطار ما يحيط بنا. أى أن الأمم هى نتاج عصر حديث، أُطلق عليه "إيمانويل وولرشتاين" Immanuel Wallerstein، "نظام الدولة المتداخل". وهو نظام عدد من الدول، وبالتالي فهم "أمم". إذن يؤكد هذا الرأى الخاص من وجهة نظر "وولرشتاين" أن حالة المواطنة فى دولة تسبق مواطنة الأمة وليس العكس. رغم الأسطورة<sup>(١)</sup> الواسعة الانتشار التى تقول عكس ذلك. ومن الطبيعى أن تظل الأدوار المختلفة، وأحياناً الأنوار التى تتخطى ما قبل الحداثة، والحداثة، وعصر الاستعمار، وما بعد الاستعمار، فى تشكيل أمة توضح تأثيرات المواطنة فى الأمة الفاعلة التى تعلو على مواطنة الدولة مادامت الأمة قد تكونت بالفعل. ونحن

فى كورفا نفخر بالواقع الإضافى المركب، واقع وجود دولة مقسمة، كجزء مما أطلق عليه "نظام التقسيم" على شبه القارة الكورية<sup>(٢)</sup>. وهكذا يظهر واقعان واضعان نسبياً فى وسط هذه (الريكة). الأول (الدولة - الأم)، وهى صورة مثالية لارتباط مواطنة الأمة بمواطنة الدولة. إنها تركيبة أنتجت الدولة الأوروبية فى أقصر وقت، وهو واقع أقرب ما يكون فى عالمنا المعاصر إلى دولة المدينة اليونانية التى لم تعد تتسع بالسلطة نفسها فى عصر العولة الراهن. وثانياً: سوف يستمر بقاء الأمم، والدولة - الأم كوجود مادى، وسيظل الاهتمام بمواطنة الأمة سارياً مادام نظام الدولة المتداخلة سمة ضرورية لنظام العالم الحديث مهما كان معولاً. ومن ثم، لن يكون هناك تأثير فاعل سواء حدثت موامة للفرد مع هذه الحادثة أو تخلص منها، وصولاً إلى ما بعد الحادثة. ولن يكون هذا التأثير ممكناً دون الوصول إلى شروط تتفق وواقع الأمم، ومواطنة الأمة.

أما بالنسبة للأدب، فمن الواضح أنه أدب بالمعنى الجمعى، ليس فقط لأن تأليفه يتم دائماً بلسان محدّد، أو بمجموعة من الألسنة، إنما لأن هناك عوامل أخرى إلى جانب اللغة المشتركة تحدّد تكويناً خاصاً ينتمى لأدب مشترك. فإذا أضفنا أن كل هذه العوامل متغيرة فى ذاتها، ومتراطة، وأن معطيات عمل أدبى يمكن أن تنتمى إلى أكثر من عادات وتقاليد (كما هو الحال الواضح فى الأعمال الأدبية الأمريكية المعاصرة، وانتمائها الفورى إلى الأدب الأمريكى)، وكذلك إلى "الأدب الإنجليزى"، بالمعنى الأشمل للأدب فى اللغة الإنجليزية الذى يمكن أن يكون انتماءه لثقافة ما بعد الحادثة العالمية، عندئذ يصبح السؤال حول استحالة الحديث عن الأدب كممثل هذا الحديث أكثر وضوحاً.

والواقع أن التحدى لا يقتصر على الأدب كما يمكن أن نراه فى "موت مؤلف"، وفى النقد المادى الثقافى الهادم لمفهوم الأدب، وتفضيل العبارة الواسعة الانتشار من أن النص يسبق العمل. هذه التحديات لا أعتقد أنها منفصلة عن حقيقة العولة. هذا لسبب واحد، وهو ما حدث من تعديل راديكالى يتمثل فى هدم التقاليد الوطنية بن خلال العولة ذاتها، ومن خلال هيمنة رأس المال العالمى الذى خلق إشكالية لمفهوم "الأدب". فالآداب فى العالم المعاصر وجدت كآداب قومية لنول - أمة أوروبية بعينها -



رغم أبعادها الأوسع (أصبحت مؤخراً أدباً أمريكياً - أوروبياً)، والعولة تعمل على خلق رغبة للقادمين مؤخراً إلى النظام العولى، لمضاهاة النماذج السابقة للأدب القومى، واحتياجهم المتصل للحفاظ على تراثهم المرقى والإقليمى الخاص أو إحيائه، وقد يكون الهدف الأول خداعياً أكثر منه حقيقياً. وربما يكون الهدف الثانى احتياجاً يشعرون به أكثر مما يتوقعون أن يظل حياً بالفعل. ولكن ماذا لو تزواج العنصران لتبديل الاحتياجات إلى الأمم المثالية التى اكتسحت موجة العولة أجمل تقاليدھا؟..

هذه هى المسألة العملية التى أحب التركيز علیھا، أكثر من كونھا مجرد ميزات نظرية. هذا لأن هذه النظريات لا تجد الاهتمام بها فحسب ولو من خلال تحديثھا العاجل، بل لأن الحقيقة تظل باقية فى بعض النصوص التى كان لها القول الحاسم بوصفھا وسيطاً حاكماً مسبقاً، فھذه النصوص يجب أن تمرّ على الأدب لكى يُحكّم على مستواھا بالنسبة للمستويات المتأصلة الراسخة الأخرى. وليس بالضرورة أن تكون هذه المستويات الأخرى على وعى بقراءة حقيقية لمثل هذه النصوص. وبالنسبة للكوريين، هناك حقيقة يستحيل معها وجود حياة محترمة بنى معنى بدون تواصلھا الخلاق مع أفضل ما كان فى الماضى الكورى. كان معظم ذلك الماضى متاحاً فى الأدب والمخاطبات، مما يجعل طمس هذا التراث مجرد تعليق فى الخيال، وخداعاً مؤقتاً. إن اقتراح طمس هذا التراث هو مجرد قبول بزعامة نخبة، أو مقاومة المفاضلة بين شكسبير - مثلاً - وأى إنتاج ثقافى من الثقافات الاستهلاكية المعاصرة، ولتحديد الأدب الأول بوصفه عملاً متفوقاً. وفى هذا الصدد تُعتبر قراءة شكسبير أمراً ثقیلاً، واستخدامه فى قضية الثقافة الإمبريالية يتطلب تحفظاً. ولهذا لا نجد لدينا الرغبة أن نفعل ذلك، فيما نجده فى شكسبير أو جوته أو تولستوى من إمكانيات تحرير تحقق مقاومة الثقافة الإمبريالية. ومن ثمّ، علينا أن نجعل هذه الحقائق هى مهمتنا العاجلة إذا كنا جادين فى التحدث عن التحديات فى عصر العولة، مع اليقظة التى ترى الأخطار الهائلة التى تهدد الحضارة الإنسانية المتأصلة. ومن ثمّ، تحدّد هذه النصوص الأكثر اتصالاً بتلك التحديات، مستويات الحكم علیھا فتكون الاستجابة لها فاعلة. هذا لأن الأعمال الأدبية الحقيقية بوصفھا أفكاراً تنويرية أكثر من كونھا كيانات غامضة، أراها فى غاية الأهمية لتحقيق هذا الهدف. ومن

الحماقة الإستراتيجية أيضاً أن نتجاهل مجال الأدب فى أى اتصال يستهدف محاصرة غزو الثقافة الاستهلاكية للعولة. فالثقافة الاستهلاكية فى الواقع من الصعب عليها أن تخرق حاجز اللغة وكـم المعرفة المحلية ذات الخصوصية من خلال الترجمة، إلا إذا قمنا نحن بتسهيل هذا الغزاة بالخضوع لهم خوفاً من عدم النضج، بما يزعمونه من أن الأعمال الأدبية باتت متقدمة فى عصر التكنولوجيا الدقيقة.

ولقد سبق لى الإشارة إلى أننى أتحدث بصفتى مساهماً عملياً فى حركة أدبية حالية تعتنق فكرة (الأدب القومى)، وسوف أتناول لاحقاً بعض بنود جدول أعمالها، نظراً لأن الوقت لايسمح بتقديم تاريخ مفصل أو حتى مسحاً سريعاً لما أنتجته، لكنى أمل أن تُبين الملاحظات المذكورة أن اعتناق الحركة لهذه الفكرة لا ينبع من جهل بالخطاب الثقافى الأخير فى الغرب. وإذا نظرنا إلى سمات العصر الحالى نجد أن "الأدب القومى" يؤدى إلى مجال غير مؤكد أو مأمون، لكنه يؤدى إلى مجال آخر بعيد من الصعب فيه بذل مجهود مفيد يفى بالهدف منه فى مواجهة مشاكل العصر. هذه المشاكل هى ما يجب تركيز الجهود الأساسية عليه لصالح أفكار بعينها تدخل فى معطيات مشاكل العصر وبالنسبة لأمم معنية تدخل فى معطيات نقطة اتصال، ومن ثم يجب أن يتم نفس الجهد ويتم التركيز عليه. وربما يكون الأدب الكورى والذين لم يوفقوا بعد فى تحديد "الأجندة الخاصة بهم"، إذ مجرد وجود "أجندة" كمبدأ يمثل استجابة ثابتة لها الأفضلية فى تحدى عصر العولة.

### الأدب العالمى فى عصر العولة

بدأت العولة عشية الحداثة الرأسمالية، وربما قبل ذلك فى القرن السادس عشر، عندما تركز الاقتصاد الرأسمالى العالمى فى الجزء الشمالى الغربى الأوروبى من العالم. وبدأ توسعه فى العالم دون هواده. أما شرق آسيا وكل المناطق الأخرى فكانت قد اندمجت واقعياً فى الرأسمالية العالمية. لكن الكتلة السوفيتية مزقتها تماماً مع أواخر العشرينيات، فأصبحت نظاماً عالمياً منفصلاً. وقد نتحدث فى عصرنا الحالى عن العولة بوصفها الحداثة الكاملة أو (ما يسمى أحياناً ما بعد الحداثة).

لذا ينبغي أن نذكر أنفسنا بضرورة المحافظة على الأدب القومي أو الآداب المحلية ذات الخصوصية - على الأقل باسم الأمة بأسرها - أكثر من اعتبارها لغات إقليم أو منطقة ما، حتى لا تكون من أول توابع عصر العولة (بالمعنى الواسع للكلمة). ومن الأفضل أن تكون الصورة بالنسبة لنا واضحة. أن يكون مثل هذا الأدب - مثلاً - فى بعض الحالات، مثل أعمال دانتي فى إيطاليا، أو "شوسر" Chaucer فى إنجلترا، يمثل القرن السادس عشر. هذه الأعمال نراها فى المناطق التى يتطور فيها أهل البلاد أنفسهم بما فيها تطور الأدب ذاته فتصبح قوة دافعة فى الانتقال إلى الحداثة. وعلى عكس ذلك، عندما يُفرض على شعب الدخول فى العالم الرأسمالى بضغط خارجى، نجد أن الأدب القومى فى هذه الحالة، يميل فى التاريخ العام إلى التخلف، ويتجمد عند مستوى بداية الفترة الحديثة. وهنا تبرز محاولة الوعى الذاتى، مثل حالة كوريا وألمانيا وروسيا إلى حد ما.

ويقدر ما تتقدم فيه العولة، بقدر الحاجة إلى إنتاج أدب عالمى. ويعد أن وصف ماركس Marx فى آخر صفحة من البيان الشيوعى تطوير كل علاقات المجتمع البرجوازى تطويراً لا يُقْتَر، والتوسع بلا حدود فى السوق العالمى، وأصل خطابه بإبداء ملاحظة حول الاحتياجات الروحية الجديدة التى خلقت الحاجة إلى أدب عالمى جديد.

هذا ما وجدنا أنفسنا فى حاجة إليه من جديد، حاجة تحل محل احتياجاتنا القديمة التى كانت تشبعنا نفسياً بما تنتجه كوريا. وبدلاً من العزلة والمحلية القديمة، والاكتفاء الذاتى، انفتحت أمامنا مداخل من كل اتجاه، تتمثل فى الاعتماد العالمى المتداخل بين الأمم. وما حدث فى المنتجات المادية، حدث فى المنتج الثقافى لكل أمة منفردة، أصبح ملكية مشاعاً، وما هو قومى أحادى الجانب يعبر عن العقلية الواحدة الضيقة، بات أكثر استحالة، وهكذا ينبع الأدب العالمى من تحدد الآداب القومية والمحلية<sup>(٣)</sup>.

لم يكن ماركس وحده هو أفضل المناصرين لفكرة الأدب العالمى، فقد سبقه بالتأكيد "جوته" Goethe الذى روج الفكرة مبكراً فى عدد من أحكامه فى عام ١٨٢٧. فهو الذى وضع لها مصطلحاً جديداً أيضاً. والواقع أن جوته لم يقصد بكلمة

(term)، كما أشار فريدريك جونسون منذ سنوات<sup>(٤)</sup>، أن تجتمع الأعمال الكلاسيكية العالمية العظيمة معاً، بل تتكون شبكة عمل من المثقفين فى مختلف البلاد (أساساً أوروبا بطبيعة الحال)، من خلال قراءة كل منهم للآخر، ويتعرفون على الإصدارات الهامة من خلال الاتصالات الشخصية. وهذا يشبه ما يعرف فى الوقت الحاضر بالحركة الانتقالية للأدب العالمى.

وقد تبدو "الأولومبية" القديمة الشهيرة لجوته مع حركة الأدب العالمى غير ملائمة. خاصة إذا استرجعنا كيف كان منخرطاً فى شبابه فى حركة الأدب الألمانى القومى، وأن انفصاله عنها جاء نتيجة لعدم اقتناعه بتلك الحركة ذات الرؤية القومية الضيقة الممتدة فى الحركة الرومانسية. وعلى أية حال، فقد ظهر تحمسه الشديد للمعنى الذى ذهب إليه فى رسالته التى وجهها إلى الاجتماع الدولى لعلماء الطبيعة فى برلين عام ١٨٢٧، رغم أنهم ليسوا شعراء أو نقاداً، يحثهم فيه على العمل من أجل تطوير أدب عالمى<sup>(٥)</sup>. غير أن أفضل وأكثر ما كتبه شهرة تلك المناقشة التى دارت بينه وبين "إيكارمان" فى ٣١ يناير سنة ١٨٢٧.

خاطب "جوته" إيكارمان قائلاً: "أنا مقتنع أكثر وأكثر بأن الشعر هو ما تملكه البشرية عالمياً. ذلك لأن الشعر يُفصح عن ذاته فى كل مكان وكل زمان من خلال تعبير مئات البشر. البعض يبدعه بصورة أفضل قليلاً من الآخرين، والبعض يجعله أقل تميزاً من الآخر، وهكذا يظل الشعر يسبح بين هذا وذاك مدة أطول، وهذا كل شئ. والشاعر لا يحتاج أن يفكر كثيراً، لأنه يكتب قصيدة شعر جيدة".

ويواصل "جوته" مع "إيكارمان" قائلاً: "لكننا نحن الألمان، كثيراً ما نقع فى هذا الخداع المتحذلق عندما لا ننظر إلى أبعد من الدائرة الضيقة التى تحيط بنا. لهذا فأنا أتفحص ما حولى فى الأمم الأجنبية، وأنصح كل إنسان أن يفعل الشئ نفسه. هذا لأن مصطلح الأدب الوطنى أصبح اليوم بلا معنى بعد أن ملكنا الأدب العالمى. ولكى نعمل على سرعة وصول هذا الأدب إلينا، ينبغى ألا نقيّد أنفسنا ونحن نقيم الأدب الأجنبى بالشئون الخاصة، بل ننظر إليه بوصفه نموذجاً ومثالاً<sup>(٦)</sup>."

وأنتج جوته فى ذلك الوقت كلاسيكيات الأدب الألمانى، ولم يشعر بالتواضع الزائف. وكانت أعماله الأدبية شهيرة ضمن الأعمال العظيمة فى اللغات الأخرى. وأصبح مفهوم الأدب العالمى، أنه نوع جديد من الأدب، ليس بالضرورة أن يكون أعظم من الكلاسيكيات، ولكنه أكثر ملاءمة لاحتياجات الإنسان العصرى المتطورة (لأن الأدب القومى يصبح أحادى البعد ضيق الأفق، كما يحتاج الأدب العالمى أيضاً جهداً واعياً للاقتراب منه بصورة أسرع). ويجدر بنا أن نلاحظ من خلال إشارة جوته الدقيقة، تحذيره المسبق من الشعر والأدب الغامضين ومتابعة واقعهما الوطنى مقابل الأدب الأجنبى. هذا لأن الأدب العالمى بكل ما يشمله اسمه من الكلمة المفردة، إلا أنه يتضمن جموع الآداب، والتنوع العظيم والمتعدد لمجموع الإنتاج الأدبى.

وإذا كانت فكرة "جوته" عن الأدب العالمى تمثل رؤية أقرب من رؤية ماركس، إلا أن ماركس كان يُعبر عن نفسه فى مقولاته حول الأدب بوصفه وريثاً مخلصاً للثقافة الألمانية الكلاسيكية، ولمفهوم جوته عن الأدب العالمى بوصفه مجموعة آداب متعددة لأداب خاصة. ولكن كيف ترى هذا المشروع (الجوتى - الماركسى) فى عصرنا الحالى؟ وماذا يمكن تحقيقه بعد أن انتهى تحليل العملية المادية التى جاء بها المنافستو الشيوعى بصورة لم يكن ماركس نفسه يتخيلها<sup>(٧)</sup>.

وربما اعتنقت الواقعية الاشتراكية للبلدان الشيوعية السابقة الحركة عبر القومية المُشعة على نطاق واسع، بعد أن تفكك النصُّ المحدد بالواقعية كما يستحق. هذا ليس لأنه يكبح الفن ويحمل اسم الأدب فقط، بل لأنه يحاول تجاهل حقيقة ما تنبأ به (جوته) والمعنى الواضح الذى أكدّه ماركس، وهو بالتحديد عولة السوق العالمى والتحول الثقافى المتصل بهذه العولة.

ويعد انهيار الواقعية الاشتراكية، وخاصة فى دول الغرب الرأسمالية، ساد اليوم قليلاً ما يشبه مشروع (جوته - ماركس)، أو ما يسمى الآن (ما بعد الحداثة) وذلك بالثقافة المتجانسة، رغم ما بها من اتفاق نسبى حول معنى هذا المصطلح المحدد، بوصفها عولة وكفى. لكنى أرى أن هذه الثقافة ثقافة كبح وعدم تكامل أكثر منها بزوغاً للأدب العالمى وتسريعاً له. والواقع أن معظم المنظرين المشهورين يتخذون موقفاً

عدائياً من المفهوم الدقيق للأدب، وإنتاجه الواقعي. هذا الذى أطلق عليه الكاتب الباكستاني طارق على اسم "أدب واقعية السوق" فيما يبعد انخراطه النقدي والإبداعى عن الواقعية التى قيمها جوته - ماركس. كتب طارق على قائلاً: "هنالك ميلٌ متنامٍ فى المشهد الأدبى الحالى فى الغرب. يتجه إلى توحّد الفكر والأسلوب المشتغل على إنتاج تافه، فأصبح الأدب فرعاً من صناعة وسائل الترفيه. وبدلاً من الواقعية الاشتراكية صار لدينا "واقعية السوق"، الذى أصبح قيداً مفروضاً علينا ينبغى مقاومة كل ما يقدمه بمثل قوة مقاومة "الواقعية الاشتراكية". إنه أدب نتعامل معه كسلعة مقدسة ذاتية المحتوى، ذاتية الإشارة. هذه السوق ترفع السلع الزائدة كما لو كانت ديانة بديلة، فيسود الفن السطحي نتيجة للاندفاع الذى يحاصر الفن الراقى. والنتيجة انهيار الحدود أمام عنجهية فساد السلطة والثروة عبر وسائل الإعلام الهائلة.

فإذا تمكن النص الخاص بالهولة من تهديد "الأدب العالمى"، والأدب فى حد ذاته، فلن تصبح الآداب الوطنية مجرد أدب ذى بعد واحد وأفق ضيق، بل سننجم الهولة فى إدانة الثقافة الوطنية المتميزة من خلال انتشار أوسع للأدب العالمى المنافع نحو توحّد الفكر والأسلوب. هذا لأن مزايا التنوع فى أدب (ما بعد الحداثة)، يعادل فقط ما يسمح به المنطق الرأسمالى الثقافى الأخير الذى يتطلب أن يذوب كل من الأدب العالمى والآداب الوطنية فى الهواء نتيجة للهولة الرأسمالية. لهذا ينبغى على المرتبطين بفكرة الأدب العالمى أن ينظروا إلى مؤيدى الآداب الوطنية بمزيد من التعاطف بدلاً من الشك، ولو حتى بإحساس من التضامن الإيجابى<sup>(8)</sup>.

ومن الطبيعى أن يظل مشروع (جوته - ماركس) بمزاياه موضع نقاش بدون طرح أسئلة جادة عن بعض الافتراضات الجوهرية حول الأدب والمواطنة والعالم غير الأوروبى، وموضوعات أخرى عديدة طرحها (جوته - ماركس)، سواء كانت موضوعات مشتركة، أو طرحها كل منهما بطريقته الخاصة. ولكنى أقتصر هنا على السؤال الذى اعتبره الأهم، وهو: إلى أى مدى تستطيع الهولة البشرية أن تقضى على التراث الأدبى والثقافى للآخر بعد مشروع الأدب العالمى؟.. وأى حياة يمكن أن تتمتع بها الإنسانية المعولة فى حالة انهيار كامل لهذا المشروع؟.. المهم أننا

استهدفنا دائماً في حركة الأدب القومي الكورى أن نرتبط بالأدب العالمى بدرجة ما. وقد وجدنا مبررات إضافية حاولنا بها كشف هذه الدرجات من إسهاماتنا المشوّشة في حركتنا الأدبية التى تبدو أساسية للإبقاء على الأدب العالمى.

## لزوم حركة الأدب القومى فى كوريا الجنوبية

أتناول الآن بعض أوجه الأدب القومى فى كوريا الجنوبية التى تمنحه صلاحية تلك الإسهامات.

فعندما برزت فكرة الأدب الوطنى أولاً، مع زوال أسرة "شوسون" Chosun (١٣٩٢ - ١٩١٠)، كان تأثير انفتاح المملكة على الاقتصاد العالمى الحديث فى عام ١٨٧٦ تأثيراً مباشراً. اتخذ صورة محاولة تطبيق إنجازات البرجوازية الوطنية الأوروبية. وبالتالي ظهرت حينذاك تيارات منافسة تقاوم ذلك التأثير تمثلت فيما سُمى (بالكونفوشية العالية). ليست كونفوشية شرقية استثنائية، بل شىء آخر تمثل فى نضال شعبى تعبوى رائع من أجل حداثة بديلة فى حرب الفلاحين التى نشبت فى تونج هاك عام ١٨٩٤. وأخذ خطاب المواطنة المعاصرة فى ظل الحكم الاستعمارى (١٩١٠ - ١٩٤٥) يستعيد السيادة الوطنية، فأصبح خطاباً سائداً سواء كان التأكيد عليه ينطبق على الوطنية البرجوازية أو البروليتارية. ومن التبسيط الشديد أن نقول إن هذه الوطنية المعادية للكولونيالية تتوافق أو تختلف مع نماذج معينة يقدمها الرواد الغربيون. وهذا ما قدمت له "بارثا شاترجى" Parth Chatterjee شرحاً فقالت: "إن معظم أقوى نتائج الإبداع للتصور الوطنى فى آسيا وأفريقيا، كما يُفترض، ليس إنتاجاً على أساس الهوية، بل هو اختلاف فى توحيد صور المجتمع الوطنى".

صحيح أن الحصول على الاستقلال الرسمى ينتج عنه عادة دولة وطنية تتحول إلى دولة تشترك فى نظام الدول المتداخلة وقوة معادية للاستعمار كواقع مشقت بسبب الخلاف فيما بينهما. لكن ما حدث بعد تحرير كوريا من الحكم اليابانى أن تم تقسيم البلاد سريعاً على امتداد خط عرض ٣٨. وبعد الحرب الكورية المدمرة فى الفترة من (١٩٥٠ - ١٩٥٣) وإعادة النظر فى خط الهدنة الذى نتج عنه وجود دولتين

كورتين لكل منهما أيديولوجية متناقضة مع الأخرى ومؤسسات متداخلة. نتج عن تقسيم الدولة نظام فرعي من نظام عالمي أكبر، وبالتالي أسس علاقة متميزة أحركة الأدب الوطني في جيلنا. وهكذا أنشغلت هذه الحركة مُسبقاً بالمسألة الوطنية الخاصة. فصار هذا التقسيم الوطني تراثاً للحكم الاستعماري، بل أكثر من ذلك، أصبح نتاجاً مباشراً للتدخل الاستعماري الجديد، ومن ثم، باتت له طبيعة خاصة منتظمة مع آليات ذاتية متكاثرة ضد الديمقراطية على جانبي خط التقسيم.

وهكذا نرى أن الأدب الوطني الذي يسعى للارتباط بإمكانية الاستشراف الوطني المحدد، من الصعب أن يكون وطنياً بمعنى واضح. ذلك لأن الموقف يستلزم هدماً لا مناص منه لأي مفهوم مبسط (للأمة أو الطبقة) ورغم أهمية التحليل الطبقي ذاته، إذا كان هناك معنى لآلية الإنتاج الذاتي، نجد أن الأمة في ذلك الزمن أصبحت أمة مقسمة إلى «مجتمعين» وتنتمي إلى دولتين مختلفتين، مع احتمال إمكانية تشكيل أمتين مع الزمن. أما الطبقة فهي إشكالية أخرى، لأن المصطلح المحدد لـ (الطبقة العاملة الكورية)، مثلاً، لن يكون له معنى في الجنوب أو الشمال لضرورة أن يتم توصيف هذا المصطلح. وإذا كان إعادة توحيد الدولتين هو الهدف، فلا بد أن نضع في الاعتبار علاقة هذه الطبقة الخاصة (أو شريحة من هذه الطبقة) مع نظيرتها في النصف الآخر من شبه الجزيرة الكورية، فضلاً عن الطبقات والشرائح الاجتماعية المختلفة الأخرى في كل نصف من الدولة المقسمة. وإضافة إلى هذه الحقيقة، أن نظام التقسيم هو نظام فرعي من النظام الرأسمالي العالمي ذي الطبيعة العنصرية فضلاً عن الرأسمالية. وهنا أحب أن ألفت الانتباه إلى ما يقوم به هذا النظام الرأسمالي، وما يترتب عليه من ضرورة محاربة حلفاء الشركات عبر القومية، وتخريبها العالمي لتصبح جزءاً لا يتجزأ من جدول أعمال «الوطني»<sup>(٩)</sup>.

وفي جنوب كوريا تتسارع الخطوات نحو العولة منذ التغييرات الجيوسياسية التي حدثت عام ١٩٨٩. والأكثر من ذلك انطلاق نظام أسلوب منظمة التجارة العالمية التي عملت على نشر تلك الأصوات المبتعدة عن الأدب الوطني بوصفه يمثل أفكاراً قديمة. عملت العولة أيضاً على وضع «الأجندة» الرئيسية لتلك الأصوات ودعمها. كما ستؤدي التسوية الأخيرة بين الولايات المتحدة وكوريا الشمالية التي تمت في جنيف،



إلى انتهاء الحرب الباردة فى شبه الجزيرة الكورية، وإزالة أكبر سند لهذه الحرب الباردة من طريقها، رغم أنه أحد عنصرى نظامها المقسم. هكذا ينبغي أن ننظر إلى العولة الحالية بوصفها خطراً وفرصة فى الوقت ذاته. العولة خطراً سواء اختبأت تحت اسم "التنافس العالمى" أو "الثقافة العالمية" إلى ما قد تتمتع به الآن من استقلال وديمقراطية محدودة. لكن هذا الانفتاح يتم من أجل جهود نحتاج أن نعمل من خلاله ومن خلال الوطنى أيضاً، كما لو أن هناك حدود وطنية (داخل كوريا) سعى إليها لتحقيق مزيد من عالم ديمقراطى يتمتع بالمساواة، فإذا تم التغلب على نظام التقسيم، ونجحت الجهود لتوحيد الشطرين بمُخل شعبى له معناه، سوف يؤدى ذلك إلى هيكَل دولة مُبدعة تستجيب لاحتياجات السكان الواقعية فى عصر العولة أكثر من تحقيق أى فكرة متخيلة مسبقاً للدولة - الأم. وإذا حدث هذا سوف يتم تنظيم النظام العالمى ذاته من جديد بصورة حاسمة، وربما يكون هذا خطوة فى طريق يحوله إلى نظام عالمى أفضل.

ولا أستطيع أن أزعِم بأن إنتاج الألب الكورى قد ارتفع حالياً إلى مستوى هذا التحدى. ومع ذلك، فهناك أسلوب مختلف يسمح بمستقبلات أخرى أسوأ ربما يحافظ عليها نظام التقسيم باحتمالاته، سواء بإطالة التقسيم دون حسم، رغم تحولها إلى دولة أفضل، مع ترك الشعب الكورى بشطريه الشمالى والجنوبى ضحية لدولتين غير ديمقراطيتين، وضحية للقوى الأجنبية المتلاعبة الاستغلالية، أو احتمال ضم جانب واحد بشروط كوريا الجنوبية الرأسمالية نتيجة لبزوغ القومية الكورية الحثيثة (وهذا ما يعمل الجنس الكورى على تقويته أيضاً) أو الانهيار الكارثى للاقتصاد الكورى، أو كلاهما معاً. تتسم هذه التوقعات بالكآبة الشديدة لآى شعب يحترم نفسه ولا يسعى لبديل أصيل، وخاصة بالنسبة لمن يعملون فى مجال الأدب<sup>(١٠)</sup>.

وعند هذه النقطة، يحق لنا أن نعيد القول بأن الآداب الوطنية ليست وحدها المهذبة بعصر العولة، بل أيضاً الآداب العالمية، لأن الرأسمالية العالمية اليوم والسوق الثقافية فى العواصم الكبرى هى التى تمثل الخطر الحقيقى، وليس الأدب ذو البعد الواحد والأفق الضيق. وينطبق الشيء ذاته على العمل السياسى، لأن الانحيازات العرقية الوحشية والقومية والعنصرية هى التى تهدد العالم والسلام والديمقراطية.

ولكنها، فى التحليل النهائى، تعمل من خلال نظام عالمى من التراكم الاستغلالى الملزم له. ولا شك أن درجة الاحتياج القصوى لمواجهة هذا النظام هو سياسات عالمية للمواطنة، مثل السياسات التى ناقشها "إتيان باليبار" Etienne Balibar، قائلاً: "إنّ النجاح العملى لمثل هذه السياسات يعتمد على الحكمة والإبداع الذى يتعامل معه كل فرد أو جماعة لربط أبعادها المختلفة من البعد الفردى إلى المحلى إلى العولمة الكاملة. ومن ثم يظل البعد القومى فى سلسلة هذه الأنشطة، النموذج الخاص لبُعد متداخل وليس منشطراً، هذا ما يظل ضرورياً فى الأدب كله، والمجالات الأخرى أيضاً. ونحن الذين نعمل من أجل أدب كورى، نعتقد أننا منخرطون فى تجربة خلاقة نتمرن فيها عملياً بما يناسب عصر العولمة، والحفاظ على الأدب العالمى وتعزيزه أيضاً".

## **الباب الثالث**

### **الفصل الثالث**

**وسائل الإعلام فى الثقافة الرأسمالية  
من الأنشطة المحلية إلى وسائل الإعلام العالمية**

**بريara ترنت**

**Barbara Trent**



أمضيت معظم السنوات الأربع عشرة الماضية مستخدمة الفيديو والفيلم وسيلة لتنظيم المجموعات والتعبير الاجتماعى. وقبل ذلك عملت فى منتصف الستينيات عضواً فعالاً بين النشطاء السياسيين الذين يقومون بتنظيم المجموعات. وكنت فى أواخر السبعينيات خبيرة متخصصة فى التدريب المتفوق فى وكالة العمل التى تشرف على لجان السلام والمتطوعين فى الخدمة الأمريكية (UISTA). كنت أحصل على نقود الضمان الاجتماعى كأم على هذا العمل الذى كنت أقوم به فى الماضى. وكنت أقوم بما أعتقد أنه شأن مهم. وما زلت أفعل ذلك.

وفى عام ١٩٨٢ قمت برحلة بين المدن كجزء من عمل تنظيمى بمناسبة انعقاد اجتماع الأمم المتحدة الثانى الخاص بنزع السلاح. وقتها خرجت مجموعة من المواطنين، وأنا معهم، من كالىفورنيا فى شكل مظاهرة سياحية. توقفنا عند كل منشأة نووية ونحن فى طريقنا إلى نيويورك (تشمل المنشآت النووية: مواقع التجارب، ومواقع الأبحاث، والعامل الخاصة بالتخصيب، ومواقع التعدين والتصنيع). سافرنا معاً - أنا و Haskell Wexler، المخرج السينمائى الحائز على وسام الأكاديمية على الفيلم الذى أخرجه عن نشاطنا. خلال هذه التجربة، أدركت مدى فاعلية هذا الفيلم بالنسبة للنشاط السياسى من أجل قضيته. بعدها اتخذت قراراً بالانخراط فى هذا المجال بنفسى.

أمضيت سنوات طويلة أجوب داخل نجوع صغيرة لا يزيد عدد سكانها عن خمسمائة أو ألف نسمة، بالإضافة إلى مدن مثل ديترويت وشيكاغو، أجمع الحكايات من الناس عن الكيفية التى تقوم بها مجموعة واحدة لوضع علامة على الخراف باللون الأحمر فى "دولوث" Duluth، و"منيسوتا" Menesota، أو كيف كسبت مجموعة أخرى إحدى القضايا فى مكان آخر، بحيث يمكن تكرار تكتيكها والمشاركة فيها. وكان مفهوم الفكرة يوحى بأن هذه الخبرات الإيجابية المتفائلة يمكن نقلها بالفيلم والفيديو إلى القضايا المماثلة. وبعد عشر سنوات من العمل فى هذا المجال شعرت بالإجهاد من هذه العملية، ومع ذلك ما زلت أشعر بتأثير ما اكتسبناه من خلال هذا العمل.

أسست مع "ديفيد كاسبر" David Kasper وكالة إعلام تخدم قطاعاً من مخرجي أفلام الفيديو ومنتجيهما. وبين فترة وأخرى كنا نقوم بأنفسنا بإنتاج أفلام فيديو وسينما. أنتجتنا ثلاثة أفلام عن القضايا العالمية حققت نجاحاً عالمياً، كان آخرها فيلم "خداع بنما" Panama Decepaton الذى حاز على الجائزة الأكاديمية كأحسن فيلم وثائقي لعام ١٩٩٢. وقد حققنا مزيداً من النجاح بعد عرضه فى بلاد أخرى كثيرة نتيجة حصولنا على هذه الجائزة. أما الخبرة الكبيرة التى اكتسبناها أيضاً فهى أسفارنا مع الفيلم على امتداد العالم، التى كانت بمثابة نظرة ثاقبة مفتوحة. ذهبت مع الفيلم إلى مهرجانات فى الأرجنتين، وبنما، والمكسيك، وكوبا، وكندا، وفى أوروبا، حيث كنت أشاهد أسماء أهم الأفلام الأمريكية على لوحات الإعلانات ومحطات مترو الأنفاق. ولأنى أعيش فى لوس أنجلوس ومعتادة على رؤية كل هذه الصور الإعلانية، كنت أشعر بالدهشة والغربة عندما أشاهد الصور الإعلانية لفيلم أمريكى بلغة أجنبية أثناء سيرى فى شوارع الأرجنتين. ومن ثم، بدأت أدرك من الوهلة الأولى هيمنة هذا النمط فى احتكار الميديا العالمية المركزة فى الولايات المتحدة والتى ولدت فى هوليوود. وانتشرت وهيمنت على كل البلاد.

والواقع أن تأثير هوليوود على صناعة السينما، وعلى البلاد التى غزتها تأثير مذهل حقاً. وأضرب مثلاً على ذلك بالنسبة لكبير وأشهر مخرجى الأفلام فى المكسيك الذين حصلوا على أرفع جائزة فى المكسيك تعادل أو تماثل الجوائز الأكاديمية فى الولايات المتحدة. هؤلاء لا يجدون نور عرض لأفلامهم رغم أنهم أشهر السينمائيين فى هذا البلد وأفلامهم باللغة الإسبانية أى لا تحتاج إلى ترجمة. والسبب هو استمرار عرض أفلام هوليوود التى تحقق ربحية أكثر بكثير لأصحاب نور العرض. هذه الحقيقة تؤثر تأثيراً خطيراً على صناعة السينما الوطنية، لأن السينمائيين عندما يعجزون عن توزيع أفلامهم لا يستطيعون واقعياً إنتاج وإخراج أفلام جيدة. وهذا ما حدث إلى حد كبير فى أمريكا اللاتينية. وما زال هؤلاء المخرجون فى هذه البلاد يقدمون أفلاماً رائعة، لكنهم لا يستطيعون إنتاج أفلام توازى قدراتهم الإبداعية نتيجة لهيمنة صناعة سينما هوليوود، اقتصادياً، على بلادهم. ومع ذلك فإذا حاولنا محاربة هذا التأثير ذاته فى الولايات المتحدة بعرض فيلم من الأفلام المستقلة نجد

أنها تجربة مهولة. فالمسارح وأماكن عرض الفيديو فى أمريكا هى الأماكن التى ما زالت تعرض إنتاج الميديا المستقلة وغير خاضعة للرقابة. أما التلفزيون فيخضع للاحتكار والتحكم فى فقراته. ولا يمكن للمواطن أن يتشبع بالأخبار الطازجة نون أن يكون له اتصال بشبكة من الشبكات الوطنية. أما برامج "البورنو" ألب الفجور فلا تُشاهد إلا فى فى المواقع السياسية البديلة التى لا تخضع للرقابة.

والمواقع أن العلاقة فى أمريكا بين دور العرض واستديوهات هوليوود علاقة وثيقة جداً. فقد عرضنا - مثلاً - فيلم (خداع بنما) الذى أنتجناه على إحدائى شاشات مسرح متعدد الشاشات، فإذا بهذا الفيلم يحقق لنا أرباحاً تفوق كل الأفلام التى عُرضت فى تلك القاعة مثل فيلم (Sister Act) للمخرج Whoopi Goldberg إنتاج ١٩٩٢، وغيره من أفلام هوليوود ذات الميزانيات الضخمة. وبالتالي ظل مسرح دار السينما يعرض فيلمنا مادام يحقق دخلاً ربحياً كبيراً. ولكننا نحتاج إلى دار عرض فنطلب من إخوان وارنر أو أصحاب أى استوديو آخر لأن فيلمنا متميز ومستقل. ولهذه الأسباب ربما لا نستطيع إنتاج فيلم آخر لعدة سنوات قادمة.. مثل شركة "إخوان وارنر" التى تستطيع إنتاج فيلم خلال أسبوعين، ويعدده فيلم آخر جديد. وعندما تنشر الصحف إعلاناً يقول: "تشاهدون قريباً فيلم كذا" لا تصدق ما يجرى، لأنه إعلان بصرف النظر عما يقدمه هذا الفيلم أو ذاك من موضوع. وليس مهماً ما سيحققه هذا الفيلم من أرباح فى سبيل أن يتم عرضه بدلاً من فيلمنا. هذه هى الضغوط التى تقابلنا من جانب أصحاب دور العرض الذين يهدمون قدرتنا وإمكاناتنا فى الولايات المتحدة حتى لا نستطيع عرض أفلامنا بنى وسيلة، وتقف حائلاً أمام صناعة السينما المستقلة فى كل أنحاء العالم.

والقضية هى - كما كنت أقول دائماً لجمهور الحاضرين - أن الولايات المتحدة تملك أكثر الصحف حرية فى العالم، لكنها حرية الذى يقدم أكبر تمويل. ونحن نعرفهم، فهم مثل: David Jhones الذى يرأس كلية أركان الحرب المشتركة، ووليام سميث William Smith النائب العام السابق فى الولايات المتحدة، والذى يرأس مجلس إدارة جنرال إلكتريك المالكة (NBC). أما هنرى كيسنجر، وزير الدفاع السابق، فيدعم "هارولد براون" Harold Brown صاحب (CBS). القضية إذن ليست

قضية صحافة حرة، بل قضية غياب إعلام مستقل شجاع. ونحن نحتاج إلى منفذ إعلامي مثل ما يملكون، وهذا ما نفتقده، بل هذا ما يهدد أى محاولة من جانبنا لنسهم إسهاماً ديمقراطياً. وإذا أردت أن أشرح كيف نوجه أسلوبنا الديمقراطي في الإطار الحالى ينبغى أن أتناول فيلم "خداع بنما" Panama Deception وغيره من أفلام مشروع الوكالة التى نمتلكها، كمثلة على ذلك.

### دراسة حالات ثلاث:

#### توجه نيكاراغوا، وما وراء الشأن الإيراني، وخداع بنما

أجريت انتخابات فى (بنما) عام ١٩٨٨. وقد اعتاد المواطنون فى بنما الاستماع يومياً إلى الأخبار من الولايات المتحدة عبر محطة القيادة الجنوبية التى كانت تدير محطة إرسال تلفزيونية فى بنما. كانت هذه القاعدة أكبر مصدر لاستشراء الأسلحة والقوات العسكرية خارج الولايات المتحدة. وكانت توجه وتبرز أخبار الولايات المتحدة وبرامجها. وظل شعب بنما يسمع من هذه المحطة على مدى عامين عن مدى فساد حكومتهم الحالية التى خربت البلاد.

وعندما اقترب موعد انتخابات عام ١٩٨٨، برزت مشكلة ما أخذت تذيبه وسائل الإعلام حول المتوقع من أعمال العنف على نطاق واسع التى سيشاهدها شعب (بنما)، إلى جانب تزيف الانتخابات. وكانت نتيجة استمرار الاستماع إلى المعلومات الأمريكية الخاطئة المنشورة فى الصحف التى تزعم أنها أكثر الصحف حرية فى العالم هى عدم ذهاب الأصوات المقيمة فى جداول الانتخابات إلى لجان الانتخابات. وقيل للناس: من الأفضل أن تذهبوا إلى الكنيسة الكاثوليكية، لتوقع حدوث تزوير وتهديد بالعنف على أوسع نطاق. وإذا حاول المشرقون على صناديق بطاقات الانتخاب نقلها إلى اللجان فسوف يسرقها المجرمون "نوريجا" Noriega. وكانت كل تلك الشائعات زائفة. ومع ذلك، كانت النتيجة فى نهاية الأمر أن استجابت الناس لتلك الشائعات، ووصل عدد الناخبين إلى (٢٠٪) فقط من الأصوات المطلوبة. ومن ثم،



أعلنت الجمعية الوطنية أن الانتخابات باطلة، ونتيجة لهذا التدخل الأمريكى رفضت منظمة الدول الأمريكية الاعتراف بالانتخابات. وإلى هذا، تم تعيين "نوريجا - Noriega" بصورة غير حاسمة قائداً أعلى، وأعلنت حالة الطوارئ على أن يتم إجراء انتخابات جديدة. وهكذا نجحت شبكة الأخبار الأمريكية فى دفع شعب بنما إلى خرق القانون على أساس الشائعات التى بثتها ونشرتها.

وإذا فتحت التلفزيون ذات يوم كما فعلنا، وشاهدت "جورج بوش" يعلن أنه أرسل (٢٦,٠٠٠ من القوات الأمريكية) للقبض على شخص واحد فى بنما، عندئذ ستعرف هول الخطأ المرعب الذى نعيش فى ظله. فإما أننا عاجزون عن الاضطلاع بأمرنا العسكرية بأنفسنا، وذلك غير صحيح، أو ضرورة أن يكون لنا أجنحة نمارسها، وهذا ما حاولنا أن نقوم به بالفعل.

بدأنا ممارسة جدول أعمالنا بحقيقة احتياجنا لملايين الدولارات لنتمكن من القيام بأبحاث وتسجيل أحاديث فى بنما والولايات المتحدة، لتنفيذ جدول أعمالنا الحقيقى الذى نحتاج إليه. ولأن أسماؤنا كانت من الأسماء المبتدئة البعيدة عن البورصة الصحفية، فقد كان من النادر السماح لمنتجى الأفلام المستقلين الوجود فى ساحة الحرب. وحتى بالنسبة لندوبى وسائل الإعلام الكبرى، تم حجزهم لمدة يوم ونصف فى القواعد العسكرية قبل السماح لهم برؤية ما يجرى هناك. وبالتالي كانت هذه هى بداية فرض الرقابة علينا ومحاصرتنا.

وعندما بدأ الغزو الأمريكى لـ (بنما) لم نبدأ عملنا على أرض بنما، لأننا كنا نريد إنتاج فيلم عن هذا الغزو. ولكن قابلتنا مشكلة الحصول على المبالغ الضرورية وهى (٣٠٠,٠٠٠ دولار) لإتمام الفيلم فى عامين. ورغم أن هذا المبلغ يعتبر معقولاً بالنسبة لفيلم تسجيلى، إلا أننا حاولنا رفع ميزانيته فى الولايات المتحدة أثناء أيام الغزو. وكان من الصعب تحقيق ذلك فى ، لأن معظم المؤسسات التقدمية الكبرى التى تمنح مواطنيها لديها القضايا التى تشكل أهمية مماثلة وتحتاج إلى الدعم، وهى القضايا التى لا تُعزى موقف الحكومة الأمريكية بصورة مباشرة. أما بالنسبة لنا، فقد حصلنا من شركة (Rhino) لإنتاج الفيديو فى الولايات المتحدة على أول مبلغ قدم

لنا كتمويل كبير قدره (٤٠,٠٠٠ دولار). أما أكبر مبلغ حصلنا عليه وهو (٧٥,٠٠٠ دولار) فقد حصلنا عليه من القناة الرابعة فى تليفزيون المملكة المتحدة. وأعتقد أننا سنتمكن من الحصول مقدماً على مبالغ مسبقة للفيلم التالى، من ثلاثة أو أربعة بلاد، فضلاً عن البلاد التى اشترت أفلامنا من قبل ويتوق فى سمعنا.

ومن مؤسسة (J. Rodic MacArthur) حصلنا أيضاً على مبالغ صغيرة من الأموال المحلية (٢٠,٠٠٠ دولار)، و(١٠,٠٠٠ دولار) من مجلس الكنائس الوطنى، ومن مؤسسة قدماء المحاربين (٢,٠٠٠ دولار). لكننا لم نحصل على أى تمويل من مؤسسات أكبر صندوق مانح مثل صندوق الهيئات الوطنى (NEA)، رغم أنه من بين مصادرها المالية، لأننا حصلنا على (١٥,٠٠٠ دولار) من معهد الفيلم الأمريكى الذى يساهم فى تجديد أموال المنح. غير أن هذا الصندوق خذلنا فى كل فيلم، مثلما خذ لنا مجلس القنون، ومجلس النولة الوطنى، ومجالس الإنسانيات، وكل الخيارات الحكومية المتاحة، وجميع محطات التليفزيون الأمريكية التى اتصلنا بها بصفة فردية. ولهذا كانت زيادة ميزانيتنا عبء هائلة أمام فيلم يتحدى بفعالية صورة ما يجرى على أرض الواقع التى نصورها مسبقاً أمام الرأى العام.

ولكننا رغم كل هذه العقبات استطعنا جمع مبلغ يكفى لنبدأ به الفيلم. كنا نملك أنوات التحرير، ونسعى للحصول على كاميرا بالإيجار، وعرفنا ضرورة الحصول على شهادة تأمين على الكاميرا، ولكننا اقترضنا إحدى هذه الكاميرات من صديق لنا. وبالنسبة لأول فيلم لنا، وهو فيلم (مستقبل نيكاراغوا)، لم نجد أى شركة تأمين فى الولايات المتحدة تقبل أن نحصل منها على شهادة التأمين (Betacam) المطلوبة لتكون معنا فى منطقة الحرب، لأن السياسة التأمينية يجب أن تُعرض على مجلس إدارة الـ (Lloyd's) فى لندن. هذا لأن شبكات التليفزيون الوطنية تملك كاميرات التصوير، فإذا فقدت إحداها تشتت الشبكة غيرها، وبالتالي يتمتعون بحرية الانتقال بالكاميرات من مكان لآخر. ونتيجة لهذه الحرية أصبح الصورة التى يقدمونها وفقاً لرؤيتهم هى الأساس فى وسائل الإعلام على أساس مفاهيمهم. وأنا هنا أحاول إبراز العقبات التى يواجهها من ينتجون أفلاماً خلافاً جديلة، وعلى رأسها العقبات الاقتصادية المرهقة.

ومن بين العقبات أيضاً، تعرّض الذين يعملون معنا كمصادر في البلاد التي نصوّر فيها للتهديد. وهى البلاد التي يُقال إن الولايات المتحدة أعادت إليها الديمقراطية بينما هى أخطر الأماكن التي صورنا فيها على الإطلاق. فقد أجرينا أحاديث مع ناس أخفوا وجوههم، وأحاديث سرّية مع آخرين فى بنما، وكنا مضطرين أن نظل معهم حتى نهاية اليوم فى محاولة لكى نصورهم فى شريط فيلمنا السينمائى. وكان الناس الذى يعملون معنا فى هذه العملية يقومون بها فى معظم الأحيان تحت الأرض، لأن حكومة (بنما) التي نصبتها الولايات المتحدة كانت تلاحقهم، وكانوا يحتاجون منا إلى ضمانات. وعندما كانت الأمور تهدأ قليلاً كانوا يبدؤون فى الظهور، لأنهم كانوا يدركون أهمية ما يكشفونه من حقيقة الأوضاع وأراؤهم تمثل تهديداً لهم. ونحن أيضاً كنا نحترم خوفهم. أما المواطنون الذين عملوا معنا بصورة مباشرة، فقد دفعوا أغلى ثمن، فيما مثل لنا حقيقة بالغة الصعوبة. والبلد التي تتركها وقد ساعدنا كثيرون من أهلها ووقفوا معنا، كنا نتركها ونحن مدركون أن الخطر سوف يلاحقهم.

ولكن الشعور بالمسئولية لم يتخل عنا أبداً. واجهنا مشاكل مأساوية: توفى المصور قبل استكمال تصوير الفيلم، ومن قبله توفى الباحث الأول، كما توفى منسق الإنتاج فى (بنما) فى آخر يوم للتصوير. توفى أيضاً "شو تشو مارتينيز" Chu Chu Martinez أحد أكثر زعماء (بنما) حكمة واحتراماً، وقد عمل معنا، توفى هو الآخر أثناء الفترة التي تلت الإنتاج. ومثل هذه الكوارث - لسوء الحظ - عندما تحدث أثناء تنفيذ أولئك الراحلين تكلفنا كثيراً، فضلاً عن انتقالنا فى أسفار من بلد إلى آخر وإنشغالنا باهتمامات جديدة بوسائل أخرى، ولم نحظ أبداً أثناء عملنا برفاهية عاطفية، أو تمويلية أو تعبوية، لنتوقف عن العمل، لنبحث عن المعنى العميق لكل هذه الوفيات. ولم يكن لدينا رصيد فى البنك لنتمكن من الذهاب إلى (بنما) مع طبيب شرعى ومحقق لنصل إلى دليل يثبت عدم وجود جريمة قتل. وحتى إذا افترضنا وجود رصيد ووقت يسمح لنا بإجراء تحقيق حول وفاة هؤلاء جميعاً، لا ندرى إذا كان بوسعنا إثبات ذلك بالدليل المادى. أو إذا كان هناك من يهتم بذلك حقاً. فقد حدث أثناء الغزو كثير من حالات الوفاة التي لم تجد أدنى اهتمام، ولم تنتشر الصفحات

الأولى من الجرائد إلا القليل عن هؤلاء المتوفين. وكنا بعد كل حالة وفاة نسرع فى مواصلة عمل الفيلم، التى هى المهمة الوحيدة التى نتوقع نجاحها. وكان لدى اعتقاد راسخ بأن كل خطوة نخطوها فى إنجاز الفيلم هى بمثابة (قطعة من لحمنا) تمثل إحساساً بالإنسانية.

وفى بنما واجهتنا مشكلة تمثلت فى رؤية بعض من يعملون معنا أن وصولنا إلى "مانويل نورييجا" Noreiga هى مهمة حرجية للغاية. ومع تعاملنا مع أحد الباحثين البارزين، وهو من أسرة لها نشاط سياسى، قدم لنا ما أفادنا كثيراً وهو يجب معنا أنحاء البلاد، ويرتب لنا المقابلات. لاحظنا أنه يبدو عدم ارتياحه، بعد اليوم الثانى للتصوير، من الأسئلة التى نوجهها للناس. وفجأة تركنا بدون سابق إنذار. ورغم هذه العقبات والمشاكل، كان الناس أنفسهم أهم مصدر للتعاون معنا، وهم الذين عاشوا فترة الواحد والعشرين عاماً من حكم (نورييجا وتوريغوس) وإن كانوا هم أنفسهم المعنيتين بما يجب تحقيقه فى فيلم كبير ضد (نورييجا) الذى جاءت به الصحافة العالمية فعلياً.

واجهتنا أيضاً فى بنما مشكلة كبيرة لتوفير الأمان لنا. فقد تعرضنا لأخطار من مصدرين. أولهما: القيادة الجنوبية التى كان جنودها يجبروننا على التوقف فى الطريق. وعندما كنت أوجه بعض الأسئلة للجندي الذين يوقفنا، يتقدم رئيسه ويشده من قميصه ويأمره بعدم الرد على أسئلتى. أما الخطر الثانى فقد تمثل فى الحرس الخاص برئيس الجمهورية، ونواب الرئيس الذين عينتهم الولايات المتحدة، "إنذار" Endar، وكولديرون Colderon، وفورد Ford على التوالي. وكان لكل واحد منهم مائة حارس يرتدون الملابس المدنية، وهى عبارة عن بنطلون له حِجْر واسع عميق، يُخفى فيه الأسلحة تحت (البوت القصير). وكانوا يرتدون قمصاناً فضفاضة فوق البنطلونات لإخفاء المسدسات المعلقة فى حزام البنطلون. وكان أولئك الحراس يسببون الفزع للناس عندما يخرجون المسدسات ويصويونها فى وجوههم. أولئك الحراس كانوا أكبر تهديد لنا لأنهم لم يكونوا منظمين أو ظاهرين فى أى مكان.

أما أكثر الفترات الأليمة التى مرّت بنا أثناء تصوير الفيلم فى (بنما)، فكانت تلك المشاهد التى رأينا فيها الناس الذين عانوا من الغزو الأمريكى. فقد قضينا ستة

شهور منذ أول يوم حدث فيه الغزو الأمريكى نحاول زيادة ميزانيتنا لكى نستطيع الدخول. وكانت فرصة للناس لكى يرووا لنا حكاياتهم المريعة مع الغزو، وكانت وسائل الإعلام الأمريكية، فى الوقت ذاته، تزعم وتردد أن شعب بنما سعيد بغزو أمريكا لبلاده!! نشرت صحيفة "نيوز أند وورلد ريبورت الأمريكية" تقريراً مزيفاً من بنما عن المركز الذى يقيم فيه اللاجئون، وقد زرته أنا شخصياً مؤخراً لالتقط فيه مشاهد للفيلم. كان يعيش فى هذا المركز (٢٦٥٠ إنساناً فى حظيرة طائفة) نشرت هذه الجريدة صورة لتلك الحظيرة بأنها عمل رائع قامت به قوات الغزو الأمريكى ولم تذكر أى كلمة عن المعاناة التى يلاقيها اللاجئون بداخلها.

ولأن شعب بنما فقد الثقة فى الصحفيين، ولأن كثيرين من أعضاء حركة المقاومة قد ماتوا، أو اختفوا تحت الأرض، أصبح الشارع فى (بنما) بلا تنظيم جيد. وقد خرجت من خبرتى بعد زيارة (بنما) بنتيجة تؤكد أن عقلية شعب بنما لا تضاهيها أى عقلية أخرى. كان المواطنون فى بنما يأتون إلينا ومعهم الصور مختبئة فى معاطفهم، ثلاث أو أربع صور التقطوها فى الأيام الثلاثة الأولى من الغزو الأمريكى، كانوا محتاجين لبيعها والحصول على نقود فوراً. فإذا لم تكن مستعدين لدفع الثمن فوراً فلا بأس بالنسبة لهم، لأنهم واثقين من وجود آخرين يشترون منهم تلك الصور. كانوا قادرين على الاحتفاظ بهذه الصور على أمل بيعها ب (٢٥ أو ٥٠ دولاراً)، ليضمنوا الأمن لأسرتهم لمدة شهر واحد فقط. وكانوا يدركون أيضاً أن إذاعة وعرض هذه الصور على العالم سيكون لها تأثير مختلف لصالح شعب بنما. هذه الفكرة كانت بعيدة تماماً عن الناس العاديين، الأمر الذى كان من الصعب على فهمه إذ كان الوضع مختلف عن الخبرة التى اكتسبتها فى بلدان وسط وجنوب أمريكا. فالناس فى بعض المناطق كانوا فى حالة من الفقر المدقع لدرجة أن كاميرات التصوير الخاصة بنا باتت هدفاً للسرقة. وقد تعرض "بول تروتن"، أحد المتطوعين لمساعدتنا، لهجوم وحشى اضطره للعودة إلى الولايات المتحدة بعد ٢٤ ساعة فقط من وصولنا إلى (بنما). وكنا نضطر لإخفاء الشريط السينمائى بعد كل لقطة، ونتخذ كثيراً من احتياطات الأمن أيضاً.

كما واجهتنا مشكلة أخرى هى كيفية العودة بشريط الفيلم إلى الولايات المتحدة، فقسّمنا الشريط وأرسلناه مع ثلاثة أو أربعة أشخاص عائدين إلى الولايات المتحدة. فالشخص الذى يحمل معه مجموعة كبيرة من لقطات الفيلم مرة واحدة كنا نسلمه خطاباً من أحد أعضاء الكونجرس الذين يؤيدوننا، موجه إلى موظفى الجمارك يكتب فيه: (إذا أردت أن توقف هذه السيدة، افعل ذلك دون أن تصدر الشريط السينمائى الذى معها.. اتصل بمكتبى ستجد أحد المساعدين فى انتظار مكالمتك فى الفترة من كذا إلى كذا عند وصول طائرتها..). وكان الخطاب مكتوباً على ورق من أوراق الكونجرس الرسمية، وعليه الختم الرسمى. وبدون تلك الإجراءات التى تضمن تأمين الشريط، كان من الصعب الدخول به إلى الولايات المتحدة. وما زلت أذكر كيف تم مصادرة فيلم "Haske Wexler" "لاتينو" Latino فى نيكاراغوا عام ١٩٨٥. وكنا نحن نصور فيلمنا (مصور نيكاراغوا)، وعندما استعاده من الجمارك، وجده شريطاً أبيض ممسوحاً.

وذات مرة استطعنا أن نهرب شريط الفيلم إلى داخل الولايات المتحدة بعد أن حولناه إلى شرائط فيديو (VHS)، واحتفظنا به فى أدراج مكاتبنا بعد إنتاجه. أما الشريط الأصيل فتم تخزينه فى أحد مخازن هوليوود التى تخزن معظم البرامج التليفزيونية. وكانت تلك الفترة التى جئنا فيها بكل أجزاء شريط الفيلم فى طبعة جاهزة أصعب الفترات وأشدّها تأثيراً وأهمية، لأننا أنفقنا أموالاً كثيرة من أموال الآخرين، وتركنا حياتنا الخاصة اليومية. كانت فترة بلغت ذروة المخاطرة والتضحيات من أجل شريط سينمائى لا نجد له مكاناً بعد أن حققنا نجاحاً فى إنجازه. بعدها بدأنا نحصل على قسط من النوم، والتناوب لحراسة الشريط السينمائى على مدى ٢٤ ساعة، نقيم فى المكتب عدة شهور أحياناً حتى لا يتعرض الفيلم لأى تخريب.

ويعد عودتنا إلى الولايات المتحدة كانت بعض الوثائق تنقصنا، وإن كان من حسن حظنا تلك العلاقات الوثيقة التى أقمناها مع مركز الدفاع عن المعلومات وخاصة أرشيف الأمن القومى الذى لعب دوراً مهماً فى تعقب قانون حرية المعلومات (FOIA)، الذى نتج عنه الإفراج عن آلاف المصنفات السابقة. يحتفظ هذا الأرشيف بعدد هائل من الوثائق فيما يقدم من أمثلة التعاون المهم المتعلقة ببحث الميديا المستقلة (وسائل الإعلام).

أما "البتاجون" فقد صوّر أثناء الغزو شريطاً سينمائياً طوله ما بين (٦٠٠ - ٦٥٠ ساعة)، ومن خلال قانون حرية المعلومات أفرج عن (٥٠ ساعة تصوير فقط). وقد شدّدنا الضغط للتوصل إلى الموافقة على الإفراج عن بقية الشريط، ومع ذلك رُفِض طلبنا على أساس أن الجزء الممنوع يهدد الأمن القومي. وعندما واصلنا الضغط إلى آخر يوم في طبع الفيلم استجابوا لطلبنا بعد عامين تقريباً. وكان الشريط قد فقد قيمته لأن تسجيله صار قديماً. وهذه حجة أعتقد خطأها لأن الغزو الأمريكي لـ (بنما) كان في بدايته منظومة من الأسلحة يختبرها البنتاجون في المنطقة (كان يجب أن يطلقها في ساحة القتال بلغته التي تشبه لغة الرياضة). ومن المعروف أن أصحاب مصانع هذه الأسلحة والبتاجون يعتمدون على تلك الشروط الفيلمية لتحليل أداء الأسلحة الجديدة. أما الكونجرس فلم يتمكن من رؤية هذه الشروط والتعرف على ما حدث في (بنما). وقد فتح الفيلم الذي صورناه المجال أمام أسئلة كثيرة أجبتنا عنها نحن بالأدلة المصورة. وإن ظلت بعض التساؤلات الأخرى بلا إجابة.

كان أماننا تحدٍ لاحق، وهو كيف نحصل على شرائط إضافية بسيطة، وأن نأتى بأشخاص يقدمون لنا حكايات عن تاريخ العلاقة بين الولايات المتحدة و(بنما). وفي النهاية أكملنا الفيلم بصورة الرئيس كارتر وهو يوقع على معاهدة (كارتر - توريجوس Carter-Torrijos)، و وفاة توريجوس، وفضيحة (إيران - كونترا). ويتكلف هذا الشريط السينمائي (١٥٠ دولاراً للثانية الواحدة) وفقاً لتقدير شركتي (ABC وVIS)، لكنه تكلف في شركة (NBC) ٤٥ دولاراً في الثانية، ولهذا تعاملنا مع هذه الشركة في معظم أعمالنا. وهذا يدل على ما كان عليه أن يبلغ رصيدنا بعشرات الآلاف من الدولارات لتنفيذ وتحقيق معظم الشروط الفيلمية التاريخية. أما الشروط التي مضى عليها أكثر من عشرين أو ثلاثين عاماً، فنستطيع أن نحصل عليها مجاناً من الأرشيف القومي. أما أي شرائط أخرى فما زالت تحت حقوق النشر.

ومن المعمول به في هذا المجال أن الشبكات الإذاعية عندما تنتج أحد الأفلام تتبادل كل منها شراعيها. وفي نهاية العام يضيف كل منها ثمن الشراء، فيتم إلغاء المبلغ الكلي المطلوب للشركة الأخرى.. وبالتالي تخرج هذه الشركات بدون ديون.

أما أصحاب الشركات المستقلة، فلا بد أن يدفعوا ثمن الشريط مقدماً مبالغ سائلة. وهذا أيضاً أحد العوامل الاقتصادية المهمة التي حددت إمكانياتنا لإنتاج أفلام سياسية تتسم بالتحدى. وهذا هو ما حققه أفضل ما أنتجنا من أفلام سينمائية أبرزنا فيها بوضوح كيف تتلاعب (ميديا الأخبار) بالرأى العام وتخدعه ليقبل ما تذيبه وتتوقعه وتؤيده من خلال غزو بنما. ولا شك أن هذه الميديا أصبحت تقنية بلغت أفقاً جديدة قبل حرب الخليج وأثناها. وقد نجحنا في عرض الفيلم (Dan Rather) الذي أنتجناه في الفترة المسائية للأخبار، إلى جانب الفيلم الذي ألقى الضوء على حقيقة الأحداث في واشنطن وبنما. وكانت المعركة التي قاتلنا فيها للحصول على بعض فقرات من الشبكات الإذاعية عملية جبقرية في حد ذاتها لأنها تخضع للموافقة. وإذا تحقق النجاح في الحصول عليها فلا بد من دفع أرقام فلكية وفقاً لقانون حقوق النشر. أما إذا لم يتم الحصول على التصريح فمن الممكن استخدام جزء من الشريط لنقد الأسلوب الذي تقدم به القصة. أما المشكلة التي واجهتنا عندما نحصل على شبكة نعرض فيها شريطنا السينمائي أن تكون الشبكة غير مطالبة بهذا، فيما يجعل من الصعب انتقاد أخبار التلفزيون من خلال الشرائط السينمائية، لكننا استطعنا الحصول على أحد هذه الشرائط لنذيعها في فترات ما بين البرامج.

والحقيقة أن ما حققناه على مستوى التحرير يرقى إلى المستويات الإذاعية، واستطعنا أن نكتب نسختنا بإمكانيات تسهيلية قليلة، ولم نستطع أن نحقق أشياء أخرى مثل عدم توفر تكنولوجيات معينة. وعندما تعاملنا مع مطابع كبيرة منحتنا هبات لها قيمتها، من الغريب أننا وجدنا تكلفتها تفوق طاقاتنا المادية.

ورغم أنني كنت أسافر مع الفيلم من بلد إلى بلد، لم أستطع أن أشاهده كاملاً على مدى الشهور الستة الأولى من عرضه. فمن الصعب مشاهدة الفيلم الذي تعمل فيه. وكان من الصعب على أن أحمل هذا على مدى عام كامل من العمل فيه بعد أن أتركه بدموعي وقد تم مسح جزء منه في "المونتاج والميكساج"، لضيق الوقت ونقص ما لدينا من نقود. كذلك اضطررنا لترك المشاهد التي قررنا استبعادها. وهكذا بعد عامين كاملين من العمل في الفيلم ومواجهة كل الصعاب، كان الأمل يحلونا أن يخرج الفيلم كما خططنا له، وهذا ما جعلنا نقبل في البداية بعض عيوبه.



وبعد أن انتهينا من فيلم "خداع بنما" Panama Decepaton وحصلنا على جائزة الأكاديمية، عرضناه على محطات تلفزيونية هامة في أوروبا والعالم. وقد سمعنا كثيراً من يقول: "إننا قدمنا (بنما) الحقيقية حقاً". لماذا؟.. لأن (هيئة الرقابة المتحدة - PBS) أنتجت فيلماً اسمه "الحرب والسلام في بنما"، ونشرت كل من (Lehrer و McNeill) تقريراً حول هذا الموضوع دون أن يناقش الأسباب التي أعلنها الرئيس بوش عن أسباب غزو بنما. ولم تلمس هذه التقارير أى معلومات حول (الميديا) و دورها في خداع الرأى العام المتعمد سواء في الولايات المتحدة أو عالمياً. وكيف تخصص ألمانيا وفرنسا، مثلاً، عدداً من الساعات عن حرب صغيرة ليستا طرفين فيها؟ ولماذا استهلاك الوقت في هذا الموضوع، إلا بهدف إخفاء حقيقة مثل هذه القضايا؟ لكن كان هناك خط للمواجهة متمثلاً في مؤسسة نحترمها احتراماً كبيراً وهى مؤسسة (Charles Shuhoff)، وهى شركة توزيع شجاعة من أنجع الموزعين في العالم. هذا الخط الدفاعي يخلق تياراً ثابتاً بمساعدة دافعى الضرائب المخوعين، وذلك بتوزيع برامج عن مجريات الشؤون كافة وعلى نطاق واسع. لكنها أيضاً تتعرض لرقابة دائمة على الأسواق لأن برامجها تملأ المساحات الزمنية المتاحة تعرض فيها تحقيقات نقدية صحفية لقضية ما قبل أن يتاح لها فرصة استكمال أو توزيع أى مادة حقيقية قوية تتعمق فى صلب الموضوع الذى يسمى الأسماء بمسمياتها ولديه شجاعة توجيه اللوم عند الضرورة. وفى خط المواجهة صوراً أخلاقية، رغم أنه فى معظم الأحوال لا ينتج أكثر من بعض البرامج التى لا تهدد "اتحاد الرقباء" PBS، أو حكومة الولايات المتحدة التى هى الرقيب الأول، وهذه هى المشكلة الحقيقية التى أراها.

أما فى البلاد الأخرى كان تنفيذ العروض المسرحية أقل إمكانية من البرامج التلفزيونية. وقد نجحنا فى تسويق فيلمنا فى (٢٥ بلداً) ثم عرضه فيها مما أتاح لنا الاشتراك فى مهرجانات سينمائية، وكتبت عنه الصحف عديداً من المقالات أنه ترك أثراً وطنياً. وقد ترتب على ذلك توفر الموزع الذى تبني جماهيرية هذا الفيلم.

أما موقف التلفزيون الأمريكى من الفيلم فكان يدعو للأسف. فلم نستطع عرض أى فيلم من أفلامنا من خلال الـ (PBS). وكانت الفضيحة الحقيقية أن

الـ (PBS) بدأت تعرض على المستوى الوطنى مسلسل (POV)، وهو عرض قذفت به فى وجه الجماعات التقدمية مثل إلقاء قطعة من العظم لكى يبرروا سبب عدم عرض فيلمنا الذى حصل على الجائزة الأكاديمية للفيلم التسجيلى. هذا رغم عرضه فى مئات المدن ودور السينما فى (٢٥ بلداً) ورغم ما كتبت عنه كبريات الصحف - كما ذكرت من قبل. وأحب أن أشير إلى ما كتبه لى الصديق (Jenifer Lawson) نائب الرئيس التنفيذى للبرامج الوطنية فى الـ مؤسسة خدمة الثبث الجماهيرى جاء فيه: (إن فيلم خداع بنما يتناول قضية هامة، لكنه لم يواجه مستوى الأمانة التى نلتزم بها من وجهة نظرنا. إن الذى يؤكد الفيلم فيما يتعلق بسياسات الولايات المتحدة ومسلك القوات الأمريكية لم يبين حقيقة هذه السياسة. أما الذين أكدوا سياسة الولايات المتحدة الخارجية فى (بنما) فكانوا مثل (ماكسويل ثورمان - Maxwell Thurman)، الجنرال نو النجوم الأربع قائد قوات الغزو، كان أول من أعلن أن هدف الغزو الأمريكى لـ (بنما) هو تدمير قوات (بنما) الدفاعية، وهو الهدف الذى لم تعترف به إدارة (جورج بوش)، وقد أيد هذا التأكيد (Pete Williams) المتحدث باسم البنتاجون فى حديث صحفى قائلاً: إن هذا الهدف هو جوهر ذلك الغزو. ولم نضمن فيلمنا ما صرح به وأكدته (Pete Williams)، لأننا شعرنا أنها تعليقات مكررة، سوف تضرب الرأى العام على أم رأسه، فهو أيضاً رأى معدى البرامج التلفزيونية.

وجاء فى تقرير الـ (PBS) حول المبررات التى اقتضت حذف بعض الشهادات التى تضمنها الفيلم، لأنها شهادات الفقراء الضحايا الذين لا يتحدثون الإنجليزية، الموقف فيما لا يوضح وضوحاً كاملاً بالقانون بـ (Dan Rather)، أى أنهم لا يدركون حقيقة ما يحدث فى بنما. كان هذا هو الموقف الطبقي والعنصرى لـ (PBS). ويواصل صديقى كلامه قائلاً: (لقد أذاعت الـ (PBS) تقاريرها على نطاق واسع حول علاقة الولايات المتحدة مع (نورييجا - Noriega)، وعن غزو بنما والأحوال هناك بعد الغزو. ولمواجهة خط الدفاع عن الحقيقة، أنتجت فيلمين تسجيليين هما: (The Noriega Connection) و(الحرب والسلام فى بنما). يحلل الفيلم الثانى التعبئة العسكرية للغزو، مثل: هل كان لدى أمريكا خرائط جيدة؟ أو، هل تم التخطيط لعملية الغزو؟ وهل تم قتل عدد من الناس أكثر مما كان متوقعاً؟ ويبدأ هذا الفيلم

بتكريس الأسباب الرسمية الأربعة التي تبرز هدف الغزو، كما لو أن تلك الأسباب هي الحقيقة. أما الهدف الأساسي من فيلمنا، فهو كشف حقيقة الأسباب ذات الصلة بالغزو التي أعلنها "جورج بوش".

ومن المؤسف أن التقدميين والليبراليين في الولايات المتحدة يعتبرون أن الأفلام التي لا تعرضها شبكة تليفزيون (بنما) ربما تكون أفلاماً تأمرية. فالرأي العام الأمريكي يحترم الـ (PBS) احتراماً كبيراً، ذلك الموقع الذي أعتبره موقعاً مخرباً للرأي العام. وأنا أعرف بعض من قدموا أفلاماً تقف في خط المواجهة الأمامي، وتعتبر إسهامات لا بأس بها، ولكن ينقصها عدم ذكر أسماء أو إظهار وجوه. أما أنا فأقول: إن إظهار الوجوه وتسمية الأسماء تؤدي بنا إلى الهدف المنشود.

وعندما تعترض الـ (PBS) على فيلم ما، يحدث أمران. الأول: نشر أسباب اعتراضها في الصحف، فيما يدفع المحطات المستقلة التي لديها الشجاعة لعرض الفيلم إلى الارتباك لأن هيئة الرقابة الوطنية (PBS) أعلنت أن مستوى الفيلم لا يواكب المستوى المتسم بالعدل. فمنَ إذن من مديري البرامج في (Siouxcity) بولاية (Iowa) يمكن أن يقول إنه يعرف أكثر من رؤساء اتحاد الـ (PBS) إذا اختار فيلماً لعرضه؟ ألا يُعتبر في ذلك الوقت شخصاً غير مسئول إذ أقيمت ضد مدير البرامج أو الشبكة التليفزيونية دعوى قضائية.. وكيف يدافعون عن أنفسهم إذا نشر هذا الاتحاد الرقابي رأيه في الصحافة بأن هذا الفيلم غير مقبول.. هكذا نرى كيف تستطيع سلطة الـ (PBS) التشويه والتشويش بصلاحياتها على إمكانية توزيع وعرض أفلامنا بما تتمتع به من نفوذ وسلطات. وأنا أعرف ما يحدث من معارك بين وقت وآخر لحماية الـ (PBS) إلى درجة أنني أشعر بمرارة العلقم، ذلك لأن ما يحصل عليه هذا الاتحاد الرقابي من أموال يذهب إلى شبكة الـ (CPB) والـ (NEA)، وهي الشبكات التي تمول الأفلام المخادعة وتنافس أفلامنا.

أما القناة الوحيدة التي تعرض "فيلمنا" فهي قناة "Cinemax"، وكذلك قناة "الفيلم المستقلة". ولعل أكثر الصور التي تحدثت حادث اغتيال الرئيس جون كينيدي، كانت من صاحب محطة "Arts and Entertainment" "نايجل تيرنر" Nigel Turner.

كما تم وضع حدٍ لبعض محطات الإرسال الوطنية مثل محطة (MBO) و (Discovery)، التي تذيع البرامج ذات المخاطرة. أما محطات القطاع الخاص التي يملكها بعض أعضاء الاتحاد الرقابي الـ (PBS)، فتبقى عاملة وفاعلة لتخدم ناخبيها. وبعد أن انضمت محطة (KqED) إلى اتحاد (PBS) في سان فرانسيسكو، عرضت فيلم "خداع بنما" بعد عرضه في كاليفورنيا، كما عرضت فيلمنا السابق "ما وراء إيران كوينترا" تغطية لعرض فيلم "خداع بنما". ولا شك أن موقف هذه المحطة كان موقفاً جيداً وهي المحطة المرموقة ذات المكانة، فقد كان عرض الفيلم نوعاً من الدفاع عن الفيلم. خاصة أن ردّ فعله على المشاهدين كان إيجابياً ومؤيداً لنا. أما الفقرة التالية جاءت من شبكات كل من (W9BH في بوستن) و (KBDI في دنشر) و (WNYC في نيويورك). وهذه المحطات من أهم أكبر المحطات التي تهتم ببرامج الرأي العام. وكان قرارها بعرض فيلم "خداع بنما" له تأثير كبير على المحطات الأصغر والأكثر تردداً فاهتمت بعرضه. وزادت استجابات المشاهدين المتعاطشين للتحقيقات الأعمق حول البرامج الخلافية. وعندما عرضت محطة صغيرة في "سان ماتييو بكاليفورنيا" وهي محطة (KCSM) فيلم (خداع بنما)، تلقت تبرعاً قيمته (١٠٠,٠٠٠ دولار) من أحد المساهمين أعجب بشجاعة المحطة، فيما يبين تأييد هذا النموذج من البرامج.

وأحب أن أعرض بعض الحلول التي أراها تدعم وتعزز القائمين على صناعة السينما المستقلة من خلال طرح الأفكار التي يمكن أن تطبق على نطاق العالم. أقترح عرض الأفلام في المسارح، ومحلات الفيديو والتلفزيون. هذا لأن تجربتنا في عرض الأفلام على المسارح في مدن البلاد المختلفة كانت أول وسيلة اخترقنا بها حاجز الاتحاد الحكومي الذي يخلق المعلومات. كنا عندما نتنقل من بلد إلى آخر، نعرض الفيلم على المسرح بالتنسيق مع الجماعات المحلية المنخرطة بالفعل في القضايا ذات الصلة بالفيلم، ومجموعة الأهداف التي تتبناها. كانت هذه الجماعات تقوم بعمل كم هائل من الإعلانات، بالإضافة إلى إرسال رسائل من القراء إلى الإذاعة والصحف فتصبح مثل الإعلانات. وكان مركز هذه الجماعات يزداد قوة، عندما تنضم إلى البرامج المسائية المفتوحة التي تستضيف بعض الشخصيات، مع

إظهار صور شيكات التبرع التي يقدمها المتبرعون حتى يظل اتصالهم بهم قائماً، وبعد عرض الفيلم تصل مئات الخطابات من المشاهدين، أو يتحدثون كثيراً عنه في الإذاعة، مع المواقف المتنوعة التي تحدث تغييراً إيجابياً. كما يتوفر أيضاً تدريب للنشطاء المحليين له قيمته. وقد أنتجنا جهازاً يدوياً أسميناه "خذها إلى المسرح" Take it to the theatre يوفر تعليمات للنشطاء كيف يحصلون على تصريح بعرض الفيلم. وبعد أن نترك هذه المدينة أو تلك، يواصل النشطاء المحليون بدلاً منا المهمة لمدة عدة أسابيع طوال مدة عرض الفيلم على المسرح. لكن المشكلة التي كانت تقابلنا عندما نعود إلى المدينة نفسه مرة أخرى بعد عامين، ونريد فتح الموقع السابق للعرض أننا نجد الذين قمنا بتدريبهم قد اختفوا، وعلينا أن نبدأ من نقطة الصفر مرة أخرى.

وكان علينا أن نقنع المؤسسات الكبرى أن ملايين الدولارات التي تنفق في إنتاج الأفلام المستقلة قد تضيع هباءً إذا لم تنفق في مناخ يسمح بالحصول على تصريح بعرضها لكي يشاهدها الناس، وإلا سوف تصبح هذه الحركة الفنية المستقلة مجرد إنفاق للأموال وإحباط وألم لمنتجيتها وهم شخصيات لها وزنها. إذ إن هذه الحركة تحتاج إلى نظام يدعم المنتجين المستقلين تمكنهم من إنتاج وتوزيع شرائط الفيديو، فلم يولد معظم أصحاب صناعة الفيلم موزعين. وبالتالي فليس أمامهم أى اختيار سوى القيام بتوزيع أفلامهم السينمائية وبرامج الفيديو بأنفسهم. ولم أتمكن شيئاً أكثر من أن يأتي يوم يشارك فيه أصحاب صناعة السينما المتخصصين ليعملوا معاً في إعداد إستراتيجية يقدمون من خلالها مواد فيلمية راقية تنظم لحشد قاعات لنشر المعلومات عن الأفلام. فإذا ما تحقق هذا المناخ البيئي وتم تمويله، وقتها سوف يتوفر إمكانية اختيار عدد من الأفلام الجيدة كل عام تستفيد من هذه الميزة، وبالتالي نضمن تقديم عروض جيدة، وفرق مسرحية مستقلة في طول البلاد وعرضها تنظم بصورة المهمة الأفلام الهامة. وهكذا تحتشد الناس لتشاهد الأفلام الجيدة في دور العرض.

ونحن نحتاج أيضاً إلى رصيد في البنوك له عائد، تودعه إحدى المؤسسات الحكومية لنتمكن من الاقتراض منه فتساعدنا في عرض الفيلم، على أن تسدد القرض من أرباح الفيلم، وهكذا يتجنب صانعو الفيلم مسئولية تحمل المسائل

الاقتصادية الخاصة بإنتاجه. فنحن مثلاً لم نستطع أن ندفع قيمة حملة إعلانية على المستوى الجماهيري إذ أردنا عمل ألف إعلان دفعة واحدة بهدف توفير اقتصادي. وأخيراً كنا في حاجة أيضاً إلى موزّع نحدّد معه توقيت عرض الفيلم، إلا أن ما يحدث في معظم الأحيان هو عدم موافقة الموزعين الجيدين على عرض الأفلام الخلافية سياسياً. فهم يفضلون إنفاق أموالهم على الأفلام التجارية التي تحقق لهم أرباحاً طائلة، وذلك وفقاً لحسابات تتعلق بمصادر التمويل وتوقيت عرض هذه الأفلام التي تجذب اهتمام الموزعين. وبالتالي كان علينا أن نجد وسيلة تنافسية أكثر فاعلية. فإذا اقتنعنا بأن لنا جمهوراً يشاهدنا في الخارج، كان ذلك يدفعنا إلى إنتاج سلسلة من الأفلام المتواصلة.

أما فيما يتعلق بأفلام الفيديو، فكنا في حاجة إلى رصيد يسمح لنا بتمويل ما أطلق عليه "شراء بضمان مؤجل" buy back guarantee، أي عندما يقدم Rhino Home مثلاً - لكبار الموزعين الذين يحتفظون بشرائط الفيديو في مخازنهم عدداً من هذه الشرائط، فسوف يشترون منه خمسمائة شريط. وهكذا نوزع كل شرائط الفيديو، فيما عدا الأفلام التسجيلية الاجتماعية الوثائقية، لأن قليلاً من هؤلاء المنتجين من يثق في إمكانية تسويق هذه الأفلام وإرجاعها بأثمانها. وإذا تم بيع فيلم من هذه الأفلام كما حدث مع أفلامنا، لا يخسر منتج الفيلم، بل يحقق ربحاً. ومع ذلك، لم نستطع إقناع المؤسسات الصغيرة أن تودع لحسابنا مبالغ مالية تضمن تمويل أفلام الفيديو بما يوفر لها الدعم والفرصة الكافية لتسويقها. ويحرص الموزعون المستقلون على تنمية علاقاتهم مع محلات التخزين والبيع الممتدة بطول البلاد وعرضها، الذين يوافقون على شراء عدد معين من أفلام الفيديو التي تعرض موضوعات خلافية. وبالتالي يتعرف الناس على هذه المحلات ويشترون هذه الأفلام. ولهذا، كان علينا أن نركز أولاً على هذه الشركات المستقلة بعيداً عن التليفزيون العام، ونوظف نقودنا في اختيارات أخرى تساعدنا على تنمية علاقاتنا مع الـ (HBO) و (A. E)، ومع القنوات التعليمية، ومع (TBS) و (Cinemax)، وقناة الفيلم المستقلة، وقناة (Sun Dance) الجديدة، وغيرها من القنوات، إذا أردنا المحافظة على صناعة الأفلام الخلافية، واستثمارها استثماراً كاملاً.

أعتقد أيضاً أننا في حاجة ماسة لتأييد الميديا المستقلة لنا، وتحليل التقارير الإخبارية المستقلة، ومواصلة العمل مع الناس في العالم كله. فنحن في حاجة إلى أبناء العالم الثالث لتقوية أنفسنا هنا في الولايات المتحدة بتسجيل تاريخنا، وخلق صورة يراها العالم لنا لنشترك معاً. وهذا هو الوقت الذي يجب أن نبدأ فيه العمل.





## الباب الرابع

### الفصل الأول

الدولة.. والتفكير.. والله.

شريف حتاتة



لأنى كنت طالباً أدرس الطب، وقد ولدت ونشأت فى بلد مستعمر مثل كثير من شعوب البلدان الأخرى.. تعلمت كيف أربط بسرعة بين السياسات والاقتصاديات والثقافة. ولأنى درست فى مدرسة إنجليزية، اكتشفت أن الإنجليز كانوا ينظرون إلينا بنظرة متعالية، فقد حفظنا عن ظهر قلب (Rudyard Kipling)، وامتدحنا روائع الإمبراطورية البريطانية، وتابعنا مغامرات (Kim) فى الهند، وتشبعنا بثقافة التفوق البريطانية، وأنشدنا الأهازيج فى ليلة الكريسماس.

وعندما كان طلاب كلية الطب يخرجون فى مظاهرات ضد الاحتلال الإنجليزى، كان الإخوان المسلمون يعتدون عليهم مستخدمين السلاسل الحديدية والمطاولى. وكانت الحكومات الموالية للإنجليز تطلق عليهم النيران أو تعتقلهم.

وبعد أن تخرجت فى كلية الطب عام ١٩٤٦، عرفت، وأنا أعمل فى أقسام المستشفى، كيف أن الفقر والصحة مرتبطان. كنت فى حاجة إلى خطوة أخرى فقط لكى أفهم أن الفقر فى بلدى له علاقة بالحكم الاستعماري والملك الذى يؤيده، والطبقة، وما كان يُسمى فى ذلك الوقت إمبريالية، فضلاً عن انهيار واستيلاء البنوك الأجنبية على الأراضى. كنت أسمع هذه الأحاديث العامة فى اجتماعات الأسرة التى تعبر عن الواقع بلغة بسيطة ويدون تزويق. كانت هذه الأحاديث حقائق الحياة اليومية. ولم تكن بحاجة لقراءة كتب لربط المعلومات بعضها ببعض، لأن الحقائق كانت ماثلة أمامنا نراها ونستوعبها. وفى كل مرة نذكر هذه الروابط كان هناك من ينصحنا بأن نكف عن هذا الحديث عن أحد المسؤولين ممن لا نجيبهم، سواء كان حاكماً، أو أحد أفراد البوليس، أو مدرساً، أو مالك أرض، أو رجل دين، أو راهباً، أو الله.

وإذا ربطنا بصورة مستمرة بين هذه الحقائق، يكون مصيرنا الاعتقال، أما بالنسبة لى مع هذه الخلفية المعرفية، فقد فتحت لى الدراسات الثقافية والوعلة أفقاً واسعاً، ارتبط عالمى فيها بالتغيرات السريعة التى تحدث فى العالم. وكانت فرصة تعلمت فيها واستوعبت كيف أن الاقتصاديات والسياسات والثقافة والتفكير الفلسفى فى أيامنا هذه إما أن ترتبط وتتسق مع بعضها البعض أو العكس.

ولست بصدد تناول كل هذه المسائل، ولكنى أريد فقط أن أثير بعض نقاط للمناقشة تحت عنوان هذا البحث وهو «البؤرة، والتفكيك، والله». هذا لأننى قادم من مصر، يميزنى أنتى واحد من الذين ينظرون إلى العالم من الجزء الذى يُعرف بالجنوب، أكثر من العالم الثالث، أو أى جزء آخر.

## نظام اقتصادى جديد:

### نظرة الشمال إلى الكون نظرة محدودة.

لم يحدث فى تاريخ العالم من قبل أن تركز رأس المال وتركز فى عدد قليل من الأمم وفى أيدي عدد قليل من الناس كما يحدث الآن، فالنول التى تكون مجموعة الدول السبع المتقدمة يسكنها البالغ عددهم (٨٠٠ مليون نسمة)، تتحكم بالقوة والنفوذ تكنولوجياً، واقتصادياً، ومعلوماتياً، وعسكرياً، فى معظم بقية سكان العالم الذين يصل مقدارهم تقريباً إلى (٤٣٠ بليون نسمة)، يعيشون فى آسيا وأفريقيا وشرق أوروبا. وأمريكا اللاتينية.

هناك أيضاً (٥٠٠ شركة متعددة الجنسيات، مسئولة عن (٨٠٪) من التجارة العالمية، و(٧٥٪) من الاستثمارات، وتستقر نصف هذه الشركات العملاقة فى الولايات المتحدة، وألمانيا، واليابان، وسويسرا، وتجمع منظمة التعاون الاقتصادى والتنمية (OECD) فى عضويتها مجموعة من الدول تساهم بـ (٨٠٪) من الإنتاج العالمى<sup>(٥)</sup>.

وبهذا يتصل تركيز رأس المال بطبيعة الثورة التكنولوجية الجديدة، ومن ثم، يقل شيئاً فشيئاً، اعتماد دورة التراكم على الاستخدام المكثف للمصادر الطبيعية، والعمالة، وحتى على رأس المال الإنتاجى، وبالتالي تعتمد أكثر فأكثر على تراكم التكنولوجيا المرتكزة على استخدام المعرفة. وهكذا يصبح تركيز وتمركز المعرفة التكنولوجية أكثر كثافة واحتكارية بالنسبة لصور رأس المال الأخرى مما يزيد الفجوة بين الأغنياء والفقراء، وخاصة بين «الشمال» و«الجنوب» وهذا التراكم للتكنولوجيا يمكن أن يعمل بطرق مختلفة:

(٥) مع ملاحظة أن هذه الأرقام لا تعبر عن سيرة التطور التكنولوجى منذ صدور هذا الكتاب. (الترجمة)

١- أن ينتج إنتاجاً متتامياً غير مادي (Dematerlization) وقد حدث ذلك خلال العشرين عاماً الماضية. فقد تم تخفيض العملية الإنتاجية اليابانية إلى ثلث (٢/١) حجم المواد الخام المستخدمة في الإنتاج بالنسبة للقرن. ومنذ عام ١٩٨٠، تم تخفيض الإنتاج السنوي بنسبة (٢/٣) فيما يزيد ستة أضعاف إنتاج الفترة من (١٩٦٥ - ١٩٧٦).

وقد نتج عن هذا الإنتاج غير المادي، من بين عوامل أخرى، الاتجاه نحو تحقيق أسعار أرخص بالنسبة لـ (٢٢ مادة خام أساسية)، وتدهور أسعار أخرى تم الإعلان عنها بصورة أكبر في السنوات الأخيرة. ويرتبط الإنتاج غير المادي بعمليات أوتوماتيكية الإنتاج. وهذا يعنى خسارة قيمة العمل في كل من الشمال والجنوب، أى أن الناس العاملين قد فقدوا قيمتهم وأصبحوا بلا فائدة، ويجدر الإشارة إلى أن الجنوب يعانى أكثر من الشمال لأنه يعتمد اعتماداً بالغاً على العمل والمواد الخام.

٢- التلاعب في السوق، والمضاربة في الأسواق المالية.

هذان العاملان يرتكزان على المعلوماتية، والاتصالات، والحركة السريعة التي تعمل من أجل أصحاب المراكز الأكبر، والأكثر ثراءً.

٣- أنتجت ثورة وسائل الاتصال، والنقل، والمعلوماتية، ابتكارات إدارية بعمليات إدماج رؤوس الأموال، تزايد معها اندماج الأعمال الخاصة بطريقة الاعتماد على تركيز رأس المال. وقد نتج عن ذلك بصورة متزايدة، تهميش الأعمال الوطنية، والقطاع العام والخاص للدولة. كما تزايد انعزاله عن أداء دوره في السوق المحلي، ووجوده كدور حى بالنسبة للغالبية الساحقة الفقيرة من الشعب.

الدولة أو الفقر العالمي:

نظرة سريعة على الكثرة في الجنوب

١- ترتبط كلمة (Plunder) أى السلب والنهب، بالفترة التجارية مع أرمادا الإسبانية، والقراصنة، وشركة الهند الشرقية، والملكة إليزابيث (الأولى طبعاً)، وتجارة

العبيد، والأتراك العثمانيين، وغيرهم. وتندرج هذه الكلمة تحت أسماء أخرى وهي (التجارة الحرة)، القروض، المضاربة فى الأسواق المالية، وحتى كلمة التنمية أيضاً.

ونتيجة لهذا، كان صافى الانتقال التمويل من عام (١٩٨٠ - ١٩٩٠) من الجنوب إلى الشمال، يوازى عشرة أضعاف مشروع مارشال. نقل هذا الانتقال التمويل حوالى (١٨٠ بليون) من العالم الثالث إلى البنوك التجارية فى الغرب خلال الفترة من عام (١٩٨٤ - ١٩٩٠).

٢- إن ما يُطلق عليه البنك الدولى اسم «الإصلاح الهيكلى» هو فى واقع الأمر استئصال اقتصادى كامن. كما أن دلورة الأسعار فى الجنوب يعنى رفع هذه الأسعار إلى المستويات العالمية لمشيلائها فى الولايات المتحدة وأوروبا. هذا بينما يقل متوسط الأجور فى الجنوب (٧٠ مرة) عن الشمال. إن بائع التجزئة فى الشمال يحصل على أجر يزيد (٤٠ مرة) عن أجرة عامل مصرى فى مصنع. ويبدأ مرتب الطبيب بما يوازى (٤٠ دولاراً) فى الشهر.

٣- ومعنى هذا أن التجارة الدولية ما هى إلا نهب غالبية الناس، وخاصة فى الجنوب. ومن الأمثلة، أن زوج الحذاء ماركة (Nike) يباع فى الولايات المتحدة بـ (٨٠ دولاراً)، فى حين تتقاضى المرأة العاملة فى مصنع (Nike) بأندونيسيا (١٢ سنتاً) عن كل زوج حذاء. ويصل ثمن كيلو البن المحمص عند تاجر التجزئة أكثر من (١٠ دولارات) فى سوق البلدان النامية، بينما سعره العالمى فى الولايات المتحدة (دولار واحد). ويحصل الفلاح فى العالم الثالث على ما بين (٢٥ إلى ٥٠ سنتاً) تقريباً فى الكيلو، ويحصل المنتجون فى العالم الثالث على (من ٥٠ - ٧٠ سنتاً) أرباحاً على الكيلو الواحد، وعلى الهوامش التجارية المرتبطة بالنقل والتخزين والتعليب وتصدير القهوة. هذا بينما يصل سعر كيلو البن عند تاجر التجزئة فى الولايات المتحدة من (٩ - ١٠ دولارات). ويحصل التجار الدوليون على مكاسب بدون وجه حق، ومعهم الموزعون، وتجار الجملة، وتجار التجزئة فى دول منظمة التعاون الاقتصادى والتنمية (OECD). فيما يصل الفائض فى هذه المرحلة لغير المنتجين أكثر من (عشرين مرة) عن السعر الذى يخرج من بوابة المزرعة.

وهكذا يتبين أن ما يدخل جيب الفلاح ما هو إلا قشرة توازى من (٢٥ - ٥٠) سنتاً نتيجة مُدخل عمله (input)، فالإيجار لابد أن يدفع، والقروض والمديونية الزراعية يجب أن تدفع للخزانة، ومُدخلات المزرعة ينبغي دفعها.. إلخ. وهكذا توجد نماذج مماثلة لتحديد الأسعار فيما يتعلق بأكثر السلع الأولية المنتجة فى الجنوب.

### ثقافة عالمية لسوق عالمى

تستخدم الشركات متعددة الجنسية لتوسيع السوق العالمى، وعولته، والحفاظ على النظام الاقتصادى الجديد، القوة الاقتصادية، والسيطرة على السياسات والقوات المسلحة. لكن هذا الأمر ليس سهلاً تماماً، فالتناس تظل دائماً تقاوم الاستغلال والظلم، وتتاضل من أجل حريتها واحتياجاتها وأمنها، من أجل حياة أفضل وسلام.

ولنجاح ثقافة السوق العالمى، يصبح الأمر سهلاً إذا كان من الممكن إقناعهم بتنفيذ ما يريده أسياد الاقتصاد العالمى. وهذه هى قضية الثقافة التى نتناولها. ذلك لأن الثقافة هى التى يمكن أن تخدم الاقتصاد العالمى وتساعد بطرق متعددة لكى يصل إلى العالم كله، وينتشر فى أسواق أبعد المناطق. والثقافة يمكن أيضاً أن تساعد على خفض أو تخريب، أو منع، أو تقسيم، أو الالتفاف حولها، أو إحباط مقاومة الناس الراضين لما يحدث حولهم، أو لديهم شكوك فى نواياها، أو يريدون التفكير فى تأثيرها. والثقافة يمكن أن تلعب دور الكوكابين، الذى ينتشر عالمياً هذه الأيام، من (كالى فى كولومبيا إلى تكساس، إلى مدريد، إلى مافيزى فى جنوب إيطاليا، إلى موسكو، إلى بورما، إلى تايلاند. إنها شبكة عالمية تعمل كغطاء للأعمال الكبيرة الأعمال الكبرى بحجم تجارة قفله (٥ بليون دولار فى العام) ما بين تجارة البترول، وتجارة السلاح.

واليوم، أصبح هناك وسائل قوية تعمل عبر العالم كله لتصريف الثقافة العولية. إنها وسائل الإعلام التى تلعب دور الاقتصاد، بعد أن جعلت من الثقافة عالماً واحداً، عالم القطبين: الشمال والجنوب. فإذا كانت الهندسة الوراثية قد وفرت للعلماء إمكانية برمجة الأجنة قبل الولادة، وبرمجة الأطفال والشباب، فقد تم أيضاً برمجة البالغين بالثقافة التى يرتشفونها من خلال وسائل الإعلام، وأيضاً فى الأسرة والمدرسة

والجامعة، وكل مكان. فهل هذه صورة مبالغ فيها؟ إنها حقاً صورة بالغة القتامة لعالم اليوم.

ولكى يتوسع السوق العالمى، ويزداد عدد المستهلكين، والتأكد من أنهم يشترون ما يباع، وتنمو الاحتياجات التى تواكب ما ينتج، وتنمية شهوة الاستهلاك، هنا تلعب الثقافة دوراً فى تطوير قيم معينة، وأنماط من السلوكيات، ورؤى حول ما هى السعادة والنجاح فى العالم، والمواقف نحو الجنس والحب. أى أن تشكل الثقافة نموذج المستهلك (تجعله مودياً).

وسوف أحكى عن نفسى، أقول بأننى كنت « راديكالياً محافظاً»، دخلت السجن، ولكنى ظللت دائماً أرتدى ملابس كلاسيكية بأسلوب يتسم بالخضوعية. وعندما بدأ ابنى يرتدى «البلوجينز»، وحذاء «نيوبالافى»، ارتعشت من الرعب لأنى تصورت أنه سيصبح مثل بعض أولئك الأولاد المجانين فى الخارج، جيل الديسكو. وعندما بلغ الخامسة والعشرين رفض التدخين. والآن يدخن علبيتين من «المارلبورو» يومياً (وهى السجائر التى يدخنها الكاويوين)، وهذا لم يمنعه من أن يكون مخرجاً سينمائياً موهوباً. والواقع أن الأفلام والتلفزيون وغيرهما من وسائل الإعلام كانت فى العالم الثالث سبباً فى زيادة نسبة المدخنين. فقد رأيت أطفالاً فى سوق مدينة مالى فى حالة نصف مجاعة يشترون سيجارة مستوردة واحدة (Benson and Hedge).

لكن الأسوأ ما هو قادم!. إنه أمر حدث لى بدا مستحيلًا وقتها. حدث من الصعب أن تلتزم به حركة جناح يسارى. فماذا حدث لى؟ وجدت نفسى فى سن الحادية والسبعين، أرتدى البلوجينز، وحذاء (Nike). وأخذت أستمع إلى موسيقى الروك، والريجا، وأحياناً الـ (Rap). بدأت أيضاً أحب الذهاب إلى (الديسكو). وأحياناً كان عندى اشتهاآت أخرى كنت أحاربها من قبل ونجحت فى ذلك. أعرف أن هذه الأشياء زحفت إلى حياتنا من خلال وسائل الإعلام، من خلال التلفزيون. والأفلام، والراديو، والإعلانات، والصحف، وحتى من خلال القصص، والموسيقى والشعر. إنها ثقافة وصلت إلى العالم فأصبحت ثقافة عالمية.



كان لى صديق فلاح، كنا أصدقاء جداً. كان يسكن فى بيت من الطين (وتسكن معه الحيوانات: بقر وخراف وجاموسة وحمير). كانت العائلة تسكن معه هو وزوجته، الأطفال، وإخوة، وخالة، والأم، وأسرتة كلها البالغة ثلاثين شخصاً.. وصديقى يلبس الجلابية، ويعمل فى الحقول ساعات طويلة، ويتناول الطعام المطهو فى الفرن الطين.

ولكنه عندما تزوج استأجر سيارة بيجو، ودار بها فى القرية مع عروسه وهى ترتدى فستان الزفاف الأبيض. وقد وضعت ماكياجاً على وجهها مثل أى نجمة فيلم سينمائى، وصفقت شعرها عند «الكوافير» فى بلدة المركز، وطلت أظافرها «بالمانيكير»، ولم تنس أصابع قدميها «بالمانيكير». وقيل كل هذا، أخذت حمماً خاصاً استخدمت فيه صابوناً خاصاً، ثم تعطرت «بالبارفيوم». وكان حفل الزفاف مختلفاً تماماً عن حفل زفاف والده الريفى التقليدى. وكل هذا التغيير فى فكرة الجمال والأنوثة والاحتفال والسعادة والمركز والتقدم، قد حدث لصديقى الفلاح وعروسه فى جيل واحد. والواقع أن المذنب هنا أو الفاعل المتهم هو التليفزيون الذى يحدد كيفية مشاهدته والتأثر به.

كان التليفزيون هو الفاعل المتهم، حيث كان فى الماضى موضوعاً لعدد من الدراسات. أكدت هذه الدراسات أن الطفل فى فرنسا، قبل عمر الثانية عشرة، يتعرض لمشاهدة (مائة ألف إعلان تليفزيونى فى المتوسط. ومن خلال هذه الإعلانات، سوف يستوعب مجموعة كاملة من الأنماط السلوكية التى لا يدركها. ومن ثم، تصبح هذه القيم جزءاً من تكوينه السيكولوجى وجدانياً وعقلياً. وترتبط مع هذه القيم المعايير والأساليب التى من خلالها نرى الخير والشر، والجمال والقبح، والعدل والظلم، والحقيقة والزيف، والتى تنتشر وتتوالد فى الوقت ذاته. ويكلمات أخرى، تُطبع فى نواتنا القيم الأساسية التى تشكل رؤيتنا الجمالية والمعنوية للأشياء فى هذه المرحلة المبكرة وتظل ثابتة لا تتغير على مدى الحياة.

إن وسائل الإعلام التجارية لا تهتم بصدق أو زيف ما تقدمه لأن دورها فقط هو البيع، فكل منتجات التجميل— مثلاً— تنتشر، كما لو أنها أسطورة الجمال، «وثقافة الجمال»، لكل من الإناث والذكور على حد سواء، وتضمن أنها وصلت إلى أبعد أركان

الأرض، بما فيها قريتي في دلتا النيل. هذا رغم أن كثيراً من منتجات التجميل ضارة ومؤذية للصحة، ويمكن أن تسبب الحساسية أو الالتهابات في الجلد، أو حتى ما هو أسوأ، منتجات تكلفت نقوداً، وتعمل على دوافع الجنس، وتحول النساء والرجال (وخاصة النساء) إلى أدوات جنسية. فهي تخفي الشخصية الحقيقية، والجمال الطبيعي، والمراحل الزمنية والحياتية، وتزرع القيم الزائفة وتكرسها حول كينونتتنا الحقيقية، وما ينبغي أن نكون عليه، أو ما ينبغي أن نصبح عليه.

ولا تعتمد الإعلانات على معلومة متنوعة أو حتى على تفكير منطقي، بل على الصورة والألوان وتأثيرهما، وكذلك الإنتاج التقني الجميل والتداعيات والرغبات المخبوءة، هي إعلانات تهدف إلى جذب الجنس الآخر أو النجاح الاجتماعي، أو الإنجازات المهنية والترقي أو السعادة، ولكنها لا تعتمد على الحقيقة، أو العمل والشخصية الجادة، بل على الفجور والغواية، والإغراء بأن يكون لديك سيارة حديثة، وشراء الأشياء والناس أيضاً.

وهناك مجال آخر مهم هو (ثقافة العنف) التي كثر الحديث عنها، والعنف مرتبط بمبيعات الأسلحة، والجريمة، والجيش، والحرب.

وتنفرد الولايات المتحدة بأن لديها أكبر قوات عسكرية في العالم حتى بعد انتهاء الحرب الباردة، وتبلغ ميزانيتها العسكرية (٣٠٠ بليون دولار). وربما تحتاج اليوم إلى تدعيم اقتصادها المتنازم ضد دينامية المتنافسين معها مثل ألمانيا واليابان. ويتسائل هنا: من يدفع الثمن في بقية أنحاء العالم؟.. هذا ما تحصل عليه وسائل الإعلام الأمريكية. فالولايات المتحدة تنتج (٢/٣) من كل ما تنتج كل وسائل الإعلام في العالم. وتمثل ثقافة وسائل الإعلام الأمريكية جزءاً لا يتجزأ من الثقافة العالمية، والقوة العالمية، والاقتصاد العالمي. ومن ثم ناضلت الولايات المتحدة في مؤتمر «الجات» الذي عُقد بـتورجواي، باستماتة لرفع المساعدات والتعريفات الجمركية على ما تنتج وسائل الإعلام.

ولكن، لكي تملك جيشاً فلا بد من استعداد الناس لأن يقتلوا، والقتل متصل بالأسلحة والجريمة سواء كانت جريمة منظمة أو غير منظمة. ويتصل أيضاً بتجارة السلاح. ولكي تستطيع أن تقتل الآخر، لابد أن تتعلم كيف تقتل في مرحلة مبكرة من حياتك، أو على الأقل هذه هي أفضل طريقة للقتل. أما إذا نشأت على أن تكون ذا نزعة

إنسانية وطيباً، فلن تجد الفرص فيما بعد لكى تقتل آخرين، إلا اذا وقعت تحت ظروف استثنائية جداً.

وأفلام «الكارتون» التى تعرضها الولايات المتحدة للأطفال هى مثال واحد لتعليمهم كيف تنمى عندهم ثقافة العنف بكل مضامينها، فالطفل فى الولايات المتحدة معرّض لواحد وأربعين حادث قتل فى المتوسط، أو لأفعال عنف فى كل ساعة من ساعات مشاهدة أفلام الكرتون. وقد نشرت مجلة (US News and World Report) فى عددها الصادر فى ١٢ يوليو عام ١٩٩٢، نتائج دراسة قامت بها الجمعية السيكولوجية الأمريكية جاء فيها أن الطفل الأمريكى يشاهد التلفزيون ثلاث ساعات يومياً فى المتوسط، وبالتالي يكون (هو أو هى) قد شاهدوا (٨٠,٠٠٠) جريمة قتل و(١٠٠,٠٠٠) فعل من أفعال العنف. هؤلاء الأطفال الذين تعرضوا لهذا الفيض من صور العنف يفرغون طاقتهم العصبية فى أحلام مرعبة وكوابيس، أو يصيبهم القلق بدرجة أو أخرى. وفى مرحلة أخرى لا سبيل أمامهم إلا تفريغ «توترهم العصبى» فى الألعاب العنيفة، وتقليد ما يشاهدونه فيما يؤدى إلى القتل.

وما ينطبق على أفلام الكرتون فى التلفزيون ينطبق أيضاً على ألعاب الفيديو. إذ يحقق الشاب البالغ من العمر (١٨ عاماً) عمليات قتل تبلغ (٤٠,٠٠٠) خصومه، أو أعدائه بمجرد أن يضغط على (زرار) إلكترونى، ويدون أى شعور بالنتب.

وهذا ما تغرسه هذه الألعاب من العادة، وثقافة القتل، واحتقار قيمة الحياة الإنسانية فى عقل ومعنويات كيان الرجل أو المرأة. إنها تكرس الجريمة التى ينظر إليها بوصفها حدثاً عادياً يومياً مقبولاً، بل إلى الدرجة التى يتحقق معها الإثارة والسرور، وشيئاً فشيئاً تتزايد الجريمة وأعمال العنف.

وتعتمد هذه الألعاب الإلكترونية على خلق عالم خيالى، وبطولات خيالية، يتمتع فيها البطل بالهوية والإمكانات الاستثنائية. هذه القدرات يمارسها «اللاعبون» بمجرد لمس عدد من الأزرار. ولكن بعد انتهاء اللعب يعود الطفل أو الشاب إلى الحياة الواقعية التى يفقد فيها تلك القوة والقدرات غير العادية، ويشعر بضالته، وهكذا يصبح شخصية ممزقة غير قادرة على الحياة فى «العالم الواقعى»، شخصية تهفو إلى

العالم الآخر، لكى تستطيع الاستمرار فى ممارسة قدراتها التى فقدتها، وتقوم بتنفيذ أفعال القتل، وتشعر بإشباع ذاتها، فيدون هذا العالم الملىء بالقتل فلا وجود لهذا الفتى أو الفتاة.

وهكذا تعمل وسائل الإعلام على إنتاج وإعادة إنتاج ثقافة الاستهلاك، وثقافة العنف والجنس، لتضمن سيادة وسلطة القوى الاقتصادية «الكونية» ومن ثم تستطيع الشركات متعددة الجنسيات أن تروج سوقها العالمى وتحميه. فماذا يترتب على ذلك...؟ عندما تتم عمليات شراء كل شىء ويبيعه يومياً وفى كل الأوقات من هذا «السوبر ماركت» العالمى الشاسع، بما فيه الثقافة والفن، والعلم، والتفكير، والدعارة، يصبح وسيلة حياة كل ما له ثمن. ولذلك فإن إيقاف البحث عن الاحتياج الفورى، والمتعة النسائية، والترفيه السريع، وشراء السلع، والإفراط فى الجنس والمخدرات، الإبقاء على دوران الاقتصاد الكونى، إيقاف كل هذا إنما يعنى الانتحار بالنسبة لهذه الشركات العملاقة.

التفكير، والله، وأشياء أخرى.

### إعادة الاحتفاظ بالتحصينات القديمة

مع نهاية الحرب العالمية الثانية وحلول العصر النووى، انتهت الإمبراطورية البريطانية، وانتهى العصر الكولونىالى للإمبريالية. نتج عن ذلك بزوغ إمبريالية جديدة واستعمار جديد صاحبه عولة للأسواق كلها، والتدخل بالسيطرة الثقافية من خلال التقدم التكنولوجى الفائق.

لقد حلت الولايات المتحدة الأمريكية محل بريطانيا فى المنطقة التى جنت منها، ومع شركاء أقل هم: بريطانيا، وفرنسا، وألمانيا، واليابان. لذلك، فإن عبارة (ما بعد المرحلة الاستعمارية) بالنسبة لى، تخفى الوضع الحقيقى، مثلها مثل كثير من الكلمات المستخدمة فى السياسات العالمية والثقافة العالمية.. فأنا أفضل عبارة (الاستعمار الجديد New- Colonialism) لأنها تصف الواقع الجوهري لوضعنا. وعندما نتحدث

عن النظام الاقتصادى الجديد والعولة أذكر حرب الخليج التى ساهمت فيها مصر مقابل (٧ بليون دولار)، دفعته إدارة الرئيس بوش للحكومة المصرية واسترديتها خلال (١٥ شهراً) من جانب آخر، هو عجز ميزان المدفوعات.

نذكر أن الفترة بعد الحرب العالمية الثانية كانت بالنسبة لكثير من الشعوب فترة آمال للمستقبل. اعتقد البعض فى الاشتراكية، التى أقيمت فى الاتحاد السوفيتى، وأوروبا الشرقية، وجزء من آسيا. واعتقد البعض الآخر فى الديمقراطية والحرية، وتصوروا أننا نسير فى طريق تحقيقها. وكانت هناك أمم أخرى آسيوية، وأفريقية، ولاتينية تتحرك بسرعة أكبر من حركتها قبل الاستقلال. أما اليوم، فقد انهارت كل تلك الآمال تحت (الهجرة الإمبريالية العولية عبر القومية). ومع فقدان الأمل، وفشل الحركات التى قدمت فرصاً لمستقبل أفضل، أو كانت تحمل مقدمة لمستقبل أفضل، واكتشاف الخديعة، وصعوبات الوضع الاقتصادى، والهجرة التى شنها النظام العالمى على الشعوب، وعلى هويتها، وتاريخها، وثقافتها، واسمها، كان له رد فعل. ومع غياب ما كان متصوراً للمستقبل، يعود الناس - غالباً - إلى الماضى، إلى ما يعرفونه وهو الذى كان وليس المستقبل. وبدلاً من أن يحدث التغيير من أجل التقدم، يحدث الارتباط والاتصاق بالمألوف، يؤكدون على كل ما عمل منهم ما هم عليه فى الحاضر. إنها الأشياء الماضية، وبدلاً من التغيير إلى التقدم، كان رد الفعل تخلفاً فى الأسرة المخلقة، والمجتمع المغلق، والجنس أو المجموعة العرقية، إلى الدين، العودة إلى الهوية. وبدلاً من أن نكون متفتحين أغلقنا أنفسنا مثل محارة وتمزقنا، قاتلنا بعضنا البعض بالأسنان والأظافر، وأصبحنا منقسمين. وكلما زاد الوضع سوءاً تعاظم التنافس واشتد القتال قسوة، وبدلاً من مواجهة الهجمة العولية واتحادنا كبشر إنسانيين، أقمنا حدوداً تدميرية وتحصينات ومواقف تقسمنا وحركات سياسية وثقافية تجرنا إلى التخلف، وتفصلنا عن بعضنا البعض. عدنا بأنفسنا وحياتنا إلى كل الأساليب القديمة فى التفكير والمعايير وقيم التمييز العنصرى والتعصب. لم نرتبط ولم نتصل، وأخذنا نفكر بلغة الجمود والانقسام.

وبالنسبة لنا، فهذه هى جذور الطائفية والعرقية والعنصرية والصراعات الدينية والمواجهات التى هى جوهر مثل هذه الحركات ورسالتها، التى تمثل حركة

احتجاج شعوب بالاتجاه إلى الخلف بدلاً من الأمام. هذه الحركة شأنها شأن أى حركة احتجاج أخرى، يمكن استخدامها من قبل المجموعات الاقتصادية والسياسية، من خلال أولئك الذين يقودون لعبة القوة، ويستثمرون آمال الشعوب وعواطفهم ويأسهم لخدمة أغراضهم الخاصة.

هذا هو مصدر الانتعاش الدينى، والعودة إلى الله وإلى الأصولية فى المنطقة العربية، وفى الهند، وفى الولايات المتحدة، وفى مناطق كثيرة من العالم. إنها الحركة الدينية مصدر التخلف والجمود والتعصب والتجرد من الإنسانية أكثر من التوجه نحو التحرر التقدمى بالتعاليم الدينية. هذه الحركة هى حركة سياسية ثقافية تستحق دراسة مكثفة فيما صاحبها من ردة، ومع ذلك - للأسف - يبدو أن هذا الأمر لم يحرك ويثير اهتمام الأساتذة فى مجالات الفنون، والآداب، والإنسانيات، أو فى دراسات الأجناس. فالواقع أيضاً أن الأصولية هى مصدر الانتعاش العرقى والعنصرى فى مناطق مختلفة من العالم، وخاصة فى شرق أوروبا.

## وجهان لعملة واحدة

إذا تأملنا المشهد فى عالم اليوم، نلاحظ وجود حركة علوية تستهدف التركيز الاقتصادى والمركزية والتوحيد لصالح القلة، بل القلة القليلة جداً، على حساب الكثرة، مع ازدياد فى تهميش وإفقار شعوب كثيرة فى الشمال، ولكن فى الجنوب أساساً، وذلك بصورة متلاحقة.

وفى المجال السياسى نرى المشهد مختلفاً بصورة أو أخرى. فقد أخذت عمليات الوحدة السياسية تتم فى أوروبا وآسيا، وتوحدت وتوسعت حدود الولايات المتحدة الاقتصادية إلى كندا والمكسيك من خلال الـ (نافتا Nafta)، وهى وحدة تأخذ موقعها على القمة. أما عمليات الوحدة فى أوروبا الشرقية والاتحاد السوفيتى السابق، فموقعها عند السفح، لأنها تزداد انقساماً. وهذا هو الوضع أيضاً فى مناطق عديدة فى الجنوب مثل أفريقيا، والمنطقة العربية، وبصورة أقل فى أمريكا اللاتينية. أما أوروبا الشرقية، فهى على وشك أن تصبح جزءاً من الجنوب اقتصادياً وسياسياً وثقافياً.

ويحدث على الصعيد الثقافى ما يحدث على الصعيد السياسى. هذا لأن انتشار الثقافة العولمية هى نتيجة طبيعية لانتشار الاقتصاد والسوق العولمى، لكن هنال أيضاً حركة مقاومة مضادة تؤدى إلى انقسام ثقافى متزايد وانشطار يتصل بتزايد الصراع العرقى والعنصرى والطائفى والدينى.

وقد يبدو الاتجاه نحو الثقافة العولمية متناقضاً مع الاتجاه الآخر الذى ينمو نحو الانقسام الثقافى والتفكك والصراع، لكن قناعته أن الاتجاهين أو الحركتين لا تناقض بينهما، فهما وجهان لعملة واحدة، ذلك لأن وجود القوة الاقتصادية والثقافية عند القمة تمتلكها أيدى القلة، يستتبع تقسيم القوة عند القاع، أى «قسم تحكم» أو «فرق تسد»، إنه الشعار القديم. ولكى تنجح فى تحطيم المقاومة، ينبغى كأمر ضرورى احتكار الثقافة. ذلك لأن ثقافة الشعوب التى تتخطى الحدود بين الشعوب تصبح ثقافة عالمية رغم تنوعها، تعمل على التوحيد فى تنوعها باحثة عن مشترك فيما بينها، رغم هويتها الفردية والطائفية، والوطنية، والثقافية، والطبقية، والعنصرية، أو فيما يتعلق بالجنس (gender). ومن ثم، فهى علامة على إمكانية مقاومة الهيمنة العولمية، الاقتصادية، والثقافية. وللحفاظ على الاقتصاد والثقافة العولمية لابد من وجود توحيد عند القمة بين المجموعة القليلة والقليلة جداً. أما هذا التوحيد فلا يجب أن يحدث عند القاع بين الكثرة والكثرة الكثيرة جداً. إذ لابد أن تظل الشعوب مقسمة ومفككة وفى حالة ارتباك. هذه الشعوب تستطيع أن تفكر، ولكن بالطريقة التى تريدها القوى العالمية، فالاقتصاد والثقافة العالمية لابد أن تمارسها قاعدة غير مقسمة. وإذا فكرت هذه الشعوب فيجب أن تفكر بطريقة تجعلها بعيدة عن إدراك ما بينها من مشترك، ولابد أن يظل الآخر (آخر)، وأن تتأمله بعمق وهو ظاهر أمامك وتقوم بدراسته. هذا سوف يساعد أيضاً أن تشعر بالتفوق، والاستمتاع، وهو مدعاة للتسلية، مثير للاهتمام، ويمكنك أن تمارس رجة الحصول على المعرفة. من الممكن أن يحدث كل هذا، لكن من المستحيل أبداً أبداً، أن يصبح الآخر جزءاً منى.

صحيح أن هناك مناقشات متواصلة تبدو بها الحركة الأصولية الإسلامية العربية في صراع مع الشمال. وهذا يحدث في كل العائلات، حتى بين الولايات المتحدة وفرنسا واليابان وألمانيا، ولكن ليس بين الأصوليين، وليس فيما يعلو تطور الاقتصاد العالمي. فالعرب الأصوليون، ومع بنوكهم، وشركاتهم، وتجارتهم، وأسلحتهم، ومقار أعمالهم في جنيف، ولوكسمبرج، وفرانكفورت، وجزر الباهاما، هم في الحقيقة جزء من النظام الاقتصادي العالمي. والحقيقة أن دول الخليج والسعودية هم الداعمون للحركات الأصولية بالبترو دولارات وموقفهم الديني المتخلف. وقد ساعدت السعودية تلك الحركات الأصولية في أفغانستان، وعارضت كل حركة علمانية ليبرالية ديمقراطية وطنية في العالم العربي. وقد أيدتها عبر السنوات في البداية بريطانيا ثم الولايات المتحدة. هذه الدول نشرت ثقافة الإيمان بالقدر والطاعة، وعدم طرح أى أسئلة، اعتقاداً بأن السعادة أو الشقاء، والثروة والفقر هي قدرٌ من الله... ومن ثم يجب أن تتقبل هذه الشعوب أى قدر يصيبها من الله. فأى حليف أكثر من هذا الحليف يمكن أن يريده الاقتصاد العالمي؟! فإذا استولت الأصولية على الحكم في الجزائر مثلاً أو في مصر، بعد فترة من المواجهة، فسوف يكون كل شيء بالنسبة للشمال، على ما يرام.

والمفارقة هنا، أن حركة الاحتجاج الديني التي تقوم بها الشعوب المعادية للغرب شيء، والقوى التي تتزعم هذه الحركة من ورائها شيء آخر. فهذه القوى تستخدم هذه الحركة المضادة للغرب لتحقيق أهدافها، وهى الوصول إلى الحكم، وتنمية قوتها، والتحريض على الصراع الديني، كما تستخدمهم القوى العالمية، استخدمتهم بريطانيا في وقت ما ضد الحركة الوطنية، وجاءت بعدها الولايات المتحدة بعد ذلك واشتركت مع السادات الذى أطلقهم ضد المعارضة تحت ستار الديمقراطية. قرر السادات في سبتمبر ١٩٨١، أن أفضل سياسة أن يلقي بالمعارضة جميعها في السجن. أو في نشاط الشيخ عمر عبد الرحمن الذى حارب ابنه فى أفغانستان، ومازال يعيش أمناً فى سجن الولايات المتحدة، بعيداً عن مخالف بوليس الرئيس مبارك<sup>(٥)</sup>.

(٥) كنت أحد ضحايا السادات فى حركة الاعتقالات. (الترجمة)



## دراسات ثقافية: كيف ؟ .. وإلى أى نهاية ؟

إن عنوان ندوتنا هذه هي «دراسات ثقافية والعودة» ولكنى أميل إلى عكس هذا، أفضل تناوله تحت عنوان «العودة ودراسات اقتصادية» فهذا يعكس الخلفية الخاصة بى، وانخراطى فى السياسات المعارضة فترة طويلة من حياتى. فمن المعروف أن الثقافة هى جزء من نسيج الاقتصاد والسياسة. هذا لأن الثقافة بالنسبة لى تظل بلا أى معنى أو تفسير بدون وضعها فى سياقها الاقتصادى والسياسى، وربطها بالعمليات النضالية فى حياتنا، سواء كان النضال فى الشمال أو الجنوب، ولا أستطيع فهم العمليات الثقافية والدور الذى تلعبه إن لم أضعها، كقوة نضالية، فى حركة الأجناس، والطبقة، والحكام، والشعوب. ولا شك أن ربط الثقافة بالاقتصاديات هو أفضل ما فى مؤتمرننا هذا. كما أمل أن تستقر نغمة المتحدثين فى الجلسة الأولى فى هذا الاتجاه تحت عنوان «العودة والثقافة». وإذا كان الأمر كذلك، فقد أكرر بعض ما قاله المتحدثون بالفعل، فقد يساعد هذا على تعزيز بعض النقاط. المعروف أن الجامعات بطبيعتها فى كل أنحاء العالم مشهورة بتعاملها مع الدراسات الثقافية والإنسانية عموماً، بمعزل عن سياقها السياسى أو الاقتصادى فيما يطلق عليه عموماً «التطبيق».

وعند الحديث عن الدراسات الثقافية أو متعددة الثقافات أو متداخلة الثقافات، سواء فى أكاديمية علمية أو مؤتمر، نجد أن النخبة المثقفة، أو الأساتذة، أو الخبراء الآخرين فى الشمال، يركزون دائماً فى ممارستهم على ثقافة المجموعات، والمجتمعات، والأجناس، والأمم فى الجنوب. ويحضر مثل هذه المؤتمرات ممثلون من الجنوب تم اختيارهم للاشتراك فى هذه الدراسات، أو من أولئك المهاجرين العاملين فى معاهد مختلفة أو كلاهما. وأحياناً تتعامل هذه الدراسة مع الجماعات المتماثلة، أو المجموعات، أو الأجناس المقيمة فى الشمال والتى يتماثل وضعها بطرق كثيرة مع سكان الجنوب، ولم أسمع مطلقاً أن تُنزلت هذه الدراسات بواسطة من يمثلون الجنوب عن شعوب الشمال.

ومن الطبيعي أن يكون هذا نتيجة لعلاقات القوة السائدة فى النظام. كما أن هناك عشرات الأسباب التى تجعل من هذه الممارسة أمراً غير معقول بل مستحيلًا، ومع ذلك لابد أن نفكر فى هذا الشأن عند مناقشة الثقافة والدراسات الثقافية. إذ إن الوعى بهذا الوضع غير المتكافئ قد يجعلهم يفكرون فى مصطلحات جديدة شائعة، مثل «متعددة الثقافات»، أو دراسات متداخلة الثقافات، يمكن فصلها عن التاريخ الأكبر للاستشراق. والنظرية الثقافية الحديثة تحاول التعامل مع (الآخر الأول) بصورة منقسمة إلى نصفين مختلفين وعلى مستوى مختلف بحثاً عن مخرج من هذه الورطة فى تقديم الثقافات الأخرى، غير أن القضايا المتصلة بإعادة التفكير فيها، تظل داخل مملكة السياسات، حيث نجد أنه من الصعب مناقشة الثقافة وقضاياها. فهل نستطيع القول إن استمرار تصاعد ويزور الدراسات الثقافية فى المعاهد الأمريكية وبعض المناطق الأخرى فى العالم الأكاديمى، بألمانيا، وفرنسا، وسويسرا، يستهدف تفكيك الآخر محل موضوع البحث، أم هى مرحلة أخرى لمواصلة المشروع الاستعماري الجديد؟ فكيف يتجنب الأساتذة وأصحاب النظريات، وحتى النظرية نفسها السقوط فى مصيدة خدمة الدافع الشمالى ذى شهوة الهيمنة العولية الأكثر رسوخاً وتوحداً؟

وقد تحتاج الدراسات الثقافية، ومتعددة الثقافات، ومتداخلة الثقافات، إلى تحديد تصنيفها تحديداً أكثر وضوحاً. فإذا تحقق ذلك، ماذا تكون النتيجة؟. وما هو المسار أو المسارات التى يمكن أن تجعل الدراسات الثقافية تثبت اهتماماً أكبر بالتضامن مع شعوب الجنوب وثقافاتها؟ وكيف نستطيع نقل المعرفة والتكنولوجيا للعاملين فى مجال الثقافة فى الجنوب، وبدون أن تتحكم فيهم سلطة النظام، وثقافة السلطة فى الشمال؟

إن قوى العولمة تهيمن على ثقافات أهل البلاد الأخرى فى كل مكان. فمن الممكن أن نجد القرى التى مازالت محرومة من أساسيات الحياة الضرورية تشاهد الأفلام الزرقاء (cable TV) و (Zee TV) و (MTV) و (st ar TV). فقد ساد الغزو الثقافى بالاستهلاكية، بعد أن خلق صراعاً قاسياً بين ما هو مرغوب وما هو متاح. ذلك لأن الغزو الثقافى من خلال الصورة خطير للغاية، ولأول مرة فى التاريخ بالنسبة

للول مثل بلادنا، نرى كيف ترشحت فى بلادنا هيمنة الثقافة الغربية أو ثقافة الشمال، حيث تقدم الغواية للآخر. تقدم صورة السوق الرأسمالى الليبرالى المغرى مادياً وجنسياً. سوق حين نشاهده ونقارنه بحياتنا، نقع تحت ما يضطربنا إلى النظر إلى مستوى الآخر المتقدم الأعلى فى تعظيم وإجلال ومهابة؛

بماذا يمكن أن نخرج من الدراسات متعددة الثقافات التى تتم فى الشمال فى المعاهد، أو على يد الطلاب الجامعيين، أو بما حققه الأكاديميون فى الشمال لتقييم الصورة التى خلقها الشمال، ومعروف أنها مزيفة عند التقييم النقدي؟

عندما نتحدث عن الآخر يكون القطبان المنخرطان فى الدراسات الثقافية هما عادةً: الشمال والجنوب. ومن ثم، فإن الآخر عندنا فى الجنوب ليس بالضرورة من الشمال. فالآخر بالنسبة لى كمصرى يمكن أن يكون شخصاً آخر، جزائرياً أو أردنياً أو يمنياً من حضرموت. فالصراعات الدينية والعرقية والعنصرية تزيد وتوسع الفجوة، وتقوى العوائق بين الشعوب فى كثير من مناطق العالم. لذلك فإن الآخر ليس فقط ما يتصل بالشمال والجنوب، بل يتصل أيضاً بالشمال والشمال والجنوب والجنوب. وهذا ما يمكن أن نطلق عليه دراسات الثقافات المتداخلة التى يمكن أن تكون مفيدة فى مدّ جسور بين الشّقين المتباينين فى عالم ذى قطب ثنائى، والاقتراب من عالم كونى للإس من أعلى ولكن من أسفل، عالم كونى تفهم فيه الشعوب بعضها البعض من خلال دراسة مشروعات وأبحاث مشتركة، أكثر من هيمنة هرمية تنفرد فيها الثقافة وتُعلم فى حجرات نوم شركات الإعلام متعددة الجنسيات والمعاهد الأخرى.

لقد ظل الشرق أو الجنوب يعمل كمصدر لتحقيق ذات الغرب أو الشمال أكثر من أربعة قرون. تلك الآلية عبر تلك القرون مازالت كما هى، أى السيطرة على المجتمعات والثقافات وأساليب الحياة فى آسيا وأفريقيا وأمريكا اللاتينية وجعلها خارج السياق، لتبدو غير واقعية وغريبة وبخيلة وبلا تاريخ. أبعدهم الشمال إلى أقصى ما يستطيعون، وهذا هو ما يحدث اليوم على أوسع نطاق. لقد حضرت مهرجانات للفن الأفريقى فى الشمال تثير البهجة والمتعة. وحضرت معارض مليئة

ب نماذج متنوعة من الفن الجميل دون الإشارة إلى المجتمعات التى تمثلها، والمشاكل والأحوال البائسة فيها، والأسباب التى تقف وراءها بما فيها علاقاتها مع الشمال. كذلك الكتب التى يتم اختيارها للترجمة نموذج صارخ لهذا الميل فى اختيار ما هو غريب وشاذ. ويتفوق دور النشر الفرنسية فى هذا المجال، يساعدنا للأسف العرب الأفريقيون الذين يعيشون فى فرنسا، وذلك لأن القصة المعاصرة فى الجنوب، وخاصة إذا كانت تتناول مشاكل عصرنا بما فيها الحقائق التى تقف خلف العلاقات بين الشمال والجنوب مع نوع الأجناس والطبقات، لا تعتبر مناسبة للاستهلاك الثقافى فى الشمال، لذا يجب أن يكشف مجال الترجمة فى مجال الدراسات الثقافية الجادة المنظمة وفى الأكاديميات والأبحاث الجامعية. أذكر أننى قرأت ذات مرة قولاً ذهب إلى هذا المعنى: (قل لى لمن تترجم هذا الكتاب، أقل لك من أنت)

كما أن للأفلام أهمية خاصة، وأفلام الفيديو بالتحديد، فقد حققت الوسائل التكنولوجية إمكانات ضخمة جاوزت الأفاق بواسطة الشركات متعددة الجنسيات، ونشرها فيما يطلق عليه الآن (ثقافة العولة) فنحن نعلم جميعاً أن معظم إنتاج الأفلام اليوم، وأكثرها أفلام الفيديو، تتعامل مع «نفايات» أو «زبالة»، محشوة بالجنس والعنف والعنصرية والتعصب الطبقي. وقد شاهدت على متن رحلات جوية أفلام فيديو عن العرب دفعت المسافرين العرب وبينهم أنا نفسى إلى الاحتجاج على هذه الأفلام، ولكن دون جدوى.. فإذا كثر الاحتجاج على هذه الأفلام على متن الطائرة، يفسر هذا الاحتجاج على أنه تهديد للأمن!

وفى الوقت ذاته فتحت تكنولوجيا الإعلام منافذ واسعة أمام مجموعات صغيرة أو حتى أفراد. ذلك لأن إنتاج الأفلام الروائية الطويلة فى الجنوب ليس غالباً نسبياً. إن أقصى تكلفة للفيلم فى مصر اليوم تصل إلى حوالى (٣٠٠,٠٠٠ دولار). وعلى سبيل المثال أخرج ابنى فيلماً قصيراً بعنوان (عروس النيل) تكلف (١٢,٠٠٠ دولار) طوله (٢٠ دقيقة)، حصل به على (٦ جوائز) فى مهرجانات الفيلم الدولية، فى إسبانيا وفرنسا وإنجلترا وكندا، وبلاد أخرى. وكان هذا الفيلم هو فيلمه الثانى الذى مارس فيه خبرته الفنية. والواقع أن الإمكانيات التى توفرت للحقل الثقافى من خلال الفيلم والأكثر منه الفيديو، تعتبر إمكانيات هائلة. وياليت العاملين فى المعاهد

الفنية والأكاديميات ووسائل الإعلام وغيرها يفكرون فى هذه الإمكانيات المتاحة، ويحصلون على أموال قليلة، وهى بحق قليلة، ثم يعتمدون على أنفسهم وعلى النوايا والإرادة الطيبة لغيرهم من الناس. ويمكن أن يؤدى التعاون بين الشمال والجنوب بين المجموعات إلى أعمال رائعة، وتحقق نتائج فى إنتاج أفلام الفيديو والسينما، صحيح أن هناك مشاكل قائمة، لكن المشكلة الأساسية قد تكون أننا لم نتعود كيف نفكر بهذا الأسلوب لنشر المعرفة والخبرة للناس فى كل مكان، ونعتمد عليها بدلاً من أن نحولها إلى مصلحة النظام الذى ننتمى إليه رغم اختلافنا معه.

وهنا، توجد فى الولايات المتحدة مجموعات من الشباب يعملون بهذا الشكل، ويعرضون أعمالهم فى التلفزيون العام. ورغم أنهم يجدون صعوبات كبيرة إلا أنهم قد بدأوا بالفعل. فمن المعروف أن دول الجنوب أرض خصبة لهذا النوع من الأعمال الفنية التى تتم بتكلفة منخفضة جداً. أما الممارسة الثقافية المتداخلة ذاتها، فلم تنفصل بعد عن الاستحواذ الاستعماري الجديد لما يُطلق عليه «العالم الثالث»، بمواده وتقنياته التى تتناول على نظمنا وقواعدنا التقليدية، أكثر من الاعتراف بالتقدم الذى حققه الكثيرون فى الجنوب رغم الصعوبات الهائلة التى تواجههم. وبدلاً من السماح لهؤلاء الناس بتمثيل أنفسهم، جعل «بيتر بروك» Peter Brook يخصص على سبيل المثال (المثال (mahabarta)، لتلائم وتؤصل تاريخ الإنسان الشعرى. وتلعب فى أيدي الثقافة العالمية التى تحتاج اليوم إلى التواءم مع ثقافة متعددة مشوّهة، بثنى ما بعد الحداثة على امتداد الطريق الذى تستطيع أن تصل إليه. وغالباً ما تشمل الثقافة متعددة الجنسيات، وغيرها من اتجاهات ما بعد الحداثة ، ثقافة الآخرين الـ (Others)، بدلاً من أن تسمح لهم بالتحدث عن أنفسهم ومع أنفسهم، تماماً مثل نظام الحزب الواحد المتعدد المفروض على دول الجنوب من البنك الدولى كشرط للمعونة والتي أصبحت تضاهى معنى الديمقراطية بصورة مضحكة، مثل لعبة الشطرنج، مجرد واجهة كلامية تخفى حقيقة ما وراءها من القوى العالمية التى تشد الحبال على حياة الشعوب بمساعدة أصدقائهم.

وبالنظر إلى عملية الثقافة المتعددة بدون سياقها وتسييسها وممارستها وهدفها الحقيقى إلى تحقيق ثقافة عالمية إنسانية متنوعة، لا يمكن أن نقاوم الهيمنة الثقافية

العولية لتوائم السوق العالمى، ويوابات بيل (Bill gates)، وسلطان بيرونى، وأعضاء العصابة العالمية الآخرين. إذ يمكن فقط أن نكون وجهاً آخر لما بعد الحداثة . ذلك لأن ما بعد الحداثة توفر ثقافة السوبر ماركت التى تلائم كل شىء، ولا شىء على وجه الخصوص، فيما عدا الحفاظ على الاقتصاد العالمى، لأنها ثقافة ترفض وضعها فى سياقها ذاته، وترفض الإنسانية المشتركة كما ترفض أى حركة للانعتاق من العبودية تقوم على التضامن بين الشعوب، إنها ثقافة تجد لها حلفاء فى تعدد الثقافات، والثقافات المتداخلة، وثقافات الجيش التى تميل فى معظم الأحيان إلى وجود خط إنسانى عالمى، يمكن أن تتبع منه المقاومة حتى لو ساعدها على اختراق تفاصيل أكثر، واتسعت البصيرة إلى ما هو أعمق وأعمق. وقد كتب "جيمسون" Jameson بأن هذه هى الثقافة التى ولدتها الرأسمالية الأخيرة فى مرحلة العولمة التى نعيشها اليوم.

وفى هذه المسألة الثرية المثيرة للجدل المرتبطة بالتعدد الثقافى، والتداخل الثقافى، الذى يقاوم ظاهرياً الثقافة العالمية، لكنه كما أفهمه يلعب دوراً ثقافياً فى دمج هذه الثقافات، وقد لعب هذا الدور بالفعل وهو الدور الذى ينبع من موضوع الهجرة. فقد شهد هذا العصر موجة من الهجرة والمهاجرين فى كل مكان. ومعظم أولئك المهاجرين قدموا من الجنوب إلى الشمال بحثاً عن فرص حياة أفضل. يعمل بعضهم فى أعمال أكاديمية، وفى الثقافة، وفى العلم، أو فى وسائل الإعلام، وأصبح بعضهم شخصيات بارزة، أو حتى مساهمون بارزون فى المجالات التى يعملون بها.

ومن الطبيعى أن ينجذب أولئك المهاجرون المنخرطون فى الآداب أو الفنون والإنسانيات وفى الكتابة والثقافة إلى مجالات التعدد الثقافى وأفكار التداخل الثقافى. فهم يمثلون أكثر من ثقافة واحدة، أو على الأقل ثقافة مزدوجة، التى هم انعكاساً لها بما لديهم من استعداد الإبحار بين الثقافتين اللتين استوعبوا كلا منهما. وما تقوم به الثقافتان من تخصيص متبادل يمكن أن يكون رصيد رؤى ثاقبة فى القطبين الشمالى والجنوبى ويتيح المقارنة فيما بينهما. ذلك لأن لديهم تحت الطلب كل التراكم المعرفى الذى وفرته لهم التكنولوجيا ووسائلها، والنظم والتدريب والإطار العلقى الذى يحرك الفهم والبحث. إذن فهم مسلحون جيداً للتعامل مع الدراسات والفكر متعدد الثقافات.

لقد استفدت كثيراً منهم رغم أنني أرهقت لدرجة تصيب العرق لكى أفهم بعضاً مما يكتبون. كما فشلت فى بعض الأحيان فى استيعاب ما يقال، لأن أحد مشاكل اللغة الأكاديمية أنها لغة خاصة لا يفهمها غير الأكاديمين. إنها مشكلة العمل الثقافى المنفصل عن الحياة. ومع ذلك، كانت بعض الكتابات التى نشرت فى هذا المجال عن دراسات التعدد الثقافى عميقة متفحصة.

والحقيقة أننى أرى أن هذا مهم للغاية، فمثل هذه الدراسات يمكن أن تسدّ الفجوة بين الشعوب فى الجنوب والشعوب فى الشمال. ويمكن أن تقرب ثقافة الجنوب إلى الشمال، وتكافح ضد الإثارة السيئة التى تكرسها الاتجاهات الاستشراقية وما يتولد عنها. ويمكن أيضاً أن تجذب ثقافة الشمال انتباه وتفهم الجنوب بوسائل مختلفة. كما قد تفعل الكثير لطرد المفاهيم الخاطئة، والصور القبيحة التى يحملها كل من الجنوب والشمال لبعضهما البعض، وتسهم فى بناء التضامن ومقاومة التطورات التى تغرسها مجموعات السلطة. ومن الممكن أن تساعد فى وجود دراسات ثقافية متداخلة تقوم بها مجموعات متعددة الثقافات لها حقوق متساوية.

وعلى أية حال، إذا كانت الدراسات المنوطة بهم لا تتجنب السقطات الشائعة فى هذا النوع من العمل الثقافى، فقد يستطيع الأساتذة والعلماء والنخبة المثقفة من المهاجرين أن يلعبوا دور الوسيط البينى، فيساعدوا الشمال على فهم ثقافة الجنوب، بدلاً من «الآخرين» فى الجنوب الذين يتحدثون لأنفسهم. والواقع أن تقديم المثل حتى بالنسبة للشخص نفسه هو مشكلة صعبة جداً، فما بالنا بالآخرين. صحيح أن التكنولوجيا والمعرفة يمكن أن تساعد فى هذا الصدد، لكن هذا لا يغنى عن النضال اليومى وما يشمله من عمليات الفشل والنجاح، ومعاناة البؤس، والبهجة، والانخراط فى العواطف. وأحياناً كان المهاجرون يميلون إلى الاعتقاد على صعيد الحقل الثقافى والسياسى أنهم يستطيعون تمثيل شعوبهم فى الجنوب أفضل مما تستطيع هذه الشعوب أن تعبر عن نفسها، لأنهم فى مستوى أرقى، ويمتلكون وسائل المعرفة.

وعندما كنت مناضلاً شاباً يسارياً، اعتقدت أنى أستطيع التعبير عن احتياجات الفلاحين والعمال وعن أفكارهم وتفكيرهم أفضل من قدرتهم هم أنفسهم على

التعبير عنها، كان اعتقادى يرتكز على حقيقة أننى أقرأ وأكتب أفضل منهم. أقرأ الكتب الأجنبية باللغة الإنجليزية والفرنسية. أقرأ ماركس، وإنجلز، وبرتراند راسل، وفوكو، وجونج، وكل هؤلاء، وأنا أعرف تاريخ مصر وتاريخ الدول العربية. قرأت عن الهند الصينية والإمبراطورية البريطانية. وكنت طيباً منظم التفكير فى حين هؤلاء الناس يصيحون أحياناً بشىء ما أو يجلسون صامتين، تدور عيونهم حول هذا وذاك. ولكنى مع مضى السنين اكتشفت أن ما كنا نعتقد أننا عرفناه كان مختلفاً تماماً عن الواقع وعن الحقائق، لأننا نسينا شيئاً غاية فى الأهمية وهو (الممارسة - الحياة). وكما يقول المثل المصرى: (من يده فى النار، ليس كمن يده فى الماء).

أنا لا أحاول الدفاع عن الجهل، جهلى أنا أو جهل الآخرين. إنما أريد أن أقول إن الجهل له أنواع مختلفة فى مجال الثقافات والسياسات والعلوم الاجتماعية والإنسانيات. من ثم من الصعب أن تمثل الآخر وتحدث باسمه. وإذا ما فعل هذا كل المنخرطين فى دراسات التعدد الثقافى والتداخل الثقافى، فلن يخدموا سوى أهداف القوى والثقافة العالمية.

ومثل كل المسائل، من الصعب جداً فصل المنطق عن النظام الذى يحاول إبعاده عن الدراسات الثقافية. فالدراسات الثقافية لا تتفصل عن نضال الشعوب فى كل مكان من أجل العدل والحرية والسلام. إذ إن كل المنشغلين والمهمومين بنتائج ثقافة العولة التى تشوه وتدمر قوة الإنسان الكامنة هم أطراف فى هذا النضال.



## **الباب الرابع**

### **الفصل الثانى**

#### **الحركات الاجتماعية والرأسمالية العالمية**

**ليسلى سكلير**

**Leslie Sklair**



هذه الورقة البحثية تركز على أرضية توضيحية في عرض موجز لما كُتب بإسهاب مؤخراً عن أدبيات "الحركات الاجتماعية" و"العولة". فالقضية المركزية هنا هي أنه رغم أن الرأسمالية تزداد تنظيمًا على أساس كونى، نجد أن المعارضة الفاعلة ضد ممارسات هذه الرأسمالية تنحو نحو الظهور على المستوى المحلى.

فقد كانت استجابة الحركة العمالية التقليدية للرأسمالية الكونية محاولة للربط بين المنظمات العمالية والدولية ببعضها البعض. وقد تزايد أيضاً الجدل بين كل المحرضين والمعارضين للرأسمالية حول هذه الإستراتيجية رغم بعض النجاحات الملحوظة التى حققتها، إلا أنها قد فشلت بصورة عامة. لقد ركزت معظم المناظرات على الجدل حول ما إذا كانت هذه المعارضة حول موجة التغيير فى وعى الطبقة العاملة، أو أنها مسألة تنظيمية أكثر؟ ومن ثم، فالقضية الأساسية هنا، إلى أى مدى يمكن للمقاومة المحلية أن تنصدى لعولة الرأسمالية فى المجالات الأيديولوجية الاقتصادية والثقافية؟ وكيف يمكن للقضايا النظرية والجوهرية لبحوث الحركات الاجتماعية أن تقاوم الخصائص التى تعبّر عن هذه العولة المؤسسية والشركات متعددة الجنسيات وطبقات الرأسمالية عبر القومية والأيديولوجية الثقافية الاستهلاكية؟ ذلك لأن كلمة "محلية" تعنى المجتمعات الطرفية العالمية التى تمثل فعلاً جماعياً له معناه. فالكون المحلى فى هذا السياق ليس مجرد عبارات جغرافية بصورة استثنائية ولكنه يمثل أبعاداً تنظيمية ذات واقع له صفة التمثيل.

### النظرية والأبحاث حول الحركات الاجتماعية

كانت الحركات الاجتماعية دائماً تحت العناوين المختلفة موضع اهتمام علماء الاجتماع. وليس غريباً أن يكون للأدب من هذا الاهتمام شأن عظيم. كما أن الأبحاث التى تجرى حول الحركات الاجتماعية، والتى كانت هامشية فى العادة، قد دخلت اليوم فى مركز النظرية الاجتماعية، وخاصة قيد محدّدات الحركات الاجتماعية

الجديدة (NSM). ولعل الكتابين اللذين صدرا أخيراً من تأليف "إدار" Eder و"راي" Ray مثالان على ذلك. يناقش الكتابان على التوالي، مناقشة مقنعة، مركز هذه المحددات بمفهوم سياسات الطبقة الجديدة والنظرية النقدية<sup>(١)</sup>. ويمكن أن تظل المناقشة التي تبدو ظاهرياً غير مهتمة بقضية سلطة الدولة لها اهتمامها السوسيولوجي، مثل أن نقول: إن الحركات الثورية قد حررت الدراسات حولها بصورة أو أخرى.

لقد أثبتت الحركات الاجتماعية الجديدة (NSM) أنها حركات بالغة الفائدة منهجياً وأيديولوجياً. منهجياً لأنها تبرز حداثة الممارسات الصحيحة مثل (استخدام كروت الائتمان والمنح ووسائل الإعلام في الحشد والتعبئة) وتجذب أكثر الحركات الاجتماعية البارزة في العقود الأخيرة، مثل الحركات النسائية والبيئية. وأيديولوجياً لأنها وفرت للحركات الاجتماعية الجديدة والبحوث نخيرة لمن يدعون أن الطبقة العاملة بوصفها قوى ثورية منظمة من خلال الحركة العمالية أو (اتحاد التجارة) قد لفظت أنفاسها أخيراً. ومنذ صدور كتاب ("الإنسان ذو البعد الواحد" لهربرت ماركوز" عام ١٩٦٤<sup>(٢)</sup> Herbert Marcuse ثم مشروع (تورين - Touraine)<sup>(٣)</sup>. وقبل وبعد هذا وذاك، كسبت هذه النظرية كثيراً من المناصرين من أصحاب الفصاحة الانطباعية التي يتميز بها "ماركوز"، أو أنصار تحليل (Touraine) القائم على أساس البحث التجريبي الذي يشمل نفس الفكرة الأساسية. أي إن الطبقة العاملة لا تستطيع أن تأمل في هزيمة الرأسمالية الوطنية أو الرأسمالية القومية، وكذلك الحركات الاشتراكية الجديدة التي تعمل على إضعاف وعي الطبقة العمالية، وتدمر ثقافتها بنفسها أكثر من إمدادها بمصادر من الطاقة الجديدة<sup>(٤)</sup>.

(١) فيلسوف وكُد في ألمانيا (١٨٩٨ - ١٩٧٩) ثم هاجر إلى الولايات المتحدة. كان أستاذاً في معهد فرانكفورت للبحوث الاجتماعية حتى عام ١٩٣٣، ثم هاجر إلى الولايات المتحدة. ومن أعماله "إيروس والحضارة" صدر عام ١٩٥٥، و"الماركسية السوفيتية" عام ١٩٥٨، عارض فيه البيروقراطية السوفيتية، و"الإنسان ذو البعد الواحد" عام ١٩٦٤. (الترجمة)

ومن أهم الدراسات التي أبرزت وأشادت بالحركات الاجتماعية الهندية منذ السبعينيات، دراسة Gail Omvedt تحت عنوان "إعادة اختراع الثورة". ولم تكن الحركات الاجتماعية الجديدة والتقاليد الاشتراكية في الهند تمثل الطبقة الماركسية التقليدية، وإنما تمثل الحركات النسائية والطبقات الدنيا المنغلقة والفلاحين والمزارعين والقبلية والإثنية. ويقول Omvedt: "إن هؤلاء جميعاً لم يكن لهم أى دور أو تأثير كبير فى عملية التغيير، كانوا يميلون إلى تكوين حركات تمثل مجموعات تستغلها الماركسية التقليدية أو يتم استغلالها بأساليب جديدة استغلالاً بيئياً. ويضيف Gail، أن الماركسية رغم أنها كانت تقليدية، مادية تاريخية للبروليتاريا، إلا أننا فى حاجة إلى مادية تاريخية لكل المجموعات المقهورة، وكل أشكال القهر المتنوعة. ويحاول Gail بدقة شديدة ووضوح التركيز على هذه النقطة فى مواجهة الرافضين للفئة الدنيا المنغلقة والحركات النسائية والمزارعين والحركات البيئية فى الهند. ويناقش كيف أن الحركات الاجتماعية الجديدة التى تحدّد مجالات الاستغلال (وخاصة الاستغلال الاقتصادى) التى لم يتم تناولها تناولاً سليماً من قبل الماركسية التقليدية، ومن ثم، فإن اختيار الحركات الاجتماعية الجديدة، هى أساس هذا الكتاب. فالصراع بين الكادحين ومن يستغلونهم استغلالاً مباشراً يلعب دوراً صغيراً نسبياً فى الحركة الاجتماعية الهندية الجديدة<sup>(1)</sup>. ورغم أن عمليات النضال ضد هذا الاستغلال ليست عمليات أساسية، فإن الأكثر أهمية هو التعدى على أراضي الدولة أو الملاك، ونضال الفلاحين من أجل سيطرة الجماعة، وحجز الوظائف لمن يعانون الفئات الدنيا من المجتمع، ونضال النساء اللاتى يناضلن ضد حقوق التملك الخاصة بالرجل، وارتفاع الأسعار بالنسبة للمزارعين. وبالتالي فإن هذا النضال المتعدد الصور وما يترتب عليه من فوضى توجه أساساً ضد مؤسسات الدولة، هو أيضاً موجه ضد الرأسماليين. نخرج من هذا التحليل بنتيجة لا مناص منها، وهى أن الماركسية تحتاج بالتأكيد إلى إعادة النظر، وأن فكرة الثورة ذاتها فى حاجة إلى إعادة اكتشاف. وعلى أساس إعادة النظر من جديد نتبين أن الحركة الاجتماعية الجديدة لا تهدف بالضرورة إلى الوصول إلى سلطة الدولة، إنما لاستخدام وسائل تكتيكية عديدة لتحقيق أهداف كثيرة على المدى القصير. ومن خلال هذه المناقشة

يمكن التوسع فيها فنذهب إلى أن النتائج الفعلية لثورة هذه الحركات الاجتماعية قد تتجاوز في نتائجها الخطاب الثورية البلاغية لمعظم الحركات المكرسة للاستيلاء على سلطة الدولة.

ويتناول كتاب "فريتي بيرجمان" Verity Burgman، (السلطة والاحتجاج) حركات التغيير في المجتمع الأسترالي. وهو دراسة عن خمس حركات اجتماعية أساسية في أستراليا: حركة السود من أهل البلاد، والحركات النسائية، وحركة الشواذ من النساء والرجال، وحركة السلام، وحركات الخضراء<sup>(٥)</sup>. وعلى الرغم من الاختلافات الكبيرة، نجد أن هناك في هذه الدراسة بعض خطوط متوازنة مثيرة للدهشة مع كتاب Omvedt. يقول "بيرجمان": "إن الحركة الاجتماعية الجديدة تفقد بصورة متكررة السيطرة على الوسائل التي تخولها تحقيق مطالبها. وبما أن هذه الحركات الاجتماعية قامت في المجتمعات الرأسمالية وب نماذج مختلفة، نجد أن العلاقات الطبقية تلعب دور الوسيط...". ولهذا السبب نجد أن تأييد الحركة العمالية بكل إمكاناتها في نضالها الجاد ضد علاقات السلطة القائمة على الطبقة توفر أفضل الوسائل لتحقيق مكاسب جوهرية بصورة أكبر من خلال الحركة الاجتماعية من أجل التغيير<sup>(٦)</sup>. لكن على الحركة العمالية في الحالة الهندية أن تتغير أيضاً. وهذه هي النتيجة التي خرج بها Omvedt، وإن كانت المشكلة هي: كيف يمكن تشكيل روابط التضامن بين الشعب والعمال؟ وبصورة أكثر أو أقل مع المقيمين في المجالات الاجتماعية، والواقع أن البحث الذي انتهى فيه "ميلر وهارفي" Hayler and Harvey حول العلاقات بين العمال والمجموعات المشتركة في نظام اجتماعي واحد، في كل من (Oxford و Cowlay) أظهرت صعوبة تحقيق هذا بالفعل<sup>(٧)</sup>.

أسهم كل من "بريشار وكوستللو" Bresher - Costello بدراسة بعنوان "بناء الجسور" حول بزوغ ائتلاف بين الريفين مع الكوميونات كان عنواناً لتسمية هذه المسألة<sup>(٨)</sup>. يقول كل منهما: "إن الحلف الجديد لا يجد احتفاءً وطنياً به في الولايات المتحدة، لأن الريف أساسه فيما لا يجد من اهتمام وسائل الإعلام به إلا القليل. وهذه الائتلافات أيضاً قد تكونت بصفة عامة دون أن يكون لها أي سيادة على أي منظمة موحدة ومفردة أو لها برنامج أو قيادة. فقد تأسست من خلال مجهودات أنشطة تحاول من خلالها "بناء جسور" فيما بينها<sup>(٩)</sup>.

ونخرج من هذه الكتب وأمثالها بأن نظرية الحركة الاجتماعية الجديدة تحتاج إلى إعادة نظر فى انشطارها ثنائياً بين الحركة العمالية والحركة الاجتماعية الجديدة. وهذا أمر ضرورى، لأن الاهتمام بها كان مقصوراً على عاملين: العامل الأول هو "المسألة التنظيمية" وطبيعة الرأسمالية الكونية المتغيرة. ثم "قضية العولة". فبالنسبة للعامل الأول، يقترح كل من (Cloward, Piven) اقتراحاً يعتقدان أنه لا يقبل المساومة<sup>(١٠)</sup>. يقولان: "إن نجاح أى حركة لا يعتمد فقط على براعتها التنظيمية، بل على قدرتها فى قدرتها على التطعيل. ومن ثم يصبح التحدى الجماعى هو مفتاح الحركات الاجتماعية". أما سبب فشل هذه الحركات فيمكن فى قدرة السلطات على التعاون مع منظمى الحركة لتحويل قدراتها المعطلة إلى الانخراط فى السياسيات الرسمية وذلك بالتعاون مع منظمى الحركة إلى السياسات الطبيعية<sup>(١١)</sup>. وليس هذه فرضية روائية، بل على الأقل منذ كتاب (Michel) الذى صدر عام ١٩١١ بعنوان "الأحزاب السياسية"، والذى ناقش فيه فكرة، كيف يمكن أن يبدى القادة العماليون الأهداف الثورية فى مجتمع رأسمالى أو ستالينى شيوعى، بينما هم يعملون واقعياً على تحويل الأهداف الثورية إلى أساليب بيروقراطية فى المقام الأول. ومع معرفة صعوبة الاحتفاظ بالأهداف الثورية من خلال مجتمع رأسمالى أو شيوعى ستالينى، بينما من الناحية الفعلية العمل على تحسين مصالح قطاع عدى من أولئك الذين تتوى الحركة خدمتهم، فيما يؤدى إلى تخفيف بعض الغضب المعتمل فى صدورهم ضد مثل هؤلاء القادة، دون أن تفعل سوى القليل لحل مشكلة نجاحات أو فشل الحركات الاجتماعية. وقد وضع (Burgman) هذه الفرضية بأسلوب غير مباشر ولكنه ذو دلالة قائلًا: "إن النقاء النسبى وعدم فساد زعماء الحركات الاجتماعية لا يرجع إلى سموهم الأخلاقى ولكن إلى ضعفهم النسبى. فأنت لا تستطيع أن تبيع شيئاً إن لم يكن لديك ما تبيعه". فإن فساد الحركة العمالية يبدو واضحاً فى نفوذها السياسى، سواء بالمعنى الطيب أو الشرير<sup>(١٢)</sup>. وعندما ينظر إلى الحركات الاجتماعية كحركات لها نفوذ، يستطيعون أيضاً طرحها للبيع.

ورغم أن مدخل الحركات الاجتماعية قد تعرض إلى انتقادات من أرضيات نقدية مختلفة من قبل "Castells" على سبيل المثال<sup>(١٣)</sup>، نجد أن (Cloward- و-Piven) أوضحوا تفصيلاً الترابط النظرى ومجموعة الفرضيات التجريبية للأبحاث المتجددة

الخاصة بهذه المشكلة بالتحديد. ومن ثم، يمكن أن نرى كيف حاول كل من مناضلى الحركات العمالية، وحركة الحقوق المدنية، ومنظمة حقوق الضمان الاجتماعي، كل منها بأساليبها الخاصة سواء نجحت أو فشلت، إقامة ارتباطات مختلفة فى نضالها ضد "النظام"، وقد أبرز Touraine فى دراساته ذات الأثر الإيجابى عن الحركات العمالية الاجتماعية فى مجموعها وكذلك Cloward و Piven، أبرزوا جميعاً نقطة هامة يمكن أن تبدو متماثلة فى لحظة معينة.

وهذا ما كتبته (بيفّن وكلوارد): "لا يستطيع الناس الذين لا صلة لهم بالمؤسسات أن يتحدوها، أو يقدموا لها أى مساهمة"<sup>(١٤)</sup>. وكتب "تورين" Touraine يقول: "إن العمال لا يعرفون اليوم من هم الذين ينبغى معارضتهم، وإن كانوا فى الواقع هم أنفسهم مرايا الورطة التى يمكن تحديدها بوصفها ورطة محلية وعالمية فى الوقت نفسه. والمشكلة هنا أن الفرصة الوحيدة أمام الحركات الاجتماعية لكى تنجح هى القضاء على الوكالات المحلية للمؤسسات العالمية، والتى تقوم تلك الوكالات بخدمة مصالحها مباشرة"<sup>(١٥)</sup>. وعندما يشعر العمال فى معظم الأحيان بعدم ضرورة تحديد من يهدد مصالحهم ورفقهم والظروف الخاصة بالعمل.. تعمل الرأسمالية بصورة متزايدة على عولة ودعم المجموعات التى يصعب عليها تحديد خصومها"<sup>(١٦)</sup> ولم يذكر كل من Touraine، و Piven، و Cloward، سينا عن هذا الأمر اننا يذكرهم فى أعمالهم من القضايا الخاصة بالمحلى والعالمى سوى أن العمل ونماذج الحركات الاجتماعية الأخرى هى قضايا وطنية وليست عالمية"<sup>(١٧)</sup>. ومع ذلك نضال بعض الأمثلة القليلة جداً لحركات ناجحة ضد نظام الرأسمالية العالمية. وهى أمثلة لا تدعو للدهشة الكبيرة. وقد ناقش (Tilly) وآخرون هذه النقطة فيما حدث من تطور لمعظم الحركات الاجتماعية فى علاقاتها بالدولة-الأم. فإذا كنا واقعياً قد دخلنا حقبة الرأسمالية العولمية فلا بد أن نتوقع تغيير كل هذا. وسوف يتناول الجزء الثانى من هذه الدراسة مفهوماً واحداً للعولة من خلال رؤية توضح كيف تعمل الرأسمالية، بداية من مناقشة الرأسمالية المعاصرة على المستوى الكونى. ورغم نظامها هذا، فإن مقاومتها يمكن أن تتم فقط على المستوى المحلى.



## نظرية نظام العولمة

إن العولمة فكرة جديدة نسبياً فى علم الاجتماع رغم أنها فى العلوم الأخرى، مثل دراسات الأعمال والعلاقات الدولية، كانت عامة فى بعض الأوقات. ولعل السمة المحورية لفكرة العولمة هى أن كثيراً من المشاكل المعاصرة لا يمكن حلها على مستوى الدولة-الأم بمفهوم العلاقات الدولية. هذه المشاكل تحتاج إلى تنظير بمفهوم العمليات العالمية (عابرة القارات) فيما يتخطى مستوى الدولة الأم. وقد ركز القائمون بأبحاث عن العولمة على ظاهرتين جديدتين لهما دلالتهم فى العقود القليلة الأخيرة. الأولى هى التغيرات الكمية والنوعية فى الشركات عبر القومية (TNCs) من خلال عمليات مثل عولمة رأس المال والإنتاج. والثانية هى ما حدث من تحولات فى القاعدة التكنولوجية وما تبعها من أفاق عالمية لوسائل الإعلام. ومن ثم، هناك أهمية متزايدة لتحليل الاقتصاد العالمى، وكذلك تحليل المجتمع عولياً، وتحليله ثومياً أيضاً. وفى هذا انصدد نجد أن هناك نماذج عديدة ومختلفة ومتنافسة حول نظرية العولمة. مثل النظام العالمى والثقافة العالمية وعولمة زمن القضاء ومداخل مجتمع العولمة المحلى والمجتمع العالمى<sup>(١٨)</sup>، وسوف أركز هنا على مساهمتى الخاصة فى نظرية النظام العولمى.

ترتكز نظرية النظام العولمى على مفهوم الممارسات عبر القومية. هذه الممارسات تعبر حدود الدولة، وليس بالضرورة أن تبدأ مع مؤسسات الدولة أو ممثليها. إنها تعمل - تحليلياً - فى ثلاثة مجالات: الأيديولوجيات الاقتصادية والسياسية والثقافية ثلاثتهم معاً، وهو ما أعنيه (بالنظام العولمى). هذا النظام ليس مرادفاً فى نهاية القرن العشرين للرأسمالية العالمية. ولكن القوى المهيمنة على الرأسمالية العالمية هى القوى المهيمنة فى النظام العولمى. كما أن المؤسسات عبر القومية هى الحجر الأساسى فى النظرية. والشكل المؤسسى المميز لممارسات اقتصادية عبر قومية، وهى طبقة رأسمالية عبر قومية ما زالت تتطور فى المجالين السياسى والثقافى من ثقافة الأيديولوجية الاستهلاكية<sup>(١٩)</sup>.

ويقدم النظام الرأسمالى العالمى مكاناً محدوداً للجماهير التى تكسب رزقها بالحصول على أجورها وذلك فى معظم البلدان. فالعمال المنتجون المباشرون للسلع

والخدمات يختارون العمل الحرّ عموماً من خلال المساحة التي تتركها لهم الهياكل الطبقية في الرأسمالية الوطنية. وتدخل ضمن هذه المساحة تضمين الطبقات الفرعية في المجال السياسى تضميناً جزئياً جداً. والنظام الرأسمالى العالمى - وبينون موارى - لا يحتاج فى هذا المجال من هذه الطبقات الفرعية إلا أقل القليل، وهنا نشير إلى أن الأحزاب الديمقراطية البرلمانية يجب أن تكون قادرة على تعبئة الجماهير للحصول على أصواتها. غير أن التصويت فى الانتخابات فى معظم البلدان ليس إجبارياً، ولا تتحمس الجماهير عادة فى الاشتراك فى هذه الانتخابات. أما فى سياسات الرأسمالية غير الديمقراطية نجد أن هذا الأمر محدود جداً.

أما ما يتعلق بالمجال الأيديولوجى الثقافى فهو مختلف تماماً. إذ يكمن فيه هدف الرأسمالية العولية بتضمينه جميع الطبقات كلياً، وخاصة الطبقات التابعة إلى الحدّ الذى تنوب فيه الطبقة البرجوازية فعلاً داخل هذا النظام. ذلك لأن المشروع الثقافى الأيديولوجى لرأسمالية العولمة هو حث الناس على الاستهلاك فيما يفوق احتياجاتهم البيولوجية. والهدف دوام تراكم رأس المال لتحقيق الربح الخاص أو، بعبارة أخرى، لضمان استمرار النظام الرأسمالى العولى إلى الأبد. وتدعو الأيديولوجية الثقافية الاستهلاكية -حرفياً- إلى أن يتركز معنى الحياة فيما نمتلكه من أشياء. ومن ثمّ لابد أن نستهلك لكى نعيش حياة كاملة. ولكى تظل هذه الحياة كاملة يجب أن نستمر فى الاستهلاك. فقد ثبتت الرأسمالية العولية مفهوم أن الرجال والنساء هم كيانات اقتصادية وسياسية. هذا النظام لا يدعى أنه يعمل على إرضاء كل فرد فى المجالين السياسى والاقتصادى، فالناس بدءاً هم مستهلكون، هذا لأن قوة النشاط الاقتصادى للناس العاديين فى النظام الرأسمالى العولى هى توفير الموارد للاستهلاك. وقوة النشاط السياسى هو ضمان المحافظة على ظروف الاستهلاك.

أما الحركات المؤيدة لنظام العولمة الرأسمالى فتلك التى تؤيد الشركات عبر القومية، وتُعلّى من شأن أيدىولوجية الثقافة الاستهلاكية<sup>(٢٠)</sup>. أما الحركات المعادية لنظام رأسمالية العولمة، فتلك التى تتحدى الشركات عبر القومية فى المجال الاقتصادى، أو تعارض الطبقة الرأسمالية عبر القومية وأتباعها فى المجال السياسى، وتشجع الثقافات والأيديولوجيات المضادة للاستهلاكية الرأسمالية. وسوف أتناول فى

القسم التالى الحركات العاملة فى المجالات الثلاثة. لأن النظام الرأسمالى العالمى قد حقق نجاحاً كبيراً على المستويين العالمى والمحلى، لأن الحركات التى تعمل ضد الرأسمالية العولمية بصورة مفردة لم تنجح عالمياً، لأنها تتوقع تحدياً عالمياً، فضلاً عن التمرقات العالمية التى تبدو أكثر واقعية<sup>(٢١)</sup>.

### تشطير المؤسسات عابرة القومية

إن المحور المركزى الذى يميز خصائص الممارسات الاقتصادية عبر القومية هو المؤسسات عبر القومية. ومن ثم، فإن تحدى هذه الرأسمالية الكونية فى المجال الاقتصادى تقتضى تخريب طاقتها فى تراكم الفوائد على حساب قواها العاملة ومستهلكيها والجماعات المتأثرة بأنشطتها. هؤلاء حقيقة هم محتوياتها الكونية، والمناطق التى تأتى منها المواد الخام، ومن حيث يتم صناعة مكوناتها وتجميعها، وحيث يتم تصنيع السلع الاستهلاكية أخيراً وبيعها واستخدامها، وهى فى الواقع قد تم التخلص منها. وكما هو معروف جيداً أن جزءاً مهماً من العولة حالياً هو تزايد تشتيت عملية التصنيع فى أوجه منفصلة تتم فى أماكن كثيرة مختلفة<sup>(٢٢)</sup>. وإذا لم تكن معتمدة على إنتاج مصنع واحد وقوة عمل واحدة، فإن ذلك يعطى رأس المال أفضلية خاصة ضد سلاح الإضراب الذى كان من قبل قوة سلبية هائلة بالنسبة للطبقة العاملة. ويمكن تشتيت سلاسل الإنتاج العولى بعمليات إضراب مخططة إستراتيجياً، وإن كانت فى الواقع تعمل على الإثارة أكثر منها سلاحاً حقيقياً للعمل ضد رأس المال. وبطبيعة هذه الحالة، فإن التقسيم العالمى للعمل يبنى مرونة فى النظام، بحيث لا يمكن لرأس المال أن يهاجر إلى أى مكان لإيجاد أرخص مصدر عمل، ولكن لأن قوى عمل قليلة لا تستطيع بصورة حاسمة أن تبقى رأس المال كفدية بسحب القوى العاملة، وعند مستوى العملية الإنتاجية - كما يرى الكثيرون - فإن رأس المال العولى قد تمكن من هزيمة قوى العمل. وفى هذا الصدد فإن التنظيم الكونى للمؤسسات عبر القومية سوف تظل على الأقل بالغة القوة بصورة ثابتة بالنسبة لتنظيم قوى العمل المحلية.

ولكن منظمة العمل العالمية هذه؟ ماذا عن منظمة العمل الكونية ؟ global كانت الاستجابة التقليدية لحركة العمال لهيمنة الرأسمالية العالمية، محاولة لصياغة روابط دولية بين العمال في البلدان المختلفة. ورغم بعض النجاحات المعترف بها لهذه الإستراتيجية إلا أنها فشلت بصفة عامة، ولا يصعب علينا فهم أسباب فشلها<sup>(٢٣)</sup>. وقد يتم إشاعة الفوضى في هذه الشركات العملاقة عبر القومية إلى الدرجة التي تضعف هيمنتها. وقد تضطر في بعض الحالات إلى تغيير أساليبها وتعويض المتظلمين من سياستها. وربما يرجع هذا عادة إلى الحملات المحلية التي تكشفها وتنشر المعلومات المضادة لممارستها السيئة التي ذاعت شهرتها على نطاق العالم كله. وهناك حالات تكفى لمناقشة ما تفعله هذه الحركات الاجتماعية في بعض القضايا المفردة، وما يترتب عليه من تأثيرات عظيمة في كبح أسوأ إفراط لبيع هذه المؤسسات العالمية عابرة القومية. ومن هذه الأمثلة مأساة شركة (Thalidomide Distiller)، وكارثة اتحاد (Carbide) في بلدة (Bhopal) الهندية<sup>(٢٤)</sup>. هذا فضلاً عن الكوارث البيئية التي ترتكبها شركات البترول المختلفة، والحملات الجارية اليوم ضد مكونات لبن الأطفال (Nestle) إلخ. وتناقش الباحثة (Omvedt) هذا الموضوع بوضوح كامل فتقول: "كانت حادثة مدينة (Bhopal) أكبر كارثة أظهرت للعالم الطبيعة الإجرامية للشركات عبر القومية، والنمو الرأسمالي الذي أصبح هو الأساس الأيديولوجي بعد استقلال أنظمة العالم الثالث"<sup>(٢٤)</sup>. ومع كشف أنشطة هذه الشركات التي يحصد بها العمال والمواطنون، والكنائس وكل المعنيين في أنحاء العالم، تحاول هذه المؤسسات عابرة القارات أن تعمل بقدر من المسؤولية أكبر مما تمارسه حالياً. غير أن رصد الرأي العام المستمر والانفجار ضد ما تقوم به هذه الشركات من أفعال خاطئة وضارة أجبر بعض الشركات لتحمل مسؤولية أكبر، فيما يساعد تحويل تشييت أنشطتها المحلية إلى مستوى التحديات العالمية ضد الهيمنة الرأسمالية<sup>(٢٥)</sup>.

(\*) Bhopal: مدينة في وسط الهند، عاصمة ولاية مادهايا، تعدادها (مليون و ٦٥٠ ألف نسمة) من البرادش. تعرضت عام ١٩٨٤ لحادث تسرب غاز كهرياء أدى إلى وفاة (٢٥٠٠) شخص وإصابة آلاف بجروح. (الترجمة)

## تقويض الطبقة الرأسمالية متعددة القومية TCC

تجمع الطبقة الرأسمالية عابرة القومية معنى مزدوجاً، فهي تتكون من أعضاء لهم أفاق كونية بالإضافة إلى الآفاق المحلية. هذه الطبقة تتكون بالتحديد من أشخاص من بلاد عديدة يعملون أعمالاً دولية كجزء عادي من حياتهم العملية. وتتكون هذه الطبقة مفاهيمياً من الأقسام الأربعة التالية:

١- التنفيذيون للشركات العملاقة عابرة القومية وأتباعهم المحليون.

٢- عولة بيروقراطية الدولة.

٣- عولة السياسيين والمهنيين.

٤- النخبة الاستهلاكية (التجار ، ووسائل الإعلام).

وترى هذه الطبقة أن رسالتها هي تنظيم الظروف التي تعمل على تسريع مصالحها ومصالح النظام في السياق العالمي والمحلي. ويتضمن مفهوم الطبقة الرأسمالية عابرة القومية وجود طبقة مركزية واحدة رأسمالية عبر قومية. هذه الطبقة هي التي تضع نظام اتخاذ القرارات واسع النطاق، وتربط بين الطبقة الرأسمالية عبر القومية في كل منطقة محلية وكل بلد. ورغم أن الأقسام الأربعة السالفة هي تصنيفات تحليلية تتميز كل منها عن الأخرى ، وتؤدي وظائف مختلفة للنظام الرأسمالي العالمي، إلا أن الناس غالباً يتحركون في كل منها من قسم إلى آخر فيما يتم وصفهم (بالباب الدوار) بين الحكومة والأعمال.

ويحيل كل قسم من الأقسام الأربعة أن يكون ممثلاً إلى حد كبير أو صغير في كل حملات وحركات تقف مع مصالح النظام الرأسمالي العالمي، فالمديرون التنفيذيون أو (السلطة التنفيذية)، وأتباعهم المحليون، ينظمون أنفسهم تماماً في الاتحادات التجارية الصناعية المحلية والوطنية والدولية والعالمية على امتداد العالم كله. ولعل الغرف التجارية، ومنظمات "الليونز" Lions و"كيوانيز" Kiwanis، والمنظمات المماثلة تمثل مواقع أولية لدراسة كيف يعمل التنفيذيون وفروعهم المحلية في المجتمعات لمصلحة مشروعهم الرأسمالي العولمي. وتقدم أنشطة الموظفين المدنيين السياسية دليلاً

قويا على الدور الذى تلعبه العولة بالنسبة للبيروقراطيين فى الدولة والحركات الموالية للرأسمالية فى جميع أنحاء العالم. وجدير بالذكر أن هذا الدور يتم أيضاً فى البلدان الصغيرة التى كانت معادية رسمياً للرأسمالية العالمية فى العقود السابقة. ولا يعنى هذا أن كل البيروقراطيين فى كل الحكومات هم مع المشروع الرأسمالى العالمى ويقتناعاتهم القلبية. والواقع أن هذا هو المفهوم الذى تم تنظيره ليتحول من رأسمالية تحددها الوطنية إلى رأسمالية يرى فيها البيروقراطيون والسياسيون العولميون فى الحكومات الوطنية أن مصالحهم تخدمها أكثر الممارسات المفتوحة من خلال ممارسة الرأسمالية العالمية مع الشركات عابرة القارات، ويميز من التحالفات المفتوحة معها. وعلى سبيل المثال: فإن الضغوط التى تمارسها الحكومات لصالح اتفاقيات التجارة الإقليمية نراها علامات مهمة على هذا التحول.

وفى حالة اتفاقيات التجارة الإقليمية يمكن تصوير كيف يتم عولة السياسيين والمهنيين كما يلى: هؤلاء يشجعون دور العولة سواء بوقوفهم مع حكوماتهم على شكل جماعات ضغط، أو أحياناً باتخاذ أدوار أكثر إيجابية فى تشجيع مبادرات العولة. ومن ثم، نجد المؤيدين للعولة، وجماعات الضغط المحترفة، ورجال الأعمال، والمستشارين التجاريين بمختلف أحجامهم وتصنيفاتهم، والشخصيات القانونية وغيرهم. هؤلاء جميعاً يجتمعون خلف راية الرأسمالية العولية. ويمكن القول - كحقيقة إلى حد كبير - إن أمثال هؤلاء سوف يردون أى نعمة عولية حصلوا على فائدة منها. ولا نستطيع أيضاً أن ننكر أن الأرصدة الضخمة فى البنوك تميل إلى ترديد النعمة الرأسمالية الواحدة. وحين تصدح الشركات العملاقة عابرة القارات بالغناء إذ بها تردد أكثر من أغنية واحدة، عن: "التجارة الحرة" التى تمثل المصالح الجوهرية لرأسمالية العولة التى تقودها عقلية منفردة. ومن ثم فالشركات عابرة القارات، هى مؤسسات متحدة فى كل أرجاء العالم.

أما النخبة الاستهلاكية المتمثلة فى (التجار ووسائل الاتصال) فهى تتشط دائماً فى الحركات الاجتماعية لصالح الرأسمالية العالمية. ولا ينبغى أن يدهشنا أن يقف هؤلاء بكثير أو قليل من الحماس يدعمون الرأسمالية العولية. ومن الطبيعى وقوف كبرى سلاسل محلات البيع بالتجزئة كل حركة تراها سوف تعمل على زيادة الأسواق

الجماهيرية فى كل مكان من العالم. أما وسائل الإعلام، فرغم أنها توفر بعض مساحات زمنية لعرض وجهات النظر المعارضة، إلا أنها عمومًا تمثل وجهات نظر الشركات عابرة القارات، إذ لها الأولوية فى تقديم الأخبار والتحقيقات والافتتاحيات. إن وسائل الإعلام هذه تقوم بنشر وتعميق الامتداد العولمى للطبقة الرأسمالية عابرة القارات (TCC)<sup>(٢٦)</sup>. وصرف النظر عن الشيوعية، أو الأحزاب الاشتراكية الثورية، والحركات الخاضعة لسلطة الدولة والواقعة فى قبضتها ، إلا أن هنالك تاريخًا طويلًا متنوعًا للحركات الاجتماعية المعادية للطبقة الرأسمالية. أما كبار ممثلى الأعمال، فمن النادر أن يتمتعوا بأى شعبية حتى بين من يعملون معهم. وقد أطلق Piolot اسم "التحفيزية" Persuasion على المعادين للاحتكارات<sup>(٢٧)</sup>، فى أواخر القرن التاسع عشر، والمتمثلين فى البنوك، واتحادات الأراضى، والسكك الحديدية، وذلك فى دراسته عن المقاومة الشعبية من أجل النهوض بالأعمال الكبيرة فى المناطق الوسطى الغربية من الولايات المتحدة، حيث كانت الولايات المتحدة غير الديمقراطية تمثل رمز المصالح الخارجية التى تُهدد المجتمعات المحلية. وقد علق Piolot فى تحليله لإضراب عمال الترام فى مدينة "سانت لويس" Saint Louis بقوله: هذا الإضراب عمل على تنمية الوعى الطبقي. فقد اتحد المستهلكون وريات البيوت، والعمال، ودافعوا الضرائب، والمواطنون، والتجار ضد احتكار عربات الترام<sup>(٢٨)</sup>. وحدث الشيء نفسه فى الحركات المعادية لاحتكارات اللحوم، وستاندرد أويل، مما وسّع هذه الحركات على مستوى الأمة ضد بارونات السرقة<sup>(٢٩)</sup>. وما زال مذهب "التحفيز" المعادى للاحتكار موجودًا، ولكن مع الاختلاف الشديد الذى يجعله يناضل ضد خصم عالمى عبقري لم يسبق لقدراته وتعبئته ومرونته مثيل فى تاريخ البشرية<sup>(٣٠)</sup>.

### تقويض الاستهلاكية

من نافلة القول، أن نسمى المجتمع المعاصر اليوم، شرق أو غرب، شمال أو جنوب، غنى أو فقير، واستهلاكي. إذ لا شيء ولا أحد يبدو أنه مُحصن ضد أن

يكون سلعة يتم المتاجرة به، أى يُباع ويُشتري<sup>(٣١)</sup>. وعادة يتم إدماج الثقافات المضادة فى ثقافة الاستهلاك، تلك الثقافات التى لا تشكل خطراً كبيراً. والواقع أن هذه الثقافات فى تنوعها واختياراتها الواقعية أو التصورية هى مصدر قوة كبيرة للنظام الرأسمالى العالمى، وإثراء شخصى لأولئك القادرين على التمتع بوفرة الأشكال الثقافية المتاحة وغير المرفوضة. وأصبحت الاحتفالات بالعيد العشرين لتمرد الطلبة فى الستينيات، احتفالات تقدمها وسائل الإعلام كاستثمار تجارى مربح بالنسبة لكثيرين من الذين كانوا فى ذلك الوقت مكرسين أنفسهم للإطاحة بالنظام الرأسمالى. كان ما يناسب المستهلك خلال المائتى عام منذ الثورة الفرنسية والأمريكية، أمثلة أخرى مثيرة. وما علينا إلا أن ننتظر حتى عام (٢٠١٧)، لنرى ماذا فعلت أيديولوجية الثقافة الاستهلاكية فى الثورة البلشفية!!

إن الثقافات المضادة التى تُهدد حالياً الاستهلاكية العولمية الرأسمالية، والتى كذّبت الشيوعية الستالينية وأفقدت الثقة بمؤيديها المؤسسين هى الثقافات الدينية (وخاصة الثقافة الإسلامية)، والحركات الأصولية والبيئية<sup>(٣٢)</sup>. والأصولية الدينية - باستثناءات قليلة منعزلة - لا تتحدى الاستهلاكية على النطاق العالمى. أما الحركات البيئية فمن المؤكد أنها تتحدى أيديولوجية الثقافة الاستهلاكية فى بعض صورها. ولكن المشاهد لمؤتمر قمة الأرض الذى عُقد فى ريو دى جانيرو عام ١٩٩٢ من القرن العشرين يلاحظ أن بعض ممثلى هذه الحركات الأساسيين ظهروا فى المؤتمر مندمجين مع الثقافات. أما الذين يرفضون هذا الاندماج فقد كانوا مهمشين، ولا شك أن الشركة المتسمة بالحيوية فى مظهرها الحقيقى أو الزائف تبدو قادمة فى الطريق، وإن كانت الاتحادات هى التى تتحكم بحزم فى هذه العملية، وليست قوى الخضر الجديدة<sup>(٣٣)</sup>.

ويخضع منطق هذا الجدل لواقع الاستهلاكية المتحكمة. إذ كان للرأسمالية فى القرن العشرين القدرة على إنتاج السلع الاستهلاكية بكميات وأنواع غير مسبوقة تاريخياً. لكن علاقات الإنتاج الرأسمالية تميل إلى تقليص مستوى استهلاك الجماهير لهذه السلع على النطاق العالمى. ذلك لأن دورات الازدهار والركود تمثل فترات إنفاق مرتفع فى الاستهلاك يتبعه فائض فى إنتاج السلع مما يؤدى إلى فشل فى الأعمال



وبطالة وهبوط فى الإنفاق الاستهلاكى، إلى حد أن يصبح تحت مستوى الاستهلاك. ولست أرغب فى الاستغراق فى تقنيات هذه المناقشة، ولكنى أود فقط أن أشير ببساطة إلى مفهوم "أيديولوجية الثقافة الاستهلاكية". هذه الثقافة التى هى تحديداً فى ظل الرأسمالية تعنى أن الجماهير لا تستطيع الاستثمار فى الشراء بسبب عدم وجود سيولة لديها، أو رصيد دائن.. وعندما يكون لديهم فائض من السيولة أو رصيد دائن فى البنك يكون استهلاكهم أيضاً بصورة أقل. ومن ثم، فإن ثقافة أيديولوجية الاستهلاك لا تنفصل عن حاجة الذات المفروضة التى ينبغى على الرأسمالية أن تظل تنشرها على نطاق كبرى. ويعتمد هذا التوسع اعتماداً حاسماً على مزيد من البيع ومزيد من السلع والخدمات التى تفى باحتياجات الناس الأساسية، ولن مثلهم من الذين لم تف هذه السلع والخدمات "بحاجاتهم الأساسية"<sup>(٣٤)</sup>.

وهذا يعنى أن ثقافة أيديولوجية الاستهلاك تستطيع أن تخدم فعاليات مختلفة لمجموعات اجتماعية مختلفة، وحتى لمجتمعات مختلفة. ويوضح أكثر، فإن ثقافة الأيديولوجية الاستهلاكية لا تفسر، بالضرورة، لماذا يوجد هؤلاء الجوعى، ولماذا يلبسون الثياب الرثة، ويأكلون الوجبات الباردة، ويتناولون الطعام والشراب غيرالصحي!! ولكنها تفسر لماذا يوجد هؤلاء غير الأصحاء الذى يأكلون وجبات ضعيفة، يستدينون لشراء ملابس فاخرة، وسيارات غالية.. إلخ. إن اللغز الذى يعتبر أكثر تحدياً وغموضاً، أن الفقراء فى الدول الفقيرة مثل الدول الغنية يتحدثون المنطق الاقتصادى بشراء الماركات العالمية نسبياً، لينسبوا إلى هويتهم ما يمكن أن نطلق عليه "الحداثة" وهى رمز العصرية أو حتى (رموز ما بعد الحداثة).

إن تضمينات انتشار أيديولوجية الثقافة الاستهلاكية، والمؤسسات الاقتصادية والسياسية التى تأسست عليها من قلب العالم الأول وأماكن أخرى حيث كرستها أقلية ضئيلة متميزة ونشرتها إلى بقية أنحاء العالم، تشكل تغييراً اجتماعياً له أهميته ودلالاته الكونية الحقيقية. ولكى نفهم ما حدث للغرب الليبرالى فهمنا كاملاً، علينا أن نترك أوروبا الشرقية والصين فى واقعها فى السنوات الأخيرة. لأن المهم فى المعارضة الجدلية أن نبحث نظرياً عن أيديولوجية الثقافة الاستهلاكية ودورها فى

مسألة إشباع الحاجات الأساسية للناس، وضعوبة مقاومة الرأسمالية الكونية على أساس الأيديولوجية المضادة للاستهلاكية<sup>(٣٥)</sup>. ذلك لأن الهجوم على الاستهلاكية الرأسمالية هو هجوم على مركز الرأسمالية الكونية. وفي سياق الحركات البيئية، نجد أن بعض المتسمين بالعصبية من طبقات الرأسمالية متعددة الجنسيات في أنحاء العالم على حق عندما يصفون نشاط الاستهلاك "بالمخربين" (وخاصة أولئك الذين ينشرون أيديولوجية الخضر)<sup>(٣٦)</sup>.

ونستطيع أن نقدم مثلاً واحداً على حركة اجتماعية ضد الثقافة الاستهلاكية. صحيح أنها قامت على نطاق صغير، لكنها كبيرة في أهميتها الكامنة.. تلك هي حركة "نادى سيكاتسو" Seikatsu في اليابان التي قامت على فكرة الاكتفاء الذاتي من خلال التعاونيات<sup>(٣٧)</sup>. هذه الحركة هي حركة مستهلكين تعاونيين بدأت صغيرة في عام ١٩٦٥، قامت بتنظيم مشتريات الألبان الجماعية لإحداث توازن مع زيادات الأسعار التي فرضتها قلة من الشركات التي تسيطر على السوق. وفي عام ١٩٩٢، وصل عدد أعضاء النادي إلى أكثر من (٢٠٠٠٠٠ عضو) في آلاف الوحدات المحلية الصغيرة. وقد حققت هذه الحركة التعاونية مشتريات سنوية زادت عن (٦٦ مليون ين ياباني) أي (٧٠ مليون دولار أمريكي). كما كانت شبكة سياسية لها ممثلون في مجال المحليات، و٢٧ تعاونية عمالية (معظم رجال الأعمال في المواد الغذائية)، واستثمارات في مشروعات المواد التموينية، ومركز أبحاث للحركة الاجتماعية. وتبين الإحصاءات المهمة، أن الفاقد اليومي من أسرة البيت في طوكيو الذي كان (٥٦٠ جراماً)، انخفض لدى أسر نادى Seikatsu إلى (٢٥٠ جراماً فقط). ويقوم هذا المركز بعمل عرض مكثف لمجموع المشتريات كل ثلاث سنوات لمعرفة الفرق بين الاحتياجات الحقيقية وما يسميه نادى Seikatsu الاحتياجات الزائفة التي تقدم للمستهلكين بخداع زائف من الذين لا يعنيه سوى الربح فقط، ومن ثمّ تصبح المشتريات التعاونية وسيلة لرفض نظام الاستهلاكية الرأسمالية<sup>(٣٨)</sup>. ومع أن هذه الحركات من المحتمل أن تكون أفضل الحركات المنظمة والمترابطة أيديولوجياً، إلا أن هناك أيضاً عديد من الحركات الأخرى في كل أنحاء العالم.

وقد يعتبر البعض أن المثل السابق هو ذروة المركبات الاجتماعية ضد الاستهلاكية الرأسمالية، لكن سوف أشير إلى موضع السخرية، هو ويطلقون عليه اسم "الفضاء العام" ويقصون به (السوبر ماركت الكبرى أو الـ(Mall)). وقد أشار "جروس" Gross في دراسته المتعمقة عن جاذبية الـ(Mall) بقوله: "إن الشراء هو أكثر مجالات أنشطة الترويج عن النفس في الولايات المتحدة. فبعد مشاهدة التلفزيون، وهو الجهاز الذى يشجع على الشراء، جاءت عملية الشراء بعده نموذجاً سائداً فى الحياة العامة المعاصرة"<sup>(٣٩)</sup>.

وحيث إن مركزية المركز التجارى قد تأسست فى الولايات المتحدة نجد تضمينه لمستقبل العالم، كما يطرحه (جروس) فى السؤال المثير التالى:

"كيف يكون الـ(Mall) بهذه الشهرة بين الناس؟ يقول: إن المواطنين يمكن لهم، أولاً: أن يكشفوا تقديس السلطة الأعمى، ويجبروا المعلنين وتجار التجزئة على أن يكونوا أكثر أمانة.

ثانياً: مقاومة منطق المركزية الاقتصادية والمكانية للمراكز التجارية، من خلال نضال مجموعات فى المجتمع ضد إعادة التنمية.

ثالثاً: تحويل المركز التجارى إلى مكان عام بمعناه الحقيقى.

رابعاً: تنظيم إشغالات للأماكن الصغيرة بصورة تكتيكية.

خامساً: القضاء على نظام يُعتبر مهماً وذا شأن خطير.

لكن "جروس"، يتأرجح فى تناقضه بين الاستهلاكية والمراكز التجارية. ومعه آخرون فى هذا التناقض. أما ميزة مدخله هذا فهو التلميح إلى إمكانية معارضة الاستهلاكية الرأسمالية التى لا تستلزم حياة مجردة من كل السلع الاستهلاكية التى تحسّن حياة الناس العاديين فى كل أنحاء العالم. أما الذين يستحقون التائيم بسبب استهلاكيّتهم المفرطة فهم يحتفلون أكثر من غيرهم هذا التائيم، لأسباب بيئية أكثر من اعتقادهم بأن أنماط استهلاكهم تخرّب وتدمر معنى ما فى حياتهم. والواقع أن الانتصار فى الكفاح من أجل مستوى حياتى معقول ليس له ارتباط بمقاومة الاستهلاكية الرأسمالية.

## النتائج

أعتقد أن العبء الذي حملته مناقشتي هو ما أراه حول فعالية مقاومة الرأسمالية الكونية. فرغم تزايد تنظيم الرأسمالية كونياً، فقد تستطيع عمليات مقاومتها أن تكون فاعلة فقط إذا تمكنت من تدمير مسارها الناعم (تراكم الأرباح الخاصة) محلياً ووسائل عولنتها. ولا يبدو أن هنالك حركة اجتماعية حتى من على البعد (remotely) يحتمل أن تطيح بالدعم الجوهرى الثلاثى المؤسسى للرأسمالية الكونية. وتحدد هوية الرأسمالية الكونية الشركات العملاقة عابرة القارات، والطبقة الرأسمالية عابرة القارات (TCC)، وأيديولوجية الثقافة الاستهلاكية. ورغم ذلك، نجد فى كل هذه المجالات عمليات مقاومة تعبر عنها الحركات الاجتماعية. فنحن نعتقد أن دعاية الشركات عابرة القارات المستمرة تواجه بهجوم من المعارضة والمقاطعة وتحديها القانون فضلاً عن غضب المستهلكين ضد منتجاتها، وما يقوم به العمالة فيها من تخريب. وغالباً ما تجد هذه الطبقة الرأسمالية عبر القومية تحالفات صريحة ضدها عندما تحاول فرض إرادتها بأساليب جديدة. فهناك عدة أساليب متناقضة حول أيديولوجية الثقافة الاستهلاكية، استثمرت حركة الخضر بعضها بنجاح. ويصف Ekins فى خلاصة معرفية وافية الحاصلين على جوائز (Right Liveli Hoods) من عام ١٩٨٠-١٩٩٠، (وهى الجائزة التى يعتبرها البعض بديلاً لجائزة نوبل)، يصفهم بأنهم أقل شهرة مثل حركة (Sarvadary Shramadama) فى سيريلانكا، والأقل شهرة مثل حركة (The Six Association NAAM) فى بوركينافاسو. كل هذه الحركات تحاول الهروب من هيمنة النظام الرأسمالى الكونى، وتسعى إلى إيجاد وسائل بديلة للحياة<sup>(٤٠)</sup>. ومن السخرية حقاً، أن كثيراً من هذه الحركات الاجتماعية تعتمد واقعياً على تمويل من الوكالات الأجنبية لتحقيق التنمية.

وكانت معارضة الرأسمالية على المستوى المحلى من ربات البيوت والمجموعات انعامية والمدن وصولاً إلى مستوى الدولة - الأم، كانت دائماً عملياً أمراً صعباً، وإن كانت على الأقل تتحقق من الناحية التنظيمية والأيديولوجية. الحركات الاجتماعية أصبحت تعرف بالديمقراطية الاجتماعية فى معظم المجتمعات الرأسمالية.. وجدت المعادين للرأسمالية المناضلين من أجل تخفيف أسوأ نتائج الرأسمالية. هؤلاء يريدون

ببساطة أن يضمنوا مزيداً من الفعالية الاجتماعية للرأسمالية أكثر مما يعرف بمشروعية السوق الحرة. وهذا يعنى أن المعادين للرأسمالية (الاشتراكيون أساساً) أياً كانوا لا يجدون أى بديل لاستخدام الممارسات الرأسمالية لتحقيق أهداف ضد الرأسمالية سواء على المستوى المحلى أو القومى. ويدور الجدل الجارى حول التحول من الديمقراطية الاجتماعية إلى الاشتراكية الديمقراطية الذى يمكن أن يتحقق من خلال الحركات الاجتماعية التى تنقد الرأسمالية الكونية من خلال أعمدها الثلاثة: الشركات عابرة القومية (TNCs)، وطبقات الرأسمالية عابرة القارية (TCC)، وأيديولوجية الثقافة الاستهلاكية<sup>(٤٩)</sup>. هؤلاء الثلاثة سواء كانوا داعمين كونياً أو محلياً، يواجهون على المستوى المحلى تحدياً فعالاً من أولئك المستعدين لتدمير ممارسات الرأسمالية الكونية المضادة لمصالح المجتمع.

ولا شك أن الديمقراطية مسألة أساسية بالنسبة لآفاق وممارسة الحركات الاجتماعية ضد الرأسمالية المحلية والكونية. ذلك لأن حكم القانون وحرية الاجتماع والتعبير والانتخابات الحرة هى الحد الأدنى من الشروط. ومهما كانت ممارستها غير سليمة، إلا أنها ضرورة على المدى الطويل بالنسبة للأسواق الشعبية القائمة على الرأسمالية الاستهلاكية الكونية، مثلما هى أيضاً بالنسبة للنظم الاجتماعية البديلة<sup>(٤٧)</sup>. وحيث إن مختلف أنماط الأسواق التى تعرض السلع الاستهلاكية أصبحت مشبعة فى العالم الأول، فقد وسّعت الشركات عابرة القارات أنشطتها إلى العالم الثانى والعالم الثالث<sup>(٤٨)</sup>. هذه النقطة أتت بتأثيرات متناقضة. فقد وفرت فيما سبق للمؤسسات الرأسمالية الكونية سلطات حقيقية فعالة لنشر وتحقيق أهدافهم الكونية.. وفى الوقت نفسه جعلت هذه المؤسسات معرضة للهجوم والتحدى والتدمير على النطاق العالمى.

ولكى نصل إلى خاتمة لهذا البحث نقول: إن الحركات الاجتماعية تحتاج لى تكون فاعلة إلى إيجاد أشكال جديدة لا تعيد إنتاج العمليات الفاشلة لكل من Clowards و Piven المتمثلة فى (حركات الشعوب الفقيرة)، بل لإعادة إنتاج نجاحاتها<sup>(٤٤)</sup>. إذ يعنى هذا هدم الرأسمالية مظهياً وإيجاد وسائل لعولمة تخريبها، مع انتهاز الفرص لتحويلها إلى ما توفره الديمقراطية.



## **الباب الرابع**

### **الفصل الثالث**

#### **الموقف البيئي المحلي والعالمي**

**جوان مارتينه أليير**

**Joan Martine Alier**





## التأثيرات البيئية والحركات الاجتماعية

يناقش الاقتصاديون الأيكولوجيون كثيراً العلاقة بين النمو الاقتصادي والتأثيرات البيئية. هل النمو الاقتصادي يؤدي إلى تحسين في البيئة أم يؤدي إلى تدميرها؟ تشير الحركات البيئية إلى الصراعات بين الاقتصاد والبيئة، وهذا هو التناقض الثاني للرأسمالية<sup>(١)</sup>. ولكن أي حركات بيئية، أي الحركات المحلية أم العولية؟ أي الحركات التي تقوم في الدول الغنية أم الدول الفقيرة؟ وقد يبدو الاعتماد على الحركات البيئية (سواء في الدول الغنية أو الفقيرة) في غير موضعه، لأنها حركات محلية في معظمها، بينما المشاكل البيئية مثل ارتفاع درجة حرارة الكون أو فقد التنوع البيولوجي بعيدة ذهن الحركات البيئية المحلية.

وهذا البحث يتناول الروابط بين الصراعات الموزعة بين المحلية والعالمية فيما يتعلق بظروف الحياة الأيكولوجية والإنتاج. وكما حدد "فرانك بيكينباخ" Frank Bechenbach و"مارتن أوكونور" Martin O'Connor، وأنا أيضاً، أن التوزيع الأيكولوجي يشير إلى عدم التناسق الاجتماعي، والفضائي، والزمني، أو عدم المساواة في استخدام البشر للمصادر البيئية في التجارة أو عدم التجارة، والخدمات. أي استنزاف المصادر الطبيعية (بما فيها فقدان التنوع البيولوجي)، وأعباء التلوث. وتشير الأيكولوجيا السياسية إلى دراسة مثل هذه الصراعات الخاصة بالتوزيع الأيكولوجي<sup>(٢)</sup>. ومن بين الأمثلة على ذلك:

(١) عدم المساواة في توزيع الأرض، والضغط على الصادرات الزراعية من موارد الأرض المحدودة مما قد يتسبب في قيام الفلاحين بتجريف الأرض واندفاعهم إلى المنحدرات الجبلية<sup>(٣)</sup>.

(٢) هنالك مناقشة متزايدة حول "التبادل الأيكولوجي غير المتكافئ" وعن "القرصنة البيولوجية".

(٣) وهناك أيضاً أعمال أجريت عن المساحات البيئية التى تشغلها بالفعل الاقتصاديات الصناعية، (تلك الاقتصاديات التى يحصلون عليها بشق النفس وللتخلص من النفايات)<sup>(٤)</sup>.

(٤) ونحن الأوروبيين لا ندفع شيئاً ثمناً للمساحات البيئية التى نستخدمها للتخلص من انبعاثات ثانى أكسيد الكريون.

وهكذا نحن الأوروبيين فى هذه الحالة نتصرف كما لو أننا قد تملكنا مساحات شاسعة من كوكب الأرض خارج أوروبا. ويعتمد قيمة الخارجى من حصة حقوق الملكية على البيئة وتوزيع الدخل. ولم يشك أحد تقريباً، أو يحاول أن يطالبنا بثمن هذا الاستخدام. ولكن احتلال المساحة البيئية أكبر مما يستحقه إقليم خاص، لما يزيد قيمته على (دين أيكولوجى) بالأبعاد الفراغية والزمانية<sup>(٥)</sup>.

جاء فى تقرير أصدقاء الأرض لعام ١٩٩٣ حول الأراضى الواطئة، أن هولندا تشغل مساحة من البيئة تصل إلى (١٥ مثلاً) من مساحة أراضيها<sup>(٦)</sup>. ويتناول التقرير مؤشر آخر كيف أن صافى الإنتاج الأساسى فى مناطق وبلدان العالم المختلفة يبين أن بعضها يعيش فى حد أدنى من إنتاجهم الحيوى. بل إن بعضهم يعيشون دون مستوى إنتاجهم الخاص بدرجة كبيرة. هذا الواقع يسمح بمزيد من المساحات التى تشغلها أنواع من الأجناس الأخرى<sup>(٧)</sup>. وفى سياق الوضع المدينى، أجدت كل من Wackernagel و Reer تطويراً لفكرة الأيكولوجية (المتضمنة فعلياً فى التخطيط العصى المدينى الذى وضعه كل من Lewis و Patrick Geddes و Mumford)<sup>(٨)</sup>. فإذا كانت زيادة الثروة تعنى استخداماً أكبر للمصادر الطبيعية تحت مستوى القيمة من الأقاليم الأخرى، وأيضاً زيادة فى إنتاج النفايات، عندئذ يزيد الدين الأيكولوجى (وهو ما يصعب تحديده كمياً بمفهوم النقود). هذا الدين الأيكولوجى ليس فقط متعلقاً بأجيال المستقبل<sup>(٩)</sup>، بل أيضاً بجيلا الحالى الذى يستخدم مساحات بيئية قليلة<sup>(١٠)</sup>. هذا الدين يتضمن عنصراً تاريخياً على حساب الاحتلال الماضى للفراغ البيئى.

ومن المؤكد أن الفرضية الدقيقة للحدود الأيكولوجية الكونية، ستقلل النمو الاقتصادي إلى أن يصل إلى نقطة الصفر. وقد يؤدي هذا (في الدول الغنية) ليس فقط إلى شعور كبير بالذنب حول ثقل الدين الأيكولوجي، بل إلى النقيض من ذلك، وهو رد فعل هجومي (مثل الحرب الاستعمارية ضد العراق عام ١٩٩١، أو تركيز حلف شمال الأطلسي على المنطقة الجنوبية اليمنى الثرية بالنفط والغاز، ومن حسن الحظ أن الحدود الأيكولوجية العالمية ليست حدوداً دقيقة، نتيجة لبعض أفاق تخفيض المادة والطاقة بدون تخفيض مستويات المعيشة. وعلى أية حال، فهناك نداءات شجاعة لتخفيض الطاقة والمواد في مُخلات الدول الغنية. ذلك لأن الدين الأيكولوجي الذي يرتفع مع الاستخدام المفرط للمساحات البيئية مازال يتكدس ويتراكم.

### ماهى قيم ما بعد المادية؟

جرت مناقشة حول العلاقات بين الثروة والتأثير البيئي بمفهوم يطلق عليه العلاقة المعكوسة<sup>(١١)</sup>. هذه العلاقة تنطبق على ثاني أكسيد الكبريت (Sulphur Dioxide). كانت الانبعاثات من هذا الأكسيد التي يصاب بها الفرد في المراحل المبكرة للتصنيع كبيرة، انخفضت بعد أن دخلت الفلاتر محطات القوى، أو بتغير الوقود من (الفحم الحجري إلى الغاز). فإذا حددنا نسبة التحسن في "الكيف البيئي"، بخفض نسبة انبعاثات ثاني أكسيد الكبريت، نجد أن الدول الصناعية الغنية عملت على تحسين الكيف البيئي. ومهما كان الأمر، ليس هناك دليل بعد على الانفصال النسبي العام الأقل كثيراً من عدم الربط المطلق بين النمو والاقتصاد والتأثير البيئي<sup>(١٢)</sup>.

ومع ذلك فإن توفر الوسائل لتصحيح التدمير البيئي والاعتناء بوسائل حفظ نوعية الحياة أصبح معتقداً منتشرأ على أوسع نطاق. وهذا الاعتقاد يستفز غضب الكثيرين من البيئيين والأيكولوجيين في الجنوب، حتى إذا كان المتحدث نفسه من الجنوب، وهو الدكتور Manmohan Singh وزير المالية الهندي، وبيبر (Singh) برامج التجارة وتحرير السوق على أساس أنها ستخلق مصادر تعمل على تنظيف البيئة<sup>(١٣)</sup>.

وسوف أ طرح هذا السؤال: ما هى الأسباب المتعلقة بالوضع البيئى؟ هل هى الأفعال التى تتخذ بشأنها؟ أو التعبير عن الاهتمامات بحالة البيئة وفقاً لفعل الإنسان بها؟ وفى هذا الصدد، يعتقد بعض الباحثين فى الشأن البيئى أن نمو المسألة البيئية فى البلدان الغنية يفسر نقلة تحول أساسية حدثت بعد ١٩٨٦، إلى القيم الثقافية: بعد المادية. هذا الموقف المتفائل الذى يجعل تفكيك المادية أمراً مسلماً به جديلاً، أصبح معروفاً بأنه فرضية ما بعد المادية وفقاً لنظرية لـ (Ingelhart)، وهى فرضية لا أوافق عليها لأنها تبدو لى تتناول تنوعاً واحداً من الشأن البيئى. أما (Ingelhart) فهو مقتنع بأن البلدان الغنية تشعر بالقلق من إتلاف بعض المؤشرات البيئية، وحول الجزء المتزايد من الإنفاق من مجمع الناتج القومى الذى يجب أن يخصص لنفقات الحماية والدفاع والتصحيح ضد التدمير البيئى. ومع ذلك فإن فرضية (Ingelhart) بعيداً عن التأثيرات الموضوعية البيئية ونفقاتها، وهى الفرضية التى تقول إن التحول الثقافى نحو قيم ما بعد المادية الذاتية، يثير حساسية بعض المجتمعات حيال القضايا البيئية<sup>(١٤)</sup>. والواقع أن التيار الغالب عند الاقتصاديين البيئيين فى الولايات المتحدة<sup>(١٥)</sup> يتركز فى طلب المتع والراحة فى البيئة مع زيادة الدخل. أما الفقراء فهم أفقر من أن يتمتعوا بالبيئة الخضراء.

وفى محاولة لإفساد مصادر دعم البيئة فى مختلف البلاد، يصف (Ingelhart) بيئة هولندا كبيئة أصلية. وهذا تقييم يثير الدهشة، لأن هذا البلد الذى تبلغ فيه الكثافة السكانية (٤٠٠ شخص فى المتر المربع)، هو عدد يماثل تقريباً، البقر والخنازير والسيارات، مثل الإنسان. وقد أرجع تصوير (Ingelhart) الخاطئ، حالة البيئة الهولندية فى معظمها إلى ما بعد المادية. ويصنف (Ingelhart) الحالة البيئية الإسكندنافية من بين البيئات الأصلية نسبياً<sup>(١٦)</sup>. فهى أقل كثافة سكانية من هولندا. كما يرجع البيئة الإسكندنافية إلى ما بعد المادية بون النظر إلى الحقائق التالية: أن اقتصادياتها تقوم على استخراج الموارد الطبيعية بصورة جزئية. وتمتلك السويد أحد هذه الموارد المتمثل فى عدد وفير نسبياً من محطات القوى النووية مقابل عدد السكان. وقد تعرضوا لتأثيرات الإشعاع من "تشيرنوبل" كما تأثروا من

مصادر الأحماض الخارجية. ولأسباب كثيرة أخرى مادية يمكن أن يصبح الإنسان بيئياً في إسكندنافيا كما هو الحال في هولندا وألمانيا. وهناك أسباب أكثر من ذلك لأن يصبح الإنسان بيئياً في البلدان الفقيرة أو المناطق الفقيرة التي تستخدم مساحاتها البيئية لصالح الأغنياء.

## البيئات المتنوعة

لقد بينت فرضية ما بعد المادية والحركات البيئية في البلدان الغنية أن صراعات التوزيع الاقتصادي لم تصبح حادة كما كانت من قبل، وهذا يؤدي إلى تحول عام نحو قيم جديدة زاد بها الاستمتاع بالبيئة. ويمكن نقد فرضية Ingelhart، إذا وضعنا في الاعتبار أن النمو الاقتصادي يسير جنباً إلى جنب مع التآكل البيئي، وهذا يعمل في البلدان الغنية على وجود وضع بيئي مادي ضد خطر تدفق الثروة المفرطة<sup>(١٧)</sup>. كما تعرضة فرضية ما بعد المادية أيضاً للنقد، حيث من السهل التعرف على الاهتمام الشديد بمسألة البيئة في البلاد الفقيرة أيضاً من خلال استفتاءات الرأي<sup>(١٨)</sup>. وليست هذه الاستفتاءات هي فقط التي تدل على حالة الفقراء البيئية، بل من خلال الصراعات الاجتماعية عبر التاريخ وفي زماننا الراهن<sup>(١٩)</sup>. وأحياناً يحدّد من يقومون بها أنفسهم هوية هذه الصراعات كصراعات بيئية، ويتم التعبير عنها أحياناً بعبارات أخرى غير بيئية مثل نسبة الحموضة في القدان، كما عبّر عنها أعضاء الاتحاد المرتبط بحركات مسيحية محلية متأثرة بتحرر ديني، عُرف أعضاؤه بالبيئيين، وهو الاسم الذي كان بالنسبة لهم مثيراً للدهشة.

ومن المفترض في الدول الفقيرة أن الحالة البيئية أحياناً تكون مستوردة ومنظمة من بيئة ما بعد المادية في الشمال. وهذا يؤثر في أصحاب الدخول المرتفعة التي تسمح لهم بالتفكير فيما هو أكثر من البحث عن القوت والبقاء على قيد الحياة، أي الحياة من حيث الكيف. وقد كتب "هوجو بلانكو" Hugo Blanco وهو زعيم سابق من زعماء الفلاحين في (بيرو-Peru) عام ١٩٩١: "نحن ننظر إلى البيئيين والمحافظين

على أنهم أشخاص ظرفاء هدفهم الأساسى فى الحياة مجرد منع اختفاء الحوت الأزرق وحيوان الباندا. أما الناس العاديون فلهدهم من الأمور الأكثر أهمية ما يفكرون فيه، مثل كيف يحصلون على خبزهم اليومى. وإنهم ليسوا شديدى الحماس ولكنهم أذكىاء، استطاعوا أن يكونوا تحت غطاء حماية الأجناس المهددة بالفناء ما يعرف بالمنظمات غير الحكومية NGO's للحصول على مبالغ من الدولارات من الدول الخارجية. وهذه الآراء هى حقيقة فى بعض الأحيان. وعلى أية حال، نحن نجد فى (بيرو) عدداً كبيراً من البيئيين. ومن الطريف أنك إذا قلت لهؤلاء الناس: أنتم أيكولوجيون، يكون ردهم: أمك هى الأيكولوجية.. أو كلمات أخرى تصل إلى هذا الحد.

دعونا ننظر إلى إحدى هذه الحالات. أليست قرية "بامباماركا" Bambamarca قرية بيئية. فعلاً؟ ألم تظل تحارب بشجاعة تلوث مياهها من المناجم؟ ومدينة "إلو" Ilo والقرى المحيطة بها، أليست بيئة تعاني من التلوث نتيجة شركة نحاس (peru) الجنوبية؟ وأيضاً قرية "تامبو جراند" Tambo Grande فى Piura قرية بيئية تتورث قوة حتى الموت من أجل منع شريط التعدين فى واديهها. كذلك أهل وادى Mautaro الذى شاهدوا صغار الخراف وهى تموت بسبب الدخان المتصاعد من مصاهر المعادن والنفايات التى تلقىها فى Oroya. وسكان "أمازونيا" Amazonia، وهم جميعاً بيئيون يموتون دفاعاً عن نهج وسلب غاباتهم، وكذلك شعب Lima الفقير الذى يشكو من تلوث المياه عند شواطئه<sup>(٢٠)</sup>.

ولدى معرفة مباشرة بحالات مماثلة فى بعض بلدان أخرى، مثلاً فى (إكوادور) الجارة الشمالية لبيرو Piru. إنهم أيضاً بيئيون، والسكان الفقراء الأصليون فى Zambia الذين يعيشون على ضفاف الوادى فى شمال شرق Quito، حيث يلقي هناك أكثر من مليون كيلوجرام من قمامة المنازل يومياً، وقد اجتهدوا فى المطالبة بإغلاق مقالب القمامة دون جدوى. وسكان Salango الذين يعيشون على الساحل ويشكون من التلوث الذى يسببه مصنع الأسماك، وكثير من الأماكن الأخرى على ساحل الباسفيك فى Talcahuano بشيلي، وChimbote فى بيرو. وماذا عن فلاحى Salinas فى مقاطعة (بوليفار)، الذين استطاعوا بدون دعم السلطات الاجتماعية أن

يمنعوا تعدين Rio Tinto في إقليمهم. وسكان الأمازون الذين يتذمرون من تناثر البترول. والشعب الأسمر الفقير في إقليم Emeraldas على الساحل الذي يدافع فيه عن الأشجار الاستوائية من النساء اللاتي يقفن في الجبهة الأمامية. وكذلك Mangroves الذين يكافحون ضد صناعة الجمبرى، كما هو الحال في أماكن كثيرة من العالم.

أما سكان المدينة في سانت إياجو الفقراء في جنوب بيرو وفي شيلي، وبما أنهم ليسوا أيكولوجيين، فقد ظلوا يتذمرون إلى أن نجحوا في إغلاق مقابل القمامة في La Errázuriz فهل كان أولئك بيثيين أو أيكولوجيين رغم جهلهم بمثل هذه المصطلحات؟ وكوميونات الـ Huilliche، والـ Compu والـ Güequetrumo في جزيرة (Chiloe) هذه الكوميونات التي واجهت شركة الغابات Golden Spring، في حالة مماثلة لكثير من الحالات الأخرى في جنوب شيلي وغيرها من الأماكن الأخرى؟ ونذكر أيضاً سكان Piaporte الذين تدمروا من انبعاثات ثاني أكسيد الكبريت من مصاهر النحاس التي تهدد مصادر أعمالهم. وكذلك المزارعون في Huasco الفقراء وقد دمرت جزينات الحديد المنبعثة من مصنع الكرات الصغيرة أشجار الزيتون التي يملكونها.

وربما تكون أفضل الأوضاع البيئية المعروفة للفقراء، هي حركة الـ Chipco التي تناضل ضد سدود الـ نرمادا Narmada، والنضال الجارى حالياً من Ogoni ضد شركة Shell، وحكايات أخرى كثيرة. ويصف Castro و Acevedo في الأمازون البرازيلي المشكلة التي أصابت المجموعة العرقية لنهر Trombetas وهم من سلالة العبيد، والمعروفة باسم quilomo الذين حاولوا في منتصف سبعينيات القرن العشرين أن يقاتلوا من جديد ضد شركات مناجم البوكسيت الأجنبية، والشركات الهيدروكهربائية التي تهدد شلالات Cachoeira Porteira بالتدمير، وهي مكان مقدس بالنسبة لهم<sup>(٢١)</sup>. هذه المجموعة تواجه وكالة البيئة البرازيلية IBAMA، التي حذت الإقليم الذي تحتله بهؤلاء Negros de Trombetas كاحتياط بيولوجي لصالح شركات التعدين. وفي المنطقة المحيطة بـ Santarem نشب صراع بين صيادين ribeirinho

الذين يصيدون في بحيرات Varzea وما تتركه مياهها من أسماك في موسم انخفاض المياه من يوليو إلى ديسمبر، وبين الصيادين الصناعيين المعروفين باسم (رجال الثلج). وتجرى المحاولات لتأسيس نظام إدارة شرعى جماعى للبحيرات لصالح الشعب المحلى وللحفاظ على هذا المصدر<sup>(٢٢)</sup>. وتعتمد أساساً على النساء، حركة الدفاع عن أشجار الـ"باباسو" Babassu فى Maranhao والدول المجاورة فى شمال شرق البرازيل. كما أصبحت حركة The quebradeira de Coco هى الأخرى حركة مشهورة<sup>(٢٣)</sup>. ويعيش عشرات الألوف من الناس فى مساحات شاسعة، فالنساء اللاتى يعشن على هذا المحصول، أو يعملن على استكمال دخولهن الهزيلة بجمع وتكسير جوز الهند، وبيع بذور الزيت الغنية للمحافظة على أشجار النخيل، أولئك النساء يقفن ضد ملاك الأراضى. وهناك المزيد من الأمثلة على امتداد البرازيل مثل حركات antingidos pelas barragens، وهى حركات تماثل الحركات الأخرى ضد إقامة السدود الكبيرة فى العالم<sup>(٢٤)</sup>. وكما تكون هذه الرحلة ممتعة إذا استطاع إنسان أن يقوم بها حول العالم يجمع فيها حالات من بيئة الفقراء. وإذا تمت مثل هذه الرحلة يمكن اكتشاف الأعمال الأدبية إذا كان الأدب هو الكلمة<sup>(٢٥)</sup>.

### صراعات التوزيع الأيكولوجى العالمى والمحلى

رغم وجود بعض الجدل الذى أثارته المؤسسات متعددة الجنسيات، نجد أن الحركات البيئية تكون عادة حركات محلية، بينما كثير من المشاكل البيئية هى مشاكل ذات أفاق كونية<sup>(٢٦)</sup>. فما هو الارتباط بين المشاكل البيئية (مثل زيادة تركيز ثانى أكسيد الكربون فى الجو، أو فقد التنوع البيولوجى) وبين الحركات البيئية المحلية؟ مثلاً، انخفاض العمل فى الشمال لمنع انبعاثات ثانى أكسيد الكربون (أساس غاز الصوب) الذى يعمل على زيادة مقدرة الأرض على امتصاص ثانى أكسيد الكربون من خلال الخضرة النباتية أو فى المحيطات<sup>(٢٧)</sup>، فيما يجعل مناقشة الديون الخارجية تتسارع حول الإنجازات المشتركة، أى دفع ثمن مشروعات اقتلاع الغابات فى الجنوب التى تعادل انبعاثات ثانى أكسيد الكربون المفرطة فى الشمال. وهذا



ما يشجع الجنوب على المطالبة بحقوق الملكية الخاصة بطاقة الأرض الاستيعابية ربما بمفهوم نسبة عدد السكان<sup>(٢٨)</sup>. وهناك أيضاً تحالف مناخى بين Colca وهى مجموعة من عشائر (أمازونيا)، وعدة مدن أوروبية تدفع سلطاتها بعض الخدمات البسيطة لخفض نسبة انبعاث ثاني أكسيد الكربون. لكن أهل البلاد يعارضون عملية تقليل الغابات. وقد يشكو البيئيون الشماليون من اقتلاع الغابات من أجل تخفيض ثاني أكسيد الكربون فقط. وعلى الصعيد المحلى، تتم مناقشة موضوع ثاني أكسيد الكربون من خلال مناقشتها عالمياً بوصفها ذات صلة بالحملات التى تدافع عن الفقراء، ووسائل النقل العامة، وضد التخطيط المدنى الذى يخدم السيارات. وهذه مسائل وثيقة الصلة بموضوع البيئة فى (بانكوك) أو (مكسيكو سيتي) عنها مثلاً فى بولونيا. والأفكار العالمية تستخدم فى صالح الانتهاكات والديون الأيكولوجية وعدم التكافؤ فى التبادل الأيكولوجى والقرصنة البيولوجية. وهناك أيضاً شكاوى ضد الشركات البيولوجية المتوقعة التى تشتري المصادر الجينية والمعرفة الطبيعية بأسعار رخيصة<sup>(٢٩)</sup>. وتشهد الزراعة حركة عالمية من وعى الفلاحين الذاتى زراعياً وأيكولوجياً لا تُعتبر بدعة ما بعد حداثة، بل طريقاً نحو حداثة بديلة قائمة على أساس الدفاع عن التنوع البيولوجى الزراعى وممارسات الهندسة الزراعية للموسسة<sup>(٣٠)</sup>. أما الأفكار البيئية الكونية فتدعمها النضالات المحلية. وهناك محاولات من خلال مفاوضات الجات (Gatt) للرد على فرض حقوق الملكية الفكرية على الحبوب المزروعة بالهندسة الوراثية والمعرفة. ذلك حيث لم يحدث أن دفع أحد ثمناً للحبوب والمعرفة التقليدية (رغم تأييد منظمة الـ(Fao)-منظمة الزراعة العالمية) لما يسمى بحقوق المزارعين. لكن الهند شهدت حركات احتجاج قوية ضد فرض حقوق الملكية الفكرية. والواقع أن "الاعتراض الزراعى" ضد الـ(Gatt)، ربما يكون له معنى أكثر دلالة من "الاعتراض الثقافى"، الذى يطالب به أصحاب صناعة الفيلم الفرنسية والأوروبيون ضد حرية دخول أفلامهم هوليوود. ونحن نجد -مثلاً- معارضة الـ(NAFTA) فى المكسيك يمكن أن تربط قومية البترول المكسيكى (مثل الـ(Cárdenas) فى الثلاثينيات، والدفاع عن زراعة الـ(Milpa) بالإشارة إلى أن الـ(Nafta) تعنى توسيع الإغراق الأيكولوجى. فالصادرات الرخيصة من نط المكسيك إلى الولايات المتحدة سوف يتم

تبادلها بواردات من الذرة بأسعار رخيصة مما يدمر زراعة جنوب المكسيك على الرغم من أن زراعة الذرة في الولايات المتحدة تعتبر فاقداً، أكثر من طاقة الفحم الحجري والبيولوجيا الأكثر هشاشة من المكسيك. ومن ثم، كان تعبير "فيكتور توليدو" عنها بعد انتفاضته (Chiapas)، إنها الإمبريالية السامة التي يتم النضال ضدها بسبب تصديرها النفايات السامة. ويرتبط مثل هذا النضال مع حركة العدل البيئي في الولايات المتحدة. وهناك أيضاً حالات أخرى يرتبط فيها المحلي بالعالمي في حركة مقاومة عامة. وهكذا تُوجَد المجموعات البيئية المحلية في البلدان الاستوائية التي تهدد صناعة النفط فيها حراسة النفط. تلك البلدان هي المكسيك، وإكوادور، وبيرو، ونيجريا، وأنغوليسيا، وتيمور<sup>(٣١)</sup>.

## **الباب الرابع**

### **الفصل الرابع**

**ما الأخضر الذي يجعل البيئة تنتقل؟**

**ديفيد هارفي**

**David Harvy**



إنها حقاً مشكلة صعبة في تاريخ اليسار الاشتراكية والسياسات البيئية أن يقدم سبباً معقولاً لمدخل اشتراكي للسياسات البيئية الأيكولوجية. وهذا له علاقة بالطريقة التي ورثت الحركة الاشتراكية الماركسية من خلالها الأساليب الإنتاجية القوية، والمدخل الذرائعي إلى عالم طبيعي يفرض السعي إلى علاقات اجتماعية انتقالية على أساس مزيد من تحرير القوى الإنتاجية. ومن هذا المنظور ثبت فصل الماركسية عن نظرية الفرضية المتعجرفة للمرحلة الأولى من مراحل الديالكتيك الهيجلي التي نالها نقد شديد في السنوات الأخيرة<sup>(١)</sup>. واشتركت الماركسية بالإضافة إلى ذلك، مع كثير من العلوم الاجتماعية البرجوازية، فيما هو شيء غير مقبول بالنسبة لفكرة أن الطبيعة يمكن أن تتحكم وتقرر، بل تحد من أي محاولات للبشر. وبهذا، نتجنب أي نظرة أساسية للطبيعة، أو نلجأ إلى لغة بسيطة طنانة حول "إنسانية الطبيعة" مستندة إلى الجدلية التاريخية التي تستوعب المشكلة باللجوء إلى مجموعة مبادئ علوم المعرفة الوجودية. ومن ثم، نجد أنه رغم وجود العديد من الكتابات المبدئية في التقاليد الماركسية حول مسألة الطبيعة، بداية من "جدلية الطبيعة" لـ "إنجلز" Engels، والتي استمرت لتشملها أعمال "شميد" Shmid و"سميث" Smith و"جروندمان" Grundman، لم تستطع اختزان أسلحة الماركسية الاشتراكية لمواجهة البلاغة والسياسات المتصاعدة الموجهة للحركات البيئية. ولتعويض النقص<sup>(٢)</sup> من خلال بعض الطرق، ذهب البعض مثل "وليام موريس" William Morris و"ريموند وليام" Remond William اللذين برزا إلى إبراز قدراً كبيراً من الحساسية للمسألة الأيكولوجية البيئية من خلال التقاليد الماركسية الاشتراكية للمسألة الأيكولوجية البيئية.

ومن ثم، اختلفت استجابة اليسار حول الاهتمامات الأيكولوجية المتصاعدة، إما برفض السياسات البيئية الأيكولوجية بوصفها تحولاً برجوازياً، أو من أجل تنازلات جزئية للرطانة البيئية الأيكولوجية، ومحاولات لإعادة الماركسية الاشتراكية على أسس نظرية عملية مختلفة عن الأسس التي تم اختيارها تقليدياً كأساس للسياسات

الخاصة بالطبقة العاملة. وهناك محاولة نبيلة لبعض صياغات أسس الاثننتين، العملية والنظرية معاً. هذا وإن كنت لا أعتقد أنهما حقاً نتائج مناسبة.

فإذا نظرنا مثلاً لكتاب "جون بلامى فوستر" John Bellamy Foster الذى صدر بين الإصدارات الشهرية بعنوان (الكوكب سريع التأثير): تاريخ اقتصادى مختصر للبيئة<sup>(٣)</sup>، نجد أنه يناقش بمنطق قوى "إن أزمة الأرض ليست أزمة الطبيعة وإنما هى أزمة المجتمع". ويواصل "فوستر" مناقشة موضوع التراكم فى الغرب من أجل التراكم، والإنتاج من أجل الإنتاج، الأمر الذى حدد تأثيراته المدمرة على بنية العالم. على العالم الشيوعى منذ الحرب العالمية الثانية التى أرست الحالة المعاصرة للأزمة الايكولوجية الكوكبية. وهناك أيضاً الكثير مما يقال حول القيمة والحافز فى هذا الصدد، رغم وجود عمليتين فاشلتين أساسيتين:

الأولى: افتراض وجود أزمة إيكولوجية كوكبية هى نفس فكرة أن كوكب الأرض قابل بشكل ما ألا يكون حصيناً بسبب أفعال البشر أو قدرتنا على تدمير الأرض، وتكرار مزاعم المتغطرسين السلبيه الذين يطمحون إلى الهيمنة على كوكب الأرض. والبديل لكون الأرض ضعيفة وهشة هو أنها بحاجة إلى رعايتنا وتمريضها لتعود إلى عافيتها، وهذا يقود (فوستر) إلى نتيجة غير عادية وهى "أن التنظيم الجماعى الواعى لصالح الكرة الأرضية كلها هو لصالح البشرية جمعاء. لزن الأرض غير المحصنة ضد أعمال البشر، ويستحيل أرجاعها كما كانت بدع تدميرها ، هى نتيجة لشراهة المتعجرفين الذين يستهدفون السيطرة على كوكبنا إن أسوأ الأضرار هو الانخراط فى عمليات تحويل بينتنا إلى ما يجعل حياتنا أقل راحة، بينما ندرك أن ما نفعله بالفعل<sup>(٤)</sup> له عواقب إيجابية وسلبيه على أجناس الأحياء الأخرى. إنها حقاً مسألة مصيرية تفوق هذا لأنها تتناول القضية البيئية مفصلة إلى مجموعة حقيقية ملموسة فى مجالات مختلفة تماماً، تتنوع ما بين مشاكل الكون من غاز الأوزون، والارتفاع الحرارى، والتنوع البيولوجى، إلى المشاكل الإقليمية باستنزاف التربة، والتصحر، واقتلاع الغابات، إلى المشاكل الأكثر مثل نوع المياه، والهواء الذى يتنفسه الإنسان، والغازات المشعة من "الناور". وفى ذكرى الألفية، أعلن عن قرب نهاية العالم ذى

التاريخ المشكوك فيه سياسياً، فيما يبدو أنه أفضل أساس ممكن للسياسات اليسارية. هذا التاريخ المعرض لهجوم مناقشات Simon الطويلة السابقة، ومناقشات Eater Brook الراهنة التي تتناول ظروف الحياة (التي تقاس مثلاً بطول العمر) وكيف صارت أفضل اليوم عما كانت عليه دائماً، وأن سيناريو يوم القيامة الذي يقول به "الببثيون" بعيد جداً، وغير محتمل<sup>(٥)</sup>. وفضلاً عما انتهى إليه Foster، يشير كل شيء بوضوح إلى عدم وجود أي شيء لا يتسق في المناقشة مع أي شريحة من الرأسمالية المتحدة التي تجعل إدارة مصادر العالم الكوكبية منطقتها تحت زعم اسم التحديث الأيكولوجي. وهذا ما يحدث بالدقة، حين تؤيد مناقشة البيئة الأيكولوجية في محتواها الطبقي الرؤية الألفية لازمة الأيكولوجية الكونية.

أما الفصل الثاني (المرتبط بقوة الأول)، فيمكن في توصيف القوانين الأيكولوجية الأربعة وترجمتها (ومعظمها مستخرج من قوانين (Baeey Comner) الذي كان ولاؤه صامداً على مدى طويل اليسار التقدمي والقضايا الأيكولوجية<sup>(٦)</sup>).

هذه القوانين الأربعة هي: (١) كل شيء يرتبط بكل شيء... (٢) كل شيء يجب أن يذهب إلى مكان ما... (٣) الطبيعة تعرف أفضل... (٤) لا شيء يأتى من لا شيء<sup>(٧)</sup>.

يدل القانون الأول على بديهية مهمة مع إضافة أن هناك أشياء معينة تتربط معاً أكثر من غيرها. ومهمة التحليل الأيكولوجي على وجه الدقة هي محاولة تحديد النتائج غير المقصودة (ذات المدى القصير والبعيد إيجابياً وسلبياً) لتفسير آثار الأفعال الهامة ويدون هذا الفهم ليس هناك سوى القليل ما يمكن قوله مع أو ضد أشكال محدّدة لإجراء تعديل يبنى على أساس هذا القانون. ويشير القانون الثاني إلى عدم وجود حلّ لمشاكل التلوث النشط سوى تحريكها دائرياً (وهو نص من تعليق "Engels") عن كيفية المعالجة البرجوازية للإسكان، ومن المحتمل أن يُبرز القانون الرابع مبدأ الحذر القائم على قوانين الديناميكية الحرارية - Thermodynamics، التي تقول بأن الطاقة التي يستخدمها البشر، يمكن أن تستنفد (رغم عدم إمكانية تدميرها). أما القانون الثالث فهو القانون الذي تكمن فيه المشكلة الحقيقية، هذا

القانون الذى يقول: "إن الطبيعة تعرف أفضل" (Nature Knows Best)، أى تصور أن الطبيعة يمكن أن تعرف شيئاً ما<sup>(٨)</sup>. وحينئذ يتفكك هذا المبدأ، إما من خلال فكرة (تقال بالفطوسة) بأننا فى مركز متميز نعرف من خلاله ماذا تعرف الطبيعة، أو بوجهة نظر محافظة تقول بأن تحولتنا البيئية يجب أن تكون محدودة بقدر المستطاع، (إن الخطو على سطح الأرض بخفة نصيحة كثير من الأيكولوجيين). ومن ثم فإن Foster يقبل بدون نقد جدلية Commoner التى تعتبر أى تغيير كبير فى النظام الطبيعى تغييراً ضاراً بالنظام. وهذا ما أود مناقشته، تاركاً السؤال مفتوحاً، حول ما إذا كانت التغييرات لصالح الحياة الاجتماعية أو العكس. أيضاً إذا ما كانت أى تغيرات للعلاقات الاجتماعية تؤدى إلى فرص لحياة الأفراد والأجناس الأخرى أو ما شابه ذلك.

يستخدم Foster هذه القوانين لكى يصل إلى إدانة عميقة ومقنعة للرأسمالية. فالسوق هو ما يعرف أفضل، وليست الطبيعة. والرابطة الوحيدة التى تهّم هى مجموعة السيولة النقدية. أما أين تذهب هذه السيولة فأمر لا يهم مادام أنها تقوم بإعادة دورة رأس المال.. والسلع الآتية من الطبيعة هى هدية حرة. وقد أجاد فوستر التفسير. لكن الصعوبات تبدأ عندما تطبق الاشتراكية هذه القوانين الأيكولوجية ذاتها. وبالنسبة لى فإننى امل أن يعرف الاشتراكيون أفضل من الطبيعة.. (على عكس الفاشيست، والليبراليين، والرأسماليين المتحدين، والإدارة العولية). والسبب المحفّز الوحيد للانضمام للهدف الاشتراكى هو بالتحديد أننا نعرف كيف ننهمك بصورة أفضل فى التحولات البيئية الأيكولوجية بمثل هذه الطريقة، كما لو أننا نحقق أهدافاً اشتراكية طويلة المدى بإطعام الجوعى، وكساء الفقراء، وتوفير فرص حياة معقولة للجميع، وفتح مسارات نحو الحرية فى كل مجالات إبداع الإنسان.

ومع تحليل فوستر تُعتبر هذه الصعوبات أمراً مستوطنة لمعظم الحركات البيئية الأيكولوجية. وتؤكد الحكمة التقليدية فى الدوائر الأيكولوجية، على أن كل شىء له صلة بأى شىء آخر. وأن ما يجب علينا الاهتمام به بحساسة، هو الاستنتاج ومن ثم المضمون السياسى، وأن نكون أقل غطرسة فى استخدام وامتلاك العناصر الأخرى من عمليات الطبيعة فى العالم. ومع ذلك، هناك شىء ما غريب وغير متسق



فى الخطاب البلاغى. فرغم أنه يزعم أن كل شىء يتصل بكل شىء آخر، إلا أنه يؤدى هذا بطريقة تستبعد جزءاً كبيراً من النظام الأيكولوجى العملى الذى نعيش فيه. إنه يستبعد - على الأخص - شخصية المنظومة الأيكولوجية للنشاط الإنسانى، لصالح انفصال مثير للغرابة لا يتناسب مع الرؤية البيولوجية المركزية المتعلقة بالنشاط الإنسانى. فإذا كان التفكير المركزى سليماً بيولوجياً، بعد ذلك تكون الحدود إذن بين النشاط الإنسانى والنظام الأيكولوجى مهددة بالانهيار. وهذا يعنى أن العمليات الأيكولوجية ينبغى ألا تندمج مع مفاهيمنا للحياة الاجتماعية، بل تعنى أيضاً أن تفهم تدفقات النقود، والسلع، وأفعال البشر التحويلية، كعمليات أيكولوجية جوهرية. ويكتب (تيلور) عن شفافية هذه السياسات قائلاً:

وتناضل معظم المنظمات البيئية المستقرة مستخدمة قضايا "البقاء حياً" باستخدام فكرة هذا البقاء للحصول على تأييد أعضائها، لكنها فى الواقع قضايا تهدد الأجناس الأخرى، والحدائق الوطنية، والمحميات الطبيعية والمناظر الطبيعية. ولا تدور هذه المناقشات حول عدم إزالة الحياة من الطبيعة بفقر الريف والمدينة وما يتعلق بنوعية الحياة. أما إذا تم اكتشاف أن الطيور قد فقدت أعشاشها فى مكان ما، عندئذ يبذل البيئيون جهوداً متصلة لإقامة صناديق من الأعشاش الجديدة، ويجدون بدائل أخرى للطيور. وإذا انحسرت مياه البحر عن الشاطئ وخرجت أسماك الحوت إلى الشاطئ، يُنفق البيئيون أموالاً هائلة لتقديم الطعام لها وحمايتها. وإذا هُدِّدَ اقتلاع الغابات عدداً كبيراً من الناس تجمعوا لمنع تدمير هذه الغابات، لكننا لم نر مجموعة من البيئيين يتدخلون من أجل قضايا البشر الذين لا مأوى لهم ولا عمل بوصفها قضايا يُنفق عليها موارد هائلة. أليس هذا حقاً تناقضاً غريباً أن تطلب حركة بيئية من الناصر إلتعاس المتناغم مع الطبيعة وتبدى قلقها على استمرار بقاء الطبيعة حيّة (وخاصة الحياة البرية) ، وتنسى قضية البشر فى البقاء على قيد الحياة، وخاصة أولئك الذين فقدوا موطنهم ومصادر رزقهم (٩)؟ .

وهناك أيضاً نقطة تحليلية حيوية، تركز على أن ما يحدث كثيراً فى البيئة اليوم ليس فقط الاعتماد على السلوكيات الرأسمالية والمؤسسات والأنشطة وآليات

القوة، بل ما لديها من مساندة هذه الرطانة المعاصرة الفاسدة التي تعتمد على استمرار هذه الأنظمة الفاسدة.

ولكى نطرح هذا الأمر على المكشوف نقول: إن هنالك اليوم نُظماً أيكولوجية قليلة جداً في العالم - إذا وُجدت - لا تقبل أفعال الإنسان المستمرة بما يتوجب ضرورة الدفاع عن هذه النظم ، فإذا ما انهارت الرأسمالية غداً، سوف تنشأ فترة ضاغطة للتكيف الأيكولوجي مثل السدود وقنوات الري المدمرة ونقص مدخلات المخصبات وانهيار المنظومات الزراعية والحرفية... إذن هي التدفقات المالية التي تؤثر في البيئة المعاصرة على ما هي عليه اليوم، وأى تدخل من هذه الأموال ومن تدفق السلع سوف يكون لها نتائج أيكولوجية كارثية تماماً مثل تاريخ تطور تلك التدفقات التي حدثت منذ الحرب العالمية الثانية.

وليس هذا جديلاً مع طرح المسائل بهذه الطريقة لكي يستمر النظام الرأسمالي في عمليات التحول البيئي، ولكن للتعرف على مهمة الاشتراكية وهي التفكير كجزء من مشروع مترابط إلى حد بعيد أكثر مما له في هذه الحالة، من خلال ثنائية التحولات الأيكولوجية الاجتماعية. وقد يبدو هذا عجرفة أيضاً، ولكن نحن لا نملك - ببساطة - خياراً آخر باستثناء التفكير في تحولتنا البيئية، ليس بمفهوم بعض العبارات الثابتة المسماة (الطبيعية) (بكل ما يفترض فيها من صفات نوعية أصلية أفسدها الإنسان)، ولكن بمفهوم البيئات المختلفة الراديكالية التي خلقها في ظل قرون عديدة من الرأسمالية. وإعادة صياغة "ماركس" Marx حول هذا الأمر، يمكن أن نأمل بصورة جماعية في إنتاج تاريخنا البيئي الخاص، ولكن في ظل ظروف بيئية تسلمناها. هذه البيئات خلقها الدوران الرأسمالي واستخراجه فوائض القيمة منها، وتحويل العملات (البورصات المالية)، ودورات السلع، ومن ثم، فإن دورات النقود، والتقلب الأيكولوجي الأولي، واستمرار دوران النقود هو أمر أساسي إذا تم المحافظة على النوعيات البيئية المادية. وعند هذه النقطة يكون تقرير (Brundt Land) واضحاً وسليماً على الأقل<sup>(١٠)</sup>.

## النقود، والسياسات، والبيئة، وحلم (Saccard)

إذا كان دوران رأس المال فى تاريخ الرأسمالية هو الذى يصنع دوران البيئة، فليس هناك إذن طريقة لتجنب نتائج القيم النقدية للأرصدة والأرباح البيئية الناتجة عن ظروف التحولات البيئية. والجدل المُعقد الذى نصنع من خلاله أنفسنا بتحويل العالم يتقلص بشدة داخل اقتصاد نقديّ ذى اتجاه واحد، حتى وهو يسمح بطرق تدخل فيها الأشكال الجمالية، وردود الفعل الرومانسية، وسياحة الطبيعة، والنباتيين، وحركات حماية الحيوان، وتقنين عمليات حماية الطبيعة، من خلال الحمميات الطبيعية النباتية والحيوانية، وحول جهلنا باستخدام الطبيعة اليومية، وإعطائها مظهراً خادعاً من المسئولية والاحترام.

وهذه الأيام لا تعتبر مواقف المنتصرين للطبيعة من (المؤدّة)، لكن من المهم أن نعتقد أن ما نفعله سواء كنا نحرص على هذا أو العكس، أن دوران رأس المال على الأرض حين نتركه حراً طليقاً، هنا نرى كيف ينظر خصم البطل فى قصة "Saccard" Zola ساكارو زولا فى روايته (النقود)، إلى هذه المسألة، بينما يقوم البنك الدولى، بتمويل مشروعات الطبيعة التى لا حصر لها إلى شىء مشرق. يصيح (Saccard) قائلاً:

"انظر.. إنك سوف تبعث هذه السهول غير الأهلة بالسكان، والشعاب المهجورة التى ستخترقها السكك الحديدية إلى الحياة. وسوف تزرع الحقول، وتشيد الطرّق، وسوف تبرز من التربة مدنٌ جديدة، وتعود الحياة كما تعود لجسم المريض عندما نحقق نظاماً بحقنة دم جديدة فى شرايينه المنهكة. نعم..! إنها النقود التى سوف تحقق هذه المعجزات..."<sup>(١١)</sup>.

وكما وصفها الجغرافى (Isalah Bownan) ذات يوم قائلاً: "يستطيع الإنسان أن يحرك الجبال، ولكن يجب عليه أولاً أن يُطلق مسألة التزام"<sup>(١٢)</sup>. إن لغة (Zola) لغة بناءً على أى حال، لأن دوران النقود يتماثل مع فكرة الدورة الدموية، والاستعارة البيولوجية/ الجنسية، فيما يجعلها تعمل بقوة فتبدو أقل كثيراً من كونها استعارية، أكثر من كونها معبرة عن استمرارية عميقة:

وهنا ينبغي عليك أن تفهم أن المضاربة هي الآلية المركزية، فهي القلب الذي يجذب الدماء التي يأخذها من كل مصدر في تدفقات صغيرة ثم يرسلها مجمعة مرة ثانية في أنهار إلى كل الاتجاهات. إنه القلب الذي يؤسس دورة ضخمة من النقود تمثل الحياة الفعلية للمشروعات الكبرى..<sup>(١٣)</sup> وحين نفكر فيها نتساءل: لماذا تمثل لنا إحدى الإغراءات الكبرى في الحياة، وهي الرغبة الأبدية التي تضطرنا إلى الحياة والنضال. وبدون المضاربة، صديقي العزيز، لن نستطيع أن نقوم بأي أعمال من أى نوع. إنها مثل الحب. إذ تجد في الحب كما في المضاربة كثيراً من البدايات. في الحب يفكر الناس فقط في إشباع ذاتهم، ومن ثم، بدون الحب لا يكون هناك حياة، وسوف ينتهي العالم<sup>(١٣)</sup>.

عملت رؤية Saccard Zola وحبته للحياة على إغراء كل من حوله بما فيهم مدام كارولين التي تتسم بالحذر، والتي يتمتع شقيقها بخبرة هندسية كبيرة إنجاح المشروعات. هذا الأخ المهندس سوف يقود إسهامه في حفظ Saccard إلى الخراب المالي. لكن مدام كارولين، التي تعرف المشرق جيداً، شعرت بالصدمة لعدم تناغم حالة الأراضى الراهنة مع رغبات وقدرات الإنسان "غضبت وتساءلت، هل من المسموح للناس أن يفسدوا أداء الطبيعة هكذا؟ هل يمكن أن يفسدوا أرضاً تعتبر من النعيم ولها هذا الجمال الخلاب، وتتمتع بكل أنواع المناخ، من سهول زاهية، وجوانب جبلية معتدلة المناخ، وقمم جبلية مغطاة دائماً بالثلوج؟ كان حبها للحياة وامتلاكها بالأمل المبهج يملؤها بالتحمس لفكرة العصا السحرية القوية التي يمكن لها بمجرد التفكير أن تهب هذه التربة القديمة النائمة وتوقظها فجأة. وكان هذا تماماً ما رآته ينهض من جديد.. وهي المسيرة التي لا تقاوم إلى الأمام. إنه النبض الاجتماعي نحو القدر الهائل الممكن من السعادة، إنه الحاجة إلى العمل والتقدم بدون معرفة الذبول والشلل. وبين هذه المسيرة يعلو الكون ويهبط بفعل النملة التي تعيد بناء مقرها، فلا ينتهي عملها أبداً. ومع هذا العلو والهبوط يتم اكتشاف مصادر البهجة دائماً أبداً، وتزداد قوة الإنسان عشرات الأضعاف فيشعر أن الأرض تنتمي إليه كل يوم أكثر وأكثر، وكذلك النقود، والعلم المساعد والتقدم المثمر<sup>(١٤)</sup>.

امتزج النمو بالقذارة، بالشر، بالخير، جميعها فى عقل مدام كارولين، فالنقود هى كمية السماد الطبيعى التى عملت على تغذية نمو غدة البشرية، وبدون التفكير والتأمل لم تكن لاتحدث مشروعات نابضة بالحياة ومثمرة، أكثر من أطفال يولبون بدون غريزة التلهف على الرضاعة. أى أن هذه العاطفة المفرطة أخذت كل الحياة التافهة المنقودة لتضمن استمرارية الحياة..... فأصبحت النقود هى التى تضع السم وهو المدمر، فهى بذرة كل أشكال النمو الاجتماعى. كانت النقود هى السماد المطلوب للحفاظ على الأعمال العامة العظيمة التى نفذتها شعوب الكون كله معاً وحققت للأرض هدوءها. فكل شيء طيب نتج عن شيء كان شراً<sup>(١٥)</sup>.

غير أن ما جاء فى رواية (Zola) مهماً وإذا دلالة أيضاً فذلك التحول والمنافسة على صعيد العلاقات الاجتماعية والنضال من أجل القوة والسلطة التى تتوازى مع النضال من أجل تحويل نوعيات الصفات المادية للبيئة (بيولوجياً وفيزيائياً). هذا لأن التدمير الإبداعى المزوق والمصنوع للأرض لا ينفصل عن التدمير الابتكارى للعلاقات الاجتماعية كثروة تقليدية تم العمل على إغوائها بواسطة الخطط التفكيرية للطاقة الجنسية المحضنة الخاصة بـ (Saccard)، لتفقد معنى الحياة بالنسبة لذاب "البورصة"، والذين يفقدون دم جودرمان اليهودى - الباراد المرتكزة بوضوح على قوة نقود (Rothchilds).

هذه الدورة لرأس المال لا تساعد البيئة أن تكون دوامة، ولكنها فى ذات الوقت تجعل العلاقات الاجتماعية مثلاً تستعيد العلاقات القاعدة الذهبية للتحويلات البيئية التى دائماً تحولات فى العلاقات الاجتماعية. لكن القاعدة الذهبية لها مظهر خادع، لأنه مسارٌ نحو اندماج مجموعة خاصة من هذه العلاقات الاجتماعية للحفاظ عليها. وفى عرضه المتوهج لفرضية (Wittfogel) للغرب الأمريكى يبالغ (Woster) فى تناوله "العلاقة بين مخططات الرأى السائدة على نطاق واسع، وأشكال الحكومة الاستبدادية". ولكن من المؤكد أن مناقشته الجدلية صحيحة تماماً<sup>(١٦)</sup>. وقد حدث بالنسبة للاقتراحات الأصلية الخاصة بالنسبة للجماعية، واللامركزية، والإقليمية البيولوجية، ونظام استقرار حوض النهر الضيق للغرب الأمريكى، رسمها الجيولوجى (John Westly Powel) فى نهاية القرن التاسع عشر، رفضه مؤتمر

سيطر عليه مصالح مشتركة على أوسع نطاق (وتم تشويبه سمعة (Powel) والخط من شأنه في تلك العملية. وقد سعت هذه المصالح إلى تأكيد تكاثرها الذاتي من خلال إنشاء السدود، ومشروعات المياة الكبرى بكل أنواعها، وتحويل النظام الأيكولوجي الغربي بصورة واسعة. وقد اعتمد الحفاظ على تلك المشروعات الأيكولوجية العظيمة على خلق سلطات الدولة المركزية والمحافظة عليها، وعلى علاقات طبقة معينة، وتكوين الدوام للأعمال الزراعية واسعة النطاق، وقهر المعدومين من البروليتاريا الزراعية. وكان نتيجة هدم حلم (Jeffersonian) بدمقرطة الزراعة. تناقضات كبيرة في كيان الدول السياسي عن الأرض، وفي مشروعات المنظومة الأيكولوجية ذاتها. ولم تفعل البيانات الفنية المحتلة المتمتعة بالامتيازات في البيئة النباتية شيئاً، بينما كان على الفقراء أن يعملوا ويعيشوا في أكثر المناطق تسمماً ومخاطر. أما إصرار النظام الأيكولوجي المنقول فكان يفرض بخطر العلاقات الاجتماعية. وعلى العكس أقيمت مشروعات المفروض أن يكون لها شروط أيكولوجية بحتة، فيما يُسمى مثلاً بالثورة الخضراء، ولها كل شروط التوزيع الاجتماعي. (إذ نرى في حالة الثورة الخضراء، تركيز ملكية الأرض في أيدي قلة قليلة يقابلها طبقة من البروليتاريا الزراعية المُعدمة).

وتتجه النظم الأيكولوجية إلى كل من الإعداد الجاهز والانتكاس الحراري، ومن ثم، فإن العمليات الاجتماعية والنظم ساعدتهم على الصعود، رغم أنها لم تفعل ذلك بطرق غير متناقضة أي (مستقرة) هذا المبدأ البسيط ينبغي أن يكون له وزن أكبر على زوايا الجدول البيئي الأيكولوجي. المبدأ الذي قال عنه ليونشن ، إن نسيانه في البيولوجيا أكثر من نسيانه في العلوم الاجتماعية، قال: "لا نستطيع أن ننظر إلى التطور بوصفه حلاً من قبل أجناس لبعض مشاكل بيئية تقرر مسبقاً، لأن أنشطة حياة الأجناس ذاتها، هي التي تحسم كلاً من المشاكل والحلول بالتزامن. فالكانات العضوية خلال فترة حياتها الفردية، ومع مسار تطورها كجنس من الأجناس لا تتكيف مع البيئات، ولكنها تُنشئ هذه البيئات. إنها ببساطة ليست أشياء لقوانين الطبيعة تغير ذاتها فيما لا مفر منه، إنما هي أشياء فاعلة نشطة تحول الطبيعة وفقاً لقوانينها<sup>(٧٧)</sup>. وهذا - إذن - يتضمن عدم استطاعتنا أن نتجنب بطريقة بسيطة تكيف

آليات النظم الأيكولوجية للرأسمالية المعاصرة لكى "تعود ثانية إلى الطبيعة" إن النظم الأيكولوجية المستقرة التى ورثناها لا يمكن السماح بتدميرها أو انهيارها بدون تجنب كارثة أيكولوجية ليس فقط للنظام الاجتماعى الذى جاء بها، ولكن لكل الأجناس والأشكال التى أصبحت معتمدة عليها. وهنا يكمن مفتاح الصعوبة الرئيسية التى تتمثل فى: الإدارة السليمة للبيئات المؤسسة بالفعل (ويتضمن ذلك تحولها منذ زمن طويل اجتماعياً وأيكولوجياً إلى شىء مختلف تماماً)، هذه المؤسسات قد تتطلب مؤسسات سياسية انتقالية وتتدرجاً هرمياً لعلاقات القوى، ونظم حاكمة يمكن أن تتناغم مع الأيكولوجيين والاجتماعيين على حد سواء. إذ ليس هناك فى التحليل النهائى الجوهري، شىء غير طبيعى حول مدينة نيويورك، ولوس أنجلوس، أو طريق رئيسى لنيوجرسى، والمحافظة على مثل هذه النظم الأيكولوجية المقامة، حتى فى تحولٍ يستلزم مساومة لا مفر منها مع أشكال التنظيم الاجتماعى والعلاقات الاجتماعية التى أنتجتها. فإذا كانت النقود هى التى صنعت دوران هذه البيئات، إذن لا خيار لنا سوى الحفاظ على تدفق النقود أو إيجاد بعض البدائل التى لها التأثير نفسه .

إن تضافر المشروعات الاجتماعية والأيكولوجية فى الممارسات اليومية كما هو الحال فى مجالات الأيديولوجية، والجماليات، والتصوير، وما شابه ذلك، يشبه كما لو أننا نجعل كل مشروع اجتماعى (بما فيه المشروعات الأدبية والفنية) مشروعاً حول الطبيعة، والبيئة، والنظام الأيكولوجى، والعكس صحيح. ولا يجب بالتأكيد أن يكون مثل هذا الافتراض صعباً للغاية بالنسبة لأولئك الذين يعملون وفقاً للتقاليد المادية التاريخية لكى يستوعبها. وقد قال (ماركس فى إحدى مناقشاته): نحن نستطيع بعد هذا كله اكتشاف مَنْ وماذا نحن، فقط من خلال تحويل العالم من حولنا (أجناساً وحتى قدراتنا). وبهذا يكون (ماركس) قد وضع جديليات التغيير الاجتماعى والأيكولوجى فى مركز تاريخ الإنسان كله. ولكن.. هل هناك طريق ما يخلق لغة عامة كافية يمكن أن تفوز بحركة التطور الديالكتيكى؟..

## التحديث الأيكولوجي

بزغت فرضية "التحديث الأيكولوجي" وقتياً كوسيلة لتأسيس تفكير يتعلق بجديليات التغيير الاجتماعى والأيكولوجى. تمتع هذا التفكير فى الولايات المتحدة بشعبية أثناء العصر التقدمى (عندما انتشر اسم Pinchot مع المناقشات) وعاد إلى الظهور من جديد فى الثلاثينيات من تربية الحركة المحافظة، ومن خلال المؤسسات، مثل مؤسسة تخطيط الموارد<sup>(١٨)</sup>. وفى السنوات الأخيرة بدت علامات على التعاون الذى ثبتته مجموعات الضغط البيئى، وأشكال مؤسسة للقوى السياسية والاقتصادية.

ويعتمد التحديث الأيكولوجى على تعزيز الاعتقاد بأن النشاط الاقتصادى ينتج تخريباً بيئياً جزئياً للطبيعة بصورة منتظمة. ومن ثم يجب أن يتبنى المجتمع موقفاً حاثياً للتنظيم البيئى. وعملیات السيطرة الأيكولوجية<sup>(١٩)</sup>. ويجب أن ينظر إلى وقاية البيئة كعلاج مفضل. وهذا يعنى ضرورة إحلال تدخل التنظيم البيئى النمطى والمجزأ والبيروقراطى، بمجموعة سياسات أكثر انتظاماً، وبترتيبات مؤسسية، وممارسات منتظمة. إذ لا نتوقع أن يرفعى المستقبل ذاته. إذ من الضرورى وجود بعض الحسابات لتصور إستراتيجى جيد من أجل نمو اقتصادى قوى، وتنمية على المدى البعيد. هذا لأن الكلمة الأساسية فى هذه الصياغة هى "المساعدة" أو إطالة البقاء، على الرغم من وجود تحديدات عديدة لما يمكن أن يعنيه ذلك. أنواع الشعاعات البلاغية التى ينشرها المعارضون هى عبارات فارغة المعنى أو عديمة الضرر.. فلا يستطيع أحد أن يؤيد "عدم الاستقرار"، وهو المفهوم الذى يكمن فى جوهر سياسات التحديث الأيكولوجى.

هذه الفرضية تبرر بطرق مختلفة تأكيد مشكلة تعذر إلغاؤها، ليس فقط بالنسبة للتنوع البيولوجى، بل أيضاً فيما يخص الحد من كل بيئات الحياة البرية، ونضوب الموارد الدائمة، والتصحر، واقتلاع الغابات إلخ.. ويأمر علينا تم التشديد على أن المخاطر البيئية المزدوجة، مع الإدراك المتزايد بأن النتائج الأيكولوجية للنشاط الإنسانى غير المقصودة قد يكون لها أثر تخريبى قوى ودائم على المدى البعيد.



وأصبح هناك أيضاً إدراك متنام بأن الممارسات الفعلية يمكن أن تؤدي إلى نتائج غير متوازنة وغير فاعلة.

ولا شك أن الدور الذي يلعبه العلماء فى التحديث الأيكولوجى مهم للغاية<sup>(٢٠)</sup>. فالعلم هو الذى كشف المشاكل الكونية، (المطر الحمضى، الارتفاع الحرارى فى العالم كله، وثقوب الأوزون)، والعلم طالب بسلسلة واسعة من العمل الجماعى وراء حدود الدولة)، وبهذا تحدى منطق بيروقراطية الدولة المغلقة. ودفع بعض العلماء معرفة النظم الأيكولوجية والعلاقة المتداخلة فيما بينها إلى نقطة يمكن أن ترى نتائج الأنشطة الإنسانية التى تنتشر إلى مدى بعيد بحيث يتعذر إلغاؤها، مع خطورتها فاعلة إن لم تستدرك. لقد وفر العلم دعماً كبيراً لمجموعات الضغط البيئى العديدة التى تنظر إلى العقلانية العلمية مبدئياً بالشك وعدم الثقة لأنها تتناول جذور تقاليدهم الرومانسية والجمالية، لنذكر مثلاً (Thoreau, Wards Wor th). وقد انتشرت اليوم نظرية التحديث الأيكولوجى بين كثير من فئات الحركة البيئية. وسوف نرى تأثير هذه الحركة متناقضاً إلى حد ما. فمن ناحية يوفر التحديث الأيكولوجى قاعدة استطرادية عامة تعيد العلاقات الودية التضاللية بينها وبين أشكال السلطة السياسية والاقتصادية السائدة. ومن ناحية أخرى تفترض نوعاً معيناً من العقلانية التى تقلل من قوة المناقشات الأخلاقية، وتظهر من الحركات البيئية ما يهدد كثيراً التمنيات السياسية المشتركة.

وترتكز الدوافع العامة للتحديث الأيكولوجى على رفض النظر إلى ما يفرضه المنع التجارى بين المصالح البيئية والنمو الاقتصادى، مثل ما يعرف بـ "أريج أريج"، كأمثلة للسيطرة الأيكولوجية تزداد تأكيداً. ومن معطيات قوة النقود وحيويتها الحاسمة، إظهار التحديث الأيكولوجى وإمكانيته فى الريح، ويُقال إن الرعاية البيئية تسهم غالباً فى كفاءة الإنتاجية وتحسينها وخفض التكلفة (من خلال ممارسات الحفاظ على التربة مثلاً) والمحافظة على قاعدة الموارد فى التراكم الرأسمالى. وبالإضافة إلى ذلك، إذا انتقل التلوث من الهواء إلى المياه ثم إلى الأرض)، عندئذ يتم إتلاف الفعالية المتراكمة على المدى البعيد، كما هو الحال فيما يخص الأغوار الفارغة التى تستوعب الملوثات بدون تكلفة. وإذا أخذنا حالة موازنة الموارد "الطبيعية" المفترضة،

نجد أن النضوب يحدث بسرعة كبيرة فيما يسمح بمواصلة السوق، والتغير التكنولوجي المحسوب، وعندئذ قد تحدث الفوضى التي تعيق النمو الاقتصادي الذي قد يكون على وشك الحدوث. وقد دفع البحث عن الربح لدرجة ما إلى المقاضاة البيئية، وتشريع الأثر البيئي. وفي بعض القطاعات مثل القطاعات المرتبطة مباشرة بأمن شاغل القطاع والمستهلك وما يتعلق بالصحة، يتم دفع مكافآت تعويضية مرتفعة بصورة غير عادية للأطراف المتضررة.. (نذكر منها قضية دين الحرير الصخرى التي دفعت فيها شركات التأمين للمؤمنين من الأسماء الشهيرة في ليودز بلندن ما أدى بها إلى الإفلاس). أما في الولايات المتحدة، ربما كانت تكلفة ما يبذل من جهود النظافة الحديثة في مواقع النفايات التي تهدد بأخطار، ربما كانت أفضل مثال، حيث استطاعت أن تدفع كثيرين إلى نظرة جديدة في حماية البيئة.

ويلعب التوزيع العادل، أو (المساواة البيئية) دوراً في التحديث الأيكولوجي في مناقشات التحديث الأيكولوجي. وهذا يرجع جزئياً إلى الوسائل الداخلية التي عملتها حركة العدل البيئي، وحركات أخرى متنوعة حول العالم معبرة عما ينادى به Martinez Aller من بيئة الفقراء<sup>(٢١)</sup>. وإذا تركنا هذا الجانب، نرى أن التعاون مطلوب لكسب تأييد المبادرات البيئية النشطة حتى تتحقق مسألة العدل البيئي وتتغزز على المدى الطويل. هذا إذ يُعتبر جزئياً ملازمة برجماتية لعالمية القضايا الأيكولوجية المتعددة المعاصرة وهي: "سيادة الدول - الأم"، و"انبعاثات الكربون" واستخدام الكلوروفلوروكربون CFC. وهكذا يمكن أن نتصور بعض الأشكال الأيكولوجية التي يساهم فيها التحديث الأيكولوجي في مجالات النمو، في تزامن مع العدل التوزيعي الكوني. ما سبق هو مجرد افتراض أساسي في تقرير (Brundtland) كمثال<sup>(٢٢)</sup>. فإذا كان من الممكن أن يتحقق هذا مع المناقشات العميقة المثيرة للجدل، فهناك أيضاً علامات على تحول من موضوع إلى موضوع يمثل مؤخراً استجابة للخلافات الجدلية لقضية العدل البيئي الذي يبرز فيه تميز التنمية الاقتصادية التي (هي التحسن في قدرات وأحوال الإنسان)، عن النمو الاقتصادي المتثل في (مخرجات السلع والخدمات). فإذا أمكن حث الحكومات على اتخاذ المسار الأول، فسوق يقل التحدي التنافسي لهيمنة الدول الرأسمالية المتقدمة فيما يتعلق بالتراكم الرأسمالي من خلال النمو الاقتصادي.

ومن النتائج الجانبية لهذا التحدى التنافسى، أن الإدارة البيئية لا ينظر إليها اليوم بوصفها نشاطاً استثنائياً للحكومات أو للدولة - الأم. ورغم أن الدولة - الأم، مازالت مهمة، إلا أن استكمالها بمنظمات دولية قوية وحكومات محلية أمر مهم. وترجع أهمية مؤتمر (ريو دى جانيرو) على سبيل المثال، إلى دعوته لتوفير سلطات أكبر للمنظمات الدولية مثل (البنك الدولى، والبرنامج البيئى للأمم المتحدة، وتفويض الحكومات المحلية بالعمل على تحسين البيئة نوعياً. كما ينبغى أن تشترك مستويات عديدة حكومية التى تعمل فى مختلف المجالات كشركاء فى بحث أفضل مسارات الإدارة البيئية. فهذه الحركة سوف تنشئ نوعاً من التسلسل الهرمى لسلطات تترك ضمناً مختلف المجالات التى تنهض بها القضايا البيئية. ورغم أن ما تحقق من النجاح فى الممارسات قليل جداً، إلا أن الدولة - الأم قامت بنقطة مطردة إلى نوع من اعترافها بمستويات متدرجة من قضايا البيئة من الممكن تبينها. وتستطيع اليوم مجموعة واسعة من المجتمع المدنى الانخراط فى هذه القضية مثل (المنظمات غير الحكومية، ومجموعات الضغط، وممثلى الجماعات المنظمة). وتصبح مناقشة القيم ظاهرة بصورة أكثر لأرضية متنوعة تعكس فلسفة تكريس الأخلاقيات البيئية". وتصبح المناقشات أكثر انفتاحاً وأكثر ديمقراطية وإمكانية حول قضايا البيئة وعلى نطاق واسع. ومع هذا التداخل ذو الأبعاد المختلفة بالتحديد، نرى الخط الجميل بين الاندماج والنزاع المفتوح المتقابلان أكثر من المرة، فى مناهج قانونية، وعلمية، واقتصادية، ومؤسسات، وممارسات عميقة تضمنها كل هذا.

ولا شك أننى أبالغ فى عرض الخصائص العامة لفرضية التحديث الأيكولوجى بهذه الطريقة النظامية. ذلك لأن إهمال مناقشة الأيكولوجية البيئية على مدى الأعوام العشرين الماضية، تتحدى مثل هذه الخصائص البسيطة... لكن مناقشة هذه القضية فى مجال الرأى العام، كانت أكثر وضوحاً فى مجالات التحديث الأيكولوجى عما كانت عليه من قبل. وكما يحدث فى معظم الأحوال فى الخطاب العام، حدث كل أنواع التداخلات والفرص الملائمة. وقد تحقق من خلالها قدر لا بأس به من راديكالية التناول. وقد وصلت بعض المجموعات البيئية إلى منحى راديكالى جزئياً يرى أطروحة التحديث البيئى كتكتيك يوفر أحياناً المناقشات العامة المناسبة والمحفزة من خلال

تتابع الأغراض الأخرى، وأحياناً أخرى تعمل على الاقتناع بصورة أعمق بالتحديث بوصفه الطريقة الوحيدة لتحريك الرأسمالية المعتدية على حقوق الآخرين، ونحو العقلانية الأيكولوجية، وقليل من العدل الكوني. ويمكن للاشتراكيين من جانبهم إضافة الجدول كوسيلة لربط الالتزامات التقليدية بالنمو والمساواة بالتخطيط المنطقي. وبالنسبة للرؤية اليسارية لهذا الرأي العلمى، يمكن قراءة كتابكموتر عقد سلام مع كوكب الأرض وكتاب (يف) الإنتاج الأخضر نحو العقلانية البيئية وكتاب "Green Production Teward an enviromental Rationality". وسوف أعود إلى تناول هذا الخط من التفكير على وجه الخصوص فى ختام هذا البحث.

لكن هذا المنهج لم يستطع أن يكون له نفوذ واضح بدون دعم السلطة السياسية الاقتصادية المعاصرة. إذ أدت الموجة المتصاعدة فى الدول الرأسمالية بعد الحرب العالمية الثانية للحصول على الوفرة، إلى زيادة اهتمام الطبقة الوسطى بالمزايا البيئية، والمتع، والسياحة فى الأماكن الطبيعية، والاهتمامات المتعمقة بالأخطار البيئية على الصحة. ورغم أن هذا كله قد أفضى جمالاً برجوازيًا لا يزل، وحقق سياسات لكثير من حركات البيئة، إلا أن ذلك قد دفع القضايا البيئية إلى الأجندة السياسية، لصعوبة التحكم فيها بوصفها مجرد ملحق (للمودة البرجوازية). وقد أوضح Hays أن الاهتمامات بالبيئة فى الولايات المتحدة بعد عام ١٩٥٠<sup>(٢٣)</sup>، أصبحت واضحة بوجه خاص. وأصبح قبول سماع صوت الطبقة الوسطى الخاص بمثل هذه القضايا أسهل كثيرًا، لاهتمامها المنتظم بكل شىء خاص من سلب ونهب المناظر الطبيعية، والمحميات البرية التراثية، والتحكم فى نوعية الهواء والمياه، والتعرض للسميات، ودفن النفايات، وترتيب منتجات المستهلك، وما شابه ذلك. فقد باتت هذه المسائل بالنسبة للطبقة البرجوازية مسائل جوهرية فى حياتها الخاصة المتنوعة. وقد حذر كتاب "حدود النمو" Limits to Growth تحذيرًا قويًا من الرأي النمطى غير المناسب. وقد وجد هذا الكتاب تأييداً من نادى روما (Club of Roma) وهو مجموعة ذات نفوذ من رجال البنوك والصناعة.. وكذلك تقرير (Brundtland) الصادر عام ١٩٨٧، وعزز منهج التحديث الأيكولوجى بطرق مهمة، وضع فيها مسألة المساندة فى المقدمة شكل مجهوداً دعمه كثير من المسؤولين الحكوميين، ورجال الصناعة، ورجال المال،

والعلماء<sup>(٢٤)</sup>. ومنذ ذلك الوقت حدث ميل إلى نص نظرية التحديث الأيكولوجي، مثل المؤسسات العالمية الكبرى، كالبנק الدولي الذي لم يكن له أى اهتمام فيما سبق للقضايا البيئية، وبعض الشركات الكبرى مثل (IBM) و (Monsanto). وحتى السياسيون الراسخون مثل (مارجريت تاتشر) و (آل جور). وحتى "الأيكونومست" ترى الاحتفاء برومانسية براعم البيئة بين الخضر والأعمال، فى مقال بعنوان: كيف تحصل على أموال هائلة، وتحمى كوكب الأرض أيضاً<sup>(٢٥)</sup>.

غير أن جانباً أكثر شؤماً فى هذا الجدل، هو الركود الذى حدث فى الفترة من (١٩٧٣ - ١٩٧٥)، نتيجة انخفاض النمو الاقتصادى، وانتشار البطالة المركبة، فيما خلق جاذبية لفكرة أكثر جاذبية فيما يتعلق بحدود النمو الطبيعية. وكان إلقاء مسئولية الحدود الطبيعية محاولة تكتيكية جيدة أكثر مما تحملها الرأسمالية الداخلية من تناقضات. وعندما واجهت الرأسمالية أزمة قال Mark of Ricardo إن الرأسمالية لجأت إلى "الكيمياء العضوية"<sup>(٢٦)</sup>. وهذا النوع من التفكير ألقى لوماً خاصاً على النمو السكانى. ورافعاً مرة أخرى وثانية منظور (مالتوس)، وبالتالي خفض المشكلة الأيكولوجية.. البيئة وتحولها إلى مشكلة سكانية بسيطة. كان هذا المدخل السياسى الزجعى متوازياً مع حدود النمو (The Limits of Growth) وتقرير (Brundtland) اللذين تركز اهتمامهما على الحدود الطبيعية إلى التراكم الرأسمالى (ومن ثمّ إمكانيات التوظيف، وارتفاع مستوى الوفرة على نطاق العالم). ويمكن ربط الرطانة البلاغية بالتنمية الدائمة، وبالمثل الأعلى لنمو الاقتصاد الذى عليه أن يحترم الحدود الطبيعية. وقد واجه مطالب المناطق الفقيرة من العالم بأجور أعلى ونمو اقتصادى سريع، مقاومة لجأت إلى قوانين مستقرة خاصة بالطبيعة، وبالتالي تحويل الانتباه عن قوانين الطبيعة المتغيرة المعتدى عليها والامتيازات الإمبريالية. وصار عدم قدرة كوكب الأرض المادية المفترضة لدعم سكان العالم بطموحاتهم للوصول إلى مستوى معيشة السويد أو سويسرا، صار اليوم جدلاً سياسياً مهماً.

وتسببت عمليات فشل التحديث الرأسمالى فى كثير من الدول النامية أيضاً فى جعل الخطاب عن التحديث الأيكولوجى أكثر جاذبية، فقد أخذ البنك الدولى - مثلاً - يلقى اللوم على الحكومات الأفريقية لفشلها فى مشروعاتها التنموية، وبالتالي

سعى البنك إلى جعل عملية التنمية عملية لا مركزية لمعرفة إذا كان الأهالي المحليين قد استخدموا وسائلهم المحلية، مع قيام النساء بدور أساسى أكبر يمكن أن يكون فاعلاً بحيث يسدّد الديون المتراكمة التى أنشأها البنك الدولى بفرضه تنمية مشروطة ذات نمط غريبى.

وأخيراً، رأت مؤسسات كبرى كثيرة مثل (IBM)، أن هناك أرباحاً هائلة يمكن تحقيقها من التكنولوجيا البيئية المتقدمة مع ترتيب بيئى أكثر صرامة. وبالنسبة للدول الرأسمالية المتقدمة التى تناضل لتظل دولاً منافسة، وتفرض نُظماً بيئية قوية تتطلب حلولاً تكنولوجية متقدمة. هذه الدول تكتفى فقط بتحقيق ميزة تنافسية لصناعاتها الخاصة، بل أيضاً بأسواق تصدير قوية لمزيد من التكنولوجيات البيئية المشجعة التى قاموا بتطويرها (وقد أثبتت النظافة البيئية فى أوروبا الشرقية أنها عملية مربحة جداً). فإذا فكرت شريحة من رأس المال المتدمج بهذه الطريقة، خرجت أصوات لها دلالتها تدعو إلى تحديث أيكولوجى داخل شريحة برجوازية قوية. ومن الممكن استخدام الإدارة البيئية الكونية بصورة مناسبة من أجل سلامة كوكبنا الأرضى، وللحفاظ على صحة هذا الكوكب، ينبغى مطالبه حكومات الدول الكبرى، والمؤسسات العالمية، بإدارة تكنولوجية استثنائية لكل موارد العالم. وبالتالي، نجد أنه رغم أن جزءاً كبيراً من الشركات التى تحتكر خطاب التحديث الأيكولوجى (وخاصة من خلال الاستهلاكية الخضراء)، إلا أن هناك أسباباً إيجابية أيضاً لبعض شرائح رأس المال المتحد كى تتحالف مع حركة تؤكد على أنواع معينة من التغير التكنولوجى المزدوج مع ممارسة إدارة بيئية عالمية شديدة التمرکز<sup>(٢٧)</sup>.

والتحديث الأيكولوجى كمنهج يجعل الصراع داخلياً له حدود رابيكالية ويهتم اهتماماً جاداً بالقضايا البيئية الأيكولوجية فى معظمه. وهذا نتيجة لتراكم الآثار البيئية العنمية بدون مواجهة التحدى اللازم للنظام الاقتصادى العالمى المسيطر القمّة. إذن هو منهج إصلاحى فى أهدافه أكثر من كونه منهجاً ثورياً، لا يفرض أسئلة عسيقة حول تخليد التراكم الرأسمالى.. رغم أنه يتضمن قواعد صارمة خاصة بحقوق الملكية الخاصة، ومثل هذا النهج من السهل إفساده بتحوّله من موضوع إلى موضوع يتعلق بأشكال القوة الاقتصادية المسيطرة. إن قيد امتلاك الشركات متعددة

الجنسيات تضيف الصبغة الشرعية العالمية عليها، وتجعلها تدير وتتحكم فى الموارد العالمية. والواقع أنه ليس من المستحيل تصور عالم فيه صناعات كبرى (قطاعات معينة منها) وحكومات قوية (تشمل البنك الدولى)، ومؤسسات، وعلوم تكنولوجيا متقدمة عظيمة يمكن أن تهيمن على العالم أكثر مما تهيمن عليه فى الوقت الراهن تحت اسم "المساندة" أو تغذية التحديث الأيكولوجى بأسباب الحياة، وإدارة الكونية السليمة للحفاظ على صحة كوكب الأرض الهشة افتراضاً. وهذا بالتحديد هو التحول الذى أزعج Sache فقال: "عندما ترفع الحكومات والأعمال، والوكالات الدولية علم الأيكولوجيا الكونية، تغير البيئة وجهها"<sup>(٢٨)</sup>. ذلك لأن فهم الأيكولوجيا جزئياً بوصفها فلسفة لحركة اجتماعية على وشك أن يحولها من معرفة للمعارضة إلى معرفة للهيمنة. وبالتالي تتطهر البيئة فى هذه العملية من محتواها الراديكالى، وتعيد تشكيل صورتها كخبرة محايدة، إلى أن تستطيع أن تتزاوج مع النظرة العالمية المهيمنة. فهل هناك قوى طبقية تعمل على منع إعادة تشكيلها؟...

### العدل البيئى والدفاع عن الفقراء

أصبحت حركة العدل البيئى فى الولايات المتحدة المضادة للعنصرية البيئية قوة سياسية مهمة<sup>(٢٩)</sup>. كانت هذه الحركة السياسية فى حالة حمل منذ فترة طويلة، جسدتها حادثتان محددتان، الأولى حادثة "قناة الحب" Love Canal فى عام ١٩٧٧، عندما تم بناء منازل فوق قناة مريومة فى "بافالو بنيويورك" Buffalo هناك، وجدوا أن مناور المنازل مليئة بالسوائل السامة، التى من تأثيرات خطيرة على صحة الأطفال المقيمين فيها<sup>(٣٠)</sup>. أدى هذا إلى تكوين فريق تنظيف نُزل المواطن من القمامة التى تهدد بالخطر، والذى يعمل معه اليوم وفقاً لـ (Taylor)، جماعة مشتركة، وفرق من الريفيين على امتداد الأمة<sup>(٣١)</sup>.

أما الحادثة الثانية فقد ظهرت فى مقاطعة Warren بكارولينا الشمالية فى احتجاجات عام ١٩٨٢، عندما تم اختيار موقع لدفن التربة الملوثة بـ (ال - PCBS) فى منطقة معظمها من الأفارقة الأمريكين. فقد ركزت الانتباه على ما أصبح معروفاً

بالعنصرية البيئية (وتم إلقاء القبض على عديد من شخصيات الحقوق المدنية المشهورة)، وانخراط سلسلة عريضة من المنظمات. وفى عام ١٩٩١ اجتمعت حركة منتشرة محلية ذات مكانة رفيعة مع أول قمة للشعب الأمريكى الملون للقيادة البيئية، عُقدت فى واشنطن (DC). تبنت هذه الحركة "بياناً" يحدد العدل البيئى فيما لا يزيد عن سبعة عشر بنداً مختلفة، أختار منها:

**\* التأكيد على قدسية أمنا الأرض، والوحدة الأيكولوجية، والاعتماد المتداخل لكل الأجناس، والحق فى التحرر من التمييز الأيكولوجى.**

**\* تفويض حق الاستخدامات العرقية والمتوازنة والمسئولة غن الأرض والمصادر المحددة لمصلحة ما تبقى مستقراً من الكوكب من أجل البشر والكائنات الحية الأخرى.**

**\* نطالب بإيقاف إنتاج كل السموم، والنفايات الخطرة والمواد المشعة، وأن يحاسب كل المنتجين لهذه المواد فى الماضى والحاضر، أمام الناس، حتى لا يتسمم الإنتاج ويتلوث.**

**\* يؤكد اليان على الحاجة إلى سياسات إيكولوجية تحض المدن والريف على تنظيف وإعادة بناء مدينتنا ومناطقنا الريفية فيما يتوازن مع الطبيعة، وبما يشرف كل مجتمعاتنا الثقافية. وتستهدف أيضاً الوصول إلى تحقيق العدالة للجميع فيما يخص توزيع الموارد الكاملة يتسم بالعدل.**

**\* يعارض العمليات التدميرية التى تقوم بها الشركات متعددة الجنسيات، والاحتلال العسكرى، والقهر واستغلال الأراضى، والشعوب، والثقافات، وكل صور الحياة الأخرى.**

**\* نطلب من أنفسنا كأفراد أن نختار الاستهلاك القليل وفقاً لموارد أمنا الأرض، ولا ننتج من النفايات إلا أقل ما يمكن. كما**



يجب أن نتخذ قراراً واعياً نتحدى به أولويات أنماط حياتنا،  
لكي نضمن صحة عالمنا الطبيعي من أجل أجيال الحاضر  
وال مستقبل<sup>(٣٢)</sup>.

وتقدم حركة العدل البيئي منهجاً راديكالياً يُعتبر الأفضل مع التحديث  
الأيكولوجي، وقد أثبت أنه أسهل من الانقياد لاختيار المشترك بين الشركات  
والحكومات. وفي تاريخ هذه الحركة تبرز خمس قضايا:

١ - عدم المساواة في صدّ المخاطر البيئية التي تم إدراكها بوسائل مادية  
محسوسة في حالات كثيرة مثل حالة "قناة الحب" التي تم التعويض فيها بهدف  
الحدّ من مثل عدم المساواة هذا، وضغطاً للحفاظ على الصحة بوصفها قضية  
بالنسبة للكثيرين، لأن وضع عدم المساواة على قمة الأجندة البيئية هو التحدي  
لمناهج الهيمنة البيئية.

٢ - لقد حشدت الصور المهيمنة بصورة متكررة مناهج الخبرة الاحترافية  
المهنية من جانب القوى السياسية والاقتصادية، لإنكار قضية ما كان يُعرف بشدة  
الإحساس بالتأثيرات الخطيرة على الصحة نتيجة عدم المساواة في عرض هذه  
القضية. ويكمن المناخ الناتج عن الشك في المناهج التي تتسم بالخبرة والاحتراف في  
البحث عن منطق بديل (حتى لو كان "غير منطقي بالضرورة") للوصول به إلى  
الأخطار البيئية. وعلى الرغم أن العلم، والطب، والاقتصاد، والقانون عناصر هامة في  
منهج العدل البيئي، إلا أن الجدل الدائر في (ToTo)، لم يسمح أن يكون إطاراً له.

٣ - وقد حثت على ردّ الفعل المناهج المتركزة على البيولوجيا المتعاملة مع  
مصير الطبيعة أكثر من البشر، وذلك من قبل كثير من مجموعات البيئة. وتضع  
حركة العدل البيئي حياة الشعب عموماً، والفقراء المهمشين على وجه الخصوص في  
بؤرة اهتماماتها. ونجد أن حركة العدل البيئي تربط بين التقاليد الغنية غير العادية  
بالأمان والصحة في أماكن العمل، وبين الخصائص البيئية للشرائح الفقيرة من  
المجتمع الذي تمدين<sup>(٣٣)</sup>.

٤ - أن المهتمين الذين لا حول لهم ولا قوة، والأوضاع الراديكالية المشهودة لمعظم أولئك الذين تأثروا بالأخطار البيئية، مع انخراط النساء القوى بوصفهن راقيات للأطفال، قد قاسوا من نتائج التسمم الذى يسببه دهان الرصاص، أو الكيمياء. ذلك كله أجبر الأفراد الذين لا حول لهم ولا قوة على أن يبحثون عن قوة خارج المؤسسات السائدة، وهكذا كان التزاوج بين البحث عن سلطة خارجية تحترم الذات من ناحية، والأهداف البيئية من ناحية أخرى، كان يعنى أن حركة العدل البيئى تقف كالتوأم مع أهداف العدل الاجتماعى بوسائل متفردة تماماً. وبهذا تفتتح الحركة ذاتها مع أوضاع متميزة يمكن أن يقاس الظلم بواسطتها بصورة متباينة كما جاء فى ملاحظات Krauss .

بدأت احتجاجات النساء فى أماكن مختلفة. وكانت قضايا الطبقة والسلالة وسيطاً بين تحليلهن والعدل البيئى. ولأن النساء نوات الياقات الزرقاء اللاتى ينقدن حالتهم المشتركة هن أكثر من يمثلن صحة النقد، لأنهن أساسيات فى النظرة إلى العدل البيئى وتشخيصه. وترتبط النساء الأمريكيات الأفريقيات فى حكاياتهن ربطاً قوياً بين اهتمامات الأمن البيئى واهتمامات العدل الاجتماعى الأخرى، مثل إيجاد الوظائف والسكن والجريمة. وهكذا يأتى معنى العدل البيئى بأنه الحاجة إلى القضاء على عدم المساواة الاجتماعية بالنسبة للجنس. والعدل البيئى بالنسبة للمواطنات الأمريكيات نجده مقيداً بالسيادة على أهل البلاد الأصليين<sup>(٣٤)</sup>.

هذه الأوضاع تخلق توترات لها دلالتها المهمة، داخل حركة العدل البيئى بمد نظريات الطبقة والسلالة والجنس والهوية الوطنية. ويلخص Bullard الدليل على ذلك، فيبين كيف أن الشعب الملون -مثلاً- يتعرض أكثر من غيره للمخاطر البيئية، حتى عندما يتم التحكم فى الحالة الاجتماعية والطبقة. وينتهى Bullard بأن العدل فى جوهره هو مشكلة جنس (سلالة) وليس مشكلة طبقة<sup>(٣٥)</sup>.

٥ - وتصبح أيضاً مشكلة التمييز العنصرى، مشكلة بارزة نتيجة سبب خاص جداً.. وذلك فى حالة التعرض للنفايات السامة، أو دفنها فى باطن الأرض بما يعرض للخطر. وهناك بُعد رمزى آخر، هو نوع من الثقافة الإمبريالية، يجعله جزءاً لا يتجزأ

من المسألة كلها. ألا نفترض (نحن) أن الدهماء من الشعب يمكن أن يستوعب النفاية (القمامة)؟ أليست قضية وصم الآخر في هذه المرحلة، من خلال دمج الآخر عنصرياً بالتلوث، والنجاسة، وعدم التقاء، والتحقيق، إنما تصبح جزءاً من المعادلة السياسية؟ هذا كما يدعى Douglas قائلًا: "إذا كانت بعض الملوثات تستخدم نظائر للتعبير عن رؤية عامة للنظام الاجتماعي... وإذا أمكن استخدام معتقدات التلوث بوصفها أشياء خارج المكان فلا يمكن فصلها عن المزاعم التي تتحدث عن الأشياء غير النقية والأخطار التي تهدد الناس خارج المكان"<sup>(٣٦)</sup>. وهذا ما يدفع حركة العدل البيئي إلى مناقشة ما هو أبعد من الدليل العلمي عن التأثيرات على الصحة -مثلًا- وتحديد نفقات المنفعة، أو "أجزاء من البليون" في المنطقة المتفجرة المتهمة معنويًا بالعنف الرمزي، حيث تنور "الإمبريالية الثقافية" التي تحط من قدر الآخر "المستعمر (بفتح الميم)".

وتفسّر ظروف ظهور حركة العدل البيئي في الولايات المتحدة بعض سماتها الأساسية. فقد دفعت بداية وضع أنواع معينة من التلوث في بؤرة الاهتمام مثل: السموم، والملوثات الخطيرة، المناقشة في اتجاه المسائل الرمزية لتوضيح أن القضية هي أكثر ما تكون عن مطالب، ومطالب مضادة خاصة بالحالة، كما هي حول التلوث وفقًا للكل. وهذا ما أعطى الحركة قوتها المعنوية وطاقتها في التعبير عن الغضب المعنوي المتفجر. لكن النتيجة الطبيعية -كما أبرزها Szasz، أن الحركة اعتمدت اعتماداً كبيراً على سياسات رمزية وأيقونات قوية لما يحدثه التلوث<sup>(٣٧)</sup>. التلوث السام مثل ما حدث في (الجزء الأسفل) من بناء قناة الحب في (باثالو بنيويورك) والتي أصبحت أكثر قوة بكثير من هذا المنظور، على الرغم من انخراط تأثر عدد قليل من الناس بها، أكثر من انتشار تركيزات سحابة الأوزون في كبريات المدن التي تؤثر على الملايين كل صيف عبر معظم الولايات المتحدة. وفي حالة "قناة الحب" كان العدو محدد الهوية هو (مؤسسة مهمة) تأثيرها مباشر لا تخطئها العين (مياه قدرة في المناور، وأطفال مرضى، وأمهات يقتلن القلق) أي فقدان واضح لثقة الناس في الحكومة، إذ كان جهاز التعليم متهاًناً بصفة خاصة، نتج عنه إمكانية شرعية لطلب التعويض للأفراد وازدياد الخوف من المجهول، وفرصة

ممتازة لحالة درامية تستخدمها وسائل الإعلام والاستمتاع بها. أما العدو في حالة تركيز الأوزون فهو كل من يقود سيارة، بينما تفتقد الحكومات كثيراً من التفويض للتدخل في عادة القيادة عند الناس وما تنشره من تأثيرات. ومن الصعب رفع طلب التعويضات ليصبح التغيير الدرامى عنها محدوداً تغطيه وسائل الإعلام في أضيق الحدود. وهكذا تسمح النتيجة المنحازة للأهداف المختارة للنقاد باتهام حركة العدل البيئى بأن ما تؤكد عليه ليس في مكانه الصحيح، وأن سياستها قائمة على خوف "أيقونى" icon، وهو ما يقتضى من الحركة أن تتعامل مع الغضب الأخلاقى من الحركة أن تتعامل مع الغضب الأخلاقى وليس مجرد التأثيرات .

ويعكس رفض المناقشة بالمفهوم النقدي مثال آخر فهماً يتصل بالقداسة، أو من خلال خبرة كيف يبدو سوق العملة عادلاً دائماً يعمل على انخفاض متميز في ظل اكتساح منتظم للأكثر ميزة. ويعكس أيضاً كيف تقع التكاليف فقط على أولئك الخاضعين لنظام (النقود).. هذا بينما تعود الفوائد فقط إلى من يتمتعون بالنفوذ الشخصى المدعم بالثروة. وقد اعترفت حركة العدل البيئى اعترافاً حاسماً بأن الفقراء والمهمشين فقط قد فقدوا اللعبة بمجرد إطلاق المشكلة بمفهوم اللاتماثل في البورصة. ذلك لأن النقود دائماً صورة للقوة الاجتماعية، وأداة للنظام في العلاقات الاجتماعية، أكثر من كونها حالة تكافؤ حيادى عام تُحسب بها الرفاهية.

وقد رفضت حركة العدل البيئى بكل الوسائل فكرة عمل النقود على تدوير البيئة. ومعنى هذا أن عليها أن تخوض معركة مع التصور الليبرالى حول حريات السوق عموماً والسياسيات الليبرالية الجديدة بصورة خاصة، وتأثيراتها الكاسحة، فضلاً عن تصوير الأضرار الأيكولوجية المباشرة. وبهذا يمكن إعادة الثناء إلى النظرة المتخلفة عند بعض الناس إلى مستوى العصور الوسطى (وهو العصر الذهبى للتكامل مع الطبيعة، عندما وطئت المجتمعات الإنسانية بخفة على الأرض واعتبرت أن كل شيء بين البشر والطبيعة كان جيداً). ونظرة الإعجاب لتلك الشعوب المهمشة التى لم تصل إلى الاقتصاد السياسى العالمى الرأسمالى المتقدم تكنولوجياً، وبيروقراطياً.

وكم أود أن اقترح اقتراحاً إشكالياً للتأكيد على مسألة: "قدسية أمنا الأرض"، وغيرها من مثل هذه الرطانة (البلاغة). وهو اقتراح يساعد بالتحديد على إتاحة القضايا المثارة لكي يتم الحكم عليها بمفهوم المطلقات الأخلاقية - الخير والشر- فيما يجعل هذه المفاهيم تشبه سمعة (أمنا الأرض المقدسة). وتتبنى حركة العدل البيئي موقفاً غير قابل للتفاوض ورأياً صحيحاً أدبياً مكثفاً لا تمسّه المناهج القانونية والعلمية، أو غيرها من المناهج العقلانية. فالحركة تؤكد على اللغة الدينية ظاهرياً لما هو سائد من آراء، وأن المدخل السليم جاء بكلمات Lois Gibb والتي تقول ما هو صحيح أخلاقياً أكثر مما هو ممكن قانونياً، وعلمياً، وعملياً... (٣٨).

والحركة تتيح أيضاً، من خلال وسيلة الاحتجاج الاجتماعي، ربط الأفكار حول الاقتصاد الأخلاقي للنص والمسئولية الجماعية المعارضة لمجموعة من العلاقات الموزعة من خلال الربح السياسي. ورغم أن "الاقتصاد الأخلاقي" المقترح، ليس هو اقتصاد الفلاحين التقليدي بالتأكيد، فإن أساس الخطاب بلغة قداسة المطلقات الأخلاقية تخلق تماثلاً حول كشف المخاطر البيئية في المناطق الحضرية، واعتقادات طيبة حول العلاقات مع الطبيعة، والحركات الريفية على امتداد العالم النامي كله مثل حركة "شبيكو" Chipco أو حركة مستخرجى مطاط الأمازون Tappers (٣٩).

ونجد هذه الإستراتيجية المتحولة بالتحديد، تربط بين حركة العدل البيئي التي شكلتها ظروف الولايات المتحدة وحركتها الأوسع من خلال اهتمام العالم بـ(بيئة الفقراء). هذه الحركات تهتم أساساً إما بالدفاع عن مصادر الرزق، ومُدخلها المجتمعي للمصادر "الطبيعية" التي يهددها خطر تحويلها إلى سلع، والعمليات التي تقوم بها الدولة للاستيلاء عليها، ونظم الملكية الخاصة، أو الحركة الأكثر ديناميكية التي تبرز استجابتها للندرة الأيكولوجية التي تهدد بقاها في حالة حياة، وكذلك أنماط الحياة المستقرة على المدى الطويل<sup>(٤٠)</sup>. ولكن حركة العدل البيئي، كان لبعدها الرمزي وتفويضها بالسلطة والاعتراف بها واحترامها، وتحريرها - فوق كل شيء - من ضغوط الحاجة المادية وسيطرة الآخرين عليها... كان لها حتماً، دور قوى تلعبه يجعل من بيئة الفقراء بؤرة حياة بكل معاني الحياة.

ومن خلال هذه النقطة، يسهل فهم النقد الشديد الذى وجهه Sach للتطور والتحديث الأيكولوجى (فى صورته الفاسدة) مثل التطويريين الذين يحبون القوانين الاقتصادية العامة. فكل منهما يتخطى حقوق الجماعات المحلية، أن حماية الطبيعة يجب أن تتصل اتصالاً حميمياً بحقوق الملكية الجماعية وأساليب المعرفة التقليدية، والذاتية الثقافية، والطقوس الدينية، والتحرر من مركزية الدولة فى التنمية<sup>(٤١)</sup>.

ولا شك أن قواعد الذاتية الثقافية، وتوزع التقاليد والاختلاف تحمل رسالة أكثر عمومية تسمح بمرونة تحالف القوى التى تلتقى حول إستراتيجيات التنمية البديلة لترتكز على التنوع والاختلاف الجغرافى أكثر من تركيزها على عمليات التجانس اللازمة لتكامل السوق العالمى. والأمر الذى يبدو فاعلاً هنا، هو التحول عن المثاليات التى تم تعلمها من خلال الخصوصية النضالية كقاعدة أيكولوجية عميقة، إلى بعض مبادئ العدل البيئى العامة<sup>(٤٢)</sup>. وقد حاولت حركة العدل البيئى، شأنها شأن الحركة العمالية من قبلها، ربط النضال الخاص بالنضال العام بأسلوب واحد خاص تماماً. وكان عليها كحركة أن تجعل المطلب الاستثنائى شأنًا وإقعيًا من بادئ الأمر، وهو الدفاع عن مصالح خاصة وتطورها، فيما يأتى بصورة سليمة، تؤدى فى الحقيقة إلى مصلحة عامة<sup>(٤٣)</sup>.

ويظهر هذا الربط النضالى من النقطة من "ملاحظة السياسات فى الفناء الخلفى" إلى المبادئ التى لا توجد فى أى فناء خلفى بالولايات المتحدة. وقد فشلت الفلسفة البيئية، وصناعة القرار - فى معظم الأحيان - فى مواجهة مسألة العدل حول من يستحق الحصول على المساعدة ومن لا يتسحق. ومن لا يستطيع تقديم المساعدة ومن يستطيع. ولماذا تؤدى الصناعة إلى تسميم بعض الجماعات، ولا تُسمم جماعات أخرى. ولماذا يتم تنظيف بعض الجماعات المعرضة للتلوث، ولا يحدث ذلك للآخرين. ولماذا يتم حماية بعض المجتمعات ولا يحدث ذلك بالنسبة لمجتمعات أخرى. وتسعى حركة العدل البيئى (الريفى) إلى تعرية الأيديولوجيين الذين يغضون أعينهم عن ذلك الواقع، ويتخطون العنصرية والاستغلال الطبقي فى صنع القرار البيئى. ويأتى حل عدم المساواة فى الحماية البيئية من هذه النقطة النقدية المواتية التى نراها تقع على

عائق النضال من أجل العدل لكل الأمريكيين. هذا، ويجب ألا تقع ضحية "لنطقة أيكولوجية" أى جماعة، غنية أو فقيرة، سمراء أو بيضاء. فنحن نقول (لا) لاستمرار تسميم مجتمعاتنا الملوثة كأول خطوة فى هذا النضال. ومن ثم، فإن رؤيتنا تمتد إلى المدى البعيد، إذ ينبغي أيضاً أن تشمل ممارسات بيئية عادلة، تصبح ممارسات مؤسسية مستقرة لمواجهة الاحتياجات الإنسانية بدون التضحية بتكامل الأرض الأيكولوجى. فإذا كان علينا أن نحقق النجاح، يجب أن نكون مثاليين ومناضلين فى الوقت ذاته. لأن مستقبلنا يعتمد عليهما معاً<sup>(٤٤)</sup>.

ولكن، بما أن حركة العدل البيئى هى جزء لا يتجزأ من حركات كثيرة لها خصوصيتها النضالية، لذا، فعليها أن تجد الوسيلة لعبور إشكالية التقسيم بين الفعل الذى لا يتفصل عن الخبرة المحلية، وشرط التنفيذ، والعلاقات الاجتماعية، والحركة العامة بصورة أكبر. وقد أثبتت كما يقول "ويليامز" Williams مثل الحركة العمالية، أنها لا تملك الإدراك الكافى بمنظومة العوائق التى تقف فى طريقها<sup>(٤٥)</sup>. والإحساس بهذه الحركة من عمليات التضامن الملموسة كنماذج للترابط الاجتماعى فى المجتمعات المعروفة المؤثرة، بينها وبين مجموعة من المفاهيم المجردة أكثر منها معانٍ عامة، فيما يستلزم حركة على مستوى مثالى - مرتبط بمكان ما - إلى مستويات مختلفة تماماً عن المثالية المجردة، تصبح قادرة على الوصول عبر مسافة لا يمكن أن تكون المجتمعات فيها معروفة بالطرق غير الوسيطة بنفسها. ومن تجربة (قناة الحب)، تطورت المبادئ أو النضال فى مقاطعة "وارين" Warren ، بدون ضرورة انتقالها إلى أماكن تختلف فيها الظروف الاجتماعية والبيئية عنها راديكالياً. ومن المؤكد أن يُفقد شيء ما فى انتقال هذه الحركة من الخاص إلى العام. ويلاحظ "ويليامز" Williams، قائلاً: (وفىما تأتى سياسات النفى، وسياسات التمييز، وسياسات التحليل التجريدى، وهذا كله سواء أحببناها أم العكس فهى ضرورية حالياً حتى لفهم ما يحدث اليوم...) <sup>(٤٦)</sup>.

ومن ثم، تصبح بعض الخطب البلاغية لقوة العدل البيئى فى حد ذاتها مسئولية قانونية، واللجوء إلى قدسية أمنا الأرض - مثلاً - لا تتفصل عن الصراعات المعقدة حول كيفية تنظيم الإنتاج المادى وتوزيعه فى عالم يزداد اعتماداً على الإنتاج السلقى فى الأسواق الرأقية ذات العلاقات المتداخلة من خلال التراكم الرأسمالى. وسوف

يثبت المطالبة الحرفية بإيقاف إنتاج السُمِّيات، والنفايات الخطرة، والمواد المشعة، أنها مدمرة للصحة العامة ولخير الإنسان من الشرائع الواسعة من السكان بما فيهم الفقراء، هذا فإن حقل أن تتحرر من التدمير الأيكولوجي يفرض الفضال بقوة الحق السلبي الذى يحول دون حقل الإيجابى فى تحول الأرض لصالحة بقوة الحق السلبي الذى يحول دون حقل الإيجابى فى تحويل الأرض بوسائل اتصالية لصالح خير الفقراء والمهمشين المقهورين. على حركة العدل البيئى توحيد الحقوق الإيجابية وخاصة فيما يتعلق بحقوق كل الناس فى تقرير نواتهم "السياسية والثقافية والبيئية". وبالتالي تصبح التناقضات داخل افتراضات الحركة شديدة الوضوح. وهذا ما يمثل مشكلة خطيرة إذا ما ظلت تلك التناقضات غير معترف بها، ولا تصل إلى مستوى التوتر المدع.

وبالتالى، نرى هذا الاقتران الذى يجمع كل تلك الحركات المناضلة ذات الخصوصية فى العالم كله بصورة مرنة تحت مظلة العدل البيئى، وبيئة الفقراء، وتصطدم باختيار خيارات دقيقة. وبهذا لا نستطيع تجاهل ما تبقى من تناقضات فى إطار قيود عملياتها التخصصية النضالية ذاتها، أثناء الحرب ضد مواقد حرق القمامة هنا، ودفن النفايات السامة هناك، أو مشروع بناء السد الخاص بالبنك الدولى فى مكان آخر، والسجل التجارى فى مكان غيره، أو إمكانية التعامل مع التناقضات كسلسلة مترابطة تعمل على ولادة وخلق مزيد من الشائعات المبالغ فيها. وإذا اتخذوا المسار الثانى عليهم أن يجدوا منهجاً علمياً وعماماً يوحد تحقيق العدل الاجتماعى، مع الاعتراف القوى بأن هذا العدل مستحيل تحقيقه بدون العدل البيئى (والعكس صحيح). بيد أن هذا المنهج يجب أن يتجاوز عمليات التضامن الضعيفة والصلات الخاصة التى تشكلت فى أماكن محدّدة. إن الوسط وبيئة معظم النشاط البيئى الرفيى المفضلة، وكذلك تبنى السياسات المعنوية المجردة القادرة على الوصول خارج المساحات المتلاقية، والظروف البيئية والاجتماعية المتعددة التى تشكل اختلاف الجغرافيا فى العالم المعاصر هى التى شكلتها الرأسمالية على نطاق واسع لتحقيق أهدافها الخاصة على مدى مائتى عام<sup>(٤٧)</sup>.

وبالتالى لا تستطيع المثاليات أن تملو وحدها فوق السياسات الأخلاقية المكرسة لحماية أمنا الأرض ونقائنا. إذ ينبغى أن تتعامل مع القضايا المادية والمؤسسية،



وكيف تنظم الإنتاج والتوزيع عمومًا، وكيف تواجه حقائق سياسات القوة الكونية، وكيف تعمل على تجريد قوى الرأسمالية المهيمنة، ليس بوجود جماعية مشتركة منتشرة ذاتية ومحلية، لما يمكن أن تشمل أهداف اليمين واليسار من المنظور السياسى هكذا ببساطة. إنما يزيد من السياسات المركبة التى تعترف بأسلوب السعى إلى العدل البيئى الاجتماعى بتنظيم نشاطات عقلانية فى مجالات مختلفة. وتشير إعادة إدخال فكرة النظام العقلانى إلى أن مثل هذه الحركة لن يكون لها خيار آخر نتيجة خروجها متوسعة من قاعدتها النضالية التخصصية، والمطالبة من جديد أن تكون هى ذاتها ترجمة لا تسيء لنظريات التحديث الأيكولوجى. فهذا يعنى - من جهة - تصنيف الرغبة الجغرافية الاختلافية للذات الثقافية، والانتشار من أجل تكاثر التقاليد والاختلاف فى مزيد من السياسات التى باتت سياسات عالمية، ومن جهة أخرى، فهى تعنى أيضا أن يكون البحث المزبوج للعدل الاجتماعى والبيئى بحثًا مركزيًا أكثر منه اهتمامًا هامشيًا. وبالتالي تعترف الحركة البيئية بالطبقة، والأجناس، وقضايا القهر العنصرى، لتصبح قضايا جوهرية فى سياستها.

ولكى يحدث ذلك ينبغى على حركة العدل البيئى أن تجعل من منهج التحديث الأيكولوجى ذاته منهجًا راديكاليًا. وهذا يتطلب مواجهة العمليات الجوهرية الأساسية التى يتولد عنها فى الوقت ذاته ظلمًا بيئيًا واجتماعيًا. وتكون آلياتها السلطة المتصلة بها، والعلاقات الاجتماعية، وأشكالها المؤسسية، ومناهجها ومنظومة معتقداتها).

ولا شك أن المشكلة الجوهرية فى عالم اليوم هى عدم التراكم الرأسمالى المتسم بالليونة، وقوة النقود، والسياسة غير المتناسقة الشاذة التى تقف حائلًا أمام هذه العملية. وبالتالي يجب اكتشاف أشكالاً بديلة للتحويل البيئى فى حالة ارتباط مناطق العدل البيئى ونظريات التحديث الأيكولوجى فى برنامج عمل سياسى راديكالى. وبهذه الطريقة فقط يمكن أن يجد اليسار أساساً للشكل الذى يميز سياساته البيئية وسعيه فى الوقت ذاته إلى إعادة العلاقات الاجتماعية والبيئية.



## الباب الرابع

### الفصل الخامس

#### التجارة الحرة.. والسوق الحرة التظاهر والممارسة

ناعوم تشومسكى

Noam Chomsky



كانت الخبرة الخاصة بنيوزيلاندا، على وشك الظهور<sup>(١)</sup>، كما جاء فى دراسة "جين كيلسى" Jane Kelsey التى نشرتها المؤسسة الملكية للشئون الدولية فى لندن بمناسبة الاحتفال بالعيد الخامس والسبعين لصدور مجلتها "الشئون الدولية". وقد احتوت هذه المجلة مقالات بحثية حول أهم القضايا الراهنة. ولا شك أننا لمثل نخصص هذا البحث لمثل النوع من الخبرات ذات الجذور الثقافية. وقد تعرض المؤلف "بول كروجمان" Paul Krugman الشخصية الرائدة فى اقتصاديات التنمية الدولية<sup>(٢)</sup>، وثيقة الصلة بهذا السياق إلى خمس نقاط رئيسية:

النقطة الأولى، هى أن المعرفة فيما يتعلق بالتنمية الاقتصادية محدودة جداً. إذ يُعزى كثير من النمو الاقتصادى إلى "التخلف" و"درجة جهلنا، كما أطلق عليها "روبرت سلو". وفى أفضل الدراسات، يتفق مع هذا التصنيف، ارتفاع ثلثى الدخل بالنسبة للفرد فى الولايات المتحدة. وبالمثل لا تقدم الـ (NIC's) الآسيوية "دروساً واضحة" تتبع مسارات "مختلفة وغامضة"، لا تتسق مع ما تقوله الكنيسة الأرثوذكسية الراهنة من أن هذا التصنيف هو مفتاح النمو. ويطالب (كروجمان) بالتواضع بالنسبة لحدود الفهم، ويحذر من التعميمات المكتسحة فى سياسة المثقفين والمخططين بما فيهم عديد من الاقتصاديين. وفضلاً عن ذلك، يقدمون تأييدهم العقائدى للسياسات التى تم إنجازها فى الظروف المواتية. وهذه هى نقطته الثانية.

النقطة الثالثة: هى عدم استقرار "الحكمة التقليدية"، لأنها تتحول بانتظام إلى شئ آخر قد يعكس الوجه الآخر، رغم أن من يقترحون تلك الحكمة التقليدية، هم المتمتعين بالثقة لأنهم يفرضون العقيدة الجديدة.

رابعاً: مع استعادة الأحداث السابقة والتأمل فيها، يوافق المتمتعون بالثقة على أن السياسات لم تحقق أهدافها المرجوة، لأنها كانت مرتكزة على أفكار سيئة.

وأخيراً: يُقال إن الأفكار السيئة تزدهر لأنها تحقق مصلحة المجموعات القوية. وهذا ما يحدث دون شك.

وما دامت تحدث فهى شئء مألوف - على الأقل - منذ أن أدان آدم سميث<sup>(١)</sup> Adam Smith النظريات التجارية التى وضعت لمصالح "التجار" والصناع الذين كانوا مخططى سياسات تعبئة وتوحيد قوة الدولة، وهى أكثر ما توليه الدولة من اهتمام بصورة خاصة مهما كان تأثيرها. ووقعها شديد الوطأة على الشعب الإنجليزى، هذه السياسة تُمارس بدأب مؤثر. واليوم لا تنتهج تجربة "نيوزيلندا" أساساً جديداً، عندما تصبح الفوائد التى تعم من السياسات، خطأً شرعياً للقطاع المشترك الذى كان يملك التأثير الإستراتيجى ظاهرياً، فى تحديد وحشد السياسيين الذين يقومون بالتمثيل على سطح السياسة لصالح أصحاب السلطة الشرعيين المستفيدين المقصودين<sup>(٢)</sup>.

وهذا هو لبّ الموضوع، الذى يتطلب - فيما أظن - إعادة الإقرار بما ذهبت إليه نتائج "كروجمان". هذا لأن الأفكار السيئة قد لا تخدم الهدف الذى تعبر عنه، لكنها تتحول سريعاً إلى أفكار جيدة جداً لأولئك الذين يؤيدونها. وفى العصر الحديث هناك قليل من التجارب فى التنمية الاقتصادية رغم أنه من الحكمة اتخاذ الحذر من التعميمات السائدة، إلا أنه ما زالت هناك بعض التجارب النظامية التى من الصعب تجاهلها، من بينها كيف يبدو مخطوطها من الشخصيات البارزة جداً، رغم أن الموضوعات التجريبية التى نادرًا ما تكون علامة أشكال مقبولة؛ يتم هزيمتها غالباً.

تم تنفيذ أول هذه التجارب بعد أن كتب (آدم سميث) عندما أسس الحكام البريطانيين فى الهند المستوطنة الدائمة فى عام ١٧٩٣ التى كان من المتوقع أن تفعل ما هو رائع. وبعد (٤٠ عاماً) قامت لجنة بريطانية بالتحقيق فى نتائجها فانتهت اللجنة إلى أن المستوطنة تمتعت بعناية فائقة، الأمر الذى ترتبت عليه للأسف أن خضعت كل الطبقات الدنيا تقريباً إلى القهر شديد الوطأة، تاركةً بؤساً من الصعب أن يكون له مثيلاً فى تاريخ التجارة. وأضاف رئيس مدير شركة غزل القطن يقول: "إن نظام عمال نسج القطن يقوم بعملية تبيض القطن فى سهول الهند كلها"<sup>(٣)</sup>.

ومع ذلك، من الصعب كتابة التجربة بوصفها تجربة فاشلة. فقد لاحظ الحاكم العام البريطانى اللورد (Bentinck) أن "المستعمرة الدائمة"، رغم فشلها فى مجالات عديدة، وفى معظم الأساسيات المهمة، إلا أن لها ميزة عظيمة - على الأقل -

فى خلق قطاع هائل من ملاك الاراضى الاثرياء المهتمين بعمق باستمرارية "الدومنيوم البريطانى"، ولهم اليد الحاكمة المطلقة على جماهير الشعب، ومن ثم، يقل بؤس هذا الشعب المتنامى، عما كان يمكن أن يكون عليه. ويضيف الحاكم البريطانى، أن المستثمرين البريطانيين أيضاً لم يفقدوا مصالحهم. وإلى جانب الثروة الهائلة التى تدفقت على الافراد والشركات كانت الهند تمول ٤٠٪ من العجز التجارى البريطانى، بينما تكسب سوقاً لصادراتها التصنيعية يتمتع بالحماية. فالعمال يعملون فى الممتلكات البريطانية يعقود من الكاريبى إلى أفريقيا إلى سيلان وماليزيا، بعد أن حلوا محل السكان العبيد السابقين. وجاء فى تقرير من جامعة "كامبريدج" عن التاريخ الاقتصادى للهند.. أن الفرق الاستعمارية، والحروب الأوروبية، والأفيون الذى كان من صادرات بريطانيا الثابتة إلى الصين، لم يكن من آليات السوق الحرة، لأن المبادئ المقدسة كانت قد أهملت عندما كانت إنجلترا تحظر امتلاك الثروات الضخمة.

وباختصار، كانت التجربة الأولى العظيمة فكرة سيئة بالنسبة للرعايا، ولكنها لم تكن كذلك بالنسبة للمتأمرين والنخبة المحلية المتحالفة معهم. هذا التوافق قد عاد بنمط نظامى غريب حتى يومنا هذا. وظل القياس المؤثر ليس أقل من الهتافات البلاغية لحالة التظاهر من أجل الديمقراطية والرأسمالية بوصفها "معجزة اقتصادية مشهودة، وتناغم مع ما يخفيه الخطاب البلاغى.

والمكسيك هى آخر مثال لهذا الموضوع، فهى البلد الذى تميز بالإشادة به إشادة كبيرة لحرصه الدقيق على تنفيذ قوانين واشنطن التى توجه تفكير التكنوقراط فى نيوزيلاندا، إنه التفكير الذى يفتخرون به كنموذج للآخرين، حيث أنهارت الأجور وارتفع مستوى الفقر بمثل سرعة ازدياد عدد أصحاب البلايين، وتدفق رأس المال الأجنبى (لاستغلال العمالة ذات الأجور الرخيصة جداً المحكومة بالديمقراطية "الوحشية"، ومصاصى خزائن العرض المكوفين. ومن المكوف أيضاً شجب انهيار البيوت الآيلة للسقوط الذى حدث فى عام ١٩٩٤، كما توقع لها المراقبون الذين اختاروا الإهمال وعدم الإشراف، وإلا ما حدثت تلك الكارثة، واختاروا البريق المشوه للأفكار السيئة التى تزدهر لأنها تعمل لصالح المجموعات القوية.

ويقدم السجل التاريخى مزيداً من بعض الدروس. كانت الاختلافات فى القرن الثامن عشر، بين العالم الأول والعالم الثالث أقل حدة بكثير عما هى عليه اليوم. وأمامنا سؤالان واضحا:

١- ما البلاد التى تطورت، وما البلاد التى لم تتطور؟

٢- هل نستطيع تحديد بعض العوامل الفاعلة؟

إن الجواب عن السؤال الأول واضح جداً. هناك منطقتان تطورتا خارج أوروبا الغربية هما: الولايات المتحدة واليابان.. أى المنطقتان اللتان هربتا من الاستعمار الأوروبى. أما المستعمرات اليابانية فهى قضية أخرى، رغم أن الحكم الهمجى لم يهدم مستعمراته، ولكنه عمل على تطويرها بمعدل تطوير اليابان نفسها.

وماذا عن شرق أوروبا؟ بدأت أوروبا تنقسم فى القرن الخامس عشر. تطور غرب أوروبا، وأصبح شرقها منطقة تقدم لها الخدمات، أى كانت العالم الثالث الأصلى. وفى القرن العشرين تعمقت هذه الانقسامات بعد أن خرجت روسيا من هذا النظام. ورغم فظائع ستالين المرعبة، وما حدث لها من تدمير هائل فى الحربين العالميتين، إلا أن الاتحاد السوفيتى السابق حقق فى مجال التصنيع تطوراً مهماً، وكذلك أنتج أقماره الاصطناعية. هذا إذن هو العالم الثانى، وليس جزءاً من العالم الثالث، أو كان كذلك حتى عام ١٩٨٩. وقد أظهر السجل الوثائقى فى أوائل الستينيات أن المخططين الغربيين كانوا يخشون تماماً أن يسمح النمو الاقتصادى الروسى بالحقاق بالغرب. وأن أثره الظاهر قد يغرى الآخرين باقتفاء أثر مسار القومية الاقتصادية. وبعد انتهاء الحرب الباردة عادت معظم بلدان الشرق الأوروبى إلى ما قبل وضعها الراهن، أى مناطق كانت جزءاً من الغرب الصناعى تحقق وضعاً واقعياً، بينما عادت مثل آليات العالم الثالث تماماً مناطق الخدمة التقليدية.

ولا شك أن هذا العالم أكثر تعقيداً من أى وصف بسيط. ولكن أول تقرير تقديرى يمكن أن يجيب عن السؤال الحالى، وعن الحرب الباردة. وما نقترحه تؤيده ملاحظة تقول، إنه رغم مؤامرة جون كيندى القاسية المكرسة لغزو العالم، فهى اليوم مجرد ذكرى باهتة؛ فميزانية البتاجون عند مستويات الحرب الباردة تظل ميزانية عادية.



أما اليوم فتتكشف حقائق تساعد الإنسان العادى على أن يتستخلص بعض النتائج عن خطر دور الاتحاد السوفيتى فى فكر المخططين . فقد حملت سياسات واشنطن الدولة أكثر بقليل من مجرد التكيف التكتيكى، وإعادة النظر بصورته البلاغية اليوم، من أن المبررات القديمة يمكن أن يُنفذ عنها الغبار عند الحاجة إليها، مع مزيد من الحقائق التى تساعد أى شخص منطقي أن يفهم بعض الفهم طبيعة الحرب الباردة.

وإذا عدنا إلى السؤال الأول، يبدو أن التطور كان مفضلاً عن الحرية منبثقاً من التجارب القائمة على الأفكار السيئة التى كانت بالنسبة للمتأمرين وأعوانهم أفكاراً جيدة جداً. وكانت القدرة على الإبقاء على مثل تلك الإجراءات، لا تتضمن التنمية الاقتصادية.

دعونا نعود إلى السؤال: كيف نجحت أوروبا والذين فلتوا من سيطرتها فى تحقيق التطور؟ يبدو أن جزءاً من الجواب ليس جزءاً استثنائياً: إنه الانتهاك الراديكالى لقانون السوق الحرة المتفق عليها، والنتائج الباقية من إنجلترا إلى مناطق النمو فى شرق آسيا اليوم، تشمل بالتأكيد الولايات المتحدة: الدولة الأم (حصن الحماية الحديثة) كما لاحظ "بول بيروك" Paul Bairoch أستاذ التاريخ الاقتصادى فى أحدث دراساته عن الخرافات المتعلقة بالتنمية الاقتصادية. وأكثر هذه الخرافات استثناءً، كما يقول (بيروك) هى الاعتقاد بأن الحماية تعوق النمو: "فمن الصعب أن نجد حالة أخرى تناقض الحقائق مع النظرية السائدة تشملها نتيجة تؤيدها كثير من الدراسات الأخرى"<sup>(5)</sup>.

ويعد أن أعادوا النظر فى برنامج التنمية الاقتصادية الخاصة بهم بعد الحرب العالمية الثانية، أشارت مجموعة الاقتصاديين اليابانيين البارزة، إلى أنهم رفضوا مستشارى المجلس الاقتصادى الكلاسيكى الجديد. اختاروا بدلاً لهذا المجلس شكلاً من أشكال السياسة الصناعية، التى حدّدت دوراً مسيطرًا للدولة.. وهو نظام أكثر تشابهاً مع نظام البيروقراطية الصناعية فى البلدان الاشتراكية. ويبدو أن هذا النظام ليس له نظير فى الدول الغربية المتقدمة الأخرى. كما يقول "ريوتاريو كوميا"

Ryutario Komiya ، أستاذ الاقتصاد فى جامعة طوكيو. لم تكن "أيديولوجية السياسة الصناعية" خلال تلك الفترة المبكرة فيما بعد الحرب، تركز على الاقتصاديات الكلاسيكية الحديثة، أو تفكير الـ (Kynesian)، إنما ارتكزت على ما ينسب إلى النظرية التجارية الجديدة. وأضاف اقتصادى آخر.. "بل أيضاً تميزت هذه الأيديولوجية بأنها تأثرت بالماركسية..". فقد تم تقديم آليات السوق تدريجياً بواسطة بيروقراطية الدولة وقواعد السلوك التى كانت شرطاً للمعجزة اليابانية، وهو ما انتهى إليه تحليل الاقتصاديين.

وإذا عدنا إلى المستعمرات اليابانية السابقة، نكتشف أول دراسة موسعة عن لجنة المساعدة الأمريكية فى تايوان، نرى أن المستشارين الأمريكيين والمتأمرين المخططين (رغم أنهم ضالعون فى الاقتصاديات الإنجليزية-الأمريكية، لم يأبهوا لعالم وأوامر واشنطن.. إلا أنهم اختاروا التخلص من إرواء السوق الحرة من البداية، وتعاونوا مع المسئولين الصينيين فى تطوير "إستراتيجية الدولة المركزية" فيما جعل (تايوان) تسترد حالة التنمية أثناء الفترة الكولونيالية، فقد تركزت السياسة على مبدأ ما زال قائماً وهو (ضرورة الاعتماد على إسهام الحكومة النشاط فى نشاطات الجزيرة الاقتصادية، من خلال خطط مدروسة والإشراف على تنفيذها<sup>(٦)</sup>). وبينما كان الرسميون يعلنون أن تايوان قصة نجاح مشروع خاص، أكثر مما يفعله البنك الدولى اليوم، ويعلن المحللون المعنيون بالحقائق تفضيل دور (دولة الأعمال) الحاسم الذى يختلف أداؤها عن كوريا الجنوبية، ولكن ليس أقل منها كمصدر ومؤشر ومُرشد<sup>(٧)</sup>.

كان دور الدولة الرئيسى فى إدارة الدولة فى الاقتصاديات النامية وريادتها الأخيرة معروف جيداً منذ (Alexander Gerschenkron) هذا الدور يحتاج فقط إلى إضافة أن هذا الشيء حقيقى منذ زمن مبكر من الثورة الصناعية. وعلى هذه الأصعدة تبدو بعض الافتراضات وقد أخذت صورتها العملية.

أما السؤال الإضافى فهو: كيف أصبح العالم الثالث "على ما هو عليه اليوم؟ يقدم (بيروك) إجابة جزئية معقولة عن هذا السؤال تقول: "لا شك أن ليبرالية العالم الثالث الاقتصادية المفروضة عليه فى القرن التاسع عشر، هى أكبر عامل فى تفسير

تأخره الصناعى". كانت حالة الهند الدرامية كاشفة، إذ حوّلت عملية التصنيع، الورش الصناعية ومركز تجارة العالم إلى مجتمع زراعى فقير يعانى من تدهور الأجور الواقعية تدهوراً عميقاً، كما تدهور استهلاك الغذاء، مع وجود سلع أخرى بسيطة من القرن الثامن عشر، وهو ما شكل سوء حظ غير مسبوق فى تاريخ العالم الاقتصادى". هذا ما انتهت إليه أكثر الدراسات المعاصرة تفصيلاً<sup>(٨)</sup>.

ويلاحظ (بيروك)، أن الهند كانت أول أكبر كارثة فى قائمة طويلة شملت حتى بلدان العالم الثالث المستقلة سياسياً التى فتحت إجبارياً أسواقها للمنتجات الغربية. وكما يلاحظ (بيروك) وآخرون أن المجتمعات الغربية بينما تحمى نفسها من نطاق السوق، تتطور بعلاقات متبادلة تتداخل فيها الأسواق، بصورة لا يمكن تجاهلها.

وإذا تركنا التفاصيل جانباً، يبدو واضحاً أن أحد أسباب التقسيم الحاد بين العالم الأول والعالم الثالث، أن كثيراً من العالم الثالث قد ضرب بشدة قواعد السوق الحرة التى صدمها بقوة، بينما استطاعت الدول المتقدمة اليوم أن تقاوم مثل هذه الإجراءات. وهذا يقودنا إلى سمة أخرى من التاريخ الحديث من الصعب تجاهله على المستوى الأيديولوجى مثل هذه الحالة. إذ أن قانون السوق الحرة يقدم نوعين اثنين... الأول هو القانون الرسمى الذى يعلم المتعلمين أن يحرموا من لا حول لهم ولا قوة، من الدفاع عن أنفسهم. والثانى ما قد نطلق عليه قانون السوق الحرة القائم فعلياً، وهو قانون (لك وليس لى) فيما عدا بعض الميزات المؤقتة، قانون (ما أريد من الدولة من حماية) ولكن بعد أن تتعلم المسئولية فى ظل نظام (الحب الجارف) الصعب وهؤلاء هم من يسمح لهم مركزهم بالاختيارات التى تتواءم تماماً مع النص الثانى من قانون السوق الحرة... أى الشرط المسبق للتنمية الذى يقترح السجل التاريخى، رغم أنه غير كافٍ بالنسبة له.

ومع متابعة مزيد من التساؤل، نكتشف بسرعة، أن تدخل الدولة فى الاقتصاد له من التأثيرات ما لا يقل تقييماً كثيراً بمعيار الحسابات التى تركز تركيزاً ضيقاً على مثل هذه الحالات الخاصة بوصفها حالات حماية، لأن هذه الفئة أوسع كثيراً. ولاختيار حالة واحدة واضحة على هذا، نجد أن الثورة الصناعية المبكرة فى زمن

العبودية، ارتكزت على القطن الرخيص الذى لم يستمر رخيصاً ومتاحاً من خلال عبارة السوق، أكثر من ترحيله بعيداً عن أهل الجنوب الأمريكى. وكان هناك أيضاً منتجون للقطن فى الوقت ذاته، أبرزهم منتجو الهند فى ظل الحكم الاستعماري، حيث تدفقت مواردهم إلى إنجلترا التى دمرت صناعة النسيج الهندى الأكثر تقدماً عن طريق أقسى طلب من قانون السوق الحرة القائم بالفعل. وهناك حالة أخرى فى مصر التى بدأت تنمية صناعية فى (نيوإنجلاند) الأمريكية فى الوقت ذاته. لكن القوات البريطانية أعاقت مسيرتها على أسس واضحة تماماً، تتمثل فى عدم تحمل بريطانيا أى مناقشة أو تنمية مستقلة. وعلى النقيض من ذلك، استطاعت نيوإنجلاند أن تتبع البلد الأم، واحتجزت المنسوجات البريطانية الرخيصة وفرضت عليها تعريفات جمركية مرتفعة جداً، مثل ما فعلته بريطانيا فى الهند. إذ بدون هذه الإجراءات، لكانت نصف صناعة النسيج البازغة فى (نيوإنجلاند) قد تم القضاء عليها. وهذا هو التساؤل الوحيد الذى انتهى إليه أستاذ التاريخ الاقتصادى، مع التأثيرات الواضحة على كثير من كساد صناعة الغزل<sup>(٩)</sup>.

ومن الغريب والمثير أيضاً، أن السؤال الأساسى فى التاريخ الاقتصادى الأمريكى يبدو خارج الأجندة واقعياً، ينظر إليه ظاهرياً على أنه "تاريخ غير سليم اقتصادياً". ولتأكيد هذا نجد أن بريطانيا توجهت أخيراً إلى الليبرالية العالمية فى عام ١٨٤٦، بعد (١٥٠ عاماً) من سياسة الحماية والعنف وخلق دولة قوية تتمتع بالكفاءة مكنتها من مكسب للفرد نتيجة التصنيع ضعف أى منافس آخر، حتى بدا مستوى اللعب فى هذا المجال سالماً تماماً. ومع عام ١٨٤٦، لم تصدر الهند منتجاتها الوطنية على الإطلاق، بل كان عليها أن تستورد الملابس من إنجلترا فيما يوازى أربعة أضعاف ما كانت تستورده منذ عشر سنوات. وهكذا تفوقت إنجلترا فى إنتاج النسيج، مع نجاح متفوق فى تدهور الصناعة الهندية بالقوة. ويلاحظ (Mukerjee) قائلاً:

"... ومن المدهش أن الاقتصاديين الإنجليز ورجال الدولة أصبحوا من أنصار مذهب التجارة الحرة كأضمن طريق لثروة الأمم، وذلك بعد نهضة صناعة القطن فى لانكشير من خلال فرض التعريفات الجمركية، ومنع السلع الفرنسية، والصوف الأيرلندى، والحرير الهندى وورادات القطن...".

كانت الإجراءات التى اتخذتها إنجلترا إجراءات متطرفة، أبعد كثيراً من إجراءات التعريف الجمركية شديدة الارتفاع. هذا لأن الأيديولوجيات التى أقنع بها (أدم سميث) إنجلترا بميزات التجارة الدولية الحرة لا تستطيع أن تصمد أمام كشف أبسط حقيقة عملية. (ولم يستطع جورج ستجلر، الحائز على جائزة نوبل فى الاقتصاديات من جامعة شيكاغو)، أن يساند حتى أبسط اكتشاف للحقيقة العملية<sup>(١٠)</sup>.

وأخيراً اتجهت بريطانيا فى عام ١٨٤٦، إلى الليبرالية العالمية، رغم وجود تحفظات مهمة عليها. وبالتالى استمرت نسبة (٤٠٪) من المنشوجات البريطانية تصدر إلى الهند الخاضعة لاستعمارها حدث هذا مع باقى الصادرات البريطانية وفى أواخر القرن التاسع عشر، أغلقت الأسواق الأمريكية الباب فى وجه الصلب البريطانى، برفع التعريف الجمركية فيما مكن الولايات المتحدة من تطوير صناعاتها من الصلب. واستطاع "أندرو كارنجى" Andrew Carnegie أن ينشئ أول شركة عالمية برأسمال أول بليون دولار، والفضل يرجع لحجم التعريفات الجمركية المرتفعة، والعقود البحرية، واللجوء إلى عنف الدولة فى تجميد النظام العمالى، وفرض الاستبداد والطغيان على المدن الصناعية. لكن الهند وبعض المستعمرات البريطانية الأخرى ظلت قادرة على طرد ثمن الصلب البريطانى من الأسواق العالمية. لهذا نجد أن الهند حالة تثير الاهتمام بصورة خاصة. فقد أنتجت من الحديد ما يفوق كل ما أنتجته أوروبا فى أواخر القرن الثامن عشر. وكان المهندسون البريطانيون ما زالوا يدرسون تقنيات صناعة الصلب الهندية فى عام ١٨٢٠ لمساعدة صناع الصلب الإنجليز لسد الفجوة التكنولوجية مع الهند. وكما لاحظ أحد أساتذة التاريخ العسكرى من جامعة هارفارد: "أن بومباى كانت تنتج قاطرات السكك الحديدية على مستوى تنافسى عندما بدأ إزدهار الصناعة الهندية ولكن قانون السوق الحرة القائمة دمر تلك القطاعات من الصناعة الهندية، كما قضت على صناعة النسيج، وصناعة بناء السفن وغيرها، تلك الصناعات التى جعلها مركزاً صناعياً رائداً قبل استيلاء بريطانيا عليها. وعلى النقيض من ذلك، استطاعت الولايات المتحدة واليابان أن تتبنى النموذج البريطانى الراديكالى الذى خرق مبادئ السوق. وعندما أثبت التنافس

الياباني أنه مصدر تحدٍ يصعب التعامل معه، قامت إنجلترا بإلغاء "العبء" هكذا ببساطة، فأغلقت الإمبراطورية الباب أمام الصادرات اليابانية بصورة فاعلة، وهو إجراء مهم وجزء من خلفية الحرب العالمية الثانية في الباسيفيك. وفي الوقت ذاته طلب الصناع الهنود الحماية، لكن ضد الإنجليز، وليس اليابان. وهكذا لم يكن هناك خط فاصل في ظل قانون السوق الحرة القائمة بالفعل<sup>(١١)</sup>.

وبعد قرن من تحول بريطانيا إلى الليبرالية العالمية، اتبعت الولايات المتحدة -وقتياً مع التحفظ- الخط نفسه للأسباب نفسها. وبعد (١٥٠ عاماً) من الحماية المفرطة، والعنف وتشكيل دولة متنامية فاعلة، أصبحت الولايات المتحدة أغنى وأقوى دولة في العالم، كما كانت بريطانيا من قبل. ومع الوقت، أصبح تصور فصائل الليبرالية العالمية على "ساحة اللعب" أمراً ممكناً، وإنما مع تحفظات دقيقة مرة أخرى.

كانت إحدى هذه التحفظات - مثل بريطانيا- أن استخدمت واشنطن قوتها لمنع التنمية المستقلة في كل مكان. فبالنسبة لأمريكا اللاتينية، سمحت لها بتنمية تكميلية وليست تنافسية، وهو شرط قاس فرضته على هذه المنطقة التي اختبرتها لأساليب التنمية العلمية، فيما يتفق مع "الرأسمالية الأمريكية". وتم وضع مثل هذه الشروط بالنسبة لتقديم المساعدة الجديدة إلى مصر (بأساليب معقدة).. كما اتبعت شروطاً مع الهند بمثل هذه المبادئ. أما محاولات خرق هذه القوانين في معظم الأحيان، فكانت تفجر عنفاً شديداً - في ظل مبررات الحرب الباردة عندما كانت متاحة، وبعضها الآخر كانت تحدث عندما لم تكن متاحة.

أما الإنفاق العسكري فلا تنطبق عليه مثل هذه العيوب إذ من المهم أن يتم بيعه. إذ يمكن على الأقل - تجريد الصور الديمقراطية من الماديات بالخدعة والتلاعب. وهذا ما عبّر عنه صراحة Symington وزير دفاع الرئيس الأمريكي ترومان في يناير ١٩٤٨ قائلاً: "إن الكلمة التي نتحدث عنها ليست (الإعانة) إنما هي (الأمن). وبصفته ممثل الصناعة في واشنطن، كان يطلب بصورة منتظمة أموالاً تكفي الميزانية العسكرية لمواجهة متطلبات صناعة الطائرات". وكانت إحدى نتائج هذه السياسة، أن أصبحت الطائرات المدنية هي صادرات أمريكا الأولى ومصدر أضخم الأرباح، فضلاً

عن توازن تجارى جبار فى مجال الخدمات. وقد ساد هذا النموذج نفسه فى أجهزة الكمبيوتر، والإلكترونيات عموماً، وفى الصناعات المعدنية، والتكنولوجيا البيولوجية، والاتصالات، والبرمجة، أو فى واقع الأمر، فى كل قطاع ديناميكى من الاقتصاد<sup>(١٢)</sup>.

غير أنه من الصعب، إلى حد ما، الحفاظ على وجه صريح إذا امتدح المثقفون الليبراليون، البروتستانت واقتصادى السوق الحرة، وهى حكومات السوق الحرة المحافظة فى الولايات المتحدة وفى كل مكان. كما يعربون عن إعجابهم بالشعار "الأنجلو- ساكسونى" (Laissez-Fair)<sup>(١٣)</sup>. وقد يمرّ مثل هذا الوضع فى المؤسسات القانونية، ولكنه سوف يظهر للعيان كسخرية فى دهايز السلطة والمؤسسات والدولة.

وما هى القصة لا تزال مستمرة إلى يومنا هذا، ولم يكن هناك حاجة لتفسير قانون السوق الحرة القائم واقعياً "لأنصار ريجان أساتذة هذا الفن، الذين يجدون بتطرف أمجاد السوق لفقراء الداخل، ولناطق الخدمات فى الخارج. وفى الوقت ذاته يتباهون بفخر لعالم الأعمال من أن (ريجان قد منح الصناعة الأمريكية مزيداً من الراحة للاستيراد أكثر من كل من سبقوه من الرؤساء منذ أكثر من نصف قرن. على حد قول وزير الخزانة الأمريكى "جيمس بيكر" شديد التواضع بقوله: إنه كان أكثر من كل وزراء الخزانة الريجانيين السابقين مجتمعين، مضاعفة لقيود الاستيراد)<sup>(١٤)</sup>. هذا بينما قفزت تحويلات الأرصدة العامة إلى سلطة القطاع الخاص من خلال نظام البنتاجون، ويشير Alan Lonelson فى مجلة "فورن أفيرز" Foelen Affairs مع إعادة النظر فى سجل ريجان فى تدخل السوق، أن هذه الإجراءات الخاصة بخرق قواعد السوق، كان من غير المؤكد - إن لم تكن قد اتبعت- أن تتخطى القطاعات الأساسية من الصناعات، مثل الصلب، والقاطرات، وأنواع المعدات الأولية، منافسة اليابان، أو كانت تستطيع صياغة وتطوير التكنولوجيات البازغة بهذا التأثير الواسع الانتشار من خلال الاقتصاد. ومرة أخرى توضح هذه الخبرة أن الحكمة التقليدية، مليئة "بالتغرات".. لكنها تستبقى مزاياها كسلاح أيديولوجى لفرض النظام الذى يمنع المحرومين الذين لا حول لهم ولا قوة من الدفاع عن أنفسهم.

ولا داعى أيضاً لتفسير هذه القوانين من جانب الثورة المحافظة اليوم فى واشنطن، و(New Grigrich) الذين يحاضرون الأطفال فى السابعة من عمرهم عن الشور التى تأتى من رفاهية التبعية، بينما من يحصل على الجائزة الوطنية هى المساعدات الاتحادية، للناخبين الأغنياء، وهذا يرجع الفضل فيه إلى نماذج المؤسسات التجارية الحرة، مثل "لوكهيد" Lockheed، أكبر شركة أعمال فى ذلك الحى، ومؤسسات أخرى مثلها، والفضل أيضاً لمؤسسة Heiritag التى برعت فى اقتراحات المحافظين فى الكونجرس، ومن ثم طالبت واحتفظت بزيادة فى ميزانية البنتاجون فاقت زيادة ميزانية كلينتون لضمان أن تظل قاعدة الدفاع الصناعية قاعدة صلبة تحميها الدولة، كما تقدم تكنولوجيا ثنائية الاستخدام للمستفيدين تمكنهم من السيطرة على الأسواق التجارية. وكان توسع كلينتون فى ميزانية البنتاجون، سرعان ما وضعه أعضاء الكونجرس الليبراليين فى المقدمة، كاستجابة فورية لتفويض الرأى العام فى نوفمبر ١٩٩٤ للخط المحافظ، وقد أيدته ٦/١ الشعب الأمريكى تأييداً ساحقاً.

لكن الجميع يفهمون جيداً أن الديمقراطية شىء مزعج يجب تجاهله مادام هذا ممكناً، وأن المشروع الحر يعنى أن الشعب يدفع تكلفته فى ظل أقتنة مختلفة، مع تحمل المخاطر فى حالة سير الأمور خطأ، بينما يصبح الربح ربحاً خاصاً. ومع تتابع هذه النتائج، ينتقل صنع القرار من المجال العام إلى الطغاة الاستبداديين اللامحدودين فى القطاع الخاص.. ويتم الإغلاق عليها بتوقيع معاهدات تقوض خطر الديمقراطية المحتمل.

وتستهدف اللجنة القانونية فى نيوزيلاندا مراقبة كيف تحدّ المعاهدات التجارية الدولية سلطة البرلمان النيوزيلاندى فى موادها<sup>(١٦)</sup>. وهذا جزء من مهمتها. أما فى الولايات المتحدة، لم يعد من الممكن التنبؤ بالفوائد البراقة التى ستعود عليها من (Nafta)، التى سلمت بها النخبة المخدوعة التى كذب عليها مؤيدو الـ(Nafta) طوال الوقت. وقد نسيت إدارة كلينتون أن الهدف الرئيسى من الـ(Nafta)، ليس تشجيع التجارة، بل تثبيت الإصلاحات الاقتصادية فى المكسيك، كما كتب (مارك لافنسون- Mark Lavinson) مراسل نيوزويك فى مجلة (Forien Affairs)<sup>(١٥)</sup>. لكنه فشل فى إضافة أن العكس هو الذى تمت المطالبة به علانية لضمان مسار الـ(نافتا) بينما استبعد من



المناظرة النقاد الذين انتقدوا هذا الهدف استبعاداً تاماً<sup>(١٧)</sup>. واليوم، نستطيع أن نسلم بأن هدف الـ(نافتا) الأساسي، ليس تحقيق المعجزات التجارية المعلنة التي تمتدح بإفراط في أهدافها التي باتت وهماً. وأصبح الهدف هو ضمان أن تقف المكسيك محبوسة داخل زنزانة الإصلاحات التي جعلتها فعلاً من المعجزات الاقتصادية ولكن "لصالح المستثمرين الأمريكيين والنخبة المكسيكية التي انخرفت إلى خطر تبيته في البنتاجون في سبتمبر عام ١٩٩٠، ورشة عمل إستراتيجية التنمية في أمريكا اللاتينية. كما تبين أن إطلاق الديمقراطية في المكسيك هو ما يمكن أن يختبر العلاقة الخاصة مع الولايات المتحدة، بتشكيل حكومة أكثر اهتماماً بتحدى الولايات المتحدة على أسس اقتصادية وطنية. ورغم تنوع الوسائل المتاحة للقضاء على خطر الديمقراطية، فإن أصحاب النفوذ الأقوياء لا يستطيعون التأكد من أن الكارثة قد لا تنفجر في أي مكان.

ومن الطبيعي ألا تقتصر مفاهيم "التجارة الحرة" عليها وحدها، حتى لو كانت أيديولوجياتها تشبه الكورس محل السخرية. ذلك لأن ازدواجية الفجوة بين البلدان الغنية والفقيرة منذ عام ١٩٦٠، ترجع موضوعياً إلى إجراءات الحماية التي يفرضها الأغنياء، كما جاء في تقرير الأمم المتحدة عن التنمية في عام ١٩٩٢، وتواصل هذه الممارسات من خلال جولة في أوجواي، كما أشار إليها التقرير، الذي انتهى إلى أن البلدان الصناعية التي تخرق التجارة الحرة، تكلف البلدان النامية ما يُقدر بـ(٥٠ بليون دولار سنوياً)، أي ما يساوي تقريباً مجموع تدفق المساعدة الخارجية كلها<sup>(١٨)</sup>. وهناك مثال باتخاذ إجراء مختلف، جاء في دراسة حديثة عن أكبر مائة شركة متعددة الجنسيات في قائمة الثروة. فقد تبين أن جميع هذه الشركات قد حققت أرباحاً من سياسات حكوماتها الصناعية والتجارية. وعند نقطة ما لم يكن من الممكن - على الأقل - لعشرين من هذه الشركات، البقاء كشركات مستقلة إن لم تنقذها حكوماتها، نذكر منها شركة (Gingrich) التي تفضل الدفع بالسيولة، وشركة "لوكهيد" Lockheed، التي أنقذها من الانهيار القرض الفيدرالي الذي قدمته لها إدارة (نيكسون). ومرة أخرى نقول إن نيوزيلندا لم تخرق أي أساس جديد، إذ ضمناها المؤيدون لمذهب الحرية من أتباعها المتمثل في شركة (Electricopr) عندما تعرضت للمشاكل<sup>(١٩)</sup>.

وهناك الكثير مما يقال عن هذه الأمور، وإن كانت بعض النتائج المستخلصة تبدو واضحة للغاية. مثل أيام (سميت) ثم (ريكاربو) مؤخراً، حيث كانت القوانين قد تم حفرها بعناية وتوظيفها من أجل القوة والربح. فلم يحدث إن اتخذت (التجربة النيوزيلندية) شكل الاشتراكية من أجل الأثرياء، كجزء من الانتصار "العالمى للسوق" القائم على نظم تجارية عولمية متحدة تكمن فيها التجارة داخل إجراء جوهرى لمعاملات شركة تجارية متداخلة ومتفاعلة تدار مركزياً بين مؤسسات هائلة شمولية فى جوهرها خصصت لتقويض صنع القرار الديمقراطي. أيضاً تعمل على حماية أرباب العمل من نظام السوق، أى نظام منافسة الأقلية، والتعامل الإستراتيجى بين الأقسام والحكومات أكثر من السوق القوية الخفية التى هى شرط الميزة التنافسية اليوم وتقسيم العمل النولى فى الصناعات عالية التكنولوجيا<sup>(٢٠)</sup>. إنهم الفقراء ممن لا حماية لهم والذين يتلقون الأوامر، وعليهم أن يتعلموا قوانين السوق القاسية.

ولقد تكررت الجهود من أصول الثورة الصناعية لإنجاز أنواع من التجارب داخل المجتمعات الصناعية نفسها ثم فرضها فى كل مكان، وإن كانت قد نجحت نجاحاً محدوداً فقط. كانت التجربة الأولى فى إنجلترا فى أوائل القرن التاسع عشر عندما تم تشريع "الليبرالية الجديدة" بوصفها أداة رفاهية الطبقة. فالقانون الذى يؤذى الفقراء هو نفسه الذى قد يساعدهم. الناس لا يكون لهم حقوق أكثر مما يستطيعون كسبه فى سوق العمل. هذا على عكس التصورات الخاطئة لمجتمع ما قبل الرأسمالية الذى رفع شعاراً مضللاً يقول: "الحق فى أن تحيا". فالذين لا يستطيعون الحياة فى ظل نظام السوق عليهم أن يدخلوا (سجن بيت العمل)، أو من الأفضل لهم أن يرحلوا إلى أى مكان آخر مثل أمريكا الشمالية، ومناطق الباسيفيك، وهى لم تعد مستحيلة هذه الأيام، وبالتالي يتخلص الأثرياء من عقاب المواطنين. هذه هى قوانين الطبيعة الواقعية، كما شرحها "ريكاربو" وآخرون برزانة كما لو أنها يقين مثل قانون الجاذبية الأرضية.

ومع انتصار التفكير الذى يخدم المصالح البريطانية الصناعية والمالية تم إجبار الشعب الإنجليزي على ولوج مسارات التجربة المثالية الـ(Utopian)، وكما كتب Karl Polanyi فى دراسة كلاسيكية جاء فيها: "هذه أكثر الأعمال التى لا ترحم للإصلاح الاجتماعى على مدى التاريخ الذى سحق العديد من حيوات البشر". بعدها ثارت

مشكلة أخرى: فالجماهير التي ينقصها الذكاء لم تفهم منطق العلم الإجبارى، فانتهت إلى نتيجة تقول: إذا لم يكن من حقنا أن نعيش، فليس لكم الحق أن تحكموا. وبالتالي كان على الجيش البريطانى أن يواكب الفوضى والاضطرابات التي أعقبها مباشرة خطر أكبر أخذ شكل قوانين المصنع والتشريعات الاجتماعية، وانطلاق حركة الطبقة العاملة السياسية والصناعية لدراء الخطر الجديد عن آليات السوق<sup>(٢١)</sup>. وفرضت بريطانيا على التنظيم الاشتراكى والعقابى مزيداً من الرعب. وأخذ العلم الذى يتسم بالمرونة صوراً جديدة، بعد أن تحول رأى النخبة استجابة للقوى الشعبية الخارجة عن السيطرة، إلى اكتشاف (أن حق الحياة) لابد أن يسجل فى عقد اجتماعى من بين أنواع العقود الأخرى.

هذه القصة تكررت أيضاً عبر السنين فى الولايات المتحدة، وفى بعض المجتمعات الصناعية الأخرى، وها نحن نرى اليوم كيف يتعرض العقد الاجتماعى الذى تحقق بالنضال الشعبى، للهجوم فى المجتمعات الأنجلو - أمريكية. وهذا هو أحد الأوجه التى تطلق عليها (صحافة الأعمال) إخضاع العمل بوضوح للرأسمال.. من أجل الـ(١٥ عاماً الماضية)<sup>(٢٢)</sup>، وكما هو الحال دائماً، فإن التجارب الجديدة يصاحبها المزايع الواثقة، التى تستحق كل الاحترام الذى حظيت به فى الماضى.

ولاستعادة قليل مما يفهم مرة أخرى، ينبغى تقييم الفلسفة والاقتصاديات الجديدة التى تسود الخطاب الثقافى الذى خرج إشعاعه أولاً من الولايات المتحدة<sup>(٢٣)</sup>، بكل الحرص والاهتمام الواجب لعقلانية الجدل (كما هو)، ولدروس تاريخ الماضى والحاضر بينهما. ومن السخرية حقاً أن الخطاب الثقافى كان هدفه إخفاء "قانون السوق الحرة القائم بالفعل". والسؤال حول ما هو الصحيح للولايات المتحدة. يبدو غير ذى معنى، وكذلك بالنسبة للهند، أو نيوزيلاندا)، كما لو أنهم كيانات لها مصالح وقيم مشتركة. إذ خلال مجال الاختيار العلمى، من النادر أن يكون هذا حقيقى. فما قد يكون صحيحاً بالنسبة لشعب الولايات المتحدة بمعطيات ميزات غير متكافئة تكون خطأ بالنسبة لآخرين لديهم اختيارات، وأفقاً أكثر ضيقاً يجب أن توضع على ضوء الاحتمالات التاريخية والاجتماعية والثقافية. ومن ثم، نستطيع أن نتوقع بعقلانية، أن ما هو سليم بالنسبة لشعب الولايات المتحدة (أو الهند، أو نيوزيلاندا)، سيكون أبعد ما يلائم ما تفضله "سياسة المخططات الأساسية"، لأسباب كثيرة فهمها (أدم سميث) جيداً.



## المراجع

### PREFACE

(1) Roland Robertson *Globalization: Social Theory Culture* (London, 1992), 177-178. Robertson most intriguing (and "Weberian") idea in this book is the proposition that was precisely the syncretism and eclecticism of Japanese religion that prepared Japan uniquely for privileged role in the current state of globalization. See also, for full and useful review of current theories on globalization, Frederick Buell, *National Culture and the New Global System* (Baltimore, 1994).

(2) Néstor Gracia Candini, *Hybrid Cultures: Strategies for Entering and Leaving Modernity*, trans. Christopher L. Chippari and Silvia L. López (Minneapolis, 1995).

### PART I

#### Chapter 1

This essay is part of chapter 2. of *Ética de la Liberación* (Ethics of liberation), a work in progress.

(1) A1s a "substance" that is invented in Europe and that subsequently "expands" throughout the entire world. This is a metaphysical-substantialist and "diffusionist" thesis. It contains a "reductionist fallacy."

(2) The English translation is not adequate to the expression Weber uses, "Auf dem Boden," which means within its regional horizon. We want to establish that "in Europe" really means the development in modernity of Europe as the "center" of a "global system," and not as an independent system, as if "only-from-within itself" and as the result of a solely internal development, as Eurocentrism pretends.

(3) This "we" is precisely the Eurocentric Europeans.

(4) Max Weber, *The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism*, trans. Talcott Parsons (New York, 1958), 13; emphasis added. Eater on Weber asks: "Why did not the scientific, the artistic, the political, or the economic development there [in China and India] enter upon that path of rationalization which is peculiar to the Occident?" (25). To argue this, Weber juxtaposes the Babylonians, who did not mathematize

astronomy, and the Greeks, who did (but Weber does not know that the Greeks learned it from the Egyptians); he also argues that science emerged in the West, but not in India or China or elsewhere, but he forgets to mention the Muslim world, from whom the Latin West learned Aristotelian "experiential," empirical exactitude (such as the Oxford Franciscans, or the Mar-clios de Padua, etc.), and so on. Every Hellenistic, or Eurocentric, argument, such as Weber's, can be falsified if we take 1492 as the ultimate date of comparison between the supposed superiority of the West and other cultures.

(5) Georg Wilhelm Friedrich Hegel, *The Philosophy of History*, trans. J. Sibree (New York, 1956), 341.

(6) Following Hegel, in Jürgen Habermas, *Der philosophische Diskurs der Moderne* (Frankfurt, 1988), 27.

(7) The world-system or planetary system of the fourth stage of the same inter-regional system of the Asiatic-African-Mediterranean continent, but now-correcting Frank's conceptualization-factually "planetary." See Andre Gunder Frank, "A Theoretical Introduction to 5000 Years of World System History," *Review* 13, no. 2 (1990): 155-248. On the world-system problematic, see Janet Abu-Lughod, *Before European Hegemony: The World System a. d.* (New York, 1989); Robert Brenner, "Das Welt-system: Theoretische und Historische Perspektiven," in *Perspektiven des Weltsystems*, ed. J. Blaschke (Frankfurt, 1983), 80-m; Marshall Hodgson, *The Venture of Islam* (Chicago, 1974); Paul Kennedy, *The Rise and Fall of the Great Powers* (New York, 1987); William McNeil, *The Rise of the West* (Chicago, 1964); George Modelski, *Long Cycles in World Politics* (London, 1987); Michael Mann, *The Sources of Social Power: A History of Power from the Beginning to a. d. 1760* (Cambridge, UK, 1986); L. S. Stavrianos, *The World to 1500: A Global History* (Englewood Cliffs, NJ, 1970); William Thompson, *On Global War: Historical-Structural Approaches to World Politics* (Columbia, SC, 1989); Charles Tilly, *Big Structures, Large Processes* (New York, 1984); Immanuel Wallerstein, *The Modern World-System* (New York, 1974); Immanuel Wallerstein, *The Politics of the World-Economy* (Cambridge, UK, 1984).

(8) On this point, as I already mentioned, I am not in agreement with Frank on including in the world-system the prior moments of the system, which I call interregional systems.

(9) Wallerstein, *Modern World-System*, chap. 6.

(10) *Ibid.*, chaps. 4, 5.

(11) *Ibid.*, chap. 3.

(12) See Owen Lattimore, *Inner Asian Frontiers of China* (Boston, 1962), and Morris Rossabi, ed., *China among Equals: The Middle Kingdom and Its Neighbors, 10th-14th Centuries* (Berkeley, 1983). For a description of the situation of the world in 1400, see Eric Wolf, *Europe and the People without History* (Berkeley, 1982).

(13) In the museum of Masamba, a port city of Kenya, I have seen Chinese porcelain, as well as luxurious watches and other objects of similar origin.

(14) There are other reasons for this nonexternal expansion: the existence of "space" in the neighboring territories of the empire, which needed all its power to "conquer the South" through the cultivation of rice and its defense from the "barbarian North." See Wallerstein, *Modern World-System*, 14, which has many good arguments against Weber's Eurocentrism.

(15) For example, see the following works by Joseph Needham: "The Chinese Contributions to Vessel Control," *Science* 98 (1961): 163-168; "Commentary on Lynn White's What Accelerated Technological Change in the Western Middle Ages?" in *Scientific Change*, ed. A. C. Crombie (New York, 1963), 117-153; and "Les contributions chinoises a l'art de gouverner les navires," *Colloque International d'Histoire Maritime* (Paris, 1966): 113-134. All of these discuss the control of shipping, which the Chinese had dominated since the first century after Christ. The Chinese use of the compass, paper, gunpowder, and other discoveries is well-known.

(16) Perhaps the only disadvantages were the Portuguese caravel (invented in 1441), used to navigate the Atlantic (but which was not needed in the Indian Ocean), and the cannon, which, although spectacular, outside naval wars never had any real effect in Asia until the nineteenth century. Carlo Cipolla, in *Guns and Sails in the Early Phase of European Expansion, 1400-1600* (London, 1965), 106-107, writes: "Chinese fire-arms were at least as good as the Western, if not better."

(17) The first bureaucracy (as the Weberian high stage of political rationalization) is the state mandarin structure of political exercise. The mandarin are not nobles, or warriors, or aristocratic or commercial plutocracy; they are strictly a bureaucratic elite whose examination system is exclusively based on the dominion of culture and the laws of the Chinese empire.

(18) William de Bary indicates that the individualism of Wang Yang-ming, in the fifteenth century, which expressed the ideology of the bureaucratic class, was as advanced as that of the Renaissance (*Self and Society in Ming Thought* [New York, 1970]).

(19) Through many examples, Thomas Kuhn in *The Structure of Scientific Revolutions* (Chicago, 1962.) situates the modern scientific revolution, fruit of the expression of the new paradigm, practically with Newton (seventeenth century). He does not study with care the impact that events such as the discovery of America, the roundness of the earth (empirically proved since 1520), and others could have had on the science, the "scientific community," of the sixteenth century, since the structuration of the first world-system.

(20) Needham, "Commentary on Lynn White," 139.

(21) A. R. Hall places the beginning of the scientific revolution in the 1500s (*The Scientific Revolution* [London, 1954]).

(22) Pierre Chaunu, *Seville et l'Atlantique (1504-1650)* (Paris, 1955), 50.

(23) Factually, Columbus will be the first Modern, but not existentially (because his interpretation of the world remained always that of a Renaissance Genoese: a

member of a peripheral Italy of the third interregional system). See Paolo Emilio Taviani, *Cristoforo Colombo: La genesi della scoperta* (Novara, 1982), and Ed-mundo O'Gorman, *La Invencion de America* (Mexico, 1957).

(24) See J. Zunzunegui, "Los origenes de las misiones en las Islas Canarias," *Revista Espanola de Teologia* i (1941): 364-370.

(25) Russia was not yet integrated as periphery in the third stage of the interregional system (nor in the modern world-system, except until the eighteenth century with Peter the Great and the founding of St. Petersburg on the Baltic).

(26) Already in 1095 Portugal had the rank of empire. In Algarve in 1249, the reconquest concluded with this empire. Enrique the Navigator (1394-1460) as patron introduced the sciences of cartography and astronomy and the techniques of navigation and shipbuilding, which originated in the Muslim world (he had contact with the Moroccans) and the Italian Renaissance (via Genoa).

(27) Wallerstein, *Modern World-System*, 49-50. See also Charles Verlinden, "Italian Influence in Iberian Colonization," *Hispanic Historical Review* 18, no. 2 (1953): 119-209, and Virginia Rau, "A Family of Italian Merchants in Portugal," in *Studies in Honor of Armando Safari*, ed. C. C. Cisalpino (Milan, 1957), 715-726.

(28) See K. N. Chaudhuri, *Trade and Civilisation in the Indian Ocean: An Economic History from the Rise of Islam to 17<sup>th</sup> O* (Cambridge, UK, 1985).

(29) My argument would seem to be the same as in J. M. Blaut, ed., 1492: *The Debate on Colonialism, Eurocentrism, and History* (Trenton, NJ, 1992), 28, but in fact it is different. It is not that Spain was "geographically" closer to Amerindia: distance was only one criterion. Spain had to go through Amerindia not only because it was closer, but because this was the necessary route to the center of the system, a point that Blaut does not deal with. Gunder Frank (in Blaut, 1492, 65-80) makes the same error, because for him 1492 represents only a secondary, internal change in the same world-system. However, if it is understood that the interregional system, in its stage prior to 1492, is the "same" system but not yet a "world" system, then 1492 assumes a greater importance than Frank grants it. Even if the system is the same, there exists a qualitative jump, which, in other respects, is the origin of capitalism proper, to which Frank denies importance because of his prior denial of relevance to concepts such as value and surplus value; in fact, he equates capital with wealth (use-value with a virtual possibility of transforming itself into exchange-value, but not capital accumulated in stages 1 through 3 of the interregional system). This is a grave theoretical error.

(30) Enrique Dussel, *The Invention of the America*; (New York, 1995).

(31) See *ibid.*, appendix 4, where the map of the fourth Asiatic peninsula is reproduced (after the Arabian, Indian, and Malaccan), certainly a product of Genoese navigations, where South America is a peninsula attached to the south of China. This explains why the Genoese Columbus would hold the opinion that Asia would not be so far from Europe (South America = fourth peninsula of China).

(32) This is what I call, philosophically, the "invention" of Amerindia seen as India, in all of its details. Columbus, existentially, neither "discovered" nor reached



Amerindia. He "invented" something that was nonexistent: India in the place of Amerindia, which prevented him from "discovering" what was in front of him. See *ibid.*, chap. 2.

(33) This is the meaning of the title of chapter 2, "From the Invention to the Discovery of America," in my *Invention of the Americas*.

(34) See Samir Amin, *L'accumulation ft l'echelle mondiale* (Paris, 1970). This work is not yet developed on the world-system hypothesis. It would appear as though the colonial world were a rear or subsequent and outside space to European medieval capitalism, which is transformed "in" Europe as modern. My hypothesis is more radical: the fact of the discovery of Amerindia, of its integration as periphery, is a simultaneous and coconstitutive fact of the restructuring of Europe from within as center of the only new world-system that is, only now and not before, capitalism (first mercantile and later industrial).

(35) I refer to Amerindia, and not America, because during the entire sixteenth century, the inhabitants of the continent were thought to be "Indians" (wrongly called because of the mirage that the interregional system of the third stage still produced in the still-being-born world-system. They were called Indians because of India, center of the interregional system that was beginning to fade). Anglo-Saxon North America will be born slowly in the seventeenth century, but it will be an event "internal" to a growing modernity in Amerindia. This is the original-z'wg-periphery of modernity, constitutive of its first definition. It is the "other face" of the very same phenomenon of modernity.

(36) Unified by the marriage of the Catholic king and queen in 1474, who immediately founded the Inquisition (the first ideological apparatus of the state for the creation of consensus); by a bureaucracy whose functioning is attested to in the archives of the Indies (Sevilla), where everything was declared, contracted, certified, archived; by a grammar of the Spanish language (the first national language in Europe), written by Nebrija, who in his prologue warns the Catholic kings of the importance for the empire of only one language; by Cisneros's edition of the Complutensian Polyglot Bible (in seven languages), which was superior to Erasmus's because of its scientific care, the number of its languages, and the quality of the imprint, begun in 1502 and published in 1522; by military power that allowed it to recoup Granada in 1492; by the economic wealth of the Jews, Andalusian Muslims, Christians of the reconquest, the Catalans with their colonies in the Mediterranean, and the Genoese; by the artisans from the antique caliphate of Cordoba, and so on. Spain in the fifteenth century is far from being the semiperipheral country that it will become in the second part of the seventeenth century-the only picture of Spain with which the Europe of the center remembers it, as Hegel or Habermas do, for example.

(37) The struggle between France and the Spain of Charles V, which exhausted both monarchies and resulted in the economic collapse of 1557, was played out above all in Italy. Charles V possessed about three-fourths of the peninsula, allowing Spain to transfer through Italy to its own soil the links with the system. This was one

of the reasons for all the wars with France: for the wealth and the experience of centuries were essential for whoever intended to exercise new hegemony in the system, especially if it was the first planetary hegemony.

(38) This produced an unprecedented increase of prices in Europe, which was convergent with an inflation of 1000 percent during the sixteenth century. Externally this will liquidate the wealth accumulated in the Turkish-Muslim world, and will even transform India and China internally (see Earl Hamilton, *El florecimiento del capitalismo y otros ensayos de historia económica* [Madrid, 1948]; Earl Hamilton, *International Congress of Historical Sciences* [Stockholm, 1960], 144-164; and D. Ingrid Hammarstrom, "The Price Revolution of the Sixteenth Century," *Scandinavian Economic History* \ [1957]: 118-154). Furthermore, the arrival of Amerindian gold produced a complete continental hecatomb of Bantu Africa because of the collapse of the kingdoms of the sub-Saharan savannah (Ghana, Togo, Dahomey, Nigeria, etc.) that exported gold to the Mediterranean. To survive, these kingdoms increased the selling of slaves to the new European powers of the Atlantic, with which American slavery was produced. See Pierre Bertaux, *Africa: Desde la prehistoria hasta Los Estados actuales* (Madrid, 1972); V. M. Godinho, "Creation et dynamisme économique du monde atlantique (1420-1670)," *Annales ESC*(1950): 10-30; Pierre Chaunu, *Seville et l'Atlantique (1504-1650)* (Paris, 1955), 57; F- Braudel, "Monnaies et civilisation: De l'or du Soudan a l'argent d'Amerique," *Annales ESC*(1946): 12-38. The whole ancient third interregional system is absorbed slowly by the modern world-system.

(39) All of the subsequent hegemonic power will remain until the present on their shores: Spain, Holland, England (and France partly) until 1945, and the United States in the present. Thanks to Japan, China, and California in the United States, the Pacific appears for the first time as a counterweight. This is perhaps a novelty of the next century, the twenty-first.

(40) Wallerstein, *Modern World-System*, 45.

(41) This is the entrance to the mine.

(42) For the past thirty years this text has kept me alert to the phenomenon of the fetishism of gold, of "money," and of "capital." See Enrique Dussel, *Las metáforas teológicas de Marx* (Estella, Spain, 1993).

(43) *Archive General de Indias* (Seville), 313. See also Enrique Dussel, *Les eveques latinoamericains defenseurs et evangelisateurs de l'indien (1504-1620)* (Wiesbaden, 1970), i, which was part of my doctoral thesis at the Sorbonne in 1967.

(44) Wallerstein, *Modern World-System*, 165.

(45) It should be remembered that Spinoza (Espinosa), who lived in Amsterdam (1632-1677), descended from an Ashkenazi family from the Muslim world of Granada, who were expelled from Spain and exiled to the Spanish colony of Flanders.

(46) Wallerstein, *Modern World-System*, 214.

(47) *Ibid.*, chap. 2, "Dutch Hegemony in the World-Economy," where he writes: "It follows that there is probably only a short moment in time when a given core power

can manifest simultaneously productive, commercial, and financial superiority over all other core powers. This momentary summit is what we call hegemony. In the case of Holland, or the United Provinces, that moment was probably between 1625-1675' (39). Not only Descartes, but also Spinoza, as we already indicated, constitute the philosophical presence of Amsterdam, world center of the system (and-why not?-of the self-consciousness of humanity in its center, which is not the same as a mere European self-consciousness).

(48) See *ibid.*, chap. 6. After this date, British hegemony will be uninterrupted, except in the Napoleonic period, until 1945, when it loses to the United States.

(49) See Pierre Chaunu, *Conquete et exploitation des nouveaux mondes (XVIe siecle)* (Paris, 1969), 119-176.

(50) Europe had approximately 56 million inhabitants in 1500, and 82 million in 1600 (see C. Cardoso, *Historia economica de America Latina* [Barcelona, 1979], 114).

(51) Wallerstein, *Modern World-System*, 103.

(52) See Samir Amin, *El desarrollo desigual: Ensayo sobre las formaciones sociales del capitalismo periferico* (Barcelona, 1974), 309.

(53) *Ibid.*, 312.

(54) The colonial process in Latin America ends, for the most part, at the beginning of the nineteenth century.

(55) The colonial process of these formations ends, for the most part, after the so-called World War II (1945), given that the North American superpower requires neither military occupation nor political-bureaucratic domination (proper only to the old European powers, such as France and England), but rather the management of the dominion of economic-financial dependence in its transnational stage. \_

(56) Muslim here means the most "cultured" and civilized of the fifteenth century.

(57) I think that management of the new world-system according to old practices had to fail because it operated with variables that made the system unmanageable. Modernity had begun, but it had not given itself a new way to manage the system.

(58) Later on, it will also have to manage the system of the English island. Both nations had limited territories, with small populations in the beginning, without any other capacity than their creative "bourgeois attitude" to existence. Because of their weakness, they had to greatly reform the management of the planetary metropolitan enterprise.

(59) The technical "factibility" will become a criterion of truth, of possibility, of existence; Vice's "verum effectum conventuntur."

(60) Spain, and Portugal with Brazil, undertook as states (world empire) (with military, bureaucratic, and ecclesiastical resources, etc.) the conquest, evangelization, and colonization of Amerindia. Holland, instead, founded the East India

Company (1602), and later that of the "Western Indies." These companies (as well as the subsequent British, Danish, etc.) are capitalist enterprises, secularized and private, which function according to the "rationalization" of mercantilism (and later of industrial capitalism). This highlights the difference between the rational management of the Iberian companies and the management of the second modernity (a world-system not managed by a world empire).

(61) In every system, complexity is accompanied by a process of "selection" of elements that allow, in the face of increase in such complexity, for the conservation of the "unity" of the system with respect to its surroundings. This necessity of selection-simplification is always a "risk" (see Niklas Luhmann, *Soziale Systeme: Grundriss einer allgemeinen Theorie* [Frankfurt, 1988]).

(62) See Dussel, *The Invention of the Americas*, chap. 5. During the sixteenth century there were three theoretical positions before the fact of the constitution of the world-system: (1) that of Gines de Sepulveda, the modern Renaissance and humanist scholar, who rereads Aristotle and demonstrates the natural slavery of the Amerindian, and thus confirms the legitimacy of the conquest; (2) that of the Franciscans, such as Mendieta, who attempt a Utopian Amerindian Christianity (a "republic of Indians" under the hegemony of the Catholic religion), proper to the third Christian-Muslim interregional system; and (3) Bartolome de las Casas's position, the beginning of a critical "counterdiscourse" in the interior of modernity (which, in his work of 1536, a century before *Le Discours de la Methode*, he titles *De unico modo* [The only way], and shows that "argumentation" is the rational means through which to attract the Amerindian to the new civilization). Haber-mas speaks of "counterdiscourse," suggesting that it is only two centuries old (beginning with Kant). Liberation philosophy suggests, instead, that this counterdiscourse begins in the sixteenth century, perhaps in 1511 in Santo Domingo with Anton de Montesinos, decidedly with Bartolome de las Casas in 1514 (see Dussel, *The Invention of the Americas*, 17-27).

(63) Bartolome de las Casas, *The Devastation of the Indies: A Brief Account*, trans. Hewna Briffault (Baltimore, 1992), 31. I have placed this text at the beginning of volume I of my work *Para una etica de la liberacion latinoamericana* (Buenos Aires, 1973), because it synthesizes the general hypothesis of the ethics of liberation.

(64) Frequently, in the contemporary histories of philosophy, and of course of ethics, a "jump" is made from the Greeks (from Plato and Aristotle) to Descartes (1596-1650), who takes up residence in Amsterdam in 1629 and writes *Le Discours de la Methode*, as we indicated above. That is, there is a jump from Greece to Amsterdam. In the interim, twenty-one centuries have gone by without any other content of importance. Studies are begun by Bacon (1561-1626), Kepler (1571- 1630), Galileo (1571-1630), and Newton (1643-1727), and Campanella writes *Civitas Solis* in 1602. Everything would seem to be situated at the beginning of the seventeenth century, the moment I have called the second moment of modernity.

(65) See Werner Sombart, *Der moderne Kapitalismus* (Leipzig, 1902), and W. Sombart, *Der Bourgeois* (Munich, 1920).

(66) See Ernst Troeltsch, *Die Soziallehren der christlichen Kirchen und Gruppen* (Tubingen, 1923).

(67) See Jiirgen Habermas, *Theorie des kommunikativen Handelns* (Frankfurt, 1981). Habermas insists on the Weberian discovery of "rationalization," but he forgets to ask after its cause. I believe that my hypothesis goes deeper and further back: Weberian rationalization (accepted by Habermas, Apel, Lyotard, etc.) is the apparently necessary mediation of a deforming simplification (by instrumental reason) of practical reality, in order to transform it into something "manageable."

### Beyond Eurocentrism 29

governable, given the complexity of the immense world-system. It is not only the internal manageability of Europe, but also, and above all, planetary (center-periphery) management. Habermas's attempt to sublimate instrumental reason into communicative reason is not sufficient because the moments of his diagnosis on the origin itself of the process of rationalization are not sufficient.

(68) The postmoderns, being Eurocentric, concur, more or less, with the Weberian diagnosis of modernity. That is, they underscore certain rationalizing aspects or media (means of communication, etc.) of modernity; some they reject wrathfully as metaphysical dogmatisms, but others they accept as inevitable phenomena and frequently as positive transformations.

(69) Rene Descartes, *Le Discours de la Methode* (Paris, 1965).

(70) See Enrique Dussel, *El dualismo en la antropologia de la Cristiandad* (Buenos Aires, 1974), and Enrique Dussel, *Metodo para una Filosofia de la Liberation* (Salamanca, 1974). Current theories of the functions of the brain definitively put in question this dualistic mechanism.

(71) Immanuel Kant, *Kants Werke* (Darmstadt, 1968), 940.

(72) Stillman Drake, *Discoveries and Opinions of Galileo* (New York, 1957), 237-238.

(73) See Enrique Dussel, *Para una de-struccion de la historia de la etica* (Mendoza, 1973)-

(74) Martin Heidegger, *What Is a Thing?*, trans. W. B. Barton (Chicago, 1967), 73.

(75) See Martin Bernal, *Black Athena: The Afroasiatic Roots of Classical Civilization* (New Brunswick, NJ, 1989), 224.

(76) Amerindia and Europe have a premodern history, just as Africa and Asia do. Only the hybrid world, the syncretic culture, the Latin American mestiza race that

was born in the fifteenth century has existed for 500 years; the child of Malinche and Hernan Cortes can be considered as its symbol. See Octavio Paz, *El laberinto de la soledad* (Mexico City, 1950).

(77) See, among others, Jean-Francois Lyotard, *La condition postmoderne* (Paris, 1979); Richard Rorty, *Philosophy and the Mirror of Nature* (Princeton, NJ, 1979); Jacques Derrida, "Violence et metaphysique, essai sur la pensee d'Emmanuel Levinas," *Revue de Metaphysique et Morale* 69, no. 3 (1964): 322-354; Jacques Derrida, *L'Ecriture et la Difference* (Paris, 1967), and *De la Grammatologie* (Paris, 1967); Odo Marquart, *Abschied vom Prinzipiellen* (Stuttgart, 1981); Gianni Vattimo, *La fine della Modernita* (Milan, 1985).

(78) This Spanish word, *desarrollismo*, which does not exist in other languages, points to the fallacy that pretends the same development (the word *Entwicklung* has a strictly Hegelian philosophical origin) for the center as for the periphery, not taking note that the periphery is not backward (see Franz Hinkelammert, *Ideologias del desarrollo y dialectica de la historia* [Santiago, 1970], and his *Dialectica del desarrollo desigual: El caso latinoamericano* [Santiago, 1970]). In other words, it is not a temporal prim that awaits a development similar to that of Europe or the United States (like the child/adult), but instead it is the asymmetrical position of the dominated, the simultaneous position of the exploited (like the free lord/slave). The "immature" (child) could follow the path of the "mature" (adult) and get to "develop" herself, while the "exploited" (slave), no matter how much she works, will never be "free" (lord), because her own dominated subjectivity includes her "relationship" with the dominator. The "modernizers" of the periphery are developmentalists because they do not realize that the relationship of planetary domination has to be overcome as a prerequisite for "national development." Globalization has not extinguished, not by the least, the "national" question.

(79) See Habermas, *Theorie des kommunikativen Handelns*, along with his debates with P. Winch and A. MacIntyre.

(80) We will see that Levinas, the "father of French postmodernism" (from Derrida on), neither is postmodern nor negates reason. Instead, he is a critic of the totalization of reason (instrumental, strategic, cynical, ontological, etc.). Liberation philosophy, since the end of the decade of the 1960s, studied Levinas because of his radical critique of domination. In the preface to my work, *Philosophy of Liberation* (New York, 1985), I indicated that the philosophy of liberation is a "postmodern" philosophy, one that took its point of departure from the "second Heidegger," but also from the critique of "totalized reason" carried out by Marcuse and Levinas. It would seem as though we were "postmoderns" avant la lettre. In fact, however, we are critics of ontology and modernity from (desde) the periphery, which meant and still means something entirely different, as we intend to explain.

(81) Up to now, the postmoderns remain Eurocentric. The dialogue with "different" cultures is, for now, an unfulfilled promise. They think that mass culture, the media (television, movies, etc.), will impact peripheral urban cultures to the extent that they will annihilate their "differences," in such a way that what Vattimo sees in Turin,

or Lyotard in Paris, will be shortly the same in New Delhi and Nairobi; and they do not take the time to analyze the hard irreducibility of the hybrid cultural horizon (which is not absolutely an exteriority, but which for centuries will not be a univocal inferiority to the globalized system) that receives those information impacts.

(82) See Fredric Jameson, *Postmodernism, or, The Cultural Logic of Late Capitalism* (Durham, NC, 1991).

(83) In Stalinist "actually existing" socialism, the criterion was the "increase in the rate of production," measured, in any event, by an approximate market value of commodities. It is a question at the same time of fetishism. See F. Hinkelammert, *Crítica a la razón utópica* (San Jose, Costa Rica, 1984), 123.

(84) Karl Marx, *Grundrisse*, trans. Martin Nicolaus (New York, 1973), 410.

(85) *Ibid.*

(86) Pure necessity without money is no market, it is only misery, growing and unavoidable misery.

(87) Karl Marx, *Capital* (New York, 1977), 799. Here we must remember that the Human Development Report, 1992 (New York, 1992) has demonstrated in an incontrovertible manner that the richest 20 percent of the planet consumes today (as never before in global history) 82.7 percent of goods (incomes) of the planet, while the remaining 80 percent of humanity only consumes 17.3 percent of the goods. Such concentration is the product of the world-system we have been delineating.

(88) Herbert Marcuse, "Liberation from the Affluent Society," in *To Free a Generation: The Dialectics of Liberation*, ed. David Cooper (New York, 1967), 181.

## Chapter 2

(1) Immanuel Wallerstein, *The Modern World System* (New York, 1974).

(2) Norbert Elias, *The Civilizing Process* (1939), Vol. 1, *The History of Manners* (New York, 1978), Vol. 2, *State Formation and Civilization* (New York, 1982).

(3) Joseph Fontana, *Europa Ante el Espejo* (Barcelona, 1994); Denys Hay, *Europe: The Emergence of an Idea* (Edinburgh, 1957); Edgar Morin, *Penser l'Europe* (Paris, 1987).

(4) It is worth noting that Sigmund Freud's *Das Unbehagen in der Kultur* was translated into English as *Civilization and Its Discontents*.

(5) Samuel P. Huntington, *The Clash of Civilizations and the Remaking of World Order* (New York, 1996).

(6) Johannes Fabian, *Time and the Other: How Anthropology Makes Its Object* (New York, 1983).

(7) Immanuel Wallerstein, "Open de Social Sciences," items 50, no. 1 (1996): 3.

(8) Walter D. Mignolo, "On the Colonization of Amerindian Languages and

Memories: Renaissance Theories of Writing and the Discontinuity of the Classical Tradition," *Comparative Studies in Society and History* 34, no. 2 (1992): 301-330.

(9) Ernst-Robert Curtius, *L'idée de civilisation dans la conscience française*, trans. from German by Henri Jourdan (Paris, 1929); W. Mignolo, "Nebrija in the New World: The Question of the Letter, the Colonization of Amerindian Languages, and the Discontinuity of the Classical Tradition," *L'Homme* 122-124 (1992): 187-209; Robert C. Young, *Colonial Desire: Hybridity in Theory, Culture and Race* (New York, 1995), 29-54.

(10) R. Stavenhagen and D. Iturralde, eds. *Entre la ley y la costumbre. El derecho consuetudinario indígena en América Latina*. (Mexico, 1990). Stefano Varese, ed., *Pueblos indios, soberanía y globalismo* (Quito, 1996).

(11) Pierre Bourdieu, *Language and Symbolic Power*, ed. John B. Thompson (Boston, 1991), 37-65; Bruce Mannheim, *The Language of the Inka since the European Invasion* (Austin, 1991), 1-112.

(12) Shirley Brice Heath, *Telling Tongues: Language Policy in Mexico, Colony to Nation* (London, 1972).

(13) M. Jansen and T. Leymour, eds., *The Indian of Mexico in Pre-Columbian and Modern Times: An International Colloquium* (Leiden, 1981); Donna Lee Van Cott, *Indigenous Peoples and Democracy in Latin America: Inter-American Dialogue* (New York, 1994).

(14) Heath, *Telling Tongues*.

(15) Antonio Gramsci, *Prison Notebooks* (New York, 1994), 5.

(16) Intellectuals of indigenous descent have been active, mainly in Bolivia, Ecuador, and Guatemala, both as scholars and political leaders. Victor Hugo Cardenas, the current vice president of Bolivia, is a case in point. Joanne Rappaport, *The Politics of Memory: Native Historical Interpretation in the Colombian Andes* (New York, 1990), studied the life and deeds of several intellectuals of indigenous descent. Historian Roberto Cheque is one distinguished figure currently in Bolivia, together with Humberto Mamani, Esteban Ticona, and others (see the collection *Educación Indígena: Ciudadanía o colonización?* [La Paz, 1992], with prologue by Victor Hugo Cardenas.) In the Islamic world, a similar concern is being explored by scholars and intellectuals of Islamic/Muslim descent. See Tomas Gerholm, "Two Muslim Intellectuals in the Postmodern West: Akbar Ahmed and Ziauddin Sardar," in *Islam, Globalization and Postmodernity* (New York, 1990), 194-212.

(17) E. J. Hobsbawm, *Nations and Nationalism since 1780: Programme, Myth, Reality* (Cambridge, UK, 1990).

(18) G. W. Gong, *The Standard of "Civilization" in International Society* (Oxford, 1984); Roland Robertson, "Civilization' and Civilizing Process: Elias, Globalization and Analytic Synthesis," in *Cultural Theory and Cultural Change*, ed. M. Featherstone (London, 1992), 211-228.



(19) Jose Pedro Barran, *Historia de la Sensibilidad en Uruguay*, Vol. 2, *El disciplinamiento, 1860-1920* (Montevideo, 1990).

(20) *Ibid.*, 18.

(21) Gloria Anzaldia, *Borderlands: La Frontera* (San Francisco, 1987).

(22) I do not have time to elaborate on this topic. To avoid the possible surprise of the reader, I can say that what I am working toward is in the articulation of what we can call "postcolonial reason" (a way of critical thinking from the histories of various colonialisms, rather than from the history of modernity, as in the case of the Frankfurt School). Postcolonial thinkers, instead of being Jews, like the members of the Frankfurt School, are people who have experienced colonial legacies. Furthermore, I am not trying to find a niche for postcolonial critical thinking within a discipline, as does Craig Calhoun (*Critical Social Theory: Culture, History and the Challenge of Difference* [Oxford, 1995]), who brilliantly attempts to find in sociology a niche for transdisciplinary critical thinking (e.g., feminism) within the tradition of the Frankfurt School. On the contrary, I am trying to reveal the complicities among imperial languages, colonial expansion, and disciplinary foundations in the social sciences and the humanities. In other words, I am trying to state that postcolonial critical thinking is, to intellectuals who have experienced colonial legacies, what critical theory (a la Frankfurt) is to those who have experienced the limits of modern reason and the racial persecution of the Jews.

(23) Frederick Engels and Karl Marx, *On Colonialism* (Moscow, 1959).

(24) Norbert Elias, "The Retreat of Sociologists into the Present," *Theory, Culture and Society* 4, nos. 2-3 (1987): 23-30.

(25) Carl E. Pietsch, "The Three Worlds, or the Division of Social Scientific Labor, circa 1950-1975," *Comparative Study of Society and History* 23, no. 4 (1981): 565-590.

(26) Wallerstein, "Open de Social Sciences," 3.

(27) Michael D. Coe, *Breaking the Maya Code* (New York, 1992).

(28) Elizabeth Hill Boone and Walter D. Mignolo, eds., *Writing without Words: Alternative Literacies in Mesoamerica and the Andes* (Durham, NC, 1994).

(29) Walter D. Mignolo, "The Darker Side of the Renaissance: Colonization and the Discontinuity of the Classical Tradition," *Renaissance Quarterly* 45, no. 4 (winter 1992): 808-828.

(30) Darcy Ribeiro, *Las Americas y la civilization: Professo de formation y causas del desarrollo desigualde lospueblos americanos* (Caracas, 1992), 57.

(31) Betty J. Meggers, "Prologo a Edi'ao Norte-Americana," reprinted in Ribeiro's *O Processo Civilizatorio: Etapas da Evoluacdo Sotio-Cultural* (Petropolis, 1991).

(32) Heinz Rudolf Sonntag, "Epilogo a Edicao Alema," reprinted in Ribeiro's *O Professo Civilizador*, 216.

(33) Huntington, *The Clash of Civilizations*, 183-206.

### Chapter 3

(1) Eric Wolf, *Europe and the People without History* (Berkeley, 1982).

(2) David Bordwell, Kristin Thompson and Janet Staiger, *The Classical Hollywood Cinema: Film Style and Mode of Production to 1960* (New York, 1985), 381-385.

(3) Giovanni Arrighi, *The Long Twentieth Century* (London, 1994), 330-331.

(4) Nestor Garcia Canclini, *Culturas Híbridas* (Mexico City, 1989).

(5) Albert O. Hirschman, *The Passions and the Interests* (Princeton, NJ, 1977).

(6) But see Maurice Meisner's *The Deng Xiaoping Era* (New York, 1996) for powerful evidence about the possibilities for capitalist development offered by so-called "nondemocratic" systems.

(7) George Ylidice, "Civil Society, Consumption, and Governmentality in an Age of Global Restructuring" *Social Text* 45 (1995): 1-25.

(8) Friedrich Schiller, *On the Aesthetic Education of Man*, trans. E. M. Wilkinson and L. A. Willoughby (Oxford, 1967).

(9) John Fiske, *Television Culture* (London, 1987).

(10) Jacques Attali, *Les Trois Mondes* (New York, 1983).

(11) Stuart Hall and Martin Jacques, *New Times: The Changing Face of Politics in the 1990s* (New York, 1991).

(12) C. L. R. James, *The Black Jacobins* (New York, 1963).

(13) G. W. F. Hegel, *The Science of Logic*, trans. A. V. Miller (London, 1969), bk. 2, sect. I, chap. 2: "The Essentialities or Determinations of Reflection."

(14) Kevin Anderson, *Lenin, Hegel and Western Marxism* (Urbana, IL, 1995).

### PART 2

#### Chapter 1

"Latinamericanism," a term modeled on Edward Said's "Orientalism," was first used by Enrico M. Santi in "Latinamericanism and Restitution," *Latin American*

Literary Review 40 (1992): 88-96. See also my "Restitution and Appropriation in Latinamericanism," *Journal of Interdisciplinary Literary Studies* 7, no. i (1995): 1-43.

(1) James Petras and Morris Morley, "The Metamorphosis of Latin America's Intellectuals," in *U.S. Hegemony under Siege: Class, Politics and Development in Latin America* (New York, 1990), 152.

(2) Vicente Fiafai, "The Cultures of Area Studies in the United States," *Social Text* 41 (winter 1994): 91.

(3) *Ibid.*, 96.

(4) *Ibid.*, 97.

(5) *Ibid.*, 98, 103.

(6) *Ibid.*, 107.

(7) Catherine S. Manegold, "The Rebel and the Lawyer: Unlikely Love in Guatemala," *New York Times*, 27 March 1995, A1.

(8) *Ibid.* See also Catherine S. Manegold, "A Woman's Obsession Pays Off- At a Cost," *New York Times*, 26 March 1995, sec. 4, pp. i, 4, for more of the same if from a different angle. For rich treatments of recent U.S. representations of Latin Americans along similar lines. see George Yudice's comments on Joan Didions Salvador in "Testimonio and Postmodernism," *Revista de critica literaria latinoamericana* 36 (1992): 15-31, and Fredric Jameson's analysis of Robert Stones A Flag for Sunrise in "Americans Abroad: Exogamy and Letters in Late Capitalism," in *Critical Theory, Cultural Politics, and Latin American Narrative*, ed. Steven Bell, Albert H. Le May, and Leonard Orr (Notre Dame, IN, 1993), 35-60.

(9) Manegold, "Rebel," A1. 10 *Ibid.*, A5.

(12) Kenneth Frampton, *Modern Architecture: A Critical History* (London, 1985), 327.

(13) Jameson asks the question "Is global Difference the same today as global Identity?" at the end of his analysis of Frampton's proposal for a critical regionalism in architecture. Jameson wonders whether "pluralism and difference are not somehow related to [late capitalisms] own deeper internal dynamics" (*The Seeds of Time* [New York, 1994], 205, 204). Frampton's notion is relevant to this essay to the extent that Latinamericanism, or any area studies for that matter, can also be conceived from a certain perspective as a kind of critical regionalism. In fact, what Frampton says about modern architecture can sometimes be rather uncannily applied to geopolitical epistemics: "Critical Regionalism tends to flourish in those cultural interstices which in one way or another are able to escape the optimizing thrust of universal civilization. Its appearance suggests that the received notion of the dominant cultural centre surrounded by dependent, dominated satellites is ultimately an inadequate model by which to assess the present state of modern architecture" (Frampton, *Modern Architecture*, 327).

(14) I take the notion of "engaged representation" from Stephen Greenblatt. Commenting about early European responses to the New World, Greenblatt remarks:

"The responses with which I am concerned - indeed the only responses I have been able to identify - are not detached scientific assessments but what I would call engaged representations, representations that are relational, local, and historically contingent. Their overriding interest is not knowledge of the other but practice upon the other; and . . . the principal faculty involved in generating these representations is not reason but imagination" (Marvelous Possessions: The Wonder of the New World [Chicago, 1991], 12-13). Greenblatt's observation also applies, in my opinion, to later Latinamericanist representations.

(15) Robert B. Hall, *Area Studies: With Special Reference to Their Implications for Research in the Social Sciences*, Serial Science Research Council Pamphlet 3 (May 1947), 2, 4.

(16) Michael Hardt, "The Withering of Civil Society," *Social Text* 45, no. 14 (1995): 34, 36. The essay by Deleuze that Hardt refers to is "Postscript on the Societies of Control," *October* (1991): 3-7.

(17) Hardt, "Withering," 40-41.

(18) I attempt to initiate such systematic exploration in my book in progress, *The Exhaustion of Difference*. My use of the notion of time lag is indebted to Homi Bhabha's invention of the term as a powerful tool of postcolonial studies: "in each achieved symbol of cultural/political identity or synchronicity there is always the repetition of the sign that represents the place of psychic ambivalence and social contingency . . . [the] time-lag [is] an iterative, interrogative space produced in the interruptive overlap between symbol and sign, between synchronicity and caesura or seizure. . . ." ("Postcolonial Authority and Postmodern Guilt," in *Cultural Studies*, ed. Lawrence Grossberg, Gary Nelson, and Paula Treichler [New York, 1992], 59). See also Walter D. Mignolo, typescript 27-29, in *Dimensions of Postcolonial Studies*, ed. Kalpana Shekhadri-Crooks and Fawzia Afzal-Khan, forthcoming, for further references and articulations.

(19) Hardt, "Withering," 41.

(20) Manegold, "Rebel," A5.

(21) Daniel Mato, "On the Complexities of Transnational Processes: The Making of Transnational Identities and Related Political Agendas in 'Latin' America," typescript 32, in *Transnational Processes, Nation-States, and Cultures*, ed. Cristina Szanton Blanc, N. Click Schiller, and L. Basch, forthcoming.

(22) In one of Sklair's formulations, "the culture-ideology of capitalism proclaims, literally, that the meaning of life is to be found in the things that we possess. To consume, therefore, is to be fully alive, and to remain fully alive we must continually consume" (*Sociology of the Global System* [Baltimore, 1991], 41). But what is to be consumed is not necessarily only objects: identities are in fact consumable products as well, for instance. "Global capitalism does not permit cultural neutrality. Those cultural practices that cannot be incorporated into the culture- Ideology of consumerism become oppositional counter-hegemonic forces, to be harnessed or marginalized, and if that fails, destroyed physically. Ordinary so-called 'counter-cultures' are regularly

incorporated and commercialized and pose no threat, indeed through the process of differentiation (illusory variety and choice), are a source of great strength to the global capitalist system" (42).

(23) George Yiddice, "Consumption and Citizenship," typescript 8. See his essay "Globalización y nuevas formas de intermediación cultural," in *Mundo, región, aldea: Identidades, políticas culturales e integración regional*, ed. Hugo Achugar and Gerardo Caetano (Montevideo, 1994), 134-57, fr these and related issues.

(24) Arjun Appadurai, "Disjunction and Difference in the Global Cultural Economy," in *The Phantom Public Sphere*, ed. Bruce Robbins (Minneapolis, 1993), 280, 275.

(25) *Ibid.*, 287.

(26) *Ibid.*, 292. IO2 Alberto Moreiras

(27) One does not quite know whether Petras and Morley are talking out of wishful thinking or out of something else when they say "the incapacity of the institutional intellectual to provide adequate responses to the pressing problems confronting liberal-democratic regimes has already set in motion the formation of nuclei of young intellectuals with ties to the political and social movements. . . . The current crisis in Latin America may force members of the new generation of intellectuals who cannot be or choose not to be absorbed by the system to fight against it and to reconstitute themselves through organic ties to popular movements" ("Metamorphosis," 156).

(28) "The necessary disjuncture, the de-totalizing condition of justice, is indeed here that of the present-and by the same token the very condition of the present and of the presence of the present. This is where deconstruction would always begin to take shape as the thinking of the gift and of undeconstructible justice, the undeconstructible condition of any deconstruction, to be sure, but a condition that is itself in deconstruction and remains, and must remain (that is the injunction) in the disjuncture of the Unfug... in the waiting and calling for what we have nicknamed here without knowing the messianic" (Jacques Derrida, *Specters of Marx: The State of the Debt, the Work of Mourning, & the New International* [New York, 1994], 28). See Jameson's comments on the Derridean messianic toward the end of "Marx's Purloined Letter," *New Left Review* 209 (1995): 75-109.

(29) Martin Hopenhayn, *Ni apocalípticos ni integrados: Aventuras de lapostmodernidad en América Latina* (Santiago, 1994), 155.

(30) *Ibid.*

(31) *Ibid.*, 133.

(32) Beatrix Sarlo, *Escenas de la vidapostmoderna: Intelectuales, arte y videocultura en la Argentina* (Buenos Aires, 1994), 10.

(33) Hopenhayn, *Apocalípticos*, 155.

(34) Jameson, *Seeds*, 15.

(35) *Ibid.*, 20.

(36) *Ibid.*

(37) *Ibid.*, 12-13. But see, for instance, Homi Bhabha, *The Location of Culture* (New York, 1994), or Rey Chow, *Writing Diaspora: Tactics of Intervention in Contemporary Cultural Studies* (Bloomington, IN, 1993), for different accounts of intellectual work in the context of postcolonial reason. See also Bruce Robbins, *Secular Vocations: Intellectuals, Professionalism, Culture* (London, 1993), in reference to the contemporary "professional" intellectual.

(38) Hardt, "Withering," 36.

(39) Etienne Balibar, "Is There a 'Neo-Racism'?", in Balibar and Immanuel Wallerstein, *Race, Nation, Class: Ambiguous Identities* (New York, 1991), 20.

(40) *Ibid.*, 21.

(41) *Ibid.*, 22.

(42) *Ibid.*

### Chapter 3

The work of which this is an installment was made possible in part by the Social Sciences and Humanities Council of Canada. At least as important was the collegial work with Mwikali Kieti and Ato Sekyi-Otu, without whom none of the contacts, readings, travelings on which this piece is based would have been conceivable. Various colleagues and students added to the fun of being coexplorers in decolonizing of the fetish. The exploration continues.

(1) Hear the white world

horribly weary from its immense efforts

its stiff joints crack under the hard stars

hear its blue steel rigidity pierce the mystic flesh

its deceptive victories tout its defeats

hear the grandiose alibis of its pitiful stumblings

Pity for our omniscient and naïve conquerors!

Aime Cesaire, *The Collected Poetry*, trans. with an introduction by Clayton Eastman and Annette Smith (Berkeley, CA, 1983), 69.

(2) The quote is from Valentin Y. Mudimbe, *The Idea of Africa* (Bloomington, IN, 1994), 212. Other books by Mudimbe include *The Invention of Africa: Gnosis, Philosophy and the Order of Knowledge* (Bloomington, IN, 1988) and *Parables and Fables* (Madison, WI, 1991). He has also edited a collection of articles on Presence Africaine, *The Surreptitious Speech* (Chicago, 1992).

(3) This article appears in Mudimbe's 1992 collection.

(4) Mudimbe, *Idea*, 200-201.

(5) Kwame Anthony Appiah, *In My Father's House: What Does It Mean to Be an African Today?* (London, 1991). The title of the book has raised some eyebrows about its paternal implications. But the context of that title is clearly explained in the preface: "In my Father's House there are Many Mansions. And if I go I will prepare a place for you. ..." The paradox of the title is clearly the paradox of Kwame Anthony Appiah's life.

(6) Mudimbe, *Idea*, 175.

(7) Appiah, *My Father's House*, 223.

(8) *Ibid.*, 253-254.

(9) Mudimbe, *Idea*, 213.

(10) Appiah, *My Father's House*, 254.

(11) Homi K. Bhabha, ed., *Nation and Narration* (London, 1990), 4.

(12) Mensa Otabil, *Beyond the Rivers of Ethiopia: A Biblical Revelation of God's Purpose for the Black Race* (Accra, 1992). In contrast, Mudimbe writes in *Parables and Fables*: "adaptation theology . . . establishes an analogical parallel between the missionary performance under colonial rule and the future of Christianity under African initiative. It insists on the necessity of looking into traditional systems of beliefs for unanimous signs or harmonies which might be incorporated into Christianity in order to Africanize it without fundamentally modifying it" (13).

(13) "The humility of my abasement, what a glory for man!" Valentin Y Mudimbe, *Entre les eaux* (Paris, 1973), 189.

(14) Ngugi wa Thiong'o, *Moving the Centre* (Nairobi, 1993), 41. See also his novel, *Matigari*, trans. Wangugi wa Goro (Nairobi, 1987), which provides an ironic entry to the problems of language, culture, and politics in Africa.

(15) See, in particular, Wole Soyinka, *Art, Dialogue and Outrage* (Ibadan, 1988), especially 132-145, for a spirited defence of N'gugi and the importance of Swahili as a lingua franca for Africa.

(16) A further complication: In Senegal, probably more people speak a foreign language (French) than anywhere else in Africa. The language was brought in by people who are nominally Catholic. Yet only 10 percent of the population are Catholic; the rest are Muslim. How do the three coexist? Senegal is a peaceful country.

(17) This summary of forms of literacy is derived from Peter McLaren. See, in particular, *Critical Pedagogy and Predatory Culture* (London, 1994).

(18) Annie E. Coombes, *Reinventing Africa: Museums, Material Culture and Popular Imagination* (New Haven, CT, 1994).

(19) Susan Vogel, ed., *Africa Explores: 20th Century African Art* (New York, 1991), 10.

(20) The pivotal difference between, say, Marshall McLuhan and Walter Benjamin is not so much that the media transforms our means of communicating, and hence of our global sensibilities, but of the auspices under which they become available. The book, for example, was made available in different ways, to different people.

over periods of time. How it was made available, and which books were made available, was not simply an issue of technology but of who controlled the production and distribution process.

(21) Philip Ochieng, *I Accuse the Press: An Insider's View of the Media and Politics in Africa* (Nairobi, 1991).

(22) *Ibid.*, no.

(23) See Michael Taussig, *Shamanism, Colonialism and the Wild Man* (Chicago, 1987), for an elaboration of this.

(24) David Hecht and Malqalim Simone, *Invisible Governance: The Art of African Micropolitics* (Brooklyn, NY, 1994).

(25) See, for example, Colin Leys, "Confronting the African Tragedy," *New Left Review* 204 (1994): 33-47.

(26) Apart from authors already cited in this article, Hecht and Simone also invoke the work of Eric Hobsbawm and Terence Ranger, *The Invention of Tradition* (Cambridge, UK, 1983); J.-F. Bayart, *The State of Africa: The Politics of the Belly* (New York, 1993); Achille Mbembe, *Afrique Indociles* (Paris, 1988); Paulin J.

Houtondji, *African Philosophy* (London, 1983); and J. MacGaffey, *Entrepreneurs and Parasites: The Struggle for Indigenous Capitalism in Zaire* (Cambridge, UK, 1988); as well as numerous newspaper clippings, anecdotes, and personal observations. Strong theoretical directions are provided by Baudrillard and Derrida.

(27) See, in particular, Eco's *Travels in Hyper-reality* (London, 1986), for an elaboration of this theme.

(28) Mark Wigley discusses this use of the term fetish in the context of architecture in relation to the neo-Marxist uses of fetish in his article, "Theoretical Slippage: The Architecture of the Fetish," in *Fetish*, Vol. 4 of *The Princeton Architectural Journal* (1992): 88-129. The Jameson and Harvey references are to Fredric Jameson's article, "Postmodernism, or the Cultural Logic of Late Capitalism," *New Left Review* 146 (1984): 53-92, and its development by David Harvey. For Harvey, postmodernism is "actually celebrating the activity of masking or covering up, all the fetishisms of locality, place, or social grouping, while denying the kind of meta-theory which can grasp the political-economic processes ..." (*The Condition of Postmodernity: An Enquiry into the Origin of Cultural Change* [Oxford, 1989], 117). An even more elaborate treatment of fetish, expanding on medical, psychoanalytic, aesthetic, and Marxist uses, is in Emily Apter and William Pietz, eds., *Fetishism and Cultural Discourse* (Ithaca, NY, 1993).

(29) Their quote, on p. 106, is from Ali Mazrui, *Cultural Forces in World Politics* (London, 1990).

(30) Hecht and Simone, *Invisible Governance*, 107.

(31) The story was told to me by Mohammed ben Abdallah, former Minister of Culture in Rawling's government, and professor of Performing Arts at the University of Ghana.



(32) Achille Mbembe, "The Banality of Power and the Aesthetics of Vulgarly in the Postcolony," trans. Janet Roitman, *Public Culture* 4, no. 2 (1991): 1-30. This article by Mbembe has appeared in two places. The longer, original piece was first published in *Africa* 62, no. 1 (1992). I am quoting from the slightly shorter version because there was a series of ten responses to Mbembe's article as well as a response from Mbembe.

(33) *Ibid.*, 15.

(34) *Ibid.*, 23.

(35) *Ibid.*, 30.

(36) Achille Mbembe, "Prosaics of Servitude and Authoritarian Civilities," trans. Janet Roitman, *Public Culture* 5, no. 1 (1992): 123-145.

(37) *Ibid.*, 133-134.

(38) *Ibid.*, 144.

(39) Valentin Y. Mudimbe, "Save the African Continent," *Public Culture* 5, no. 1 (1992): 61-62.

(40) Judith Butler, "Mbembe's Extravagant Power," *Public Culture* 5, no. 1 (1992): 67-74.

(41) Wigley, "Theoretical Slippage," 123.

(42) Valentin Y. Mudimbe, "Reprendre," in *Africa Explores*, ed. Susan Vogel (New York, 1991), 286.

(43) There are many accounts of this phenomenon, but, riding on the backs of Marcus Garvey, W. E. B. Du Bois, George Padmore, Aime Cesaire, Richard Wright, and Edward Blyden, an industry of pan-Africanist rhetoric has been built up, aided and abetted by some Africans: Nkrumah, Sekou Toure, Kenyatta, Senghor. Fanon and C. L. R. James were not of that camp because they knew where it would lead. For an example of the problems that diasporic blacks face in confronting Africa, see Sidney Lemelle and Robin D. G. Kelley, eds., *Imagining Home: Class, Culture and Nationalism in the African Diaspora* (London, 1994). For an attempt to make a connection, see Paul Gilroy, *The Black Atlantic* (London, 1993).

(44) For a wonderful rendition of this transmigration, see Neil J. Savishinsky, "Rasta-fari in the Promised Land: The Spread of Socioreligious Movement among the Youth of Africa," *African Studies Review* 37, no. 3 (1990): 19-50.

## Chapter 4

This essay was first presented as the 25<sup>th</sup> Anniversary Lecture at the University of the South Pacific, Suva, Fiji, October 1993.

(1) Mark Taylor, ed., *Future Imperfect* (Sydney, 1987), 1-13.

- (2) Masao Miyoshi, "A Borderless World? From Colonialism to Transnationalism and the Decline of the Nation-State," *Critical Inquiry* (summer 1993): 727.
- (3) Edward Said, *Culture and Imperialism* (New York, 1993), 65.
- (4) Fredric Jameson, "Third World Literature in the Era of Multinational Capitalism," *Social Text*, no. 5 (fall 1986): 65-87.
- (5) Amelia Rokotuivuna et al. *Fiji: A Developing Australian colony* (Melbourne, 1973).
- (6) Henry Newman, "Idea of a University," in *Prose of the Victorian Period*, ed. William E. Bukler (Boston, 1958), 201.
- (7) Satendra Prasad, "Re-theorising the Post-colonial State: A Case Study of Ethnicity, Industrial Relations and Political Change in Fiji," (Master's thesis, University of New Brunswick, 1992), 182.
- (8) James Winkler, *Losing Control* (Suva., 1982), 33.
- (9) Brij Lal, *Broken Waves* (Honolulu, 1992), 215.
- (10) Noam Chomsky and Edward S. Herman, "Why American Business Supports Third World Fascism," *Business and Society Review* 19, (1993).
- (11) Homi Bhabha, "Narrating the Nation," in *Nation and Narration*, ed. Homi Bhabha (London, 1990), 1-7.
- (12) Arjun Appadurai, "Disjuncture and Difference in the Global Cultural Economy," *Public Culture* 2, no. 2 (spring 1990): 3.
- (13) Winkler, *Losing Control*, 10.
- (14) Said, *Culture and Imperialism*, 318.
- (15) Salman Rushdie, *Imaginary Homelands* (London, 1991), 99.
- (16) Henry Louis Gates Jr., *Loose Canons* (Oxford, 1992), xiii.
- (17) Joseph Conrad, *Nostromo* (Garden City, NJ, 1925), 77.
- (18) James Michener, *Return to Paradise* (New York, 1951), 104.
- (19) Daryl Tarte, *Fiji* (Fairfield, Fiji, 1988), 477.
- (20) Sudesh Mishra, "Reading Fiji: The Discourse of Vulagism" (paper presented at the Conference on Cultural Pluralism and Theory, University of Melbourne, December 1992).
- (21) Robert Nicole, "Extending Orientalism to the Pacific" (master's thesis, University of the South Pacific, 1993), 288.
- (22) Ron Crocombe, "Options for the Pacific Islands' Largest Ethnic Group," in *Pacific Indians*, ed. Ahmed Ali et al. (Suva, 1981), 213.
- (23) Winkler, *Losing Control*, 71.
- (24) Albert Wendt, *Sons for the Return Home* (Honolulu, 1973) and *Leaves of the Banyan Tree* (Honolulu, 1979); *Epeli Hau'ofa, Kisses in the Ndererends* (Honolulu: 1995) and *Tales of the Tikongs* (Honolulu, 1994).

- (25) Wilson Ifunaoa, "Multinational Corporation," Dennis Lulei et al., eds. *Twenty-Four Poems of the Solomon Islands* (Honiara, Solomon Islands, 1977), 15.
- (26) Winkler, *Losing Control*, i.
- (27) Ernst Utrecht, ed., *Fiji: Client State of Australia?* (Sydney, 1984), 14.
- (28) Winkler, *Losing Control*, 23.
- (29) *Ibid.*, 21.
- (30) Warden Narsey, "Monopoly Capital, White Racism and Superprofits in Fiji: A Case of the csr," *Journal of Pacific Studies* (1979): 133.
- (31) E. A. Bayley, "Knowing the Country: Empire and Information in India," *Modern Asian Studies* 27 (February 1993): 3-43.
- (32) Epeli Hau'ofa, ed., *A New Oceania* (Suva, 1993).
- (33) Pio Manoa, "Dreaming Humanities in the Next Decade," unpublished paper, Suva, September 1993.

## Chapter 5:

All translations are mine, unless otherwise. This essay was first published in *boundary* 223, no. 4 (fall 1996): 193-218.

(1) It is crucially relevant here to reflect on the effects of global media and communism that produce the political, ideological, and cultural artifact called China. "Although the cold war caricature of the Evil Empire," that is, the former Soviet Union, has lost its referent, its vocabulary lingers, and has recently intensified, in the U. S. media representation of China, focusing primarily on the issue of human rights violations. "In contrast to the marginal and negligible influence critical intellectuals on most domestic and international issues, the U.S. academy plays a critical role in fostering the American public image of China (and of other countries, especially the non-Western and/or the so-called third world). An example is the recent popularity of books disclosing the corruption of Chinese leaders, such as Harrison E. Salisbury, *The New Emperors: China in the Era of Mao and Deng* (New York, 1992); Nicholas Kristoff and Sheryl WuDunn, *China Wakes: The Struggle for the Soul of a Rising Power* (New York, 1994); and Li Zhisui, *The Private Life of Chairman Mao* (New York, 1994). Perry Link, a major China specialist from Princeton, lends his authority to the latest biography of Mao in a lengthy book review in the *Times Literary Supplement*, reiterating an image of Mao as "the freest person in China yet fond of rebellion, refusing to brush his teeth, dependent on barbiturates and sexually insatiable" (TLS, 28 October 1994).

(2) For the newly booming Chinese film studies, see Nick Browne et al., eds., *New Chinese Cinemas: Forms, Identities, Politics* (Cambridge, UK, 1994); Chris

Berry, ed., *Perspectives on Chinese Cinema* (London, 1992); and George Semsel et al., eds., *Film in Contemporary China: Critical Debates, 1070-10.89* (New York, 1993).

(3) The left cultural criticism has recently begun to pay attention to the area of Asia-Pacific, where China's role becomes increasingly critical. See Rob Wilson and Arif Dirlik, eds., "Asia/Pacific as Space of Cultural Production," special issue of *boundary 2* zi, no. 1 (spring 1994), and Arif Dirlik, ed., *What Is in a Rim? Critical Perspectives on the Pacific Region Idea* (Boulder, CO, 1993). Discussions of China's current position in Asia-Pacific "cultural production," however, are missing in these volumes.

(4) Fredric Jameson, foreword to *Politics, Ideology, and Literary Discourse in Modern China*, ed. Liu Kang and Xiaobing Tang (Durham, NC, 1993), 3.

(5) For discussions of modernity see, for instance, Marshall Berman, *All That Is Solid Melts into Air: The Experiences of Modernity* (New York, 1988), and Jürgen Habermas, "Modernity-An Incomplete Project," in *The Anti-Aesthetic-Essays on Post-modern Culture*, ed. Hal Foster (Port Townsend, WA, 1983), 3-15. For more detailed discussions of alternative modernity and Chinese revolution, see Liu Kang, *Aesthetics and Marxism: Chinese Aesthetic Marxists and Their Western Contemporaries* (Durham, NC, forthcoming), and Liu Kang, "The Problematics of Mao and Althusser: Alternative Modernity and Cultural Revolution," *Rethinking Marxism*, 8, no. 3 (1995): 1-26.

(6) Benedict Anderson, *Imagined Communities* (London, 1983), 145.

(7) For recent works on nationalism, see Ernest Gellner, *Nations and Nationalism* (Oxford, 1983); Anderson, *Imagined Communities*; and Homi Bhabha, ed., *Nation and Narration* (London, 1990). All these works presuppose a unilateral, Eurocentric model of modernity, even though some set out to critique Euro-centrism.

(8) Frantz Fanon, *The Wretched of the Earth*, trans. Constance Farrington (Harmondsworth, UK, 1967), 168.

(9) Mao Zedong, "The Role of the Chinese Communist Party in the National War" (1938), *Selected Works of Mao Tse-tung*, vol. 2 (Peking, 1967), 209.

(10) *Ibid.*

(11) On the issue of "Chinese Marxism," see Arif Dirlik's indispensable works in the field, including, for example, *After the Revolution: Waking to Global Capitalism* (Hanover, NH, 1994), especially chap. 2, "The Marxist Narrative of Development and Chinese Marxism."

(12) *Renmin ribao* (People's daily) (overseas ed.), 8 October 1994; 6 October 1994.

(13) *Renmin ribao* (People's daily) (overseas ed.), 6 September 1994.

(14) The revival of Confucianism or new Confucianism, first starting in Hong Kong and Taiwan, then extending to Singapore, South Korea, and the United States, where it finds perhaps its strongest advocates, such as Tu Wei-ming from Harvard and Yu Ying-shih from Princeton, is intimately related to the so-called East Asian economic miracle and the success of capitalist developments of the so-called East Asian

model. This "global Confucianism," as Arif Dirlik puts it, "has been rendered into a prime mover of capitalist development and has also found quite a 'sympathetic ear among First World ideologues who now look to a Confucian ethic to relieve the crisis of capitalism'" ("The Postcolonial Aura: Third World Criticism in the Age of Global Capitalism," *Critical Inquiry* 20 [1994], 341).

(15) Anthony Giddens, among others, observes the "rise of local nationalism" in the context of capitalist globalization. See *The Consequences of Modernity* (Cambridge, UK, 1990), especially 63-78.

(16) Wallerstein differentiates between "nationalism of resistance" and "nationalism of domination" in *The Politics of the World-Economy: The States, the Movements, and the Civilizations* (Cambridge, UK, 1984), 130.

(17) The paradigm of tradition/modernity was promoted by a group of young scholars associated with the journal *Wenhua: Zhongguo yu shijie* (Culture: China and the world) and the translation project, *Twentieth-Century Western Scholarly Classics*. Without counting the influence of the same paradigm of modern China studies in the West, the purpose of the Chinese critics of the 1980s was to replace the older opposition of "Western culture/Chinese culture" with "tradition/modernity" in their reinterpretation of modern Chinese cultural and intellectual history. Although they did not purposefully elide and suppress the revolutionary legacy, these critics took the problematic of modernity as their guiding episteme without questioning its historical specificity. See Gan Yang, ed., *Zhongguo dang-dai wenhua yishi* (Contemporary Chinese cultural consciousness) (Hong Kong, 1989).

(18) Chen Pingyuan, "Qishi yu zhiyong: Zhang Taiyan sixiang qiao lun" ("Seek truth" and "put to use": Zhang Taiyan's academic thought), *Zhongguo wenhua* (Chinese culture), no. 7 (fall 1992): 148.

(19) Liu Mengxi, "Wenhua tuo ming' yu Zhongguo xiandai xueshu chuantong" ("Cultural will-passing" and the modern Chinese tradition of scholarship), *Zhongguo wenhua* (Chinese culture), no. 6 (spring 1992): 107.

(20) Raymond Williams, *Problems in Materialism and Culture* (London, 1980), 8.

(21) Chen Lai, "Ershi shiji wenhua yundong zhong de jijin zhuyi" (Radicalism in twentieth-century cultural movements), *Dongfang* (Orient) i, no. 1 (1993): 38-44. It is worth noting that Chen Lai, a professor of philosophy at Peking University and a major figure of "national learning," was once an active member of the 1980s hermeneutic group associated with the journal *Culture: China and the World*. See note 17.

(22) For a recent controversy on the question of "radicalism," see *Ershiyishiji* (Twenty-first century), no. 10 (1992) and no. 11 (1992). In these two issues of the Hong Kong journal, Yu Ying-shih, a leading American advocate of neo-Confucianism teaching at Princeton, debates with Chinese historians concerning radicalism in modern Chinese intellectual history. Yu, of course, denounces "radicalism," singling out Marxism specifically, as the true villain in Chinese modernization. See Yu Ying-shih, "Zai lun Zhongguo xiandai sixiang zhong de jijin yu baoshou: Da Jiang Yihua xian-sheng" (Further thoughts on radicalism and conservatism in modern Chinese

intellectual history: A response to Jiang Yihua), no. 10: 147. In his rebuttal, Jiang Yihua, a Chinese historian, argues that Yu Ying-shih's attack on radicalism "has spawned a new wave of neo-conservatism and anti-radicalism in academic inquiries as well as in political practices" (Jiang Yihua, "Jijin yu baoshou: Yu Yu Yingshi xiansheng shangque" [Radicalism and conservatism: A discussion with Yu Ying-shih], no. n: 134).

(23) Mikhail Bakhtin, *The Dialogic Imagination*, trans. C. Emerson and M. Holquist (Austin, TX, 1981), 371.

(24) For discussions of Li Zehou's works in the 1980s, see Liu Kang, "Subjectivity, Marxism, and Culture Theory in China," *Social Text* 31-32 (1992): 114-140.

(25) Jameson's China lectures of 1985 were translated and published in Chinese as *Houxiandai zhuyiyu wenhua lilun* (Postmodernism and cultural theory) (Xi'an, 1986). Jameson's lectures are likened by his Chinese introducer to Bertrand Russell's speeches at Peking University in 1921 during the period of early cultural ferment known as the May Fourth Era (ca. 1919-27). "Post-New Era criticism" was coined by Zhang Yiwu to refer to some avant-garde critical discourse that has emerged since 1990, vis-a-vis the cultural and literary criticism of the "New Era" (1979-89). See, for instance, "Houxinshiqi de wenxue piping" (Post-New Era literary criticism: A roundtable discussion of Zhang Yiwu, Wang Ning, and Liu Kang), *Zuojia* (Writer), no. 304 (1994): 71-84.

(26) Wang Ning, for instance, proposes that postmodernism may serve as the point at which "a real dialogue with our Western colleagues" can start ("Constructing Postmodernism: The Chinese Case and Its Different Versions," *Canadian Review of Comparative Literature* [March-June 1993]: 60).

(27) A case in point is that the present author was involved in a controversy inadvertently three years ago, as I submitted an essay to *Modern China*, criticizing some practices of China studies in the West, drawing on some postmodernist notions. My viewpoints were sharply rejected by several leading American experts of China studies as following blindly the Western new theory while ignoring China's "difference." See "Symposium: Ideology and Theory in the Study of Modern Chinese Literature: Paradigmatic Issues in Chinese Studies, II," *Modern China* 19, no. 1 (1993).

(28) The representative works of Post-New Era criticism include Zhang Yiwu, *Zai bianyuan chu zhuisuo: Disan shijie wenhuayu Zhongguo dangdai wenxue* (Search at the margin: Third-world culture and contemporary Chinese literature); and Chen Xiaoming, *Wubian de tiaozhan: Zongguo xianfeng wensue de houxiandai xin* (Challenges without borders: Postmodernity in Chinese avant-grade literature), both appearing in Xie Mian and Li Yang eds., *Ershi shiji Zhongguo wenxue congshu* (Series of twentieth-century Chinese literature), (Changchun, 1993).

(29) This statement is made by Chen Sihe in Chen Sihe et al., *Daotong, xue-tong, yu zhengtong - Renwen jingshen xunshi lu zhi san* (Traditions of Dao, learning, and politics - Notes of searches for humanist spirits, pt. 3), *Dushu* 5 (1994): 52.

(30) For the strategies of reterritorialization of the Western intellectual Left, see, for instance, Paul Patton, *Marxism and Beyond: Strategies of Reterritorialization in Marxism and the Interpretation of Culture*, ed. Cary Nelson and Lawrence Grossberg (Urbana, IL, 1988), 123 - 139.

(31) Gao Ruiquan et al., *Renwen jingshen xunzong - Renwen jingshen xunshi lu zhi er* (Searching the traces of humanist spirits - Notes of searches for humanist spirits, pt. 2), *Dushu* 4 (1994): 73 - 81.

(32) Zhang Rulun argues that to defend the universal values embedded in the Western classics, Habermas and Gadamer are useful to discard the (historical) content and designate a set of universally acceptable discursive rules. See Zhang Rulun et al., *Renwen jingshen: Shifou keneng he ruhe keneng - Renwen jingshen xunshi lu zhi yi* (Humanist spirits: Whether possible and how - Notes of searches for humanist spirits, pt. 1), *Dushu* 3 (1994): 7.

(33) For an incisive analysis of American cultural conservatism, see Ellen Messer - Davidow, *Manufacturing the Attack on Liberalized Higher Education*, *Social Text* 36 (1993): 40 - 80. Also see E. D. Hirsch Jr., *Cultural Literacy: What Every American Needs to Know* (Boston, 1987); and Allan Bloom, *The Closing of the American Mind* (New York, 1987). By drawing parallels between the Chinese and Americans, I do not mean to collapse their vast differences. There is, however, an undeniable and tangible link between intellectual trends in an age of global communication, despite geopolitical differences.

(34) "Dr. Luoyiningger [Germany]," *Di san zhi yanjing kan Zhongguo* (Viewing China through a third eye), trans. Wang Shan (Taiyuan, 1994). Soon after the book was published, Wang Meng, renowned writer and ex - Cultural Minister, questioned its authorship by identifying many obvious rhetorical features that betray its forged "foreignness. Wang Meng also strongly criticizes the book's anti - intellectual stance". See Wang Meng, "Luoyiningger' yu ta de yanjing" ("Luoyiningger" and his eyes), *Dushu* 9 (1994): 25 - 31. It was later ascertained by the Hong Kong magazine *Asian Weekly* that the "translator" was the real author. For related information, see *Beijing zhizhun* (Beijing spring) 10 (1994).

(35) Homi Bhabha defines postcolonialist hybridity as a "space" "where the construction of a political object that is new, neither the one nor the Other, properly alienates our political expectations and changes" in "The Commitment to Theory," *New Formations* 5 (1988): 10 - 11. Such an ambivalent "in - betweenness," as many critics have noted, only repositions Bhabha and his cohorts to a comfortably esoteric and academic plane, irrelevant to real historical happenings and events. In the Chinese case of *Third Eye*, however, its relationship to *realpolitik* is significant. It is said by overseas political commentators to have the backing of top Chinese leaders, including the ccp general secretary and the president of prc, Jiang Zemin. See the transcription of the Voice of America forum on the book attended by leading Chinese political dissidents Liu Binyan and Su Shaozhi, in the Chinese dissident newspaper published in the United States, *Xinwen ziyou daobao* (Herald of freedom of the press), 14 October 1994.

(36) Third Eye, 207-228. Also 246: "The rulers often publicize unrealistic slogans of reform to please the public, and these deceptive objectives further stimulate the idealist fervor of the masses in a vicious circle, ultimately causing catastrophic turns to the social reform and transformations."

(37) Ibid., 209.

(38) Ibid., 259.

(39) Ibid., 214.

(40) Ibid., 217.

### **PART III**

#### **Chapter 1:**

This essay also appears in Third Text(1) (1997): 21-38 and in my When Was Modernism? Essays on Contemporary Cultural Practice in India (Tulika, Delhi, 1998).

(1) This image refers to Chomsky's keynote speech on 4 November 1994, at the conference on which this volume is based.

(2) Edward Said, Culture and Imperialism (London, 1994), 348.

(3) Ibid., 377.

(4) Marxist economist Prabhat Patnaik argues today that the liberalization program in India should be cautiously paced out rather than opposed altogether. The old agenda of economic nationalism, he says, was worked out at a time when an international economy worth the name did not exist; initiated in Latin America during the Depression, the subsequent ideological variations on that theme have been based on the actual experience and intellectual developments of the 1930s. "Other developing countries like India adopted such strategy, properly speaking, only after independence when the consolidation of the international economy had not progressed far and when the process of internationalization of capital in our sense was still in its infancy." He admits that the programme of economic nationalism is unsustainable; but he also argues that "the 'marketist' response, which has the backing of leading capitalist powers and agencies like the Fund and the Bank, and has internal support within a section of the capitalists (seeing in 'globalization' a means of expansion, even as rentiers), and in a section of affluent middle classes (seeing in it a means of access to new commodities), is likely to be detrimental to the working masses, not only transitionally but over a protracted period. A neo-mercantilist strategy is not easily replicated nor as workable in the context of world recession, nor necessarily desirable in the context of India's extant democratic structures. Is it possible then for an economy like India to evolve a response of its own?" Prabhat Patnaik, "International Capital and



National Economic Policy: A Critique of India's Economic Reforms," *Economic & Political Weekly*, 29, no. 12 (19 March 1994): 686, 688. See also Prabhat Patnaik, *What-ever Happened to Imperialism and Other Essays* (Delhi, 1995).

(5) Partha Chatterjees continuing interrogation of the nation-state in relation to the polity finds recent elaboration in his *Nation and Its Fragments: Colonial and Post-colonial Histories* (Princeton, NJ, 1993).

Anthropologist Veena Das writes, "The emergence of communities as political actors in their own right is related in India to changes in the nature of political democracy. We know that the anticolonial struggles, as embodied in several local, regional, and national-level movements in the late-nineteenth and early twentieth centuries, were about the sharing of power. Yet by the end of the twentieth century the nature of representative democracy has itself been put into question, for it has become clear that even when power is exercised in the name of representation it tends to become absolute, and 'to speak in the name of the society it devours' (Tourraine, 1992, p. 131)." She continues: "It is this political context of the state's assertion and arrogation of authority which explains why so many social scientists have raised powerful voices in support of tradition," and why they have expressed the hope that alternative visions of life may be available in the form of traditional ways of life, of which diverse communities are the embodiment." Veena Das, *Critical Events: An Anthropological Perspective on Contemporary India*. (Delhi, 1995), 14.

(6) For an elaboration of this Gramscian concept in the Indian context, see Partha Chatterjee, *Nationalist Thought and the Colonial World: A Derivative Discourse?* (Delhi, 1988), 131-166.

(7) For the Gandhi-Tagore debate, see R. K. Prabhu and Ravinder Kelkar, eds., *Truth Called Them Differently* (Ahmedabad, 1961). For a recent interpretation of the significance of this debate, see Suresh Sharma, "Swaraj and the Quest for Freedom-Rabindranath Tagore's Critique of Gandhi's Non-Cooperation," *Thesis Eleven*, no. 39 (1994): 93-104.

(8) For a brief evaluation of Tagore's international engagement, see Tan Chung, "The Rabindranath Thunder of Oriental Dawn: A Sino-Indian Perspective of Tagore," and Swapan Mazumdar, "The East-West Colloquy: Tagore's Understanding of the West," in Rabindranath Tagore and the Challenges of Today, ed. Bhudeb Chaudhuri and K. G. Subramanyan (Shimla, 1988), 265-285, 294-306 respectively.

(9) For an elaboration of this argument, see Geeta Kapur, "Cultural Creativity in the First Decade: The Example of Satyajit Ray," *Journal of Arts & Ideas*, no. 23 (1993): 17-49.

(10) See Ashish Rajadhyaksha, Ritwik Ghatak: A Return to the Epic (Bombay, 1982), and Ashish Rajadhyaksha and Paul Willemen, eds., *The Encyclopedia of Indian Cinema* (London, 1994), 95-96. For a further exposition on his last film, see my "Articulating the Self into History: Ritwik Ghatak's Jukti Takko Ar Gappo," in *Questions of Third Cinema*, ed. Jim Pines and Paul Willemen (London, 1989), 179-194.

(11) Gayatri Chakravorty Spivak, "A Literary Representation of the Subaltern: A Woman's Text from the Third World," in *In Other Worlds: Essays in Cultural Politics* (New York, 1987), 243.

(12) Fredric Jameson, "Third World Literature in the Era of Multinational Capitalism," *Social Text*, no. 15 (1986). This should be read in the context of the now famous reply by Aijaz Ahmad, "Jameson's Rhetoric of Otherness and the National Allegory," *Social Text*, no. 16 (1987).

(13) James Clifford, "On Ethnographic Allegory," in *Writing Culture: The Poetics and Politics of Ethnography*, ed. James Clifford and George E. Marcus (Berkeley, 1986).

(14) Said, *Culture and Imperialism*, 377.

(15) For a passionate polemic with Homi Bhabha on the continuing validity of the anticolonial struggle as against the more elusive track of postcolonial discourse, see Benita Parry, "Signs of Our Times: A Discussion of Homi Bhabha's *The Location of Culture*," *Third Text*, nos. 28-29 (1994): 5-24.

(16) K. G. Subramanyan, *The Creative Circuit* (Calcutta, 1992), 24-52. For a contextualization of Subramanyan's eclectic art practice, see Geeta Kapur, *K. G. Subramanyan* (Delhi, 1987).

(17) Homi K. Bhabha, *The Location of Culture* (London, 1994), 175.

(18) *Ibid.*, 3.

(19) *Ibid.*, 4.

(20) Homi Bhabha, "Remembering Fanon: Self, Psyche, and the Colonial Condition," in *Remaking History*, ed. Barbara Kruger and Phil Mariani (Seattle, 1989), 131-148.

(21) Bhabha, *The Location of Culture*, 241.

(22) *Ibid.*

(23) Parry, "Signs of Our Times," 13.

(24) Quoted in Alok Rai, "Black Skin, Black Masks," *Economic and Political Weekly* 27, no. 39 (26 September 1992): 2103.

(25) For a sustained polemic on the travails of otherness, see Rustam Bharucha, "Somebody's Other," *Third Text*, no. 26 (1995).

(26) See the special issue "Beyond the Rushdie Affair," *Third Text*, no. n (1990).

(27) Rai, "Black Skin, Black Masks," 2100.

(28) Bhabha, *The Location of Culture*, 179.

(29) K. A. Appiah, "Is the Post- in Postmodernism the Post- in Postcolonial?," *Critical Inquiry*, no. 17 (1991): 348.

(30) *Ibid.*, 356.

(31) Theodor Adorno and Mark Horkheimer, *Dialectic of Enlightenment* (London, 1979), 120-167.

(32) Fredric Jameson, *Postmodernism, or, The Cultural Logic of Late Capitalism* (London, 1991), 317.

(33) Nestor Garcia Canclini, "Memory and Innovation in the Theory of Art," *The South Atlantic Quarterly* 92, no. 3 (1993): 423-443.

(34) For a discussion on the conditions for a historical avant-garde that not only accommodates but derives from the conditions of radical disjuncture in the three worlds alike, see Paul Willemsen, "An Avant-Garde for the 90s," in *Looks and Frictions: Essays in Cultural Studies and Film Theory* (Bloomington, IN, 1994), 141-161.

(35) Born in India in 1940, Kumar Shahani graduated from the Film and Television Institute of India in 1966, where he had been a student of Ritwik Ghatak. He went to France for the advanced study of cinema and spent the tumultuous years 1967-68 in Paris. Here, he gained the experience of an apprenticeship with Robert Bresson while the latter was shooting *Une Femme Douce* (1969). Back in India, Shahani became famous with his first feature film, *Maya Darpan* (1972), following which his major films, *Tarang* (1984), *Khayal Gatha* (1988), *Kasha* (1990), and *Bhavantarana* (1991) have won awards and have been exhibited in a range of mainstream and avant-garde film festivals all over the world. Problems of commercial release make showings of his films rare. He has been designated a difficult filmmaker, intellectual and ideological in ways that make him controversial and at the same time seminal in the Indian cultural context. A forthcoming film, based on a Tagore novella, *Char Adhyaya*, is being supplemented with a whole series of unproduced films; these include scripts in various stages of completion on the psychoanalyst W. R. Bion; on the Indo-European woman painter, Amrita Sher-Gil (1913-41); on Tolstoi's *Anna Karenina*; and on the world history of the production of cotton.

A theoretician of cinema, Kumar Shahani has written and published extensively. For a selection of his essays, see "Dossier: Kumar Shahani," *Framework*, nos. 30/31 (1986). For further information, see Rajadhyaksha and Willemsen, eds., *Encyclopedia of Indian Cinema*, 197-198.

(36) Kumar Shahani, unpublished letter to the historian Ravinder Kumar (Bombay, September 1994).

(37) Kumar Shahani, unpublished letter to the author (Bombay, 14 October 1994).

Theodor Adorno, *Minima Moralia* (London, 1974), 60.

## Chapter 2:

(1) Etienne Balibar and Immanuel Wallerstein, *Race, Nation, Class* (London, 1991), 81.

(2) Paik Nak-chung, "South Korea: Unification and the Democratic Challenge," *New Left Review* 197 (January-February 1993): 67-84.

(3) Karl Marx and Friedrich Engels, *The Communist Manifesto* (Harmondsworth, UK, 1967), 84.

(4) Fredric Jameson, "The State of the Subject, pt. 3," *Critical Quarterly* (winter 1987): 16-25.

(5) Cf. editor's afterword in Horst Günther, ed., *Goethe: Schriften zur Weltliteratur* (Frankfurt am Main, 1987), 337-338.

(6) Goethe, *Conversations with Eckermann*, trans. John Oxonford (Berkeley, CA, 1984), 133.

(7) Tariq Ali, "Literature and Market Realism," *New Left Review* 199 (May-June 1993): 144.

(8) Partha Chatterjee, *The Nation and Its Fragments* (Princeton, NJ, 1993), 5.

(9) See my "The Idea of a Korean National Literature Then and Now," *positions: east asia critiques* i, no. 3 (1993): 553-580.

(10) Balibar and Wallerstein, *Race, Nation, Class*, 64.

## PART IV

### Chapter 2

This is a slightly revised version of an article originally published in *Sociology* 29, no. 3 (August 1995): 495-512.

(1) Klaus Eder, *The New Politics of Class: Social Movements and Cultural Dynamics in Advanced Societies* (London, 1993); Larry J. Ray, *Rethinking Critical Theory: Emancipation in the Age of Global Social Movements* (London, 1993).

(2) Alain Touraine, *The Voice and the Eye: An Analysis of Social Movements*, trans. Alan Duff (Cambridge, 1981), and Alain Touraine, et al., *The Workers' Movement*, trans. Ian Patterson (Cambridge, UK, 1987).

(3) Touraine et al., *Workers' Movement*, 224. Eder, *New Politics*, also engages with these issues and proposes a solution based on the discourse of modernity and "culture" as the missing link between class and social movements. Although this type of analysis does not seem to me to solve any of the problems identified in this paper, his *New Politics of Class* is certainly an impressive piece of work.

(4) Gail Omvedt, *Reinventing Revolution: New Social Movements and the Socialist Tradition in India* (Armonk, NY, 1993).

(5) Verity Burgmann, *Power and Protest: Movements for Change in Australian Society* (St. Leonards, NSW, 1993).

- (6) *Ibid.*, 263.
- (7) Teresa Hayter and David Harvey, eds., *The Factory and the City: The Story of the Cowley Automobile Workers in Oxford* (London, 1993).
- (8) Jeremy Brecher and Tim Costello, *Building Bridges: The Emerging Grass-roots Coalition of Labor and Community* (New York, 1990).
- (9) *Ibid.*, 9.
- (10) Frances Fox Piven and Richard A. Cloward, *Poor People's Movements: Why They Succeed, How They Fail* (New York, 1979).
- (11) See, in particular, the discussion of the 1968 model agreement between the Commonwealth of Pennsylvania and the Philadelphia Welfare Rights Organization, in *ibid.*, 327ff and chap. 5 *passim*. There are many other examples of this in the three books just mentioned. This crosscuts the distinction between actor approaches to social movements organizations and structural approaches to social movements, elaborated by Alan Scott, *Ideology and the New Social Movements* (London, 1990).
- (12) Burgmann, *Power and Protest*, 264.
- (13) Manuel Castells, *The City and the Grassroots: A Cross-Cultural Theory of Urban Social Movements* (Berkeley, CA, 1983).
- (14) Piven and Cloward, *Poor People's Movements*, 23; italics in the original.
- (15) Touraine, *The Voice*, 109.
- (16) Robert J. S. Ross and Kent C. Trachte, *Global Capitalism: The New Leviathan* (Albany, NY, 1990), chap. 7. Although they do not frame their argument in exactly these terms, they demonstrate this in the case of the Detroit automobile industry.
- (17) Marta Fuentes and Andre Gundar Frank, "Ten Theses on Social Movement," *World Development* 17 (1989): 188 make the point that nsm could be transnational, that is, nonnational, people-to-people movements. However, as I argue elsewhere in the context of transnational environmental movements ("Global Sociology and Global Environmental Change," in *Social Theory and the Global Environment*, ed. Michael Redclift and Ted Benton [London, 1994]), these tend to be quite bureaucratic organizations liable to all the problems globally that Piven and Cloward identify nationally. Similar arguments have been made over the attempts to globalize the international labor and women's movements. Ray's attempt (Rethinking) to apply the insights of critical theory to global social movements is also of interest here.
- (18) The main sources for these approaches (Wallerstein, Giddens, Harvey, etc.) are well summarized and discussed in Tony McGrew, "A Global Society," in *Modernity and Its Futures* (Cambridge, UK, 1992). For my own rather different attempt to survey the globalization literature, see Leslie Sklair, "Globalization: New Approaches to Social Change," in *Contemporary Sociology*, ed. Steve Taylor (London, 1998).
- (19) For a fuller elaboration of this framework, see in general Leslie Sklair, *Sociology of the Global System* (London, 1995); on the global environmental system and the transnational capitalist class, see Sklair, "Global Sociology" and my contribution

to Leslie Sklair, ed., *Capitalism and Development* (London, 1994). Although the argument that national capitals are becoming increasingly "disorganized" certainly has some merit, my contention is that, globally, capitalism does have distinctive systemic features.

(20) As Ross and Trachte point out in their important contribution to the literature on global capitalism, "one does not require a pact with a party with which one has no potential conflict of interest" (*Global Capitalism*, 275 n. 10).

(21) There are very few direct attempts to study social movements in genuinely global, as opposed to international, perspective. One of these, a collection edited by Burke, starts off promisingly in the introductory chapter by Burke and Walter Goldfrank: "One of the aims of the present volume is to demonstrate ... the utility of incorporating a global dimension into the study of social movements" (Edmund Burke III, ed., *Global Crises and Social Movements: Artisans, Peasants, Populists, and the World Economy* [Boulder, CO, 1988], i). However, the individual chapters, excellent as some of them are, rarely see the necessity for distinguishing between the "global" and the "international," central to a global analysis. Another problem is that most of the chapters are concerned with cases before the 1960s, the time when a new concept and practice of globalization begins to emerge (see Ross and Trachte, *Global Capitalism*, and Sklair, *Sociology of the Global System*).

(22) For examples, see the chapters in part 2 of Sklair, *Capitalism and Development*.

(23) Robin Cohen, *The New Helots: Migrants in the International Division of Labor* (Aldershot, UK, 1987). "The Coca Cola case in Guatemala [the dismissal and intimidation of trade unionists in a bottling plant] is one of the few cases where unions have actually disrupted production or distribution out of solidarity with workers in another country" (personal communication, Paul Garver, *luf*, Geneva, March 1994).

(24) Omvedt, *Reinventing Revolution*, 149.

(25) For details and references on the Nestle case, see Sklair, *Sociology of the Global System*, chap. 5. There are many good sources for such campaigns and the social movements they give rise to, for example, the magazines *Multinational Monitor* (Washington, DC) and *The Ethical Consumer* (Manchester, UK).

(26) The allusion here is, of course, to Richard B. Barnett and Ronald M. Muller's influential book (New York, 1974) under this title which, though dated, is still one of the most powerful indictments of the largely unfettered power of the transnational corporations. It is, however, important to point out that global reach does not imply that everyone who is reached (consumers, audiences, etc.) necessarily accepts the message, or that the message itself is necessarily uniform for all those who receive it. This is a central issue in media studies that needs incorporating into globalization research.

(27) Steven L. Piott, *The Anti-Monopoly Persuasion: Popular Resistance to the Rise of Big Business in the Midwest* (Westport, CT, 1985).

(28) *Ibid.*, 70.

(29) Those interested in the political influence of sociologists might care to look at Piott's discussion of the first National Attorneys General Conference in 1907, which discussed the shifting emphasis from fining to jailing trust magnates, under the influence of E. A. Ross's *Sin and Society: An Analysis of Latter-day Iniquity* (Boston, 1907).

(30) In a most informative book about antibusiness pressure groups in Australia, Bob Browning turns this argument on its head and claims that it is the Left that is organized in a global "network" (*The Network: A Guide to Anti-Business Pressure Groups* [Victoria, Australia, 1990]). This belief, of course, is not confined to Australia. See, for example, the discussion of business propaganda in North America, where it is argued that since the 1970s, U.S. business has been mobilized "to reverse a dramatic decline in public confidence in big business which is blamed on the media" (Peter Dreier, "Capitalists vs. the Media: An Analysis of an Ideological Mobilization among Business Leaders," *Media, Culture and Society* 4 [1982]: in). I have developed this argument in Leslie Sklair, "Social Movements of Global Capitalism: The Transnational Capitalist Class in Action," *Review of International Political Economy* 4 (1997): 514-538.

(31) Anyone who has the slightest doubt about this proposition is invited to consult Alan Durning's lively, instructive, and critical account of the extent of capitalist consumerism, *How Much Is Enough* (London, 1992). See also Alan Warde, ed., "The Sociology of Consumption," *Sociology* 24 (1990). For an interesting comment on "The Consumption of the Rich" in India, see Omvedt, *Reinventing Revolution*, 141-144.

(32) Ray, *Rethinking*, chaps. 6 and 7; Burgmann, *Power and Protest*; Eder, *New Politics*; Omvedt, *Reinventing Revolution*.

(33) Sklair, "Global Society and Global Environmental Change."

(34) The argument that the workers in the United States (and to some extent in other countries) trade extra leisure time for more money to sustain even higher levels of consumption is very strong. See Benjamin Kline Hunnicutt, *Work without End: Abandoning Shorter Hours for the Right Work* (Philadelphia, 1988), and Juliet B. Schor, *The Overworked American: The Unexpected Decline of Leisure* (New York, 1991), for somewhat different interpretations of this fundamental thesis.

(35) The often strained relations between the green and the labor movements illustrate this problem well. An interesting, though short-lived Australian case is the "green-ban campaign," when the New South Wales Builders Labourers' Federation reduced urban blight and overdevelopment between 1970 and 1974 (Burgmann, *Power and Protest*, 192-195). Eder, *New Politics*, argues that environmental (or nature-society) social movements are replacing the labor movement as the new social movement.

(36) The attempts by the transnational capitalist class, through tncs and official agencies, to incorporate the green/environmentalist movement is both a fascinating research topic and a central political issue for our time, and not just in the rich first

world. See Omvedt, *Reinventing Revolution*, and Sklair, *Sociology of the Global System*. The contrast in the descriptions of the Australian Conservation Foundation in Browning, *Network* (pt. 5), as a dangerous leftist organization, and Burgmann, *Power and Protest* (205-207), as respectable and tax-deductible, is both instructive and ironic.

(37) See Seikatsu Club Consumers' Co-operative, *Co-operative Action Based on "Hun"* (Tokyo, 1992). I am grateful to Shuei Hiratsuka of Seikatsu Club and to the locu office in Penang for valuable materials on these initiatives. See also the discussion in Peter Ekins, *A New World Order: Grassroots Movements for Global Change* (London, 1992), 131-134.

(38) Seikatsu, Co-operative, 21. Paradoxically, the Seikatsu Club was inspired by the Rochdale pioneers in England, the forerunners of the cooperative movement, which has become highly consumerist in its own way. For example, its associated Cooperative Bank issues one affiliated credit card that donates a percentage of all purchases to the British Labour Party and others that donate to chosen local and global charities.

(39) Jon Goss, "The 'Magic of the Mall': An Analysis of Form, Function, and Meaning in the Contemporary Retail Built Environment," *Annals of the Association of American Geographers* 83 (1993): 18-47.

(40) Ekins, *New World Order*; Ponna Wignaraja, ed., *New Social Movements in the South: Empowering the People* (London, 1993).

(41) Sklair, *Sociology of the Global System*, chap. 9.

(42) I say, "in the long run." In the short term, as the Chinese example suggests, a self-styled communist regime can ignore demands for democratization and push forward consumerist market reforms. For a wide-ranging selection of well-informed essays on the 1989 Chinese people's movement, see Tony Saich, ed., *The Chinese People's Movement: Perspectives on Spring 1989* (Armonk, NY, 1990).

(43) I use the term new second world to signify that although the old second world is surely gone, the countries of Eastern Europe and the former Soviet Union are neither first nor third world, and the effects of the old second world on them will continue to be important for the foreseeable future. We can, of course, dispense with the three-worlds formulation altogether, but if we do, we lose something important in our efforts to understand the global system. For some of the consequences for consumerism in Eastern Europe, see Andras Hernadi, ed., *Consumption and Development: Economic, Social and Technical Aspects* (Budapest, 1992).

(44) Piven and Cloward, *Poor People's Movements*

### Chapter 3:

(1) Enrique Leff, *Ecological Capital* (Mexico City, 1986); Enrique Leff, *Green Production* (New York, 1994); James O'Connor, "Introduction," *Capitalism, Nature Socialism* 1 (1988).



- (2) As used by anthropologists and geographers already for some time. A. Schnai-berg, N. Watts, and K. Zimmerman, eds., *Distributional Conflicts in Environmental Resource Policy* (Aldershot, UK, 1986); Marianne Schmink and Charles Wood, "The Political Ecology of Amazonia," in *Lands at Risk in the Third World*, ed. Peter D. Little and Michael M. Horowitz (Boulder, CO, 1987), 38-57.
- (3) Susan Stonich, / *Am Destroying the Land! The Political Ecology of Poverty and Environment Destruction in Honduras* (Boulder, CO, 1993).
- (4) See the reports by Wuppertal Institute, *Towards Sustainable Europe* (1995), and *Zukunftsfähiges Deutschland* (1995).
- (5) Christian Azar and J. Holmberg, "Defining the Generational Environment Debt," *Ecological Economics* 14 (1995): 7-20; Jose Borrero, *La deuda ecologica* (Cali, 1994); M. L. Robleto and Wilfredo Marcelo, *Deuda ecologica* (Santiago de Chile, 1992).
- (6) Maria Buitenkamp, Henk Venner, and Teo Warns, eds., *Action Plan: Sustainable Netherlands* (Amsterdam, 1993). On the concept of environmental space, see also the references in J. B. Opschoor, "Ecospace and the Fall and Rise of Throughput Intensity," *Ecological Economics* 15 (November 1995): 137-140.
- (7) Peter Vitousek, Paul Ehrlich, Anne Ehrlich, and Pamela Matson, "Human Appropriation of the Products of Photosynthesis," *Bioscience* 34 (1986): 368-373.
- (8) William Rees and Mathis Wackernagel, "Ecological Footprints and Appropriated Carrying Capacity," in *Investing in Natural Capital: The Ecological Economics Approach to Sustainability*, ed. A. M. Jansson et al. (Covelo, CA, 1994).
- (9) M. Gadgil and R. Guha, *Ecology and Equity: The Use and Abuse of Nature in Contemporary India* (New York, 1995). Gadgil and Guha's focus is on India, but their work could be applied to the world.
- (10) Azar and Holmberg, "Defining"; Anil Agarwal and Sunita Narain, *Global Warming in an Unequal World: A Case of Environmental Colonialism* (Delhi, 1991).
- (11) Kenneth Arrow et al., "Economic Growth, Carrying Capacity, and the Environment," *Ecological Economics* 1 (1995): 91-95; Opschoor, "Ecospace"; Thomas M. Selden and Daqing Song, "Environmental Quality and Development: Is There a Kuznets Curve for Air Pollution Emissions," *Journal of Environment, Economics, & Management* 11 (1994): 147-162.
- (12) S. M. De Bruyn and J. B. Opschoor, "Is the Economy Ecologizing?" *Tinbergen Institute, working paper* 94-65 (Amsterdam, 1994): 27; Opschoor, "Ecospace." Moreover, although some indicators might improve, other indicators deteriorate, and we would need to know which relative weights to give to them to assess overall environmental impact. Thus, mips might improve while hanpp (Vitousek et al., "Human Appropriation") or the "energy cost of obtaining energy" deteriorates. Incommensurability of values and multicriteria evaluation in ecological macroeconomics is discussed in Martinez-Alier, Munda and O'Neill, "Weak Comparability of Values as a Foundation for Ecological Economics," *Ecological Economics* (1998).

(13) Manmohan Singh, "Economics and the Environment," Foundation Day Address, Society for the Promotion of Wastelands (New Delhi, 1991).

(14) Ronald Inglehart, "Public Support for Environmental Protection: Objective Problems and Subjective Values in 43 Societies," *Political Science & Politics* (1995): 57-71; Ronald Inglehart, *The Silent Revolution: Changing Values and Political Styles* (Princeton, NJ, 1977); Christian Leipert, *Die heimlichen Kosten des Fortschritts* (Frankfurt, 1989).

(15) At least since H. J. Barnett and Chandler Morse, *Scarcity and Growth* (Baltimore, 1963), and John Krutilla, "Conservation Reconsidered," *American Economic Review*, 57, no. 4 (1967).

(16) Inglehart, "Public Support," 61.

(17) For example, the environmental justice movement in the United States. See Robert Bullard, *Confronting Environmental Racism: Voices from the Grassroots* (Boston, 1993); Jim Schwab, *Deeper Shades of Green: The Rise of Blue-Collar and Minority Environmentalism in America* (San Francisco, 1994); Andrew Szasz, *Eco-Populism: Toxic Waste and the Movement for Environmental Justice* (Minneapolis, 1994).

(18) Steven R. Brechin and Willet Kempton, "Global Environmentalism: A Challenge to the Postmaterialism Thesis?," *Social Science Quarterly* 75, (June 1994): 245-269.

(19) Ramachandra Guha, *The Unquiet Woods* (Delhi, 1989); J. Martinez Alier, "Ecology and the Poor: A Neglected Issue in Latin American History," *Journal of Latin American Studies* 23 (1991).

(20) Article in *La Republica* (Lima), 6 April 1991. The words ecologist (not in the sense of scientist but of social activist) and environmentalist are used interchangeably.

(21) Rosa Acevedo and Edna Castro, *Negros do Trombetas: Guardaes de Matos e Rios* (Belem, 1993).

(22) D. McGrath et al., "Fisheries and the Evolution of Resource Management in the Lower Amazon Floodplain," *Human Ecology* 21 (1993).

(23) Alfredo Wagner Almeida, *Carajas: A Guerra dos Mapas* (Belem, 1995); Anthony Anderson et al., *The Subsidy from Nature: Palm Forests, Peasantry, and Development on an Amazon Frontier* (New York, 1991); Peter May, *Palmeiras em Chamas, Transformacao Agraria e Justica Social na Zona do Babacu* (Sao Luis, 1990).

(24) Sonia Barbosa Magalhaes, "As grandes hidroelectricas e as populacoes campo-nesas," in *A Amazonia e a crise da modernizacao*, ed. Maria Angela d'Incao and Isolda Maliol da Silveira (Belem, 1994), 447-456; Claudia Jobb Schmitt, "A Luta dos Atingidos pelas Barragens do Rio Uruguai," in *Conflitos socio-ambientais no Brasil*, vol. I (Rio de Janeiro, 1995), 71-85; Mauricio Waldman, *Ecologia e lutas sociais no Brasil* (Sao Paulo, 1992).

(25) Back to Peru: In the Peru of Todos las Sangres ("A mixture of all bloods") of Jose Maria Arguedas, were they not environmentalists, the poor neighbors of the village of San Pedro de Lahuaymarca, who, in alliance with the Indians of the community, complained so strongly against the mining firm Wisther and Bozart, which placed its tailings in their maize fields of La Esperanza, that they burned their own village church and killed the engineer of this mine?

(26) J. Martinez Alier and Eric Hershberg, "Environmentalism and the Poor," Item SSRC^6 (March 1992).

(27) Women's environmentalism sometimes has been explained in terms of a non-materialist, essentialist identification with nature. I give as an example Van-dana Shiva, *Staying Alive: Women, Ecology and Development* (London, 1989). The same author has published work along more social, materialist lines. Excellent attempts at overcoming the social/essentialist tension in ecofeminism are in V. Kuletz's interview with Barbara Holland-Cunz (1992), in Ariel Salleh's chapter in O'Connor, *Sustainable Capitalism*, and in Bina Agarwal, "The Gender and Environment Debate: Lessons from India," *Feminist Studies* 1% (1992).

(28) Agarwal and Narain, *Global Warming*.

(29) For a case study of Shaman Pharmaceuticals in Ecuador, see Victoria Reyes, "El valor de la sangre de drago," *Ecologia Politica* n (1996).

(30) J. Martinez Alier, "The Merchandising of Biodiversity," *Etnoecologia* 3 (1994).

(31) See Tegantai, the newsletter in English and Spanish of this network, published by Accion Ecologica, Quito (oilwatch@acecol.ec.ec). The deaths of Ken Saro-Wiwa and other Ogoni people, in their struggle against Shell and the dictatorship in Nigeria, were deaths foretold in Tegantai.

#### Chapter 4:

My analysis of ecological modernization owes much to the pleasure of supervising Maarten Hajer's dissertation work in Oxford. That work has now been published as Maarten Hajer, *The Politics of Environmental Discourse: Ecological Modernization and the Policy Process* (Oxford,

(1) William Leiss, *The Domination of Nature* (Bo. . . 1994); Carolyn Merchant, *The Death of Nature: Women, Ecology and the Scientific Revolution* (New York, 1990).

(2) On ecological distribution, see J. Martinez-Alier and M. O'Connor, "Economic and Ecological Distribution Conflicts," in *Getting Down to Earth: Practical Applications of Ecological Economics*, ed. R. Costanza, O. Segura. and J. Martinez-Alier (Washington, D.C.: 1996). On political ecology, see Friedrich Engels, *Dialectics of Nature* (New York, 1940); Alfred Schmidt, *The Concept of Nature in Marx* (London, 1971); Neil Smith, *Uneven Development: Nature, Capital and the Production of Space*

(Oxford, 1974); Reiner Grundmann, *Marxism and Ecology* (Oxford, 1991); Raymond Williams, *Resources of Hope* (London, 1989); Joan Martinez-Alier, *Ecological Economics: Energy, Environment and Society* (Oxford, 1987).

(3) John Bellamy Foster, *The Vulnerable Planet: A Short Economic History of the Environment* (New York, 1994). The citations that follow are from pages 12 and 142 respectively.

(4) Even James Lovelock, creator of the Gaia hypothesis, is intensely antagonistic to planetary managerialism and resolutely refutes any appeal to the idea that the Earth is fragile. See Lovelock, "The Earth Is Not Fragile," in *Monitoring the Environment*, ed. Bryan Cartledge (Oxford, 1992).

(5) Greg Easterbrook, *A Moment on the Earth: The Coming Age of Environmental Optimism* (New York, 1995); Julian Simon, *The Ultimate Resource* (Princeton, NJ, 1981).

(6) Barry Commoner, *Making Peace with the Planet* (New York, 1990). I have always found it odd that Commoner combines a strong Marxist concern for the social control of production with an ideology in which "nature knows best."

(7) Foster, *Vulnerable Planet*, 118-124.

(8) I have criticized this idea more fully in David Harvey, "The Nature of Environment: The Dialectics of Social and Environmental Change," *Socialist Register* (1993): 1-51. See also David Harvey, *Justice, Nature and the Geography of Difference* (Oxford, 1996).

(9) Dorcetta Taylor, "Can the Environmental Movement Attract and Maintain the Support of Minorities?" in *Race and the Incidence of Environmental Hazards*, ed. Bunyan Bryant and Paul Mohai (Boulder, CO, 1992), 39.

(10) World Commission on Environment and Development (Brundtland Report), *Our Common Future* (Oxford, 1987).

(11) Emil Zola, *Money* (Gloucestershire, UK, 1991), 65.

(12) Cited in Smith, *Uneven Development*, 64.

(13) Zola, *Money*, 117, 140.

(14) *Ibid.*, 75.

(15) Emil Zola, *l'Argent* (Paris, 1967), 224-225 (my translation).

(16) Donald Worster, *Rivers of Empire: Water, Aridity and the Growth of the American West* (New York, 1985).

(17) Richard Lewontin, "Organism and Environment," in *Learning, Development and Culture*, ed. Harold Plotkin (Chichester, UK, 1982).

(18) Samuel Hays, *Conservation and the Gospel of Efficiency: The Preservation Movement, 1890-1920* (Cambridge, UK, 1959).

(19) See Hajer, *Politics*; Albert Weale, *The New Politics of Pollution* (Manchester, UK, 1992).

(20) Besides Hajer, *Politics*, see Karen Litfin, *Ozone Discourses: Science and Politics in Global Environmental Cooperation* (New York, 1994).

(21) Joan Martinez-Alier, "Ecology and the Poor: A Neglected Dimension of Latin American History," *Journal of Latin American Studies* 23 (1990): 621-639.

(22) World Commission on Environment and Development, *Common Future*.

(23) Samuel Hays, *Beauty, Health and Permanence: Environmental Politics in the United States, 1955-85* (Cambridge, UK, 1987).

(24) Donella Meadows, Dennis Meadows, Jorgen Randers, and William Behrens, *The Limits to Growth* (New York, 1972); World Commission on Environment and Development, *Common Future*.

(25) *The Economist*, 3 June 1995, 57.

(26) David Harvey, "Population, Resources and the Ideology of Science," *Economic Geography* 50 (1974): 256-277.

(27) *The Economist*, 3 June 1995, 57.

(28) Wolfgang Sachs, ed., *Global Ecology: A New Arena of Political Conflict* (London, 1995), xv.

(29) Bunyan Bryant and Paul Mohai, eds., *Race and the Incidence of Environmental Hazards* (Boulder, CO, 1992); Robert Bullard, ed., *Confronting Environmental Racism: Voices from the Grassroots* (Boston, 1993); Robert Bullard, ed., *Unequal Protection: Environmental Justice and Communities of Color* (San Francisco, 1994).

(30) Lois Gibbs, *Love Canal: My Story* (Albany, NY, 1982); Adeline Levine, *Love Canal: Science, Politics and People* (New York, 1982); Andrew Szasz, *Ecopopulism: Toxic Waste and the Movement for Environmental Justice* (Minneapolis, 1994).

(31) Dorcetta Taylor, "Environmentalism and the Politics of Inclusion," in Bullard, *Confronting*.

(32) Karl Grossman, "The People of Color Environmental Summit," in Bullard, *Unequal Protection*.

(33) Robert Gottlieb, *Forcing the Spring: The Transformation of the American Environmental Movement* (Washington, DC, 1993).

(34) Celene Krauss, "Women of Color in the Front Line," in Bullard, *Unequal Protection*, 270.

(35) Bullard, *Confronting*, 21. See also the comments by Richard Moore in Paul Almeida, "The Network for Environmental and Economic Justice in the Southwest: Interview with Richard Moore," *Capitalism, Nature, Socialism* 5, no. 1 (1994): 21-54.

(36) Mary Douglas, *Purity and Danger: An Analysis of the Concepts of Pollution and Taboo* (London, 1984), 3.

(37) Szasz, *Ecopopulism*.

(38) Cited in William Greider, *Who Will Tell the People?* (New York, 1993), 214.

(39) Ramachandra Guha, *The Unquiet Woods: Ecological Change and Peasant Resistance in the Himalayas* (Berkeley, CA, 1989); Susanna Hecht and Alexander Cockburn, *The Fate of the Forest: Developers, Destroyers and Defenders of the Amazon* (New York, 1990).

(40) Dharam Ghai, D. Vivian, and Jessica Vivian, eds., *Grassroots Environmental Action: People's Participation in Sustainable Development* (London, 1995); Sachs, *Global Ecology*.

(41) Sachs, *Global Ecology*.

(42) The term comes from Raymond Williams. I have expanded on its meaning and utility in Harvey, *justice*, chap. I.

(43) Williams, *Resources*.

(44) Bullard, *Confronting*, 206.

(45) Williams, *Resources*, 115.

(46) Williams, *Loyalties* (London, 1985), p. 293.

(47) I am not, of course, the only one to make such an argument. Gottlieb, in *Forcing the Spring*, prepares the way historically for this kind of perspective, and useful theoretical arguments are advanced by Enrique Leff, *Green Production: Towards an Environmental Rationality* (New York, 1995); David Pepper, *Eco-Socialism: From a Deep Ecology to Social Justice* (London, 1994), particularly chap. 5; and Grundmann, *Marxism and Ecology*. Some of the political difficulties facing such a project in the United States are taken up in Jim O'Connor, "A Red Green Politics in the U.S.?" *Capitalism, Nature, Socialism* 5, no. i (1994): 1-19. The most obvious difficulty is confronting the historical divide between anarchist decentralized antistatism (with its contemporary offshoots of social ecology and bio-regionalism) and the more systematic and organized tradition of Marxism.

## Chapter 5:

This article was originally published electronically in the *Electronic Journal of Radical Organization Theory* 2, no. 1 (1996), at <http://www.mngt.waikato.ac.nz/depts/sm&l/journal/ejrot.htm>. We are grateful to its editors

(1) Jane Kelsey is associate professor of Law at the University of Auckland. Her *The New Zealand Experiment: A World Model for Structural Adjustment* (1995) was published under the title *Economic Fundamentalism* in the British version by Pluto. She is also the author of *A Question of Honor and Rolling Back the State*. Kelsey's original title refers to the adoption of a version of neoliberalism in New Zealand, one of the few cases on record when neoliberal doctrine was adopted without external pressure or outright coercion, in this case, by a rich country. Kelsey's verdict is negative, unlike that of the international business world. This article was part of a symposium in New Zealand on her study.

(2) Paul Krugman, "Cycles of Conventional Wisdom on Economics Development," *International Affairs* 71, no. 4 (October 1995).

(3) Kelsey, *New Zealand Experiment*, 8, 72-73.

(4) For references, see my Year 501 (Boston, 1993). Also C. A. Bayly, *The New Cambridge History of India* (Cambridge, UK, 1988).

(5) Paul Bairoch, *Economics and World History* (Chicago, 1993). For more detail on the U.S. case, see Alfred Eckes, *Opening America's Market: U.S. Foreign Trade Policy since 1776* (Chapel Hill, NC, 1995).

(6) K. Y. Win (1953), cited in Nick Cullaher, "The U.S. and Taiwanese Industrial Policy," *Diplomatic History* 20, no. 1 (1996).

(7) Ryutaro Komiya et al, *Industry Policy of Japan* (Tokyo, 1984); Cullaher, "The U.S. and Taiwanese Industrial Policy"; Vincent Wei-ching Wang, "Developing the Information Industry in Taiwan," *Pacific Affairs* 68, no. 4 (winter 1995-96).

(8) R. Mukerjee, *The Economic History of India: 1600-1800* (Allahabad, 1967). See Bayly for a briefer review and confirmatory evidence. Also Dietmar Rothermund, *An Economic History of India*, 2d ed. (London, 1993); and Bipan Chandra, *Modern India* (Delhi, 1971).

(9) Mark Bills, "Tariff Protection and Production in the Early U.S. Cotton Textile Industry," *Journal of Economic History*, no. 4 (1984).

(10) George Stigler, introduction to the University of Chicago bicentennial edition of Smith's *Wealth of Nations* (1976). On his misrepresentations of Smith's text, see Chomsky, Year 501.

(11) See references of note 4; Stephen Peter Rosen, "Military Effectiveness," *International Security* 19, no. 4 (1995).

(12) For references, see my Year 501 and *World Orders Old and New* (New York, 1994). Also Frank Kofsky, *Harry Truman and the War Scare of 1948* (New York, 1993).

(13) Kelsey, *New Zealand Experiment*, 10, 17, 19.

(14) Baker cited by Fred Bergsten, *Financial Times*, 19 August 1993.

(15) Alan Tonelson, *Foreign Affairs*, July-August 1994.

(16) Kelsey, *New Zealand Experiment*, 104.

(17) Marc Levinson, *Foreign Affairs*, March-April 1996.

(18) For discussion, see Eric Toussaint and Peter Drucker, eds., *IMF/World Bank/WHO, Notebooks for Study and Research* 24, no. 5 (1995; International Institute for Research and Education, Amsterdam).

(19) Winfried Ruigrok, *Financial Times* (London), 5 January 1996; Kim McQuaid, *Uneasy Partners* (Baltimore, 1994); Kelsey, *New Zealand Experiment*, 124.

(20) OECD, 1992. See Dieter Ernst and David O'Connor, *Competing in the Electronics Industry* (Pinter, 1992), cited by Laura Tyson, *Who's Bashing Whom?* (Institute for International Economics, Washington, 1992).

(21) Karl Polanyi, *The Great Transformation* (1944; reprinted, Boston, 1957), 78.

(22) John Liscio, "Is Inflation Tamed? Don't Believe It. We're Getting Close to the Edge Again," *Barron's*, 15 April 1996.

(23) Kelsey, *New Zealand Experiment*, 17.





محررا الكتاب فى سطور :

فريدريك جيمسون Fredric Jamson :

أستاذ الأدب فى جامعة ديوك الأمريكية. قام بتأليف عدد من الكتب منها "ما بعد الحداثة" Postmodernism ، أو المنطق الثقافى للرأسمالية الأخيرة، الصادر عن جامعة ديوك .

ماساو ميوشى Masao Mioshi :

أستاذ الأدب المقارن "اليابانى - الإنجليزى" فى جامعة كاليفورنيا بسان دييغو San Diego ، وقد شارك فى تأليف كتاب (السياسات والعالم) واليابان وما بعد الحداثة) من إصدارات جامعة (ديوك - Duke) .

## المت ترجمة فى سطور :

### لىلى الجبالى :

كاتبة صحفية و مترجمة. حاصلة على ليسانس الأدب الإنجليزى من جامعة القاهرة عام ١٩٥٧ . عملت فى جريدة المساء حتى عام ١٩٥٩ ، ثم فى جريدة الجمهورية كاتبة سياسية ومسئولة عن الشؤون الدبلوماسية منذ عام ١٩٦٤ . عضو اتحاد الكتاب، والمنظمة العربية لحقوق الإنسان .

### من ترجماتها المنشورة :

١ - اليابانيون .

المؤلف : "إدوين رايشاور" .

سلسلة عالم المعرفة - أبريل ١٩٨٩

٢ - حيازة القدرة التكنولوجية .

المؤلف : أنطوان زحلان - نوفمبر ١٩٩٠

مركز دراسات الوحدة العربية .

٣ - عندما تغير العالم .

المؤلف "جيمس بيرك" .

سلسلة عالم المعرفة - مايو ١٩٩٤

- ٤ - عالم يفيض بسكانه .  
المؤلف "سير روى كالن"  
سلسلة عالم المعرفة - سبتمبر ١٩٩٦
- ٥ - الذكاء العاطفى .  
المؤلف "دانيال جولمان" .  
سلسلة عالم المعرفة - أكتوبر ٢٠٠٠
- ٦ - لها مؤلف عن الثورة الفيتنامية بعنوان : "وانتصرت الثورة فى فيتنام" -  
إصدار دار النشر للثقافة العربية - عام ١٩٧٥
- لها دراسات وأبحاث مترجمة .
- شاركت فى عديد من المؤتمرات الدولية للمنظمات غير الحكومية حول القضايا العربية والعالم الثالث : فى جنيف، وفيينا ، ونيروبي وأروشا (بتنزانيا) .

## المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ، ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

- ١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .
- ٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .
- ٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .
- ٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .
- ٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .
- ٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

## المشروع القومي للترجمة

- ١- اللغة العليا جون كوين أحمد درويش
- ٢- الوثنية والإسلام (ط١) ك. مادمو بانيكار أحمد فؤاد بلبح
- ٣- التراث المسروق جورج جيمس شوقي جلال
- ٤- كيف تتم كتابة السيناريو انجا كارينتيكوفا أحمد الحضري
- ٥- ثريا في غيبوبة إسماعيل فصيح محمد علاء الدين منصور
- ٦- اتجاهات البحث اللساني ميلكا أفيتش سعد مصلوح ووفاء كامل فايد
- ٧- العلوم الإنسانية والفلسفة لوسيان غولدمان يوسف الأنطكي
- ٨- مشعل الحرائق ماكس فريش مصطفى ماهر
- ٩- التغيرات البيئية أندرو. س. جودي محمود محمد عاشور
- ١٠- خطاب الحكاية چيرار چينيت محمد معتمد وعبد الجليل الأزدي وعمر طي
- ١١- مختارات شعرية فيسوافا شيمبوريسكا هناء عبد الفتاح
- ١٢- طريق الحرير ديفيد براونستون وأيرين فرانك أحمد محمود
- ١٣- ديانة الساميين روبرتسن سميت عبد الوهاب علوب
- ١٤- التحليل النفسي للأدب جان بيلمان نويل حسن المودن
- ١٥- الحركات الفنية منذ ١٩٤٥ إدوارد لوسى سميت أشرف رفيق عفيفي
- ١٦- أثنية السوداء (ج١) مارتن برنال ياشرافد أحمد عثمان
- ١٧- مختارات شعرية فيليب لاركين محمد مصطفى بدوي
- ١٨- الشعر النسائي في أمريكا اللاتينية طلعت شاهين
- ١٩- الأعمال الشعرية الكاملة جورج سفيريس نعيم عطية
- ٢٠- قصة العلم ج. كراوتر يمنى طريف الخولي وبدوي عبد الفتاح
- ٢١- خوخة وألف خوخة وقصص أخرى صعد بهرنجي
- ٢٢- مذكرات رحالة عن المصريين جون أنتيس ماجدة العناني
- ٢٣- تجلى الجميل هانز جيورج جادامر سيد أحمد علي الناصري
- ٢٤- ظلال المستقبل باتريك بارندر سعيد توفيق
- ٢٥- مثنوى مولانا جلال الدين الرومي بكر عباس
- ٢٦- دين مصر العام محمد حسين هيكل إبراهيم السوقي شتا
- ٢٧- التنوع البشري الخلاق مجموعة من المؤلفين أحمد محمد حسين هيكل
- ٢٨- رسالة في التسامح جون لوك ياشراف: جابر عصفور
- ٢٩- الموت والوجود جيمس ب. كارس منى أبو سنة
- ٣٠- الوثنية والإسلام (ط٢) ك. مادمو بانيكار أحمد فؤاد بلبح
- ٣١- مصادر دراسة التاريخ الإسلامي جان سوفاجيه - كلود كاين عبد الستار الحلوي وعبد الوهاب علوب
- ٣٢- الانقراض ديفيد روب مصطفى إبراهيم فهمي
- ٣٣- التاريخ الاقتصادي لأفريقيا الغربية أ. ج. هويكنز أحمد فؤاد بلبح
- ٣٤- الرواية العربية روجر آلن حصة إبراهيم المنيف
- ٣٥- الأسطورة والحداثة پول ب. ديكسون خليل كلفت
- ٣٦- نظريات السرد الحديثة والاس مارتن حياة جاسم محمد

٣٧-	واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	جمال عبد الرحيم
٣٨-	نقد الحداثة	ألن تورين	أنور مغيث
٣٩-	الحسد والإغريق	بيتر والكوت	منيرة كروان
٤٠-	قصائد حب	آن سكستون	محمد عبد إبراهيم
٤١-	ما بعد المركزية الأوروبية	بيتر جران	عاطف أحمد وإبراهيم فتحي ومحمود ماجد
٤٢-	عالم ماك	بنجامين باربر	أحمد محمود
٤٣-	اللهب المزدوج	أوكتاڤيو پاث	المهدى أخريف
٤٤-	بعد عدة أصناف	الدوس هكسلي	مارلين تادرس
٤٥-	التراث المغفور	روبرت دينيا وجون فاين	أحمد محمود
٤٦-	عشرون قصيدة حب	بابلو نيروفا	محمود السيد على
٤٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج١)	ريشه وليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨-	حفارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ماهر جويجاتي
٤٩-	الإسلام في اليلقان	ه. ت. نوريس	عبد الوهاب غلوب
٥٠-	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	محمد براءة وعثمانى الميلاء ويوسف الانطلى
٥١-	مسار الرواية الإسيانو أمريكية	داريو بيانويو وخ. م. بينياليستي	محمد أبو العطا
٥٢-	العلاج النفسى التدميى	ب. نوفاليس وس. روجسيفيتز وروجر بيل	لطفي فطيم وعادل دمرداش
٥٣-	الدراما والتعليم	أ. ف. ألتجوتن	مرسى سعد الدين
٥٤-	المفهوم الإغريقى للمسرح	ج. مايكل والتون	محسن مصيلحي
٥٥-	ما وراء العلم	جون بولكنجهوم	على يوسف على
٥٦-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	فديريكو غرسية لوركا	محمود على مكى
٥٧-	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	فديريكو غرسية لوركا	محمود السيد و ماهر البطوطى
٥٨-	مسرحتان	فديريكو غرسية لوركا	محمد أبو العطا
٥٩-	الحبرة (مسرحية)	كارلوس مونيث	السيد السيد سهيم
٦٠-	التصميم والشكل	جوهانز إيتين	صبرى محمد عبد الفنى
٦١-	موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميت	بإشراف : محمد الجوهري
٦٢-	لذة النّص	رولان بارت	محمد خير البقاعى
٦٣-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)	ريشه وليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤-	برتراند راسل (سيرة حياة)	ألان وود	رمسيس عوض
٦٥-	فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	رمسيس عوض
٦٦-	خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧-	مختارات شعرية	فرناندو بيسوا	المهدى أخريف
٦٨-	نقاشا العجوز وقصص أخرى	فالتين راسبوتين	أشرف الصباغ
٦٩-	التعليم الإسلامى فى أولال القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى
٧٠-	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج رودريجت	عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١-	السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	حسين محمود
٧٢-	السياسى العجوز	ت. س. إليوت	فؤاد مجلى
٧٣-	نقد استجابة القارئ	چين ب. تومكينز	حسن ناظم وعلى حاكم
٧٤-	صلاح الدين والمماليك فى مصر	ل. ا. سيمينوفنا	حسن بيومى

٧٥-	فن التراجم والسيرة الذاتية	أنفويه موروا	أحمد درويش
٧٦-	چاك لكان رغواء التحليل النفسي	مجموعة من المؤلفين	عبد المقصود عبد الكريم
٧٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)	رينيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٧٨-	العلة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	روناك رويرتسون	أحمد محمود ونورا أمين
٧٩-	شعرية التأليف	يوريس أوسينسكى	سعيد الفانمى وناصر حلاوى
٨٠-	بوشكين عند «نافورة الدموع»	ألكسندر بوشكين	مكارم الفمرى
٨١-	الجماعات المخيلة	بنديكت أندرسن	محمد طارق الشرقاوى
٨٢-	مسرح ميجيل	ميجيل دى أونامونو	محمود السيد على
٨٣-	مختارات شعرية	غوتفريد بن	خالد المعالى
٨٤-	موسوعة الأدب والنقد (ج١)	مجدوعة من المؤلفين	عبد الحميد شيحة
٨٥-	منصور الحلاج (مسرحية)	صلاح زكى أقطاى	عبد الرزاق بركات
٨٦-	طول الليل (رواية)	جمال مير صادقى	أحمد فتحى يوسف شتا
٨٧-	نون والقلم (رواية)	جلال آل أحمد	ماجدة العنانى
٨٨-	الابتلاء بالغرب	جلال آل أحمد	إبراهيم الدسوقي شتا
٨٩-	الطريق الثالث	أنطوان جينز	أحمد زايد ومحمد محبى الدين
٩٠-	وسم السيف وقمصن أخرى	بورخيس وأخرون	محمد إبراهيم مبروك
٩١-	المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	ياريرا لاسوتسكا - بشونباك	محمد هناء عبد الفتاح
٩٢-	استيعاب ومفاهيم المسرح الإبتدائى لعناصر	كارلوس ميجيل	نادية جمال الدين
٩٣-	محنات العولة	مايك فيذرستون وسكوت لاش	عبد الوهاب غلوب
٩٤-	مسرحيتنا الحب الأول والمحببة	صمويل بيكيت	فوزية العسماوى
٩٥-	مختارات من المسرح الإنساني	أنطونيو بويزو بايخو	سرى محمد عبد اللطيف
٩٦-	ثلاث زنبقات ووردة وقمصن أخرى	نخبة	إبرار الخراط
٩٧-	هوية فرنسا (مج١)	فرنان برودل	بشير السباعى
٩٨-	الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٩٩-	تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)	ديفيد روينسون	إبراهيم قنديل
١٠٠-	مسألة العولة	بول هيرست وجراهام توميسون	إبراهيم فتحى
١٠١-	النص الروائى: تقنيات ومناهج	بيرنار فاليت	رشيد بنحو
١٠٢-	السياسة والتسامح	عبد الكبير الخليلي	عز الدين الكتانى الإديرسى
١٠٣-	قبر ابن عربى يليه آباء (شعر)	عبد الوهاب المؤبد	محمد بئيس
١٠٤-	أوبرا ماهوجنى (مسرحية)	برتولت بريشت	عبد الغفار مكواى
١٠٥-	مدخل إلى النص الجامع	جيرارچينيت	عبد العزيز شبيل
١٠٦-	الأدب الأندلسى	ماريا خيسوس ووييرامتى	أشرف على دعوى
١٠٧-	مدرسة اللغز فى الشعر الأندلسى اللاتينى العاشر	نخبة من الشعراء	محمد عبد الله الجعيدى
١٠٨-	ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسى	مجموعة من المؤلفين	محمود على مكى
١٠٩-	حروب المياه	چون بولوك وعادل درويش	هاشم أحمد محمد
١١٠-	النساء فى العالم النامى	حسنة بيجوم	منى قحطان
١١١-	المرأة والجريمة	فرانسيس هيدسون	روهام حسين إبراهيم
١١٢-	الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكليود	إكرام يوسف

١١٣-	رأية التمرد	سادى پلانت	أحمد حسان
١١٤-	مسرحتا حصاد كونيى وسكان المستنق	وول شوينكا	نسليم مجلى
١١٥-	غرفة تخص المرء وحده	فرچينيا وولف	سمية رمضان
١١٦-	امراة مختلفة (درية شفيق)	سينثيا نلسون	نهاد أحمد سالم
١١٧-	المرأة والجنوسة فى الإسلام	ليلي أحمد	منى إبراهيم وهالة كمال
١١٨-	النهضة النسائية فى مصر	بث بارون	لميس النقاش
١١٩-	النساء والاسرة وقراتين لتعلق فى التاريخ الإسلامى	أميرة الأزهرى سنبل	بإشراف: روف عباس
١٢٠-	الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط	ليلي أبو لغد	مجموعة من المترجمين
١٢١-	الذليل الصغير فى كتابة المرأة العربية	فاطمة موسى	محمد الجندى وإيزابيل كمال
١٢٢-	نظام العبيدية القديم والنسودج المثالى للإحصان	جوزيف فوجت	منيرة كروان
١٢٣-	الإمبراطورية العشائية وعلاقاتها الدولية	أينيل الكسندرو فنادوليتا	أنور محمد إبراهيم
١٢٤-	الفقر الكاتب: أوهام الرأسمالية العالمية	جون جراى	أحمد فؤاد بلبع
١٢٥-	التحليل الموسيقى	سيدرك ثورپ ديفى	سمحة الخولى
١٢٦-	فعل القراءة	فولفغانج إيسر	عبد الوهاب علوب
١٢٧-	إرهاب (مسرحية)	صفاء فتحى	بشير السباعى
١٢٨-	الآلب المقارن	سوزان باسنيت	أميرة حسن نورية
١٢٩-	الرواية الإسبانية المعاصرة	ماريا دولوريس أسيس جاروت	محمد أبو العطا وآخرين
١٣٠-	الشرق يصعد ثانية	أندريه جوندز فرانك	شوقى جلال
١٣١-	مصر القديمة: التاريخ الاجتماعى	مجموعة من المؤلفين	لويس بقر
١٣٢-	ثقافة العولة	مايك فيذرستون	عبد الوهاب علوب
١٣٣-	الخوف من المرايا (رواية)	طارق على	طلعت الشايب
١٣٤-	تشریح حضارة	بارى ج. كيغب	أحمد محمود
١٣٥-	المختار من نقد ت. س. إليوت	ت. س. إليوت	ماهر شفيق فريد
١٣٦-	فلاحو الباشا	كينيث كوني	سحر توفيق
١٣٧-	مذكرات شايب فى العملة الفرنسية على مصر	جوزيف مارى مواريه	كاميليا صبحى
١٣٨-	عالم التليفزيون بين الجمال والعنف	أندريه جلوكسمان	وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩-	پارسيقال (مسرحية)	ريتشارد فاچنر	مصطفى ماهر
١٤٠-	حيث تلقى الأنهار	هربرت ميسن	أمل الجبورى
١٤١-	اثنا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	نعيم عطية
١٤٢-	الإسكلندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	حسن بيومى
١٤٣-	قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى	ديرك لايدر	عدلى السمري
١٤٤-	صاحبة اللوكاندة (مسرحية)	كارلو جولدوني	سلامة محمد سليمان
١٤٥-	موت أرتيميو كروت (رواية)	كارلوس فوينس	أحمد حسان
١٤٦-	الورقة الحمراء (رواية)	ميجيل دى لبيس	على عبدالرؤف البيمى
١٤٧-	مسرحيتان	تاكريد دورست	عبدالغفار مكارى
١٤٨-	القصة القصيرة: النظرية والتقنية	إنريكي أندرسون إمبرت	على إبراهيم منوفى
١٤٩-	النظرية الشعرية عند إليوت وأدونيس	عاطف فضول	أسامة إسبر
١٥٠-	التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليتمان	منيرة كروان



١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج١)	فرنان برونل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهند وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام الفراغة	فيولين فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوليت فيرمو	مى التمساني
١٥٧-	خمس وشيرون	النظامي الكتجوى	عبدالعزيز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج٢)	فرنان برونل	بشير السباعي
١٥٩-	الأيديولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحي
١٦٠-	إلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومي
١٦١-	مسرحيتان من المسرح الإسباني	البيخاندرو كاسونا وأنتونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوجنا الآسيوى	صلاح عبدالعزيز محجوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جورجون مارشال	بإشراف: محمد الجوهري
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	چان لاکوتير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات الثعلب (قصص أطفال)	آ. ن. أفاناسينا	سهير المصادفة
١٦٦-	العلاقات بين النخبين والعماليين في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧-	في عالم طاغور	رابندرنات طاغور	شكرى محمد عباد
١٦٨-	دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عباد
١٦٩-	إبداعات أدبية	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عباد
١٧٠-	الطريق (رواية)	ميجيل دليبيس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد (رواية)	فرانك بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التيليزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سميان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال أينا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنري ترويا	حصه إبراهيم النيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاويد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	الله أكبر الأمريكي من الكنديين إلى اللاتينيين	فنسنت ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢-	العرف والتوبة (شعر)	وب. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣-	چان كركوت على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحي العشري
١٨٤-	القاهرة: حالة لا تمام	هانز إيندورفر	دسوقي سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إينود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرض (رواية)	يُردج علوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الأدب	الفين كوتان	بدر الديب

- ١٨٩- السر والبسيرة: مقالات في بلاغة النقد المعاصر      پول دي مائ      سعيد القانمي
- ١٩٠- محاورات كونغوشويس      كونغوشويس      محسن سيد فرجاني
- ١٩١- الكلام وأسماع وتخصص أخرى      الحاج أبو بكر إمام وآخرون      مصطفى حجازي السيد
- ١٩٢- سياحت نامه إبراهيم بك (ج١)      زين العابدين المرافي      محمود علاوي
- ١٩٣- عامل النجم (رواية)      بيتر أبراهامز      محمد عبد الواحد محمد
- ١٩٤- مختارات من النقد الأنجلو-أمريكي الحديث      مجموعة من النقاد      ماهر شفيق فريد
- ١٩٥- شتاء ٨٤ (رواية)      إسماعيل قصيص      محمد علاء الدين منصور
- ١٩٦- المهلة الأخيرة (رواية)      فالتين راسيوتين      أشرف الصباغ
- ١٩٧- سيرة الفاروق      شمس العلماء شبلي التعماني      جلال السعيد الحفناوي
- ١٩٨- الاتصال الجماهيري      إدوين إمري وآخرون      إبراهيم سلامة إبراهيم
- ١٩٩- تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية      يعقوب لاندو      جمال أحمد الرفاعي وأحمد عبد اللطيف حماد
- ٢٠٠- ضحايا التنمية: المقاومة والبدائل      جيرمي سيبروك      فخري لبيب
- ٢٠١- الجوانب الدينية للفلسفة      جوزايا رويس      أحمد الأنصاري
- ٢٠٢- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٤)      رينيه ويليك      مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ٢٠٣- الشعر والشاعرية      الطاف حسين حالي      جلال السعيد الحفناوي
- ٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم      زلمان شازار      أحمد هويدي
- ٢٠٥- الجينات والشعوب واللغات      لويجي لوقا كافاللي- سفورزا      أحمد مستجير
- ٢٠٦- الهيولية تصنع علماء جديداً      جيمس جلايك      علي يوسف علي
- ٢٠٧- ليل أفريقي (رواية)      رامون خوسيفير      محمد أبو العطا
- ٢٠٨- شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي      دان أوريان      محمد أحمد صالح
- ٢٠٩- السرد والمسرح      مجموعة من المؤلفين      أشرف الصباغ
- ٢١٠- مثنويات حكيم سنائي (شعر)      سنائي الغزنوي      يوسف عبد الفتاح فرج
- ٢١١- فردينان دوسويسير      جوناثان كلر      محمود حمدي عبد الفنى
- ٢١٢- قصص الأمير مرزيان على لسان الحيوان      مرزيان بن رستم بن شروين      يوسف عبد الفتاح فرج
- ٢١٣- مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل عبدالناصر      ريمون قلاور      سيد أحمد علي الناصري
- ٢١٤- قواعد جديدة للمنهج في علم الاجتماع      أنتوني جينتز      محمد محيي الدين
- ٢١٥- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)      زين العابدين المرافي      محمود علاوي
- ٢١٦- جوانب أخرى من حياته      مجموعة من المؤلفين      أشرف الصباغ
- ٢١٧- مسرحيتان طليعيتان      صمويل بيكيت وهارولد بينتر      نادية البهاري
- ٢١٨- لعبة الحجلة (رواية)      خولير كورتاثان      علي إبراهيم منوفي
- ٢١٩- بقايا اليوم (رواية)      كازو إيشيجو      طلعت الشايب
- ٢٢٠- الهيولية في الكون      باري باركر      علي يوسف علي
- ٢٢١- شعرية كفافى      جريجورى جوزدانييس      رفعت سلام
- ٢٢٢- فرانز كافكا      رونالد جراي      نسيم مجلى
- ٢٢٣- العلم في مجتمع حر      باول فيرابند      السيد محمد نفاذى
- ٢٢٤- دمار يوغسلافيا      برانكا ماجاس      منى عبدالظاهر إبراهيم
- ٢٢٥- حكاية غريق (رواية)      جابريل جارتيا ماركيت      السيد عبدالظاهر السيد
- ٢٢٦- أرض المساء وقصائد أخرى      ديفيد هريت لورانس      طاهر محمد علي البربري

- ٢٢٧- المسرح الإسباني في القرن السابع عشر خوسيه ماريّا ديث بوركي
- ٢٢٨- علم الجمالية وعلم اجتماع الفن جانيت وولف
- ٢٢٩- مازنق البطل الوحيد نورمان كيچان
- ٢٣٠- عن الثياب والفتن واللبش فرانسوا جاكوب
- ٢٣١- التراويل أو الجيل الجديد (مسرحية) خايمي سالوم بيدال
- ٢٣٢- ما بعد المعلومات توم ستونير
- ٢٣٣- فكرة الاضمحلال في التاريخ الغربي آرثر هيرمان
- ٢٣٤- الإسلام في السودان ج. سينسر تريمنجهام
- ٢٣٥- ديوان شمس تبريزي (ج١) مولانا جلال الدين الرومي
- ٢٣٦- الولاية ميشيل شوكيفيتش
- ٢٣٧- مصر أرض الوادي رويين قيدين
- ٢٣٨- العولة والتحرير تقرير لمنظمة الأنكثاد
- ٢٣٩- العربي في الأدب الإسرائيلي جيلار رامراز - رايوخ
- ٢٤٠- الإسلام والغرب وإمكانية الحوار كاي حافظ
- ٢٤١- في انتظار البرابرة (رواية) ج. م. كوتزي
- ٢٤٢- سبعة أنماط من الغموض وليام إيميسون
- ٢٤٣- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١) ليفي بروفنسال
- ٢٤٤- الغليان (رواية) لاورا إسكييل
- ٢٤٥- نساء مقاتلات إليزابيثا آديس وآخرين
- ٢٤٦- مختارات قصصية جابرييل جارشيا ماركيث
- ٢٤٧- الثقافة الجماهيرية والعداة في مصر والتر أرمبرست
- ٢٤٨- حقول عدن الخضراء (مسرحية) أنطونيو جالا
- ٢٤٩- لفة التمزق (شعر) دراجو شتامبيوك
- ٢٥٠- علم اجتماع العلوم دومنيك فيتك
- ٢٥١- موسوعة علم الاجتماع (ج٢) جورون مارشال
- ٢٥٢- رائدات الحركة النسوية المصرية مارجو بدران
- ٢٥٣- تاريخ مصر الفاطمية ل. أ. سيمينوف
- ٢٥٤- أقدم لك: الفلسفة ديف روينسون وجودي جروفز
- ٢٥٥- أقدم لك: أفلاطون ديف روينسون وجودي جروفز
- ٢٥٦- أقدم لك: ديكارث ديف روينسون وكريس جارارت
- ٢٥٧- تاريخ الفلسفة الحديثة وايم كلى وايت
- ٢٥٨- الفجر سير أنجوس فريزر
- ٢٥٩- مختارات من الشعر الأرمي عبر الصور نخبة
- ٢٦٠- موسوعة علم الاجتماع (ج٣) جورون مارشال
- ٢٦١- رحلة في فكر زكي نجيب محمود زكي نجيب محمود
- ٢٦٢- مدينة المعجزات (رواية) إدوارلو مندوتا
- ٢٦٣- الكشف عن حافة الزمن جون جرين
- ٢٦٤- إبداعات شعرية مترجمة هوراس وشلي
- السيد عبدالظاهر عبدالله
- ماري تبريزي عبدالمسيح وخالد حسن
- أمير إبراهيم العمري
- مصطفى إبراهيم فهمي
- جمال عبدالرحمن
- مصطفى إبراهيم فهمي
- طلعت الشايب
- فؤاد محمد عكود
- إبراهيم الدسوقي شتا
- أحمد الطيب
- عنايات حسين طلعت
- ياسر محمد جادالله وعربي مديولى أحمد
- نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق
- صلاح محبوب إدريس
- ابتهسام عبدالله
- صبرى محمد حسن
- بإشراف: صلاح فضل
- نادية جمال الدين محمد
- توفيق على منصور
- على إبراهيم منوفى
- محمد طارق الشراوى
- عبداللطيف عبدالحميد
- رفعت سلام
- ماجدة محسن أبانطة
- بإشراف: محمد الجوهري
- على بدران
- حسن بيومي
- إمام عبد الفتاح إمام
- إمام عبد الفتاح إمام
- إمام عبد الفتاح إمام
- محمود سيد أحمد
- عِيادة كُحيلة
- فاروجان كازانجيان
- بإشراف: محمد الجوهري
- إمام عبد الفتاح إمام
- محمد أبو العلا
- على يوسف على
- لويس عوض

روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصمويل جونسون	لويس عوض	٢٦٥
مدير المدرسة (رواية)	جلال آل أحمد	عادل عبدالمعتم على	٢٦٦
فن الرواية	ميلان كونديرا	بدر الدين عروكي	٢٦٧
ديوان شمس تيريزي (ج٢)	مولانا جلال الدين الرومي	إبراهيم النسوتي شتا	٢٦٨
وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	وليم جيفور بالجريف	صبري محمد حسن	٢٦٩
وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج٢)	وليم جيفور بالجريف	صبري محمد حسن	٢٧٠
الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ	توماس سي. باترسون	شوقي جلال	٢٧١
الأديرة الأثرية في مصر	سي. سي. والترز	إبراهيم سلامة إبراهيم	٢٧٢
الاصول الاجتماعية والثقافية لعمارة ماري في مصر	جوان كول	عنان الشهاوي	٢٧٣
السيدة باربارا (رواية)	رومولو جاييجوس	محمود علي مكي	٢٧٤
د. س. إليوت شاعر، وثائقاً وكتائباً مسرحياً	مجموعة من النقاد	ماهر شفيق فريد	٢٧٥
فنون السينما	مجموعة من المؤلفين	عبدالقادر التمساني	٢٧٦
الجنينات والصراع من أجل الحياة	براين فورد	أحمد فوزي	٢٧٧
البدائيات	إسحاق غلنيموف	ظريف عبدالله	٢٧٨
الحرب الباردة الثقافية	ف.س. سوندرز	طلعت الشايب	٢٧٩
الأم والتصويب وقصص أخرى	بريم شند وآخرون	سمير عبدالحاميد إبراهيم	٢٨٠
الفربوس الأعلى (رواية)	عبد الحليم شرر	جلال الحفناوي	٢٨١
طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس ووبرت	سمير حنا صادق	٢٨٢
السهل يحترق وقصص أخرى	خوان رولفو	علي عبد الرؤف البيبي	٢٨٣
هرقل مجنوناً (مسرحية)	يوريبينيس	أحمد عثمان	٢٨٤
رحلة خولجة حسن نظامي الدهلوي	حسن نظامي الدهلوي	سمير عبد الحميد إبراهيم	٢٨٥
سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين المراغي	محمود علوي	٢٨٦
الثقافة والعمل والنظام العالمي	أنتوني كنج	محمد يحيى وآخرون	٢٨٧
الفن الروائي	ديفيد لودج	ماهر البطولي	٢٨٨
ديوان منوچهری الدامغانی	أبو نجم أحمد بن قوص	محمد نور الدين عبدالمعتم	٢٨٩
علم اللغة والترجمة	جورج مونان	أحمد زكريا إبراهيم	٢٩٠
تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج١)	فرانشيسكو رويس وأمون	السيد عبد الظاهر	٢٩١
تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج٢)	فرانشيسكو رويس وأمون	السيد عبد الظاهر	٢٩٢
مقدمة للادب العربي	روجر آلن	مجدي توفيق وآخرون	٢٩٣
فن الشعر	بوالو	رجاء ياقوت	٢٩٤
سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل وبيل موريز	بدر الديب	٢٩٥
مكبث (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوي	٢٩٦
فن النحو بين اليونانية والسريانية	ديونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوازي	ماجدة محمد أنور	٢٩٧
مأساة العبيد وأقصص أخرى	نخبة	مصطفى حجازي السيد	٢٩٨
ثورة في التكنولوجيا الحيوية	جين ماركس	هاشم أحمد محمد	٢٩٩
السيرة وبيشيس في التاريخ الإغريقي والفرنسي (ج١)	لويس عوض	جمال الجزيري وبهاء جامين وإيزابيل كمال	٣٠٠
السيرة وبيشيس في التاريخ الإغريقي والفرنسي (ج٢)	لويس عوض	جمال الجزيري و محمد الجندي	٣٠١
أقدم لك: فنجنشتين	جون هيتون وجودي جروفرز	إمام عبد الفتاح إمام	٣٠٢

٢٠٣- أقدم لك: بوذا	جين هوب ويورث فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤- أقدم لك: ماركس	ديوس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥- الجدل (رواية)	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦- الحماسة: النقد الكانطي للتاريخ	جان فرانسوا ليونار	نبيل سعد
٢٠٧- أقدم لك: الشعور	ديفيد بايبيو وهوارد سليتا	محمود مكي
٢٠٨- أقدم لك: علم الوراثة	ستيف جونز ويورين فان لو	ممدوح عبد المنعم
٢٠٩- أقدم لك: الذهن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٢١٠- أقدم لك: يونج	ماجى هايد ومايكل ماكجنس	محبي الدين مزيد
٢١١- مقال في المنهج الفلسفي	ر.ج. كولنجوود	فاطمة إسماعيل
٢١٢- روح الشعب الأسود	وليم ديويوس	أسعد حليم
٢١٣- أمثال فلسطينية (شعر)	خايبير بيان	محمد عبدالله الجعدي
٢١٤- مارسيل دوشامب: الفن كعدم	جانيس مينيك	هويدا السباعي
٢١٥- جرامشي في العالم العربي	ميشيل بيروندينو والطاهر لبيب	كاميليا صبحي
٢١٦- محاكمة سقراط	أي. ف. ستون	نسيم مجلى
٢١٧- بلاغ	س. شير لايموفا- س. زنيكين	أشرف الصباغ
٢١٨- الأب الريس في السنوات العشر الأخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٩- صور دريدا	جايتري اسيفيك وكريستوفر نوريس	حسام نائل
٢٢٠- لغة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج١)	إليو يوفنسبال	بإشراف: صلاح فضل
٢٢٢- وجهات نظر حديثة في تاريخ الفن الغربي	ديليو يوجين كليتيانور	خالد مطلق حمزة
٢٢٣- فن الساتورا	تراث يوناني قديم	هائم محمد فوزي
٢٢٤- اللعب بالنار (رواية)	أشرف أسدي	محمود علاوي
٢٢٥- عالم الآثار (رواية)	فيليب بوسان	كريستين يوسف
٢٢٦- المعرفة والمصلحة	يورجين هابرماس	حسن صقر
٢٢٧- مختارات شعرية مترجمة (ج١)	نخبة	توفيق علي منصور
٢٢٨- يوسف وزليخا (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامي	عبد العزيز بقوش
٢٢٩- رسائل عيد الميلاد (شعر)	تد هيوز	محمد عيد إبراهيم
٢٣٠- كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شپرد	سامي صلاح
٢٣١- عندما جاء السربين وقصص أخرى	ستيفن جراي	سامية دياب
٢٣٢- شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	علي إبراهيم منوفي
٢٣٣- الإسلام في بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥	نبيل مطر	يكر عباس
٢٣٤- لقطات من المستقبل	آرثر كلارك	مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣٥- عصر الشك: دراسات عن الرواية	نانالي ساري	فتحي العشري
٢٣٦- متون الأهرام	نصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٢٣٧- فلسفة الولاء	جوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٢٣٨- نظرات حائرة وقصص أخرى	نخبة	جلال الحفناوي
٢٣٩- تاريخ الأدب في إيران (ج٣)	إدوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠- اضطراب في الشرق الأوسط	بيرش بيريريجلو	فخرى لبيب

حسن حلمي	وايتو ماريا ولكه (شعر)	٣٤١-
عبد العزيز بقوش	سلامان وإيسال (شعر)	٣٤٢-
سمير عبد ربه	العالم البرجوازي الزائل (رواية)	٣٤٣-
سمير عبد ربه	الموت في الشمس (رواية)	٣٤٤-
يوسف عبد الفتاح فرج	الركض خلف الزمان (شعر)	٣٤٥-
جمال الجزيري	سحر مصر	٣٤٦-
بكر الحلو	الصبيبة الملائشون (رواية)	٣٤٧-
عبدالله أحمد إبراهيم	المتصورة الزاين في الأدب التركي (ج١)	٣٤٨-
أحمد عمر شاهين	دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	٣٤٩-
عطية شحاتة	بانوراما الحياة السياحية	٣٥٠-
أحمد الانصاري	مبادئ المنطق	٣٥١-
نعم عطية	قصائد من كفافيس	٣٥٢-
علي إبراهيم منوفي	القرن الإسلامي في الأندلس: الزخرفة الهندسية	٣٥٣-
علي إبراهيم منوفي	القرن الإسلامي في الأندلس: الزخرفة النباتية	٣٥٤-
محمود علاوي	التيارات السياسية في إيران المعاصرة	٣٥٥-
بدر الرفاعي	الميراث المر	٣٥٦-
عمر الفاروق عمر	متن هرمس	٣٥٧-
مصطفى حجازي السيد	أمثال الهوسا العامة	٣٥٨-
حبيب الشاريني	محاورة يارمنيدس	٣٥٩-
ليلى الشريشي	أنثروبولوجيا اللغة	٣٦٠-
عاطف معتمد وأمال شاور	التمسحر: التهديد والمواجهة	٣٦١-
سيد أحمد فتح الله	تلميذ باينبرج (رواية)	٣٦٢-
صبري محمد حسن	حركات التحرير الأفريقية	٣٦٣-
نجلاء أبو عجاج	حداثة شكسبير	٣٦٤-
محمد أحمد حمد	سام باريس (شعر)	٣٦٥-
مصطفى محمود محمد	نساء يركضن مع الذئاب	٣٦٦-
البراق عبد الهادي رضا	القلم الجريء	٣٦٧-
عابد خزندار	المصطلح (السردى): معجم مصطلحات	٣٦٨-
فوزية العشماوي	المرأة في أدب نجيب محفوظ	٣٦٩-
فاطمة عبدالله محمود	الفن والحياة في مصر الفرعونية	٣٧٠-
عبدالله أحمد إبراهيم	المتصورة الزاين في الأدب التركي (ج٢)	٣٧١-
وحيد السميد عبد الحميد	عاش الشياطين (رواية)	٣٧٢-
علي إبراهيم منوفي	كيف تعد رسالة دكتوراه	٣٧٣-
حمادة إبراهيم	اليوم السادس (رواية)	٣٧٤-
خالد أبو اليزيد	الخلود (رواية)	٣٧٥-
إدوار الخراط	الغضب وأحلام السنن (مسرحيات)	٣٧٦-
محمد علاء الدين منصور	تاريخ الأدب في إيران (ج٤)	٣٧٧-
يوسف عبد الفتاح فرج	المسافر (شعر)	٣٧٨-
	وايتو ماريا ولكه	
	نور الدين عبد الرحمن الجامي	
	نادين جورديمير	
	بيتر بالانجيو	
	بونو نفاثي	
	رشاد رشدي	
	جان كوكتو	
	محمد فؤاد كويرلي	
	أرثر والدغورن وآخرون	
	مجموعة من المؤلفين	
	جوزايا رويس	
	قسطنطين كفافيس	
	باسيليو بايون مالدونادو	
	باسيليو بايون مالدونادو	
	حجت مرتجي	
	بول سالم	
	تيموثي فريك وبيتر غاندي	
	نخبة	
	أفلاطون	
	أندريه جاتكوب ونيليا باركان	
	آلان جرينجر	
	هاينرش شبول	
	ريتشارد جيبسون	
	إسماعيل سراج الدين	
	شارل بودلير	
	كلاريسا بنكولا	
	مجموعة من المؤلفين	
	جيرالد برنس	
	فوزية العشماوي	
	كلير لاويت	
	محمد فؤاد كويرلي	
	وانغ مينغ	
	أومبرتو إيكو	
	أندريه شديد	
	ميلان كونديرا	
	جان أنوي وآخرون	
	إدوارد براون	
	محمد إقبال	

جمال عبدالرحمن	سنيل ياث	٢٧٩- ملك في الحنية (رواية)
شيرين عبدالسلام	جوتتر جراس	٢٨٠- حديث عن الخسارة
رانيا إبراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	٢٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد نادی	بهاء الدين محمد إسفنديار	٢٨٢- تاريخ طبرستان
سمير عبدالحميد إبراهيم	محمد إقبال	٢٨٣- هدية الحجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٢٨٤- القصص التي يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد علي بهزاداد	٢٨٥- مشترى العشق (رواية)
روهام حسين إبراهيم	جانيت تود	٢٨٦- دفاعاً عن التاريخ الأدبي النسوي
بهاء جاهين	چون دن	٢٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازي	٢٨٨- مواضع سعدى الشيرازي (شعر)
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	٢٨٩- تفاهم وقصص أخرى
عثمان مصطفى عثمان	إم. في. روبرتس	٢٩٠- الارشيفات والمدن الكبرى
منى التروبي	مايف بينشى	٢٩١- الحافلة الفليكية (رواية)
عبداللطيف عبداللطيف	فرناندو دي لاجرانجا	٢٩٢- مقامات ورسائل أندلسية
زينب محمود الخضيري	ندوة لويس ماسينيون	٢٩٣- في قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	بول ديفيز	٢٩٤- القوى الأربع الأساسية في الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٢٩٥- الام سياوش (رواية)
محمود علوي	تقى نجارى راد	٢٩٦- السافاك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيتي شين	٢٩٧- أقدم لك: نيتشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودي وهارود ريد	٢٩٨- أقدم لك: سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميرفيلتش وآلن كوركس	٢٩٩- أقدم لك: كامى
باهر الجوفرى	ميشائول إنده	٣٠٠- مومو (رواية)
منوح عبد المنعم	زياردين ساردر وأخرون	٣٠١- أقدم لك: علم الرياضيات
منوح عبدالمنعم	ج. ب. ماك إيفري وأوسكار زاريت	٣٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكينج
عماد حسن بكر	توبور شتورم وجوتفرد كولر	٣٠٣- ربة البحر والملابس تمنع الناس (روايتان)
طلبية خميس	ديفيد إبرام	٣٠٤- تعويذة الحصى
حمادة إبراهيم	أندريه جيد	٣٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	٣٠٦- المستعمرون الإسبان في القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٣٠٧- الأدب الإسباني المعاصر باقلام كتابه
عنان الشهاوى	جوان فوشتركنج	٣٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	برتراند راسل	٣٠٩- انتصار السعادة
الزواى بغورة	كارل يوبر	٣١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	جيتيفر لكرمان	٣١١- همس من الماضي
بإشراف: صلاح فضل	ليفى بروفنسال	٣١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢)
محمد البخارى	ناظم حكمت	٣١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبان	باسكال كازانوقا	٣١٤- الجمهورية العالمية للأداب
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش دوريشمات	٣١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بدوى	أ. أ. وتشاردن	٣١٦- مبادئ النقد الأدبي والعلم والشعر

٤١٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٥)	رينيه ووليك	مجاهد عبدالمنعم مجاهد
٤١٨-	سياسة الزمر المالكة في مصر الشاذلية	جيه هاثواي	عبد الرحمن الشيخ
٤١٩-	العصر الذهبي للإنسكتورية	جون مارلو	نسيم مجلى
٤٢٠-	مكرو ميجاس (قصة فلسفية)	فولتير	الطيب بن رجب
٤٢١-	الولاء والقيادة في المجتمع الإسلامي الأول	روى متحدة	أشرف كيلاني
٤٢٢-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١)	ثلاثة من الرحالة	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٤٢٣-	إسرارات الرجل الطيف	نخبة	وحيد النقاش
٤٢٤-	لوائح الحق ولوامع العشق (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجاسي	محمد علاء الدين منصور
٤٢٥-	من طابوس إلى فرح	محمود طلوعى	محمود علاوى
٤٢٦-	الخفافيش وقصص أخرى	نخبة	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧-	بانديرياس الطامانية (رواية)	باى إنكلان	ثريا شلبى
٤٢٨-	الخراتبة الخفية	محمد هوتك بن داود خان	محمد أمان صالى
٤٢٩-	أقدم لك: هيكل	ليود سبسترس وأندرجى كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٠-	أقدم لك: كانط	كرستوفر وانت وأندرجى كليموفسكى	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣١-	أقدم لك: فوكي	كريس موريكس ويزدان جفتيك	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٢-	أقدم لك: ماكيفاللى	باتريك كيرى وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٣-	أقدم لك: جويس	ديفيد نوريس وكارل فلت	حمدي الجابري
٤٣٤-	أقدم لك: الرومانسية	دونكان هيث وچودى بورهام	عصام حجازى
٤٣٥-	توجهات ما بعد الحداثة	نيكولاس زيريرج	ناجي رشوان
٤٣٦-	تاريخ الفلسفة (مج١)	فريدريك كويلستون	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٧-	رحالة هندي في بلاد الشرق العربي	شبلى النعمانى	جلال الحفناوى
٤٣٨-	بطلات وضحايا	إيمان ضياء الدين بيبيرس	مايدة سيف الدولة
٤٣٩-	موت المراهبي (رواية)	صدر الدين عيني	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٤٠-	قواعد اللهجات العربية الحديثة	كريستن بروسنات	محمد طارق الشرقاوى
٤٤١-	رب الأشياء الصغيرة (رواية)	أرونداثى روى	فخري لبيب
٤٤٢-	حتشبسوت: المرأة الفرعونية	فوزية أسعد	ماهر جويجاني
٤٤٣-	الفة العربية: تاريخها ومستوياتها وتأثيرها	كيس فرستيج	محمد طارق الشرقاوى
٤٤٤-	أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة	لاوريت سيجورنه	صالح علمانى
٤٤٥-	حول وزن الشعر	پروين نائل خانلوى	محمد محمد يونس
٤٤٦-	التحالف الأسود	ألكسندر كوكبرن وجيفرى سانت كلير	أحمد محمود
٤٤٧-	أقدم لك: نظرية الكم	ج. پ. ماك إيفرى وأوسكار زاريت	مدوح عبدالمنعم
٤٤٨-	أقدم لك: علم نفس التطور	ديلان إيفانز وأوسكار زاريت	مدوح عبدالمنعم
٤٤٩-	أقدم لك: الحركة النسوية	نخبة	جمال الجزيرى
٤٥٠-	أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية	صوفيا فوكا وريبيكا رايت	جمال الجزيرى
٤٥١-	أقدم لك: الفلسفة الشرقية	ريتشارد أوزبورن ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٢-	أقدم لك: ليتين والثورة الروسية	ريتشارد إيجينانزى وأوسكار زاريت	محبي الدين مزيد
٤٥٣-	القاهرة: إقامة مدينة حديثة	جان لوك أرنو	حليم طوسون وفؤاد الدمان
٤٥٤-	خمسون عاماً من السبيلما الفرنسية	رينيه بريدال	سوزان خليل



٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فردريك كويلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تتسنى (رواية)	موريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء في الفكر السياسى الغربى	سوزان مولر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	الموريسكيون الأندلسيون	مرشديس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نمو مفهوم لاتصايبات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك: الفاشية والنازية	ستوارت هود وليفزا جانستز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك: لكن	داريان ليدر وجودى جروفز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزهر إلى السوريين	عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى
٤٦٣-	الدولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية للقلّة	مايكل بارنتى	حصّة إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزبيرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب ويطولات فرعونية	فيولين فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسى والنظرة السياسية	ستيفين ديلو	ربيع وعبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى م. بيرزنسكى وآخرون	محمد السيد التنة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرزاق إبراهيم
٤٧٢-	دون كيخوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٣-	دون كيخوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الأدب والنسوة	يام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	عادل هلال عنانى
٤٧٦-	أرض الحمايب بعيدة: بيم التونسي	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ الصين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلانى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج و لى شى فونج	عبد العزيز حمدى
٤٧٩-	المقهسى (مسرحية)	لاى شه	عبد العزيز حمدى
٤٨٠-	تساي ون جى (مسرحية)	كو مو روى	عبد العزيز حمدى
٤٨١-	بردة اللبنى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيير	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوة وما بعد النسوة	سارة جاميل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التقى	هانسن زويبرت يارس	رشيد بنحو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نذير أحمد الدافوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسعن	عبدالحليم عبدالغنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبابدى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسُرل: الفلاسفة علماء دقيقًا	إدموند هُسُرل	محمود رجب
٤٩٠-	أسماء البغواء	محمد قادرى	عبد الوهاب علوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب الأثريقى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارجيت	محمد رفعت عواد

٤٩٣-	خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمر	محمد صالح الضالع
٤٩٤-	كتاب الموتى: الخروج في النهار	نصوص مصرية قديمة	شريف الصفي
٤٩٥-	اللوبى	إدوارد تيفان	حسن عيد ربه المصرى
٤٩٦-	الحكم والسياسة فى أفريقيا (ج١)	إكراو بانولى	مجموعة من المترجمين
٤٩٧-	الطمانينة والنوع والولة فى الشرق الأوسط	نايية العلى	مصطفى رياض
٤٩٨-	النساء والنوع فى الشرق الأوسط الحديث	جوليث تاكر ومارجريت مريودز	أحمد على بدوى
٤٩٩-	تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع	مجموعة من المؤلفين	فيسل بن خضراء
٥٠٠-	فى طفولتى: مراسة فى السيرة الذاتية للعرية	تيترز روكى	طلعت الشايب
٥٠١-	تاريخ النساء فى الغرب (ج١)	أرثر جولد هامر	سحر فراج
٥٠٢-	أهوات بدئية	مجموعة من المؤلفين	هالة كمال
٥٠٣-	مختارات من الشعر الفارسى الحديث	نخبة من الشعراء	محمد نور الدين عبدالنعم
٥٠٤-	كتابات أساسية (ج١)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٥-	كتابات أساسية (ج٢)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق
٥٠٦-	ريما كان قديساً (رواية)	آن تيلر	عبدالحمد فهمى الجمال
٥٠٧-	سيدة الماضى الجميل (مسرحة)	بيتر شيلر	شوقى فهمى
٥٠٨-	المولوية بعد جلال الدين الرومى	عبدالباقى جليبارلى	عبدالله أحمد إبراهيم
٥٠٩-	الفكر والإحسان فى عصر سلاطين المالك	أدم صيرة	قاسم عبده قاسم
٥١٠-	الأرملة الماكرة (مسرحية)	كارل جولينوى	عبدالرازق عيد
٥١١-	كوكب مرقع (رواية)	آن تيلر	عبدالحمد فهمى الجمال
٥١٢-	كتابة النقد السينمائى	تيموثى كوريجان	جمال عبد الناصر
٥١٣-	العلم الجسود	تيد أنتون	مصطفى إبراهيم فهمى
٥١٤-	مدخل إلى النظرية الأدبية	جونثان كوار	مصطفى بيومى عبد السلام
٥١٥-	من التقليد إلى ما بعد الحدائة	فدوى مالملى لوجلاس	فدوى مالملى دوجلاس
٥١٦-	إرادة الإنسان فى علاج الإدمان	أرنولد واشنطن ولونا بارندى	صبرى محمد حسن
٥١٧-	نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	سمير عبد الحميد إبراهيم
٥١٨-	استكشاف الأرض والكون	إسحق عظيموف	هاشم أحمد محمد
٥١٩-	محاضرات فى المثالية الحديثة	جوزابا رويس	أحمد الأنصارى
٥٢٠-	الواع الفرنسى بمصر من العلم إلى المشروع	أحمد يوسف	أمل الصبيان
٥٢١-	قاموس تراجم مصر الحديثة	أرثر جولد سميث	عبدالوهاب بكر
٥٢٢-	إسبانيا فى تاريخها	أميركو كاسترو	على إبراهيم منوفى
٥٢٣-	الفن الطليطلى الإسلامى والمندجن	باسيليو بابون مالتونانو	على إبراهيم منوفى
٥٢٤-	الملك لير (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى
٥٢٥-	موسم صيد فى بيروت وقصص أخرى	نديس جونسون	نادية رفعت
٥٢٦-	أقدم لك: السياسة البيئية	ستيفن كروول ولويم وانكين	محيى الدين مزيد
٥٢٧-	أقدم لك: كالكا	فيقيد زين ميريوفتس وروبرت كرمب	جمال الجزيرى
٥٢٨-	أقدم لك: ترويتسكى والماركسية	طارق على وليل إيفانز	جمال الجزيرى
٥٢٩-	بدائع العلامة إقبال فى شعره الأردى	محمد إقبال	حازم محفوظ وحسين نجيب المصرى
٥٣٠-	مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية	رينيه جيرو	عمر الفاروق عمر

٥٢١-	ما الذي حدث في حدث ١١ سبتمبر؟	چاك دريدا	صفاء فتحي
٥٢٢-	الغامر والمستشرق	هنري لورنس	يشير السبامى
٥٢٣-	تلم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشراوى
٥٢٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيفرين لايما	حمادة إبراهيم
٥٢٥-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامى الكنجوى	عبدالعزیز بقوش
٥٢٦-	الثقافات وقيم التقدم	صمويل منتجنون ولورانس هاريزون	شوقى جلال
٥٢٧-	الحب والحرية (شعر)	نخبة	عبدالقهار مكارى
٥٢٨-	التس والآخر فى قصص يوسف الشارونى	كيت دانيال	محمد الحديدى
٥٢٩-	خمس مسرحيات قصيرة	كارول تشرشل	محسن مصيلحي
٥٣٠-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستوريس	رووف عباس
٥٣١-	هى تتخيل وهلاوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة رزق
٥٣٢-	قصص مختارة من الأدب اليوناني الحديث	نخبة	نعيم عطية
٥٣٣-	أقدم لك: السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٣٤-	أقدم لك: ميلاني كلابين	روبرت هنتشل وآخرون	حمدى الجابرى
٥٣٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٣٦-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق على منصور
٥٣٧-	أقدم لك: بارت	فيليب تودى وأن كورس	جمال الجزيرى
٥٣٨-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزيرن وبيرون فان لون	حمدى الجابرى
٥٣٩-	أقدم لك: علم العلامات	بول كويلي وليتا جانز	جمال الجزيرى
٥٤٠-	أقدم لك: شكسبير	نيك جروم ويبرو	حمدى الجابرى
٥٤١-	الموسيقى واللغة	سايمون مائدى	سمحة الخولى
٥٤٢-	قصص مثالية	ميجيل دي ثريانتس	على عبد الرووف البمبى
٥٤٣-	منخل للشعر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٤٤-	مصر فى عهد محمد على	عفاف لطفى السيد مارسوه	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٤٥-	إستراتيجية الأمريكية لقرن المائى والعشرين	أناتولى أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصرالدين الجبالي
٥٤٦-	أقدم لك: جان بودريار	كريس هوروكس وزوران جيفتك	حمدى الجابرى
٥٤٧-	أقدم لك: الماركيز دى ساد	ستوارت هود وجراهام كرولى	إمام عبدالفتاح إمام
٥٤٨-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زيوندين سارداوويورين فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٤٩-	الماس الزائف (رواية)	نشا تشاجى	عبدالحى أحمد سالم
٥٥٠-	صلصلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٥٥١-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوى
٥٥٢-	بلابن ويلابن	كارل ساجان	عزت عامر
٥٥٣-	روود الخريف (مسرحية)	خاثنيتو بينابيتنى	صبرى محمدى التهامى
٥٥٤-	عش الغريب (مسرحية)	خاثنيتو بينابيتنى	صبرى محمدى التهامى
٥٥٥-	الشرق الأوسط المعاصر	دييورا ج. جيرنز	أحمد عبدالحمد أحمد
٥٥٦-	تاريخ أوروبا فى العصور الوسطى	موريس بيشوب	على السيد على
٥٥٧-	الوطن المختص	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٥٨-	الأصول فى الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩-	موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسي	سير روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب في زمن الفراعنة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لك: فريد	ريتشارد أيجنتانس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤-	مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥-	الاقتصاد السياسي للعولمة	نجير وودز	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثوبانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كراودي	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس ومنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم وعصام عبد الروف
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكي	جون ماهر وجودي جرونز	محبي الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف الدولية (مج ١)	جون فيز وويل سيتزج	بإشراف: محمد فتحى عبدالهادي
٥٨١-	الحققي يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	البيهران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود نولت أبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاب (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزييث مالكموس ودي آرمن	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تاور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزیز حمدي
٥٨٨-	أمخوتن الثالث	أنيس كابرول	ماهر جويجاني
٥٨٩-	تمبكت العجبية (رواية)	فيلكس ديوا	عبدالله عبدالرزاق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من المرويات الشعبية الفنلندية	نخبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١-	الشاعر والمفكر	هوراتيوس	على عبدالوهاب على وسلاح رمشان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج١)	محمد صبري السوريوني	مجدي عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	بول فاليري	بكر الخلو
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تامارو	أمانى فوزي
٥٩٥-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج٢)	إكوانو يانولي	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية في العالم	روبرت ديجارليه وآخرين	إيياب عبدالحريم محمد
٥٩٧-	مسلمو غرناطة	خوليو كاروياروخا	جمال عبد الرحمن
٥٩٨-	مصر وكنعان وإسرائيل	دونالد ريدفورد	بيومي على قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرداد مهريين	محمود علاوي
٦٠٠-	الإسلام في التاريخ	برنارد لويس	مدحت طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان فوت	أيمن بكر ويسمر الشيشكلي
٦٠٢-	ليوتار: نحو فلسفة ما بعد حداثة	جيمس وليامز	إيمان عبدالعزیز
٦٠٣-	النقد الثقافي	أرثر آيزنبرجر	وفا، إبراهيم ورمضان بسطاويسي
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (مج ١)	باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٦٠٥-	محاطر كوكيتا المضطرب	إرنست زيربوسكي (المصغير)	مصطفى إبراهيم فهمي
٦٠٦-	قصة البردي اليوناني في مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدني

قلب الجزيرة العربية (ج١)	هارى سينت فيليبى	صبرى محمد حسن
قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هارى سينت فيليبى	صبرى محمد حسن
الانتخاب القاتلى	أجنر فوج	شوقى جلال
العارة للمحنة	رفائيل لويث جوشان	على إبراهيم منوفى
النقد والأيدولوجية	تيرى إيجلتون	فخرى صالح
رسالة التقسية	فضل الله بن حامد الحسينى	محمد محمد يونس
السباحة والسياسة	كولن ماينكل هول	محمد فريد حجاب
بيت الأقصر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	منى قطان
عرض الأمانة القري والمعدن في بغداد من ١٩٣٧ إلى ١٩٩١	أليس بيسيرينى	محمد رفعت عواد
أساطير ببشاه	روبرت بانج	أحمد محمود
الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
نحر مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيليبس	جلال البنا
مفاتيح أورشليم القدس	ريمون استانيولى	عائدة الباجورى
السلام الصليبي	توماس ماستنك	بشير السباعى
النوبة المعبّر الحضارى	وليمى. آدمز	فؤاد عكود
أشعار من عالم اسمه الصين	أى تشينغ	أمير نبيه وعبدالرحمن حجازى
نوار جحا الإيراني	سعيد قانعى	يوسف عبدالفتاح
أزمة العالم الحديث	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر
الجرح السرى	جان جينيه	محمد براءة
مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق على منصور
حكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
أصل الأنواع	تشارلز داروين	مجدى محمود المليجى
قرون آخر من الهممة الأمريكية	نيقولاس جويات	عزة الخميسى
سيرتى الذاتية	أحمد بللو	صبرى محمد حسن
مختارات من الشعر الأفريقى المعاصر	نخبة	بإشراف: حسن طلب
المسلمون واليهود فى مملكة فانتسيا	دولورس برامون	رانيا محمد
الحب وفنونه (شعر)	نخبة	حمادة إبراهيم
مكتبة الإسكندرية	روى ماكوييد وإسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنسائى
التثبيث والتكيف فى مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
حج يولادة	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
مصر الخديوية	ف. روبرت هنتر	بدر الرفاعى
الديمقراطية والشعر	روبرت بن ووين	فؤاد عبد المطلب
فتنق الأرق (شعر)	تشارلز سيميك	أحمد شافعى
ألكسباد	الأميرة أناكومنيتا	حسن حبشى
برتراند رسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قدرى عمارة
أقدم لك: داروين والتطور	جوناثان ميلر ويورين فان لون	ممنوح عبد المنعم
سفرناح حجاز (شعر)	عبد الماجد الدريابادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
العلوم عند المسلمين	هوارد د تيرنر	فتح الله الشيخ

٦٤٥-	السياسة الخارجية الأمريكية ومصادرها الفخفية	تشارلز كجلي ويوجين ويتكوف	عبد الوهاب علوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	سبهر ذبيح	عبد الوهاب علوب
٦٤٧-	رسائل من مصر	جون تينيه	فتحى العشري
٦٤٨-	بورخيس	بياتريث سارلو	خليل كلث
٦٤٩-	الذوف وقصص خرافية أخرى	جى دى موياسان	سحر يوسف
٦٥٠-	الدولة والسلطة والسياسة فى الشرق الأوسط	روجر أوين	عبد الوهاب علوب
٦٥١-	ديليسيس الذى لا نعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبان
٦٥٢-	آلهة مصر القديمة	كلود ترونكر	حسن نصر الدين
٦٥٣-	مدرسة الطغاة (مسرحية)	إيريش كستتر	سمير جريس
٦٥٤-	أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسى
٦٥٥-	أساطير وآلهة	إيزابيل فرانكو	حليم طوسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦-	خيز الشعب والأرض الحمراء (مسرحيتان)	الفونسو سامستري	ممدوح البستارى
٦٥٧-	محاكم التفتيش والموريسكيون	مرثيديس غارثيا أرينال	خالد عباس
٦٥٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبرى التهامى
٦٥٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبداللطيف عبدالحليم
٦٦٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد فايبيك	هاشم أحمد محمد
٦٦١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبرى التهامى
٦٦٢-	رحلة إلى الجنور	داسو سالديبار	صبرى التهامى
٦٦٣-	أمرأة عادية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعى
٦٦٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان ولنا راي هارك	عصام زكريا
٦٦٥-	عوالم أخرى	بول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦-	تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	وولجانج أتش كليمن	جمال عبد التاسر ومنعت الجبار وجمال جاد الرب
٦٦٧-	الأزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربى	الان جولدنر	على ليلة
٦٦٨-	ثقافات العولة	فريدريك جيمسون وماساو ميوشى	لبلى الجبالى

## طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ٤٥٧١ / ٢٠٠٤